叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 美丽的鸟儿(beautiful Birds) 000001

2. 美丽的鸟儿(beautiful Birds) 000002

3. 美丽的鸟儿(beautiful Birds) 000003

4. 美丽的鸟儿(beautiful Birds) 000004

5. 美丽的鸟儿(beautiful Birds) 000005

6. 美丽的鸟儿(beautiful Birds) 000006

7. 美丽的鸟儿(beautiful Birds) 000007

8. 美丽的鸟儿(beautiful Birds) 000008

9. 美丽的鸟儿(beautiful Birds) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美丽的鸟儿(Beautiful Birds)

['bju:tɪf(ə)l]	[bɜ:rdz]
BEAUTIFUL	**BIRDS**
美丽的	鸟类

美丽的鸟儿

['laɪər]	-	[bɜ:rd]
LYRE	**-**	**BIRD**
竖琴	-	鸟

琴鸟

['bju:tɪf(ə)l]	[bɜ:rdz]
BEAUTIFUL	**BIRDS**
美丽的	鸟类

美丽的鸟儿

[baɪ]
BY
经过

经过

['edmənd]	['sɛ'lu:s]
EDMUND	**SELOUS**
埃德蒙	精液

埃德蒙·塞洛斯

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	“	['tɑ:mi]	['smɪθs]	['ænɪmlz]
AUTHOR	**OF**	**“**	**TOMMY**	**SMITH'S**	**ANIMALS**
作者	的	”	汤米	史密斯	动物

《汤米·史密斯的动物们》的作者

”	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[ˌilə'streiʃəns]	[baɪ]
”	**WITH**	**MANY**	**ILLUSTRATIONS**	**BY**
”	和	许多	插图	经过

“附有大量插图”

['hju:bə(:)t][di:]	.	ASTLEY1901
HUBERT D	**.**	**ASTLEY1901**
休伯特 D	.	ASTLEY1901

休伯特·D·阿斯特利 1901

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

[dʒeɪ]	.	[em]	.	[dent]	&	[ˌsi: 'oʊ]	.
J	**.**	**M**	**.**	**DENT**	**&**	**CO**	**.**
J	.	M	.	凹痕	&	一氧化碳	.

JM DENT & CO.

-	&	-	['bedfərd]	[stri:t]	,	['dʌblju:]	.	[si:]	.
29	**&**	**30**	**BEDFORD**	**STREET**	**,**	**W**	**.**	**C**	**.**
-	&	-	贝德福德	街道	,	W	.	C	.

西海岸贝德福德街29号和30号

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Printed by Ballantyne , Hanson & Co .
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

[æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres]
At the Ballantyne Press
在 这 巴兰坦 按

巴兰坦出版社

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [waɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [kɪld] [wʌn]
I . Why Beautiful Birds are Killed 1
我 . 为什么 美丽的 鸟类 是 被杀 1

一、为什么美丽的鸟儿会被猎杀 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] -
Birds of Paradise 20
鸟类 的 天堂 -

天堂鸟 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] -
The Great Bird of Paradise 35
这 伟大的 鸟 的 天堂 -

天堂鸟35

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] -
The Red Bird of Paradise 56
这 红色的 鸟 的 天堂 -

红天堂鸟 56

[viː] . [ðə; ði] [ˈlesər] , [blæk] , [bluː] , [ænd; ənd][ˈgoʊldən][bɜːrdz][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] -

V	.	The	Lesser	,	Black	,	Blue	,	and	Golden	Birds	of	Paradise	67
V	.	这	较小的	,	黑色的	,	蓝色的	,	和	金的	鸟类	的	天堂	-

五、小极乐鸟、黑极乐鸟、蓝极乐鸟和金极乐鸟 67

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[əˈbaʊt] [ɔːl][bɜːrdz][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃənz] -

About	all	Birds	of	Paradise	,	and	some	Explanations	93
关于	全部	鸟类	的	天堂	,	和	一些	解释	-

关于天堂鸟的方方面面，以及一些解释 93

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[əˈbaʊt] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌekspləˈneɪʃənz] -

About	Humming	-	Birds	,	and	some	more	Explanations	108
关于	哼唱	-	鸟类	,	和	一些	更多的	解释	-

关于蜂鸟，以及更多解释 108

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[sʌm; səm] [ˈveri] [braɪt] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] -

Some	very	Bright	Humming	-	Birds	129
一些	非常	明亮的	哼唱	-	鸟类	-

一些非常明亮的蜂鸟 129

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˈhɜːrmɪt] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [wʌnz] -

Hermit	Humming	-	Birds	and	Two	Other	Ones	151
隐士	哼唱	-	鸟类	和	二	其他	一个	-

隐士蜂鸟和其他两种蜂鸟 151

[eks] . [ðə; ði] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪər] - [bɜːrd] -

X	.	The	Cock	-	of	-	the	-	Rock	and	the	Lyre	-	Bird	164
X	.	这	公鸡	-	的	-	这	-	岩石	和	这	竖琴	-	鸟	-

X. 安康鸟和琴鸟 164

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [ˈtrəugɔn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgəs] ['feznt] -

The	Resplendent	Trogon	and	the	Argus	Pheasant	179
这	灿烂	咬鹃	和	这	阿格斯	野鸡	-

华丽咬鹃和眼斑雉 179

[ˌeksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[waɪt] ['i:grɪts] , “ ['ɒspri:z] , ” [ænd; ənd] ['ɑ:strɪtʃ] - ['fɛðɚz] -

White	Egrets	,	“	Ospreys	,	”	and	Ostrich	-	Feathers	203
白色的	白鹭	,	“	鱼鹰	,	”	和	鸵鸟	-	羽毛	-

白鹭、“鹗”和鸵鸟羽毛 203

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['laɪər] - [bɜ:rd] ['frʌntɪspi:s]

Lyre	-	Bird	Frontispiece
竖琴	-	鸟	卷首插图

琴鸟卷首插图

[peɪdʒ]

Page
页

页

['pæpjʊən] ['ʃu:tɪŋ] [bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] -

Papuan	shooting	Birds	of	Paradise	49
巴布亚	射击	鸟类	的	天堂	-

巴布亚射杀天堂鸟 49

['lesər] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] -

Lesser	Bird	of	Paradise	69
较小的	鸟	的	天堂	-

小极乐鸟 69

[kɪŋ] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] -

King	Bird	of	Paradise	77
国王	鸟	的	天堂	-

天堂鸟王 77

['goʊldən] - [wɪŋd] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] -

Golden	-	winged	Bird	of	Paradise	89
金的	-	有翅膀的	鸟	的	天堂	-

金翅天堂鸟 89

['rækɪt] - [teɪld] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] -

Racquet	-	tailed	Humming	-	Bird	113
球拍	-	有尾巴的	哼唱	-	鸟	-

球拍尾蜂鸟 113

['plʌvərˌ'ploʊvər] - [krest] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] -

Plover	-	crest	Humming	-	Bird	125
鸻	-	波峰	哼唱	-	鸟	-

冠蜂鸟 125

[treɪn] - ['berər] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] -

Train	-	bearer	Humming	-	Bird	131
火车	-	持有人	哼唱	-	鸟	-

列车驮蜂鸟 131

[kɑ:k] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑ:k] -

Cock	-	of	-	the	-	Rock	168
公鸡	-	的	-	这	-	岩石	-

岩鸡 168

[rɪ'splendənt] ['trəugɔn] -
Resplendent **Trogon** **187**
灿烂 咬鹃 -

辉煌咬鹃 187

['ɑ:rgəs] ['feznt] -
Argus **Pheasant** **195**
阿格斯 野鸡 -

眼斑雉 195

[waɪt] ['i:grət] -
White **Egret** **205**
白色的 白鹭 -

白鹭 205

[end] [pi:s] -
End **Piece** **225**
结尾 片 -

端件 225

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] .
BEAUTIFUL **BIRDS** **.**
美丽的 鸟类 .

美丽的鸟儿。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[waɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [kɪld]
Why **Beautiful** **Birds** **are** **Killed**
为什么 美丽的 鸟类 是 被杀

美丽的鸟儿为何惨遭杀害?

[wʌt] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər] !
What **beautiful** **things** **birds** **are** **!**
什么 美丽的 事物 鸟类 是 !

鸟儿真是美丽的生物!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ?
Can **you** **think** **of** **any** **other** **creatures** **that** **are** **quite** **so** **beautiful** **?**
能 你 思考 的 任何 其他 生物 那 是 相当 所以 美丽的 ?

你还能想到其他像它一样美丽的生物吗?

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] “ ['bʌtərflaɪz] ,
I **know** **you** **will** **say** **“** **Butterflies** **,**
我 知道 你 将要 说 “ 蝴蝶 ,

我知道你会说“蝴蝶,

” [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,
” **and** **perhaps** **it** **is** **a** **race** **between** **the** **birds** **and** **the** **butterflies** **,**
” 和 也许 它 是 一个 种族 之间 这 鸟类 和 这 蝴蝶 ,

或许这是一场鸟类和蝴蝶之间的竞赛。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɪn][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
but **I** **think** **the** **birds** **win** **it** **even** **here** **in** **England** **.**
但 我 思考 这 鸟类 赢 它 甚至 这里 在 英格兰 .

但我认为即使在英国，鸟类最终也会获胜。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] ,

Just	think	of	the	Kingfisher	,
只是	思考	的	这	翠鸟	,

想想翠鸟吧，

[ðæt] [bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

that	bird	that	is	like	a	little	live	chip	of	the	blue	sky	,
那	鸟	那	是	喜欢	一个	小的	居住	芯片	的	这	蓝色的	天空	,

那只鸟就像蓝天中一小块鲜活的碎片，

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] .

flying	about	all	by	itself	,	and	doing	just	what	it	likes	.
飞行	关于	全部	经过	本身	,	和	正在做	只是	什么	它	点赞	.

它独自飞行，随心所欲。

[ðə; ði][skaɪ] - [bluː] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [tuː] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər]

The	Sky	-	blue	Butterfly	is	like	that	too	,	I	know	,	but	then	it	is	a	much	smaller
这	天空	-	蓝色的	蝴蝶	是	喜欢	那	也	,	我	知道	,	但	然后	它	是	一个	很多	较小的

[tʃɪp] ,

chip	,
芯片	,

我知道，天蓝色蝴蝶也是这样，但它的芯片要小得多。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [dʌz] .

and	does	not	shine	in	the	sun	in	such	a	wonderful	way	as	the	Kingfisher	does	.
和	做	不是	闪耀	在	这	太阳	在	这样的	一个	精彩的	方式	作为	这	翠鸟	做	.

它不像翠鸟那样在阳光下闪耀着迷人的光芒。

['niːðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʌz] [ðə; ði] ['piːkɑːk] - ['bʌtərflaɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [red] ['ædmərəl] , [ɔːr][ðə; ði] ['peɪntɪd]

Neither	,	I	think	,	does	the	Peacock	-	Butterfly	,	or	the	Red	Admiral	,	or	the	Painted
两者都不	,	我	思考	,	做	这	孔雀	-	蝴蝶	,	或者	这	红色的	上将	,	或者	这	绘

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

我认为，孔雀蛱蝶、红蛱蝶和彩蝶也都不是这样。

[ɔːr][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ]

or	the	Greater	or	Lesser	Tortoise	-	shell	;	and	,	besides	,	they	none	of	them	go
或者	这	更大的	或者	较小的	龟	-	壳	;	和	,	除了	,	他们	没有任何	的	他们	去

[soʊ][fæst] .

so	fast	.
所以	快速地	.

或者大玳瑁或小玳瑁；而且，它们都没有那么快。

[jes] , [ɔːl] [ðoʊz] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Yes	,	all	those	butterflies	are	beautiful	,	very	,	very	beautiful	.
是的	,	全部	那些	蝴蝶	是	美丽的	,	非常	,	非常	美丽的	.

是的，那些蝴蝶都很漂亮，非常非常漂亮。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['flaɪɪŋ]

But	now	,	supposing	they	were	all	flying
但	现在	,	假如	他们	是	全部	飞行

但现在，假设它们都在飞行

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] , [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ]

about	in	a	field	that	a	river	was	winding	through	,	and	,	supposing	you
关于	在	一个	场地	那	一个	河	曾是	绕线	通过	,	和	,	假如	你

[wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] ,

were	sitting	there	too	,
是	坐着	那里	也	,

大概在一条河流蜿蜒流过的田野里，假设你也坐在那里，

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərkʌp] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌmər] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]

amongst	the	daisies	and	buttercups	in	the	bright	summer	sunshine	,	and	looking
在	这	雏菊	和	毛茛	在	这	明亮的	夏天	阳光	,	和	寻找

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

在明媚的夏日阳光下，漫步在雏菊和毛茛花丛中，看着它们，

[ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [dɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr] [əˈweɪ]

and	supposing	all	at	once	there	was	a	little	dancing	dot	of	light	far	away
和	假如	全部	在	一次	那里	曾是	一个	小的	跳舞	点	的	光	远的	离开

[daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

假设突然间，河的下游远处出现了一个跳动的小光点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

and	that	it	came	gleaming	and	gleaming	along	,
和	那	它	来了	闪闪发光	和	闪闪发光	沿着	,

它闪闪发光地缓缓而来，

['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

getting	nearer	and	nearer	and	keeping	just	in	the	middle	all	the	time	,
获得	更近	和	更近	和	保持	只是	在	这	中间	全部	这	时间	,

越来越近，始终保持在中间位置。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæfaɪər] ['sʌnbiːm] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][əˈpɑːn][ə; eɪ]['bɝːdz] [wɪŋz] ,

till	it	passed	you	like	a	sapphire	sunbeam	,	like	a	star	upon	a	bird's	wings	,
直到	它	通过了	你	喜欢	一个	蓝宝石	阳光	,	喜欢	一个	星星	之上	一个	鸟类	翅膀	,

直到它像蓝宝石般的阳光，像鸟儿翅膀上的星星，从你身边掠过。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

then	I	am	sure	you	would	look	and	look	at	it	all	the	time	it	was
然后	我	是	当然	你	会	看	和	看	在	它	全部	这	时间	它	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

那么我确信，在它到来的这段时间里，你会一直盯着它看。

[ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] ,

and	look	and	look	after	it	all	the	time	it	was	going	away	,
和	看	和	看	后	它	全部	这	时间	它	曾是	去	离开	,

在它离开的这段时间里，要一直看着它、照顾它。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [gɔːn] [juː; jʊ] [wʊd] [sɪt] ['wʌndərɪŋ] , [fəˈgetiŋ]

and	when	at	last	it	was	quite	gone	you	would	sit	wondering	,	forgetting
和	什么时候	在	最后的	它	曾是	相当	已消失	你	会	坐	好奇	,	遗忘

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

about	the	butterflies	,
关于	这	蝴蝶	,

当一切最终完全消失时，你会坐在那里沉思，忘记了蝴蝶的存在。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] [stɑːr] - [bɜːrd] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːəli] [dʒem] .

and	thinking	only	of	that	star	-	bird	,	that	little	jewelly	gem	.
和	思维	仅有的	的	那	星星	-	鸟	,	那	小的	珠宝	宝石	.

满脑子想的都是那只星鸟，那颗小小的宝石。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['empərər] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] — [ɑː] ,

But	,	perhaps	,	if	you	were	to	see	a	Purple	Emperor	sweeping	along	—	ah	,
但	,	也许	,	如果	你	是	到	看	一个	紫色的	皇帝	扫荡	沿着	—	啊	,

但是，或许，如果你看到一只紫蛱蝶横扫而过——啊，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bʌtərflaɪ] , [ɪz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['empərər] .

he	is	a	very	magnificent	butterfly	,	is	the	purple	emperor	.
他	是	一个	非常	壮丽	蝴蝶	,	是	这	紫色的	皇帝	.

它是一只非常美丽的蝴蝶，是紫蛱蝶。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

You	can	tell	that	from	his	name	,
你	能	告诉	那	从	他的	姓名	,

从他的名字就能看出来。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] - [bɜːrd] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt]

but	whether	he	is	quite	so	magnificent	as	a	star	-	bird	(	for	that	is	what
但	无论	他	是	相当	所以	壮丽	作为	一个	星星	-	鸟	(	为了	那	是	什么

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər]) — [wel] ,

we	will	call	the	Kingfisher	)	—	well	,
我们	将要	称呼	这	翠鸟	)	—	出色地	,

但是，它是否真的像星鸟（我们将翠鸟称为星鸟）那样辉煌灿烂呢？——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

it	is	not	so	easy	to	decide	.
它	是	不是	所以	简单的	到	决定	.

这并非易事。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,

The	birds	and	the	butterflies	are	both	beautiful	,	there	is	no	doubt	about	that	,
这	鸟类	和	这	蝴蝶	是	两个都	美丽的	,	那里	是	不	怀疑	关于	那	,

鸟儿和蝴蝶都很美丽，这一点毋庸置疑。

['oʊnli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [ə'baʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,

only	this	little	book	is	about	beautiful	birds	,
仅有的	这	小的	书	是	关于	美丽的	鸟类	,

这本书讲的只是美丽的鸟类而已。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [wʌn] [ə'baʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] .

and	perhaps	afterwards	there	will	be	another	one	about	beautiful	butterflies	.
和	也许	然后	那里	将要	是	其他	一	关于	美丽的	蝴蝶	.

或许之后还会有一本关于美丽蝴蝶的书。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə][bəuθ] .

That	will	be	quite	fair	to	both	.
那	将要	是	相当	公平的	到	两个都	.

这对双方都相当公平。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ðen] !

The	birds	,	then	!
这	鸟类	,	然后	!

原来是鸟儿们!

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We	will	talk	about	them	.
我们	将要	讲话	关于	他们	.

我们会讨论这些问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [boʊ]

I	am	going	to	tell	you	about	some	of	the	most	beau
我	是	去	到	告诉	你	关于	一些	的	这	最多	帅哥

我将向你们介绍一些最美丽的

[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['tiːfʊl][wʌnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

tiful	ones	that	there	are	,	and	to	describe	them	to	you	,
蒂富尔	一个	那	那里	是	,	和	到	描述	他们	到	你	,

世上确实存在美丽的事物，要向你描述它们，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] .

so	that	you	will	know	something	about	what	they	are	like	.
所以	那	你	将要	知道	某物	关于	什么	他们	是	喜欢	.

这样你就能对他们有所了解。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]

But	perhaps	you	think	that	you	know	that	already	because	you	have	seen
但	也许	你	思考	那	你	知道	那	已经	因为	你	有	已见

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但或许你认为你已经知道了，因为你见过它们。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] .

so	that	you	could	tell	me	what	they	are	like	.
所以	那	你	可以	告诉	我	什么	他们	是	喜欢	.

这样你就可以告诉我他们是什么样的人了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][stɑːr] - [bɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	is	the	star	-	bird	that	we	have	been	talking	about	,
那里	是	这	星星	-	鸟	那	我们	有	到过	说	关于	,

这就是我们一直在谈论的那只星鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] .

and	then	there	is	the	Thrush	and	the	Blackbird	.
和	然后	那里	是	这	画眉	和	这	黑鸟	.

还有画眉和乌鸫。

[wʌt] [tuː] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

What	two	more	beautiful	birds	could	you	see	than	they	,
什么	二	更多的	美丽的	鸟类	可以	你	看	比	他们	,

你还能看到比它们更美丽的两只鸟吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [hɑːp] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['duːi] ['mɔːrnɪŋ] ?

as	they	hop	about	over	the	lawn	of	your	garden	in	the	early	dewy	morning	?
作为	他们	跳	关于	超过	这	草地	的	你的	花园	在	这	早期的	露水	早晨	?

清晨露水未干的时候，它们会在你家花园的草坪上蹦蹦跳跳吗?

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪz][ɔːl]['oʊvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['glɑːsi] , ['velvəti] [blæk] ,

The	Blackbird	is	all	over	of	such	a	dark	,	glossy	,	velvety	black	,
这	黑鸟	是	全部	超过	的	这样的	一个	黑暗的	,	光滑	,	天鹅绒般的	黑色的	,

黑鸟通体呈现出深邃、光泽、如天鹅绒般柔滑的黑色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [diːp] , ['ɔːrɪndʒi; 'ɑːrɪndʒi][goʊld] .

and	his	bill	is	such	a	lovely	,	deep	,	orangy	gold	.
和	他的	账单	是	这样的	一个	迷人的	,	深的	,	橙色	金子	.

他的喙是那种漂亮的、深邃的、橙金色。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈʃʊrli] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [bɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌʃ] ,

It	would	be	difficult	,	surely	,	to	find	a	handsomer	bird	,	but	the	Thrush	,
它	会	是	难的	,	一定	,	到	寻找	一个	更英俊	鸟	,	但	这	画眉	,

当然，很难找到比它更漂亮的鸟，但画眉鸟就是其中之一。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈspekld] [brest] , [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈhænsəm] .

with	his	lovely	speckled	breast	,	is	just	as	handsome	.
和	他的	迷人的	斑驳的	胸部	,	是	只是	作为	英俊的	.

他胸前斑驳的花纹也十分可爱，同样英俊潇洒。

[ðen] [ðə; ði][ˈrɑːbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [brest] ,

Then	the	Robin	with	his	crimson	breast	,
然后	这	罗宾	和	他的	赤红	胸部	,

然后是胸脯绯红的知更鸟，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi] — [wʌt] [bɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɪtiːɚ] ?

and	his	little	round	ball	of	a	body	—	what	bird	could	be	prettier	?
和	他的	小的	圆形的	球	的	一个	身体	—	什么	鸟	可以	是	更漂亮	?

它那圆滚滚的小身子——还有什么鸟比它更漂亮呢?

[ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃæfɪntʃ] , [ɔːr] [ˈgrinˌfɪntʃ] , [ɔːr] [ˈlɪnɪt] ?

Or	the	Chaffinch	,	or	Greenfinch	,	or	Linnet	?
或者	这	金翅雀	,	或者	绿雀	,	或者	麻雀	?

或者苍头燕雀、绿雀或红雀?

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbʊlfɪntʃ] , [ˈʃʊrli] [hiː; hi][ɪz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ɪkˈsept] [ðə; ði][stɑːr] - [bɜːrd]) ,

Or	the	Bullfinch	,	surely	he	is	handsomer	than	all	of	them	(	except	the	star	-	bird	)	,
或者	这	红腹灰雀	,	一定	他	是	更英俊	比	全部	的	他们	(	除了	这	星星	-	鸟	)	,

或者说，红腹灰雀肯定比它们都漂亮（除了星鸟）。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [moʊv] - [piːtʃ] - [ˈtʃeri] - [ˈkrɪmz(ə)n] [brest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [hed] [ænd; ənd][naɪs][fæt] [biːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] ,

with	his	beautiful	mauve	-	peach	-	cherry	-	crimson	breast	,	and	his	coal	-	black	head	and	nice	fat	beak	,	and	that	pleasant	,
和	他的	美丽的	淡紫色	-	桃	-	樱桃	-	赤红	胸部	,	和	他的	煤炭	-	黑色的	头	和	好的	胖的	喙	,	和	那	令人愉快的	,

他有着美丽的淡紫色、桃色、樱桃红色的胸脯，乌黑的脑袋，肥硕的喙，还有那令人愉悦的……

[ˈsɔːsi] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .

saucy	look	that	he	has	.
风骚的	看	那	他	有	.

他那副轻佻的表情。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] , [ənˈles] — [oʊ] , [dʒʌst][ˈfænsi] !

Yes	,	he	is	the	handsomest	,	unless	—	oh	,	just	fancy	!
是的	,	他	是	这	最英俊的	,	除非	—	哦	,	只是	想要	!

是的，他是最英俊的，除非——哦，只是花哨而已!

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ˈliːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgoʊldfɪntʃ] .

we	were	actually	leaving	out	the	Goldfinch	.
我们	是	实际上	离开	出去	这	金翅雀	.

我们其实漏掉了金翅雀。

[hiː; hi][hæz; həz]['krɪmz(ə)n][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	has	crimson	on	each	side	of	his	face	,	and	a	black	velvet	cap	on	his	head	,
他	有	赤红	在	每个	边	的	他的	脸	,	和	一个	黑色的	天鹅绒	帽	在	他的	头	,

他脸颊两侧都染着深红色，头上戴着一顶黑色天鹅绒帽子。

[waɪlst] [ɑːn][bəuθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] , ['goʊldən]

whilst	on	both	his	wings	he	has	feathers	of	a	beautiful	,	bright	,	golden
而	在	两个都	他的	翅膀	他	有	羽毛	的	一个	美丽的	,	明亮的	,	金的

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

而他的双翼上长着美丽明亮的金黄色羽毛。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

I	think	he	must	be	the	handsomest	,	unless	it	is	the
我	思考	他	必须	是	这	最英俊的	,	除非	它	是	这

我觉得他一定是最帅的，除非是.....

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['bræmblɪŋ] , [huː] [ɪz] [drest] [ɔːl][ɪn] ['rʌsɪt] [ænd; ənd][goʊld] .

Brambling	,	who	is	dressed	all	in	russet	and	gold	.
布兰布林	,	WHO	是	穿着	全部	在	赤褐色	和	金子	.

布兰布林身着一身赤褐色和金色的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['wægteɪl] !

And	then	there	is	the	Yellow	-	Wagtail	!
和	然后	那里	是	这	黄色的	-	鹡鸰	!

还有黄鹡鸰!

[kʊd; kəd][wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] — ['ən'les] [wʌn] [traɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

Could	one	think	of	a	prettier	little	bird	than	he	is	—	unless	one	tried	a	good
可以	一	思考	的	一个	更漂亮	小的	鸟	比	他	是	—	除非	一	尝试	一个	好的

[diːl] ?

deal	?
交易	?

除非你绞尽脑汁，否则你能想象出比他更漂亮的小鸟吗?

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wægteɪl][æt; ət][ɔːl][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ,

To	be	a	wagtail	at	all	is	something	,
到	是	一个	鹡鸰	在	全部	是	某物	,

能成为一只鹡鸰本身就是一件了不起的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['wægteɪl][bʌt; bət] ['jeloʊ] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz] [wel] ,

but	to	be	not	only	a	Wagtail	but	yellow	all	over	as	well	,
但	到	是	不是	仅有的	一个	鹡鸰	但	黄色的	全部	超过	作为	出色地	,

但不仅要成为一只鹡鸰，还要全身都是黄色的，

[ðæt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] !

that	does	make	a	pretty	little	bird	!
那	做	制作	一个	漂亮的	小的	鸟	!

这真是一只漂亮的小鸟!

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][jʊr; jər] [lɔːn] , [tuː] ,

And	I	daresay	you	have	seen	him	running	about	on	your	lawn	,	too	,
和	我	敢说	你	有	已见	他	跑步	关于	在	你的	草地	,	也	,

我敢说你也见过他在你家草坪上跑来跑去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['blækbɜːrd] .

at	the	same	time	as	the	thrush	and	the	blackbird	.
在	这	相同的	时间	作为	这	画眉	和	这	黑鸟	.

与画眉和乌鸫同时出现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [bɜ:rd] , [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] ['rʌnɪŋ] [ɔ:r] ['hɑ:pɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]

And	there	is	another	bird	,	one	that	you	do	not	see	running	or	hopping	over	your
和	那里	是	其他	鸟	,	一	那	你	做	不是	看	跑步	或者	跳跃	超过	你的

[lɔ:n] ,

lawn	,
草地	,

还有另一种鸟，你不会看到它在你家草坪上跑来跑去或蹦蹦跳跳。

[bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmtaɪmz] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	flying	over	it	,	sometimes	far	above	it	,
但	飞行	超过	它	,	有时	远的	多于	它	,

但飞越它，有时甚至飞越它很远的地方，

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɑ:r; ər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

when	the	sky	is	blue	and	the	insects	are	high	in	the	air	,
什么时候	这	天空	是	蓝色的	和	这	昆虫	是	高的	在	这	空气	,

当天空湛蓝，昆虫高飞的时候，

['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] ['skɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɑ:r; ər]

sometimes	just	skimming	it	when	it	is	dull	and	cloudy	and	the	insects	are
有时	只是	撇脂	它	什么时候	它	是	乏味的	和	多云	和	这	昆虫	是

['flaɪɪŋ] [loʊ] .

flying	low	.
飞行	低的	.

有时在阴天、多云、昆虫低空飞行的时候，就只是掠过天空。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bɜ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [mi:n] , [naʊ] — [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] .

You	know	what	bird	it	is	I	mean	,	now	—	the	Swallow	.
你	知道	什么	鸟	它	是	我	意思是	,	现在	—	这	吞	.

现在你知道我指的是哪种鸟了吧——燕子。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] .

I	need	not	say	how	beautiful	he	is	.
我	需要	不是	说	如何	美丽的	他	是	.

我无需赘述他有多帅。

[soʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ði:z] ['prɪti] [bɜ:rdz] ,

So	,	as	you	have	seen	all	these	pretty	birds	,
所以	,	作为	你	有	已见	全部	这些	漂亮的	鸟类	,

所以，正如你所看到的这些漂亮的鸟儿们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [tu:] — [æt; ət] [li:st] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	a	good	many	others	too	—	at	least	if	you	live	in	the	country	and
和	一个	好的	许多	其他的	也	—	在	至少	如果	你	居住	在	这	国家	和

[nɑ:t][ɪn] ['lʌndən] — [pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['meni] ,

not	in	London	—	perhaps	you	think	that	there	cannot	be	many	,
不是	在	伦敦	—	也许	你	思考	那	那里	不能	是	许多	,

还有很多其他情况——至少如果你住在乡下而不是伦敦——你可能认为不会有很多，

[ɔ:r][pər'hæps] ['eni] , [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] .

or	perhaps	any	,	that	are	so	very	much	prettier	.
或者	也许	任何	,	那	是	所以	非常	很多	更漂亮	.

或许还有其他更漂亮的。

[ɑ:] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

Ah	,	but	do	not	be	too	sure	about	that	.
啊	,	但	做	不是	是	也	当然	关于	那	.

啊，但别太肯定这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [θɪŋk] [ðæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]

You	must	never	think	that	because	something	is	very	beautiful	there	can	be
你	必须	绝不	思考	那	因为	某物	是	非常	美丽的	那里	能	是

['nʌθɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

nothing	still	more	beautiful	.
没有什么	仍然	更多的	美丽的	.

你千万不要认为，因为某样东西很美，就不可能有比它更美的东西。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

You	may	not	be	able	to	imagine	anything	more	beautiful	,
你	可能	不是	是	有能力的	到	想象	任何事物	更多的	美丽的	,

你或许无法想象还有什么比这更美的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]

but	that	may	be	only	because	your	imagination	is	not	strong	enough	to	do
但	那	可能	是	仅有的	因为	你的	想像力	是	不是	强的	足够的	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但这可能仅仅是因为你的想象力不够丰富。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [wei] ,

It	may	be	a	very	good	imagination	in	its	way	,
它	可能	是	一个	非常	好的	想像力	在	它是	方式	,

从某种意义上说，这或许是一种非常好的想象力。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['betər] [ðæn; ðən][maɪn][pər'hæps] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['piːpəlz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

better	than	mine	perhaps	,	or	a	great	many	other	people's	,	but	still	it	is	not
更好的	比	矿	也许	,	或者	一个	伟大的	许多	其他	人们的	,	但	仍然	它	是	不是

[gʊd] [ɪ'nʌf] .

good	enough	.
好的	足够的	.

或许比我的好，或者比很多其他人的好，但仍然不够好。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæz; həz][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

In	fact	there	is	not	one	of	us	who	has	an	imagination	which	is	good	enough
在	事实	那里	是	不是	一	的	我们	WHO	有	一个	想像力	哪个	是	好的	足够的

[tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

to	do	things	like	that	.
到	做	事物	喜欢	那	.

事实上，我们当中没有一个人拥有足够丰富的想象力去做这样的事情。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

We	could	never	have	imagined	birds	which	are	still	more	beautiful	than	those
我们	可以	绝不	有	想象	鸟类	哪个	是	仍然	更多的	美丽的	比	那些

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

we	have	been	talking	about	.
我们	有	到过	说	关于	.

我们永远无法想象，竟然存在比我们一直在谈论的那些鸟类更加美丽的鸟类。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Indeed	we	could	never	have	imagined	those	that	we	have	been	talking	about	.
的确	我们	可以	绝不	有	想象	那些	那	我们	有	到过	说	关于	.

我们确实无法想象我们一直在谈论的那些事情。

['oʊnli] [deɪm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][bəuθ] .

Only	**Dame**	**Nature**	**has**	**been**	**able**	**to**	**imagine**	**them**	**both**	**.**
仅有的	贵妇人	自然	有	到过	有能力的	到	想象	他们	两个都	.

只有大自然才能同时创造出它们。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnz][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**can**	**imagine**	**anything**	**,**	**and**	**the**	**funny**	**thing**	**is**	**that**	**as**	**she**	**imagines**	**it**	**,**
她	能	想象	任何事物	,	和	这	有趣的	事物	是	那	作为	她	想象	它	,

她能想象出任何东西，而有趣的是，当她想象的时候，

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

there	**it**	**is**	**—**	**just**	**as**	**if**	**she**	**had**	**cut**	**it**	**out**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**scissors**	**.**
那里	它	是	—	只是	作为	如果	她	有	切	它	出去	和	一个	一对	的	剪刀	.

瞧，它就在那里——就像她用剪刀剪下来的一样。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] [duː] [ðæt] .

Perhaps	**she**	**does**	**do**	**that**	**.**
也许	她	做	做	那	.

或许她确实会这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] — [deɪm] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [per]

She	**is**	**a**	**lady**	**—**	**Dame**	**Nature**	**,**	**you**	**know**	**—**	**so**	**she**	**would**	**know**	**how**	**to**	**use**	**a**	**pair**
她	是	一个	女士	—	贵妇人	自然	,	你	知道	—	所以	她	会	知道	如何	到	使用	一个	一对

[ʌv; əv] ['sɪzərz] .

of	**scissors**	**.**
的	剪刀	.

她是一位女士——大自然的女神——所以她肯定知道如何使用剪刀。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt]

But	**what**	**her**	**scissors**	**are**	**like**	**and**	**how**	**she**	**uses**	**them**	**and**	**what**	**sort**
但	什么	她	剪刀	是	喜欢	和	如何	她	用途	他们	和	什么	种类

[ʌv; əv] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ,

of	**stuff**	**it**	**is**	**that**	**she**	**cuts**	**things**	**out**	**of**	**,**
的	东西	它	是	那	她	削减	事物	出去	的	,

但是她的剪刀是什么样的，她是如何使用剪刀的，以及她用剪刀剪什么东西，

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

those	**are**	**things**	**which**	**nobody**	**knows**	**.**
那些	是	事物	哪个	无人	知道	.

这些都是无人知晓的事情。

['oʊnli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

Only	**,**	**there**	**are**	**the**	**birds**	**,**	**not**	**only**	**the**	**beautiful**	**ones**	**that**	**you**	**have**	**seen**	**,**
仅有的	,	那里	是	这	鸟类	,	不是	仅有的	这	美丽的	一个	那	你	有	已见	,

只是，这里还有其他种类的鸟，不仅仅是你见过的那些美丽的鸟。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ,

but	**a**	**very**	**great**	**many**	**others**	**which**	**you**	**have**	**never**	**seen**	**,**
但	一个	非常	伟大的	许多	其他的	哪个	你	有	绝不	已见	,

但还有很多你从未见过的其他种类，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

and	**which**	**are**	**so**	**very**	**much**	**more**	**beautiful**	**than**	**the**	**ones**	**you**	**have**	**,**
和	哪个	是	所以	非常	很多	更多的	美丽的	比	这	一个	你	有	,

而且它们比你拥有的那些漂亮得多。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt] — [wel] [noʊ] ,

that	**if**	**you**	**were**	**to**	**see**	**those**	**beside**	**them**	**,**	**they**	**would**	**look**	**quite**	**—**	**well**	**no**	**,**
那	如果	你	是	到	看	那些	旁	他们	,	他们	会	看	相当	—	出色地	不	,

如果你看到他们旁边的人，他们看起来会相当——嗯，不，

[nɑːt] ['ʌgli] — [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] - ['redbrest] [kʊd; kəd]

not	ugly	—	thrushes	and	blackbirds	and	swallows	and	robin	-	redbreasts	could
不是	丑陋的	—	画眉	和	黑鸟	和	燕子	和	罗宾	-	红胸知更鸟	可以

[nɑːt] [lʊk] [ðæt] — [bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] — [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

not	look	that	—	but	insignificant	—	in	comparison	.
不是	看	那	—	但	微不足道	—	在	比较	.

并不丑陋——画眉、乌鸫、燕子和知更鸟都不会长成那样——但相比之下，却微不足道。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] — [ðə; ðɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] ,

Now	it	is	about	some	of	those	birds	—	the	very	beautiful	birds	of	all	,
现在	它	是	关于	一些	的	那些	鸟类	—	这	非常	美丽的	鸟类	的	全部	,

现在我们要讲的是其中一些鸟——所有鸟类中最美丽的那些鸟儿。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ]

the	most	beautiful	ones	in	the
这	最多	美丽的	一个	在	这

最美丽的那些

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[hoʊl] [wɜːrld] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ]

whole	world	—	that	I	am	going	to	tell	you	;	but	all	the	while	I	am	telling
所有的	世界	—	那	我	是	去	到	告诉	你	;	但	全部	这	尽管	我	是	讲述

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

整个世界——我要告诉你；但与此同时，我正在告诉你，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] — [ðiːz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] — [duː][nɑːt] [sɪŋ] , [waɪlst]

you	must	remember	that	they	—	these	very	beautiful	birds	—	do	not	sing	,	whilst
你	必须	记住	那	他们	—	这些	非常	美丽的	鸟类	—	做	不是	唱歌	,	而

['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] — [ðə; ðɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz] — [duː] .

our	birds	—	the	insignificant	-	looking	ones	—	do	.
我们的	鸟类	—	这	微不足道	-	寻找	一个	—	做	.

你必须记住，它们——这些非常美丽的鸟儿——不会唱歌，而我们的鸟儿——那些看起来毫不起眼的鸟儿——会唱歌。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] ['pʊrli,'pɔːrli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['kʌlərz] [ɑːr; ər]

So	you	must	not	think	poorly	of	our	birds	because	their	colours	are
所以	你	必须	不是	思考	差	的	我们的	鸟类	因为	他们的	颜色	是

[pleɪn] [ɔːr]['iːv(ə)n]['dɪndʒi] — [aɪ] [miːn] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʌðər] [wʌnz] — [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ]

plain	or	even	dingy	—	I	mean	in	comparison	with	these	other	ones	—	for	if	they
清楚的	或者	甚至	昏暗的	—	我	意思是	在	比较	和	这些	其他	一个	—	为了	如果	他们

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] ,

have	not	the	great	beauty	of	plumage	,
有	不是	这	伟大的	美丽	的	羽毛	,

所以，你们不要因为我们的鸟儿羽毛颜色朴素甚至暗淡就看不起它们——我是指与其他鸟类相比——因为即使它们没有华丽的羽毛，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

they	have	the	great	beauty	of	song	.
他们	有	这	伟大的	美丽	的	歌曲	.

它们拥有美妙的歌声。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [maɪnd] ['groʊɪŋ] [ʌp] [pleɪn] ,

And	perhaps	you	would	not	so	very	much	mind	growing	up	plain	,
和	也许	你	会	不是	所以	非常	很多	头脑	生长	向上	清楚的	,

或许你并不介意自己长相平平。

[laɪk] [ə; eɪ][lɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ([wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [pleɪn]) ,

like	a	lark	or	a	nightingale	(	which	would	not	be	so	very	,	very	plain	)	,
喜欢	一个	云雀	或者	一个	夜莺	(	哪个	会	不是	是	所以	非常	,	非常	清楚的	)	,

就像云雀或夜莺（那样就不会显得那么普通了），

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] — [æz; əz][pərˈhæps][wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .

if	you	could	sing	like	a	lark	or	a	nightingale	—	as	perhaps	one	day	you	will	.
如果	你	可以	唱歌	喜欢	一个	云雀	或者	一个	夜莺	—	作为	也许	一	天	你	将要	.

如果你能像云雀或夜莺一样歌唱——也许有一天你会做到。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Indeed	,	I	sometimes	wish	that	those	very	beautiful	birds	were	not	quite	so	beautiful
的确	,	我	有时	希望	那	那些	非常	美丽的	鸟类	是	不是	相当	所以	美丽的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

的确，我有时希望那些非常美丽的鸟儿不要那么美丽。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['riːz(ə)n]

You	will	think	that	a	funny	wish	to	have	,	but	there	is	a	sensible	reason
你	将要	思考	那	一个	有趣的	希望	到	有	,	但	那里	是	一个	明智的	原因

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

你可能会觉得这个愿望很奇怪，但它背后其实有合理的理由。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

which	I	will	explain	to	you	.
哪个	我	将要	解释	到	你	.

我会向你解释。

[pərˈhæps] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]

Perhaps	if	they	were	not	quite	so	beautiful	,	not	quite	so	many	of	them	would
也许	如果	他们	是	不是	相当	所以	美丽的	,	不是	相当	所以	许多	的	他们	会

[biː; bi] [kɪld] .

be	killed	.
是	被杀	.

如果她们没那么漂亮，或许就不会有那么多人被杀害了。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [streɪndʒ] — [ˌaɪ ˈtiː]

strange	as	it	may	seem	to	you	—	and	I	know	it	will	seem	strange	—	it
奇怪的	作为	它	可能	似乎	到	你	—	和	我	知道	它	将要	似乎	奇怪的	—	它

[ɪz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] ,

is	just	because	the	birds	are	beautiful	that	hundreds	and	hundreds	,
是	只是	因为	这	鸟类	是	美丽的	那	数百	和	数百	,

或许你会觉得很奇怪——我知道你会觉得很奇怪——但这仅仅是因为鸟儿太美了，成百上千只鸟儿……

[jes] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɪld]

yes	,	and	thousands	and	thousands	,	of	them	are	being	killed
是的	,	和	数千	和	数千	,	的	他们	是	存在	被杀

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

是的，每天都有成千上万的人被杀害。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .

Yes	**,**	**it**	**is**	**quite**	**true**	**.**
是的	,	它	是	相当	真的	.

是的，确实如此。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	**wish**	**it**	**were**	**not**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**it**	**is**	**.**
我	希望	它	是	不是	,	但	我	是	对不起	到	说	它	是	.

我希望不是这样，但很遗憾，事实就是如此。

['piːp(ə)l] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

People	**kill**	**the**	**birds**	**because**	**they**	**are**	**beautiful**	**.**
人们	杀	这	鸟类	因为	他们	是	美丽的	.

人们猎杀这些鸟是因为它们很漂亮。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['kruːəl] ?

But	**is**	**not**	**that**	**cruel**	**?**
但	是	不是	那	残忍的	?

但这难道不是残忍吗?

[jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['veri] , ['veri] ['kruːəl] .

Yes	**,**	**indeed**	**it**	**is**	**,**	**very**	**,**	**very**	**cruel**	**.**
是的	,	的确	它	是	,	非常	,	非常	残忍的	.

是的，这确实非常非常残酷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ['gɪvz] [ðem; ðəm][peɪn] ;

It	**is**	**cruel**	**for**	**two**	**reasons**	**:**	**first**	**,**	**because**	**to**	**kill**	**them**	**gives**	**them**	**pain**	**;**
它	是	残忍的	为了	二	原因	:	第一的	,	因为	到	杀	他们	给予	他们	疼痛	;

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	**secondly**	**,**
和	第二	,

这很残忍，原因有二：第一，因为杀死它们会给它们带来痛苦；第二，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][laɪf][ɪz][soʊ]

because	**their**	**life**	**is**	**so**
因为	他们的	生活	是	所以

因为他们的生活如此

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

快乐的。

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ?

Can	**anything**	**be**	**happier**	**than**	**the**	**life**	**of**	**a**	**bird**	**?**
能	任何事物	是	更快乐	比	这	生活	的	一个	鸟	?

还有什么比鸟儿的生活更幸福的呢?

['ʃʊrli] [nɑːt] .

Surely	**not**	**.**
一定	不是	.

肯定不是。

['oʊnli][tuː; tə][flaɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ,

Only	**to**	**fly**	**,**	**just**	**think**	**how**	**delightful**	**that**	**must**	**be**	**,**
仅有的	到	飞	,	只是	思考	如何	愉快	那	必须	是	,

仅仅是飞行，想想那该是多么令人愉悦啊!

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [griːn] , ['liːfi] ['pæləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] ,

and	then	to	be	always	living	in	green	,	leafy	palaces	under	the	bright	,
和	然后	到	是	总是	活的	在	绿色的	,	绿叶	宫殿	在下面	这	明亮的	,

然后永远生活在绿树成荫、阳光明媚的宫殿里，

[wɔːrm] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

warm	sun	and	the	blue	sky	.
温暖的	太阳	和	这	蓝色的	天空	.

温暖的阳光和蔚蓝的天空。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [bɜːrdz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [lɪv; laɪv] [wer]

For	I	must	tell	you	that	these	birds	we	are	going	to	talk	about	live	where
为了	我	必须	告诉	你	那	这些	鸟类	我们	是	去	到	讲话	关于	居住	在哪里

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['liːfi] ,

the	trees	are	always	leafy	,
这	树木	是	总是	绿叶	,

我必须告诉你们，我们接下来要谈论的这些鸟类生活在树木常年枝繁叶茂的地方。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['ɔːlweɪz] [bluː] .

where	the	sun	is	always	bright	and	the	sky	always	blue	.
在哪里	这	太阳	是	总是	明亮的	和	这	天空	总是	蓝色的	.

那里阳光总是灿烂，天空总是湛蓝。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

So	they	are	always	happy	.
所以	他们	是	总是	快乐的	.

所以他们总是很开心。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['wɪntər] — [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ə'baʊt]

Even	if	a	bird	could	be	unhappy	in	winter	—	which	I	am	not	at	all	sure	about
甚至	如果	一个	鸟	可以	是	不开心	在	冬天	—	哪个	我	是	不是	在	全部	当然	关于

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɪntər] [ðer; ðər] .

—	there	is	no	winter	there	.
—	那里	是	不	冬天	那里	.

即使鸟儿在冬天可能会不开心——我对此完全不确定——但那里没有冬天。

[naʊ] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] ['eni] ['kriːtʃər] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt]

Now	the	happier	any	creature	is	the	more	cruel	it	is	to	kill	it	and	take	that
现在	这	更快乐	任何	生物	是	这	更多的	残忍的	它	是	到	杀	它	和	拿	那

['hæpinəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

happiness	away	from	it	.
幸福	离开	从	它	.

任何生物越是快乐，杀死它、夺走它的快乐就越是残忍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I	am	sure	you	will	understand	that	.
我	是	当然	你	将要	理解	那	.

我相信你会理解的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [weɪt] ,

If	you	were	carrying	a	very	heavy	weight	,
如果	你	是	携带	一个	非常	重的	重量	,

如果你背负着很重的物品，

[wɪtʃ] ['taɪərd][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [stuːp] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['pleʒər] [æt; ət][ɔːl] ,

which	tired	you	and	made	you	stoop	and	gave	you	no	pleasure	at	all	,
哪个	疲劳的	你	和	制成	你	哈腰	和	给予	你	不	乐趣	在	全部	,

这让你疲惫不堪，弯腰驼背，却丝毫没有给你带来快乐。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

and	some	one	were	to	come	and	take	it	away	from	you	,
和	一些	一	是	到	来	和	拿	它	离开	从	你	,

有人会来把它从你身边夺走，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] ['veri] ['kruːəl] .

you	would	not	think	that	so	very	cruel	.
你	会	不是	思考	那	所以	非常	残忍的	.

你不会觉得这很残忍。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd]

You	would	have	nothing	now	,	it	is	true	,	but	then	all	you	had	had
你	会	有	没有什么	现在	,	它	是	真的	,	但	然后	全部	你	有	有

[wʌz; wəz] [ðæt] [weɪt] ,

was	that	weight	,
曾是	那	重量	,

你现在确实一无所有，但那时你拥有的只有那份负担。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [stuːp] .

which	was	so	heavy	and	made	you	stoop	.
哪个	曾是	所以	重的	和	制成	你	哈腰	.

它非常重，让你不得不弯下腰。

[bʌt; bət] , [naʊ] ,

But	,	now	,
但	,	现在	,

但是，现在，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [smelt] ['swiːtli] [ænd; ənd]

if	you	were	carrying	a	beautiful	bunch	of	flowers	which	smelt	sweetly	and
如果	你	是	携带	一个	美丽的	束	的	花朵	哪个	冶炼	甜蜜地	和

[weid] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

weighed	just	nothing	at	all	,
称重	只是	没有什么	在	全部	,

如果你手里拿着一束美丽芬芳、轻若无物的鲜花，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['kruːəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	some	one	were	to	take	that	away	,	you	would	think	that	cruel	,	I	am
和	一些	一	是	到	拿	那	离开	,	你	会	思考	那	残忍的	,	我	是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

如果有人剥夺了这一切，你肯定会觉得这很残忍。

[ə; eɪ]['bɜ˞ːdz] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

A	bird's	life	is	like	that	bunch	of	flowers	.
一个	鸟类	生活	是	喜欢	那	束	的	花朵	.

鸟儿的一生就像那束花。

[haʊ] ['kruːəl] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [bɜːrd] .

How	cruel	,	then	,	it	must	be	to	take	it	away	from	any	bird	.
如何	残忍的	,	然后	,	它	必须	是	到	拿	它	离开	从	任何	鸟	.

那么，从任何一只鸟身上夺走食物该是多么残忍啊。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

We	should	think	it	very	wrong	if	some	one	were	to	kill	us	.
我们	应该	思考	它	非常	错误的	如果	一些	一	是	到	杀	我们	.

如果有人杀害我们，我们应该认为这是非常错误的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] .

Yet	it	is	not	always	a	bunch	of	flowers	that	we	are	carrying	.
然而	它	是	不是	总是	一个	束	的	花朵	那	我们	是	携带	.

然而，我们携带的并不总是鲜花。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

So	,	as	it	is	cruel	to	kill	the	birds	,
所以	,	作为	它	是	残忍的	到	杀	这	鸟类	,

所以，既然杀死鸟类是残忍的，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	as	they	are	not	nearly	so	beautiful	when	they	are	dead	as	they	are
和	作为	他们	是	不是	几乎	所以	美丽的	什么时候	他们	是	死的	作为	他们	是

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] ,

when	they	are	alive	,
什么时候	他们	是	活	,

而且它们死后远不如活着时那么美丽，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	as	the	world	is	full	of	tender	-	hearted	women	to	love	them	and
和	作为	这	世界	是	满的	的	投标	-	心地	女性	到	爱	他们	和

[pliːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ,

plead	for	them	and	to	say	,
恳求	为了	他们	和	到	说	,

而且，世界上有很多心地善良的女人，她们爱他们，为他们求情，并说：

“ [duː][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] , ” [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪld] .

“	Do	not	kill	them	,	”	perhaps	you	will	wonder	why	it	is	that	they	are	killed	.
“	做	不是	杀	他们	,	”	也许	你	将要	想知道	为什么	它	是	那	他们	是	被杀	.

“不要杀他们，”你可能会疑惑，为什么他们还要被杀。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] .

I	will	tell	you	how	it	has	come	about	.
我	将要	告诉	你	如何	它	有	来	关于	.

我会告诉你事情的来龙去脉。

[wen] [deɪm] ['neɪtʃər] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,

When	Dame	Nature	had	imagined	all	her	beautiful	birds	,
什么时候	贵妇人	自然	有	想象	全部	她	美丽的	鸟类	,

当大自然女神想象出她所有美丽的鸟儿时，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [stʌf] [ʌv; əv][hɜːrz] — [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [laɪf] —

and	then	cut	them	out	of	that	wonderful	stuff	of	hers	—	the	stuff	of	life	—
和	然后	切	他们	出去	的	那	精彩的	东西	的	她的	—	这	东西	的	生活	—

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

with	her	marvellous	pair	of	scissors	,
和	她	奇妙	一对	的	剪刀	,

然后，用她那神奇的剪刀，把它们从她那美妙的物质——生命的物质——中剪下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] — [huːz] [neɪm] [ɪz] [truːθ] — “ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv]

she	said	to	her	eldest	daughter	—	whose	name	is	Truth	—	“	Now	I	will	leave
她	说	到	她	长子	女儿	—	谁	姓名	是	真相	—	“	现在	我	将要	离开

[ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

them	and	go	away	for	a	little	,
他们	和	去	离开	为了	一个	小的	,

她对她的大女儿——名叫真理——说：“现在我要离开她们一段时间了，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt]

for	there	are	other	places	where	I	must	imagine	things	and	cut	them	out
为了	那里	是	其他	地方	在哪里	我	必须	想象	事物	和	切	他们	出去

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪzərz] .

with	my	scissors	.
和	我的	剪刀	.

因为还有一些地方，我必须凭空想象，然后用剪刀剪出来。

" [truːθ] [sed] , " [duː][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][bɜːrdz] ,
" Truth said , " Do not leave the birds ,
" 真相 说 , " 做 不是 离开 这 鸟类 ,

真理说："不要抛弃鸟儿，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪlm] ['oʊvər][ðer; ðər]
for there are men in the world with hard hearts and a film over their
为了 那里 是 男人 在 这 世界 和 难的 心 和 一个 电影 超过 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

因为世界上有些人心肠硬，双眼蒙着一层薄膜。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər] ['bjuːti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] ,
They will see the birds , but not their beauty , because of the film ,
他们 将要 看 这 鸟类 , 但 不是 他们的 美丽 , 因为 的 这 电影 ,

他们会看到鸟儿，但不会欣赏到它们的美丽，因为这部电影的存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l][ɔːr]
and they will kill them because of their hearts , which are like marble or
和 他们 将要 杀 他们 因为 的 他们的 心 , 哪个 是 喜欢 大理石 或者
[rɑːk] [ɔːr] [stoʊn] . "
rock or stone . "
岩石 或者 石头 . "

他们会因为这些人心如大理石、岩石或石头般冷酷而杀害他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [deɪm] ['neɪtʃər] ,
" They are , it is true , " said Dame Nature ,
" 他们 是 , 它 是 真的 , " 说 贵妇人 自然 ,

"的确如此，"大自然女神说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" and indeed it was of some such material that I cut them out .
" 和 的确 它 曾是 的 一些 这样的 材料 那 我 切 他们 出去 .

"而我剪出来的正是这类材料。"

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
I had my reasons , but you would never understand them ,
我 有 我的 原因 , 但 你 会 绝不 理解 他们 ,

我自有我的理由，但你永远不会理解。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
so I shall not tell you what they were .
所以 我 将 不是 告诉 你 什么 他们 是 .

所以我不会告诉你他们是什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][maɪ] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] ['wɪmɪn] [tuː] .
But there are not only my men in the world ; there are my women too .
但 那里 是 不是 仅有的 我的 男人 在 这 世界 ; 那里 是 我的 女性 也 .

但世界上不仅有我的男人，还有我的女人。

[aɪ] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .
I cut them out of something very different .
我 切 他们 出去 的 某物 非常 不同的 .

我把它们从完全不同的东西上剪了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,

It	was	soft	and	yielding	,
它	曾是	柔软的	和	屈服	,

它柔软而有弹性，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['wɔːtər] — [laɪk] [sɔːft] ['wɔːtər] .

and	that	part	that	went	to	make	the	heart	was	like	water	—	like	soft	water	.
和	那	部分	那	去	到	制作	这	心	曾是	喜欢	水	—	喜欢	柔软的	水	.

构成心脏的那部分就像水——就像软水一样。

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][men] ,

I	made	them	,	too	,	to	have	influence	over	the	men	,
我	制成	他们	,	也	,	到	有	影响	超过	这	男人	,

我也制造了它们，目的是为了影响那些男人。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][noʊ][fɪlm]['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] .

and	I	put	no	film	over	their	eyes	.
和	我	放	不	电影	超过	他们的	眼睛	.

我没有给他们的眼睛贴上任何薄膜。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər] ,

They	will	see	how	beautiful	my	birds	are	,
他们	将要	看	如何	美丽的	我的	鸟类	是	,

他们会看到我的鸟儿有多漂亮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] .

and	they	will	know	that	they	are	more	beautiful	alive	than	dead	.
和	他们	将要	知道	那	他们	是	更多的	美丽的	活	比	死的	.

他们会明白，活着比死了更美丽。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɔːft] ['hɑːrts] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

And	because	of	this	and	their	soft	hearts	they	will	not	kill	them	,
和	因为	的	这	和	他们的	柔软的	心	他们	将要	不是	杀	他们	,

正因为如此，也因为他们心软，所以他们不会杀他们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][men] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [duː][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

and	to	the	men	they	will	say	,	'	Do	not	kill	them	,
和	到	这	男人	他们	将要	说	,	-	做	不是	杀	他们	,

他们会对那些人说："不要杀他们，

- [ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

'	and	my	beautiful	birds	will	live	.
-	和	我的	美丽的	鸟类	将要	居住	.

我的漂亮鸟儿们将会活下去。

['wɪmɪn] [wɪl] [sper] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɪti] , [ænd; ənd] [men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪmɪn]

Women	will	spare	them	because	they	have	pity	,	and	men	because	women
女性	将要	空闲的	他们	因为	他们	有	遗憾	,	和	男人	因为	女性

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] .

ask	them	to	.
问	他们	到	.

女人会因为怜悯而饶恕他们，男人会因为女人请求而饶恕他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] , [siː] ['jɑːndər][ɑːn] [ðæt] [hɪl] [sɪts][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

And	to	make	it	still	more	certain	,	see	yonder	on	that	hill	sits	the	Goddess	of
和	到	制作	它	仍然	更多的	肯定	,	看	远处	在	那	爬坡道	坐着	这	女神	的

['pɪti] .

Pity	.
遗憾	.

为了更加确定这一点，请看，在那座山丘上坐着的是怜悯女神。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl]
She **has** **come** **from** **heaven** **to** **help** **me** **,** **and** **has** **promised** **to** **stay** **till**
她 有 来 从 天堂 到 帮助 我 , 和 有 承诺 到 停留 直到
[aɪ] [rɪ'tɜːrn] .
I **return** **.**
我 返回 .

她从天而降帮助我，并承诺会一直陪伴我直到我回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] ['pɪti] [goʊz] ['ɪntuː][ɔːl] [ðoʊz] ['hɑːrts] [ðæt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
It **is** **from** **her** **that** **pity** **goes** **into** **all** **those** **hearts** **that** **have** **it** **,**
它 是 从 她 那 遗憾 去 进入 全部 那些 心 那 有 它 ,

怜悯之心正是从她那里流淌到所有拥有怜悯之心的人心中。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [ʃiː; ʃi] [sendz] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
and **because** **she** **is** **a** **goddess** **,** **she** **sends** **most** **of** **it** **into** **the** **hearts** **of**
和 因为 她 是 一个 女神 , 她 发送 最多 的 它 进入 这 心 的
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

因为她是女神，所以她把大部分的祝福都注入了女性的心中。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːlz] [ə'sliːp] [maɪ][bɜːrdz][ɑːr; ər]
Have **no** **fear** **,** **then** **,** **for** **until** **the** **Goddess** **of** **Pity** **falls** **asleep** **my** **birds** **are**
有 不 害怕 , 然后 , 为了 直到 这 女神 的 遗憾 瀑布 睡着了 我的 鸟类 是
[seɪf] . ″
safe **.** **”**
安全的 . ″

所以不必担心，只要怜悯女神还未入睡，我的鸟儿们就安全无虞。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [ʃiː; ʃi][nɑːt][fɔːl] [ə'sliːp] ? ″ [sed] [truːθ] .
“ **But** **may** **she** **not** **fall** **asleep** **?** **”** **said** **Truth** **.**
″ 但 可能 她 不是 落下 睡着了 ? ″ 说 真相 .

“可是她能不能睡着呢？”真理说道。

[bʌt; bət] [deɪm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪzərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt]
But **Dame** **Nature** **had** **hurried** **away** **with** **her** **scissors** **,** **and** **was** **out**
但 贵妇人 自然 有 慌忙 离开 和 她 剪刀 , 和 曾是 出去
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
of **hearing** **.**
的 听力 .

但是大自然女神已经拿着剪刀匆匆离去，听不见了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðer; ðər] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [keɪv] ,
As **soon** **as** **she** **was** **gone** **,** **there** **crept** **out** **of** **a** **dark** **cave** **,**
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 那里 悄悄地爬 出去 的 一个 黑暗的 洞穴 ,

她刚一走，就有一个身影从一个黑暗的洞穴里爬了出来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] , [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] , [huː] [heitid] [deɪm] ['neɪtʃər]
where **he** **had** **been** **hiding** **,** **an** **ugly** **little** **mannikin** **,** **who** **hated** **Dame** **Nature**
在哪里 他 有 到过 隐藏 , 一个 丑陋的 小的 人体模型 , WHO 憎恨 贵妇人 自然
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [truːθ] ,
and **her** **daughter** **Truth** **,**
和 她 女儿 真相 ,

他一直藏身的地方，是一个丑陋的小人偶，他憎恨大自然和她的女儿真理。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [spaɪt] [ðem; ðəm][bəuθ] .
and **did** **everything** **he** **could** **to** **spite** **them** **both** **.**
和 做过 一切 他 可以 到 尽管如此 他们 两个都 .

他想尽一切办法来报复他们俩。

[ðer; ðər] ['veri] [neɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

Their	very	names	made	him	angry	.
他们的	非常	姓名	制成	他	生气的	.

他们的名字本身就让他愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['diːmən] , ['riːəli] , [ænd; ənd] ['ʌgli] , [æz; əz][aɪ][seɪ] .

He	was	a	demon	,	really	,	and	ugly	,	as	I	say	.
他	曾是	一个	恶魔	,	真的	,	和	丑陋的	,	作为	我	说	.

他真是个恶魔，而且长得丑陋，正如我所说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['ʌgli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

But	he	did	not	look	ugly	,	because	nobody	saw	him	.
但	他	做过	不是	看	丑陋的	,	因为	无人	锯	他	.

但他看起来并不丑，因为没有人看见他。

[ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

All	that	people	saw	when	they	looked	at	him	was	a	suit	of	clothes	,
全部	那	人们	锯	什么时候	他们	看起来	在	他	曾是	一个	套装	的	衣服	,

人们看他时，看到的只是一身衣服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [meɪd] [ænd; ənd][soʊ]

and	this	suit	of	clothes	was	so	well	made	and	so
和	这	套装	的	衣服	曾是	所以	出色地	制成	和	所以

这套衣服做工精良，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,

fashionable	,	and	fitted	him	so	well	,
时髦	,	和	适配	他	所以	出色地	,

款式时尚，而且非常适合他。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['diːmən] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

that	they	always	thought	the	ugly	demon	inside	it	was	just	what	he	ought	to
那	他们	总是	想法	这	丑陋的	恶魔	里面	它	曾是	只是	什么	他	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他们一直认为他内心深处的丑陋恶魔正是他应该有的样子。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['evri] [wʌn][hæd; həd] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt]

So	,	of	course	,	as	every	one	had	different	ideas	as	to	what	he	ought
所以	,	的	课程	,	作为	每一个	一	有	不同的	想法	作为	到	什么	他	应该

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

当然，每个人对他应该成为什么样的人都有不同的看法，

[hiː; hi] [siːmd] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .

he	seemed	different	to	different	people	.
他	似乎	不同的	到	不同的	人们	.

不同的人对他的印象各不相同。

[wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

One	person	looked	at	the	clothes	,	and	thought	him	quite	remarkable	,
一	人	看起来	在	这	衣服	,	和	想法	他	相当	卓越	,

有人看了看他的穿着，觉得他非常特别。

[ə'nʌðər] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] ,

another	one	looked	at	them	and	thought	him	ordinary	and	commonplace	,
其他	一	看起来	在	他们	和	想法	他	普通的	和	平凡	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

另一个人看了看他们，觉得他很普通，很平庸，等等。

['oʊnli] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [pliːzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wət'evər] [els] [hiː; hi] [siːmd] ,

Only	every	one	was	pleased	,	because	,	whatever	else	he	seemed	,
仅有的	每一个	一	曾是	高兴	,	因为	,	任何	别的	他	似乎	,

每个人都很高兴，因为，不管他表面上看起来如何，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

he	always	seemed	just	what	he	ought	to	be	.
他	总是	似乎	只是	什么	他	应该	到	是	.

他总是看起来恰如其分。

[soʊ] , [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [bəuθ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ,

So	,	when	two	people	both	found	that	he	was	that	,
所以	,	什么时候	二	人们	两个都	成立	那	他	曾是	那	,

所以，当两个人都发现他是那样的人时，

[ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

they	each	of	them	thought	that	he	looked	the	same	to	the	other	.
他们	每个	的	他们	想法	那	他	看起来	这	相同的	到	这	其他	.

她们都觉得他长得一模一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] , ['riːəli] , ['oʊnli]['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	the	clothes	were	enchanted	,	really	,	only	nobody	knew	it	,
的	课程	这	衣服	是	迷人的	,	真的	,	仅有的	无人	知道	它	,

当然，这些衣服确实有魔法，只是没人知道而已。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

and	if	any	one	had	been	told	that	it	was	the	clothes	and	not	the
和	如果	任何	一	有	到过	讲述	那	它	曾是	这	衣服	和	不是	这

['diːmən] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

demon	inside	them	they	were	looking	at	,
恶魔	里面	他们	他们	是	寻找	在	,

如果有人被告知他们看到的是衣服而不是衣服里的恶魔，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	have	believed	it	.
他	会	不是	有	相信	它	.

他肯定不会相信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [deɪm] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [truːθ] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz]

It	was	only	Dame	Nature	and	her	daughter	Truth	who	could	look	at	those
它	曾是	仅有的	贵妇人	自然	和	她	女儿	真相	WHO	可以	看	在	那些

[kloʊðz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːmən] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,

clothes	and	see	the	little	demon	inside	them	,
衣服	和	看	这	小的	恶魔	里面	他们	,

只有自然女神和她的女儿真理女神才能一眼看出那些衣服里藏着的小恶魔。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

just	as	he	really	was	.
只是	作为	他	真的	曾是	.

就像他真实的样子。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [neɪmz] .

That	was	why	he	hated	them	,	and	never	liked	to	hear	their	names	.
那	曾是	为什么	他	憎恨	他们	,	和	绝不	喜欢	到	听到	他们的	姓名	.

这就是他憎恨他们的原因，他从来不喜欢听到他们的名字。

[ðɪs] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['di:mən] [krept] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

This	ugly	little	demon	crept	up	to	the	Goddess	of	Pity	,
这	丑陋的	小的	恶魔	悄悄地爬向上		到	这	女神	的	遗憾	,

这个丑陋的小恶魔悄悄地爬到了怜悯女神面前，

[hu:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

who	looked	at	the	clothes	and	was	not	even	able	to	pity	him	;	and	,
WHO	看起来	在	这	衣服	和	曾是	不是	甚至	有能力的	到	遗憾	他	;	和	,

谁看了看他的衣服，甚至连一丝怜悯之心都没有；而且，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,

when	he	saw	that	he	had	her	good	opinion	,
什么时候	他	锯	那	他	有	她	好的	观点	,

当他发现自己得到了她的好感时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] ,

he	began	to	repeat	a	sort	of	charm	to	send	her	to	sleep	,
他	开始	到	重复	一个	种类	的	魅力	到	发送	她	到	睡觉	,

他开始重复念诵某种咒语，试图哄她入睡。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [hi:; hi] [maɪt] [du:]

for	he	knew	that	when	once	the	Goddess	of	Pity	was	asleep	he	might	do
为了	他	知道	那	什么时候	一次	这	女神	的	遗憾	曾是	睡着了	他	可能	做

[wət'evər] [hi:; hi] [laɪkt] .

whatever	he	liked	.
任何	他	喜欢	.

因为他知道，一旦怜悯女神睡着了，他就可以为所欲为。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] : —

These	were	the	words	of	the	charm	:	—
这些	是	这	字	的	这	魅力	:	—

以下是咒语的内容：——

['fæʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] !

Fashion	,	fashion	,	fashion	!
时尚	,	时尚	,	时尚	!

时尚，时尚，时尚！

[gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪr] .

Give	a	little	sneer	.
给	一个	小的	冷笑	.

略带嘲讽。

['fæʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] !

Fashion	,	fashion	,	fashion	!
时尚	,	时尚	,	时尚	!

时尚，时尚，时尚！

['saɪəns] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] .

Science	makes	it	clear	.
科学	制作	它	清除	.

科学已经证明了这一点。

['fæʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] !

Fashion	,	fashion	,	fashion	!
时尚	,	时尚	,	时尚	!

时尚，时尚，时尚！

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæt] .

A	bird	is	not	a	bat	.
一个	鸟	是	不是	一个	蝙蝠	.

鸟不是蝙蝠。

['fæʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] !

Fashion	,	fashion	,	fashion	!
时尚	,	时尚	,	时尚	!

时尚，时尚，时尚！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hæt] !

Such	a	pretty	hat	!
这样的	一个	漂亮的	帽子	!

好漂亮的帽子！

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['draʊzi] [tʃɑːrm] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Under	the	influence	of	this	drowsy	charm	—	which	,	of	course	,
在下面	这	影响	的	这	昏昏欲睡	魅力	—	哪个	,	的	课程	,

在这种昏昏欲睡的魅力影响下——当然，

[hæd; həd][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] — [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] , [ænd; ənd]

had	no	meaning	in	it	whatever	—	the	Goddess	of	Pity	began	to	nod	,	and
有	不	意义	在	它	任何	—	这	女神	的	遗憾	开始	到	点头	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɪl] ,

nodded	and	nodded	till	,
点头	和	点头	直到	,

这完全没有意义——怜悯女神开始点头，不停地点头，直到……

[ɑːn][ðə; ði][læst] [laɪn] , [ʃiː; ʃi] [went] [fæst] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

on	the	last	line	,	she	went	fast	asleep	,	with	a	pleased	smile	on	her	face	.
在	这	最后的	线	,	她	去	快速地	睡着了	,	和	一个	高兴	微笑	在	她	脸	.

读完最后一行，她带着满足的微笑沉沉睡去。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [tʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ɪn][ðə; ði][suːt][ʌv; əv]

Then	the	wicked	little	demon	took	from	one	of	the	pockets	in	the	suit	of
然后	这	邪恶	小的	恶魔	采取	从	一	的	这	口袋	在	这	套装	的

[kloʊðz] [ðæt] [tʃɑːrmd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] [ðæt] [kən'teɪnd] [tuː] ['dɪfrənt] ['sɔrts]

clothes	that	charmed	everybody	two	little	bottles	that	contained	two	different	sorts
衣服	那	迷住了	大家	二	小的	瓶子	那	包含	二	不同的	排序

[ʌv; əv] ['paudəz] ,

of	powders	,
的	粉末	,

然后，那个邪恶的小恶魔从那件迷惑众人的衣服口袋里拿出两个小瓶子，里面分别装着两种不同的粉末。

[wʌn][hɑːt][laɪk] ['pepər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [koʊld] [laɪk] [aɪs] ,

one	hot	like	pepper	,	and	the	other	cold	like	ice	,
一	热的	喜欢	胡椒	,	和	这	其他	寒冷的	喜欢	冰	,

一个像辣椒一样辣，另一个像冰一样冷。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

but	both	of	them	so	fine	that	they	were	quite	invisible	.
但	两个都	的	他们	所以	美好的	那	他们	是	相当	无形的	.

但它们都非常细微，以至于完全隐形。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['paʊdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪbld] “ ['vænəti] ,

He	took	a	pinch	of	the	hot	powder	which	was	labelled	“	Vanity	,
他	采取	一个	捏	的	这	热的	粉末	哪个	曾是	标签	“	虚荣	,

他捏了一小撮标有“虚荣”字样的热粉末，

” [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

”	and	blew	it	upon	the	heads	of	all	the	women	,
”	和	吹	它	之上	这	头部	的	全部	这	女性	,

然后对着所有妇女的头吹气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [pliːzd] ,

and	the	instant	it	touched	them	they	all	looked	pleased	,
和	这	立即的	它	感动	他们	他们	全部	看起来	高兴	,

它一碰到他们，他们脸上就都露出了笑容。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ,

and	you	could	see	that	they	were	thinking	only	of	how	they	looked	,
和	你	可以	看	那	他们	是	思维	仅有的	的	如何	他们	看起来	,

你可以看出他们满脑子想的都是自己的外表。

[ðoʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [weɪ] .

though	they	talked	in	a	very	different	way	.
尽管	他们	谈话	在	一个	非常	不同的	方式	.

虽然他们的谈话方式截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [pliːzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] — [ɪn][fækt] ,

It	was	funny	that	they	all	looked	pleased	,	because	a	great	many	—	in	fact	,
它	曾是	有趣的	那	他们	全部	看起来	高兴	,	因为	一个	伟大的	许多	—	在	事实	,

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər] [pleɪn] ,

most	of	them	—	were	plain	,
最多	的	他们	—	是	清楚的	,

有趣的是，他们看起来都很高兴，因为很多人——事实上，大多数人——相貌平平。

[nɑːt] ['prɪti] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lʊkt]

not	pretty	,	and	yet	they	looked
不是	漂亮的	,	和	然而	他们	看起来

并不漂亮，但他们看起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[pliːzd] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

pleased	too	,	as	well	as	the	others	.
高兴	也	,	作为	出色地	作为	这	其他的	.

其他人也都很高兴。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .

But	,	you	see	,	it	was	all	done	by	magic	.
但	,	你	看	,	它	曾是	全部	完毕	经过	魔法	.

但是，你看，这一切都是魔法造成的。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪbld] " ['æpəθi] ,

Then	from	the	other	little	bottle	,	which	was	labelled	"	Apathy	,
然后	从	这	其他	小的	瓶子	,	哪个	曾是	标签	"	冷漠	,

然后从另一个标有"冷漠"的小瓶子里，

" [ðə; ði] ['diːmən] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['hɑːrts] ,

"	the	demon	took	a	pinch	of	the	cold	powder	and	blew	it	on	the	women's	hearts	,
"	这	恶魔	采取	一个	捏	的	这	寒冷的	粉末	和	吹	它	在	这	女性的	心	,

"恶魔抓起一小撮冰冷的粉末，吹向女人们的心脏。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['froʊz(ə)n] ,

and	as	soon	as	it	fell	on	them	they	became	frozen	,
和	作为	很快	作为	它	跌倒	在	他们	他们	成为	冷冻	,

冰雹一落到他们身上，他们就被冻住了。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] , [tuː] .

so	that	all	the	pity	that	had	been	in	them	before	was	frozen	,	too	.
所以	那	全部	这	遗憾	那	有	到过	在	他们	前	曾是	冷冻	,	也	.

因此，他们之前所有的怜悯之心也都冻结了。

['froʊz(ə)n] ['pɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [gʊd] [wət'evər] .

Frozen	pity	,	you	know	,	is	of	no	good	whatever	.
冷冻	遗憾	,	你	知道	,	是	的	不	好的	任何	.

你知道，冷漠的怜悯毫无用处。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [beɪð] [ɪn] ['froʊz(ə)n] ['wɔːtər] .

You	can	no	more	be	kind	with	it	in	that	state	than	you	can	bathe	in	frozen	water	.
你	能	不	更多的	是	种类	和	它	在	那	状态	比	你	能	洗澡	在	冷冻	水	.

在这种情况下，你不可能对它温柔以待，就像你不可能在冰冷的水里洗澡一样。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vænəti] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['hedz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['pɪti] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

So	now	there	was	nothing	but	vanity	in	the	women's	heads	,	and	no	pity	in	their	hearts	,
所以	现在	那里	曾是	没有什么	但	虚荣	在	这	女性的	头部	,	和	不	遗憾	在	他们的	心	,

所以现在这些女人的脑子里只有虚荣心，心里没有一丝怜悯之心。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] ,

and	as	the	Goddess	of	Pity	was	fast	asleep	,
和	作为	这	女神	的	遗憾	曾是	快速地	睡着了	,

而当怜悯女神沉睡时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] .

it	was	not	possible	for	any	more	to	be	put	into	them	until	she	woke	up	.
它	曾是	不是	可能的	为了	任何	更多的	到	是	放	进入	他们	直到	她	觉醒	向上	.

在她醒来之前，不可能再往里面放任何东西了。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .

Nobody	could	tell	when	that	would	be	.
无人	可以	告诉	什么时候	那	会	是	.

谁也说不准那一天何时到来。

[gɔdz] [ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ['sʌmtaɪmz] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['veri] ['saʊndli] .

Gods	and	goddesses	sometimes	sleep	for	a	long	time	,	and	very	soundly	.
神	和	女神们	有时	睡觉	为了	一个	长的	时间	,	和	非常	稳固地	.

神祇有时会睡很长时间，而且睡得很沉。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [sliːp] .

Besides	,	you	know	,	this	was	a	charmed	sleep	.
除了	,	你	知道	,	这	曾是	一个	迷住了	睡觉	.

而且，你知道，这是一次非常美好的睡眠。

[soʊ] , [naʊ] , [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wei] ?

So	,	now	,	what	happened	after	the	wicked	little	demon	had	behaved	in	this	wicked	way	?
所以	,	现在	,	什么	发生	后	这	邪恶	小的	恶魔	有	表现	在	这	邪恶	方式	?

那么，这个邪恶的小恶魔作恶之后发生了什么呢?

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːz] ['hɑːrts] [hiː; hi][hæd; həd]['froʊz(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] , ['bjuːtɪf(ə)l]

Why , the women whose hearts he had frozen began to kill the poor , beautiful

为什么 , 这 女性 谁 心 他 有 冷冻 开始 到 杀 这 贫穷的 , 美丽的

[bɜːrdz] ,

birds ,

鸟类 ,

为什么，那些被他冰封心的女人们开始残杀那些可怜美丽的鸟儿呢?

[ðoʊz] [bɜːrdz] [ðæt] [deɪm] ['neɪtʃər] [lʌvd] [soʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv]

those birds that Dame Nature loved so , and had taken such pains to keep alive

那些 鸟类 那 贵妇人 自然 喜爱 所以 , 和 有 已采取 这样的 疼痛 到 保持 活

.

:

.

那些大自然如此喜爱，并费尽心力才得以存活的鸟儿。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

I do not mean that they killed them themselves with their own hands .

我 做 不是 意思是 那 他们 被杀 他们 他们自己 和 他们的 自己的 双手 .

我的意思并不是说他们亲手杀死了这些人。

[noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] ,

No , they did not do that ,

不 , 他们 做过 不是 做 那 ,

不，他们没有那样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

for they had not enough time to go to the countries where the beautiful

为了 他们 有 不是 足够的 时间 到 去 到 这 国家 在哪里 这 美丽的

[bɜːrdz] [lɪvd] ,

birds lived ,

鸟类 居住地 ,

因为他们没有足够的时间去那些美丽鸟类居住的国家。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri]

which were often a long way off as well as being very

哪个 是 经常 一个 长的 方式 离开 作为 出色地 作为 存在 非常

这些地方往往距离很远，而且非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 13]

[页 -]

[第13页]

[ʌn'helθi] .

unhealthy .

不良 .

不良。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

You see they were wanted at home ,

你 看 他们 是 通缉 在 家 ,

你看，他们在家乡是被通缉的。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['ɪntuː] [ʌn'helθi] ['kʌntriz] [tuː; tə] [kɪl]

and so to have gone away from home into unhealthy countries to kill

和 所以 到 有 已消失 离开 从 家 进入 不良 国家 到 杀

[bɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['selfɪʃ] ,

birds would have been selfish ,

鸟类 会 有 到过 自私 ,

因此，离开家乡前往环境恶劣的国家猎杀鸟类是自私的。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ðæt] .

and	one	should	never	be	that	.
和	一	应该	绝不	是	那	.

一个人绝对不应该成为那样的人。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sent] [men] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]

So	instead	of	killing	them	themselves	the	women	sent	men	to	kill	them	for
所以	反而	的	杀	他们	他们自己	这	女性	发送	男人	到	杀	他们	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所以，妇女们没有亲自去杀他们，而是派男人替她们去杀。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [mʌtʃ] ['betər] ,

for	they	could	be	spared	much	better	,
为了	他们	可以	是	幸存	很多	更好的	,

因为他们本可以得到更好的救助。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [mɪst] .

and	if	they	should	not	come	back	they	would	not	be	nearly	so	much	missed	.
和	如果	他们	应该	不是	来	后退	他们	会	不是	是	几乎	所以	很多	错过	.

如果他们不回来，人们也不会如此想念他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , “ [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðer; ðər]

And	the	women	said	to	the	men	,	“	Kill	the	birds	and	tear	off	their
和	这	女性	说	到	这	男人	,	“	杀	这	鸟类	和	撕	离开	他们的

[wɪŋz] , [ðer; ðər] [teɪlz] ,

wings	,	their	tails	,
翅膀	,	他们的	尾巴	,

妇女们对男人们说：“把鸟杀了，撕掉它们的翅膀和尾巴，

[ðer; ðər] [braɪt] [brests] [ænd; ənd] ['hedz] [tuː; tə] [soʊ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hæts][ɔːr]['ɑːntə][ðə; ði] [sliːvz]

their	bright	breasts	and	heads	to	sew	into	our	hats	or	onto	the	sleeves
他们的	明亮的	乳房	和	头部	到	缝	进入	我们的	帽子	或者	到	这	袖子

[ænd; ənd] ['kɑːlərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gaʊnz] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] .

and	collars	of	our	gowns	and	mantles	.
和	项圈	的	我们的	礼服	和	地衣	.

将它们鲜亮的胸脯和头部缝到我们的帽子上，或者缝到我们的长袍和斗篷的袖子和领子上。

[kɪl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Kill	them	and	bring	them	to	us	,
杀	他们	和	带来	他们	到	我们	,

杀了他们，把他们带过来。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

that	you	may	think	us	even	more	lovely	than	you	have	done	before	,
那	你	可能	思考	我们	甚至	更多的	迷人的	比	你	有	完毕	前	,

愿您觉得我们比以往更加可爱，

[wen] [juː; jʊ] [kəm'per] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [ðerz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] ['aʊərz][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] .

when	you	compare	our	beauty	with	theirs	and	find	that	ours	is	the	greater	.
什么时候	你	比较	我们的	美丽	和	他们的	和	寻找	那	我们的	是	这	更大的	.

当你把我们的美和他们的美比较时，你会发现我们的美更胜一筹。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃaɪn] [daʊn] [ðə; ði][bɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz]

Let	us	shine	down	the	birds	,	for	they	are	conceited	and	think	themselves
让	我们	闪耀	向下	这	鸟类	,	为了	他们	是	自负	和	思考	他们自己

['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] .

our	rivals	.
我们的	竞争对手	.

让我们向那些自负的鸟儿们致敬，因为它们自以为是我们的对手。

[ðen] [kɪl] [ðem; ðəm] .
Then kill them .
然后 杀 他们 .

然后杀了他们。

[kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] [ðem; ðəm] .
Kill , kill , kill , kill , kill them .
杀 , 杀 , 杀 , 杀 , 杀 他们 .

杀，杀，杀，杀，杀了他们。

" [ðen] [ðə; ði] [men] , [huːz] ['hɑːrts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [huːz] [aɪz]
" Then the men , whose hearts had always been hard , and over whose eyes
" 然后 这 男人 , 谁 心 有 总是 到过 难的 , 和 超过 谁 眼睛
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪlm] ,
there was a film ,
那里 曾是 一个 电影 ,

“然后是那些心肠一直很硬，双眼蒙着一层薄膜的男人们，

[went] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] ,
went forth into the world and began to kill the poor ,
去 前进 进入 这 世界 和 开始 到 杀 这 贫穷的 ,

他们来到世上，开始残害穷人。

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
beautiful birds wherever they could find them .
美丽的 鸟类 无论 他们 可以 寻找 他们 .

他们四处寻找美丽的鸟儿。

['evriwer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] ,
Everywhere the earth was stained with their blood ,
到处 这 地球 曾是 染色 和 他们的 血 ,

大地到处都被他们的鲜血染红了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] ['fɛðɝz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pʊr]
and the air thick with floating feathers that had been torn from their poor
和 这 空气 厚的 和 漂浮的 羽毛 那 有 到过 撕裂 从 他们的 贫穷的
, ['wuːndɪd] ['bɑːdɪz] .
, wounded bodies .
, 受伤 身体 .

空气中弥漫着从它们受伤的身体上撕扯下来的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪz] ,
It was full , too , of their frightened cries ,
它 曾是 满的 , 也 , 的 他们的 害怕 哭泣 ,

里面也充满了他们惊恐的哭喊声。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stɑːrvɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['perənts] [huː] [wɜːr; wər]
and of the wails of their starving young ones for the parents who were
和 的 这 哀嚎 的 他们的 饥饿 年轻的 一个 为了 这 父母 WHO 是
[ded] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt]
dead and could not
死的 和 可以 不是

还有那些饥饿幼崽对已故父母的哀嚎，它们再也无法承受失去父母的痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[fiːd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .
feed them any more .
喂养 他们 任何 更多的 .

别再喂它们了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][leɪ][ðer; ðər] [egz] [ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər]

For	it	is	just	at	the	time	when	the	birds	lay	their	eggs	and	rear	their
为了	它	是	只是	在	这	时间	什么时候	这	鸟类	躺	他们的	鸡蛋	和	后部	他们的

[jʌŋ] [wʌnz] [ðæt] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] — [moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] —

young	ones	that	their	plumage	is	most	beautiful	—	most	exquisitely	beautiful	—
年轻的	一个	那	他们的	羽毛	是	最多	美丽的	—	最多	精美绝伦	美丽的	—

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

and	it	was	just	this	most	exquisitely	beautiful	plumage	that	the	women	,
和	它	曾是	只是	这	最多	精美绝伦	美丽的	羽毛	那	这	女性	,

因为正是在鸟儿产卵哺育幼鸟的时期，它们的羽毛最为美丽——极其美丽——而正是这极其美丽的羽毛，吸引了女人们。

[huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [hæd; həd]['froʊz(ə)n] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðer; ðər][hæts]

whose	hearts	the	wicked	little	demon	had	frozen	,	wanted	to	put	into	their	hats
谁	心	这	邪恶	小的	恶魔	有	冷冻	,	通缉	到	放	进入	他们的	帽子

.

:

.

那些被邪恶的小恶魔冻住心的人，都想把他们的心放进帽子里。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [jʌŋ] ['fledʒlɪŋ] [bɜːrdz][mʌst; məst] [stɑːrv] [ɪn][ðer; ðər] [nests] .

They	knew	that	to	get	it	the	young	fledgling	birds	must	starve	in	their	nests	.
他们	知道	那	到	得到	它	这	年轻的	雏鸟	鸟类	必须	饿死	在	他们的	巢穴	.

他们知道，为了得到食物，幼鸟必须在巢穴中饿死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [naʊ] ,

But	they	did	not	mind	that	now	,
但	他们	做过	不是	头脑	那	现在	,

但他们现在并不在意了。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

their	hearts	were	frozen	and	the	Goddess	of	Pity	was	asleep	.
他们的	心	是	冷冻	和	这	女神	的	遗憾	曾是	睡着了	.

他们的心已冰封，怜悯女神沉睡不醒。

[soʊ][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ,

So	the	birds	were	killed	,	and	the	lovely	,
所以	这	鸟类	是	被杀	,	和	这	迷人的	,

于是鸟儿们被杀死了，而美丽的……

['peɪntɪd] ['fɛðɚz] [ðæt] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [hoʊl] ['fɔrists] [ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

painted	feathers	that	had	lighted	up	whole	forests	or	made	a	country	beautiful	,
绘	羽毛	那	有	照明	向上	所有的	森林	或者	制成	一个	国家	美丽的	,

那些曾照亮整片森林或美化整个国家的彩绘羽毛，

[wɜːr; wər] [prest] [kloʊz] [tə'geðər] ['ɪntuː][dɑːrk] ['ʌgli] [bɑːksɪz] — [ɔːr] [θɪŋz] [laɪk] [bɑːksɪz] — [kɔːld] “

were	pressed	close	together	into	dark	ugly	boxes	—	or	things	like	boxes	—	called	“
是	按下	关闭	一起	进入	黑暗的	丑陋的	盒子	—	或者	事物	喜欢	盒子	—	称为	“

[kreɪts] ” ([lɑːrdʒ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

crates	”	(	large	it	is	true	,
板条箱	”	(	大的	它	是	真的	,

它们被紧紧地塞进又黑又丑的箱子——或者类似箱子的东西——被称为“板条箱”(确实很大，

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌntri]) ,

but	not	quite	so	large	as	a	forest	or	a	country	)	,
但	不是	相当	所以	大的	作为	一个	森林	或者	一个	国家	)	,

但不如森林或国家那么大)，

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [ɪn] [ʃɪps] , [tuː; tə][dɑːrk] , ['ʌgli] ['haʊzɪz] ,

and	then	brought	over	the	seas	in	ships	,	to	dark	,	ugly	houses	,
和	然后	带来	超过	这	海域	在	船舶	,	到	黑暗的	,	丑陋的	房屋	,

然后通过船只运过大洋，送到阴暗丑陋的房子里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

where	they	were	taken	out	and	flung	in	a	great	heap	on	the	floor	.
在哪里	他们	是	已采取	出去	和	扔	在	一个	伟大的	堆	在	这	地面	.

它们被拖出来，堆在地上。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊn] ['ɪntuː][hæts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['mɪlɪnər] -

Soon	they	were	sewn	into	hats	which	were	set	out	in	the	windows	of	milliners	'
很快	他们	是	缝制的	进入	帽子	哪个	是	放	出去	在	这	视窗	的	女帽商	-

[ʃɑːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['hɑːrts] [tuː; tə] [bai] .

shops	for	the	women	with	the	frozen	hearts	to	buy	.
商店	为了	这	女性	和	这	冷冻	心	到	买	.

很快，它们就被缝制成帽子，摆放在女帽店的橱窗里，供那些心如冰霜的女士们购买。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [sʌtʃ] [hæts] [naʊ] ,

You	may	see	such	hats	now	,
你	可能	看	这样的	帽子	现在	,

你现在可能看到这样的帽子了。

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [ɔːr][ʌv; əv]['pærɪs][ɔːr] [vi'enə] ,

any	time	you	walk	about	the	streets	of	London	—	or	of	Paris	or	Vienna	,
任何	时间	你	走	关于	这	街道	的	伦敦	—	或者	的	巴黎	或者	维也纳	,

无论何时你漫步在伦敦街头——或者巴黎或维也纳的街头，

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]

if	you	go	there	—	for	the	Goddess	of	Pity	is	still	sleeping	,	she	has	not
如果	你	去	那里	—	为了	这	女神	的	遗憾	是	仍然	睡眠	,	她	有	不是

['woʊkən] [ʌp] [jet] .

woken	up	yet	.
醒来	向上	然而	.

如果你去那里——因为怜悯女神还在沉睡，她还没有醒来。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

There	you	will	see	them	,	and	outside	the	window	,
那里	你	将要	看	他们	,	和	外部	这	窗户	,

在那里你会看到它们，就在窗外。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðoʊz] [pʊr] ['wɪmɪn]

looking	at	them	—	sometimes	in	a	great	crowd	—	you	will	see	those	poor	women
寻找	在	他们	—	有时	在	一个	伟大的	人群	—	你	将要	看	那些	贫穷的	女性

[ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [hæz; həz] ['triːtɪd] [soʊ] ['bædli] .

that	the	demon	has	treated	so	badly	.
那	这	恶魔	有	治疗	所以	糟糕	.

看着她们——有时是在一大群人中——你会看到那些被恶魔虐待的可怜妇女。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðeɪ] [stænd] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , ['rævənəs] , ['hʌŋgri] — [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðeɪ]

they	stand	,	looking	and	looking	,	ravenous	,	hungry	—	you	would	almost	say	they
他们	站立	,	寻找	和	寻找	,	贪婪的	,	饥饿的	—	你	会	几乎	说	他们

[wɜːr; wər] — ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,

were	—	longing	to	buy	them	,
是	—	渴望	到	买	他们	,

他们站在那里，目不转睛地看着，如饥似渴——你几乎可以说他们真的饿了——渴望买下它们。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nu:] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [hed] .

even	though	they	have	new	ones	of	the	same	sort	on	their	head	.
甚至	尽管	他们	有	新的	一个	的	这	相同的	种类	在	他们的	头	.

即使他们头上戴着同款的新帽子。

[ɑ:] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðoʊz] [bɜ:rdz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] ,

Ah	,	if	they	could	see	those	birds	as	they	looked	when	they	were	shot	,
啊	,	如果	他们	可以	看	那些	鸟类	作为	他们	看起来	什么时候	他们	是	射击	,

啊，如果他们能看到那些鸟被射杀时的样子就好了。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ænd; ənd] [kli:nd] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [smɑ:rt] [ænd; ənd]

before	they	were	dressed	and	cleaned	and	made	to	look	so	smart	and
前	他们	是	穿着	和	已清洗	和	制成	到	看	所以	聪明的	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] !

fashionable	!
时髦	!

在他们被打扮、清洗、变得如此精神时尚之前！

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wet] ,

If	they	could	see	them	with	the	blood	-	stains	upon	them	,	the	wet	,
如果	他们	可以	看	他们	和	这	血	-	污渍	之上	他们	,	这	湿的	,

如果他们能看到那些沾满血迹、湿漉漉的……

[wɔ:rm] [drɑ:ps] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [braɪt] [brests] — [pər'hæps] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

warm	drops	running	down	over	the	bright	breasts	—	perhaps	onto	the	little	ones
温暖的	滴	跑步	向下	超过	这	明亮的	乳房	—	也许	到	这	小的	一个

[ˌʌndər'ni:θ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [pʊr] ,

underneath	them	—	the	poor	,
下	他们	—	这	贫穷的	,

温暖的水滴顺着明亮的胸脯滑落——或许会滴到胸下的小婴儿身上——可怜的，

['broʊkən] [wɪŋz] ['drægɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,

broken	wings	dragging	over	the	ground	and	trying	to	rise	into	the	air	,
破碎的	翅膀	拖拽	超过	这	地面	和	尝试	到	上升	进入	这	空气	,

残破的翅膀拖在地上，试图再次飞向天空。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [floʊn] [soʊ] ['i:zəli] , [ðə; ði] ['flæpɪŋ] , [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] !

through	which	they	had	once	flown	so	easily	,	the	flapping	,	the	struggling	!
通过	哪个	他们	有	一次	飞行	所以	容易地	,	这	扑	,	这	挣扎	!

它们曾经如此轻松地飞翔，如今却拍打着翅膀，挣扎着！

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] ,

If	they	could	see	all	this	,
如果	他们	可以	看	全部	这	,

如果他们能看到这一切的话，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] — [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] — [bɪ'fɔ:r]

and	much	more	that	had	been	done	—	that	had	to	be	done	—	before
和	很多	更多的	那	有	到过	完毕	—	那	有	到	是	完毕	—	前

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪs] ,

there	was	that	nice	,
那里	曾是	那	好的	,

在那美好的事物出现之前，还有很多事情已经完成——而且必须完成——

[geɪ] , ['elɪgənt] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] , [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['dɪfrənt]

gay	,	elegant	shop	-	window	for	them	to	look	into	,	would	it	not	be	different
同性恋	,	优雅的	店铺	-	窗户	为了	他们	到	看	进入	,	会	它	不是	是	不同的

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果让他们透过一个优雅的橱窗欣赏，那岂不是会不一样吗？

[wʊd] [nɑːt][ðə; ði][veɪn] ['hedz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['hɑːrts] [tuː; tə]

would	not	the	vain	heads	begin	to	think	a	little	and	the	frozen	hearts	to
会	不是	这	徒劳	头部	开始	到	思考	一个	小的	和	这	冷冻	心	到

[melt] ?

melt	?
熔化	?

那些虚荣的头脑难道不会开始思考一下，那些冰冷的心难道不会融化吗?

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

No	,	I	do	not	think	so	,
不	,	我	做	不是	思考	所以	,

不，我不这么认为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] .

because	of	the	ugly	little	demon	in	the	correct	suit	of	clothes	.
因为	的	这	丑陋的	小的	恶魔	在	这	正确的	套装	的	衣服	.

因为那个穿着得体西装的丑陋小恶魔。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stɪl] ,

They	would	look	in	at	the	window	and	go	in	at	the	door	still	,
他们	会	看	在	在	这	窗户	和	去	在	在	这	门	仍然	,

他们会透过窗户往里看，然后仍然从门进去。

[ænd; ənd] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

and	—	shall	I	tell	you	something	?	—	it	would	be	the	same	,	just	the	same	,
和	—	将	我	告诉	你	某物	?	—	它	会	是	这	相同的	,	只是	这	相同的	,

而且——我得告诉你一件事——结果会是一样的，完全一样。

[ɪf] [ɔːl] [ðoʊz] [braɪt] ['fɛðɚz] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæts][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] ,

if	all	those	bright	feathers	in	every	one	of	the	hats	had	been	stripped	,
如果	全部	那些	明亮的	羽毛	在	每一个	一	的	这	帽子	有	到过	脱衣舞	,

如果所有帽子上的那些鲜艳羽毛都被摘掉了，

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] - [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] .

not	from	the	birds	'	but	from	the	angels	'	wings	.
不是	从	这	鸟类	-	但	从	这	天使	-	翅膀	.

不是来自鸟儿的翅膀，而是来自天使的翅膀。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eɪndʒəlz][wɜːr; wər]

Those	who	could	wear	the	one	could	wear	the	other	,	and	if	angels	were
那些	WHO	可以	穿	这	一	可以	穿	这	其他	,	和	如果	天使	是

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn]

to	come	down
到	来	向下

能穿其中一件的人也能穿另一件，如果天使降临的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] ['eɪndʒl] - [hæts][wɜːr; wər][tuː; tə][get][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

here	I	should	not	wonder	if	angel	-	hats	were	to	get	to	be	quite	the	fashion	.
这里	我	应该	不是	想知道	如果	天使	-	帽子	是	到	得到	到	是	相当	这	时尚	.

我当时应该不会怀疑天使帽会不会成为一种时尚。

['oʊnli][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eɪndʒəlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .

Only	first	,	of	course	,	angels	would	have	to	come	down	here	.
仅有的	第一的	,	的	课程	,	天使	会	有	到	来	向下	这里	.

当然，前提是天使得先降临到这里。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] .

I	do	not	think	they	are	so	very	likely	to	.
我	做	不是	思考	他们	是	所以	非常	可能	到	.

我认为他们不太可能这么做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	the	worst	of	it	is	that	not	only	the	pretty	women	wear	the	beautiful
和	这	最差	的	它	是	那	不是	仅有的	这	漂亮的	女性	穿	这	美丽的

[bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər][hæts] ,

birds	in	their	hats	,
鸟类	在	他们的	帽子	,

最糟糕的是，不仅仅是漂亮的女人会在帽子上佩戴美丽的鸟儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [wʌnz] [duː] [tuː] , [wɪtʃ] [meɪks] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

but	the	plain	ones	do	too	,	which	makes	so	many	more	of	them	to	be	killed
但	这	清楚的	一个	做	也	,	哪个	制作	所以	许多	更多的	的	他们	到	是	被杀

.

:
.

但普通人也会如此，这导致更多的人被杀害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [huː] [wɔːr] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ]

If	it	was	only	the	pretty	women	who	wore	them	it	would	not	be	quite	so
如果	它	曾是	仅有的	这	漂亮的	女性	WHO	穿着	他们	它	会	不是	是	相当	所以

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

如果只有漂亮女人戴这些耳环，那倒也没什么大不了的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .

but	the	wicked	little	demon	was	much	too	clever	to	arrange	it	like	that	.
但	这	邪恶	小的	恶魔	曾是	很多	也	聪明的	到	安排	它	喜欢	那	.

但这个邪恶的小恶魔太狡猾了，他不会那样安排。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

He	did	not	wish	any	of	the	birds	to	escape	,
他	做过	不是	希望	任何	的	这	鸟类	到	逃脱	,

他不希望任何一只鸟逃脱。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]

and	I	cannot	tell	you	how	many	millions	of	them	would	escape	if	only	the
和	我	不能	告诉	你	如何	许多	百万	的	他们	会	逃脱	如果	仅有的	这

['prɪti] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] .

pretty	women	were	to	wear	their	feathers	.
漂亮的	女性	是	到	穿	他们的	羽毛	.

我无法告诉你，如果那些漂亮的女人都戴上她们的羽毛，会有多少人能够逃脱。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] — [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] —

how	are	the	birds	to	be	saved	—	for	we	want	them	all	to	escape	—
如何	是	这	鸟类	到	是	已保存	—	为了	我们	想	他们	全部	到	逃脱	—

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?

and	how	are	the	women	to	be	saved	?
和	如何	是	这	女性	到	是	已保存	?

如何拯救这些鸟儿——因为我们希望它们全部逃脱——又该如何拯救这些妇女呢?

[ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .

That	is	another	thing	.
那	是	其他	事物	.

这是另一回事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] .

You	know	it	is	not	their	fault	.
你	知道	它	是	不是	他们的	过错	.

你知道这不是他们的错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [bluː] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] ['ɪntuː]

They	were	kind	and	pitiful	till	the	wicked	little	demon	blew	his	powder	into
他们	是	种类	和	可怜	直到	这	邪恶	小的	恶魔	吹	他的	粉末	进入

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

他们原本善良可怜，直到那个邪恶的小恶魔把粉末吹进了他们的心脏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It	is	his	fault	.
它	是	他的	过错	.

这是他的错。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,

You	may	be	angry	with	him	as	much	as	you	like	,
你	可能	是	生气的	和	他	作为	很多	作为	你	喜欢	,

你可以尽情地生他的气，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

but	you	must	not	think	of	being	angry	with	the	women	.
但	你	必须	不是	思考	的	存在	生气的	和	这	女性	.

但你绝对不能对这些女性生气。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ,

Indeed	,	you	should	be	sorry	for	them	,	more	even	than	for	the	birds	,
的确	,	你	应该	是	对不起	为了	他们	,	更多的	甚至	比	为了	这	鸟类	,

事实上，你应该为他们感到难过，甚至比为鸟儿感到难过还要难过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [hɑːrt] [ðæn; ðən][tuː; tə]

for	it	is	much	worse	to	be	a	woman	with	a	frozen	heart	than	to
为了	它	是	很多	更糟	到	是	一个	女士	和	一个	冷冻	心	比	到

[biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][biː; bi] [ʃɑːt] .

be	a	bird	and	be	shot	.
是	一个	鸟	和	是	射击	.

因为做一个心如冰封的女人，比做一个被射杀的鸟要糟糕得多。

[oʊ] , [pʊr] , ['froʊz(ə)n] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] ,

Oh	,	poor	,	frozen	-	hearted	women	,
哦	,	贫穷的	,	冷冻	-	心地	女性	,

哦，可怜的、铁石心肠的女人们，

[huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][soʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] ,

who	would	be	so	kind	and	so	pitiful	if	only	they	were	allowed	to	be	,
WHO	会	是	所以	种类	和	所以	可怜	如果	仅有的	他们	是	允许	到	是	,

如果可以的话，他们会多么善良、多么可怜啊！

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪkɪd]

if	only	the	wicked
如果	仅有的	这	邪恶

如果只有邪恶的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['lɪt(ə)l] ['diːmən] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [wʊd] [weɪk] [ʌp] !
little demon would go away , and the Goddess of Pity would wake up !
小的 恶魔 会 去 离开 , 和 这 女神 的 遗憾 会 唤醒 向上 !

小恶魔会消失，怜悯女神会醒来!

[ðen] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['wɪmɪn] ?
Then is there no way of saving them both , the poor birds and the poor women ?
然后 是 那里 不 方式 的 保存 他们 两个都 , 这 贫穷的 鸟类 和 这 贫穷的 女性 ?

那么，难道就没有办法同时拯救它们两个吗？既拯救了可怜的鸟儿，也拯救了可怜的妇女们?

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] — [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] — [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Yes , there is a way , and it is you — the children — who are to find it out .
是的 , 那里 是 一个 方式 , 和 它 是 你 — 这 孩子们 — WHO 是 到 寻找 它 出去 .

是的，有办法的，而你们——孩子们——要去发现这个办法。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] .
It is so simple .
它 是 所以 简单的 .

就这么简单。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][æsk] [ðiːz] ['wɪmɪn] ([ðiːz] [pʊr] ['wɪmɪn]) [nɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][hæts] [ðæt] [hæv; həv] ['fɛðɚz] ,
All you have to do is to ask these women (these poor women) not to wear the hats that have feathers ,
全部 你 有 到 做 是 到 问 这些 女性 (这些 贫穷的 女性) 不是 到 穿 这 帽子 那 有 羽毛 ,

你只需要告诉这些妇女（这些可怜的妇女）不要戴带羽毛的帽子就行了。

[ðæt] [hæv; həv][bɜːrdz] - [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] .
that have birds ' lives in them , and they will not do so any more .
那 有 鸟类 - 生活 在 他们 , 和 他们 将要 不是 做 所以 任何 更多的 .

那些曾经承载着鸟类生命的地方，如今将不再承载鸟类生命。

[ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
They will listen to you .
他们 将要 听 到 你 .

他们会听你的。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [els] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
There is nobody else they would listen to , but they will to you — the children .
那里 是 无人 别的 他们 会 听 到 , 但 他们 将要 到 你 — 这 孩子们 .

孩子们不会听别人的，但他们会听你们的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['fʌni] .
Perhaps you think that funny .
也许 你 思考 那 有趣的 .

你或许觉得这很有趣。

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Listen	**and**	**I**	**will**	**explain**	**it**	**.**
听	和	我	将要	解释	它	.

听着，我会解释。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [bluː] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [kɔːld] “ ['æpəθi] ” ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

When	**the**	**wicked**	**little**	**demon**	**blew**	**his**	**powder**	**called**	**“**	**Apathy**	**”**	**into**	**the**	**hearts**	**of**
什么时候	这	邪恶	小的	恶魔	吹	他的	粉末	称为	“	冷漠	”	进入	这	心	的

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

the	**women**	**,**
这	女性	,

当那个邪恶的小恶魔将他名为“冷漠”的粉末吹入女人们的心中时，

[ˌaɪ 'tiː] [froʊz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

it	**froze**	**them**	**all**	**up**	**,**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**
它	冻住了	他们	全部	向上	,	作为	我	有	讲述	你	,

正如我之前告诉你的，它把它们全都冻住了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][spɑːt][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	**there**	**was**	**just**	**one**	**little**	**spot**	**in**	**every**	**one**	**of**	**their**	**hearts**	**that**	**it**	**was**
但	那里	曾是	只是	一	小的	点	在	每一个	一	的	他们的	心	那	它	曾是

[nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friːz] .

not	**able**	**to**	**freeze**	**.**
不是	有能力的	到	冻结	.

但他们每个人心中都有一小块地方，那里无法被冰封。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][spɑːt] [kɔːld] ['mʌðərli] [lʌv] , [wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

That	**was**	**the**	**spot**	**called**	**Motherly**	**Love**	**,**	**which**	**every**	**woman**	**has**	**in**	**her**	**heart**	**,**
那	曾是	这	点	称为	母性	爱	,	哪个	每一个	女士	有	在	她	心	,

那是叫做母爱的地方，每个女人心中都有它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɔftəst] [spɑːt][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	**which**	**is**	**the**	**softest**	**spot**	**of**	**all**	**,**
和	哪个	是	这	最柔软	点	的	全部	,

而最脆弱的部位又在哪里呢?

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

if	**only**	**a**	**little**	**child**	**presses**	**it**	**—**	**and**	**especially**	**if**	**it**	**is**	**her**	**own**	**little**
如果	仅有的	一个	小的	孩子	出版社	它	—	和	尤其	如果	它	是	她	自己的	小的

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

如果只是一个小孩子按压——尤其是如果是她自己的小孩子按压的话。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] — [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] — [tuː; tə] [pres] [ðæt] [spɑːt]

So	**I**	**want**	**you**	**—**	**the**	**little**	**children**	**who**	**read**	**this**	**little**	**book**	**—**	**to**	**press**	**that**	**spot**
所以	我	想	你	—	这	小的	孩子们	WHO	读	这	小的	书	—	到	按	那	点

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] .

and	**to**	**save**	**the**	**birds**	**from**	**being**	**killed**	**.**
和	到	节省	这	鸟类	从	存在	被杀	.

所以，我希望你们——读这本小书的小朋友们——按下那个按钮，拯救鸟儿免遭杀害。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]

Nobody	**can**	**do**	**it**
无人	能	做	它

谁也做不到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['noʊbɑːdi]['iːv(ə)n][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [spɑːt] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

but	you	,	nobody	even	can	find	that	spot	except	you	,	but	you	will	find	it
但	你	,	无人	甚至	能	寻找	那	点	除了	你	,	但	你	将要	寻找	它

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

但是你，除了你之外，没有人能找到那个地方，但你会直接找到它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

And	you	are	to	press	it	in	this	way	.
和	你	是	到	按	它	在	这	方式	.

你要这样按压它。

[θroʊ] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [nek] , [kɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Throw	,	each	one	of	you	,	your	arms	round	your	mother's	neck	,	kiss	her	and
扔	,	每个	一	的	你	,	你的	武器	圆形的	你的	母亲的	脖子	,	吻	她	和

[æsk][hɜːr; hər][nɑːt]

ask	her	not
问	她	不是

你们每个人都用双臂环住母亲的脖子，亲吻她，然后问她不要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] , [nɑːt][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][hæts] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][biː; bi] [kɪld] .

to	kill	the	birds	,	not	to	wear	the	hats	that	make	the	birds	be	killed	.
到	杀	这	鸟类	,	不是	到	穿	这	帽子	那	制作	这	鸟类	是	被杀	.

要杀死鸟类，而不是戴那些导致鸟类死亡的帽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ænd; ənd] ['riːəli] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

And	if	you	do	that	and	really	mean	what	you	say	,
和	如果	你	做	那	和	真的	意思是	什么	你	说	,

如果你真的这么做了，而且言出必行，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][hæv; həv]['riːəl] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ([ɔːr]

if	you	are	really	sorry	for	the	birds	and	have	real	tears	in	your	eyes	(	or
如果	你	是	真的	对不起	为了	这	鸟类	和	有	真实的	眼泪	在	你的	眼睛	（	或者

[æt; ət] [liːst] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːrts]) ,

at	least	in	your	hearts	)	,
在	至少	在	你的	心	)	,

如果你真的为这些鸟儿感到难过，眼里噙满了泪水（或者至少心里充满了泪水），

[ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

then	your	mother	will	do	as	you	have	asked	her	,	for	you	will	have
然后	你的	母亲	将要	做	作为	你	有	问	她	,	为了	你	将要	有

[prest] [ðæt] [spɑːt] ,

pressed	that	spot	,
按下	那	点	,

那么你母亲就会按照你的要求去做，因为你已经按压了那个地方。

[ðæt] [sɔːft] [spɑːt] , [ðæt] [spɑːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

that	soft	spot	,	that	spot	that	even	the	wicked	little	demon	,	try	as	he	might	,
那	柔软的	点	,	那	点	那	甚至	这	邪恶	小的	恶魔	,	尝试	作为	他	可能	,

那块柔软的地方，那块即使是邪恶的小恶魔，无论他如何努力，都无法触动的地方。

[kʊd; kəd][nɑːt] [friːz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɑːrd] .

could	not	freeze	,	could	not	make	hard	.
可以	不是	冻结	,	可以	不是	制作	难的	.

无法冷冻，无法变硬。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [pres] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [wɪl] [bɪ'kʌm]

And	as	you	press	it	,	the	whole	heart	that	has	been	frozen	will	become
和	作为	你	按	它	,	这	所有的	心	那	有	到过	冷冻	将要	变得

[wɔːrm] [ə'gen] ,

warm	again	,
温暖的	再次	,

当你按压它时，整个冰封的心都会再次变得温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	powder	of	the	demon	will	go	out	of	it	,
和	这	粉末	的	这	恶魔	将要	去	出去	的	它	,

恶魔的粉末会从中散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [wɪl] [weɪk] [ʌp] .

and	the	Goddess	of	Pity	will	wake	up	.
和	这	女神	的	遗憾	将要	唤醒	向上	.

怜悯女神将会苏醒。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	will	do	this	,	will	you	not	?
你	将要	做	这	,	将要	你	不是	?

你会这么做的，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	only	asking	,	and	what	can	be	easier	than	to	ask	something	of
它	是	仅有的	问	,	和	什么	能	是	更轻松	比	到	问	某物	的

[jʊr; jər] ['mʌðər] ?

your	mother	?
你的	母亲	?

这只是提个要求而已，还有什么比向母亲提要求更容易的呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

But	you	must	make	her	promise	.
但	你	必须	制作	她	承诺	.

但你必须让她做出承诺。

['nevər] , ['nevər] [liːv] [ɔːf] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] .

Never	,	never	leave	off	asking	her	till	you	have	got	her	to	promise	.
绝不	,	绝不	离开	离开	问	她	直到	你	有	得到	她	到	承诺	.

永远不要停止追问，直到她答应为止。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌðərz] [huː] [duː][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

And	if	some	of	you	have	mothers	who	do	not	kill	the	birds	,
和	如果	一些	的	你	有	母亲们	WHO	做	不是	杀	这	鸟类	,

如果你们当中有些人的母亲不会杀害鸟类，

[huː] [duː][nɑːt] [wer] [ðə; ði][hæts] [ðæt] [hæv; həv][bɜːrdz] - [laɪvz; lɪvz] [soʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

who	do	not	wear	the	hats	that	have	birds	'	lives	sewn	into	them	,
WHO	做	不是	穿	这	帽子	那	有	鸟类	-	生活	缝制的	进入	他们	,

那些不戴缝有鸟儿生命的帽子的人，

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː] .

well	it	will	do	them	no	harm	to	promise	too	.
出色地	它	将要	做	他们	不	伤害	到	承诺	也	.

答应他们也没什么坏处。

[ðen] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [wer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] [wer]

Then	they	never	will	wear	them	,	and	if	they	should	never	mean	to	wear
然后	他们	绝不	将要	穿	他们	,	和	如果	他们	应该	绝不	意思是	到	穿

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那么他们就永远不会穿，如果他们本来就没打算穿的话，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] .

they	will	be	all	the	more	ready	to	promise	not	to	.
他们	将要	是	全部	这	更多的	准备好	到	承诺	不是	到	.

他们会更加乐意承诺不会这样做。

['oʊnli][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən]

Only	in	that	case	you	might	put	your	arms	round	the	neck	of	some	other	woman
仅有的	在	那	案件	你	可能	放	你的	武器	圆形的	这	脖子	的	一些	其他	女士

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['werɪŋ] [ðoʊz] [hæts][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]

that	you	have	seen	wearing	those	hats	and	kiss	her	and	ask	her	to
那	你	有	已见	穿着	那些	帽子	和	吻	她	和	问	她	到

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

只有在这种情况下，你才能搂住某个你见过的戴着那种帽子的女人的脖子，亲吻她，并要求她做出承诺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðæt] [spɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

And	she	will	,	you	will	have	touched	that	spot	because	you	are	a	little	child
和	她	将要	,	你	将要	有	感动	那	点	因为	你	是	一个	小的	孩子

,

,

,

而且她会的，你会因为自己还是个小孩子而触碰到那个地方。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

even	though	you	are	not	her	own	little
甚至	尽管	你	是	不是	她	自己的	小的

即使你不是她自己的孩子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

孩子。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] [wʌns] .

Perhaps	you	will	remind	her	of	a	little	child	that	was	hers	once	.
也许	你	将要	提醒	她	的	一个	小的	孩子	那	曾是	她的	一次	.

或许你会让她想起她曾经拥有的那个小孩子。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [ðæt]

Now	I	am	going	to	tell	you	about	some	of	the	most	beautiful	birds	that
现在	我	是	去	到	告诉	你	关于	一些	的	这	最多	美丽的	鸟类	那

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

there	are	in	the	world	,
那里	是	在	这	世界	,

现在我要给大家介绍一些世界上最美丽的鸟类。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɪld] [soʊ][fæst] ['evri] [deɪ] [ðæt] ,

but	you	must	remember	that	they	are	being	killed	so	fast	every	day	that	,
但	你	必须	记住	那	他们	是	存在	被杀	所以	快速地	每一个	天	那	,

但你必须记住，它们每天都在以如此快的速度被杀死，

[ən'les] [juː; jʊ][get] [ðæt] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ['veri] ['kwɪkli] ,

unless	you	get	that	promise	from	your	mother	very	quickly	,
除非	你	得到	那	承诺	从	你的	母亲	非常	迅速地	,

除非你很快就能从你母亲那里得到这个承诺。

[ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] ;

there	will	soon	be	no	more	of	them	left	;
那里	将要	很快	是	不	更多的	的	他们	左边	;

不久之后，他们就将全部消失；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈprɔmisiz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

as	soon	as	she	promises	it	will	be	all	right	,
作为	很快	作为	她	承诺	它	将要	是	全部	正确的	,

只要她保证一切都会好起来的，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['oʊnli][jʊr; jər] ['mʌðər] [huː] [wɪl] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] ,

for	of	course	it	will	not	be	only	your	mother	who	will	have	promised	,
为了	的	课程	它	将要	不是	是	仅有的	你的	母亲	WHO	将要	有	承诺	,

当然，做出这样承诺的绝不仅仅是你的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	the	mother	of	every	other	little	girl	all	over	the	country	,
但	这	母亲	的	每一个	其他	小的	女孩	全部	超过	这	国家	,

但对于全国其他所有小女孩的母亲来说，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['oʊnli] ['biːɪŋ] [kɪld] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər][hæts] ,

and	as	the	birds	were	only	being	killed	to	put	into	their	hats	,
和	作为	这	鸟类	是	仅有的	存在	被杀	到	放	进入	他们的	帽子	,

而这些鸟被猎杀仅仅是为了放在他们的帽子里，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][let] [əˈloʊn] [naʊ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [hæts] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

they	will	be	let	alone	now	,	for	now	no	more	hats	like	that	will	be	wanted	.
他们	将要	是	让	独自的	现在	,	为了	现在	不	更多的	帽子	喜欢	那	将要	是	通缉	.

现在他们不会被打扰了，因为暂时不会再有人想要那样的帽子了。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [wer] [hæts] [ðæt] [hæv; həv][bɜːrdz] - [laɪvz; lɪvz] [soʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , ['eni] [mɔːr] .

No	one	will	wear	hats	that	have	birds	'	lives	sewn	into	them	,	any	more	.
不	一	将要	穿	帽子	那	有	鸟类	-	生活	缝制的	进入	他们	,	任何	更多的	.

再也不会有人戴那种把鸟儿的生命缝在帽子里的帽子了。

[soʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

So	the	beautiful	birds	will	go	on	living	and	flying	about	in	the	world	and
所以	这	美丽的	鸟类	将要	去	在	活的	和	飞行	关于	在	这	世界	和

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

making	it	beautiful	,
制作	它	美丽的	,

所以，美丽的鸟儿们将继续生活在这个世界上，自由飞翔，为世界增添美丽。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] —

You	will	have	saved	them	—	you	the	children	will	have	saved	them	—
你	将要	有	已保存	他们	—	你	这	孩子们	将要	有	已保存	他们	—

[ænd; ənd][noʊ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [praʊd] [əˈbaʊt] .

and	no	grown	-	up	person	will	have	done	anything	to	be	more	proud	about	.
和	不	生长	-	向上	人	将要	有	完毕	任何事物	到	是	更多的	自豪的	关于	.

你们救了他们——你们这些孩子救了他们——没有哪个成年人会为此感到更骄傲。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [praʊd] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

I	daresay	a	grown	-	up	person	would	be	more	proud	about	what	he	had	done	,
我	敢说	一个	生长	-	向上	人	会	是	更多的	自豪的	关于	什么	他	有	完毕	,

我敢说，一个成年人会为他所做的一切感到更加自豪。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

even	if	it	was	nothing	very	particular	;	but	that	is	another	matter	.
甚至	如果	它	曾是	没有什么	非常	特别的	;	但	那	是	其他	事情	.

即使它并非什么特别的事情；但这又是另一回事了。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][bɜ:rd]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Now	we	will	begin	,	and	as	we	come	to	one	bird	after	another	,
现在	我们	将要	开始	,	和	作为	我们	来	到	一	鸟	后	其他	,

现在我们开始，我们将一只接一只地观察这些鸟儿，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][hæt] .

you	shall	make	your	mother	promise	not	to	wear	it	in	her	hat	.
你	将	制作	你的	母亲	承诺	不是	到	穿	它	在	她	帽子	.

你要让你的母亲答应她不要把它戴在帽子上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs]

Birds	of	Paradise
鸟类	的	天堂

天堂鸟

[fɜ:rst][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

First	I	will	tell	you	about	the	Birds	of	Paradise	.
第一的	我	将要	告诉	你	关于	这	鸟类	的	天堂	.

首先，我将为大家介绍天堂鸟。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pər'hæps] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

You	have	heard	of	them	perhaps	,	and	how	beautiful	they	are	,
你	有	听到	的	他们	也许	,	和	如何	美丽的	他们	是	,

你或许听说过它们，也知道它们多么美丽。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [hɪr]

but	you	may	have	thought	that	birds	with	a	name	like	that	did	not	live	here
但	你	可能	有	想法	那	鸟类	和	一个	姓名	喜欢	那	做过	不是	居住	这里

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

但你可能认为，名字叫这样的鸟根本不会生活在这里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]

For	the	Emperor	of	China	lives	in	China	,	and	if	the	Emperor	of	China
为了	这	皇帝	的	中国	生活	在	中国	,	和	如果	这	皇帝	的	中国

[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['tʃaɪnə] ,

lives	in	China	,
生活	在	中国	,

因为中国皇帝居住在中国，如果中国皇帝居住在中国，

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ɔ:t] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærədaɪs] .

the	Birds	of	Paradise	ought	,	one	would	think	,	to	live	in	Paradise	.
这	鸟类	的	天堂	应该	,	一	会	思考	,	到	居住	在	天堂	.

人们可能会认为，天堂鸟应该生活在天堂里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] — [nɑːt] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

But	that	is	not	the	case	—	not	now	at	any	rate	.
但	那	是	不是	这	案件	—	不是	现在	在	任何	速度	.

但事实并非如此——至少目前不是。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [truː] ,

They	live	a	very	long	way	off	,	it	is	true	,
他们	居住	一个	非常	长的	方式	离开	,	它	是	真的	,

他们的确住在很远的地方。

[raɪt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

right	over	at	the	other	side	of	the	world	,
正确的	超过	在	这	其他	边	的	这	世界	,

就在地球的另一端，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] [æz; əz]['pærədaɪs][ɪz] .

but	it	is	not	quite	so	far	off	as	Paradise	is	.
但	它	是	不是	相当	所以	远的	离开	作为	天堂	是	.

但它离天堂并没有那么远。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

No	,	it	cannot	be	there	that	they	live	,
不	,	它	不能	是	那里	那	他们	居住	,

不，他们不可能住在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][seɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

because	if	you	were	to	leave	England	in	a	ship	and	sail	always	in	the	right
因为	如果	你	是	到	离开	英格兰	在	一个	船	和	帆	总是	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

因为如果你乘船离开英国，并且始终朝着正确的方向航行，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [raʊnd] [tuː; tə]

you	would	come	at	last	to	the	very	place	,	instead	of	coming	right	round	to
你	会	来	在	最后的	到	这	非常	地方	,	反而	的	未来	正确的	圆形的	到

['ɪŋgləndˌ] [ə'gen] ,

England	again	,
英格兰	再次	,

你最终会到达目的地，而不是绕道英国。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər]['pærədaɪs] — [fɔːr; fər][juː; jʊ]

which	is	what	you	would	do	if	you	were	to	sail	for	Paradise	—	for	you
哪个	是	什么	你	会	做	如果	你	是	到	帆	为了	天堂	—	为了	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

如果你要扬帆驶向天堂，你就会这么做——因为你知道，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] .

of	course	,	that	the	earth	is	round	.
的	课程	,	那	这	地球	是	圆形的	.

当然，地球是圆的。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

But	why	,	then	,	are	they	called	Birds	of	Paradise	if	they	live	here	on	the	earth
但	为什么	,	然后	,	是	他们	称为	鸟类	的	天堂	如果	他们	居住	这里	在	这	地球

?

?
?

那么，既然它们生活在地球上，为什么还要称它们为天堂鸟呢?

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Well	,	there	are	two	ways	of	explaining	it	.
出色地	,	那里	是	二	方式	的	解释	它	.

嗯，有两种解释方法。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

I	will	tell	you
我	将要	告诉	你

我会告诉你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .

first	one	and	then	the	other	,	and	you	can	choose	the	way	you	like	best	.
第一的	一	和	然后	这	其他	,	和	你	能	选择	这	方式	你	喜欢	最好的	.

先看一个，再看另一个，你可以选择你最喜欢的方式。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [weɪ] [ɪz] [ðɪs] .

The	first	way	is	this	.
这	第一的	方式	是	这	.

第一种方法是这样的。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] — [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːmən] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	long	time	ago	—	but	long	after	the	little	demon	had	crept	out	of	his
一个	长的	时间	前	—	但	长的	后	这	小的	恶魔	有	悄悄地爬	出去	的	他的

[keɪv] — [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈvɔɪɪdʒɚz] ([huːm] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]) ,

cave	—	the	early	Portuguese	voyagers	(	whom	your	mother	will	tell	you	about	)	,
洞穴	—	这	早期的	葡萄牙语	航海者	(	谁	你的	母亲	将要	告诉	你	关于	)	,

很久以前——但远在小恶魔从洞穴里爬出来之后——早期的葡萄牙航海家（你妈妈会跟你讲他们的故事），

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [məˈlʌkəz] [tuː; tə][get][ˈspaɪsɪz] ,

when	they	came	to	the	Moluccas	to	get	spices	,
什么时候	他们	来了	到	这	摩鹿加群岛	到	得到	香料	,

当他们来到摩鹿加群岛获取香料时，

[wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ][draɪd] [skɪnz][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz] “

were	shown	the	dried	skins	of	beautiful	birds	which	were	called	by	the	natives	“
是	所示	这	干燥	皮肤	的	美丽的	鸟类	哪个	是	称为	经过	这	本地人	“

- [dəˈwɑːtə] ,

Manuk	dewata	,
-	德瓦塔	,

他们看到了美丽鸟类的干皮，当地人称之为“Manuk dewata”。

” [wɪtʃ] [miːnz] “ [ˈgɑːdz][bɜːrdz] .

”	which	means	“	God's	birds	.
”	哪个	方法	“	神的	鸟类	.

意思是“上帝的鸟”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的鸟儿(Beautiful Birds)

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɪŋz] [ɔːr] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪnz] ,

"	There	were	no	wings	or	feet	to	the	skins	,
"	那里	是	不	翅膀	或者	脚	到	这	皮肤	,

"这些皮毛没有翅膀也没有脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [toʊld][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ðæt] [ðiːz] [bɜːrdz][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ,

and	the	natives	told	the	Portuguese	that	these	birds	had	never	had	any	,
和	这	本地人	讲述	这	葡萄牙语	那	这些	鸟类	有	绝不	有	任何	,

当地人告诉葡萄牙人，这些鸟从来没有过孕育后代的种子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['nevər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

but	that	they	lived	always	in	the	air	,	never	coming	down	to	settle	on	the	earth	,
但	那	他们	居住地	总是	在	这	空气	,	绝不	未来	向下	到	定居	在	这	地球	,

但它们始终生活在空中，从不降落到地球上定居。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] .

and	keeping	themselves	all	the	while	turned	towards	the	sun	.
和	保持	他们自己	全部	这	尽管	转向	向	这	太阳	.

他们始终面向太阳。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [wɪŋz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

One	would	have	thought	they	must	have	wanted	wings	,	at	any	rate	,
一	会	有	想法	他们	必须	有	通缉	翅膀	,	在	任何	速度	,

人们或许会认为，无论如何，他们一定想要翅膀。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] .

to	be	always	in	the	air	,	but	that	is	what	the	natives	said	.
到	是	总是	在	这	空气	,	但	那	是	什么	这	本地人	说	.

总是飘在空中，但当地人是这么说的。

[soʊ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [huː] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	the	Portuguese	,	who	did	not	quite	know	what	to	make	of	it	,
所以	这	葡萄牙语	,	WHO	做过	不是	相当	知道	什么	到	制作	的	它	,

所以葡萄牙人对此感到有些摸不着头脑。

[kɔːld] [ðem; ðəm] " [diː][soʊl] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [sʌn] - [bɜːrdz] " [ɔːr] " [bɜːrdz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [sʌn] ,

called	them	"	Passaros	de	Sol	,	"	which	means	"	Sun	-	birds	"	or	"	Birds	-	of	-	the	-	Sun	,
称为	他们	"	帕萨罗斯	德	索尔	,	"	哪个	方法	"	太阳	-	鸟类	"	或者	"	鸟类	-	的	-	这	-	太阳	,

称它们为"Passaros de Sol"，意思是"太阳鸟"或"太阳之鸟"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	because	of	their	always	turning	towards	him	.
"	因为	的	他们的	总是	转弯	向	他	.

因为他们总是转向他。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʌtʃmən] [huː] [roʊt] [ɪn] ['lætn] ([dʒʌst] [θɪŋk] !) ,

Some	time	after	that	,	a	learned	Dutchman	who	wrote	in	Latin	(	just	think	!	)	,
一些	时间	后	那	,	一个	学习	荷兰人	WHO	写道	在	拉丁	(	只是	思考	!	)	,

此后不久，一位博学的荷兰人用拉丁文写作（想想看！），

[kɔːld] [ðiːz] [bɜːrdz] “ ['eiviːz] - ” — ['pærədaɪs][bɜːrdz][ɔːr][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] — [ænd; ənd]

called	these	birds	“	Aves	Paradisei	”	—	Paradise	Birds	or	Birds	of	Paradise	—	and
称为	这些	鸟类	“	鸟类	-	”	—	天堂	鸟类	或者	鸟类	的	天堂	—	和

[hiː; hi][toʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [ə'laɪv][baɪ] ['enibɑːdi] ,

he	told	every	one	that	they	had	never	been	seen	alive	by	anybody	,
他	讲述	每一个	一	那	他们	有	绝不	到过	已见	活	经过	任何人	,

他称这些鸟为“天堂鸟”(Aves Paradisei)，并告诉所有人，从来没有人见过活着的天堂鸟。

[bʌt; bət]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ded] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

but	only	after	they	had	fallen	down	dead	out	of	the	clouds	,
但	仅有的	后	他们	有	倒下	向下	死的	出去	的	这	云	,

但那是在他们从云端坠落身亡之后。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [ɔːr] [fiːt] ,

when	they	were	picked	up	without	wings	or	feet	,
什么时候	他们	是	挑选	向上	没有	翅膀	或者	脚	,

当它们被捡起来时，已经没有了翅膀和脚。

[ænd; ənd] [stɪl] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	still	lying	with	their	heads	towards	the	sun	in	the	way	they	had	fallen	.
和	仍然	说谎	和	他们的	头部	向	这	太阳	在	这	方式	他们	有	倒下	.

他们仍然保持着坠落时的姿势，头朝向太阳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[soʊ] , ['æftər] [ðæt] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

So	,	after	that	these	wonderful	birds	were	always	called	“	Birds	of	Paradise	.
所以	,	后	那	这些	精彩的	鸟类	是	总是	称为	“	鸟类	的	天堂	.

因此，从那时起，这些美丽的鸟儿就一直被称为“天堂鸟”。

” [ðæt] [ɪz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

”	That	is	one	way	of	explaining	how	they	got	their	names	,	but	the	other	way	,
”	那	是	一	方式	的	解释	如何	他们	得到	他们的	姓名	,	但	这	其他	方式	,

“这是一种解释他们名字由来的方式，但另一种方式是……”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , [ɪz] [ðɪs] .

and	perhaps	you	will	think	it	a	little	more	probable	,	is	this	.
和	也许	你	将要	思考	它	一个	小的	更多的	可能	,	是	这	.

或许你会觉得这样更有可能。

[wʌns] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][wɜːr; wər] ['riːəli] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

Once	the	Birds	of	Paradise	were	really	Birds	of	Paradise	,
一次	这	鸟类	的	天堂	是	真的	鸟类	的	天堂	,

曾经，天堂鸟的确是天堂鸟。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːr; wər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

for	they	lived	there	and	were	ever	so	much	more	beautiful	than	they	are
为了	他们	居住地	那里	和	是	曾经	所以	很多	更多的	美丽的	比	他们	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

因为她们曾居住在那里，而且比现在美丽得多。

[ðoʊ] [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔrists] ,

though	perhaps	,	if	you	were	to	see	them	flying	about	in	their	native	forests	,
尽管	也许	,	如果	你	是	到	看	他们	飞行	关于	在	他们的	本国的	森林	,

不过，或许如果你能看到它们在原生森林里飞翔的话，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] .

you	would	hardly	believe	that	possible	.
你	会	几乎	相信	那	可能的	.

你简直难以置信这是真的。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːəl][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər] ,

That	is	because	you	cannot	imagine	how	beautiful	real	Birds	of	Paradise	are	,
那	是	因为	你	不能	想象	如何	美丽的	真实的	鸟类	的	天堂	是	,

那是因为你无法想象真正的天堂鸟有多么美丽。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [ðæt]

for	these	Birds	of	Paradise	were	not	more	beautiful	than	the	other	ones	that
为了	这些	鸟类	的	天堂	是	不是	更多的	美丽的	比	这	其他	一个	那

[lɪvd] [ðer; ðər] .

lived	there	.
居住地	那里	.

因为这些天堂鸟并不比生活在那里的其他天堂鸟更美丽。

[ɔːl] [wɜːr; wər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðoʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

All	were	as	beautiful	as	each	other	though	in	different	ways	,
全部	是	作为	美丽的	作为	每个	其他	尽管	在	不同的	方式	,

她们都很美，只是美的方式不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ˌdɪskən'tentɪd] .

and	it	was	just	that	which	made	these	Birds	of	Paradise	discontented	.
和	它	曾是	只是	那	哪个	制成	这些	鸟类	的	天堂	不满	.

正是这一点让这些天堂鸟感到不满。

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“ If	we	go	down	to	earth	,	”	said	they	,
“ 如果	我们	去	向下	到	地球	,	”	说	他们	,

“如果我们降落到地球上，”他们说，

“ [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	the	birds	of	all	the	world	will	do	homage	to	us	on	account	of	our
“	这	鸟类	的	全部	这	世界	将要	做	尊敬	到	我们	在	帐户	的	我们的

[suː'pɪriər] ['bjuːti] ,

superior	beauty	,
优越的	美丽	,

“全世界的飞鸟都会因为我们出众的美貌而向我们致敬。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə]['iːkwəl][ˌjuː 'es] .

for	there	will	be	none	to	equal	us	.
为了	那里	将要	是	没有任何	到	平等的	我们	.

因为不会有人能与我们匹敌。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] .

So	we	shall	reign	over	them	and	be	their	King	.
所以	我们	将	在位	超过	他们	和	是	他们的	国王	.

所以我们将统治他们，成为他们的国王。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

Here	we	are	only	like	all	the	others	.
这里	我们	是	仅有的	喜欢	全部	这	其他的	.

在这里，我们和其他人没什么两样。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] ['hɑːmɪdʒ]

None	of	them	fly	to	the	tree	on	which	we	are	sitting	to	do	us	homage
没有任何	的	他们	飞	到	这	树	在	哪个	我们	是	坐着	到	做	我们	尊敬

. ”

:	”
.	”

它们没有一只飞到我们坐着的这棵树上来向我们致敬。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [triː] ([fɔːr; fər][ɪn]['pærədaɪs] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl][kæn; kən] [spiːk]
“ Do not be foolish , ” said the tree (for in Paradise trees and all can speak
“ 做 不是 是 愚蠢 , ” 说 这 树 (为了 在 天堂 树木 和 全部 能 说话
) .
) .
) .

“不要犯傻，”树说道（因为在天堂里，树木和所有生物都会说话）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

“ [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wʊd] [suːn] ['wɪri] [ʌv; əv] ,
“ The homage which you desire you would soon weary of ,
“ 这 尊敬 哪个 你 欲望 你 会 很快 厌倦 的 ,

你所渴望的敬意，你很快就会厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [hɪr] [wʊd] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][peɪn][tuː; tə]
and the beauty which you enjoy here would , on earth , be only a pain to
和 这 美丽 哪个 你 享受 这里 会 , 在 地球 , 是 仅有的 一个 疼痛 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

而你在这里所享受的美景，在人间却只会给你带来痛苦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər]
for it would remind you of the Paradise you had left but could never
为了 它 会 提醒 你 的 这 天堂 你 有 左边 但 可以 绝不
['entər] [ə'gen] .
enter again .
进入 再次 .

因为它会让你想起你离开却再也无法进入的天堂。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [liːv] ['pærədaɪs][kæn; kən]['nevər] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
For those who once leave Paradise can never more return to it .
为了 那些 WHO 一次 离开 天堂 能 绝不 更多的 返回 到 它 .

凡离开天堂的人，永远无法再返回天堂。

['ðerfɔːr] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [steɪ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] ,
Therefore be wise and stay , for if you go you will repent ,
所以 是 明智的 和 停留 , 为了 如果 你 去 你 将要 悔改 ,

所以，明智点，留下吧，因为如果你离开，你会后悔的。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
but then it will be too late .
但 然后 它 将要 是 也 晚的 .

但到那时就太晚了。

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ə'raʊnd] [sed] , “ [steɪ] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
” And all the birds around said , “ Stay , ” and then they raised their voices ,
” 和 全部 这 鸟类 大约 说 , “ 停留 , ” 和 然后 他们 提高 他们的 声音 ,

“周围所有的鸟儿都说：‘留下来！’然后它们提高了嗓门，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
which were lovelier than you can imagine ,
哪个 是 更可爱 比 你 能 想象 ,

它们比你想象的还要美丽。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['pærədaɪs][ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] .
in a song of joy — of joy that they were in Paradise and not on earth .
在 一个 歌曲 的 喜悦 — 的 喜悦 那 他们 是 在 天堂 和 不是 在 地球 .

一首充满喜悦的歌——喜悦他们身处天堂而非尘世。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [sæŋ] [tuː] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] ,

And	**the**	**Birds**	**of**	**Paradise**	**sang**	**too**	**,**	**their**	**voices**	**were**	**as**	**sweet**	**as**	**any**	**,**
和	这	鸟类	的	天堂	唱	也	,	他们的	声音	是	作为	甜的	作为	任何	,

天堂鸟也歌唱，它们的歌声和其他鸟儿一样甜美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['envi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

but	**they**	**had**	**envy**	**and**	**discontent**	**in**	**their**	**hearts**	**.**
但	他们	有	嫉妒	和	不满	在	他们的	心	.

但他们心中却怀有嫉妒和不满。

“ ['aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [θɔːt] [ðeɪ] ,

“	**Our**	**singing**	**cannot**	**be**	**surpassed**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**”**	**thought**	**they**	**,**
“	我们的	歌唱	不能	是	超越	,	它	是	真的	,	”	想法	他们	,

“我们的歌声无人能及，这是真的，”他们心想。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəld] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [bɜːrd] .

“	**but**	**it**	**is**	**equalled**	**by**	**that**	**of**	**every**	**other**	**bird**	**.**
“	但	它	是	等于	经过	那	的	每一个	其他	鸟	.

“但其他所有鸟类都一样。”

[wiː; wi] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['mɪrli] .

We	**sing**	**in**	**a**	**chorus**	**merely**	**.**
我们	唱歌	在	一个	合唱	仅仅	.

我们只是合唱而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ɑːn] [ɜːrθ] .

It	**would**	**not**	**be**	**so**	**on**	**earth**	**.**
它	会	不是	是	所以	在	地球	.

在地球上，情况并非如此。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ['primə] ['dɑːnə] - [ðer; ðər] .

We	**should**	**be**	**'**	**prima**	**donnas**	**'**	**there**	**.**
我们	应该	是	-	普里玛	唐娜	-	那里	.

我们应该在那里扮演“首席女主角”的角色。

” ([jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['primə] ['dɑːnə] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] ['duːɪŋ]

”	**(**	**Your**	**mother**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**a**	**prima**	**donna**	**is**	**as**	**well**	**as**	**what**	**doing**
”	(	你的	母亲	将要	告诉	你	什么	一个	普里玛	唐娜	是	作为	出色地	作为	什么	正在做

['hɑːmɪdʒ] [miːnz] .)

homage	**means**	**.**	**)**
尊敬	方法	.	)

（你母亲会告诉你什么是首席女高音，以及致敬的意义。）

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːniks] ,

So	**,**	**when**	**the**	**song**	**was**	**over**	**,**	**they**	**flew**	**to**	**the**	**Phenix**	**,**
所以	,	什么时候	这	歌曲	曾是	超过	,	他们	飞翔	到	这	凤凰	,

所以，歌曲结束后，他们就飞往凤凰酒店。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [bɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]

who	**was**	**the**	**most**	**important**	**and**	**powerful**	**bird**	**of**	**all**	**the**	**birds**	**that**	**were**	**in**
WHO	曾是	这	最多	重要的	和	强大的	鸟	的	全部	这	鸟类	那	是	在

['pærədaɪs] .

Paradise	**.**
天堂	.

天堂里所有鸟类中最重要、最强大的鸟是哪一只?

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːkwəl] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

I	**have**	**told**	**you**	**that**	**all**	**the**	**birds**	**there**	**were**	**equal**	**,**	**and**	**so**	**they**	**were**	**,**
我	有	讲述	你	那	全部	这	鸟类	那里	是	平等的	,	和	所以	他们	是	,

我告诉过你们，那里所有的鸟都是平等的，事实也的确如此。

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['fiːniks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['iːkwəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

only	,	you	see	,	the	Phenix	was	a	little	more	equal	than	the	others	.
仅有的	,	你	看	,	这	凤凰	曾是	一个	小的	更多的	平等的	比	这	其他的	.

只不过，菲尼克斯号比其他几艘船稍微更均衡一些。

[wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːniks] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

One	cannot	be	a	Phenix	for	nothing	.
一	不能	是	一个	凤凰	为了	没有什么	.

人不可能无缘无故成为凤凰。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['fiːniks] [huː] [kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

Now	it	was	only	the	Phenix	who	could	open	the	gate	of	Paradise	,
现在	它	曾是	仅有的	这	凤凰	WHO	可以	打开	这	门	的	天堂	,

如今只有凤凰才能开启天堂之门。

[ænd; ənd] [let] ['eni] [bɜːrd][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	any	bird	in	or	out	of	it	.
和	让	任何	鸟	在	或者	出去	的	它	.

允许任何鸟类进出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] ,

He	was	not	obliged	to	let	them	in	,
他	曾是	不是	有义务	到	让	他们	在	,

他没有义务让他们进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [bɜːrdz] ([huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [ɔːl'redi]) [ðæt] [hiː; hi]['evər]

and	there	were	very	few	birds	(	who	were	not	there	already	)	that	he	ever
和	那里	是	非常	很少	鸟类	(	WHO	是	不是	那里	已经	)	那	他	曾经

[dɪd] [let] [ɪn] .

did	let	in	.
做过	让	在	.

他很少放飞（原本不在那里的）鸟类。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][bɜːrd] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [hæd; həd]

Many	and	many	a	bird	fluttered	and	fluttered	outside	the	door	,	that	had
许多	和	许多	一个	鸟	飘动	和	飘动	外部	这	门	,	那	有

[tuː; tə]

to
到

门外飞来飞去，许多鸟儿扑腾着翅膀，这不得不.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[flai] [ə'weɪ] [ə'gen] .

fly	away	again	.
飞	离开	再次	.

再次飞走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['pærədaɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	a	bird	that	was	in	Paradise	wanted	to	go	out	of	it	,
但	如果	一个	鸟	那	曾是	在	天堂	通缉	到	去	出去	的	它	,

但如果一只身处天堂的鸟儿想要离开天堂，

[ðen] [ðə; ði] ['fiːniks] [hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

then	the	Phenix	had	to	open	the	door	and	let	it	out	,
然后	这	凤凰	有	到	打开	这	门	和	让	它	出去	,

然后凤凰不得不打开门把它放出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

because	**if**	**it**	**had**	**stayed**	**it**	**would**	**have**	**been**	**discontented**	**,**
因为	如果	它	有	入住	它	会	有	到过	不满	,

因为如果它留下来，它就会感到不满。

[ænd; ənd][bɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] ['kænɑːt] [steɪ] [ɪn]['pærədaɪs] .

and	**birds**	**that**	**are**	**discontented**	**cannot**	**stay**	**in**	**Paradise**	**.**
和	鸟类	那	是	不满	不能	停留	在	天堂	.

心怀不满的鸟儿无法留在天堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pærədaɪs][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

It	**would**	**not**	**be**	**Paradise**	**for**	**long**	**if**	**they**	**could**	**.**
它	会	不是	是	天堂	为了	长的	如果	他们	可以	.

如果他们能做到，那天堂也不会长久。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːniks] , “ [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

So	**when**	**the**	**Birds**	**of**	**Paradise**	**said**	**to**	**the**	**Phenix**	**,**	**“**	**Let**	**us**	**out**	**,**
所以	什么时候	这	鸟类	的	天堂	说	到	这	凤凰	,	“	让	我们	出去	,

所以当天堂鸟对凤凰说：“放我们出去吧，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] , [wer] [ɔːl][ɑːr; ər]['iːkwəl] ,

for	**we**	**are**	**tired**	**of**	**being**	**here**	**,**	**where**	**all**	**are**	**equal**	**,**
为了	我们	是	疲劳的	的	存在	这里	,	在哪里	全部	是	平等的	,

因为我们已经厌倦了待在这里，一个所有人平等的地方。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋz] [ænd; ənd] - ['primə] ['dɑːnə] - [ɑːn] [ɜːrθ] , ” [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]

and	**wish**	**to**	**be**	**kings**	**and**	**'**	**prima**	**donnas**	**'**	**on**	**earth**	**,**	**”**	**he**	**had**	**to**	**do**
和	希望	到	是	国王	和	-	普里玛	唐娜	-	在	地球	,	”	他	有	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

并且渴望成为人间的国王和“首席女高音”，他不得不这样做。

['oʊnli][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [dʌn] ,

only	**he**	**warned**	**them**	**as**	**the**	**tree**	**had**	**done**	**,**
仅有的	他	警告	他们	作为	这	树	有	完毕	,

只有他像树一样警告了他们。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [left] ['pærədaɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

that	**if**	**they**	**once**	**left**	**Paradise**	**they**	**could**	**never**	**come**	**back**	**to**	**it**	**again**	**.**
那	如果	他们	一次	左边	天堂	他们	可以	绝不	来	后退	到	它	再次	.

他们一旦离开天堂，就再也回不去了。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [meɪ] [biː; bi] [pæst] [θruː] [twaɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli]

“	**The**	**door**	**of**	**Paradise**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**may**	**be**	**passed**	**through**	**twice**	**,**	**but**	**only**
“	这	门	的	天堂	,	”	说	他	,	“	可能	是	通过了	通过	两次	,	但	仅有的

['entərd] [wʌns] .

entered	**once**	**.**
进入	一次	.

“天堂之门，”他说，“可以穿过两次，但只能进入一次。”

[wen] [juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**you**	**pass**	**through**	**it**	**the**	**second**	**time**	**,**	**it**	**is**	**to**	**go**	**out**	**of**	**it**	**,**
什么时候	你	经过	通过	它	这	第二	时间	,	它	是	到	去	出去	的	它	,

当你第二次穿过它时，就意味着要离开它。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] .

and	**when**	**you**	**are**	**once**	**out**	**of**	**it**	**,**	**out**	**of**	**it**	**you**	**must**	**remain**	**.**
和	什么时候	你	是	一次	出去	的	它	,	出去	的	它	你	必须	保持	.

一旦你脱离了它，你就必须永远脱离它。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ; [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] ['flʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . ”

You	can	never	come	in	again	;	you	can	only	flutter	at	the	gate	.	”
你	能	绝不	来	在	再次	;	你	能	仅有的	扑	在	这	门	.	”

你再也进不来了；你只能在门口扑腾。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [praʊd] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

“	We	shall	never	do	that	,	”	said	the	proud	Birds	of	Paradise	.
”	我们	将	绝不	做	那	,	”	说	这	自豪的	鸟类	的	天堂	.

“我们绝不会那样做，”骄傲的天堂鸟们说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋz] [ænd; ənd] - ['primə] ['dɑːnə] - [ə'mʌŋst]

“	We	shall	stay	down	on	earth	and	be	kings	and	'	prima	donnas	'	amongst
”	我们	将	停留	向下	在	地球	和	是	国王	和	-	普里玛	唐娜	-	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

the	other	birds	.
这	其他	鸟类	.

“我们将留在地球上，成为其他鸟类中的王者和‘首席女主角’。”

” [soʊ][ðə; ði] ['fiːniks] [let][ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər]

”	So	the	Phenix	let	them	out	,	and	they	flew	down	through	the	warm	summer
”	所以	这	凤凰	让	他们	出去	,	和	他们	飞翔	向下	通过	这	温暖的	夏天

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

于是凤凰放飞了它们，它们便飞向温暖的夏日天空。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [sɔːft] [sʌnz] [ɔːr] ['tremblɪŋ] [stɑːrz][ɔːr] ['kʌlərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɔːr] ['sʌnset] ,

looking	like	soft	suns	or	trembling	stars	or	colours	out	of	the	sunrise	or	sunset	,
寻找	喜欢	柔软的	太阳	或者	发抖	明星	或者	颜色	出去	的	这	日出	或者	日落	,

看起来像柔和的太阳、颤动的星星，或是日出日落时的色彩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

they	were	so	beautiful	.
他们	是	所以	美丽的	.

她们真漂亮。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [fluː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] ['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

Then	the	birds	of	earth	flew	around	them	and	did	them	homage	,	and	,
然后	这	鸟类	的	地球	飞翔	大约	他们	和	做过	他们	尊敬	,	和	,

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] ,

when	they	sang	,
什么时候	他们	唱	,

于是，地上的飞鸟围绕着他们飞翔，向他们致敬；当他们歌唱时，

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]

the	nightingale	stood	silent	and	hid	her	head	for	shame	,	and
这	夜莺	站立	沉默的	和	隐藏	她	头	为了	耻辱	,	和

夜莺沉默不语，羞愧地低下了头。

[wʊd]

would
会

会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

['nevər] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

never	sing	in	the	daytime	any	more	,	but	only	at	night	when	the	beautiful
绝不	唱歌	在	这	白天	任何	更多的	,	但	仅有的	在	夜晚	什么时候	这	美丽的

[st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

strangers	were	asleep	.
陌生人	是	睡着了	.

白天不再唱歌，只在夜晚，当美丽的陌生人入睡后才唱歌。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [deɪ] — ['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði][bɜːrdz]

That	is	why	the	nightingale	sings	by	night	and	not	by	day	—	only	since	the	Birds
那	是	为什么	这	夜莺	唱歌	经过	夜晚	和	不是	经过	天	—	仅有的	自从	这	鸟类

[ʌv; əv]['pærədaɪs][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [vɔɪs] ([wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]) [ʃiː; ʃi]

of	Paradise	have	lost	their	voice	(	which	I	am	going	to	tell	you	about	)	she
的	天堂	有	丢失的	他们的	嗓音	(	哪个	我	是	去	到	告诉	你	关于	)	她

[dʌz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

does	sing	in	the	daytime	sometimes	,
做	唱歌	在	这	白天	有时	,

这就是为什么夜莺只在夜间鸣叫而不在白天鸣叫——只是因为天堂鸟失去了声音（我稍后会讲到），它有时也会在白天鸣叫。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

just	a	little	.
只是	一个	小的	.

就一点点。

[soʊ][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][wɜːr; wər] [kɪŋz] [ænd; ənd] “ ['primə] ['dɑːnə] ” [ə'mʌŋst] [ðə; ði][bɜːrdz]

So	the	Birds	of	Paradise	were	kings	and	“	prima	donnas	”	amongst	the	birds
所以	这	鸟类	的	天堂	是	国王	和	“	普里玛	唐娜	”	在	这	鸟类

[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

所以，天堂鸟是地球上所有鸟类中的王者，是“首席女主角”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	they	were	happy	—	for	a	time	.
和	他们	是	快乐的	—	为了	一个	时间	.

他们曾一度幸福快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['hæpi] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

They	were	not	quite	so	happy	after	a	little	while	,
他们	是	不是	相当	所以	快乐的	后	一个	小的	尽管	,

过了一会儿，他们就没那么高兴了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [preɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wer'evər] [ðeɪ]

for	they	got	tired	of	hearing	the	birds	praise	them	,	and	,	wherever	they
为了	他们	得到	疲劳的	的	听力	这	鸟类	称赞	他们	,	和	,	无论	他们

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

因为他们厌倦了听鸟儿们赞美他们，而且，无论他们看向哪里，

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] .

they	saw	nothing	to	give	them	pleasure	.
他们	锯	没有什么	到	给	他们	乐趣	.

他们看不到任何能给他们带来快乐的东西。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]

The	earth	,	indeed	,	was	beautiful	,	but	they	remembered	Paradise	,	and	that
这	地球	,	的确	,	曾是	美丽的	,	但	他们	记得	天堂	,	和	那

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ʌgli] .

made	it	seem	ugly	.
制成	它	似乎	丑陋的	.

地球的确很美，但他们想起了天堂，所以觉得地球很丑陋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ,

There	was	nothing	for	them	to	see	that	was	worth	the	seeing	,
那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	看	那	曾是	值得	这	看到	,

他们看不到任何值得一看的东西。

[ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːti] [ænd; ənd]

or	to	hear	that	was	worth	the	listening	to	,	except	their	own	beauty	and
或者	到	听到	那	曾是	值得	这	聆听	到	,	除了	他们的	自己的	美丽	和

[ðer; ðər] [oʊn] [sɔːŋ] .

their	own	song	.
他们的	自己的	歌曲	.

或者说，除了他们自身的美貌和歌曲之外，没有什么值得一听的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

But	that	reminded	them	of	Paradise	,
但	那	提醒	他们	的	天堂	,

但这让他们想起了天堂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst]

and	they	could	not	bear	to	be	reminded	of	it	now	that	they	had	lost
和	他们	可以	不是	熊	到	是	提醒	的	它	现在	那	他们	有	丢失的

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .

it	for	ever	.
它	为了	曾经	.

他们再也无法忍受想起这件事，因为他们已经永远失去了它。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] ,

In	fact	they	were	miserable	,
在	事实	他们	是	悲惨的	,

事实上，他们过得很痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['flʌtərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

and	it	was	not	long	before	they	were	all	fluttering	outside	the	gates	of
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	是	全部	飘动	外部	这	大门	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

没过多久，它们就全都飞到了天堂的大门外。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['fiːniks] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] .

and	begging	the	Phenix	to	let	them	in	.
和	乞讨	这	凤凰	到	让	他们	在	.

他们恳求凤凰让他们进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːniks] [sed] ,

But	the	Phenix	said	,
但	这	凤凰	说	,

但菲尼克斯说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] .
“ No , I cannot .
“ 不 , 我 不能 .

不，我不能。

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [pæst] [twaɪs] ,
I warned you that the gates of Paradise could only be passed twice ,
我 警告 你 那 这 大门 的 天堂 可以 仅有的 是 通过了 两次 ,

我曾警告过你，天堂之门只能通过两次。

[wʌns][ɪn][ænd; ənd][wʌns] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] .
once in and once out , and then no more .
一次 在 和 一次 出去 , 和 然后 不 更多的 .

进去一次，出来一次，然后就不再进去了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ] ,
I tried to keep you from going , but you chose to go ,
我 尝试 到 保持 你 从 去 , 但 你 选择 到 去 ,

我试图阻止你去，但你还是选择了去。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
and now you must stay outside .
和 现在 你 必须 停留 外部 .

现在你必须待在外面。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] ['entər] ['pærədaɪs] [ə'gen] . ”
You can never enter Paradise again . ”
你 能 绝不 进入 天堂 再次 . ”

你再也无法进入天堂了。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
“ If we cannot enter it , ” said the poor Birds of Paradise ,
“ 如果 我们 不能 进入 它 , ” 说 这 贫穷的 鸟类 的 天堂 ,

“如果我们进不去，”可怜的天堂鸟们说道，

“ [let] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ let us at least forget it .
“ 让 我们 在 至少 忘记 它 .

“至少让我们忘记它吧。”

[teɪk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [sɪŋ] ,
Take away our beautiful voices , so that , when we sing ,
拿 离开 我们的 美丽的 声音 , 所以 那 , 什么时候 我们 唱歌 ,

夺走我们美妙的歌喉，这样，当我们歌唱时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] .
we shall not think of all the joys we have lost .
我们 将 不是 思考 的 全部 这 喜悦 我们 有 丢失的 .

我们不要去想我们失去的所有快乐。

[let] ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɑːrks][ɔːr][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] ,
Let our song be no more than the lark's or the nightingale's ,
让 我们的 歌曲 是 不 更多的 比 这 云雀的 或者 这 夜莺的 ,

让我们的歌声不再像云雀或夜莺的歌声那样，

[ɔːr] [meɪk] [ˌjuː 'es]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['twɪtər] , [ænd; ənd][nɑːt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
or make us only able to twitter , and not sing at all .
或者 制作 我们 仅有的 有能力的 到 叽叽喳喳 , 和 不是 唱歌 在 全部 .

或者让我们只能发推特，而不能唱歌。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪn]

Then	we	can	listen	to	the	lark	and	the	nightingale	,	and	perhaps	,	in
然后	我们	能	听	到	这	云雀	和	这	夜莺	,	和	也许	,	在

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然后我们就可以聆听云雀和夜莺的歌声，或许，假以时日，

[wiː; wi] [meɪ] [groʊ] [tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] .

we	may	grow	to	admire	them	.
我们	可能	生长	到	钦佩	他们	.

我们或许会逐渐敬佩他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [sɪŋ] [ɔːr][biː; bi]['saɪlənt] .

As	it	is	,	we	must	either	sing	or	be	silent	.
作为	它	是	,	我们	必须	任何一个	唱歌	或者	是	沉默的	.

事实是，我们要么歌唱，要么保持沉默。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][sɪt]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɪŋ] [wiː; wi] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

We	do	not	like	to	sit	silent	,	and	when	we	sing	we	think	only	of	Paradise	.
我们	做	不是	喜欢	到	坐	沉默的	,	和	什么时候	我们	唱歌	我们	思考	仅有的	的	天堂	.

〃

〃

〃

我们不喜欢沉默，我们歌唱时，心中只有天堂。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['fiːniks] , “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

“	Yes	,	”	said	the	Phenix	,	“	I	will	take	your	voice	,	your	beautiful	voice	of	song	.
“	是的	,	”	说	这	凤凰	,	“	我	将要	拿	你的	嗓音	,	你的	美丽的	嗓音	的	歌曲	.

“是的，”凤凰说，“我要夺走你的声音，你那美妙的歌声。”

〃 [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs]['nevər] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

〃	So	he	took	it	,	and	that	is	why	the	Birds	of	Paradise	never	sing	at	all
〃	所以	他	采取	它	,	和	那	是	为什么	这	鸟类	的	天堂	绝不	唱歌	在	全部

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“所以他把它拿走了，这就是为什么天堂鸟现在再也不唱歌了。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] .

not	even	as	the	lark	and	the	nightingale	sing	.
不是	甚至	作为	这	云雀	和	这	夜莺	唱歌	.

即使像云雀和夜莺歌唱那样，也无济于事。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [greɪt] ['bjuːti] , [ðer; ðər]

After	that	they	were	happier	,	but	still	they	had	their	great	beauty	,	their
后	那	他们	是	更快乐	,	但	仍然	他们	有	他们的	伟大的	美丽	,	他们的

['glɔːriəs] , ['glɔːriəs] ['pluːmɪdʒ] ,

glorious	,	glorious	plumage	,
辉煌	,	辉煌	羽毛	,

此后它们更快乐了，但它们依然拥有绝世的美丽，它们华丽无比的羽毛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [felt] [sæd][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	when	they	looked	at	each	other	they	felt	sad	and	hung	their	heads	,
和	什么时候	他们	看起来	在	每个	其他	他们	毛毡	伤心	和	悬挂	他们的	头部	,

他们彼此对视时，感到悲伤，低下了头。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

for	still	they	thought	of	Paradise	.
为了	仍然	他们	想法	的	天堂	.

因为他们仍然想着天堂。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
“ You have taken our song from us ,
” 你 有 已采取 我们的 歌曲 从 我们 ,

你们夺走了我们的歌，

” [ðeɪ] [sed] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə'gen]) , “ [bʌt; bət] [stɪl] ['aʊər; ɑːr]
” they said (for they were soon there at the gate again) , “ but still our
” 他们 说 (为了 他们 是 很快 那里 在 这 门 再次) , ” 但 仍然 我们的
['bjuːti] [rɪ'meɪnz] .
beauty remains .
美丽 遗迹 .

“他们说（因为他们很快又到了门口），“但我们的美丽依然存在。”

[teɪk] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Take that also , that , when we look at each other ,
拿 那 还 , 那 , 什么时候 我们 看 在 每个 其他 ,

还有一点，当我们彼此对视时，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] , [ænd; ənd][biː; bi] ['retʃɪd] . ”
we may not think of the Paradise we have lost , and be wretched . ”
我们 可能 不是 思考 的 这 天堂 我们 有 丢失的 , 和 是 可怜 . ”

我们可能不会想到我们失去了天堂，而会感到痛苦不堪。

“ [flaɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fiːniks] ,
“ Fly back to earth , ” said the Phenix ,
” 飞 后退 到 地球 , ” 说 这 凤凰 ,

“飞回地球去吧，”凤凰说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [waɪd] ,
“ and when you are a little way off I will open the gates of Paradise wide ,
” 和 什么时候 你 是 一个 小的 方式 离开 我 将要 打开 这 大门 的 天堂 宽的 ,

“当你离天堂还有一段距离时，我将为你敞开天堂之门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [striːm] [aʊt] [ænd; ənd] [skɔːrtʃ] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] ,
and the brightness that is in it will stream out and scorch your feathers ,
和 这 亮度 那 是 在 它 将要 溪流 出去 和 烧焦 你的 羽毛 ,

其中蕴含的光芒会倾泻而出，灼伤你的羽毛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [noʊ] [mɔːr] .
and you will be beautiful no more .
和 你 将要 是 美丽的 不 更多的 .

你将不再美丽。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ][fæst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ]
Only you must fly fast , and you must not turn to look , for if you
仅有的 你 必须 飞 快速地 , 和 你 必须 不是 转动 到 看 , 为了 如果 你
[duː] ,
do ,
做 ,

只有你必须飞得快，而且千万不能回头看，因为如果你回头看，

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɪl] [blaɪnd][juː; jʊ] .
the brightness will blind you .
这 亮度 将要 瞎的 你 .

亮度太高，会晃瞎你的眼睛。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,

You	could	bear	it	once	when	you	lived	in	it	and	had	known	nothing	else	,
你	可以	熊	它	一次	什么时候	你	居住地	在	它	和	有	已知	没有什么	别的	,

当你曾经生活在那种环境里，从未体验过其他环境时，你或许能够忍受。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] .

but	now	that	you	have	lived	on	earth	you	cannot	.
但	现在	那	你	有	居住地	在	地球	你	不能	.

但是，既然你已经在地球上生活过，你就不能再这样了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli][blaɪnd][juː; jʊ] [naʊ] .

It	would	only	blind	you	now	.
它	会	仅有的	瞎的	你	现在	.

它现在只会让你失明。

〞 [soʊ][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]

〞	So	the	Birds	of	Paradise	flew	towards	the	earth	,	and	,	when	they	had	got
〞	所以	这	鸟类	的	天堂	飞翔	向	这	地球	,	和	,	什么时候	他们	有	得到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

a	little	way	,
一个	小的	方式	,

于是，天堂鸟向地球飞去，飞了一段距离后，

[ðə; ði] ['fiːniks] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] ([hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː]

the	Phenix	opened	the	gates	(	he	had	only	been	speaking	to	them	through
这	凤凰	打开	这	大门	(	他	有	仅有的	到过	请讲	到	他们	通过

[ðə; ði] ['kiːhoʊl]) ,

the	keyhole	)	,
这	锁孔	)	,

凤凰打开了城门（他之前只能通过钥匙孔与他们交谈），

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ['striːmd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	,	as	the	splendour	of	Paradise	streamed	forth	and	fell	upon	them	,
和	,	作为	这	辉煌	的	天堂	流媒体	前进	和	跌倒	之上	他们	,

当天堂的光辉倾泻而出，洒落在他们身上时，

[ðer; ðər] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [skɔːrtʃt] [ɪn][ɪts] [ɪk'sesɪv] ['braɪtnəs] ,

their	feathers	were	scorched	in	its	excessive	brightness	,
他们的	羽毛	是	烧焦的	在	它是	过多的	亮度	,

它们的羽毛在刺眼的阳光下被灼伤了。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [tʌfts] [ænd; ənd] [pluːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

all	except	a	few	tufts	and	plumes	which	were	not	quite	destroyed	,	because	,
全部	除了	一个	很少	簇绒	和	羽流	哪个	是	不是	相当	损毁	,	因为	,

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

除了少数几簇和几根羽毛没有完全被毁之外，其他的植物都遭到了破坏，因为，你看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ['evri] ['sekənd] .

they	were	getting	farther	away	every	second	.
他们	是	获得	更远	离开	每一个	第二	.

他们每秒都在远离彼此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [left] ,

A	little	of	their	beauty	was	left	,
一个	小的	的	他们的	美丽	曾是	左边	,

她们的美丽还剩下了一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ([tɪl]

and	that	was	enough	to	make	them	the	most	beautiful	birds	on	earth	(	till
和	那	曾是	足够的	到	制作	他们	这	最多	美丽的	鸟类	在	地球	(	直到

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz]) ,

we	come	to	the	Humming	-	birds	)	,
我们	来	到	这	哼唱	-	鸟类	)	,

仅凭这一点，就足以让它们成为地球上最美丽的鸟类（直到我们提到蜂鸟为止）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ʌgli] [kəm'perd] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns] [wɜ:r; wər] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]

but	they	are	very	ugly	compared	to	what	they	once	were	when	they	lived	in
但	他们	是	非常	丑陋的	比较的	到	什么	他们	一次	是	什么时候	他们	居住地	在

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

但与它们在天堂生活时的样子相比，它们现在非常丑陋。

[θɪŋk] [ðen] , [wʌt] [ðə; ði] ['ri:əl] [bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] [wen] [ðoʊz] [ðæt]

Think	then	,	what	the	real	Birds	of	Paradise	must	be	like	when	those	that
思考	然后	,	什么	这	真实的	鸟类	的	天堂	必须	是	喜欢	什么时候	那些	那

[hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

have	left	it	,
有	左边	它	,

那么想想看，当那些离开天堂鸟的鸟儿们，真正的天堂鸟会是什么样子呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['plu:mɪdʒ] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] [spɔɪlt] , [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	have	had	their	plumage	scorched	and	spoilt	,	are	so	very	beautiful	.
和	有	有	他们的	羽毛	烧焦的	和	被宠坏了	,	是	所以	非常	美丽的	.

它们的羽毛被烧焦、损坏，但仍然非常美丽。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs]

That	is	the	other	way	of	explaining	how	there	come	to	be	Birds	of	Paradise
那	是	这	其他	方式	的	解释	如何	那里	来	到	是	鸟类	的	天堂

['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

living	on	the	earth	,
活的	在	这	地球	,

这是解释地球上为何会有天堂鸟生存的另一种方式。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .

and	I	think	you	will	say	that	it	is	the	more	sensible	way	of	the	two	.
和	我	思考	你	将要	说	那	它	是	这	更多的	明智的	方式	的	这	二	.

我想你会说，这是两种方法中更明智的一种。

[fɔ:r; fər][æz; əz][fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] ['evər] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɜ:rdz] [hu:] [hæd; həd][noʊ]

For	as	for	people	having	ever	believed	that	there	were	birds	who	had	no
为了	作为	为了	人们	拥有	曾经	相信	那	那里	是	鸟类	WHO	有	不

[fi:t] [ɔ:r] [wɪŋz] ,

feet	or	wings	,
脚	或者	翅膀	,

至于那些曾经相信世上存在没有脚和翅膀的鸟的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [lɪvd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

and	that	lived	always	in	the	air	with
和	那	居住地	总是	在	这	空气	和

而且它总是漂浮在空中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] , [waɪ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .

their	**heads**	**turned**	**towards**	**the**	**sun**	**,**	**why**	**,**	**that**	**does**	**not**	**seem**	**possible**	**.**
他们的	头部	转向	向	这	太阳	,	为什么	,	那	做	不是	似乎	可能的	.

他们的头转向了太阳，为什么？这似乎不可能。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Nobody	**could**	**have**	**believed**	**in**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**,**	**but**	**here**	**is**	**a**	**natural**	**explanation**	**.**
无人	可以	有	相信	在	一个	事物	喜欢	那	,	但	这里	是	一个	自然的	解释	.

谁都不会相信这种事，但这里有一个合乎逻辑的解释。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ,

But	**now**	**you**	**must**	**not**	**think**	**that**	**the**	**Birds**	**of**	**Paradise**	**which**	**are**	**in**	**the**	**world**	**to**	**-**	**day**	**,**
但	现在	你	必须	不是	思考	那	这	鸟类	的	天堂	哪个	是	在	这	世界	到	-	天	,

但是，你现在千万不要认为世界上现存的极乐鸟，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [skɔːrtʃt] .

are	**the**	**very**	**same**	**ones**	**that**	**used**	**to**	**live**	**in**	**Paradise**	**,**	**and**	**that**	**had**	**their**	**feathers**	**scorched**	**.**
是	这	非常	相同的	一个	那	用过的	到	居住	在	天堂	,	和	那	有	他们的	羽毛	烧焦的	.

它们正是曾经生活在天堂，羽毛被烧焦的那些鸟儿。

[oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] .

Oh	**no**	**,**	**you**	**must**	**not**	**think**	**that**	**.**
哦	不	,	你	必须	不是	思考	那	.

哦不，你千万不能这么想。

[ðoʊz] [oʊld][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][daɪd] ([fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Those	**old**	**Birds**	**of**	**Paradise**	**died**	**(**	**for**	**,**	**of**	**course**	**,**
那些	老的	鸟类	的	天堂	死亡	(	为了	,	的	课程	,

那些老天堂鸟都死了（当然，因为……）

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mɔːrt(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɪ'fɔːr]) ,

as	**soon**	**as**	**they**	**came**	**to**	**earth**	**they**	**became**	**mortal**	**,**	**they**	**had**	**been**	**immortal**	**before**	**)**	**,**
作为	很快	作为	他们	来了	到	地球	他们	成为	凡人	,	他们	有	到过	不朽	前	)	,

他们一来到地球就变成了凡人（他们之前是不朽的）。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [egz] ,

but	**before**	**they**	**died**	**they**	**had**	**laid**	**a**	**great**	**many**	**eggs**	**,**
但	前	他们	死亡	他们	有	铺设	一个	伟大的	许多	鸡蛋	,

但它们死前产下了很多卵。

[ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] ,

and	**reared**	**a**	**great**	**many**	**young**	**ones**	**,**	**and**	**these**	**young**	**ones**	**,**
和	饲养	一个	伟大的	许多	年轻的	一个	,	和	这些	年轻的	一个	,

并养育了许多孩子，而这些孩子，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] , [leɪd] ['ʌðər] [egz] ,

as	**soon**	**as**	**they**	**were**	**grown**	**up**	**,**	**laid**	**other**	**eggs**	**,**
作为	很快	作为	他们	是	生长	向上	,	铺设	其他	鸡蛋	,

它们长大后，又产下了其他卵。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [egz] [leɪd] ['ʌðər] ,

and	the	birds	that	came	out	of	those	eggs	laid	others	,
和	这	鸟类	那	来了	出去	的	那些	鸡蛋	铺设	其他的	,

从这些蛋里孵出来的鸟又产下了其他的蛋。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	so	it	has	been	going	on	for	hundreds	of	thousands	of	years	,
和	所以	它	有	到过	去	在	为了	数百	的	数千	的	年	,

[raɪt] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

right	up	to	now	.
正确的	向上	到	现在	.

就这样，这种现象已经持续了数十万年，直到现在。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

if	you	were	to	ask	a	Bird	of	Paradise	where	it	was	he	used	to	live
如果	你	是	到	问	一个	鸟	的	天堂	在哪里	它	曾是	他	用过的	到	居住

,

,

,

如果你问一只天堂鸟它以前住在哪里，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [skɔːrtʃt] ,

and	why	he	had	lost	his	voice	and	got	his	feathers	scorched	,
和	为什么	他	有	丢失的	他的	嗓音	和	得到	他的	羽毛	烧焦的	,

以及他为何失声、羽毛被烧焦。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌn][bɪt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

he	would	not	know	one	bit	what	you	were	talking	about	.
他	会	不是	知道	一	少量	什么	你	是	说	关于	.

他根本不知道你在说什么。

[ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ,

In	hundreds	of	thousands	of	years	a	great	many	things	are	forgotten	,
在	数百	的	数千	的	年	一个	伟大的	许多	事物	是	被遗忘的	,

几十万年的时间里，很多事情都会被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	the	Birds	of	Paradise	of	to	-	day	are	quite	happy	.
和	这	鸟类	的	天堂	的	到	-	天	是	相当	快乐的	.

如今的极乐鸟们都非常快乐。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	earth	is	quite	good	enough	for	them	,
这	地球	是	相当	好的	足够的	为了	他们	,

这片土地对它们来说已经足够好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [pʊt]['ɪntuː][hæts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	if	they	were	not	shot	and	put	into	hats	for	the	women	with	the
和	如果	他们	是	不是	射击	和	放	进入	帽子	为了	这	女性	和	这

['froʊz(ə)n] ['hɑːrts] [tuː; tə] [wer] ,

frozen	hearts	to	wear	,
冷冻	心	到	穿	,

如果他们没有被射杀，也没有被做成帽子送给那些心如冰封的女人佩戴，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

they	would	have	nothing	to	complain	of	.
他们	会	有	没有什么	到	抱怨	的	.

他们没什么可抱怨的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [jʊr; jər]

They	have	something	to	complain	of	now	,	but	you	must	remember	your
他们	有	某物	到	抱怨	的	现在	,	但	你	必须	记住	你的

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

他们现在有理由抱怨，但你必须记住你的承诺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʃɑːt] ['eni] [mɔːr] .

and	then	,	perhaps	,	they	will	not	be	shot	any	more	.
和	然后	,	也许	,	他们	将要	不是	是	射击	任何	更多的	.

那样的话，或许他们就不会再被枪杀了。

[naʊ] , [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɔːl]

Now	,	the	Birds	of	Paradise	that	live	on	the	earth	to	-	day	do	not	live	all
现在	,	这	鸟类	的	天堂	那	居住	在	这	地球	到	-	天	做	不是	居住	全部

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

如今生活在地球上的天堂鸟并非遍布全球。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]

as	they	used	to	do	in	those	old	days	when	they	could	hear	the	lark	and	the
作为	他们	用过的	到	做	在	那些	老的	天	什么时候	他们	可以	听到	这	云雀	和	这

['naɪtɪŋgeɪl] .

nightingale	.
夜莺	.

就像以前他们还能听到云雀和夜莺鸣叫的时候那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [naʊ] — [smɔːl] ,

It	is	only	a	very	small	part	of	the	world	that	they	live	in	now	—	small	,
它	是	仅有的	一个	非常	小的	部分	的	这	世界	那	他们	居住	在	现在	—	小的	,

他们现在居住的地方只是世界上很小的一部分——很小，

[aɪ] [miːn] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [lɑːks] [ɔːr]

I	mean	,	compared	to	the	rest	of	it	—	and	there	are	no	larks	or
我	意思是	,	比较的	到	这	休息	的	它	—	和	那里	是	不	云雀	或者

['naɪtɪŋgeɪl] [ðer; ðər] .

nightingales	there	.
夜莺	那里	.

我的意思是，跟其他地方相比——而且那里也没有云雀或夜莺。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	will	tell	you	where	it	is	.
我	将要	告诉	你	在哪里	它	是	.

我会告诉你它在哪里。

[fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] [siː] , ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['æfrɪkə] , ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]['ɪndiə] ,

Far	away	over	the	deep	sea	,	farther	than	Africa	,	farther	than	India	,
远的	离开	超过	这	深的	海	,	更远	比	非洲	,	更远	比	印度	,

远在深海之上，比非洲更远，比印度更远，

['fɑːrðər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['bɜːrmə][ɔːr][sai'æm; 'saiæm] ,

farther	even	than	Burma	or	Siam	,
更远	甚至	比	缅甸	或者	暹	,

甚至比缅甸或暹罗还要远，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['mɪdlɪŋ] - [saɪzd]

there	are	a	number	of	great	islands	and	small	islands	and	middling	-	sized
那里	是	一个	数字	的	伟大的	岛屿	和	小的	岛屿	和	中等	-	尺寸

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

这里有许多大岛、小岛和中等大小的岛屿。

[wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twiːn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [kɔːld]

which	lie	between	Asia	and	Australia	,	and	all	of	these	together	are	called
哪个	说谎	之间	亚洲	和	澳大利亚	,	和	全部	的	这些	一起	是	称为

[ðə; ði] ['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

the	Malay	Archipelago	.
这	马来语	群岛	.

它们位于亚洲和澳大利亚之间，所有这些岛屿合称为马来群岛。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [tuː] ,

The	largest	of	all	these	islands	,	and	the	one	that	is	farthest	away	too	,
这	最大	的	全部	这些	岛屿	,	和	这	一	那	是	最远	离开	也	,

这些岛屿中最大的一个，也是距离最远的那个，

[ɪz] [kɔːld] [nuː] ['gɪni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['aɪlənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ɪn][fækt] ,

is	called	New	Guinea	,	and	it	is	a	very	large	island	indeed	,	the	largest	,	in	fact	,
是	称为	新的	几内亚	,	和	它	是	一个	非常	大的	岛	的确	,	这	最大	,	在	事实	,

它被称为新几内亚岛，的确是一个非常大的岛屿，事实上是最大的岛屿。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['æftər] [ɔː'streɪliə] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

in	the	world	after	Australia	,	which	,	as	you	know	,
在	这	世界	后	澳大利亚	,	哪个	,	作为	你	知道	,

在澳大利亚之后的世界，正如你所知，

[ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

is	so	large	that	we	call	it	a	continent	.
是	所以	大的	那	我们	称呼	它	一个	大陆	.

它面积非常大，我们称之为大陆。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] ['aɪlənd][ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [ʃɔːz] ,

Round	about	this	great	island	of	New	Guinea	,	and	not	very	far	from	its	shores	,
圆形的	关于	这	伟大的	岛	的	新的	几内亚	,	和	不是	非常	远的	从	它是	海岸	,

在新几内亚这座大岛周围，离它的海岸不远，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt]['taɪni][ɪn] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

there	are	some	other	islands	which	are	quite	tiny	in	comparison	,	and	it	is
那里	是	一些	其他	岛屿	哪个	是	相当	微小的	在	比较	,	和	它	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

还有一些岛屿相比之下非常小，就在这里。

[dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [smɔːl] ['aɪləndz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	in	this	one	great	island	and	in	these	few	small	islands	near	it	,
只是	在	这	一	伟大的	岛	和	在	这些	很少	小的	岛屿	靠近	它	,

仅仅在这个大岛和它附近的几个小岛上，

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][lɪv; laɪv] .

that	the	Birds	of	Paradise	live	.
那	这	鸟类	的	天堂	居住	.

天堂鸟就生活在这里。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

They	do	not	live	in	any	of	the	other	islands	of	the	Malay	Archipelago	,
他们	做	不是	居住	在	任何	的	这	其他	岛屿	的	这	马来语	群岛	,

他们不居住在马来群岛的其他任何岛屿上。

[bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	only	just	here	in	the	ones	that	are	farthest	away	of	all	.
但	仅有的	只是	这里	在	这	一个	那	是	最远	离开	的	全部	.

但只有在最远的那些地方才有这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [wiːks] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs]

It	would	take	you	weeks	to	go	in	a	steamer	to	where	the	Birds	of	Paradise
它	会	拿	你	周	到	去	在	一个	汽船	到	在哪里	这	鸟类	的	天堂

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

乘轮船前往天堂鸟栖息地需要数周时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][seɪlz] ,

and	if	you	were	to	go	,	not	in	a	steamer	but	in	a	ship	with	sails	,
和	如果	你	是	到	去	,	不是	在	一个	汽船	但	在	一个	船	和	帆	,

如果你要去的话，不是乘汽船，而是乘帆船，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋgər] [stɪl] .

it	would	take	you	longer	still	.
它	会	拿	你	更长	仍然	.

这还需要更长时间。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

But	when	you	got	there	you	would	not	see	the	Birds	of	Paradise	flying	all	about
但	什么时候	你	得到	那里	你	会	不是	看	这	鸟类	的	天堂	飞行	全部	关于

,

,

,

但当你到了那里，你却看不到天堂鸟到处飞翔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [went] [ə'ʃɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr][ðə; ði] ['stiːmər] ,

as	soon	as	you	went	ashore	out	of	the	ship	or	the	steamer	,
作为	很快	作为	你	去	岸上	出去	的	这	船	或者	这	汽船	,

你一下船或轮船，上岸后，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['spæroʊz; 'speroʊz] [hɪr] .

as	you	would	see	sparrows	here	.
作为	你	会	看	麻雀	这里	.

就像你在这里看到的麻雀一样。

[oʊ] [noʊ] , [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [æz; əz] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

Oh	no	,	Birds	of	Paradise	are	not	so	common	as	that	,	even	in	their	own
哦	不	,	鸟类	的	天堂	是	不是	所以	常见的	作为	那	,	甚至	在	他们的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

哦不，天堂鸟并不像人们想象的那么常见，即使在它们的祖国也是如此。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] , [laɪk] ['spæroʊz; 'speroʊz] , ['iːðər] ,

They	do	not	come	into	the	towns	,	like	sparrows	,	either	,
他们	做	不是	来	进入	这	城镇	,	喜欢	麻雀	,	任何一个	,

它们也不会像麻雀那样飞进城镇。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [wer] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][goʊ] ,

but	live	in	the	great	forests	where	people	do	not	often	go	,
但	居住	在	这	伟大的	森林	在哪里	人们	做	不是	经常	去	,

但生活在人迹罕至的大森林里，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [wʌn] [dʌz] [goʊ]['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

and	even	when	one	does	go	into	them	,
和	甚至	什么时候	一	做	去	进入	他们	,

即使有人真的进入了其中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [tɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] -

it	is	difficult	to	see	them	amongst	the	great	tall	trees	and	the	broad	-
它	是	难的	到	看	他们	在	这	伟大的	高的	树木	和	这	广阔	-

['frɑ:ndɪd] ['fɜ˞:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

fronded	ferns	and	the	long	,
有叶的	蕨类植物	和	这	长的	,

在高大的树木、宽阔的蕨类植物和长长的植物丛中，很难看到它们。

['hæŋɪŋ] [k'ri:pəz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] [tri:] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

hanging	creepers	that	make	a	tangle	from	one	tree	to	another	.
绞刑	爬行者	那	制作	一个	纠纷	从	一	树	到	其他	.

垂挂的藤蔓缠绕在树木之间。

[ɑ:] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔrists] , [ðoʊz] ['fɔrists] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] !

Ah	,	those	are	wonderful	forests	,	those	forests	far	away	over	the	seas	!
啊	,	那些	是	精彩的	森林	,	那些	森林	远的	离开	超过	这	海域	!

啊，那些森林真美啊，那些远在海那边的森林！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [trʌŋks] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] — [ɔ:r][pər'hæps] ['twenti]

Some	of	the	trees	have	trunks	so	thick	that	a	dozen	men	—	or	perhaps	twenty
一些	的	这	树木	有	树干	所以	厚的	那	一个	打	男人	—	或者	也许	二十

— [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l][ðem; ðəm] [raʊnd] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər][hændz] [tə'geðər] ,

—	would	not	be	able	to	circle	them	round	by	joining	their	hands	together	,
—	会	不是	是	有能力的	到	圆圈	他们	圆形的	经过	加入	他们的	双手	一起	,

有些树干非常粗壮，即使十几个人，甚至二十个人，也无法双手合十绕树一周。

[ænd; ənd][soʊ][tɔ:l] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ʌp][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]

and	so	tall	that	when	you	looked	up	you	would	not	be	able	to	see	their
和	所以	高的	那	什么时候	你	看起来	向上	你	会	不是	是	有能力的	到	看	他们的

[tɑ:ps] .

tops	.
最高额	.

它们非常高，抬头都看不到它们的顶部。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [laɪk][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] [greɪt] [kə'θi:drəlz] ,

They	would	go	shooting	up	and	up	like	the	spires	of	great	cathedrals	,
他们	会	去	射击	向上	和	向上	喜欢	这	尖塔	的	伟大的	大教堂	,

它们会像宏伟教堂的尖顶一样，越升越高。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [skaɪ] , [nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl][skaɪ] ,

till	at	last	they	would	be	lost	in	a	green	sky	,	not	the	real	sky	,
直到	在	最后的	他们	会	是	丢失的	在	一个	绿色的	天空	,	不是	这	真实的	天空	,

直到最后，他们迷失在一片绿色的天空中，而不是真正的天空中。

[ðə; ði] [blu:] [wʌn] — [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪər] [ʌp] [stɪl] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [gri:n] [skaɪ][ʌv; əv] [li:vz] [meɪd]

the	blue	one	—	that	would	be	higher	up	still	—	but	a	green	sky	of	leaves	made
这	蓝色的	一	—	那	会	是	更高	向上	仍然	—	但	一个	绿色的	天空	的	树叶	制成

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] ,

by	all	the	trees	themselves	,
经过	全部	这	树木	他们自己	,

蓝色的天空——那会更高一些——但绿色的天空是由所有树木自身形成的树叶构成的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [skaɪ][ʌv; əv] [liːvz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['flaʊər] - [stɑːrz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt]

and	in	this	sky	of	leaves	there	would	be	flower	-	stars	almost	as	bright
和	在	这	天空	的	树叶	那里	会	是	花	-	明星	几乎	作为	明亮的

[ænd; ənd][æz; əz]

and	as
和	作为

在这片树叶交织的天空中，会有像星星一样明亮的花光，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][skaɪ] .

beautiful	as	the	real	stars	of	the	real	sky	.
美丽的	作为	这	真实的	明星	的	这	真实的	天空	.

美得像真实夜空中的真正星星。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [triːz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ruːts] ['groʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

Then	there	are	other	trees	that	have	their	roots	growing	right	out	of	the	ground
然后	那里	是	其他	树木	那	有	他们的	根	生长	正确的	出去	的	这	地面

,

,
,

还有一些树的根直接从土壤中长出来。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	going	up	more	than	a	hundred	feet	high	into	the	air	.
和	去	向上	更多的	比	一个	百	脚	高的	进入	这	空气	.

升到一百多英尺高的空中。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [triː] [ɪt'self] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ɔːr]

At	the	top	of	them	is	the	tree	itself	,	going	up	another	hundred	feet	,	or
在	这	顶部	的	他们	是	这	树	本身	,	去	向上	其他	百	脚	,	或者

[pər'hæps] [mɔːr] ,

perhaps	more	,
也许	更多的	,

它们顶端是树本身，向上延伸了一百英尺，或许更高。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [triː] — [ðə; ði] [trʌŋk] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

so	that	the	real	tree	—	the	trunk	at	any	rate	—	begins	in	the	air	,
所以	那	这	真实的	树	—	这	树干	在	任何	速度	—	开始	在	这	空气	,

所以真正的树——至少是树干——是从空中开始生长的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ɪts] [ruːts] , [wɪtʃ]

and	before	you	could	climb	it	,	you	would	have	to	climb	its	roots	,	which
和	前	你	可以	爬	它	,	你	会	有	到	爬	它是	根	,	哪个

[dʌz] [siːm] ['fʌni] .

does	seem	funny	.
做	似乎	有趣的	.

在你能够爬上它之前，你必须先爬上它的根，这听起来确实很滑稽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːm] - [triːz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [tɔːl] , ['slendər] [trʌŋks] , [smuːð] [ænd; ənd]

And	there	are	palm	-	trees	with	long	,	tall	,	slender	trunks	,	smooth	and
和	那里	是	棕榈	-	树木	和	长的	,	高的	,	苗条	树干	,	光滑的	和

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

还有一些棕榈树，树干又长又高又细，光滑闪亮。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] [lɑːrdʒ] [griːn] [fænz] ; [ænd; ənd] [ræˈtænˌrætæn] - [pɑːmz] ,

crowned	with	leaves	that	are	like	large	green	fans	;	and	rattan	-	palms	,
加冕	和	树叶	那	是	喜欢	大的	绿色的	粉丝	;	和	藤	-	棕榈树	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] ,

which	are	quite	different	,
哪个	是	相当	不同的	,

顶端长着像巨大绿色扇子一样的叶子；还有藤棕榈，它们则截然不同。

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [streɪt] , [ðer; ðər] [trʌŋks] [twɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks]

for	instead	of	being	straight	,	their	trunks	twist	round	and	round	the	trunks
为了	反而	的	存在	直的	,	他们的	树干	捻	圆形的	和	圆形的	这	树干

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [triːz] ,

of	other	trees	,
的	其他	树木	,

因为它们的树干不是笔直的，而是缠绕在其他树干上。

[ˈgoʊɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈveri] [tɑːps] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfeðəri]

going	right	up	to	their	very	tops	,	and	raising	their	own	most	beautiful	feathery
去	正确的	向上	到	他们的	非常	最高额	,	和	提高	他们的	自己的	最多	美丽的	羽毛状的

[wʌnz] [əˈbʌv] [ðerz] .

ones	above	theirs	.
一个	多于	他们的	.

一直飞到它们的顶端，并将自己最美丽的羽毛高高举起。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [klaɪm] [fɜːrst] [ʌp] [wʌn] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ʌp]

Sometimes	they	will	climb	first	up	one	tree	and	then	down	it	again	,	and	up
有时	他们	将要	爬	第一的	向上	一	树	和	然后	向下	它	再次	,	和	向上

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

有时它们会先爬上一棵树，然后再爬下来，最后再爬上另一棵树。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðæt] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈsevrəl] [triːz] , [ɔːl] [ʌv; əv]

and	then	down	that	,	till	they	have	climbed	up	and	down	several	trees	,	all	of
和	然后	向下	那	,	直到	他们	有	攀登	向上	和	向下	一些	树木	,	全部	的

[ðem; ðəm] [ˈveri] ,

them	very	,
他们	非常	,

然后沿着那条路往下走，直到他们爬上爬下好几棵树，所有这些树都非常.....

[ˈveri] [tɔːl] .

very	tall	.
非常	高的	.

非常高。

[haʊ] [tɔːl] — [ɔːr] [ˈræðər] [haʊ] [lɔːŋ] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .

How	tall	—	or	rather	how	long	—	they	must	be	you	may	think	.
如何	高的	—	或者	相当	如何	长的	—	他们	必须	是	你	可能	思考	.

你可能会想，它们得有多高——或者说，多长。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] [soʊ] [ˈmeni] [fiːt] [lɔːŋ] , [nɑːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ræˈtænˌrætæn] -

We	say	that	a	snake	is	so	many	feet	long	,	not	tall	,	and	these	rattan	-
我们	说	那	一个	蛇	是	所以	许多	脚	长的	,	不是	高的	,	和	这些	藤	-

[pɑːmz] [ɑːr; ər] [pɑːm] - [kˈriːpəz] ,

palms	are	palm	-	creepers	,
棕榈树	是	棕榈	-	爬行者	,

我们说蛇有多长多少英尺，而不是多高，而这些藤棕榈是棕榈藤蔓。

[greɪt] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsɜːpənts] , [ðæt] [twɪst] [ænd; ənd] [kɔɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ,

great	vegetable	serpents	,	that	twist	and	coil	as	they	grow	,
伟大的	蔬菜	蛇	,	那	捻	和	线圈	作为	他们	生长	,

巨大的植物蛇，在生长过程中不断扭曲盘绕，

[ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [kɔɪlz] ,

and	hug	the	forest	in	their	great	coils	,
和	拥抱	这	森林	在	他们的	伟大的	线圈	,

它们用巨大的盘旋紧紧拥抱着森林，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['paɪθɑːn][ɔːr]['boʊə] -

which	are	larger	and	more	powerful	than	those	of	any	python	or	boa	-
哪个	是	更大的	和	更多的	强大的	比	那些	的	任何	Python	或者	蟒蛇	-

[kən'strɪktər] .

constrictor	.
收缩	.

它们比任何蟒蛇或蚺蛇的体型都大，力量也更强。

[ə; eɪ]['paɪθɑːn][ɔːr][ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]

A	python	or	a	boa	-	constrictor	could	not	kill	a	very	large	animal	,	but	the
一个	Python	或者	一个	蟒蛇	-	收缩	可以	不是	杀	一个	非常	大的	动物	,	但	这

蟒蛇或蚺蛇无法杀死体型非常大的动物，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[greɪt] [pɑːm] - [sneɪks] [wɪl] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triː] ,

great	palm	-	snakes	will	crawl	up	the	largest	tree	,
伟大的	棕榈	-	蛇	将要	爬行	向上	这	最大	树	,

巨大的棕榈蛇会爬上最高的树，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] [ænd; ənd] [kʌmz] ['θʌndərɪŋ]

and	crush	it	and	squeeze	it	till	at	last	it	dies	and	comes	thundering
和	压碎	它	和	挤	它	直到	在	最后的	它	死亡	和	来	雷鸣

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

down	in	the	forest	,
向下	在	这	森林	,

把它碾碎、挤压，直到它最终死去，轰然坠入森林。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [hʌg] [ðæt] [tuː; tə]

and	then	they	will	crawl	along	the	ground	to	another	,	and	hug	that	to
和	然后	他们	将要	爬行	沿着	这	地面	到	其他	,	和	拥抱	那	到

[deθ] , [tuː] .

death	,	too	.
死亡	,	也	.

然后它们会沿着地面爬到另一个物体上，并紧紧抓住它直到它死去。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triː] - ['fɜːnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɜːnz] [ðæt] [hæv; həv] [trʌŋks] [laɪk] [triːz] ,

Then	there	are	tree	-	ferns	,	which	are	ferns	that	have	trunks	like	trees	,
然后	那里	是	树	-	蕨类植物	,	哪个	是	蕨类植物	那	有	树干	喜欢	树木	,

还有树蕨，它们是长着像树干一样树干的蕨类植物。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [frɑːnd] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tɑːps] ,

which	are	sometimes	thirty	feet	high	,	with	fronds	growing	from	their	tops	,
哪个	是	有时	三十	脚	高的	,	和	叶状体	生长	从	他们的	最高额	,

有些植株高达三十英尺，顶端长有叶状枝叶。

[soʊ] [brɔːd] [ænd; ənd] [tɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [sɪt] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][ɪn]

so	broad	and	tall	that	a	number	of	people	could	sit	underneath	them	in
所以	广阔	和	高的	那	一个	数字	的	人们	可以	坐	下	他们	在

[ðer; ðər] [kuːl] ,

their	cool	,
他们的	凉爽的	,

它们又宽又高，以至于许多人可以在它们下面凉爽地坐着。

[diːp] [ʃeɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [tent] .

deep	shade	,	as	if	they	were	a	tent	.
深的	阴影	,	作为	如果	他们	是	一个	帐篷	.

浓密的阴凉，仿佛置身于帐篷之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn] [ðiːz] ['fɔrists] ,

And	there	are	wonderful	flowers	in	these	forests	,
和	那里	是	精彩的	花朵	在	这些	森林	,

这些森林里有很多美丽的花朵。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['oʊnli] [siː] [hɪr] [ɪn][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

such	as	you	only	see	here	in	botanical	gardens	or	in	the	conservatories	of	rich
这样的	作为	你	仅有的	看	这里	在	植物	花园	或者	在	这	温室	的	富有的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

例如，你只能在植物园或富人的温室里看到这样的植物。

['ɔːkɪdz] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] - [plænts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [neɪmz] [ðæt] [wʌn] [fə'gets] .

orchids	and	pitcher	-	plants	,	and	others	with	Latin	names	that	one	forgets	.
兰花	和	投手	-	植物	,	和	其他的	和	拉丁	姓名	那	一	忘记了	.

兰花、猪笼草，以及其他一些拉丁学名容易被人遗忘的植物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['flaʊər] - [triːz] , [ɔːr] [triː] - ['flaʊərz] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [triːz]

Some	of	them	are	flower	-	trees	,	or	tree	-	flowers	,	as	high	as	the	trees
一些	的	他们	是	花	-	树木	,	或者	树	-	花朵	,	作为	高的	作为	这	树木

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

有些是开花树，或者说树花，和树一样高。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , ['krɪmz(ə)n] ['blɔsəmz] ['gloʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [stɑːrz][frʌm; frəm]

and	with	hundreds	of	large	,	crimson	blossoms	glowing	out	like	stars	from
和	和	数百	的	大的	,	赤红	花朵	发光	出去	喜欢	明星	从

[ðer; ðər] [trʌŋks] .

their	trunks	.
他们的	树干	.

树干上开满了数百朵硕大的深红色花朵，像繁星一样闪耀。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

When	you	come	upon	them	all	at	once	in	the	gloom	of	the	forest	,
什么时候	你	来	之上	他们	全部	在	一次	在	这	愁云	的	这	森林	,

当你在幽暗的森林中突然遇到它们时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

it	almost	looks	as	if	some	of	the	trees	were	on	fire	.
它	几乎	看起来	作为	如果	一些	的	这	树木	是	在	火	.

有些树看起来好像着火了一样。

['ʌðər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['goʊldən][laɪk][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [groʊ] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn] ['klʌstərz] , [waɪlst]

Other	flowers	are	golden	like	the	sun	and	grow	all	together	in	clusters	,	whilst
其他	花朵	是	金的	喜欢	这	太阳	和	生长	全部	一起	在	集群	,	而

['ʌðər] , [ə'gen] ,

others	,	again	,
其他的	,	再次	,

其他一些花朵像太阳一样呈金黄色，成簇生长；而另一些花朵，又.....

[groʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [lɔːŋ] [stɔːks]
grow **on** **the** **branches** **of** **trees** **and** **hang** **down** **from** **them** **by** **long** **stalks**
生长 在 这 分支 的 树木 和 悬挂 向下 从 他们 经过 长的 茎
[wɪʧ] [ɑːr; ər] [laɪk] [θredz] ,
which **are** **like** **threads** **,**
哪个 是 喜欢 线程 ,

生长在树枝上，用像丝线一样的长茎从树枝上垂下来。

[iːʧ] [θred] - [stɔːk] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ɪz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [biːdz] .
each **thread** **-** **stalk** **strung** **with** **flowers** **,** **as** **a** **thread** **is** **strung** **with** **beads** **.**
每个 线 - 茎 串 和 花朵 , 作为 一个 线 是 串 和 珠子 .

每根花茎都像串珠子一样串着花朵。

['oʊnli] [ðiːz] ['flaʊər] - [biːdz] [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['sʌnˌflauəz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
Only **these** **flower** **-** **beads** **are** **as** **large** **as** **sunflowers** **,** **with** **colours** **varying**
仅有的 这些 花 - 珠子 是 作为 大的 作为 向日葵 , 和 颜色 变化
[frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə] [red] ,
from **orange** **to** **red** **,**
从 橙子 到 红色的 ,

只有这些花形珠子像向日葵一样大，颜色从橙色到红色不等。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [diːp] , ['pɜːrp(ə)l] - [red] [spɑːts][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
and **with** **beautiful** **,** **deep** **,** **purple** **-** **red** **spots** **upon** **them** **.**
和 和 美丽的 , 深的 , 紫色的 - 红色的 地点 之上 他们 .

它们身上还有美丽的深紫红色斑点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
But **if** **you** **had** **wings** **like** **the** **Birds** **of** **Paradise** **,**
但 如果 你 有 翅膀 喜欢 这 鸟类 的 天堂 ,

但如果你拥有像天堂鸟一样的翅膀，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][flai]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and **could** **fly** **over** **the** **tops** **of** **the** **trees** **that** **make** **the** **forest** **,**
和 可以 飞 超过 这 最高额 的 这 树木 那 制作 这 森林 ,

并且可以飞越构成森林的树木顶端，

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːfi] ['medoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːfi] [skaɪ] ,
and **look** **down** **into** **a** **leafy** **meadow** **instead** **of** **up** **into** **a** **leafy** **sky** **,**
和 看 向下 进入 一个 绿叶 草地 反而 的 向上 进入 一个 绿叶 天空 ,

向下望去，看到的是一片绿树成荫的草地，而不是向上望去绿意盎然的天空。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['medoʊ] ,
then **you** **would** **see** **the** **most** **gloriously** **beautiful** **flowers** **growing** **in** **that** **meadow** **,**
然后 你 会 看 这 最多 辉煌地 美丽的 花朵 生长 在 那 草地 ,

那时你就会看到那片草地上盛开着最美丽绚丽的花朵。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ðæt] [juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər] ,
just **as** **the** **daisies** **and** **buttercups** **grow** **in** **the** **meadows** **that** **you** **run** **over** **,**
只是 作为 这 雏菊 和 毛茛 生长 在 这 草地 那 你 跑步 超过 ,
[hɪr] .
here **.**
这里 .

就像你在这里奔跑经过的草地上生长的雏菊和毛茛一样。

[fɔːr; fər] ['flaʊərz] [lʌv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
For **flowers** **love** **the** **light** **of** **the** **sun** **,**
为了 花朵 爱 这 光 的 这 太阳 ,

花儿喜爱阳光，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	they	struggle	up	into	it	through	the	leaves	that	keep	it	out	.
和	他们	斗争	向上	进入	它	通过	这	树叶	那	保持	它	出去	.

它们艰难地穿过阻挡树叶的缝隙，爬进了树里。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,

To	them	the	leaves	are	not	as	the	sky	,
到	他们	这	树叶	是	不是	作为	这	天空	,

对他们来说，树叶不像天空那样美丽。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ʃʌt] [ðə; ði][skaɪ][aʊt] ,

but	as	the	clouds	that	shut	the	sky	out	,
但	作为	这	云	那	关闭	这	天空	出去	,

但就像遮蔽天空的乌云一样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klaʊdz] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [roʊl] [ə'weɪ] (['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl]

and	as	they	are	clouds	that	will	never	roll	away	(	even	though	they	may	fall
和	作为	他们	是	云	那	将要	绝不	卷	离开	(	甚至	尽管	他们	可能	落下

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [liːvz]) ,

sometimes	in	a	rain	of	leaves	)	,
有时	在	一个	雨	的	树叶	)	,

因为它们是永远不会消散的云朵（即使它们有时会化作落叶雨飘落），

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɪrs]

the	only	thing	for	them	to	do	is	to	climb	up	to	them	and	pierce
这	仅有的	事物	为了	他们	到	做	是	到	爬	向上	到	他们	和	刺穿

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们唯一能做的就是爬上去刺穿它们。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	see	the	sky	,	with	the	sun	shining	in	it	,	on	the	other	side	.
和	看	这	天空	,	和	这	太阳	灼灼	在	它	,	在	这	其他	边	.

还能看到另一边的天空，阳光灿烂。

[soʊ] [waɪlst] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'loʊ] ,

So	whilst	a	few	flowers	stay	in	the	shade	below	,
所以	而	一个	很少	花朵	停留	在	这	阴影	以下	,

所以，当一些花朵留在下面的阴凉处时，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [groʊ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ə'bʌv] ,

most	of	them	grow	and	struggle	up	into	the	light	and	air	above	,
最多	的	他们	生长	和	斗争	向上	进入	这	光	和	空气	多于	,

它们中的大多数都会努力向上生长，最终到达阳光和空气中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ðæt] ['evri] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [groʊ]

and	they	are	all	in	such	a	hurry	to	get	there	that	every	one	tries	to	grow
和	他们	是	全部	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	那里	那	每一个	一	尝试	到	生长

['fæstər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

faster	than	all	the	others	.
快点	比	全部	这	其他的	.

他们都急于达到目标，所以每个人都试图比其他人成长得更快。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] .

what	a	race	it	is	,	a	race	to	reach	the	sun	.
什么	一个	种族	它	是	,	一个	种族	到	抵达	这	太阳	.

这是一场多么精彩的竞赛啊，一场奔向太阳的竞赛！

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][hæv; həv]

You	have	heard	of	all	sorts	of	races	,	and	some	,	perhaps	,	you	have
你	有	听到	的	全部	排序	的	种族	,	和	一些	,	也许	,	你	有

[siːn] ; ['rʌnɪŋ] - ['reɪsɪz] ,

seen	;	running	-	races	,
已见	;	跑步	-	种族	,

你听说过各种各样的比赛，或许还亲眼见过一些，比如跑步比赛。

['reɪsɪz][ɪn] [sæks] , [boʊt] - ['reɪsɪz] , [hɔːrs] - ['reɪsɪz] ([ðoʊ] [ðoʊz] , [aɪ][hoʊp] , [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv]

races	in	sacks	,	boat	-	races	,	horse	-	races	(	though	those	,	I	hope	,	you	never	have
种族	在	麻袋	,	船	-	种族	,	马	-	种族	(	尽管	那些	,	我	希望	,	你	绝不	有

[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [siː]) ,

and	never	will	see	)	,
和	绝不	将要	看	)	,

麻袋赛跑、赛船、赛马（虽然我希望你从未见过，也永远不会见到这些比赛），

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] ['iːðər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɝ] , ['lʌvliər] ,

but	you	never	either	saw	or	heard	of	a	fairer	,	lovelier	,
但	你	绝不	任何一个	锯	或者	听到	的	一个	更公平	,	更可爱	,

但你从未见过或听说过比她更美丽、更可爱的人。

[mɔːr] ['delɪkət] [reɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

more	delicate	race	than	a	race	of	flowers	to	reach	the	sun	.
更多的	精美的	种族	比	一个	种族	的	花朵	到	抵达	这	太阳	.

比花朵竞相追逐阳光还要脆弱的一场竞赛。

[θɪŋk]

Think
思考

思考

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]['oʊvər] [ðoʊz] [greɪt] , [waɪd] , [fɑːr] - ['stretʃɪŋ] ['fɔrists] , ['fɔrists] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ]

of	it	,	all	over	those	great	,	wide	,	far	-	stretching	forests	,	forests	stretching	away
的	它	,	全部	超过	那些	伟大的	,	宽的	,	远的	-	伸展	森林	,	森林	伸展	离开

[laɪk][ðə; ðɪ] [siː] ,

like	the	sea	,
喜欢	这	海	,

遍布那些广袤无垠、绵延不绝的森林，森林像大海一样向外延伸。

[ænd; ənd]['oʊnli] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] !

and	only	bounded	by	the	sea	!
和	仅有的	有界	经过	这	海	!

而且只与大海相连！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Think	of	all	the	millions	of	flowers	there	must	be	in	them	,	with	all
思考	的	全部	这	百万	的	花朵	那里	必须	是	在	他们	,	和	全部

[ðer; ðər] ['delɪkət] [ʃeɪps] ,

their	delicate	shapes	,
他们的	精美的	形状	,

想想看，里面该有多少朵花啊，它们形状多么精致！

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , ['freɪgrənt] [sents] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	rich	,	fragrant	scents	and	glorious	colours	,	and	then	think	of	them
和	富有的	,	香	气味	和	辉煌	颜色	,	和	然后	思考	的	他们

[ɔːl] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] ,

all	growing	up	together	,
全部	生长	向上	一起	,

还有浓郁芬芳的香气和绚丽的色彩，然后想象一下它们一起成长的情景。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] .

each	trying	to	be	the	first	to	see	the	sun	.
每个	尝试	到	是	这	第一的	到	看	这	太阳	.

每个人都想第一个看到太阳。

[soʊ] ['iːgər] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][soʊ]['dʒent(ə)l] .

So	eager	they	all	are	,	but	so	gentle	.
所以	渴望的	他们	全部	是	,	但	所以	温和的	.

他们都那么热情，却又那么温柔。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pʊʃɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ruːd] [ɔːr] [rʌf] .

There	is	no	pushing	,	nothing	rude	or	rough	.
那里	是	不	推动	,	没有什么	粗鲁的	或者	粗糙的	.

没有推搡，也没有任何粗鲁或粗暴的行为。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [groʊ] ['θɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

But	as	the	leaves	grow	thinner	,	and	the	light	shines	more	and	more
但	作为	这	树叶	生长	更薄	,	和	这	光	闪耀	更多的	和	更多的

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

但随着叶子越来越薄，光线也越来越容易穿透它们，

[ðeɪ] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [saɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [sez] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]

they	tremble	and	sigh	with	joy	,	and	one	says	to	another	,	"	We	are
他们	颤抖	和	叹	和	喜悦	,	和	一	说道	到	其他	,	"	我们	是

['getɪŋ] ['nɪrər] — ['nɪrər] .

getting	nearer	—	nearer	.
获得	更近	—	更近	.

他们激动得颤抖叹息，一个对另一个说："我们越来越近了——越来越近了。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] .

I	can	see	him	almost	;	we	shall	soon	be	bathed	in	his	light	.
我	能	看	他	几乎	;	我们	将	很快	是	洗澡	在	他的	光	.

我几乎能看见他了；我们很快就会沐浴在他的光芒之中。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gliːm] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði][sɔːft]

"	And	so	they	all	grow	and	grow	till	at	last	they	gleam	softly	through	the	soft
"	和	所以	他们	全部	生长	和	生长	直到	在	最后的	他们	闪耀	轻轻	通过	这	柔软的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

于是它们不断生长，直到最后透过柔软的叶子散发出柔和的光芒。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] , ['goʊldən][sʌn] .

and	see	the	beautiful	deep	blue	sky	and	the	glorious	,	golden	sun	.
和	看	这	美丽的	深的	蓝色的	天空	和	这	辉煌	,	金的	太阳	.

还能看到美丽的湛蓝天空和灿烂的金色太阳。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [reɪs] [ɪn'di:d] — [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪz] ['lʌvli] —

that	is	a	lovely	race	indeed	—	as	anything	to	do	with	flowers	is	lovely	—
那	是	一个	迷人的	种族	的确	—	作为	任何事物	到	做	和	花朵	是	迷人的	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] ['ʌpwərdz] ,

and	it	is	a	race	upwards	,
和	它	是	一个	种族	向上	,

那真是一场美丽的比赛——就像任何与花有关的东西都很美丽一样——而且这是一场向上攀登的比赛。

[tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .

to	the	sky	and	to	the	sun	.
到	这	天空	和	到	这	太阳	.

向天空，向太阳。

[nɑ:t][ɔ:l]['reɪsɪz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Not	all	races	are	of	that	kind	.
不是	全部	种族	是	的	那	种类	.

并非所有种族都是如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['fɔrists] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][lɪv; laɪv] ;

It	is	in	forests	like	those	that	the	Birds	of	Paradise	live	;
它	是	在	森林	喜欢	那些	那	这	鸟类	的	天堂	居住	;

天堂鸟就生活在这样的森林里；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt]

and	now	that	we	know	something	about	where	they	live	,	we	will	find	out
和	现在	那	我们	知道	某物	关于	在哪里	他们	居住	,	我们	将要	寻找	出去

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

something	about	them	.
某物	关于	他们	.

既然我们已经知道了他们居住的地方，接下来我们将了解他们的一些情况。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs]

The	Great	Bird	of	Paradise
这	伟大的	鸟	的	天堂

极乐鸟

[ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] [kɔ:ld] [nu:]

The	Great	Bird	of	Paradise	lives	in	the	middle	of	the	great	island	called	New
这	伟大的	鸟	的	天堂	生活	在	这	中间	的	这	伟大的	岛	称为	新的

['gɪni] ,

Guinea	,
几内亚	,

大极乐鸟生活在新几内亚岛的中心地带。

[ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][sʌm; səm] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˌeɪˌɑ:r'ju:]

and	all	over	some	quite	little	islands	close	to	it	which	are	called	the	Aru
和	全部	超过	一些	相当	小的	岛屿	关闭	到	它	哪个	是	称为	这	亚鲁

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

以及附近一些被称为阿鲁群岛的小岛屿。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]

He	is	the	largest	of	the	Birds	of	Paradise	,	and	perhaps	he	is	the	most
他	是	这	最大	的	这	鸟类	的	天堂	,	和	也许	他	是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

他是极乐鸟中体型最大的，或许也是最美丽的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	it	is	not	so	easy	to	be	sure	about	that	.
但	它	是	不是	所以	简单的	到	是	当然	关于	那	.

但要确定这一点并不容易。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

However	,	we	shall	see	what	you	think	of	him	.
然而	,	我们	将	看	什么	你	思考	的	他	.

不过，我们拭目以待你对他的看法。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl][ɑːr; ər] [braʊn] .

His	body	and	wings	and	tail	are	brown	.
他的	身体	和	翅膀	和	尾巴	是	棕色的	.

他的身体、翅膀和尾巴都是棕色的。

“ [wʌt] , ['oʊnli] [braʊn] ?

“	What	,	only	brown	?
”	什么	,	仅有的	棕色的	?

“什么，只有棕色吗？”

” [juː; jʊ][kraɪ] .

”	you	cry	.
”	你	哭	.

你哭了。

“ [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] .

“	That	is	like	a	sparrow	.
”	那	是	喜欢	一个	麻雀	.

“那就像一只麻雀。”

” [ɑː] , [bʌt; bət] [weɪt] .

”	Ah	,	but	wait	.
”	啊	,	但	等待	.

“啊，但是等等。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] .

It	is	not	quite	like	a	sparrow	.
它	是	不是	相当	喜欢	一个	麻雀	.

它不太像麻雀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪtʃ] , ['kɔːfi] - [braʊn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpənz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

It	is	a	beautiful	,	rich	,	coffee	-	brown	,	and	on	the	breast	it	deepens	into	a
它	是	一个	美丽的	,	富有的	,	咖啡	-	棕色的	,	和	在	这	胸部	它	加深	进入	一个

[moʊst] ['lʌvli] ,

most	lovely	,
最多	迷人的	,

它是一种美丽浓郁的咖啡棕色，在胸部颜色逐渐加深，变成一种非常可爱的颜色。

[dɑːrk] , ['pɜːrp(ə)l] - ['vaɪələt] [braʊn] .

dark	,	purple	-	violet	brown	.
黑暗的	,	紫色的	-	紫色	棕色的	.

深紫褐色。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [braʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
That **is** **different** **to** **being** **just** **brown** **like** **a** **sparrow** **,** **is** **it** **not** **?**
那 是 不同的 到 存在 只是 棕色的 喜欢 一个 麻雀 , 是 它 不是 ?

那和像麻雀一样全身棕色是不一样的，对吧?

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['jeloʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ,
Then **the** **head** **and** **neck** **are** **yellow** **,** **not** **a** **common** **yellow** **,** **but** **a** **very** **pretty** **,**
然后 这 头 和 脖子 是 黄色的 , 不是 一个 常见的 黄色的 , 但 一个 非常 漂亮的 ,

然后，它的头部和颈部是黄色的，不是普通的黄色，而是一种非常漂亮的黄色。

[laɪt] , ['delɪkət] ['jeloʊ] , [laɪk] [strɔː] .
light **,** **delicate** **yellow** **,** **like** **straw** **.**
光 , 精美的 黄色的 , 喜欢 稻草 .

浅淡的淡黄色，像稻草一样。

['sʌmtaɪmz] ['leɪdiz] [hæv; həv] [her] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
Sometimes **ladies** **have** **hair** **of** **that** **colour** **,** **and** **when** **they** **have** **,**
有时 女士们 有 头发 的 那 颜色 , 和 什么时候 他们 有 ,

有时女士的头发会是那种颜色，当她们有这种头发时，

[ðen] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] , “ [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] !
then **people** **look** **at** **them** **and** **say** **,** **“** **What** **beautiful** **hair** **!**
然后 人们 看 在 他们 和 说 , ” 什么 美丽的 头发 !

然后人们看着他们说：“多么漂亮的头发啊！”

” [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [seɪ] ,
” **which** **is** **just** **what** **they** **themselves** **say** **,**
” 哪个 是 只是 什么 他们 他们自己 说 ,

“这正是他们自己所说的，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
sometimes **,** **when** **they** **look** **in** **the** **glass** **.**
有时 , 什么时候 他们 看 在 这 玻璃 .

有时，当他们看着镜子的时候。

[ðiːz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [set] ['kloʊsli] [tə'geðər] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [plʌʃ] [ɔːr] ['velvɪt] ,
These **feathers** **are** **very** **short** **and** **set** **closely** **together** **,** **which** **makes** **them** **look** **like** **plush** **or** **velvet** **,**
这些 羽毛 是 非常 短的 和 放 密切 一起 , 哪个 制作 他们 看 喜欢 豪华的 或者 天鹅绒 ,

这些羽毛很短，而且排列紧密，看起来像毛绒或天鹅绒一样。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] ['hænsəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .
so **you** **can** **think** **how** **handsome** **they** **must** **be** **.**
所以 你 能 思考 如何 英俊的 他们 必须 是 .

所以你可以想象他们一定很帅。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][bɜːrd]

What	would	you	think	if	you	were	to	go	out	for	a	walk	and	see	a	bird
什么	会	你	思考	如果	你	是	到	去	出去	为了	一个	走	和	看	一个	鸟

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [plʌʃ] [ɔːr] ['jeloʊ] ['velvɪt] [hed] ?

flying	about	with	a	yellow	plush	or	yellow	velvet	head	?
飞行	关于	和	一个	黄色的	豪华的	或者	黄色的	天鹅绒	头	?

如果你出门散步时，看到一只鸟儿飞来飞去，它的头上戴着黄色的毛绒或天鹅绒，你会怎么想?

[bʌt; bət][ðə; ði] [θroʊt] [ɪz] ['hæns(ə)m] [stɪl] .

But	the	throat	is	handsomer	still	.
但	这	喉	是	更英俊	仍然	.

但喉咙部分更漂亮。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['gliːmɪŋ] , [mə'tælɪk] [griːn] .

That	is	a	glorious	,	gleaming	,	metallic	green	.
那	是	一个	辉煌	,	闪闪发光	,	金属	绿色的	.

那是一种光彩夺目、闪闪发光的金属绿。

[sʌm; səm] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [mə'tælɪk] ,

Some	feathers	are	called	“	metallic	,
一些	羽毛	是	称为	“	金属	,

有些羽毛被称为“金属羽毛”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðeɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

”	because	when	the	light	shines	on	them	they	flash	it	back	again	just	as	a
”	因为	什么时候	这	光	闪耀	在	他们	他们	闪光	它	后退	再次	只是	作为	一个

[braɪt] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] [dʌz] ;

bright	piece	of	metal	does	;
明亮的	片	的	金属	做	;

因为当光线照射到它们身上时，它们会像一块明亮的金属一样反射光线；

[ə; eɪ] ['helmɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['brestpleɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

a	helmet	or	a	breastplate	,	for	instance	.
一个	头盔	或者	一个	胸甲	,	为了	实例	.

例如头盔或胸甲。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] - [gɑːrdz] [raɪd]

You	know	how	they	flash	and	gleam	in	the	sunshine	when	the	Horse	-	Guards	ride
你	知道	如何	他们	闪光	和	闪耀	在	这	阳光	什么时候	这	马	-	卫兵	骑

[baɪ] .

by	.
经过	.

你知道当皇家骑兵卫队骑马经过时，它们在阳光下闪闪发光的样子吗?

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hɔːrs] - [gɑːrdz] , [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]

At	least	,	if	you	have	seen	the	Horse	-	Guards	,	you	do	,	and	if	you	have
在	至少	,	如果	你	有	已见	这	马	-	卫兵	,	你	做	,	和	如果	你	有

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

至少，如果你见过皇家骑兵卫队，你就会知道；如果你没见过，

[wel] , [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] - ['kʌvər] [ɔːr][ə; eɪ] [braɪt] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] .

well	,	I	daresay	you	have	seen	it	in	a	dish	-	cover	or	a	bright	coal	-	scuttle	.
出色地	,	我	敢说	你	有	已见	它	在	一个	盘子	-	覆盖	或者	一个	明亮的	煤炭	-	偷偷溜走	.

嗯，我敢说你肯定在碗盖或闪亮的煤斗里见过它。

[bʌt; bət] ['fænsi] ['fɛðɚz] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] ['velvɪt] , ['gliːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt]

But	fancy	feathers	as	soft	as	velvet	,	gleaming	as	if	they	were	polished
但	想要	羽毛	作为	柔软的	作为	天鹅绒	,	闪闪发光	作为	如果	他们	是	抛光

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

但那些华丽的羽毛却柔软如天鹅绒，闪闪发光，如同抛光的金属一般。

[bʌt; bət] ['gliːmɪŋ] [ɔːl] ['emərəld] [griːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — ['emərəldz] — [tuː] !

but	gleaming	all	emerald	green	as	if	they	were	jewels	—	emeralds	—	too	!
但	闪闪发光	全部	翠	绿色的	作为	如果	他们	是	珠宝	—	祖母绿	—	也	!

但它们却闪耀着翠绿色的光芒，仿佛它们也是宝石——祖母绿！

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [dʒʌst] ['ʌndər]

Then	on	the	forehead	and	the	chin	of	this	bird	—	by	which	I	mean	just	under
然后	在	这	前额	和	这	下巴	的	这	鸟	—	经过	哪个	我	意思是	只是	在下面

[ðə; ði] [biːk] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['glɑːsi] ['velvəti] [pluːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːpər] [griːn] ['kʌlər] .

the	beak	—	there	are	glossy	velvety	plumes	of	a	deeper	green	colour	.
这	喙	—	那里	是	光滑	天鹅绒般的	羽流	的	一个	更深	绿色的	颜色	.

然后，在这只鸟的额头和下巴上——我的意思是就在喙的下方——长着光泽的天鹅绒般的深绿色羽毛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['emərəld] .

The	other	is	emerald	.
这	其他	是	翠	.

另一种是祖母绿。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [diːp] ,

These	are	like	the	deep	,
这些	是	喜欢	这	深的	,

这些就像深海一样，

['lʌvli] [griːnz] [ðæt] [wʌn] [siːz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəri] ['oʊp(ə)l] [ɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .

lovely	greens	that	one	sees	sometimes	in	the	fiery	opal	or	the	mother	-	of	-	pearl	.
迷人的	青菜	那	一	看到	有时	在	这	火热	蛋白石	或者	这	母亲	-	的	-	珍珠	.

在火红的蛋白石或珍珠母贝中，有时会看到美丽的绿色。

[wʌt] ['dʒuːəlri] !

What	jewellery	!
什么	首饰	!

好漂亮的珠宝！

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [flæʃ] [tuː] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [ðə; ði] ['bɝːdz] [tuː] [aɪz] — [wɪtʃ]

and	out	of	it	all	flash	two	other	jewels	—	the	bird's	two	eyes	—	which
和	出去	的	它	全部	闪光	二	其他	珠宝	—	这	鸟类	二	眼睛	—	哪个

[ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jeloʊ]

are	of	a	beautiful	bright	yellow	colour	to	match	with	the	yellow
是	的	一个	美丽的	明亮的	黄色的	颜色	到	匹配	和	这	黄色的

而在这片繁茂的景象中，又闪耀着另外两颗宝石——鸟儿的双眼——它们有着美丽的亮黄色，与黄色相得益彰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[plʌʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [hed] .

plush	of	its	head	.
豪华的	的	它是	头	.

它头部的绒毛。

[ðen] [ðɪs] [bɜːrd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [biːk] [ænd; ənd] [peɪl] [pɪŋk] [legz] ,

Then	this	bird	has	a	pale	blue	beak	and	pale	pink	legs	,
然后	这	鸟	有	一个	苍白	蓝色的	喙	和	苍白	粉色的	腿	,

这种鸟的喙是浅蓝色的，腿是浅粉色的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] ['veri] ['hænsəm] , [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kɔːl]

and	I	am	sure	if	he	thinks	himself	very	handsome	,	you	can	hardly	call
和	我	是	当然	如果	他	思考	他自己	非常	英俊的	,	你	能	几乎	称呼

[hɪm; ɪm] [kən'siːtɪd] .

him	conceited	.
他	自负	.

我相信，如果他觉得自己非常英俊，你就很难说他自负。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hænsəm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ;

For	he	would	be	handsome	only	with	this	that	I	have	told	you	about	;
为了	他	会	是	英俊的	仅有的	和	这	那	我	有	讲述	你	关于	;

他只有拥有我告诉你的这些东西，才能变得英俊；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

that	would	be	quite	enough	to	make	him	a	beautiful	bird	without	anything	else	.
那	会	是	相当	足够的	到	制作	他	一个	美丽的	鸟	没有	任何事物	别的	.

仅凭这一点就足以让他成为一只美丽的鸟，无需其他任何条件。

[bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] ['eniθɪŋ] [els] — ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

But	has	he	anything	else	—	any	other	kind	of	beauty	besides	what	I	have
但	有	他	任何事物	别的	—	任何	其他	种类	的	美丽	除了	什么	我	有

[toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

told	you	about	?
讲述	你	关于	?

但他除了我跟你说的这些之外，还有其他类型的美吗?

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ðə; ði] ['emərəld] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['velvɪt] - [plʌʃ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [biːk]

The	emerald	throat	and	the	yellow	velvet	-	plush	head	and	the	blue	beak
这	翠	喉	和	这	黄色的	天鹅绒	-	豪华的	头	和	这	蓝色的	喙

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [legz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

and	the	pink	legs	are	as	nothing	,
和	这	粉色的	腿	是	作为	没有什么	,

翠绿色的喉咙、黄色天鹅绒般的脑袋、蓝色的喙和粉红色的腿，都显得微不足道。

['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,

nothing	whatever	,
没有什么	任何	,

什么都没有，

[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [pluːmz] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][hæz; həz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

compared	to	the	glorious	plumes	which	this	Bird	of	Paradise	has	on	each	side
比较的	到	这	辉煌	羽流	哪个	这	鸟	的	天堂	有	在	每个	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

of	his	body	.
的	他的	身体	.

与这只天堂鸟身体两侧华丽的羽毛相比，简直黯然失色。

[oʊ] , [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [pluːmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Oh	,	you	never	saw	such	plumes	,	and	you	cannot	think	how	lovely	they	are	.
哦	,	你	绝不	锯	这样的	羽流	,	和	你	不能	思考	如何	迷人的	他们	是	.

哦，你从未见过如此美丽的羽毛，你无法想象它们有多么漂亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]

There	are	two	of	them	—	one	on	each	side	—	and	each	one	is	made	up	of
那里	是	二	的	他们	—	一	在	每个	边	—	和	每个	一	是	制成	向上	的

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [lɔːŋ] ,

a	number	of	very	long	,
一个	数字	的	非常	长的	,

它们共有两个——两侧各一个——每个都由许多非常长的……组成，

[sɔːft] , ['delɪkət] ['sɪlki] ['fɛðɘz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [goʊld][ɔːr]['goʊldən] - ['ɔrɪndʒ]

soft	,	delicate	silky	feathers	,	which	are	of	an	orange	-	gold	or	golden	-	orange
柔软的	,	精美的	丝滑	羽毛	,	哪个	是	的	一个	橙子	-	金子	或者	金的	-	橙子

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

柔软、细腻、丝滑的羽毛，呈橙金色或金橙色，

[ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ðæt] [ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [flɑːs] - [sɪlk] .

and	so	bright	and	glossy	that	they	shine	in	the	sun	like	floss	-	silk	.
和	所以	明亮的	和	光滑	那	他们	闪耀	在	这	太阳	喜欢	牙线	-	丝绸	.

它们如此明亮有光泽，在阳光下像丝线一样闪闪发光。

[dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [straɪp] [ʌv; əv]

Just	where	they	spring	from	the	body	each	one	of	them	has	a	stripe	of
只是	在哪里	他们	春天	从	这	身体	每个	一	的	他们	有	一个	条纹	的

[diːp] ['krɪmz(ə)n] - [red] ,

deep	crimson	-	red	,
深的	赤红	-	红色的	,

它们从身体上伸出的地方，每一条都有一条深红色的条纹。

[ænd; ənd] , [tɔːrdz] [ðə; ði][tɑːp] , [ðeɪ] ['sɔːfn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [peɪl] , [braʊn] .

and	,	towards	the	top	,	they	soften	into	a	pretty	pale	,	mauvy	brown	.
和	,	向	这	顶部	,	他们	软化	进入	一个	漂亮的	苍白	,	莫维	棕色的	.

越往上，颜色就越柔和，变成漂亮的浅紫色棕色。

['iːv(ə)n][wʌn] ['feðər] [laɪk] [ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɔːr][wʌn][ɔːl][baɪ][ɪt'self][ɪn]

Even	one	feather	like	that	on	each	side	would	be	beautiful	—	or	one	all	by	itself	in
甚至	一	羽毛	喜欢	那	在	每个	边	会	是	美丽的	—	或者	一	全部	经过	本身	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [bʌt; bət]['fænsi][ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

the	middle	—	but	fancy	a	plume	of	them	on	each	side	,
这	中间	—	但	想要	一个	羽	的	他们	在	每个	边	,

即使两侧各有一根这样的羽毛也很美——或者中间单独一根也很漂亮——但想象一下两侧各有一根这样的羽毛，那该有多美啊！

[ə; eɪ] [θɪk] [pluːm] [tuː] , [ðoʊ] [iːtʃ] ['feðər] [ɪz][soʊ] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]

a	thick	plume	too	,	though	each	feather	is	so	slender	and	delicate	—	there	are
一个	厚的	羽	也	,	尽管	每个	羽毛	是	所以	苗条	和	精美的	—	那里	是

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	many	of	them	.
所以	许多	的	他们	.

还有一簇浓密的羽毛，虽然每根羽毛都很纤细精致——而且数量很多。

[ðeɪ] [lʊk] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [striːm] [aʊt]

They	look	lovely	enough	when	they	stream	out
他们	看	迷人的	足够的	什么时候	他们	溪流	出去

它们流出来的时候看起来很漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[bɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][flaɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪts] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

behind	as	the	bird	flies	,	for	they	are	twice	as	long	as	its	whole	body	,
在后面	作为	这	鸟	苍蝇	,	为了	他们	是	两次	作为	长的	作为	它是	所有的	身体	,

它们在鸟儿飞行时位于其后方，因为它们的长度是鸟身长度的两倍。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

so	,	of	course	,
所以	,	的	课程	,

所以，当然，

[ðə; ði] [tuː] [pluːmz] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['lʌvli] [lɑːrdʒ][wʌn] [ðæt] [laɪz][æz; əz] ['sɔːftli] [ɑːn]

the	two	plumes	come	together	and	make	one	lovely	large	one	that	lies	as	softly	on
这	二	羽流	来	一起	和	制作	一	迷人的	大的	一	那	谎言	作为	轻轻	在

[ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	air	as	the	feather	of	a	swan	does	on	the	water	.
这	空气	作为	这	羽毛	的	一个	天鹅	做	在	这	水	.

两根羽毛汇聚在一起，变成一根美丽的大羽毛，像天鹅的羽毛在水面上一样轻柔地飘荡在空中。

[ðə; ði]['bɑːdi] , [ðen] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ʌp][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [sɔːft] ['fɛðɚz] ,

The	body	,	then	,	is	almost	covered	up	in	all	these	soft	feathers	,
这	身体	,	然后	,	是	几乎	涵盖	向上	在	全部	这些	柔软的	羽毛	,

因此，身体几乎完全被这些柔软的羽毛覆盖着。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [pluːm] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed]

so	that	it	is	just	like	looking	at	a	flying	plume	with	wings	and	a	head
所以	那	它	是	只是	喜欢	寻找	在	一个	飞行	羽	和	翅膀	和	一个	头

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

就像看到一根长着翅膀和头部的飞羽一样。

[jes] , [ðeɪ] [lʊk] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [ðen] , [ðiːz] ['glɔːriəs] [pluːmz] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lʊk]

Yes	,	they	look	lovely	enough	then	,	these	glorious	plumes	;	but	sometimes	they	look
是的	,	他们	看	迷人的	足够的	然后	,	这些	辉煌	羽流	;	但	有时	他们	看

['lʌvliər] [stɪl] ,

lovelier	still	,
更可爱	仍然	,

是的，这些绚丽的羽毛那时看起来已经很美了；但有时它们看起来更美。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm][bəuθ] [ʌp] [ə'bʌv] [ɪts] [bæk]

and	that	is	when	the	Great	Bird	of	Paradise	raises	them	both	up	above	its	back
和	那	是	什么时候	这	伟大的	鸟	的	天堂	提高	他们	两个都	向上	多于	它是	后退

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [tuː] ['goʊldən] ['feðər] - ['fauntinz] [ðæt] ['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər]

so	that	they	shoot	into	the	air	like	two	golden	feather	-	fountains	that	mingle	together
所以	那	他们	射击	进入	这	空气	喜欢	二	金的	羽毛	-	喷泉	那	交融	一起

[ænd; ənd] [bend] ['oʊvər][ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [spreɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

and	bend	over	and	fall	in	spray	all	around	,
和	弯曲	超过	和	落下	在	喷	全部	大约	,

这时，天堂鸟将它们高高举过背，使它们像两道金色的羽毛喷泉一样喷射到空中，交汇融合，然后弯曲，向四周喷洒出水雾。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] — [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [spreɪ] — [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]

only	it	is	a	spray	of	feathers	—	not	a	real	spray	—	and	,	instead	of	falling
仅有的	它	是	一个	喷	的	羽毛	—	不是	一个	真实的	喷	—	和	,	反而	的	坠落

,

,

,

只不过，那只是一团羽毛——并非真正的瀑布——而且，它不会落下，

[ðeɪ] ['oʊnli] [weɪv] [ænd; ənd] [dæns] .

they	only	wave	and	dance	.
他们	仅有的	海浪	和	舞蹈	.

他们只会挥手跳舞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['plʊmi] [kæ'skeɪd] !

Such	a	glorious	,	plumy	cascade	!
这样的	一个	辉煌	,	梅子	级联	!

多么壮丽、如羽毛般倾泻而下的瀑布啊!

[ðə; ði][bɜːrd] [hɪm'self] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃaʊər] - [bæθ] ,

The	bird	himself	is	almost	hidden	in	his	own	shower	-	bath	,
这	鸟	他自己	是	几乎	隐	在	他的	自己的	淋浴	-	洗澡	,

那只鸟几乎完全隐藏在自己的淋浴浴缸里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['emərəld] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] - [plʌʃ] [hed] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

but	the	emerald	throat	and	the	yellow	-	plush	head	look	out	of	it	and
但	这	翠	喉	和	这	黄色的	-	豪华的	头	看	出去	的	它	和

[gliːm] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz][hiː; hi] [piːps] [ænd; ənd] [pɪrz] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə]

gleam	like	jewels	as	he	peeps	and	peers	about	from	side	to	side	to
闪耀	喜欢	珠宝	作为	他	人群	和	同龄人	关于	从	边	到	边	到

[siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

see	if	any	one	is	looking	at	him	.
看	如果	任何	一	是	寻找	在	他	.

但他的翠绿色喉咙和黄色绒毛脑袋却闪闪发光，像宝石一样，他左右张望，看看有没有人注意到他。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

For	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌst][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

the	Great	Bird	of	Paradise	does	not	make	himself	so	very	beautiful	just	for	nothing
这	伟大的	鸟	的	天堂	做	不是	制作	他自己	所以	非常	美丽的	只是	为了	没有什么

.

:

.

天堂鸟如此美丽绝非偶然。

[wen] [hiː; hi] [ʃuːts] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feðər] - ['fauntinz] [ænd; ənd][sɪts][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['sɪlki] ['ʃaʊər] - [bæθ]

When	he	shoots	up	his	feather	-	fountains	and	sits	in	a	soft	,	silky	shower	-	bath
什么时候	他	芽	向上	他的	羽毛	-	喷泉	和	坐着	在	一个	柔软的	,	丝滑	淋浴	-	洗澡

,

,

,

当他喷出羽毛喷泉，坐在柔软丝滑的淋浴浴缸里时，

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,

he	does	it	to	be	looked	at	,
他	做	它	到	是	看起来	在	,

他这样做是为了博人眼球。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][moʊst][ɪz][ðə; ði][hen] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]

and	the	person	he	wants	to	look	at	him	most	is	the	hen	Great	Bird	of
和	这	人	他	想要	到	看	在	他	最多	是	这	母鸡	伟大的	鸟	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

他最想吸引他目光的，是那只雌性天堂鸟。

[fɔːr; fər] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

for	—	do	you	know	and	can	you	believe	it	?
为了	—	做	你	知道	和	能	你	相信	它	?

你知道吗？你相信吗？

— [ðə; ði] [pʊr] [hen] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

—	the	poor	hen	Great	Bird	of	Paradise	is	not	beautiful	.
—	这	贫穷的	母鸡	伟大的	鸟	的	天堂	是	不是	美丽的	.

——可怜的雌性天堂鸟并不漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['wʌndərf(ə)l] [pluːmz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [pluːmz] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]

She	has	no	wonderful	plumes	—	she	has	no	plumes	at	all	—	and	out	of
她	有	不	精彩的	羽流	—	她	有	不	羽流	在	全部	—	和	出去	的

[ɔːl] [ðoʊz] ['splendɪd] ['kʌlərz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] — ['ɔːrɪndʒi; 'ɑːrɪndʒi] - [goʊld][ænd; ənd]

all	those	splendid	colours	I	have	told	you	about	—	orangy	-	gold	and
全部	那些	灿烂	颜色	我	有	讲述	你	关于	—	橙色	-	金子	和

['emərəld] [griːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ,

emerald	green	and	all	the	rest	of	them	—	she	has	only	one	,
翠	绿色的	和	全部	这	休息	的	他们	—	她	有	仅有的	一	,

她没有漂亮的羽毛——她根本没有羽毛——而且在我跟你说过的所有那些绚丽的颜色中——橙金色、翠绿色等等——她只有一种颜色，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːfi] - [braʊn] .

which	is	the	coffee	-	brown	.
哪个	是	这	咖啡	-	棕色的	.

就是咖啡棕色。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][naɪs] [rɪtʃ] ['kɔːfi] - [braʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

Now	,	of	course	,	a	nice	rich	coffee	-	brown	is	a	very	good	colour	,	but	still	,
现在	,	的	课程	,	一个	好的	富有的	咖啡	-	棕色的	是	一个	非常	好的	颜色	,	但	仍然	,

当然，浓郁的咖啡棕色是一种非常好的颜色，但是，

[baɪ][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn]

by	itself	it	is	not	enough	to	make	a	bird	one	of	the	most	beautiful	birds	in
经过	本身	它	是	不是	足够的	到	制作	一个	鸟	一	的	这	最多	美丽的	鸟类	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

单凭这一点并不足以使一只鸟成为世界上最美丽的鸟类之一。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz]['oʊnli] ['kɔːfi] - [braʊn] , [ðen] ,

So	when	a	bird	is	only	coffee	-	brown	,	then	,
所以	什么时候	一个	鸟	是	仅有的	咖啡	-	棕色的	,	然后	,

所以，当一只鸟只有咖啡棕色的时候，

[kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] [huː] [hæz; həz][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]

compared	to	a	bird	who	has	all	those	other	colours	and	the	most	wonderful
比较的	到	一个	鸟	WHO	有	全部	那些	其他	颜色	和	这	最多	精彩的

[pluːmz] [æz; əz] [wel] ,

plumes	as	well	,
羽流	作为	出色地	,

与一只拥有其他所有颜色和最美丽羽毛的鸟相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] [bɜːrd] .

it	is	quite	a	plain	bird	.
它	是	相当	一个	清楚的	鸟	.

它是一种外形很普通的鸟。

[soʊ][ə; eɪ] [pʊr] [hen] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ][pleɪn][bɜːrd] [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

So	a	poor	hen	Great	Bird	of	Paradise	is	quite	a	plain	bird	compared	to	her
所以	一个	贫穷的	母鸡	伟大的	鸟	的	天堂	是	相当	一个	清楚的	鸟	比较的	到	她

['hænsəm] ['hʌzbənd] ,

handsome	husband	,
英俊的	丈夫	,

所以，与它英俊的丈夫相比，一只可怜的雌性天堂鸟显得相当普通。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['emərəld] [θroʊt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [plʌʃ] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]

with	his	emerald	throat	and	yellow	-	plush	head	and	his	wonderful
和	他的	翠	喉	和	黄色的	-	豪华的	头	和	他的	精彩的

['ɔːrɪndʒi; 'ɑːrɪndʒi] - [goʊld] [pluːmz] .

orangy	-	gold	plumes	.
橙色	-	金子	羽流	.

他有着翠绿色的喉咙、金黄色的绒毛脑袋和美丽的橙金色羽毛。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [hen] [bɜːrd][hæz; həz][noʊ] ['glɔːriəs] [pluːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

But	,	then	,	if	the	poor	hen	bird	has	no	glorious	plumes	of	her	own	,
但	,	然后	,	如果	这	贫穷的	母鸡	鸟	有	不	辉煌	羽流	的	她	自己的	,

但是，如果这只可怜的母鸡没有自己华丽的羽毛，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

she	is	always	looking	at	them	,
她	是	总是	寻找	在	他们	,

她总是看着他们。

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [spred] [aʊt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

always	having	them	spread	out	on	purpose	for	her	to	look	at	,
总是	拥有	他们	传播	出去	在	目的	为了	她	到	看	在	,

总是故意把它们摊开给她看。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] .

and	that	must	be	very	pleasant	indeed	.
和	那	必须	是	非常	令人愉快的	的确	.

那一定非常令人愉快。

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [greɪt] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [pʊr] [pleɪn] [henz] [haʊ]

When	the	male	Great	Birds	of	Paradise	wish	to	show	their	poor	plain	hens	how
什么时候	这	男性	伟大的	鸟类	的	天堂	希望	到	展示	他们的	贫穷的	清楚的	母鸡	如何

['hænsəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [dʒʌst][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][nɑːt][maɪnd] ['biːɪŋ]

handsome	they	are	—	just	to	comfort	them	and	make	them	not	mind	being
英俊的	他们	是	—	只是	到	舒适	他们	和	制作	他们	不是	头脑	存在

[pleɪn] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

plain	themselves	—	they	come	to	a	particular	kind	of	tree	in	the	forest	,
清楚的	他们自己	—	他们	来	到	一个	特别的	种类	的	树	在	这	森林	,

当雄性极乐鸟想要向它们相貌平平的雌鸟展示自己的英俊外表时——只是为了安慰它们，让它们不介意自己相貌平平——它们会来到森林里一种特殊的树上。

[ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

a	tree	that	has	a	great	many	wide	-	spreading	branches	at	the	top	,
一个	树	那	有	一个	伟大的	许多	宽的	-	传播	分支	在	这	顶部	,

一棵顶部有很多向外伸展的树枝的树，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] [liːvz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

with	not	so	very	many	leaves	upon	them	,
和	不是	所以	非常	许多	树叶	之上	他们	,

它们身上叶子不多。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [henz] ,

so	that	it	is	easy	for	them	to	be	seen	by	the	hens	,
所以	那	它	是	简单的	为了	他们	到	是	已见	经过	这	母鸡	,

这样一来，母鸡们就很容易看到它们了。

[huː] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [triːz] [nɪr] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

who	are	sitting	in	other	trees	near	,	all	ready	to	watch	them	.
WHO	是	坐着	在	其他	树木	靠近	, 全部		准备好	到	手表	他们	.

它们正坐在附近的其他树上，随时准备观看它们。

[ðen] [ðeɪ] [reɪz] [ʌp] [ðer; ðər]

Then	they	raise	up	their
然后	他们	增加	向上	他们的

然后他们举起他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wɪŋz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [bæks] , [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər] ['emərəld] [neks] , [baʊ; boʊ] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['hedz]

wings	above	their	backs	,	stretch	out	their	emerald	necks	,	bow	their	yellow	heads
翅膀	多于	他们的	背部	,	拉紧	出去	他们的	翠	脖子	,	弓	他们的	黄色的	头部

[pə'laɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

politely	to	each	other	,
礼貌地	到	每个	其他	,

它们展开背上的翅膀，伸长翠绿色的脖颈，礼貌地互相低下黄色的脑袋。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp] [ðer; ðər] ['goʊldən] ['feðər] - ['fauntinz] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	shoot	up	their	golden	feather	-	fountains	,	making	each	of	the	long	,
和	射击	向上	他们的	金的	羽毛	-	喷泉	,	制作	每个	的	这	长的	,

它们喷射出金色的羽毛喷泉，使每一束长长的羽毛都……

['plʊmi] [tʌfts] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] ['vaɪbreɪt] [ænd; ənd] ['kwɪvər] ,

plumy	tufts	tremble	and	vibrate	and	quiver	,
梅子	簇绒	颤抖	和	颤动	和	颤动	,

蓬松的绒毛颤抖、震动、摇曳，

[æz; əz] [ðeɪ] [druːp] [ɔːl] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [ʌp] .

as	they	droop	all	over	them	and	almost	cover	them	up	.
作为	他们	下垂	全部	超过	他们	和	几乎	覆盖	他们	向上	.

它们耷拉在他们身上，几乎把他们完全遮盖住了。

[ðə; ði] [pluːmz] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [lɪft] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ʌp] [fɜːrst]

The	plumes	begin	from	under	the	wings	—	that	is	why	they	lift	their	wings	up	first
这	羽流	开始	从	在下面	这	翅膀	—	那	是	为什么	他们	举起	他们的	翅膀	向上	第一的

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [bɜːrdz] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

so	that	they	can	shoot	straight	up	and	so	that	the	hen	birds	may	see	the	little
所以	那	他们	能	射击	直的	向上	和	所以	那	这	母鸡	鸟类	可能	看	这	小的

[straɪps] [ʌv; əv] [red] ,

stripes	of	red	,
条纹	的	红色的	,

羽毛从翅膀下方开始长出来——这就是为什么它们会先抬起翅膀，以便能够笔直向上飞去，也为了让雌鸟能够看到那些红色的小条纹。

[wɪtʃ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

which	I	told	you	about	,
哪个	我	讲述	你	关于	,

我跟你说过这件事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['goʊldən] ['sʌnset] .

and	which	look	like	little	crimson	clouds	floating	in	a	little	golden	sunset	.
和	哪个	看	喜欢	小的	赤红	云	漂浮的	在	一个	小的	金的	日落	.

它们看起来就像漂浮在金色夕阳中的一朵朵绯红小云。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] !

How	beautiful	they	must	look	!
如何	美丽的	他们	必须	看	!

它们一定很漂亮!

[pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

Perhaps	there	may	be	a	dozen	Great	Birds	of	Paradise	,
也许	那里	可能	是	一个	打	伟大的	鸟类	的	天堂	,

或许有十几只极乐鸟，

[ɔːl] ['bəuiŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ðer; ðər] [pluːmz] , [ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

all	bowing	their	heads	and	quivering	their	plumes	,	on	a	dozen	branches	of
全部	鞠躬	他们的	头部	和	颤抖	他们的	羽流	,	在	一个	打	分支	的

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

树上十几根树枝上的鸟儿都低着头，羽毛颤动着。

[waɪlst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

whilst	a	dozen	more	will	be	flying	about	from	one	branch	to	another	,
而	一个	打	更多的	将要	是	飞行	关于	从	一	分支	到	其他	,

与此同时，还有十几只鸟会在各个树枝间飞来飞去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

so	that	the	tree	and	the	air	are	full	of	beauty	.
所以	那	这	树	和	这	空气	是	满的	的	美丽	.

这样，树木和空气都充满了美丽。

[ðə; ði] [er] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ɔːr] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]

The	air	never	had	anything	to	float	upon	her	softer	or	lovelier	than
这	空气	绝不	有	任何事物	到	漂浮	之上	她	更柔和	或者	更可爱	比

[ðoʊz] ['goʊldən] ['floʊtɪŋ] [pluːmz] ,

those	golden	floating	plumes	,
那些	金的	漂浮的	羽流	,

空气中从未有过比那些金色的飘逸羽毛更柔软、更美丽的东西漂浮在她身上。

[ænd; ənd][noʊ] [triː] ['evər] [bɔːr] ['blɔsəmz] [kwaɪt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən]

and	no	tree	ever	bore	blossoms	quite	so	beautiful	as	those	wonderful	golden
和	不	树	曾经	钻孔	花朵	相当	所以	美丽的	作为	那些	精彩的	金的

['pærədaɪs] - ['flaʊərz] .

Paradise	-	flowers	.
天堂	-	花朵	.

没有哪棵树能开出比那些金色天堂花更美丽的花朵。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['hæpi] .

And	both	the	air	and	the	trees	are	happy	.
和	两个都	这	空气	和	这	树木	是	快乐的	.

空气和树木都感到愉悦。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪspər] , “ [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Both	of	them	whisper	,	“	Oh	thank	you	,	thank	you	,	Birds	of	Paradise	.
两个都	的	他们	耳语	,	“	哦	感谢	你	,	感谢	你	,	鸟类	的	天堂	.

他们俩低声说：“哦，谢谢，谢谢天堂鸟。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː] .

”	Of	course	the	Birds	of	Paradise	are	happy	too	.
”	的	课程	这	鸟类	的	天堂	是	快乐的	也	.

“天堂鸟当然也很高兴。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

They	are	happy	to	have	such	beauty	and	to	be	able	to	show	it	to
他们	是	快乐的	到	有	这样的	美丽	和	到	是	有能力的	到	展示	它	到

[ðə; ði] [henz] ,

the	hens	,
这	母鸡	,

他们很高兴拥有如此美景，并能把它展示给母鸡们看。

[huː] [sɪt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] ,

who	sit	hidden	in	the	trees	and	bushes	around	,
WHO	坐	隐	在	这	树木	和	灌木丛	大约	,

它们藏身于周围的树丛中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'hæps] — [ðə; ði] [henz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] — [ɑːr; ər] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	they	perhaps	—	the	hens	for	whom	it	is	all	done	—	are	happiest	of	all	.
和	他们	也许	—	这	母鸡	为了	谁	它	是	全部	完毕	—	是	最快乐	的	全部	.

或许，这些被当作一切的主角的母鸡们，才是最幸福的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]

Then	it	is	all
然后	它	是	全部

然后一切就都结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['hæpinəs] — [ænd; ənd] ['bjuːti] .

happiness	—	and	beauty	.
幸福	—	和	美丽	.

幸福——以及美丽。

['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] .

Beauty	and	happiness	,	those	are	the	two	things	it	is	made	up	of	.
美丽	和	幸福	,	那些	是	这	二	事物	它	是	制成	向上	的	.

美丽与幸福，这是构成它的两大要素。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][dʒʌst] [ðoʊz] [tuː] .

There	are	not	so	many	things	that	are	made	up	of	just	those	two	.
那里	是	不是	所以	许多	事物	那	是	制成	向上	的	只是	那些	二	.

仅由这两种元素构成的事物并不多。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] .

Try	and	think	of	some	.
尝试	和	思考	的	一些	.

试着想想看。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] , [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] (['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][wʌn]) ,

A	party	,	perhaps	you	may	say	(	only	it	must	be	a	juvenile	one	)	,
一个	派对	,	也许	你	可能	说	(	仅有的	它	必须	是	一个	少年	一	)	,

[ɔːr][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

or	a	pantomime	.
或者	一个	哑剧	.

或许你可以说这是一场派对（但必须是儿童派对），或者一场哑剧。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æt; ət]

Well	,	of	course	,	there	is	an	enormous	amount	of	beauty	and	happiness	at
出色地	,	的	课程	,	那里	是	一个	巨大的	数量	的	美丽	和	幸福	在

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

things	of	that	kind	;
事物	的	那	种类	;

当然，这类事物蕴含着巨大的美好和幸福；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ?

but	is	it	all	beauty	and	happiness	?
但	是	它	全部	美丽	和	幸福	?

但生活真的只有美好和幸福吗?

[nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

Not	quite	all	,	I	think	.
不是	相当	全部	,	我	思考	.

我觉得还不完全是。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Still	I	am	sure	you	would	think	it	a	very	unkind	thing	if	somebody	were	to
仍然	我	是	当然	你	会	思考	它	一个	非常	不友善	事物	如果	某人	是	到

[breɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər] ,

break	up	a	party	before	it	were	over	,
休息	向上	一个	派对	前	它	是	超过	,

不过我相信，如果有人在聚会结束前就将其打断，你一定会觉得这是非常不友善的行为。

[ɔːr][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ækt][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] .

or	to	stop	a	pantomime	before	the	last	act	had	been	performed	.
或者	到	停止	一个	哑剧	前	这	最后的	行为	有	到过	执行	.

或者在哑剧最后一幕表演之前将其叫停。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['kruːəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	would	think	that	cruel	,	I	am	sure	.
你	会	思考	那	残忍的	,	我	是	当然	.

你肯定会觉得这很残忍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	now	if	you	were	looking	at	those	beautiful	,
和	现在	如果	你	是	寻找	在	那些	美丽的	,

如果你现在正在欣赏那些美丽的.....

['hæpi] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][æt; ət][ðer; ðər]['pɑːrti][ɔːr] ['pæntəmaɪm] ([aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['prɪti]

happy	Birds	of	Paradise	at	their	party	or	pantomime	(	I	think	it	is	as	pretty
快乐的	鸟类	的	天堂	在	他们的	派对	或者	哑剧	(	我	思考	它	是	作为	漂亮的

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn]) ,

as	a	transformation	scene	)	,
作为	一个	转型	场景	)	,

快乐的天堂鸟们在它们的派对或哑剧表演中（我认为这和变身场景一样美丽），

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	at	once	,	when	they	were	just	in	the	middle	of	it	,
和	全部	在	一次	,	什么时候	他们	是	只是	在	这	中间	的	它	,

就在他们正进行到一半的时候，突然之间，

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]

first	one	and	then	another	of	them	were	to	fall	down	dead	to	the
第一的	一	和	然后	其他	的	他们	是	到	落下	向下	死的	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

先是一个人，接着又一个人倒地身亡。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ðer; ðər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd]

till	at	last	half	of	them	lay	there	underneath	the	tree	and	the	rest	had
直到	在	最后的	一半	的	他们	躺	那里	下	这	树	和	这	休息	有

[floʊn] [ə'weɪ] ,

flown	away	,
飞行	离开	,

最后，一半的鸟儿躺在了树下，其余的则飞走了。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ?

would	you	not	think	that	a	most	cruel	and	dreadful	thing	?
会	你	不是	思考	那	一个	最多	残忍的	和	可怕	事物	?

你不觉得这是件极其残忍可怕的事情吗?

[wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [naʊ] ?

Where	would	be	the	beauty	and	the	happiness	now	?
在哪里	会	是	这	美丽	和	这	幸福	现在	?

如今，美丽和幸福又在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [gɔːn] .

It	would	all	be	gone	.
它	会	全部	是	已消失	.

一切都将不复存在。

[dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ] ,

Joy	would	have	been	changed	into	sorrow	,
喜悦	会	有	到过	已更改	进入	悲哀	,

喜悦会变成悲伤，

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] ['ʌglinəs] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ʌgli] [kəm'perd]

and	beauty	almost	into	ugliness	—	for	a	dead	bird	is	almost	ugly	compared
和	美丽	几乎	进入	丑陋	—	为了	一个	死的	鸟	是	几乎	丑陋的	比较的

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [wʌn] .

to	a	beautiful	,	living	one	.
到	一个	美丽的	,	活的	一	.

美几乎变成了丑——因为与美丽的活鸟相比，死鸟几乎是丑陋的。

[ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [deθ] — [jes] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪf] , [ðə; ði][laɪf]

And	life	would	have	been	changed	into	death	—	yes	,	and	such	life	,	the	life
和	生活	会	有	到过	已更改	进入	死亡	—	是的	,	和	这样的	生活	,	这	生活

[ʌv; əv] ['hæpi] ,

of	happy	,
的	快乐的	,

生命将会变成死亡——是的，这样的生命，幸福的生命，

['lʌvli] [bɜːrdz] , [ʌv; əv]

lovely	birds	,	of
迷人的	鸟类	,	的

可爱的鸟儿们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Birds	of	Paradise	.
鸟类	的	天堂	.

天堂鸟。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['hæpən] — [sɔː] [ðoʊz]

And	I	think	that	if	you	were	there	and	saw	that	happen	—	saw	those
和	我	思考	那	如果	你	是	那里	和	锯	那	发生	—	锯	那些

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [fɔːl] [daʊn] [ded] — ['mɜːdəd] — [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri]

beautiful	birds	fall	down	dead	—	murdered	—	all	of	a	sudden	—	you	would	be	sorry
美丽的	鸟类	落下	向下	死的	—	被谋杀	—	全部	的	一个	突然	—	你	会	是	对不起

[ænd; ənd]['æŋgri] [tuː] ,

and	angry	too	,
和	生气的	也	,

我想，如果你当时在场，亲眼目睹了这一切——亲眼目睹那些美丽的鸟儿突然坠落身亡——惨遭杀害——你也会感到悲伤和愤怒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['diːmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	you	would	say	that	only	a	demon	could	have	done	so	wicked	a	thing	.
和	你	会	说	那	仅有的	一个	恶魔	可以	有	完毕	所以	邪恶	一个	事物	.

你会说，只有魔鬼才会做出如此邪恶的事情。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

You	would	be	right	if	you	were	to	say	so	.
你	会	是	正确的	如果	你	是	到	说	所以	.

如果你这么说，那就对了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['diːmən] — [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['diːmən] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [huː]

It	could	only	be	a	demon	—	that	same	little	demon	that	I	told	you	about	who
它	可以	仅有的	是	一个	恶魔	—	那	相同的	小的	恶魔	那	我	讲述	你	关于	WHO

[sæŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [froʊz] [ðə; ði]

sang	a	charm	to	send	the	Goddess	of	Pity	to	sleep	and	then	froze	the
唱	一个	魅力	到	发送	这	女神	的	遗憾	到	睡觉	和	然后	冻住了	这

['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæd] ,

hearts	of	the	women	with	his	bad	,
心	的	这	女性	和	他的	坏的	,

那只能是个恶魔——就是我跟你说过那个小恶魔，他唱了一首咒语让怜悯女神沉睡，然后用他的邪恶力量冻住了女人们的心。

['wɪkɪd] ['paʊdər] .

wicked	powder	.
邪恶	粉末	.

邪恶的粉末。

[ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [huː] [werz] [ðə; ði]['mædʒɪk][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

That	wretched	little	demon	who	wears	the	magic	suit	of	clothes	,
那	可怜	小的	恶魔	WHO	穿着	这	魔法	套装	的	衣服	,

那个穿着魔法衣服的可恶小恶魔，

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [siːm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

which	makes	him	seem	all	that	he	ought	to	be	,
哪个	制作	他	似乎	全部	那	他	应该	到	是	,

这让他看起来完全符合他应有的样子。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

is	always	killing	the	poor	Birds	of	Paradise	,
是	总是	杀	这	贫穷的	鸟类	的	天堂	,

它总是残害可怜的天堂鸟，

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

just	when	they	are	feeling	so	happy	and	looking	so	beautiful	.
只是	什么时候	他们	是	感觉	所以	快乐的	和	寻找	所以	美丽的	.

就在她们感到无比幸福、容光焕发的时候。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] (['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn]) , [fɔːr; fər] ,

He	does	not	do	it	himself	(	any	more	than	the	women	)	,	for	,
他	做	不是	做	它	他自己	(	任何	更多的	比	这	女性	)	,	为了	,

他自己并不做这件事（就像那些女人一样），因为，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

as	he	could	not	be	in	more	than	one	place	at	a	time	,
作为	他	可以	不是	是	在	更多的	比	一	地方	在	一个	时间	,

因为他不可能同时出现在多个地方，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ,

he	would	not	be	able	to	kill	a	sufficient	number	to	satisfy	him	,
他	会	不是	是	有能力的	到	杀	一个	充足的	数字	到	满足	他	,

他杀不了足够多的人来满足他的要求。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] , [bʌt; bət]

and	besides	he	has	a	great	many	other	things	of	the	same	kind	,	but
和	除了	他	有	一个	伟大的	许多	其他	事物	的	这	相同的	种类	,	但

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

more	important	,
更多的	重要的	,

此外，他还有许多同类物品，但更重要的是，

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

待办事项。

[soʊ][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

So	he	makes	his	servants	do	it	.
所以	他	制作	他的	仆人	做	它	.

所以他让仆人去做这件事。

[ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][plæn] .

That	has	always	been	his	plan	.
那	有	总是	到过	他的	计划	.

这始终是他的计划。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrvənt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

He	has	servants	all	over	the	world	,
他	有	仆人	全部	超过	这	世界	,

他在世界各地都有仆人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [hɪm'self] ,

and	you	must	not	think	that	they	are	as	bad	as	himself	,
和	你	必须	不是	思考	那	他们	是	作为	坏的	作为	他自己	,

你千万不要认为他们和他一样坏。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .

for	that	is	not	the	case	at	all	.
为了	那	是	不是	这	案件	在	全部	.

事实并非如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] , [bʌt; bət] [ɪn'tʃæntɪd] ,

They	are	not	bad	,	but	enchanted	,
他们	是	不是	坏的	,	但	迷人的	,

他们并不坏，只是被迷惑了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] .

so	that	they	do	all	sorts	of	bad	things	without	having	any	idea	that	they	are	bad	.
所以	那	他们	做	全部	排序	的	坏的	事物	没有	拥有	任何	主意	那	他们	是	坏的	.

因此，他们会做各种各样的坏事，却根本不知道自己做错了什么。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

In	fact	they	generally	think	that	they	are	the	finest	things	in	the	world	.
在	事实	他们	一般来说	思考	那	他们	是	这	最好的	事物	在	这	世界	.

事实上，他们普遍认为自己是世界上最好的东西。

[ðə; ðɪ] ['diːmən] [hæz; həz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

The	demon	has	all	sorts	of
这	恶魔	有	全部	排序	的

这个恶魔拥有各种各样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['paudəz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

little	bottles	with	different	kinds	of	powders	in	them	,
小的	瓶子	和	不同的	种类	的	粉末	在	他们	,

装有不同种类粉末的小瓶子，

[wʌn][fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrvənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

one	for	every	kind	of	servant	that	he	wants	.
一	为了	每一个	种类	的	仆人	那	他	想要	.

他需要的仆人种类，每种都配一个。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['wɜːrkʃɑːp] [ðeɪ] [ɔːl][stænd][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

In	his	little	private	workshop	they	all	stand	in	rows	upon	a	shelf	and	every	one
在	他的	小的	私人的	车间	他们	全部	站立	在	行	之上	一个	架子	和	每一个	一

[hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['leɪb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

has	a	different	label	on	it	,
有	一个	不同的	标签	在	它	,

在他那间小小的私人工作室里，它们整齐地排列在架子上，每个架子上都贴着不同的标签。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

so	that	he	knows	which	to	take	up	in	a	minute	.
所以	那	他	知道	哪个	到	拿	向上	在	一个	分钟	.

这样他一分钟之内就知道该拿起哪一个了。

[wʌn] [ɪz] ['leɪbld] “ ['glɔːri] , ” [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊdər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

One	is	labelled	“	Glory	,	”	and	has	a	powder	in	it	of	all	sorts	of	different
一	是	标签	“	荣耀	,	”	和	有	一个	粉末	在	它	的	全部	排序	的	不同的

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

其中一个瓶子上贴着“荣耀”的标签，里面装着各种不同颜色的粉末。

['skɑːrlət] , [bluː] , [griːn] , [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dɜːrti] ['jeloʊ] .

scarlet	,	blue	,	green	,	white	,	and	a	little	of	it	dirty	yellow	.
猩红	,	蓝色的	,	绿色的	,	白色的	,	和	一个	小的	的	它	肮脏的	黄色的	.

猩红色、蓝色、绿色、白色，还有一点点脏黄色。

[ðə; ði][mæn][ɑːn] [huːm] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊdər] [fɔːlz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]

The	man	on	whom	a	grain	of	this	powder	falls	will	always	be	wanting	to	kill
这	男人	在	谁	一个	粮食	的	这	粉末	瀑布	将要	总是	是	想要	到	杀

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

哪怕只有一粒这种火药落在某人身上，他都会一直想要杀人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kɪlz] [ðə; ði] ['betər] [mæn][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ] , [tuː] ,

and	the	more	he	kills	the	better	man	he	will	think	himself	,	and	so	,	too	,
和	这	更多的	他	杀戮	这	更好的	男人	他	将要	思考	他自己	,	和	所以	,	也	,

他杀的人越多，他就越觉得自己是个好人，反之亦然。

[wɪl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] .

will	other	people	think	him	.
将要	其他	人们	思考	他	.

其他人会怎么想他?

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ðə; ði]['diːmən][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt]

You	may	imagine	what	a	lot	of	work	the	demon	can	get	out	of	a	servant
你	可能	想象	什么	一个	很多	的	工作	这	恶魔	能	得到	出去	的	一个	仆人

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

你可以想象，恶魔能从这样的仆人身上榨取多少劳动。

[ə'nʌðər] [wʌn][ɪz] ['leɪbld] “ ['dʒʌstɪs] ,

Another	one	is	labelled	“	Justice	,
其他	一	是	标签	“	正义	,

另一幅画的标题是“正义”，

” [ænd; ənd] [huː'evər] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn] [ðæt] [fɔːlz] [ɑːn] [wɪl] [goʊ] [θruː] [laɪf] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [wʌt]

”	and	whoever	the	powder	in	that	falls	on	will	go	through	life	always	saying	what
”	和	谁	这	粉末	在	那	瀑布	在	将要	去	通过	生活	总是	说	什么

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] ,

he	doesn't	believe	,
他	不	相信	,

“凡是被那粉末洒到的人，都会终其一生都在说自己不相信的话。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	trying	to	make	other	people	believe	it	.
和	尝试	到	制作	其他	人们	相信	它	.

并试图让其他人相信这一点。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['leɪbld] “ ['peɪtrɪətɪzəm] , ”

Others	are	labelled	“	Patriotism	,	”
其他的	是	标签	“	爱国主义	,	”

另一些则被贴上了“爱国主义”的标签。

“ ['duːti] , ”

“	Duty	,	”
“	责任	,	”

“责任， ”

“ ['kʌltʃər] , ”

“	Culture	,	”
“	文化	,	”

“文化， ”

“ [rɪ'faɪnmənt] , ”

“	Refinement	,	”
“	精炼	,	”

“精炼”

“ [teɪst] , ”

“	Taste	,	”
“	品尝	,	”

“品尝， ”

“ [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

“	Sensibility	,
“	感性	,

“感性，

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ([ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːrdz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]) .

”	and	so	on	(	all	which	words	your	mother	will	explain	to	you	)	.
”	和	所以	在	(	全部	哪个	字	你的	母亲	将要	解释	到	你	)	.

等等（你妈妈会向你解释所有这些词语）。

[ðə; ði] ['diːmən] [tʃuːziz] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [dʌn] ,

The	demon	chooses	them	according	to	the	kind	of	thing	he	wants	done	,
这	恶魔	选择	他们	根据	到	这	种类	的	事物	他	想要	完毕	,

恶魔会根据他想让他们做的事情的类型来选择他们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːn] [huːm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paudəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɔtlz] [fɔːl] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

and	all	on	whom	any	of	the	powders	inside	the	bottles	fall	become	his	servants
和	全部	在	谁	任何	的	这	粉末	里面	这	瓶子	落下	变得	他的	仆人

[ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] — ['veri] [grænd] [weɪz] ,

in	different	ways	—	very	grand	ways	,
在	不同的	方式	—	非常	盛大	方式	,

凡是沾染了瓶子里任何粉末的人，都会以各种方式——非常隆重的方式——成为他的仆人。

[tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] — [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wel] [ʌv; əv]

too	,	they	are	often	thought	—	and	go	on	serving	him	and	thinking	well	of
也	,	他们	是	经常	想法	—	和	去	在	服务	他	和	思维	出色地	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

而且，他们常常这样想——于是继续为他效力，并对自己评价很高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的鸟儿(Beautiful Birds)
第3/9页

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [held] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	being	held	always	in	great	honour	and	respect	,	all	their	lives	.
和	存在	握住	总是	在	伟大的	荣誉	和	尊重	,	全部	他们的	生活	.

他们一生都备受尊敬和爱戴。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz]

Now	you	must	not	,	of	course	,	think	that	these
现在	你	必须	不是	,	的	课程	,	思考	那	这些

当然，你千万不能认为这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['bɔtlz] ['riːəli] [kən'teɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['leibəlz] .

bottles	really	contain	the	things	that	are	written	on	their	labels	.
瓶子	真的	包含	这	事物	那	是	书面	在	他们的	标签	.

瓶子里装的确实是标签上写的东西。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] ['leibəlz] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

No	,	indeed	,	they	are	false	labels	,	for	,	you	see	,
不	,	的确	,	他们	是	错误的	标签	,	为了	,	你	看	,

不，的确，这些都是错误的标签，因为，你看，

[ðiːz] ['bɔtlz] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ,

these	bottles	stand	in	the	window	where	people	can	see	them	,
这些	瓶子	站立	在	这	窗户	在哪里	人们	能	看	他们	,

这些瓶子摆放在橱窗里，人们都能看到。

[ðə; ði] ['diːmən] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [laɪk] [ðoʊz] ['ʌðər] [tuː] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv]

the	demon	does	not	keep	them	in	his	pocket	like	those	other	two	I	told	you	of
这	恶魔	做	不是	保持	他们	在	他的	口袋	喜欢	那些	其他	二	我	讲述	你	的

.

:

.

这个恶魔不像我跟你说的另外两个恶魔那样把它们放在口袋里。

[soʊ] [wen] ['piːp(ə)l] [siː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['paudəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bæd]

So	when	people	see	them	they	think	that	they	have	good	powders	instead	of	bad
所以	什么时候	人们	看	他们	他们	思考	那	他们	有	好的	粉末	反而	的	坏的

[wʌnz] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,

ones	inside	them	,
一个	里面	他们	,

所以人们看到它们时，会认为它们里面装的是好粉末而不是坏粉末。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔpəz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['paudəz] [flai]['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] ,

and	when	the	stoppers	are	taken	out	the	powders	fly	into	their	eyes	,
和	什么时候	这	塞子	是	已采取	出去	这	粉末	飞	进入	他们的	眼睛	,

当塞子被拔出时，粉末会飞溅到他们的眼睛里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd][ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	they	are	blinded	and	never	know	the	difference	.
和	他们	是	失明	和	绝不	知道	这	不同之处	.

他们被蒙蔽了双眼，根本分不清其中的区别。

['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɪz]['blaɪndɪd] ,

Almost	**every**	**one**	**is**	**blinded**	**,**
几乎	每一个	一	是	失明	,

几乎每个人都失明了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['diːmən][dʒʌst][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [bloʊz] [hɪz; ɪz]

for	**the**	**demon**	**just**	**stands**	**at**	**the**	**window**	**of**	**his**	**workshop**	**and**	**blows**	**his**
为了	这	恶魔	只是	站立	在	这	窗户	的	他的	车间	和	打击	他的

['paudəz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

powders	**through**	**the**	**world**	**.**
粉末	通过	这	世界	.

因为恶魔就站在他的作坊窗前，将他的粉末吹向世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sprɪŋklɪŋ] [ðem; ðəm]

It	**is**	**not**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**in**	**it**	**sprinkling**	**them**
它	是	不是	必要的	为了	他	到	走	向上	和	向下	在	它	洒	他们

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

他没必要在里面走来走去，把它们撒得到处都是。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tiːdiəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

That	**would**	**be**	**a**	**long**	**,**	**tedious**	**way**	**of**	**doing**	**things**	**.**
那	会	是	一个	长的	,	乏味	方式	的	正在做	事物	.

那样做会很漫长、很乏味。

[hiː; hi][dʒʌst] [bloʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] ['nevər] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

He	**just**	**blows**	**them**	**,**	**and**	**he**	**need**	**never**	**be**	**afraid**	**of**	**blowing**	**too**	**much**
他	只是	打击	他们	,	和	他	需要	绝不	是	害怕的	的	吹	也	很多

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他把它们全部吹走，而且他永远不必担心吹走太多。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [ɑːr; ər]['mædʒɪk] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .

for	**his**	**bottles**	**are**	**magic**	**bottles**	**and**	**always**	**full**	**.**
为了	他的	瓶子	是	魔法	瓶子	和	总是	满的	.

因为他的瓶子都是神奇的瓶子，总是装满的。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

Outside	**his**	**window**	**there**	**is**	**always**	**a**	**great**	**crowd**	**looking**	**at**	**the**	**bottles**	**and**
外部	他的	窗户	那里	是	总是	一个	伟大的	人群	寻找	在	这	瓶子	和

[əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] ,

admiring	**them**	**,**
钦佩	他们	,

他窗外总是挤满了人，他们都在观看和欣赏这些瓶子。

[waɪlst] [ðə; ði]['diːmən] [stændz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

whilst	**the**	**demon**	**stands**	**there**	**in**	**his**	**magic**	**suit**	**of**	**clothes**	**,**
而	这	恶魔	站立	那里	在	他的	魔法	套装	的	衣服	,

恶魔穿着他的魔法服装站在那里。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	**seems**	**to**	**every**	**one**	**to**	**be**	**just**	**what**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**.**
和	似乎	到	每一个	一	到	是	只是	什么	他	应该	到	是	.

在所有人看来，他似乎正是他应该成为的样子。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sʌmwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	say	that	somewhere	else	in	the	world	there	is	a	very	beautiful	house	with	a
他们	说	那	某处	别的	在	这	世界	那里	是	一个	非常	美丽的	房子	和	一个

['reɪdiənt]['eɪndʒl][ɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

radiant	angel	inside	it	,
辐射状	天使	里面	它	,

他们说，在世界的某个角落，有一座非常漂亮的房子，里面住着一位光芒四射的天使。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] , [ɪn] [veisis] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['daɪmənd] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['krɪst(ə)l]

and	that	there	,	in	vases	of	crystal	and	diamond	—	or	something	like	crystal
和	那	那里	,	在	花瓶	的	水晶	和	钻石	—	或者	某物	喜欢	水晶

[ænd; ənd] ['daɪmənd] ,

and	diamond	,
和	钻石	,

在那里，在水晶和钻石制成的花瓶里——或者类似水晶和钻石的东西里，

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['diːmən]['oʊnli] [pri'tendz]

but	very	much	more	beautiful	—	are	the	real	things	which	the	demon	only	pretends
但	非常	很多	更多的	美丽的	—	是	这	真实的	事物	哪个	这	恶魔	仅有的	假装

[tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] .

to	have	in	his	ugly	little	bottles	.
到	有	在	他的	丑陋的	小的	瓶子	.

但更美好的，是恶魔在他丑陋的小瓶子里假装拥有的真正东西。

['eni]

Any
任何

任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

one	has	only	to	step	in	and	ask	for	them	,
一	有	仅有的	到	步	在	和	问	为了	他们	,

你只需要进去问一下就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [veɪs] [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ðæt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	the	angel	will	open	the	vase	and	shed	the	essence	that	is	inside	it	into
和	这	天使	将要	打开	这	花瓶	和	棚	这	本质	那	是	里面	它	进入

[hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] .

his	very	heart	.
他的	非常	心	.

天使会打开花瓶，将瓶中的精华注入他的心中。

[bʌt; bət] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fʌni] ? — ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] ['evər] [goʊz]['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] ,

But	—	is	it	not	funny	?	—	hardly	anybody	ever	goes	into	that	house	,
但	—	是	它	不是	有趣的	?	—	几乎	任何人	曾经	去	进入	那	房子	,

但是——这难道不滑稽吗？——几乎没人会去那栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [duː]['kænɑːt] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

and	the	few	who	do	cannot	persuade	others	to	follow	them	.
和	这	很少	WHO	做	不能	说服	其他的	到	跟随	他们	.

而少数能够做到这一点的人，也无法说服其他人追随他们。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] .

I	will	tell	you	why	this	is	.
我	将要	告诉	你	为什么	这	是	.

我会告诉你为什么会这样。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [moʊst] ['piːp(ə)l] ,

The	beautiful	house	does	not	look	like	a	beautiful	house	at	all	to	most	people	,
这	美丽的	房子	做	不是	看	喜欢	一个	美丽的	房子	在	全部	到	最多	人们	,

在大多数人眼里，这栋漂亮的房子根本就不像漂亮的房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [laɪt] [huː] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [siːmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	the	angel	of	light	who	sits	in	the	open	doorway	seems	to	them	to
和	这	天使	的	光	WHO	坐着	在	这	打开	门口	似乎	到	他们	到

[biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃæbɪli] [drest] ,

be	only	a	shabbily	dressed	,
是	仅有的	一个	破旧地	穿着	,

坐在敞开的门口的光明天使，在他们看来不过是一个衣衫褴褛的人。

[ʌn'fæʃnəbl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] .

unfashionable	sort	of	person	.
过时的	种类	的	人	.

不合时宜的人。

['noʊbɑːdi] [siːz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

Nobody	sees	his	wings	,	or	,	if	they	do	,	they	think	wings	are	vulgar	and	out	of
无人	看到	他的	翅膀	,	或者	,	如果	他们	做	,	他们	思考	翅膀	是	庸俗	和	出去	的

[deɪt] .

date	.
日期	.

没有人看到他的翅膀，或者即使看到了，也认为翅膀庸俗过时。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['diːmən] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

It	is	the	demon	who	is	to	blame	for	this	.
它	是	这	恶魔	WHO	是	到	责备	为了	这	.

这一切都是恶魔的错。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['paudəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	has	had	time	to	blow	his	magic	powders	all	about	the	world	,
他	有	有	时间	到	吹	他的	魔法	粉末	全部	关于	这	世界	,

他有时间把他的魔法粉末撒遍全世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['blaɪndɪd] ['piːpəlz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːm]

and	they	have	blinded	people's	eyes	and	made	what	is	really	beautiful	seem
和	他们	有	失明	人们的	眼睛	和	制成	什么	是	真的	美丽的	似乎

[miːn] [ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['diːmənz] ['paudəz] [kæn; kən] [blaɪnd] [ðə; ði] [aɪz]

mean	and	ugly	to	them	—	for	the	demon's	powders	can	blind	the	eyes
意思是	和	丑陋的	到	他们	—	为了	这	恶魔的	粉末	能	瞎的	这	眼睛

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [friːz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

as	well	as	freeze	the	heart	.
作为	出色地	作为	冻结	这	心	.

它们蒙蔽了人们的双眼，使真正美好的事物在他们眼中显得卑鄙丑陋——因为魔鬼的粉末既能蒙蔽双眼，也能冰封心灵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] ,

But	the	little	workshop	of	the	demon	,
但	这	小的	车间	的	这	恶魔	,

但是恶魔的小作坊，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

which	is	really	as	mean	and	wretched	a	place	as	you	could	find	,
哪个	是	真的	作为	意思是	和	可怜	一个	地方	作为	你	可以	寻找	,

那真是一个卑鄙、糟糕透顶的地方，简直无与伦比。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

that	people	think	glorious	and	beautiful	,
那	人们	思考	辉煌	和	美丽的	,

人们认为辉煌而美丽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['bɔtlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [veisis] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['daɪmənd] .

and	his	ugly	bottles	are	to	them	as	vases	of	crystal	and	diamond	.
和	他的	丑陋的	瓶子	是	到	他们	作为	花瓶	的	水晶	和	钻石	.

而他那些丑陋的瓶子，在他们眼里，就像水晶和钻石花瓶一样珍贵。

[soʊ] [ðeɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːmənz] ['wɜːrkʃɑːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [haʊs]

So	they	crowd	about	the	demon's	workshop	,	thinking	it	to	be	the	angel's	house
所以	他们	人群	关于	这	恶魔的	车间	,	思维	它	到	是	这	天使的	房子

,

,

,

于是他们蜂拥而至，围在恶魔的作坊周围，误以为那是天使的家。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [haʊs] [ðeɪ] ['nevər] [goʊ] ,

and	into	the	angel's	house	they	never	go	,
和	进入	这	天使的	房子	他们	绝不	去	,

他们永远不会进入天使的家，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['diːmən] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ʌn'fæʃənəbli] [drest] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]

for	they	think	a	demon	—	or	at	least	an	unfashionably	dressed	person	with
为了	他们	思考	一个	恶魔	—	或者	在	至少	一个	不合时宜的	穿着	人	和

[wɪŋz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] — [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

wings	—	which	are	out	of	date	—	lives	there	.
翅膀	—	哪个	是	出去	的	日期	—	生活	那里	.

因为他们认为那里住着一个恶魔——或者至少是一个穿着过时、长着翅膀的人——这种想法已经过时了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] ['leibəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːmən] [teɪks] [wen]

it	is	one	of	those	bottles	with	the	false	labels	which	the	demon	takes	when
它	是	一	的	那些	瓶子	和	这	错误的	标签	哪个	这	恶魔	需要	什么时候

[hiː; hi] ['wɒnts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	wants	one	of	his
他	想要	一	的	他的

这是那种贴着假标签的瓶子，恶魔想要喝他的酒时就会拿走它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['sɜːrvənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ;

servants	in	that	part	of	the	world	to	kill	the	Great	Bird	of	Paradise	;
仆人	在	那	部分	的	这	世界	到	杀	这	伟大的	鸟	的	天堂	;

让那片地区的仆人猎杀天堂鸟；

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wʊd] [mʌtʃ] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed]

for	I	don't	think	the	men	in	those	countries	would	much	mind	what	the	women	said
为了	我	不	思考	这	男人	在	那些	国家	会	很多	头脑	什么	这	女性	说

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

因为我认为那些国家的男人不会太在意女人对他们说的话。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] ['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	cannot	tell	you	which	bottle	it	is	,
我	不能	告诉	你	哪个	瓶子	它	是	,

我无法告诉你这是哪一瓶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

but	it	is	none	of	those	that	I	have	told	you	about	.
但	它	是	没有任何	的	那些	那	我	有	讲述	你	关于	.

但它不是我跟你说过的那些任何东西。

[ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnɪrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][wʌn] ,

The	label	upon	it	is	not	nearly	such	a	grand	one	,
这	标签	之上	它	是	不是	几乎	这样的	一个	盛大	一	,

上面的标签远没有那么气派。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈkɔrsɚ] [greɪn] ,

and	the	powder	is	of	a	much	coarser	grain	,
和	这	粉末	是	的	一个	很多	较粗糙	粮食	,

而且这种粉末的颗粒要粗得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈsævɪdʒ] ,

for	the	man	that	the	demon	is	going	to	blow	it	at	is	only	a	poor	savage	,
为了	这	男人	那	这	恶魔	是	去	到	吹	它	在	是	仅有的	一个	贫穷的	野蛮的	,

因为恶魔要攻击的那个人，只不过是个可怜的野蛮人。

[huː] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈneɪkɪd] ,

who	is	black	and	nearly	naked	,
WHO	是	黑色的	和	几乎	裸	,

他肤色黝黑，几乎赤身裸体。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [weɪz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l]

and	who	is	not	able	to	serve	him	in	such	important	ways	as	are	people
和	WHO	是	不是	有能力的	到	服务	他	在	这样的	重要的	方式	作为	是	人们

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [les] ['skæntəli] [drest] .

of	a	lighter	colour	and	less	scantily	dressed	.
的	一个	打火机	颜色	和	较少的	稀疏地	穿着	.

而那些肤色较浅、衣着不那么暴露的人，却无法在如此重要的方面服侍他。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][fɪt][tuː; tə][duː]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	is	only	fit	to	do	little	odd	jobs	now	and	again	,
他	是	仅有的	合身	到	做	小的	奇怪的	工作	现在	和	再次	,

他只适合偶尔做些零工。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['veri] [loʊ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	his	wages	are	very	low	in	consequence	.
和	他的	工资	是	非常	低的	在	结果	.

因此，他的工资非常低。

['iːv(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] ,

Even	what	he	gets	he	is	often	not	allowed	to	keep	,
甚至	什么	他	获得	他	是	经常	不是	允许	到	保持	,

即使是他得到的，也常常不被允许保留。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːmənz] ['ʌpər] ['sɜːrvənt] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

for	the	demon's	upper	servants	take	them	away	from	him	,
为了	这	恶魔的	上	仆人	拿	他们	离开	从	他	,

因为魔鬼的上级仆人会把它们从他身边带走。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

and	he	is	not	strong	enough	to	resist	.
和	他	是	不是	强的	足够的	到	抵抗	.

他力气不够，无法抵抗。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːd] [dʒɑːbz][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [greɪt] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

One	of	his	odd	jobs	is	killing	the	poor	Great	Birds	of	Paradise	,
一	的	他的	奇怪的	工作	是	杀	这	贫穷的	伟大的	鸟类	的	天堂	,

他的其中一项兼职就是猎杀可怜的大天堂鸟。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	I	will	tell	you	how	he	does	it	.
和	现在	我	将要	告诉	你	如何	他	做	它	.

现在我将告诉你他是怎么做到的。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Only	you	must	not	be	angry	with	him	,
仅有的	你	必须	不是	是	生气的	和	他	,

你只是不能生他的气。

[ɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːz] ['sɜːrvənt][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ,

or	even	with	the	other	people	whose	servant	he	thinks	he	is	,
或者	甚至	和	这	其他	人们	谁	仆人	他	思考	他	是	,

甚至对他自认为是其仆人的其他人也是如此。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][wʌn]['mæstər] ,

though	they	are	all	of	them	really	the	servants	of	one	master	,
尽管	他们	是	全部	的	他们	真的	这	仆人	的	一	掌握	,

虽然他们实际上都是同一个主人的仆人，

[ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [siːm] [naɪs]

that	wretched	little	demon	in	the	magic	suit	of	clothes	,	which	makes	him	seem	nice
那	可怜	小的	恶魔	在	这	魔法	套装	的	衣服	,	哪个	制作	他	似乎	好的

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

to	everybody	,
到	大家	,

那个穿着魔法衣服的可恶小恶魔，这身衣服让他看起来很和善，人人都喜欢他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['næsti] .

although	he	is	so	nasty	.
虽然	他	是	所以	可恶的	.

虽然他很讨厌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði]

It	is	he	you	must	be	angry	with	,	for	it	is	he	who	does	all	the
它	是	他	你	必须	是	生气的	和	,	为了	它	是	他	WHO	做	全部	这

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

你应该生他的气，因为是他作恶多端。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

in	the	way	I	have	told	you	.
在	这	方式	我	有	讲述	你	.

按照我告诉你的方式。

[hiː; hi] [gets] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

He	gets	people	into	his	power	;	but	,	if	you	do	as	I	tell	you	,
他	获得	人们	进入	他的	力量	;	但	,	如果	你	做	作为	我	告诉	你	,

他能控制别人；但是，如果你照我说的做，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

perhaps	you	will	be	able	to	save	them	from	him	,
也许	你	将要	是	有能力的	到	节省	他们	从	他	,

或许你能把他们从他手中救出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðiː] [pʊr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər]

and	to	save	the	poor	,	beautiful	Birds	of	Paradise	,	as	well	as	other
和	到	节省	这	贫穷的	,	美丽的	鸟类	的	天堂	,	作为	出色地	作为	其他

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,

beautiful	birds	,
美丽的	鸟类	,

为了拯救可怜而美丽的极乐鸟以及其他美丽的鸟类，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] [kɪld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] .

from	being	killed	and	killed	until	they	are	all	dead	.
从	存在	被杀	和	被杀	直到	他们	是	全部	死的	.

从被不断杀害到全部死亡。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] , [ðen] ,

Think	what	a	lot	of	good	you	will	have	done	,	then	,
思考	什么	一个	很多	的	好的	你	将要	有	完毕	,	然后	,

想想你将会做多少好事啊！

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [sʌtʃ] ['bjuːti] [seɪf] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

to	have	kept	such	beauty	safe	in	the	world	,
到	有	保留	这样的	美丽	安全的	在	这	世界	,

能够将如此美景保存于世，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .

when	it	might	have	been	lost	out	of	it	for	ever	.
什么时候	它	可能	有	到过	丢失的	出去	的	它	为了	曾经	.

而它本可能永远地从其中消失了。

[jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] ['iːv(ə)n] ,

Yes	,	and	you	will	have	done	more	good	than	that	even	,
是的	,	和	你	将要	有	完毕	更多的	好的	比	那	甚至	,

是的，而且你所做的善事还会更多。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ðiː] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

for	you	will	have	helped	to	wake	up	the	Goddess	of	Pity	,
为了	你	将要	有	帮助	到	唤醒	向上	这	女神	的	遗憾	,

因为你已经帮助唤醒了怜悯女神。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] —

and	when	once	she	is	awake	there	will	be	so	much	for	her	to	do	—
和	什么时候	一次	她	是	醒	那里	将要	是	所以	很多	为了	她	到	做	—

[fɔːr; fər] , [ɑː] !

for	,	ah	!
为了	,	啊	!

当她醒来后，她将有很多事情要做——因为，啊！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'sliːp] [soʊ] [lɔːŋ] .

she	has	been	asleep	so	long	.
她	有	到过	睡着了	所以	长的	.

她已经睡了很久了。

[bʌt; bət] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

But	,	now	,	listen	.
但	,	现在	,	听	.

但是，现在，请听我说。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðiː][mæn] [huː] [kɪlz] [ðə; ðiː] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [blæk]

I	have	told	you	that	the	man	who	kills	the	Great	Bird	of	Paradise	is	black
我	有	讲述	你	那	这	男人	WHO	杀戮	这	伟大的	鸟	的	天堂	是	黑色的

[ænd; ənd] ['neɪkɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

and	naked	and	a	savage	.
和	裸	和	一个	野蛮的	.

我已经告诉过你们，杀死天堂鸟的人是黑人，赤身裸体，是个野蛮人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [laɪk] [wʌn] .

But	he	is	not	a	negro	,	although	he	is	rather	like	one	.
但	他	是	不是	一个	黑人	,	虽然	他	是	相当	喜欢	一	.

但他不是黑人，尽管他长得有点像黑人。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['niːgroʊz] [her] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	hair	is	something	like	a	negro's	hair	,	but	there	is	much	more	of	it	.
他的	头发	是	某物	喜欢	一个	黑人的	头发	,	但	那里	是	很多	更多的	的	它	.

他的头发有点像黑人的头发，但是发量要多得多。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][mɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	it	is	quite	a	mop	,	and	he	is	very	proud	of	it	.
在	事实	它	是	相当	一个	拖把	,	和	他	是	非常	自豪的	的	它	.

事实上，这真是一把很棒的拖把，他为此感到非常自豪。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pæpjʊən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['aɪləndz] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['pæpjʊən]

He	is	a	Papuan	,	and	the	islands	that	he	lives	in	are	called	the	Papuan
他	是	一个	巴布亚	,	和	这	岛屿	那	他	生活	在	是	称为	这	巴布亚

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

他是巴布亚人，他居住的岛屿被称为巴布亚群岛。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz] [wer] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [lɪv; laɪv] .

and	are	a	very	long	way	from	Africa	,	which	is	where	the	negroes	live	.
和	是	一个	非常	长的	方式	从	非洲	,	哪个	是	在哪里	这	黑人	居住	.

而且距离非洲很远，非洲是黑人居住的地方。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] ,

He	is	a	tall	,	fine	-	looking	man	,	with	a	beautiful	figure	,
他	是	一个	高的	,	美好的	-	寻找	男人	,	和	一个	美丽的	数字	,

他身材高大，相貌英俊，体态优美。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] ['neɪkɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	he	looks	very	much	better	naked	than	he	would	do	if	he	were
和	他	看起来	非常	很多	更好的	裸	比	他	会	做	如果	他	是

[drest] .

dressed	.
穿着	.

他裸体的样子比穿衣服的样子好看得多。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] ,

And	when	I	said	that	he	was	black	,	this	was	not	quite	true	,
和	什么时候	我	说	那	他	曾是	黑色的	,	这	曾是	不是	相当	真的	,

我说他是黑人，其实并不完全正确。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [braʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [braʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

because	he	is	really	brown	,	but	it	is	such	a	very	dark	brown	that	it	looks
因为	他	是	真的	棕色的	,	但	它	是	这样的	一个	非常	黑暗的	棕色的	那	它	看起来

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

因为他的肤色其实是棕色的，但那种棕色非常深，看起来像黑色。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [braʊn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [blæk] ,

and	when	a	man	is	such	a	very	dark	brown	that	he	looks	black	,
和	什么时候	一个	男人	是	这样的	一个	非常	黑暗的	棕色的	那	他	看起来	黑色的	,

当一个人的肤色深到看起来像黑人时，

[ðen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['pæpjʊən] .

then	people	will	call	him	a	black	man	,	so	that	is	what	we	will	call	this	Papuan	.
然后	人们	将要	称呼	他	一个	黑色的	男人	,	所以	那	是	什么	我们	将要	称呼	这	巴布亚	.

那么人们就会称他为黑人，所以我们也会这样称呼这位巴布亚人。

[naʊ] , [ðɪs]
Now , this
现在 , 这

现在，这个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[blæk] [mæn][ɪz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] — [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [moʊst]['sævidʒiz][ɑːr; ər] — [ænd; ənd]
black man is very quick and active — which is what most savages are — and
黑色的 男人 是 非常 快的 和 积极的 — 哪个 是 什么 最多 野蛮人 是 — 和
[hiː; hi][kæn; kən] [klaɪm] [triːz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
he can climb trees almost as well as a monkey .
他 能 爬 树木 几乎 作为 出色地 作为 一个 猴 .

黑人动作非常敏捷，行动迅速——这正是大多数野蛮人的特质——而且他爬树的能力几乎和猴子一样强。

[wen] [hiː; hi][faindz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][hæv; həv][ðer; ðər]
When he finds one of those trees where the Great Birds of Paradise have their
什么时候 他 发现 一 的 那些 树木 在哪里 这 伟大的 鸟类 的 天堂 有 他们的
['pɑːrtiz] ,
parties ,
各方 ,

当他找到一棵天堂鸟们举行派对的树时，

[ðer; ðər] “ - ” ([ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]
their “ Sacalelies ” (that is what he calls them , it is a word that means a
他们的 “ - ” (那 是 什么 他 呼叫 他们 , 它 是 一个 单词 那 方法 一个
['dænsɪŋ] - ['pɑːrti]) ,
dancing - party) ,
跳舞 - 派对) ,

他们的“Sacalelies”(这是他对他们称呼的，这个词的意思是舞会)，

[hiː; hi] [klaimz] [ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['deɪlaɪt] ,
he climbs up into it early in the morning , before it is daylight ,
他 攀登 向上 进入 它 早期的 在 这 早晨 , 前 它 是 日光 ,

他清晨天还没亮就爬了上去。

[ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .
and waits for them to come .
和 等待 为了 他们 到 来 .

然后等待他们到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [haʊ] [tɔːl][ðə; ði] [triː] [ɪz] ([ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [triː] [ɪz] ['veri] [tɔːl]) ,
It does not matter how tall the tree is (and this kind of tree is very tall) ,
它 做 不是 事情 如何 高的 这 树 是 (和 这 种类 的 树 是 非常 高的) ,

树有多高并不重要（而这种树非常高)，

[ɔːr] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
or how dark it may be ,
或者 如何 黑暗的 它 可能 是 ,

或者说，天气有多么黑暗。

[ðɪs] ['neɪkɪd]['pæpjʊən]['sævɪdʒ] [klaimz] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] , [dʒʌst][laɪk]
this naked Papuan savage climbs up it quite easily and without slipping , just like
这 裸 巴布亚 野蛮的 攀登 向上 它 相当 容易地 和 没有 滑倒 , 只是 喜欢
[ə; eɪ] ['mʌŋki] .
a monkey .
一个 猴 .

这个赤身裸体的巴布亚野蛮人像猴子一样轻松地爬上了它，而且没有滑倒。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['liːfi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [triː] ,

He	takes	up	with	him	some	leafy	branches	of	another	tree	,
他	需要	向上	和	他	一些	绿叶	分支	的	其他	树	,

他带走了另一棵树上的一些枝叶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːn] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] ,

and	with	these	he	makes	a	little	screen	to	sit	under	,
和	和	这些	他	制作	一个	小的	屏幕	到	坐	在下面	,

他用这些东西做了一个小屏风，可以坐在下面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	Birds	of	Paradise	shall	not	see	him	.
所以	那	这	鸟类	的	天堂	将	不是	看	他	.

好让天堂鸟看不到他。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ,

Besides	this	,	he	takes	his	bow	and	arrows	to	shoot	the	poor	birds	with	,
除了	这	,	他	需要	他的	弓	和	箭头	到	射击	这	贫穷的	鸟类	和	,

除此之外，他还带着弓箭去射杀那些可怜的鸟儿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][juːz][ə; eɪ] [gʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

for	he	does	not	use	a	gun	,	which	would	make	too	much	noise	,	and	,	besides	,
为了	他	做	不是	使用	一个	枪	,	哪个	会	制作	也	很多	噪音	,	和	,	除了	,

因为他不用枪，枪声太大，而且，

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] .

the	shot	would	hurt	the	beautiful	plumage	.
这	射击	会	伤害	这	美丽的	羽毛	.

这一枪会伤到它美丽的羽毛。

[ðə; ði]['ærəus][duː][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʊd] ,

The	arrows	do	not	hurt	the	plumage	as	the	shot	would	,
这	箭头	做	不是	伤害	这	羽毛	作为	这	射击	会	,

箭矢不会像子弹那样损伤羽毛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

because	at	the	end	of	each	one	there	is	a	piece	of	wood	,
因为	在	这	结尾	的	每个	一	那里	是	一个	片	的	木头	,

因为每根绳子的末端都有一块木头，

[ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['eɪkɔːrn] , [bʌt; bət][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːkʌp] ,

shaped	something	like	an	acorn	,	but	as	large	as	a	teacup	,
形状	某物	喜欢	一个	橡子	,	但	作为	大的	作为	一个	茶碗	,

形状像橡子，但大小跟茶杯一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

and	the	large	end	of	it	makes	what	would	be	the	point	of	an	ordinary
和	这	大的	结尾	的	它	制作	什么	会	是	这	观点	的	一个	普通的

['æroʊ] .

arrow	.
箭	.

它的大端就相当于普通箭的箭头。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz][ɑːr; ər][hɪt][wɪð; wɪθ][ðæt] [greɪt] , [smuːð] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

When	the	poor	birds	are	hit	with	that	great	,	smooth	piece	of	wood	they	are
什么时候	这	贫穷的	鸟类	是	打	和	那	伟大的	,	光滑的	片	的	木头	他们	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

当那些可怜的鸟儿被那块又大又光滑的木头击中时，它们就死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [hɪts] [ðem; ðəm][soʊ][hɑ:rd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['plu:mɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][hɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] ,

because	it	hits	them	so	hard	,	but	their	plumage	is	not	hurt	at	all	,
因为	它	点击量	他们	所以	难的	,	但	他们的	羽毛	是	不是	伤害	在	全部	,

因为撞击力很大，但它们的羽毛却毫发无损。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [skɪn] , [ɔ:r][tɔ:rn][ðə; ði] ['fɛðɚz] .

for	nothing	has	gone	into	the	skin	,	or	torn	the	feathers	.
为了	没有什么	有	已消失	进入	这	皮肤	,	或者	撕裂	这	羽毛	.

因为没有任何东西刺入皮肤，也没有任何东西撕裂羽毛。

['pæpjʊən] ['ʃu:tɪŋ] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]

PAPUAN	SHOOTING	BIRDS	OF	PARADISE
巴布亚	射击	鸟类	的	天堂

巴布亚射杀天堂鸟

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[soʊ][ðə; ði]['neɪkɪd] [blæk] [mæn] [weɪts] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [skri:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs]

So	the	naked	black	man	waits	behind	his	screen	for	the	Great	Birds	of	Paradise
所以	这	裸	黑色的	男人	等待	在后面	他的	屏幕	为了	这	伟大的	鸟类	的	天堂

[tu:; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

于是，那个赤身裸体的黑人躲在屏风后面，等待着天堂鸟的到来。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [spred] [ðer; ðər] [plu:mz] ,

and	as	soon	as	they	come	and	begin	to	spread	their	plumes	,
和	作为	很快	作为	他们	来	和	开始	到	传播	他们的	羽流	,

当它们到来并开始散开羽毛时，

[hi:; hi] [ʃu:ts] [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['ærəus]

he	shoots	first	one	and	then	another	of	them	with	his	great	wooden	arrows
他	芽	第一的	一	和	然后	其他	的	他们	和	他的	伟大的	木制的	箭头

,

,

,

他用巨大的木箭先射中了一个，然后又射中了另一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:l] [daʊn] [ded] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] .

and	they	fall	down	dead	underneath	the	tree	.
和	他们	落下	向下	死的	下	这	树	.

它们倒在树下，死了。

[ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [plu:mz] ,

And	,	do	you	know	,	they	are	so	occupied	in	showing	off	their	beautiful	plumes	,
和	,	做	你	知道	,	他们	是	所以	占领	在	显示	离开	他们的	美丽的	羽流	,

你知道吗，它们正忙着炫耀自己美丽的羽毛呢?

[ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [θru:]

and	so	happy	and	excited	as	they	spread	them	out	and	look	through
和	所以	快乐的	和	兴奋的	作为	他们	传播	他们	出去	和	看	通过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们摊开这些卡片翻看时，感到无比开心和兴奋。

[ɔ:r][flai] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['feðəri] [kæ'skeɪdz] [frʌm; frəm] [brænʧ] [tu:; tə] [brænʧ] ,

or	fly	like	little	feathery	cascades	from	branch	to	branch	,
或者	飞	喜欢	小的	羽毛状的	级联	从	分支	到	分支	,

或者像一串串羽毛般从一根树枝飞到另一根树枝，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk]

that	it	is	not	till	quite	a	number	of	them	have	been	killed	(	for	the	black
那	它	是	不是	直到	相当	一个	数字	的	他们	有	到过	被杀	(	为了	这	黑色的

['sævɪdʒ] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [mɪs] [hɪz; ɪz][eɪm]) [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [teɪk] [fraɪt] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] .

savage	does	not	often	miss	his	aim	)	that	the	others	take	fright	and	fly	away	.
野蛮的	做	不是	经常	错过	他的	目的	)	那	这	其他的	拿	惊吓	和	飞	离开	.

直到相当一部分人被杀（因为黑野蛮人很少失手），其他人才惊恐地逃走。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [klaimz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [pʊr] , ['bjuːtɪf(ə)l]

Then	the	black	man	climbs	down	from	the	tree	and	picks	up	the	poor	,	beautiful
然后	这	黑色的	男人	攀登	向下	从	这	树	和	精选	向上	这	贫穷的	,	美丽的

,

,

,

然后，黑人从树上爬下来，抱起了可怜的、美丽的.....

[ded] [bɜːrdz][ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [ɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ]

dead	birds	and	takes	them	to	another	man	who	is	yellow	and	not	quite	so
死的	鸟类	和	需要	他们	到	其他	男人	WHO	是	黄色的	和	不是	相当	所以

['neɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

naked	as	he	is	,
裸	作为	他	是	,

他把死鸟带给另一个皮肤呈黄色、衣不蔽体的人。

[huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .

who	gives	him	something	for	them	,	but	not	so	much	as	he	ought	to	.
WHO	给予	他	某物	为了	他们	,	但	不是	所以	很多	作为	他	应该	到	.

有人给了他一些东西作为回报，但并没有给他应得的那么多。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn] [tʃiːts] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	yellow	man	cheats	the	black	man	,	and	,	when	he	has	cheated	him	,
这	黄色的	男人	作弊	这	黑色的	男人	,	和	,	什么时候	他	有	作弊	他	,

黄种人欺骗了黑种人，当他欺骗黑种人之后，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [skɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [drest] [ænd; ənd]['sivilaizd] ,

he	takes	the	skins	to	a	white	man	,	who	is	quite	dressed	and	civilised	,
他	需要	这	皮肤	到	一个	白色的	男人	,	WHO	是	相当	穿着	和	文明	,

他把兽皮拿给一个白人，这个白人衣着考究，举止文明。

[ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	sells	them	to	him	,
和	出售	他们	到	他	,

然后把它们卖给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tʃiːts] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃiːtɪd]

and	the	white	man	cheats	him	a	good	deal	more	than	he	has	cheated
和	这	白色的	男人	作弊	他	一个	好的	交易	更多的	比	他	有	作弊

[ðə; ði] [blæk] [mæn] — [fɔːr; fər] ,

the	black	man	—	for	,
这	黑色的	男人	—	为了	,

而且白人欺骗他的程度远远超过欺骗黑人的程度——因为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

of	course	,	the	white	man	is	the	cleverest	of	the	three	.
的	课程	,	这	白色的	男人	是	这	最聪明的	的	这	三	.

当然，白人是这三个人中最聪明的。

([juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['jeloʊ] [men] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] — [kɔːld] [mə'leɪz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz]
(You see there are yellow men in those countries — called Malays — as well as
(你 看 那里 是 黄色的 男人 在 那些 国家 — 称为 马来人 — 作为 出色地 作为
[blæk] [men] ,
black men ,
黑色的 男人 ,

（你看，那些国家里既有黄皮肤的人——被称为马来人——也有黑人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪt] [men] [goʊ][ðer; ðər][æz; əz] [wel] .)
and a good many white men go there as well .)
和 一个 好的 许多 白色的 男人 去 那里 作为 出色地 .)

还有很多白人男性也去那里。）

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [pʊts] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt]
Then the white man puts all the beautiful skins that he has bought
然后 这 白色的 男人 放置 全部 这 美丽的 皮肤 那 他 有 买

然后，白人把他买来的所有漂亮的兽皮都放了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn] ,
from the yellow man ,
从 这 黄色的 男人 ,

来自黄种人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
as well as a great many others which have been brought to him from
作为 出色地 作为 一个 伟大的 许多 其他的 哪个 有 到过 带来 到 他 从
[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
all the country and from all the islands round about ,
全部 这 国家 和 从 全部 这 岛屿 圆形的 关于 ,

以及从全国各地和周围岛屿带到他面前的许多其他物品，

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ][kaɪndz][ʌv; əv][bɑːksɪz] [kɔːld] “ [kreɪts] , ” [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]
into one of those large kinds of boxes called “ crates , ” that I have told you
进入 一 的 那些 大的 种类 的 盒子 称为 “ 板条箱 , ” 那 我 有 讲述 你
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

装进我之前跟你说过那种叫做“板条箱”的大箱子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv]
and it is put on board a ship where there are a great many others of
和 它 是 放 在 木板 一个 船 在哪里 那里 是 一个 伟大的 许多 其他的 的
[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
the same kind ,
这 相同的 种类 ,

它被放在一艘船上，船上还有许多其他同类物品。

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
all full of the skins and feathers of beautiful birds that have been killed .
全部 满的 的 这 皮肤 和 羽毛 的 美丽的 鸟类 那 有 到过 被杀 .

里面全是猎杀的美丽鸟类的皮毛和羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪlz][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ðə; ði] [temz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
And the ship sails to England , and then up the Thames to London ,
和 这 船 帆 到 英格兰 , 和 然后 向上 这 泰晤士河 到 伦敦 ,

然后船驶往英国，再沿泰晤士河而上到达伦敦。

[wer] [ðə; ði] [kreɪts] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [greɪt] [vænz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

where	the	crates	are	taken	out	and	put	into	great	vans	and	driven	away	to
在哪里	这	板条箱	是	已采取	出去	和	放	进入	伟大的	货车	和	驱动	离开	到

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌgli] ['wɛəhausiz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]

the	great	ugly	warehouses	to	be	unpacked	and	laid	on	the	floor	there	in	a
这	伟大的	丑陋的	仓库	到	是	拆开包装	和	铺设	在	这	地面	那里	在	一个

[hiːp] ,

heap	,
堆	,

货物被运出后装入大型货车，然后运往丑陋的大仓库，在那里卸货并堆放在地板上。

[ɔːl] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] .

all	as	I	have	told	you	.
全部	作为	我	有	讲述	你	.

一切都如我告诉你们的那样。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] .

You	know	what	happens	to	them	then	.
你	知道	什么	发生	到	他们	然后	.

你知道他们之后会遭遇什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ðæt] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

And	now	I	will	tell	you	something	funny	that	I	daresay	you	would	never	have
和	现在	我	将要	告诉	你	某物	有趣的	那	我	敢说	你	会	绝不	有

[θɔːt] [ʌv; əv] ,

thought	of	,
想法	的	,

现在我要告诉你一件你绝对想不到的趣事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	which	is	quite	true	all	the	same	.
但	哪个	是	相当	真的	全部	这	相同的	.

但无论如何，这的确是事实。

[ðæt] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['fɛðɝz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

That	great	heap	of	brightly	coloured	feathers	lying	on	the	floor	,
那	伟大的	堆	的	明亮地	有色	羽毛	说谎	在	这	地面	,

地板上那一大堆色彩鲜艳的羽毛，

[tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]

to	make	which	hundreds	of	thousands	of	the	most	beautiful	birds	in	the
到	制作	哪个	数百	的	数千	的	这	最多	美丽的	鸟类	在	这

[wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

world	have	been	killed	,
世界	有	到过	被杀	,

为了制造这些鸟类，成千上万只世界上最美丽的鸟类惨遭杀害。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæt] [wʊd]

and	hundreds	of	hundreds	of	thousands	of	their	young	ones	that	would
和	数百	的	数百	的	数千	的	他们的	年轻的	一个	那	会

[hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] ,

have	grown	up	beautiful	,	too	,
有	生长	向上	美丽的	,	也	,

还有成千上万的年轻人，他们原本也会长成美丽的模样。

[hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][nest] — [ðæt] [greɪt] [bɪg] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst]

have	been	starved	to	death	in	the	nest	—	that	great	big	heap	of	the	loveliest
有	到过	饥饿	到	死亡	在	这	巢	—	那	伟大的	大的	堆	的	这	最可爱的

['pluːmɪdʒ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['lʌvli] ,

plumage	is	not	so	lovely	,
羽毛	是	不是	所以	迷人的	,

它们在巢穴里被活活饿死——那一大堆最美丽的羽毛其实并不那么美丽。

[nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [θrʌʃ] [ɔːr][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['blækbɜːrd][ɔːr][wʌn] ['lɪvɪŋ]

not	nearly	so	beautiful	as	one	living	thrush	or	one	living	blackbird	or	one	living
不是	几乎	所以	美丽的	作为	一	活的	画眉	或者	一	活的	黑鸟	或者	一	活的

['swɑːloʊ] [ɔːr][wʌn] ['lɪvɪŋ] ['rɑːbɪn] - ['redbrest] .

swallow	or	one	living	robin	-	redbreast	.
吞	或者	一	活的	罗宾	-	红胸鸟	.

远不及一只活着的画眉、一只活着的乌鸫、一只活着的燕子或一只活着的知更鸟美丽。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

That	is	the	difference	between	life	and	death	.
那	是	这	不同之处	之间	生活	和	死亡	.

这就是生与死的区别。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] ['hʌndrədz]

A	live	Bird	of	Paradise	is	hundreds
一个	居住	鸟	的	天堂	是	数百

一只活的天堂鸟价值数百美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ʌv; əv] [taɪmz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['blækbɜːrd][ɔːr] [θrʌʃ] [ɔːr] ['swɑːloʊ] [ɔːr]['rɑːbɪn] -

of	times	more	beautiful	than	a	live	blackbird	or	thrush	or	swallow	or	robin	-
的	时代	更多的	美丽的	比	一个	居住	黑鸟	或者	画眉	或者	吞	或者	罗宾	-

['redbrest] ,

redbreast	,
红胸鸟	,

比活的乌鸫、画眉、燕子或红胸知更鸟还要美丽得多。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	when	it	is	dead	it	is	not	so	beautiful	as	they	are	.
但	什么时候	它	是	死的	它	是	不是	所以	美丽的	作为	他们	是	.

但是，当它死去的时候，就不如它们生的时候那么美丽了。

[ɪts] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]

Its	feathers	are	more	beautiful	,	still	,	of	course	,	but	where	are	the	waving
它是	羽毛	是	更多的	美丽的	,	仍然	,	的	课程	,	但	在哪里	是	这	挥手

['fɛðɚz] , [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [pluːmz] ,

feathers	,	the	floating	plumes	,
羽毛	,	这	漂浮的	羽流	,

它的羽毛当然更美了，但是飘逸的羽毛在哪里呢？摇曳的羽翼在哪里呢？

[ðə; ði] [braɪt] [aɪz] , [ðə; ði] [kwɪk] , ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] — [ðə; ði] ['glɔːriəs]

the	bright	eyes	,	the	quick	,	graceful	movements	,	and	the	flight	—	the	glorious
这	明亮的	眼睛	,	这	快的	,	优美	移动	,	和	这	航班	—	这	辉煌

[flaɪt] — [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

flight	—	of	a	bird	.
航班	—	的	一个	鸟	.

鸟儿明亮的眼睛、敏捷优雅的动作，以及飞翔——那辉煌的飞翔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

They	are	gone	,	they	are	gone	for	ever	,	and	,	in	their	place	,
他们	是	已消失	,	他们	是	已消失	为了	曾经	,	和	,	在	他们的	地方	,

它们走了，永远地走了，取而代之的是，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['dednəs] [ænd; ənd] ['dʌstinəs] .

there	is	only	stiffness	and	deadness	and	dustiness	.
那里	是	仅有的	刚性	和	死寂	和	灰尘	.

只有僵硬、死寂和尘土。

[oʊ] ['nevər] , ['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ded] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ə; eɪ][hæt] ,

Oh	**never**	**,**	**never**	**wish**	**to**	**see**	**a**	**dead**	**Bird**	**of**	**Paradise**	**in**	**a**	**hat**	**,**
哦	绝不	,	绝不	希望	到	看	一个	死的	鸟	的	天堂	在	一个	帽子	,

哦，我永远、永远都不想在帽子里看到一只死去的极乐鸟。

[wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θrʌʃ] [ɔ:r]['blækbɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] ,

when	**you**	**can**	**see**	**a**	**living**	**thrush**	**or**	**blackbird**	**on**	**the**	**lawn**	**of**	**your**	**garden**	**,**
什么时候	你	能	看	一个	活的	画眉	或者	黑鸟	在	这	草地	的	你的	花园	,

当你能在自家花园的草坪上看到活生生的画眉或乌鸫时，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['swɑ:loʊ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

or	**a**	**living**	**swallow**	**flying**	**over**	**it**	**.**
或者	一个	活的	吞	飞行	超过	它	.

或者一只活燕子飞过它。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] — [æz; əz][aɪ] ['deə'sei]

And	**even**	**if**	**you**	**can**	**never**	**see**	**a**	**living**	**Bird**	**of**	**Paradise**	**—**	**as**	**I**	**daresay**
和	甚至	如果	你	能	绝不	看	一个	活的	鸟	的	天堂	—	作为	我	敢说

[ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] — [wʌt] [ðen] ?

you	**never**	**will**	**be**	**able**	**to**	**—**	**what**	**then**	**?**
你	绝不	将要	是	有能力的	到	—	什么	然后	?

即使你永远无法亲眼见到活的天堂鸟——我敢说你永远也无法见到——那又如何呢?

— [wʌt] [ðen] ?

—	**what**	**then**	**?**
—	什么	然后	?

然后呢?

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t][gɑ:t][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([jʊr; jər]

You	**cannot**	**see**	**everything**	**,**	**but**	**have**	**you**	**not**	**got**	**an**	**imagination**	**(**	**your**
你	不能	看	一切	,	但	有	你	不是	得到	一个	想像力	(	你的

['mʌðər] , [hu:] [hæz; həz][gɑ:t][wʌn] ,

mother	**,**	**who**	**has**	**got**	**one**	**,**
母亲	,	WHO	有	得到	一	,

你不可能看到所有东西，但你难道没有想象力吗？（你的母亲就很有想象力。）

[wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]) ,

will	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**)**	**,**
将要	告诉	你	什么	它	是	)	,

会告诉你那是什么），

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['betər] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd]

and	**is**	**it**	**not**	**better**	**to**	**imagine**	**a**	**beautiful**	**bird**	**flying**	**about**	**in**	**life**	**and**
和	是	它	不是	更好的	到	想象	一个	美丽的	鸟	飞行	关于	在	生活	和

['lʌvlinəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ded] ?

loveliness	**than**	**to**	**see**	**it**	**dead**	**?**
可爱	比	到	看	它	死的	?

难道想象一只美丽的鸟儿在生前自由飞翔，不比看到它死去更美好吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [ði:z] [hæts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]

And	**the**	**people**	**who**	**have**	**these**	**hats**	**with**	**the**	**Birds**	**of**	**Paradise**	**,**	**or**	**with**
和	这	人们	WHO	有	这些	帽子	和	这	鸟类	的	天堂	,	或者	和

['ʌðər] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] ,

other	**beautiful**	**birds**	**,**
其他	美丽的	鸟类	,

那些戴着印有天堂鸟或其他美丽鸟类图案帽子的人，

[soʊn] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ri:əli] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

sewn	**into**	**them**	**,**	**how**	**much**	**do**	**you**	**think**	**they**	**really**	**care**	**about**	**them**	**?**
缝制的	进入	他们	,	如何	很多	做	你	思考	他们	真的	关心	关于	他们	?

缝在它们里面，你觉得他们到底有多在乎它们?

[duː] [ðeɪ] ['evər] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [bɔːt] [ðem; ðəm] ?

Do	they	ever	look	at	them	after	they	have	once	bought	them	?
做	他们	曾经	看	在	他们	后	他们	有	一次	买	他们	?

他们买回来之后还会去看吗?

[oʊ][noʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [duː] .

Oh	no	,	they	never	do	.
哦	不	,	他们	绝不	做	.

哦不，他们从来不会。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][ɑːn] — [jes] — [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]

Sometimes	they	look	in	the	glass	with	the	hat	on	—	yes	—	but	then	it	is	only
有时	他们	看	在	这	玻璃	和	这	帽子	在	—	是的	—	但	然后	它	是	仅有的

[tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hæt] ,

to	see	themselves	in	the	hat	,
到	看	他们自己	在	这	帽子	,

有时他们会戴着帽子照镜子——是的——但那只是为了看看自己戴着帽子的样子。

[nɑːt][ðə; ði][hæt] .

not	the	hat	.
不是	这	帽子	.

不是帽子。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]

So	now	you	know	what	kind	of	birds	the	Birds	of
所以	现在	你	知道	什么	种类	的	鸟类	这	鸟类	的

现在你知道这些鸟是什么种类的鸟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['pærədaɪs][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Paradise	are	,	and	how	very	beautiful	they	are	,
天堂	是	,	和	如何	非常	美丽的	他们	是	,

天堂是什么样的？它们是多么美丽啊！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] ,

and	you	know	how	gloriously	beautiful	the	Great	Bird	of	Paradise	is	,
和	你	知道	如何	辉煌地	美丽的	这	伟大的	鸟	的	天堂	是	,

你知道天堂鸟有多么美丽吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɪld] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ,

and	how	it	is	killed	and	not	allowed	to	live	and	be	happy	,
和	如何	它	是	被杀	和	不是	允许	到	居住	和	是	快乐的	,

它是如何被杀害，不被允许生存和幸福的。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

just	because	it	is	so	beautiful	.
只是	因为	它	是	所以	美丽的	.

因为它太美了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [greɪt] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn][sʌm; səm] [kwaɪt] [smɔːl] ['aɪləndz]

But	now	these	Great	Birds	of	Paradise	live	only	in	some	quite	small	islands
但	现在	这些	伟大的	鸟类	的	天堂	居住	仅有的	在	一些	相当	小的	岛屿

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][lɑːrdʒ][wʌn] ,

and	just	in	one	part	of	one	large	one	,
和	只是	在	一	部分	的	一	大的	一	,

但现在这些极乐鸟只生活在一些很小的岛屿上，而且只生活在一个大岛的一部分里。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [duː][lɪv; laɪv] ,

and	although	there	may	be	a	good	many	of	them	where	they	do	live	,
和	虽然	那里	可能	是	一个	好的	许多	的	他们	在哪里	他们	做	居住	,

虽然在他们居住的地方可能有很多这样的人，

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

yet	if	they	are	always	being	killed	in	that	way	,
然而	如果	他们	是	总是	存在	被杀	在	那	方式	,

然而，如果他们总是以这种方式被杀害，

[ˈveri] [suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] .

very	soon	there	will	be	no	more	of	them	left	.
非常	很快	那里	将要	是	不	更多的	的	他们	左边	.

很快，他们就都不剩了。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [greɪt] [bɜːrdz][ʌv; əv][ˈpærədaɪs][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː]

Then	there	will	be	no	more	Great	Birds	of	Paradise	in	the	world	—	for	they	do
然后	那里	将要	是	不	更多的	伟大的	鸟类	的	天堂	在	这	世界	—	为了	他们	做

[nɑːt][lɪv; laɪv] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌns] [gɔːn] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] ,

not	live	outside	those	islands	—	and	when	they	are	once	gone	they	can	never	,
不是	居住	外部	那些	岛屿	—	和	什么时候	他们	是	一次	已消失	他们	能	绝不	,

那样的话，世界上将不再有极乐鸟——因为它们只生活在那些岛屿上——一旦它们消失了，就再也无法找到了。

[ˈnevər] [kʌm] [əˈgen] .

never	come	again	.
绝不	来	再次	.

永远不要再来了。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz]

But	do	you	not	think	that	it	would	be	a	dreadful	thing	if	such	a	bird	as
但	做	你	不是	思考	那	它	会	是	一个	可怕	事物	如果	这样的	一个	鸟	作为

[ðɪs] — [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [wɜːr; wər]

this	—	this	beautiful	Great	Bird	of	Paradise	that	I	have	told	you	about	—	were
这	—	这	美丽的	伟大的	鸟	的	天堂	那	我	有	讲述	你	关于	—	是

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [kɪld] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈeni] [mɔːr] ?

to	be	killed	and	killed	until	it	was	not	in	the	world	any	more	?
到	是	被杀	和	被杀	直到	它	曾是	不是	在	这	世界	任何	更多的	?

但是，你不认为像这样美丽的极乐鸟——我跟你讲过的这种美丽的大天堂鸟——如果被不断杀害，直到它在世界上彻底消失，那将是一件多么可怕的事情吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] ,

Of	course	you	think	it	would	be	a	dreadful	thing	,
的	课程	你	思考	它	会	是	一个	可怕	事物	,

你当然会觉得那是一件可怕的事情，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

and	I	am	sure	that	you	would	prevent	it	if	you	could	.
和	我	是	当然	那	你	会	防止	它	如果	你	可以	.

我相信如果你能阻止的话，你一定会阻止的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] — [naʊ] — [jes] , [naʊ] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei]

And	you	can	prevent	it	—	now	—	yes	,	now	—	and	in	the	easiest	way
和	你	能	防止	它	—	现在	—	是的	,	现在	—	和	在	这	最容易	方式

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

而且你可以立即阻止它——没错，就是现在——而且是以最简单的方式。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] — ['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli; daɪ'rektli] — [ɪz] [tuː; tə] [pʊt]

All	you	have	to	do	—	only	you	must	do	it	directly	—	is	to	put
全部	你	有	到	做	—	仅有的	你	必须	做	它	直接地	—	是	到	放

[jʊr; jər] [ɑːrmz] [raʊnd] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['nevər] ,

your	arms	round	your	mother's	neck	and	make	her	promise	never	,
你的	武器	圆形的	你的	母亲的	脖子	和	制作	她	承诺	绝不	,

你只需要——而且必须亲自去做——搂住你母亲的脖子，让她发誓永远不要.....

['nevər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

never	to	wear	a	hat	with	the	feathers	of	a	Great	Bird	of	Paradise	in	it	.
绝不	到	穿	一个	帽子	和	这	羽毛	的	一个	伟大的	鸟	的	天堂	在	它	.

永远不要戴带有天堂鸟羽毛的帽子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːmɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ,

Of	course	she	will	promise	,	if	you	ask	her	in	that	way	,	and	keep	on	,
的	课程	她	将要	承诺	,	如果	你	问	她	在	那	方式	,	和	保持	在	,

当然，如果你那样问她，她肯定会答应的，而且要一直问下去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər]

and	when	she	once	has	promised	you	must	not	let	her
和	什么时候	她	一次	有	承诺	你	必须	不是	让	她

一旦她答应了你，你就不能让她食言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

忘了它。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] (" [rɪ'membər] , ['mʌðər] ,

You	must	remind	her	of	it	from	time	to	time	(	"	Remember	,	mother	,
你	必须	提醒	她	的	它	从	时间	到	时间	(	"	记住	,	母亲	,

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ") , [ænd; ənd] ,

you	promised	"	)	,	and	,
你	承诺	"	)	,	和	,

你必须时不时地提醒她（"妈妈，记住，你答应过我"），而且，

[ɪ'speʃəli] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

especially	,	when	you	hear	her	talking	about	getting	a	new	hat	.
尤其	,	什么时候	你	听到	她	说	关于	获得	一个	新的	帽子	.

尤其是当你听到她谈论要买一顶新帽子的时候。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

And	when	you	have	made	her	promise	about	herself	,
和	什么时候	你	有	制成	她	承诺	关于	她自己	,

当你让她对自己做出承诺之后，

[ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [hæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt]

then	you	must	make	her	promise	never	to	let	you	wear	a	hat	of	the	sort
然后	你	必须	制作	她	承诺	绝不	到	让	你	穿	一个	帽子	的	这	种类

([ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [hæts] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl]) ,

(	of	course	when	you	are	grown	-	up	and	buy	your	own	hats	you	never	will	)	,
(	的	课程	什么时候	你	是	生长	-	向上	和	买	你的	自己的	帽子	你	绝不	将要	)	,

那么你必须让她保证永远不让你戴那种帽子（当然，等你长大成人，自己买帽子的时候，你肯定不会再让她戴了）。

[ɔːr] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['iːðər] .

or	your	sisters	either	.
或者	你的	姐妹	任何一个	.

或者你的姐妹们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔːr'self] [huː] [baɪz] [hɜːr; hər] [oʊn]

And	**if**	**you**	**have**	**a**	**sister**	**very**	**much**	**older**	**than**	**yourself**	**who**	**buys**	**her**	**own**
和	如果	你	有	一个	姐姐	非常	很多	老	比	你自己	WHO	购买	她	自己的

[hæts] ,

hats	**,**
帽子	,

如果你有一个比你年长很多的姐姐，她自己买帽子，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː] .

then	**you**	**can**	**make**	**her**	**promise**	**too**	**.**
然后	你	能	制作	她	承诺	也	.

然后你也可以让她做出承诺。

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [les] ['iːzi] ,

Perhaps	**that**	**will**	**be**	**less**	**easy**	**,**
也许	那	将要	是	较少的	简单的	,

或许这并不容易。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tiːz] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɑːnt]

but	**she**	**will**	**do**	**it**	**in**	**time**	**if**	**you**	**tease**	**her**	**enough**	**about**	**it**	**and**	**want**
但	她	将要	做	它	在	时间	如果	你	逗	她	足够的	关于	它	和	想

[hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .

her	**to**	**read**	**the**	**book**	**.**
她	到	读	这	书	.

但如果你经常逗她，想让她读这本书，她迟早会读的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdi][tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [wel] , [ðə; ði] [mɔːr] [huː] [duː] ,

And	**then**	**if**	**you**	**can**	**get**	**any**	**other**	**lady**	**to**	**promise**	**,**	**well**	**,**	**the**	**more**	**who**	**do**	**,**
和	然后	如果	你	能	得到	任何	其他	女士	到	承诺	,	出色地	,	这	更多的	WHO	做	,

如果你还能让其他女士做出同样的承诺，那么承诺的人越多越好。

[ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

the	**better**	**chance**	**there**	**will**	**be**	**for**	**the**	**beautiful**	**Great**	**Bird**	**of**	**Paradise**	**.**
这	更好的	机会	那里	将要	是	为了	这	美丽的	伟大的	鸟	的	天堂	.

这样，美丽的极乐鸟就有更大的生存机会了。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['prɑːmɪs] [fɜːrst] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] — [ænd; ənd]

Only	**you**	**must**	**make**	**your**	**mother**	**promise**	**first**	**—**	**that**	**is**	**the**	**chief**	**thing**	**—**	**and**
仅有的	你	必须	制作	你的	母亲	承诺	第一的	—	那	是	这	首席	事物	—	和

, [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

,	**to**	**do**	**it**	**,**
,	到	做	它	,

你首先必须让你的母亲答应你——这是最重要的事——而且，为了做到这一点，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] ,

you	**must**	**tell**	**her**	**all**	**about**	**the**	**wicked**	**little**	**demon**	**,**
你	必须	告诉	她	全部	关于	这	邪恶	小的	恶魔	,

你必须把那个邪恶的小恶魔的事都告诉她。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paudəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti][tuː; tə] [sliːp] .

with	**his**	**powders**	**and**	**his**	**charm**	**to**	**send**	**the**	**Goddess**	**of**	**Pity**	**to**	**sleep**	**.**
和	他的	粉末	和	他的	魅力	到	发送	这	女神	的	遗憾	到	睡觉	.

凭借他的药粉和魅力，他能让怜悯女神沉睡。

[soʊ] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [goʊ][æt; ət][wʌns] , [duː][nɑːt][weɪt] , [ɔːr] ,

So	**now**	**go**	**to**	**your**	**mother**	**,**	**go**	**at**	**once**	**,**	**do**	**not**	**wait**	**,**	**or**	**,**
所以	现在	去	到	你的	母亲	,	去	在	一次	,	做	不是	等待	,	或者	,

所以现在就去找你妈妈，马上就去，不要等，否则，

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [aʊt] ['eniwer] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] .

if	**your**	**mother**	**is**	**out**	**anywhere**	**,**	**you**	**must**	**only**	**wait**	**till**	**she**	**comes**	**home**	**again**	**.**
如果	你的	母亲	是	出去	任何地方	,	你	必须	仅有的	等待	直到	她	来	家	再次	.

如果你的母亲外出，你只需要等到她回家即可。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs]
The Red Bird of Paradise
这 红色的 鸟 的 天堂

红天堂鸟

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]
Then there is another very beautiful Bird of Paradise which is called the Red Bird of
然后 那里 是 其他 非常 美丽的 鸟 的 天堂 哪个 是 称为 这 红色的 鸟 的
['pærədaɪs] .
Paradise .
天堂 .

还有一种非常美丽的极乐鸟，叫做红极乐鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ]
It is no use trying to find out whether he or the one I have just been telling
它 是 不 使用 尝试 到 寻找 出去 无论 他 或者 这 一 我 有 只是 到过 讲述
[juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
you about is the most beautiful ,
你 关于 是 这 最多 美丽的 ,

试图弄清楚他和我刚才跟你说的那个人谁更漂亮是没用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][wɜːr; wər] ,
because if somebody were to think that one were ,
因为 如果 某人 是 到 思考 那 一 是 ,

因为如果有人认为其中一个是，

['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
somebody else would be sure to have a different opinion .
某人 别的 会 是 当然 到 有 一个 不同的 观点 .

其他人肯定会有不同的意见。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [laɪk] ,
But now I will tell you what this Red Bird of Paradise is like ,
但 现在 我 将要 告诉 你 什么 这 红色的 鸟 的 天堂 是 喜欢 ,

现在我将告诉你这只红极乐鸟是什么样的，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] .
and then you will know how beautiful to think him .
和 然后 你 将要 知道 如何 美丽的 到 思考 他 .

到那时你就会知道，想到他是多么美好。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['lʌvli] [pluːmz] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
You know those lovely plumes that I told you about ,
你 知道 那些 迷人的 羽流 那 我 讲述 你 关于 ,

你还记得我跟你说过那些美丽的羽毛吗?

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][hæz; həz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ][hɪz; ɪz][saɪdz] , ['ʌndər] [ðə; ði]
that the Great Bird of Paradise has growing from both his sides , under the
那 这 伟大的 鸟 的 天堂 有 生长 从 两个都 他的 侧面 , 在下面 这
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

那只大天堂鸟的翅膀下两侧都在生长，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

and	how	he	lifts	up	his	wings	and	shoots	them	right	up	into	the	air	,
和	如何	他	电梯	向上	他的	翅膀	和	芽	他们	正确的	向上	进入	这	空气	,

他如何展开双翼，将它们猛地送入空中，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

so	that	they	fall	all	over	him	,
所以	那	他们	落下	全部	超过	他	,

于是它们全都倒在了他身上，

[laɪk] [tuː] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fauntinz] [ðæt] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [ðer; ðər] ['wɔːtərz]

like	two	most	beautiful	fountains	that	meet	in	the	air	and	mingle	their	waters
喜欢	二	最多	美丽的	喷泉	那	见面	在	这	空气	和	交融	他们的	水

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

就像两座最美丽的喷泉在空中相遇，水流交融在一起。

[naʊ] [ðə; ði] [red] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [hæz; həz] [ðoʊz] [pluːmz] — [ðoʊz] ['feðər] - ['fauntinz] — [tuː] ,

Now	the	Red	Bird	of	Paradise	has	those	plumes	—	those	feather	-	fountains	—	too	,
现在	这	红色的	鸟	的	天堂	有	那些	羽流	—	那些	羽毛	-	喷泉	—	也	,

现在，红极乐鸟也有了那些羽毛——那些喷泉般的羽毛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɔːl] ['oʊvər]

and	he	can	shoot	them	up	into	the	air	and	let	them	fall	all	over
和	他	能	射击	他们	向上	进入	这	空气	和	让	他们	落下	全部	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他可以把它们射到空中，然后让它们掉落在他身上。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [bend] [ænd; ənd] [weɪv] , [ænd; ənd] [θɪŋk]

and	look	out	from	amongst	them	as	they	bend	and	wave	,	and	think
和	看	出去	从	在	他们	作为	他们	弯曲	和	海浪	,	和	思考

从他们中间向外望去，看着他们弯腰挥手，然后想.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

“ [haʊ] ['lʌvli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

“	How	lovely	I	am	!
“	如何	迷人的	我	是	!

“我多么可爱啊！”

” [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [kæn; kən] .

”	just	the	same	as	the	Great	Bird	of	Paradise	can	.
”	只是	这	相同的	作为	这	伟大的	鸟	的	天堂	能	.

“就像天堂鸟一样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [θɪk] ,

They	are	not	so	long	,	it	is	true	,	but	then	they	are	very	thick	,
他们	是	不是	所以	长的	,	它	是	真的	,	但	然后	他们	是	非常	厚的	,

它们确实不算长，但是很粗。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['glɔːriəs] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlər] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,

and	of	a	most	glorious	crimson	colour	—	such	a	colour	as	you	see	,
和	的	一个	最多	辉煌	赤红	颜色	—	这样的	一个	颜色	作为	你	看	,

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

sometimes	,	in	the	western	sky	,
有时	,	在	这	西	天空	,

而且呈现出极其绚丽的深红色——就像你有时在西方的天空中看到的颜色一样。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['flʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɪŋks] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

when **the** **sun** **is** **flushing** **it** **,** **just** **before** **he** **sinks** **down** **for** **the** **night** **.**

什么时候 这 太阳 是 冲洗 它 , 只是 前 他 水槽 向下 为了 这 夜晚 .

当夕阳西下，他即将入睡的时候。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaɪ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnset] [wen] [ðeɪ] [siː]

People **talk** **about** **a** **sky** **like** **that** **and** **call** **it** **a** **glorious** **sunset** **when** **they** **see**

人们 讲话 关于 一个 天空 喜欢 那 和 称呼 它 一个 辉煌 日落 什么时候 他们 看

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

it **in** **Switzerland** **.**

它 在 瑞士 .

人们在瑞士看到这样的天空时，会称之为壮丽的日落。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [tuː] , [ɪf] [wʌn] [laɪks] ,

One **can** **see** **it** **here** **,** **too** **,** **if** **one** **likes** **,**

一 能 看 它 这里 , 也 , 如果 一 点赞 ,

如果愿意的话，这里也能看到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

but **it** **is** **not** **usual** **to** **talk** **about** **it** **or** **even** **to** **look** **at** **it** **,**

但 它 是 不是 通常 到 讲话 关于 它 或者 甚至 到 看 在 它 ,

但人们通常不会谈论它，甚至不会去看它。

[ən'les] [wʌn] [ɪz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ([jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]) .

unless **one** **is** **in** **Switzerland** **(** **your** **mother** **will** **tell** **you** **the** **reason** **of** **this** **)** **.**

除非 一 是 在 瑞士 (你的 母亲 将要 告诉 你 这 原因 的 这) .

除非你身在瑞士（你妈妈会告诉你原因）。

['fænsi] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] — ['krɪmz(ə)n] ,

Fancy **a** **bird** **that** **looks** **out** **of** **a** **crimson** **sunset** **of** **feathers** **—** **crimson** **,**

想要 一个 鸟 那 看起来 出去 的 一个 赤红 日落 的 羽毛 — 赤红 ,

想象一下，一只鸟儿从一片绯红的羽毛日落中探出头来——绯红，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [tɪps] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

but **with** **beautiful** **white** **tips** **to** **them** **!**

但 和 美丽的 白色的 尖端 到 他们 !

但是它们的尖端却有着美丽的白色！

['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðæt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['splendɪd] [ðæn; ðən] ['ɔrɪndʒ] - [goʊld] [ænd; ənd]

Crimson **and** **white** **,** **that** **is** **almost** **more** **splendid** **than** **orange** **-** **gold** **and**

赤红 和 白色的 , 那 是 几乎 更多的 灿烂 比 橙子 - 金子 和

- [braʊn] ;

mauvy **-** **brown** **;**

莫维 - 棕色的 ;

深红色和白色，几乎比橙金色和紫褐色更绚丽夺目；

[ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] ['ɔrɪndʒ] - [goʊld] [ænd; ənd] - [braʊn] ['betər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

unless **you** **like** **orange** **-** **gold** **and** **mauvy** **-** **brown** **better** **—** **it** **is** **all** **a** **matter** **of**

除非 你 喜欢 橙子 - 金子 和 莫维 - 棕色的 更好的 — 它 是 全部 一个 事情 的

[teɪst] .

taste **.**

品尝 .

除非你更喜欢橙金色和紫褐色——这完全是个人口味的问题。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [hæz; həz] ,

But **there** **is** **another** **thing** **that** **the** **Red** **Bird** **of** **Paradise** **has** **,**

但 那里 是 其他 事物 那 这 红色的 鸟 的 天堂 有 ,

但红极乐鸟还有另一个特点，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

which **the** **Great** **Bird** **of** **Paradise** **has** **not** **got** **at** **all** **.**

哪个 这 伟大的 鸟 的 天堂 有 不是 得到 在 全部 .

而天堂鸟却完全没有这种特性。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [krests] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] — ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'tælɪk] [griːn] ['fɛðɚz] — [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	has	two	little	crests	of	feathers	—	beautiful	metallic	green	feathers	—	on	his
他	有	二	小的	冠状物	的	羽毛	—	美丽的	金属	绿色的	羽毛	—	在	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

他的额头上长着两簇小小的羽毛——美丽的金属绿色羽毛。

[dʒʌst] ['fænsi] !

Just	fancy	!
只是	想要	!

真是太精致了!

[nɑːt] [wʌn] [krest] , ['mɪrli] , [bʌt; bət] [tuː] .

Not	one	crest	,	merely	,	but	two	.
不是	一	波峰	,	仅仅	,	但	二	.

不是一个徽章，而是两个。

[wʌn] [tɔːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn] [wʌnz] [kæp] ([wɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

One	talks	about	a	feather	in	one's	cap	(	which	,	of	course	,
一	会谈	关于	一个	羽毛	在	一个人的	帽	(	哪个	,	的	课程	,

人们常说这是个人的一项成就（当然，

[ə; eɪ][bɜːrd] [meɪ] [hæv; həv] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɔːŋ]) ;

a	bird	may	have	without	its	being	wrong	)	;
一个	鸟	可能	有	没有	它是	存在	错误的	)	;

一只鸟可能会有这种行为，但这并非错误)；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn] [wʌnz] [kæp] [kəm'perd] [tuː; tə] [tuː] [krests] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑːn] [wʌnz]

but	what	is	a	feather	in	one's	cap	compared	to	two	crests	of	feathers	on	one's
但	什么	是	一个	羽毛	在	一个人的	帽	比较的	到	二	冠状物	的	羽毛	在	一个人的

['fɔːrhed] ?

forehead	?
前额	?

但是，帽子上的一根羽毛与额头上的两根羽毛相比，又算得了什么呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [krests] !

And	such	crests	!
和	这样的	冠状物	!

多么漂亮的纹章!

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] [pluːmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [tɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['lʌvli]

besides	his	crimson	sunset	plumes	with	their	white	tips	and	the	two	little	lovely
除了	他的	赤红	日落	羽流	和	他们的	白色的	尖端	和	这	二	小的	迷人的

[griːn] [krests] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

green	crests	on	his	forehead	,
绿色的	冠状物	在	他的	前额	,

除了他那绯红色的、尖端泛白的羽毛，以及额头上两簇可爱的小绿冠之外，

[ðɪs] [bɜːrd][hæz; həz] [tuː]

this	bird	has	two
这	鸟	有	二

这只鸟有两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

['wʌndərf(ə)l] ['fɛðɝz] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɛðɝz] [æt; ət][ɔːl] , ['riːəli] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]

wonderful	feathers	in	his	tail	;	they	are	not	feathers	at	all	,	really	,	that	is	to	say
精彩的	羽毛	在	他的	尾巴	;	他们	是	不是	羽毛	在	全部	,	真的	,	那	是	到	说

,

,

,

他尾巴上的羽毛很漂亮；但它们实际上根本不是羽毛，也就是说，

[ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][web] ,

the	soft	part	of	them	on	each	side	of	the	quill	,	which	we	call	the	web	,
这	柔软的	部分	的	他们	在	每个	边	的	这	鹅毛笔	,	哪个	我们	称呼	这	网站	,

羽毛两侧柔软的部分，我们称之为羽网。

[ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [kwɪl] [left] ,

is	gone	,	and	there	is	only	the	quill	left	,
是	已消失	,	和	那里	是	仅有的	这	鹅毛笔	左边	,

已经不见了，只剩下羽毛笔了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] .

but	it	is	such	a	funny	sort	of	quill	that	you	would	never	think	it	was	one	.
但	它	是	这样的	一个	有趣的	种类	的	鹅毛笔	那	你	会	绝不	思考	它	曾是	一	.

但这支羽毛笔的外形如此奇特，你绝对想不到它竟然是一支羽毛笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

It	is	flat	and	smooth	and	shiny	,	and	quite	a	quarter	of	an	inch
它	是	平坦的	和	光滑的	和	闪亮的	,	和	相当	一个	四分之一	的	一个	英寸

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

它扁平、光滑、有光泽，宽度足有四分之一英寸。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [blæk] , ['glɑːsi] ['rɪbən] ,

In	fact	it	looks	like	a	ribbon	,	a	beautiful	,	black	,	glossy	ribbon	,
在	事实	它	看起来	喜欢	一个	丝带	,	一个	美丽的	,	黑色的	,	光滑	丝带	,

实际上它看起来像一条丝带，一条漂亮、黑色、有光泽的丝带。

['twenti] - [tuː] [ɪntʃɪz] ([wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fiːt]) [lɔːŋ] .

twenty	-	two	inches	(	which	is	almost	two	feet	)	long	.
二十	-	二	英寸	(	哪个	是	几乎	二	脚	)	长的	.

长22英寸（接近2英尺）。

[ðiːz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪbənz] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] — [hæŋ] [daʊn] [ɪn]['greɪsf(ə)l]

These	two	wonderful	ribbons	—	I	told	you	there	were	two	—	hang	down	in	graceful
这些	二	精彩的	丝带	—	我	讲述	你	那里	是	二	—	悬挂	向下	在	优美

['kɝːvz] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

curves	as	the	bird	sits	on	the	branch	of	a	tree	,
曲线	作为	这	鸟	坐着	在	这	分支	的	一个	树	,

这两条美丽的丝带——我告诉过你这里有两条——优雅地垂下来，形成优美的曲线，鸟儿栖息在树枝上。

[fɜːrst][ə; eɪ] [kɜːrv] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɪps] ,

first	a	curve	out	and	then	in	and	then	out	again	,	just	at	the	tips	,
第一的	一个	曲线	出去	和	然后	在	和	然后	出去	再次	,	只是	在	这	尖端	,

先向外弯曲，然后向内弯曲，然后再向外弯曲，只在尖端处。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] .

so	that	the	two	together	make	quite	a	pretty	figure	.
所以	那	这	二	一起	制作	相当	一个	漂亮的	数字	.

所以两人站在一起就构成了一幅非常漂亮的画面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [wɪnd] [æt; ət][ɔːl] ,

Of	course	,	when	there	is	any	wind	at	all	,
的	课程	,	什么时候	那里	是	任何	风	在	全部	,

当然，只要有一点风，

[ðeɪ] [floʊt] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [red] [bɜ:rd]

they	float	gracefully	about	and	look	very	pretty	indeed	,	and	when	the	Red	Bird
他们	漂浮	优雅地	关于	和	看	非常	漂亮的	的确	,	和	什么时候	这	红色的	鸟

[ʌv; əv]['pærədaɪs] [flaɪz] ,

of	Paradise	flies	,
的	天堂	苍蝇	,

它们优雅地飘荡着，看起来确实非常漂亮，当红天堂鸟飞翔时，

[hɪz; ɪz] [tu:] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪbənz] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

his	two	wonderful	ribbons	float	in	the	air	behind	him	,
他的	二	精彩的	丝带	漂浮	在	这	空气	在后面	他	,

他身后的两条漂亮的丝带在空中飘扬，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪnɪn] - ['dreɪpərz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [bɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ,

just	as	if	he	had	been	into	a	linen	-	draper's	shop	and	bought	something	,
只是	作为	如果	他	有	到过	进入	一个	亚麻布	-	德雷珀的	店铺	和	买	某物	,

就好像他去了一家布料店买了东西一样，

[ænd; ənd] [floʊn] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	flown	out	again	with	it	,	in	his	tail	.
和	飞行	出去	再次	和	它	,	在	他的	尾巴	.

然后它又带着尾巴飞了出去。

[ænd; ənd] [jet] , [tu:; tə] [meɪk] [ðiːz] [tu:] ['prɪti] ['rɪbənz] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fɛðɚz] , ['ri:əli] ,

And	yet	,	to	make	these	two	pretty	ribbons	—	which	are	feathers	,	really	,
和	然而	,	到	制作	这些	二	漂亮的	丝带	—	哪个	是	羽毛	,	真的	,

然而，为了制作这两条漂亮的丝带——实际上它们是羽毛——

[ðoʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][sɔ:ft][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] ,

though	they	do	not	look	like	them	—	the	soft	part	of	the	feather	,
尽管	他们	做	不是	看	喜欢	他们	—	这	柔软的	部分	的	这	羽毛	,

虽然它们看起来不像——羽毛柔软的部分，

[wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['prɪti] [pɑ:rt] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [kwɪl] ,

which	is	usually	the	pretty	part	,	has	been	taken	away	,	and	only	the	quill	,
哪个	是	通常	这	漂亮的	部分	,	有	到过	已采取	离开	,	和	仅有的	这	鹅毛笔	,

通常最漂亮的部分被夺走了，只剩下羽毛笔。

[wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ɔ:lmoʊst] ['ʌgli] [baɪ] [kəm'pærɪsn] , [hæz; həz] [bɪn] [left] .

which	is	usually	almost	ugly	by	comparison	,	has	been	left	.
哪个	是	通常	几乎	丑陋的	经过	比较	,	有	到过	左边	.

相比之下，它通常显得相当丑陋，但最终还是被留下了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['hænsəm] .

And	yet	they	are	so	handsome	.
和	然而	他们	是	所以	英俊的	.

然而，他们都非常英俊。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [deɪm] ['neɪtʃər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wə:k.wumən] .

That	is	because	Dame	Nature	is	such	a	wonderful	workwoman	.
那	是	因为	贵妇人	自然	是	这样的	一个	精彩的	女工	.

那是因为大自然是一位如此了不起的劳动者。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən]

She	can
她	能

她可以

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[meɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] , [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

make	almost	anything	she	tries	to	,	out	of	any	kind	of	material	.
制作	几乎	任何事物	她	尝试	到	,	出去	的	任何	种类	的	材料	.

她几乎能用任何材料做出任何她想做的东西。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [hæz; həz] [tuː] ['fʌni] ['fɛðɚz] [laɪk]

I	must	tell	you	that	the	Great	Bird	of	Paradise	has	two	funny	feathers	like
我	必须	告诉	你	那	这	伟大的	鸟	的	天堂	有	二	有趣的	羽毛	喜欢

[ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː] — ['fɛðɚz] ,

this	in	his	tail	too	—	feathers	,
这	在	他的	尾巴	也	—	羽毛	,

我必须告诉你，大极乐鸟的尾巴上也有两根像这样的有趣的羽毛——羽毛，

[aɪ] [miːn] , [wɪ'ðaʊt] [webz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [wʌnz] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [web] [æt; ət]

I	mean	,	without	webs	to	them	—	only	his	ones	have	just	a	little	web	at
我	意思是	,	没有	网络	到	他们	—	仅有的	他的	一个	有	只是	一个	小的	网站	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ,

the	beginning	and	,
这	开始	和	,

我的意思是，它们没有蛛网——只有他的蛛网在开头有一点点蛛网，而且，

[ə'gen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɪps] ; [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hæz; həz] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

again	,	at	the	very	tips	;	all	the	part	in	between	has	none	at	all	.
再次	,	在	这	非常	尖端	;	全部	这	部分	在	之间	有	没有任何	在	全部	.

再次强调，只有尖端部分没有；中间部分完全没有。

[ðiːz] ['fʌni] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

These	funny	feathers	of	the	Great	Bird	of	Paradise	are	even	longer	than	those
这些	有趣的	羽毛	的	这	伟大的	鸟	的	天堂	是	甚至	更长	比	那些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [wʌn] ,

of	the	red	one	,
的	这	红色的	一	,

这些大极乐鸟的奇特羽毛甚至比红色极乐鸟的羽毛还要长。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔːr] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] -

for	they	are	from	twenty	-	four	to	thirty	-	four	inches	long	,	and	thirty	-
为了	他们	是	从	二十	-	四	到	三十	-	四	英寸	长的	,	和	三十	-

[fɔːr] [ɪntʃɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

four	inches	,	you	know	,
四	英寸	,	你	知道	,

因为它们的长度在24到34英寸之间，而34英寸，你知道的。

[ɪz] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [fiːt] .

is	almost	three	feet	.
是	几乎	三	脚	.

差不多三英尺高。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪn] , [nɑːt] [brɔːd] [laɪk] ['rɪbənz] ,

But	then	they	are	thin	,	not	broad	like	ribbons	,
但	然后	他们	是	薄的	,	不是	广阔	喜欢	丝带	,

但它们很薄，不像丝带那样宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

and	the	plumes	of	the	Great	Bird	of	Paradise	are	so	long	that	they	are	a
和	这	羽流	的	这	伟大的	鸟	的	天堂	是	所以	长的	那	他们	是	一个

[gʊd] [diːl] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] ,

good	deal	hidden	by	them	,
好的	交易	隐	经过	他们	,

极乐鸟的羽毛很长，以至于大部分都被它们遮盖住了。

[ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['faɪnəri] .

and	,	sometimes	,	hardly	noticed	amongst	such	a	lot	of	finery	.
和	,	有时	,	几乎	注意到	在	这样的	一个	很多	的	服饰	.

而且，有时在如此众多的华丽服饰中，几乎难以被人注意到。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs]

I	think	that	must	be	why	,	when	I	was	describing	the	Great	Bird	of	Paradise
我	思考	那	必须	是	为什么	,	什么时候	我	曾是	描述	这	伟大的	鸟	的	天堂

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我想这一定就是为什么，当我向你描述天堂鸟的时候，

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

I	forgot	all	about	them	,	which	,	of	course	,	I	ought	not	to	have	done	.
我	忘了	全部	关于	他们	,	哪个	,	的	课程	,	我	应该	不是	到	有	完毕	.

我把他们都忘了，当然，我不应该这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ,

But	we	all	of	us	make	mistakes	sometimes	,
但	我们	全部	的	我们	制作	错误	有时	,

但我们每个人都会犯错，

['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [bʊks] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] ['oʊnli] [riːd] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðoʊ] ,

people	who	write	books	just	as	much	as	people	who	only	read	them	,	although	,
人们	WHO	写	图书	只是	作为	很多	作为	人们	WHO	仅有的	读	他们	,	虽然	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

写书的人和只读书的人一样多，当然，

['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [bʊks] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

people	who	write	books	ought	to	be	more	careful	.
人们	WHO	写	图书	应该	到	是	更多的	小心	.

写书的人应该更加谨慎。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][hæv; həv] [ðiːz] ['fʌni] ['fɛðɚz] ,

In	fact	,	a	great	many	of	the	Birds	of	Paradise	have	these	funny	feathers	,
在	事实	,	一个	伟大的	许多	的	这	鸟类	的	天堂	有	这些	有趣的	羽毛	,

事实上，很多天堂鸟都长着这种奇特的羽毛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] .

and	some	of	them	have	more	than	two	.
和	一些	的	他们	有	更多的	比	二	.

有些孩子不止两个。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][peɪdʒ] - [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

If	you	look	for	page	77	you	will	see	a	picture	of	the	King	Bird	of	Paradise	,
如果	你	看	为了	页	-	你	将要	看	一个	图片	的	这	国王	鸟	的	天堂	,

翻到第77页，你会看到一张极乐鸟的图片。

[huː] [hæz; həz] [tuː] ['bjuːtiːz] .

who	has	two	beauties	.
WHO	有	二	美女	.

谁有两个美女?

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [tɔːk]

He	is	not	one	of	the	birds	that	I	talk
他	是	不是	一	的	这	鸟类	那	我	讲话

他不是我谈论的那种鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 60]

[页 -]

[第60页]

[ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər]

about	in	this	book	—	there	was	no	room	for	him	—	but	that	does	not	matter
关于	在	这	书	—	那里	曾是	不	房间	为了	他	—	但	那	做	不是	事情

.

:

.

这本书里没有他的容身之处——但这无关紧要。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðiːz] “ ['fʌni] ['fɛðɚz] ”

He	sent	me	his	picture	,	and	it	will	show	you	what	these	“	funny	feathers	”
他	发送	我	他的	图片	,	和	它	将要	展示	你	什么	这些	“	有趣的	羽毛	”

[ɑːr; ər] [laɪk] .

are	like	.
是	喜欢	.

他给我发了他的照片，照片会让你看看这些“有趣的羽毛”长什么样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðæt] [hæz; həz] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	is	a	Bird	of	Paradise	that	has	twelve	of	them	,
那里	是	一个	鸟	的	天堂	那	有	十二	的	他们	,

有一种天堂鸟有十二个翅膀，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

but	now	I	must	finish	talking	about	the	Red	Bird	of	Paradise	.
但	现在	我	必须	结束	说	关于	这	红色的	鸟	的	天堂	.

但我现在必须把关于红极乐鸟的话题说完。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['krɪmz(ə)n] [pluːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

I	have	told	you	about	the	glorious	crimson	plumes	that	he	has	on	his	sides	,
我	有	讲述	你	关于	这	辉煌	赤红	羽流	那	他	有	在	他的	侧面	,

我曾告诉过你们他两侧那耀眼的深红色羽毛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['fʌni] ['fɛðɚz] , [laɪk] ['rɪbənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and	the	two	funny	feathers	,	like	ribbons	,	in	his	tail	,
和	这	二	有趣的	羽毛	,	喜欢	丝带	,	在	他的	尾巴	,

还有他尾巴上那两根像丝带一样的滑稽羽毛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [krest] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['emərəld] - [griːn] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

and	the	double	crest	of	beautiful	emerald	-	green	feathers	on	his	forehead	,
和	这	双倍的	波峰	的	美丽的	翠	-	绿色的	羽毛	在	他的	前额	,

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

还有他额头上那两簇美丽的翠绿色羽毛，当然，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

there	are	other	parts	of	him	besides	these	,
那里	是	其他	部分	的	他	除了	这些	,

除了这些之外，他还有其他方面。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː] .

and	I	must	tell	you	what	they	are	like	too	.
和	我	必须	告诉	你	什么	他们	是	喜欢	也	.

我也必须告诉你他们是什么样的人。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɑːr; ər] [ˈjeloʊ] ,

His	head	and	his	back	and	his	shoulders	are	yellow	,
他的	头	和	他的	后退	和	他的	肩膀	是	黄色的	,

他的头、背和肩膀都是黄色的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃər]

as	they	are	in	the	Great	Bird	of	Paradise	,	but	it	is	a	deeper	and	richer
作为	他们	是	在	这	伟大的	鸟	的	天堂	,	但	它	是	一个	更深	和	更富有

[ˈjeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

就像天堂鸟的羽毛一样，但它的黄色更深更浓郁。

[nɑːt][ðə; ði] [laɪt] ,

not	the	light	,
不是	这	光	,

不是光线，

[strɔː] - [ˈkʌlərd] [ˈjeloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] [tuː] ([aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr]

straw	-	coloured	yellow	which	he	has	and	which	is	very	pretty	too	(	I	am	sure
稻草	-	有色	黄色的	哪个	他	有	和	哪个	是	非常	漂亮的	也	(	我	是	当然

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɪtiːɚ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [bɜːrdz]) .

we	should	never	agree	as	to	which	is	the	prettier	of	these	two	birds	)	.
我们	应该	绝不	同意	作为	到	哪个	是	这	更漂亮	的	这些	二	鸟类	)	.

他拥有稻草黄色的羽毛，而且非常漂亮（我相信我们永远不会就这两只鸟哪只更漂亮达成一致）。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] , [tuː] ,

His	throat	,	too	,
他的	喉	,	也	,

他的喉咙也是，

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [məˈtælɪk] [griːn] [ˈkʌlər] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [məˈtælɪk] [miːnz] [naʊ] — [bʌt; bət]

is	of	a	deep	metallic	green	colour	—	you	know	what	metallic	means	now	—	but
是	的	一个	深的	金属	绿色的	颜色	—	你	知道	什么	金属	方法	现在	—	但

[ðoʊz] [ˈlʌvli] [griːn] [ˈfɛðɚz] [goʊ] [ˈfɑːrðər] [ʌp] ,

those	lovely	green	feathers	go	farther	up	,
那些	迷人的	绿色的	羽毛	去	更远	向上	,

它的颜色是深邃的金属绿色——你现在知道金属色是什么意思了吧——但那些美丽的绿色羽毛向上延伸得更高。

[ɪn][fækt] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] — [soʊ][æz; əz]

in	fact	right	over	the	front	part	of	the	head	—	which	is	his	forehead	—	so	as
在	事实	正确的	超过	这	正面	部分	的	这	头	—	哪个	是	他的	前额	—	所以	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [tuː] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [krests] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ,

to	make	those	two	sweet	little	crests	which	he	has	,
到	制作	那些	二	甜的	小的	冠状物	哪个	他	有	,

事实上，就在他头部的前部——也就是他的额头——上方，形成了他那两个可爱的小冠毛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [help][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [bɜːrd] .

and	which	help	to	make	him	such	a	very	handsome	bird	.
和	哪个	帮助	到	制作	他	这样的	一个	非常	英俊的	鸟	.

这也使他成为一只非常英俊的鸟。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɪbənz] [ɪn]

The	rest	of	his	wings	and	body	,	and	his	tail	,	except	the	two	ribbons	in
这	休息	的	他的	翅膀	和	身体	,	和	他的	尾巴	,	除了	这	二	丝带	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他身体的其余部分，包括翅膀、身体和尾巴，除了尾巴上的两条丝带。

[ɑːr; ər] [braʊn] — [ə; eɪ][naɪs] , ['hænsəm] , [rɪtʃ] , ['kɔːfi] - [braʊn] — [hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] [bluː] ,

are	brown	—	a	nice	,	handsome	,	rich	,	coffee	-	brown	—	his	legs	are	blue	,
是	棕色的	—	一个	好的	,	英俊的	,	富有的	,	咖啡	-	棕色的	—	他的	腿	是	蓝色的	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːk] [ɪz][ə; eɪ][faɪn]

and	his	beak	is	a	fine
和	他的	喙	是	一个	美好的

它的羽毛是棕色的——一种漂亮、英俊、浓郁的咖啡棕色——它的腿是蓝色的，它的喙也很漂亮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[gæm'boʊdʒ] - ['jeloʊ] .

gamboge	-	yellow	.
藤黄	-	黄色的	.

藤黄。

[ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [ɪn'diːd] !

Ah	,	there	is	a	beautiful	bird	indeed	!
啊	,	那里	是	一个	美丽的	鸟	的确	!

啊，这鸟真漂亮!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn]

What	would	you	say	if	you	were	to	see	a	bird	that	was	yellow	and	green
什么	会	你	说	如果	你	是	到	看	一个	鸟	那	曾是	黄色的	和	绿色的

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] - ['sʌnset] [pluːmz] ,

with	crimson	-	sunset	plumes	,
和	赤红	-	日落	羽流	,

如果你看到一只黄绿相间、羽毛呈深红色的鸟，你会说什么?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] ['glɑːsi] ['rɪbənz] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [krests] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	with	two	long	glossy	ribbons	in	his	tail	,	and	two	beautiful	crests	on	his
和	和	二	长的	光滑	丝带	在	他的	尾巴	,	和	二	美丽的	冠状物	在	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他的尾巴上系着两条长长的、闪亮的丝带，额头上长着两道漂亮的冠毛。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæm'boʊdʒ] [bɪl] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn]

with	blue	legs	and	a	gamboge	bill	,	flying	from	tree	to	tree	in	your	garden
和	蓝色的	腿	和	一个	藤黄	账单	,	飞行	从	树	到	树	在	你的	花园

?

?
?

长着蓝色腿和藤黄色喙，在你花园里从一棵树飞到另一棵树?

[ɑː] , [jes] ,

Ah	,	yes	,
啊	,	是的	,

啊，是的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni]

if	you	were	to	see	him	like	that	he	would	be	more	beautiful	than	any
如果	你	是	到	看	他	喜欢	那	他	会	是	更多的	美丽的	比	任何

[bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ɔːr] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [floʊn] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

bird	that	has	ever	been	in	your	garden	or	that	has	ever	flown	about	in	the
鸟	那	有	曾经	到过	在	你的	花园	或者	那	有	曾经	飞行	关于	在	这

[wʊdz] [ɔːr] [fiːldz] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋgləɪnd] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv] [ðen] — [ə'laɪv][ænd; ənd]

woods	or	fields	all	over	England	—	for	he	would	be	alive	then	—	alive	and
树林	或者	字段	全部	超过	英格兰	—	为了	他	会	是	活	然后	—	活	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

如果你能看到他那样的模样，他会比你花园里曾经出现过的任何一只鸟，或者英格兰各地树林或田野里曾经飞翔过的任何一只鸟都更美丽——因为那时他会是活着的——活着，并且快乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['eni]

But	if	you	were	to	see	him	dead	he	would	not	be	so	beautiful	as	any
但	如果	你	是	到	看	他	死的	他	会	不是	是	所以	美丽的	作为	任何

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] — [noʊ] ,

of	the	birds	in	your	garden	—	no	,
的	这	鸟类	在	你的	花园	—	不	,

但如果你看到他死去的样子，他不会像你花园里的任何一只鸟那样美丽——不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] ([wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]) ,

not	even	as	the	sparrows	(	which	is	saying	a	good	deal	)	,
不是	甚至	作为	这	麻雀	(	哪个	是	说	一个	好的	交易	)	,

甚至不如麻雀（这可不是随便说说），

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	the	beauty	of	life	would	be	gone	out	of	him	,
为了	这	美丽	的	生活	会	是	已消失	出去	的	他	,

因为生命的美好将从他身上消失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	that	is	the	greatest	beauty	of	all	.
和	那	是	这	最	美丽	的	全部	.

这就是最美的一面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn]

And	even	if	he	were	in	a	cage	—	unless	it	were	a	very	large	one
和	甚至	如果	他	是	在	一个	笼	—	除非	它	是	一个	非常	大的	一

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [triːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [lʊk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

with	a	great	many	trees	in	it	—	he	would	hardly	look	as	beautiful	as	a
和	一个	伟大的	许多	树木	在	它	—	他	会	几乎	看	作为	美丽的	作为	一个

[lɑːrk] [dʌz] [wen] [hiː; hi][seɪlz][ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

lark	does	when	he	sails	and	sings	in	the	sky	.
云雀	做	什么时候	他	帆	和	唱歌	在	这	天空	.

即使他被关在笼子里——除非那是一个非常大的笼子，里面有很多树——他也很难像云雀在天空中翱翔歌唱时那样美丽。

[soʊ] , [haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] ,

So	,	however	beautiful	this	bird	is	,
所以	,	然而	美丽的	这	鸟	是	,

所以，无论这只鸟多么美丽，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ɔːr] ['gaːdnz] [ʌv; əv]

you	must	only	want	to	see	him	flying	about	in	the	forests	or	gardens	of
你	必须	仅有的	想	到	看	他	飞行	关于	在	这	森林	或者	花园	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

his	native	land	,
他的	本国的	土地	,

你一定只想看到他在故乡的森林或花园里翱翔。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] .
if ever you go there .
如果 曾经 你 去 那里 .

如果你有机会去那里的话。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] ,
If you do not go there , then you must not mind ,
如果 你 做 不是 去 那里 , 然后 你 必须 不是 头脑 ,

如果你不去那里，那你也不必介意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['siːɪŋ]
but you must try to imagine him , which is almost as good as seeing
但 你 必须 尝试 到 想象 他 , 哪个 是 几乎 作为 好的 作为 看到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但你必须试着想象他的样子，这几乎和亲眼见到他一样好。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .
if you do it properly .
如果 你 做 它 适当地 .

如果你操作得当的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
But you must never want to see him in a cage that is smaller than a
但 你 必须 绝不 想 到 看 他 在 一个 笼 那 是 较小的 比 一个
[lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
large garden with trees in it ,
大的 花园 和 树木 在 它 ,

但你绝对不想看到他被关在比有树的大花园还小的笼子里。

[ɔːr] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ɔːr][ə; eɪ]
or dead in a glass case or a
或者 死的 在 一个 玻璃 案件 或者 一个

或者死在玻璃柜里，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[hæt] .
hat .
帽子 .

帽子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,
It is better that beautiful birds should be alive and you not see them ,
它 是 更好的 那 美丽的 鸟类 应该 是 活 和 你 不是 看 他们 ,

美丽的鸟儿活着，而我们却看不到它们，这才是最好的。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
than that they should be killed or made miserable for you to look at .
比 那 他们 应该 是 被杀 或者 制成 悲惨的 为了 你 到 看 在 .

与其让他们被杀害或遭受痛苦让你观看，不如让他们得到更好的待遇。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
Now you may be sure that if the poor Great Bird of Paradise is killed because
现在 你 可能 是 当然 那 如果 这 贫穷的 伟大的 鸟 的 天堂 是 被杀 因为
[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
he is so beautiful ,
他 是 所以 美丽的 ,

现在你可以肯定，如果可怜的大天堂鸟仅仅因为太过美丽而被杀害，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [pʊr] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] .

so	is	the	poor	Red	Bird	of	Paradise	because	he	is	.
所以	是	这	贫穷的	红色的	鸟	的	天堂	因为	他	是	.

可怜的红天堂鸟也是如此，因为它本来就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

It	is	dreadful	to	be	sure	of	such	a	thing	,
它	是	可怕	到	是	当然	的	这样的	一个	事物	,

确信此事令人恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

and	it	is	all	because	of	the	wicked	little	demon	,	and	the	Goddess	of
和	它	是	全部	因为	的	这	邪恶	小的	恶魔	,	和	这	女神	的

['pɪti] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] .

Pity	being	asleep	.
遗憾	存在	睡着了	.

这一切都是因为那个邪恶的小恶魔，以及沉睡的怜悯女神。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

When	the	wicked	little	demon	has	been	driven	away	,
什么时候	这	邪恶	小的	恶魔	有	到过	驱动	离开	,

当邪恶的小恶魔被驱逐后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [hæz; həz] [bɪn] ['woʊkən] [ʌp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]

and	the	Goddess	of	Pity	has	been	woken	up	—	and	it	is	you	who	are
和	这	女神	的	遗憾	有	到过	醒来	向上	—	和	它	是	你	WHO	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] — [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi]

going	to	wake	her	—	then	you	may	be	sure	that	no	beautiful	birds	will	be
去	到	唤醒	她	—	然后	你	可能	是	当然	那	不	美丽的	鸟类	将要	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

如果怜悯女神已被唤醒——而唤醒她的人正是你——那么你可以确信，不会再有美丽的鸟儿被杀害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [les] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]

and	that	the	more	beautiful	they	are	the	less	people	will	ever	think	of	killing
和	那	这	更多的	美丽的	他们	是	这	较少的	人们	将要	曾经	思考	的	杀

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且它们越漂亮，人们就越不会想到要杀害它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ɪz][nɑːt] [kʌm] [jet] .

But	that	time	is	not	come	yet	.
但	那	时间	是	不是	来	然而	.

但那一天还没有到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] [bʊk] [raɪt] [θruː] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	not	come	till	you	have	read	this	book	right	through	and	finished	it	.
它	将要	不是	来	直到	你	有	读	这	书	正确的	通过	和	完成的	它	.

只有当你把这本书从头到尾读完之后，答案才会出现。

[naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['ærəus][baɪ][ə; eɪ]

Now	you	remember	that	the	Great	Bird	of	Paradise	is	shot	with	arrows	by	a
现在	你	记住	那	这	伟大的	鸟	的	天堂	是	射击	和	箭头	经过	一个

['neɪkɪd] [blæk] [mæn][wɪð; wɪθ] ['frɪzli] [her] [laɪk] [ə; eɪ][mɑːp] — [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

naked	black	man	with	frizzly	hair	like	a	mop	—	a	man	that	we	call	a	savage	,
裸	黑色的	男人	和	卷曲的	头发	喜欢	一个	拖把	—	一个	男人	那	我们	称呼	一个	野蛮的	,

现在你还记得吗？那只天堂鸟是被一个赤身裸体、头发蓬乱得像拖把一样的黑人用箭射杀的——我们称他为野蛮人。

[ðoʊ] , ['riːəli] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['sævɪdʒ] [æz; əz][sʌm; səm][men] [huː] [wer] [kloʊðz] [ɔːl]

though	,	really	,	he	is	not	nearly	so	savage	as	some	men	who	wear	clothes	all
尽管	,	真的	,	他	是	不是	几乎	所以	野蛮的	作为	一些	男人	WHO	穿	衣服	全部

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

不过说真的，他远没有某些浑身穿着衣服的男人那么野蛮。

[juː; jʊ] [siː] , [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːrm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] [kloʊðz] ,

You	see	,	where	he	lives	it	is	very	warm	,	so	that	he	does	not	want	clothes	,
你	看	,	在哪里	他	生活	它	是	非常	温暖的	,	所以	那	他	做	不是	想	衣服	,

你看，他住的地方很暖和，所以他不需要穿衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blæk] , [smuːð] [skɪn] [ɪz]

and	he	looks	very	much	better	without	them	,	for	his	black	,	smooth	skin	is
和	他	看起来	非常	很多	更好的	没有	他们	,	为了	他的	黑色的	,	光滑的	皮肤	是

['veri] ['hænsəm] [ɪn'diːd] ,

very	handsome	indeed	,
非常	英俊的	的确	,

他摘掉眼镜后看起来更好了，他黝黑光滑的皮肤确实非常英俊。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['frɪzli] [her] .

and	so	is	his	frizzly	hair	.
和	所以	是	他的	卷曲的	头发	.

他那蓬乱的头发也是如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['eɪmiəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

If	you	saw	him	you	would	think	him	a	very	nice	,	amiable	person	,
如果	你	锯	他	你	会	思考	他	一个	非常	好的	,	可亲	人	,

如果你见过他，你会觉得他是一个非常友善、和蔼的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [duː]

for	he	is	always	laughing	and	springing	about	,	and	his	white	teeth	do
为了	他	是	总是	笑	和	弹簧	关于	,	和	他的	白色的	牙齿	做

因为他总是笑个不停，蹦蹦跳跳的，而且他那口洁白的牙齿.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[flæʃ] [soʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [biːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] .

flash	so	and	his	eyes	beam	,	and	he	looks	very	pleasant	indeed	.
闪光	所以	和	他的	眼睛	光束	,	和	他	看起来	非常	令人愉快的	的确	.

闪光灯一亮，他的眼睛闪闪发光，看起来非常和蔼可亲。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

I	think	you	would	quite	like	him	,
我	思考	你	会	相当	喜欢	他	,

我想你会很喜欢他的。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['sivilaizd] [laɪk] [ˌjuː 'es] ;

so	you	must	not	despise	him	because	he	is	not	civilised	like	us	;
所以	你	必须	不是	鄙视	他	因为	他	是	不是	文明	喜欢	我们	;

所以你们不可因他不像我们一样文明而轻视他；

['nevər] [dɪ'spaɪz] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [skɪn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]

never	despise	people	because	they	have	a	different	coloured	skin	to	your	own
绝不	鄙视	人们	因为	他们	有	一个	不同的	有色	皮肤	到	你的	自己的

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] ['sævidʒiz] .

and	wear	no	clothes	and	are	called	savages	.
和	穿	不	衣服	和	是	称为	野蛮人	.

永远不要因为别人的肤色与你不同、不穿衣服、被称为野蛮人就鄙视他们。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,

Perhaps	**we**	**may**	**be**	**better**	**than**	**people**	**like**	**that**	**,**
也许	我们	可能	是	更好的	比	人们	喜欢	那	,

或许我们比那样的人要好一些。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən][wiː; wi]

but	**remember**	**that**	**the**	**angels**	**are**	**much**	**better**	**compared**	**to**	**us**	**,**	**than**	**we**
但	记住	那	这	天使	是	很多	更好的	比较的	到	我们	,	比	我们

[ɑːr; ər] ,

are	**,**
是	,

但请记住，天使比我们高贵得多。

[kəm'perd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

compared	**to**	**such**	**people**	**.**
比较的	到	这样的	人们	.

与这些人相比。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es] ?

But	**do**	**you**	**think**	**the**	**angels**	**despise**	**us**	**?**
但	做	你	思考	这	天使	鄙视	我们	?

但你认为天使会鄙视我们吗?

[oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

Oh	**no**	**,**	**you**	**could**	**not**	**think**	**that**	**,**	**so**	**you**	**must**	**not**	**despise**	**the**	**savages**	**.**
哦	不	,	你	可以	不是	思考	那	,	所以	你	必须	不是	鄙视	这	野蛮人	.

哦不，你不能那样想，所以你绝不能鄙视野蛮人。

['nevər] [dɪ'spaɪz] ['eni] [wʌn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] .

Never	**despise**	**any**	**one**	**,**	**that**	**is**	**the**	**best**	**thing**	**.**
绝不	鄙视	任何	一	,	那	是	这	最好的	事物	.

永远不要轻视任何人，这是最好的做法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

Instead	**of**	**doing**	**that**	**,**
反而	的	正在做	那	,

相反，

[traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ,

try	**to**	**find**	**out**	**what**	**is**	**good**	**about**	**them**	**—**	**there**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**something**	**,**
尝试	到	寻找	出去	什么	是	好的	关于	他们	—	那里	是	当然	到	是	某物	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

试着找出它们的优点——肯定会有一些优点，而且，

['ɔːf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .

often	**,**	**it**	**is**	**something**	**which**	**they**	**have**	**and**	**we**	**have**	**not**	**.**
经常	,	它	是	某物	哪个	他们	有	和	我们	有	不是	.

通常情况下，这是他们拥有而我们没有的东西。

['nevər] [dɪ'spaɪz] .

Never	**despise**	**.**
绝不	鄙视	.

永远不要轻视。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [seɪm] ['neɪkɪd] ,

Well	**,**	**it**	**is**	**this**	**same**	**naked**	**,**
出色地	,	它	是	这	相同的	裸	,

嗯，就是这个裸体的，

['frɪzli] - ['herd] ['pæpjʊən] [hu:] [kɪlz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz]

frizzly	-	haired	Papuan	who	kills	the	beautiful	Red	Bird	of	Paradise	as	well	as
卷曲的	-	头发	巴布亚	WHO	杀戮	这	美丽的	红色的	鸟	的	天堂	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ,

the	Great	one	,
这	伟大的	一	,

那个头发蓬乱的巴布亚人杀死了美丽的红天堂鸟以及伟大的天堂鸟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [bʌt; bət][ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər]

but	he	does	not	do	it	with	bows	and	arrows	,	but	in	quite	another
但	他	做	不是	做	它	和	弓	和	箭头	,	但	在	相当	其他

[wei] ,

way	,
方式	,

但他并非使用弓箭，而是以完全不同的方式。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

which	I	will	tell	you	about	.
哪个	我	将要	告诉	你	关于	.

我会告诉你这件事。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑ:r; ər][ɔ:l][fɑ:nd][ʌv; əv][fru:t] ;

The	Birds	of	Paradise	are	all	fond	of	fruit	;
这	鸟类	的	天堂	是	全部	喜爱	的	水果	;

天堂鸟都喜欢水果；

[ðeɪ] [laɪk] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [tu:] , [bʌt; bət] [fru:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] .

they	like	insects	and	things	of	that	sort	too	,	but	fruit	they	are	very	fond	of	.
他们	喜欢	昆虫	和	事物	的	那	种类	也	,	但	水果	他们	是	非常	喜爱	的	.

它们也喜欢昆虫之类的东西，但它们最喜欢的还是水果。

[ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪp] [fɪg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [fɪg] - [tri:z] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

They	like	a	nice	ripe	fig	,	and	there	are	so	many	fig	-	trees	in	that	country	,
他们	喜欢	一个	好的	成熟	如图	,	和	那里	是	所以	许多	如图	-	树木	在	那	国家	,

他们喜欢吃熟透的无花果，而那个国家有很多无花果树。

[bəuθ] ['groʊɪŋ] [waɪld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [tu:] ,

both	growing	wild	and	in	the	gardens	too	,
两个都	生长	荒野	和	在	这	花园	也	,

既有野生的，也有人工栽培的。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [fɪgz] [ɑ:r; ər] [raɪp] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'gɪn]

that	when	the	figs	are	ripe	they	do	not	trouble	to	finish	one	before	they	begin
那	什么时候	这	无花果	是	成熟	他们	做	不是	麻烦	到	结束	一	前	他们	开始

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

无花果成熟后，他们不会急着吃完一个就去吃另一个。

[bʌt; bət][flai] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , ['meɪkɪŋ]

but	fly	about	from	tree	to	tree	,	making
但	飞	关于	从	树	到	树	,	制作

但它们却在树间飞来飞去，制造

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ə; eɪ] [baɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] , [aʊt] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði]['raɪpɪst][ænd; ənd]['naɪsɪst] .

a	bite	here	and	another	there	,	out	of	just	the	ripest	and	nicest	.
一个	咬	这里	和	其他	那里	,	出去	的	只是	这	最成熟的	和	最友善的	.

这里咬一口，那里咬一口，只吃最成熟、最好的果实。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] , ['delɪkət] [wei] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [fɪgz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

That	is	a	nice	,	delicate	way	of	eating	figs	,	I	think	,
那	是	一个	好的	,	精美的	方式	的	吃	无花果	,	我	思考	,

我觉得这是一种很雅致、很讲究的吃无花果的方式。

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] .

just	to	take	a	little	and	leave	the	rest	.
只是	到	拿	一个	小的	和	离开	这	休息	.

只取一小部分，剩下的留下。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['griːdi] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɪg] ,

We	are	so	greedy	that	we	always	eat	the	whole	fig	,
我们	是	所以	贪婪的	那	我们	总是	吃	这	所有的	如图	,

我们太贪婪了，总是把整个无花果都吃掉。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

but	then	we	are	not	Birds	of	Paradise	.
但	然后	我们	是	不是	鸟类	的	天堂	.

但我们毕竟不是天堂鸟。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pər'tɪkjələr] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [laɪks] ['betər]

But	now	there	is	one	particular	fruit	which	the	Red	Bird	of	Paradise	likes	better
但	现在	那里	是	一	特别的	水果	哪个	这	红色的	鸟	的	天堂	点赞	更好的

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

than	any	other	,
比	任何	其他	,

但现在有一种水果，红天堂鸟比其他任何水果都更喜欢。

[mʌtʃ] ['betər] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪp] [fɪg] .

much	better	,	even	,	than	a	ripe	fig	.
很多	更好的	,	甚至	,	比	一个	成熟	如图	.

甚至比成熟的无花果还要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fruːt] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ,

It	is	a	fruit	which	I	do	not	know	the	name	of	,
它	是	一个	水果	哪个	我	做	不是	知道	这	姓名	的	,

这是一种我不知道名字的水果。

[ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] ,

in	fact	I	am	not	quite	sure	that	it	has	a	name	,
在	事实	我	是	不是	相当	当然	那	它	有	一个	姓名	,

事实上，我不太确定它有没有名字。

[ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ˌʌndər'stænd] .

except	in	some	language	which	we	would	neither	of	us	understand	.
除了	在	一些	语言	哪个	我们	会	两者都不	的	我们	理解	.

除非是用我们俩都听不懂的某种语言。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['erəm] ['lɪli] [ɪz] ,

But	you	know	what	an	arum	lily	is	,
但	你	知道	什么	一个	魔芋	百合	是	,

但你知道什么是马蹄莲吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['fɔrists] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['erəm] ['lɪli] [wɪtʃ]

and	in	those	forests	that	I	told	you	of	there	is	a	kind	of	arum	lily	which
和	在	那些	森林	那	我	讲述	你	的	那里	是	一个	种类	的	魔芋	百合	哪个

[klaimz] [ʌp] [triːz] ,

climbs	up	trees	,
攀登	向上	树木	,

在我跟你说过的那些森林里，有一种马蹄莲，它会爬树生长。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] ['liliz] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['klaɪmɪŋ] [pɑːm] - [triːz] .

for	there	are	climbing	lilies	there	as	well	as	climbing	palm	-	trees	.
为了	那里	是	攀登	百合花	那里	作为	出色地	作为	攀登	棕榈	-	树木	.

因为那里既有攀援百合，也有攀援棕榈树。

[ðɪs] ['klaɪmɪŋ] ['erəm] ['lɪli] [hæz; həz][ə; eɪ] [red] [fruːt] ,

This	climbing	arum	lily	has	a	red	fruit	,
这	攀登	魔芋	百合	有	一个	红色的	水果	,

这种攀援马蹄莲结红色果实，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [red] [fruːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [θɪŋks] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [naɪs] .

and	it	is	this	red	fruit	which	the	Red	Bird	of	Paradise	thinks	so	exceedingly	nice	.
和	它	是	这	红色的	水果	哪个	这	红色的	鸟	的	天堂	思考	所以	非常	好的	.

而正是这种红色的果实，让天堂鸟红宝石格外喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [tuː; tə] [get] [ðæt] [fruːt] ,

It	will	go	anywhere	to	get	that	fruit	,
它	将要	去	任何地方	到	得到	那	水果	,

为了得到那种水果，它会不惜一切代价。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪkɪd] [blæk] [mæn][wɪð; wɪθ] ['frɪzli] [her] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;

and	the	naked	black	man	with	frizzly	hair	knows	that	it	will	;
和	这	裸	黑色的	男人	和	卷曲的	头发	知道	那	它	将要	;

那个一丝不挂、头发蓬乱的黑人知道，事情会发展到那一步；

[soʊ][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [fruːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .

so	he	makes	a	trap	for	it	with	the	very	fruit	that	it	is	so	fond	of	.
所以	他	制作	一个	陷阱	为了	它	和	这	非常	水果	那	它	是	所以	喜爱	的	.

所以他用它最爱吃的水果设了个陷阱来对付它。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fruːt] , [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [træp] ;

But	besides	the	fruit	,	two	other	things	are	necessary	for	making	this	trap	;
但	除了	这	水果	,	二	其他	事物	是	必要的	为了	制作	这	陷阱	;

除了水果之外，制作这个陷阱还需要另外两样东西；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] [laɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,

one	of	them	is	a	forked	stick	like	the	handle	of	a	catapult	,
一	的	他们	是	一个	分叉	戳	喜欢	这	处理	的	一个	弹射	,

其中一根是像弹弓把手一样的分叉棍子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][sʌm; səm] [strɪŋ] .

and	the	other	is	some	string	.
和	这	其他	是	一些	细绳	.

另一个是一些绳子。

[ðə; ði]['pæpjʊən] [suːn] [kʌts] [ðə; ði] [stɪk] ,

The	Papuan	soon	cuts	the	stick	,
这	巴布亚	很快	削减	这	戳	,

巴布亚人很快砍断了木棍。

['iːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

either	with	a	knife	that	he	has	bought	of	a	white	man	,
任何一个	和	一个	刀	那	他	有	买	的	一个	白色的	男人	,

要么是用他从一个白人那里买来的刀，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] [flɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [hiː; hi] [meɪks] [frʌm; frəm]

or	with	a	sharp	piece	of	stone	or	flint	,	and	the	string	he	makes	from
或者	和	一个	锋利的	片	的	石头	或者	燧石	,	和	这	细绳	他	制作	从

[sʌm; səm] ['kriːpər] ,

some	creeper	,
一些	苦力怕	,

或者用一块锋利的石头或燧石，以及他从某种藤蔓上编成的绳子，

[ɔːr][baɪ] ['roʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnər]

or	by	rolling	the	inner
或者	经过	滚动	这	内

或者通过卷起内侧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

bark	of	a	tree	between	his	hands	.
吠	的	一个	树	之间	他的	双手	.

他双手间夹着树皮。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ænd; ənd] [taɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːrkt] [stɪk]

When	he	has	done	this	he	takes	the	fruit	and	ties	it	to	the	forked	stick
什么时候	他	有	完毕	这	他	需要	这	水果	和	领带	它	到	这	分叉	戳

,

,
,

他做完这一切后，便将果实绑在分叉的木棍上。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmz] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ] [red] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [kʌm] [tuː; tə]

then	he	climbs	up	a	tree	that	he	knows	the	Red	Birds	of	Paradise	come	to
然后	他	攀登	向上	一个	树	那	他	知道	这	红色的	鸟类	的	天堂	来	到

[pɜːrtʃ] [ɑːn] ,

perch	on	,
栖息	在	,

然后他爬上一棵他知道天堂鸟会来栖息的树。

[ænd; ənd] [taɪz] [ðə; ðɪ] [stɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fruːt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	ties	the	stick	,	with	the	fruit	fastened	to	it	,	to	one	of	the
和	领带	这	戳	,	和	这	水果	系紧	到	它	,	到	一	的	这

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

然后将绑着果实的棍子绑在其中一根树枝上。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,

To	do	this	he	takes	a	very	long	piece	of	string	,
到	做	这	他	需要	一个	非常	长的	片	的	细绳	,

为此，他拿了一根很长的绳子。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæŋz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

one	end	of	which	hangs	right	down	to	the	ground	,
一	结尾	的	哪个	悬挂	正确的	向下	到	这	地面	,

它的一端一直垂到地面上，

[ænd; ənd][hiː; hi][taɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klevərli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	he	ties	it	so	cleverly	that	he	has	only	to	pull	the	string	for	the
和	他	领带	它	所以	巧妙地	那	他	有	仅有的	到	拉	这	细绳	为了	这

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

他把绳子系得非常巧妙，只需拉动绳子就能转动棍子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] ,

with	the	fruit	on	it	,	to	come	away	from	the	branch	,
和	这	水果	在	它	,	到	来	离开	从	这	分支	,

带着果实，从枝头脱落，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [sæʃ] [ðæt] [ɪz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌn'dʌn] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv]

just	as	a	sash	that	is	tied	in	a	bow	will	come	undone	when	you	pull	one	of
只是	作为	一个	窗扇	那	是	系	在	一个	弓	将要	来	未完成	什么时候	你	拉	一	的

[ðə; ði]['ɛndz] .

the	ends	.
这	结束	.

就像系成蝴蝶结的腰带，当你拉住其中一端时，腰带就会解开一样。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] ['pæpjʊən] [klaimz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ə'gen] ,

Then	the	black	Papuan	climbs	down	from	the	tree	,	again	,
然后	这	黑色的	巴布亚	攀登	向下	从	这	树	,	再次	,

然后，那个黑人巴布亚人又一次从树上爬了下来。

[ænd; ənd][sɪts] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	sits	underneath	it	with	the	end	of	the	long	string	in	his	hand	,
和	坐着	下	它	和	这	结尾	的	这	长的	细绳	在	他的	手	,

他坐在下面，手里拿着长绳的末端。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] .

all	ready	to	pull	it	when	the	right	time	comes	.
全部	准备好	到	拉	它	什么时候	这	正确的	时间	来	.

一切准备就绪，只待时机成熟。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]

Sometimes	it	will	not	be	long	before	a	Red	Bird	of	Paradise	comes	to	the
有时	它	将要	不是	是	长的	前	一个	红色的	鸟	的	天堂	来	到	这

[triː] ,

tree	,
树	,

有时不久就会有一只红天堂鸟飞到树上。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['pæpjʊən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

sometimes	the	Papuan	will	have	to	sit	there	the	whole	day	or	even	for	two	or
有时	这	巴布亚	将要	有	到	坐	那里	这	所有的	天	或者	甚至	为了	二	或者

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

有时巴布亚人不得不整天甚至两三天都坐在那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi]

for	he	is	very	patient	and	will	not	go	away	till	he	has	done	what	he
为了	他	是	非常	病人	和	将要	不是	去	离开	直到	他	有	完毕	什么	他

[keɪm] [tuː; tə][duː] .

came	to	do	.
来了	到	做	.

因为他很有耐心，不完成他来此的目的绝不离开。

[ɔːl] [ˈsævidʒiz][ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] ;

All	savages	are	like	that	;
全部	野蛮人	是	喜欢	那	;

所有野蛮人都是这样的;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈsivilaizd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wer] [kloʊðz] .

they	are	ever	so	much	more	patient	than	civilised	people	who	wear	clothes	.
他们	是	曾经	所以	很多	更多的	病人	比	文明	人们	WHO	穿	衣服	.

他们比穿衣服的文明人要耐心得多。

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ðə; ði] [pʊr] [red] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] [dʌz] [kʌm] , [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

But	whenever	the	poor	Red	Bird	of	Paradise	does	come	,	he	is	sure	to	see	the
但	每当	这	贫穷的	红色的	鸟	的	天堂	做	来	,	他	是	当然	到	看	这

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

但是每当可怜的天堂鸟飞来时，它肯定能看到果实。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [flai] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	then	he	is	sure	to	fly	to	it	,	to	eat	it	,
和	然后	他	是	当然	到	飞	到	它	,	到	吃	它	,

然后他一定会飞过去把它吃掉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] .

and	then	he	is	sure	to	get	caught	in	the	string	.
和	然后	他	是	当然	到	得到	捕捉	在	这	细绳	.

然后他肯定会被绳子缠住。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuːs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [gets] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ,

For	the	string	has	a	noose	in	it	which	gets	round	his	legs	,
为了	这	细绳	有	一个	套索	在	它	哪个	获得	圆形的	他的	腿	,

因为绳子上有个套索，会套住他的腿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrɪzli] - [ˈherd] [mæn] [ˌʌndərˈniːθ] , [huː] [ɪz]

and	the	frizzly	-	haired	man	underneath	,	who	is
和	这	卷曲的	-	头发	男人	下	,	WHO	是

还有下面那个头发蓬乱的男人，他是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpærədaɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [dʒʌst] [pulz] [ðə; ði] [kɔːrd] ,

watching	the	Bird	of	Paradise	all	the	time	,	just	pulls	the	cord	,
观看	这	鸟	的	天堂	全部	这	时间	,	只是	拉	这	绳索	,

一直盯着天堂鸟看，就拉了一下绳子。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [stɪk] .

and	down	he	comes	as	well	as	the	stick	.
和	向下	他	来	作为	出色地	作为	这	戳	.

他连人带棍一起摔了下来。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [flai] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪk] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

You	see	he	cannot	fly	very	well	with	the	stick	fastened	to	him	,	and	,
你	看	他	不能	飞	非常	出色地	和	这	戳	系紧	到	他	,	和	,

你看，他身上绑着棍子，飞得不太好，而且，

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] ,

however	much	he	tries	to	,	it	is	no	use	,
然而	很多	他	尝试	到	,	它	是	不	使用	,

无论他怎么努力，都无济于事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [mæn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .

for	the	black	man	has	only	to	keep	pulling	the	string	.
为了	这	黑色的	男人	有	仅有的	到	保持	拉	这	细绳	.

黑人只需要不停地拉绳子就行了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [kɔːt] ,

That	is	how	the	poor	Red	Bird	of	Paradise	is	caught	,
那	是	如何	这	贫穷的	红色的	鸟	的	天堂	是	捕捉	,

这就是可怜的红极乐鸟被捕获的方式。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [blæk] ['frɪzli] - ['herd] [mæn] [kɪlz]

and	as	soon	as	he	has	caught	him	the	black	frizzly	-	haired	man	kills
和	作为	很快	作为	他	有	捕捉	他	这	黑色的	卷曲的	-	头发	男人	杀戮

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skɪnz] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] ,

him	and	skins	him	—	I	need	hardly	tell	you	that	he	does	that	,
他	和	皮肤	他	—	我	需要	几乎	告诉	你	那	他	做	那	,

他一抓住他，那个黑发蓬乱的男人就杀了他，剥了他的皮——我几乎不用告诉你他会这么做。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][ɪz] .

for	you	know	in	whose	service	he	is	.
为了	你	知道	在	谁	服务	他	是	.

因为你知道他是为谁效力的。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [teɪks] [ðə; ði][skɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jeloʊ] [mæn] ,

Then	the	black	man	takes	the	skin	to	a	yellow	man	,
然后	这	黑色的	男人	需要	这	皮肤	到	一个	黄色的	男人	,

然后，黑人把人皮拿给黄种人。

[huː] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃiːts] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

who	buys	it	of	him	and	cheats	him	a	little	,
WHO	购买	它	的	他	和	作弊	他	一个	小的	,

谁从他那里买东西，然后稍微坑了他一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	the	yellow	man	takes	it	to	a	white	man	who	buys	it	of	him
和	这	黄色的	男人	需要	它	到	一个	白色的	男人	WHO	购买	它	的	他

[ænd; ənd] [tʃiːts] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,

and	cheats	him	more	,
和	作弊	他	更多的	,

黄种人把它拿给一个白人，白人买下它后又欺骗了他更多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]

and	it	all	happens	just	the	same	as	it	did	with	the	Great	Bird	of
和	它	全部	发生	只是	这	相同的	作为	它	做过	和	这	伟大的	鸟	的

['pærədaɪs] ,

Paradise	,
天堂	,

这一切的发生方式与天堂鸟的遭遇如出一辙。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][skɪn][ɪz]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] ,

until	the	skin	is	lying	on	the	floor	of	the	warehouse	,
直到	这	皮肤	是	说谎	在	这	地面	的	这	仓库	,

直到兽皮被丢弃在仓库的地板上，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪnz] [ʌv; əv] [pʊr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] — [ɔːl] [kɪld] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]

with	all	those	other	beautiful	skins	of	poor	beautiful	birds	—	all	killed	to	be	put
和	全部	那些	其他	美丽的	皮肤	的	贫穷的	美丽的	鸟类	—	全部	被杀	到	是	放

['ɪntuː][ðə; ði][hæts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [hæz; həz]['froʊz(ə)n] .

into	the	hats	of	women	whose	hearts	the	wicked	little	demon	has	frozen	.
进入	这	帽子	的	女性	谁	心	这	邪恶	小的	恶魔	有	冷冻	.

还有那些可怜美丽的鸟儿们美丽的皮毛——它们都被杀害，然后被塞进那些被邪恶的小恶魔冻住心的女人们的帽子里。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈʃɑːkɪŋ] ?
Is it not shocking ?
是 它 不是 令人震惊 ?

难道不令人震惊吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .
But you know how to stop it .
但 你 知道 如何 到 停止 它 .

但你知道该如何阻止它。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['prɑːmɪs] — [jes] ,
You have only to make your mother promise — yes ,
你 有 仅有的 到 制作 你的 母亲 承诺 — 是的 ,

你只需要让你母亲答应你——是的，

['prɑːmɪs] — ['nevər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [skɪn] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv]
promise — never to wear a hat that has the skin or any of the feathers of
承诺 — 绝不 到 穿 一个 帽子 那 有 这 皮肤 或者 任何 的 这 羽毛 的
[ə; eɪ] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
a Red Bird of Paradise in it .
一个 红色的 鸟 的 天堂 在 它 .

承诺——绝不戴任何含有天堂鸟皮或羽毛的帽子。

[meɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .
Make her promise this before reading the next chapter .
制作 她 承诺 这 前 阅读 这 下一个 章 .

在阅读下一章之前，让她答应我这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['lesər] , [blæk] , [bluː] , [ænd; ənd]['goʊldən][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs]
The Lesser , Black , Blue , and Golden Birds of Paradise
这 较小的 , 黑色的 , 蓝色的 , 和 金的 鸟类 的 天堂

小极乐鸟、黑极乐鸟、蓝极乐鸟和金极乐鸟

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Now I have told you about two very beautiful Birds of Paradise ,
现在 我 有 讲述 你 关于 二 非常 美丽的 鸟类 的 天堂 ,

现在我已经给你们介绍了两种非常美丽的极乐鸟，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ;
and in this chapter I shall tell you about some others ;
和 在 这 章 我 将 告诉 你 关于 一些 其他的 ;

本章我将向你们讲述其他一些事情;

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ,
at least I shall try to tell you what they are like ,
在 至少 我 将 尝试 到 告诉 你 什么 他们 是 喜欢 ,

至少我会尽力告诉你他们是什么样的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['hæbɪts] , [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ]

because	not	so	very	much	is	known	about	their	habits	,	what	they	do	,	or	how	they
因为	不是	所以	非常	很多	是	已知	关于	他们的	习惯	,	什么	他们	做	,	或者	如何	他们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

因为人们对他们的习惯、行为或生活方式知之甚少。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [waɪld][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ,

That	is	because	they	live	in	such	wild	parts	of	the	world	,	in	such	deep	,
那	是	因为	他们	居住	在	这样的	荒野	部分	的	这	世界	,	在	这样的	深的	,

那是因为它们生活在世界上如此荒凉、如此深邃的地方，

[dens] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [haɪ] , [stiːp] [hɪlz] .

dense	forests	,	and	on	such	high	,	steep	hills	.
稠密	森林	,	和	在	这样的	高的	,	陡	丘陵	.

茂密的森林，以及如此高耸陡峭的山丘。

[nɑːt] ['meni] ['trævələz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntuː] [ðiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

Not	many	travellers	have	been	into	these	out	-	of	-	the	-	way	places	,	and	those
不是	许多	旅行者	有	到过	进入	这些	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	和	那些

[ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] ,

that	have	gone	there	,
那	有	已消失	那里	,

去过这些偏僻地方的旅行者不多，而那些去过的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [wʊd]

instead	of	trying	to	watch	them	and	find	out	all	about	them	—	which	would
反而	的	尝试	到	手表	他们	和	寻找	出去	全部	关于	他们	—	哪个	会

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] — [hæv; həv] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] [wen'evər]

have	been	so	interesting	—	have	shot	at	them	with	their	guns	whenever
有	到过	所以	有趣的	—	有	射击	在	他们	和	他们的	枪支	每当

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

they	have	seen	them	,
他们	有	已见	他们	,

他们本可以观察他们，了解他们的一切——那该有多有趣啊——但他们却在每次看到他们时就用枪射击他们。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['iːðər] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːr] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	have	either	killed	them	or	driven	them	away	.
和	有	任何一个	被杀	他们	或者	驱动	他们	离开	.

他们要么杀死了他们，要么把他们赶走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] ['kɪlɪŋ] [bɜːrdz][ɔːr][baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [mʌtʃ]

It	is	not	by	killing	birds	or	by	driving	them	away	that	you	can	find	out	much
它	是	不是	经过	杀	鸟类	或者	经过	驾驶	他们	离开	那	你	能	寻找	出去	很多

[ə'baʊt] [ðer; ðər]['hæbɪts] .

about	their	habits	.
关于	他们的	习惯	.

要想了解鸟类的习性，不能通过杀死鸟类或驱赶它们来实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðiːz] ['trævələz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv]

It	would	be	much	better	if	these	travellers	were	to	take	a	good	pair	of
它	会	是	很多	更好的	如果	这些	旅行者	是	到	拿	一个	好的	一对	的

['glæsɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] [daʊn]

glasses	and	were	to	sit	down
眼镜	和	是	到	坐	向下

如果这些旅客能带上一副好眼镜，然后坐下来，那就好多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] [wen'evər]

in	the	forests	or	on	the	hills	and	watch	the	birds	through	the	glasses	whenever
在	这	森林	或者	在	这	丘陵	和	手表	这	鸟类	通过	这	眼镜	每当

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

they	saw	them	;
他们	锯	他们	;

在森林里或山上，只要看到鸟儿，就透过望远镜观察它们；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [wʌn][kæn; kən] [wɑːtʃ] [bɜːrdz]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt]

for	with	a	good	pair	of	glasses	one	can	watch	birds	even	when	they	do	not
为了	和	一个	好的	一对	的	眼镜	一	能	手表	鸟类	甚至	什么时候	他们	做	不是

[kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][wʌn] .

come	very	near	to	one	.
来	非常	靠近	到	一	.

只要有一副好的眼镜，即使鸟儿不飞得很近，你也能观察到它们。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Then	we	should	know	something	about	them	,
然后	我们	应该	知道	某物	关于	他们	,

那么我们应该了解一些关于他们的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðə; ði] [mɔːr]

and	the	more	we	know	about	a	bird	or	any	other	living	creature	the	more
和	这	更多的	我们	知道	关于	一个	鸟	或者	任何	其他	活的	生物	这	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

interesting	it	becomes	for	us	.
有趣的	它	变成	为了	我们	.

我们对鸟类或其他生物了解得越多，就越觉得它们有趣。

[wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

One	cannot	be	very	interested	in	something	that	one	knows	nothing	about	,
一	不能	是	非常	感兴趣的	在	某物	那	一	知道	没有什么	关于	,

一个人不可能对一无所知的事物感兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [noʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get]

but	as	one	begins	to	know	even	a	little	about	it	,	it	begins	to	get
但	作为	一	开始	到	知道	甚至	一个	小的	关于	它	,	它	开始	到	得到

['ɪntrəstɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

interesting	directly	.
有趣的	直接地	.

但只要稍加了解，它就会立刻变得有趣起来。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [huː] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] ['kʌntriz] [teɪk] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ]

why	is	it	that	the	travellers	who	go	out	to	these	countries	take	guns	with
为什么	是	它	那	这	旅行者	WHO	去	出去	到	这些	国家	拿	枪支	和

[ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,

them	instead	of	glasses	,
他们	反而	的	眼镜	,

为什么去这些国家的旅行者都带着枪而不是眼镜?

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði][bɜːrdz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['ænɪmlz] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

and	shoot	the	birds	—	as	well	as	other	animals	—	instead	of	watching
和	射击	这	鸟类	—	作为	出色地	作为	其他	动物	—	反而	的	观看

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

与其观察它们，不如射杀鸟类和其他动物?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] .

That	is	a	question	which	I	cannot	answer	.
那	是	一个	问题	哪个	我	不能	回答	.

这个问题我无法回答。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

All	I	can	tell	you	is	that	it	is	as	I	say	,
全部	我	能	告诉	你	是	那	它	是	作为	我	说	,

我只能告诉你，事情正如我所说。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	afraid	the	wicked	little	demon	has	something	to	do	with	it	.
和	我	是	害怕的	这	邪恶	小的	恶魔	有	某物	到	做	和	它	.

我担心这事跟那个邪恶的小恶魔有关。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [ɑːn] , [ænd; ənd][fɜːrst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lesər] [bɜːrd][ʌv; əv]

But	now	we	must	get	on	,	and	first	we	come	to	the	Lesser	Bird	of
但	现在	我们	必须	得到	在	,	和	第一的	我们	来	到	这	较小的	鸟	的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

但现在我们必须继续前进，首先我们来看一下小天堂鸟。

[ðə; ði] ['lesər] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

The	Lesser	Bird	of	Paradise	is	something	like	the	Great	Bird	of	Paradise	,
这	较小的	鸟	的	天堂	是	某物	喜欢	这	伟大的	鸟	的	天堂	,

小天堂鸟和大天堂鸟有些相似。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bɪg] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

only	it	is	not	quite	so	handsome	and	not	nearly	so	big	—	which	,	of	course	,
仅有的	它	是	不是	相当	所以	英俊的	和	不是	几乎	所以	大的	—	哪个	,	的	课程	,

只是它没那么漂亮，也没那么大——当然，

[ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][ɪts] [neɪm] .

is	what	you	would	expect	from	its	name	.
是	什么	你	会	预计	从	它是	姓名	.

正如它的名字所示。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [braʊn] [ðə; ði] ['lesər] [wʌn][ɪz] [braʊn] [tuː] ,

Where	the	Great	Bird	of	Paradise	is	brown	the	lesser	one	is	brown	too	,
在哪里	这	伟大的	鸟	的	天堂	是	棕色的	这	较少	一	是	棕色的	也	,

大极乐鸟是棕色的，而小极乐鸟也是棕色的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪtər] [braʊn] , [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [rɪtʃ] , ['kɔːfi] - ['kʌlərd] [wʌn][æz; əz]

but	it	is	a	lighter	brown	,	not	such	a	nice	,	rich	,	coffee	-	coloured	one	as
但	它	是	一个	打火机	棕色的	,	不是	这样的	一个	好的	,	富有的	,	咖啡	-	有色	一	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

但它的颜色是浅棕色，不像另一种那样是漂亮的、浓郁的咖啡色。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [brest] , [ðɪs] [braʊn] ['kʌlər] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	,	on	the	breast	,	this	brown	colour	does	not	change	into	a
和	,	在	这	胸部	,	这	棕色的	颜色	做	不是	改变	进入	一个

而且，在乳房上，这种棕色不会变成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

['blækɪʃ] - ['vaɪələt][ɔːr][ə; eɪ] ['braʊni] - ['pɜːrp(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]

blackish	**-**	**violet**	**or**	**a**	**browny**	**-**	**purple**	**as**	**you**	**know**
黑褐色	-	紫色	或者	一个	棕色	-	紫色的	作为	你	知道

如你所知，呈黑紫色或棕紫色。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

it	**does**	**in**	**the**	**Great**	**Bird**	**of**	**Paradise**	**—**	**it**	**is**	**brown**	**there**	**just**	**the**	**same**	**.**
它	做	在	这	伟大的	鸟	的	天堂	—	它	是	棕色的	那里	只是	这	相同的	.

天堂鸟的羽毛也是棕色的。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['lesər] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz][ɔːl] ['jeloʊ] , [soʊ] [ðæt] [hɪr] ,

On	**the**	**back**	**,**	**though**	**,**	**the**	**Lesser**	**Bird**	**of**	**Paradise**	**is**	**all**	**yellow**	**,**	**so**	**that**	**here**	**,**
在	这	后退	,	尽管	,	这	较小的	鸟	的	天堂	是	全部	黄色的	,	所以	那	这里	,

不过，在背面，小天堂鸟通体黄色，所以在这里，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ;

if	**you**	**remember**	**,**	**it**	**has**	**the**	**advantage**	**;**
如果	你	记住	,	它	有	这	优势	;

如果你还记得的话，它有优势；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pluːmz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪn]

but	**then**	**the**	**long**	**plumes**	**on**	**each**	**side**	**under**	**the**	**wings**	**are**	**not**	**so**	**long**	**as**	**in**
但	然后	这	长的	羽流	在	每个	边	在下面	这	翅膀	是	不是	所以	长的	作为	在

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

the	**Great**	**Bird**	**of**	**Paradise**	**,**
这	伟大的	鸟	的	天堂	,

但是，它翅膀下方两侧的长羽毛却没有极乐鸟的那么长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	**they**	**have**	**only**	**just**	**a**	**tinge**	**of**	**orange**	**in**	**them**	**,**
和	他们	有	仅有的	只是	一个	色调	的	橙子	在	他们	,

它们只有淡淡的橙色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的鸟儿(Beautiful Birds)
第4/9页

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] - ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌnz] [ɑːr; ər] .

instead	of	being	of	the	beautiful	golden	-	orange	colour	that	his	ones	are	.
反而	的	存在	的	这	美丽的	金的	-	橙子	颜色	那	他的	一个	是	.

而不是像他那些一样，是美丽的金橙色。

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [ɑːr; ər] [waɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [braʊn] ,

The	tips	of	them	,	too	,	are	white	instead	of	mauvy	-	brown	,
这	尖端	的	他们	,	也	,	是	白色的	反而	的	莫维	-	棕色的	,

它们的尖端也是白色的，而不是淡紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fʌni] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd]

and	the	two	funny	feathers	in	the	tail	are	much	shorter	than	the	Great	Bird
和	这	二	有趣的	羽毛	在	这	尾巴	是	很多	较短	比	这	伟大的	鸟

[ʌv; əv]['pærəˌdaɪsɪz] ['fʌni] ['fɛðɚz] .

of	Paradise's	funny	feathers	.
的	天堂的	有趣的	羽毛	.

尾巴上的两根滑稽的羽毛比天堂鸟的滑稽羽毛短得多。

[ðə; ði] ['lesər] [bɜːrd][ʌv; əv] ['pærədaɪs]

THE	LESSER	BIRD	OF	PARADISE
这	较少	鸟	的	天堂

小极乐鸟

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lesər] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][æz; əz][ðə; ði]

But	although	the	Lesser	Bird	of	Paradise	is	not	such	a	beautiful	bird	as	the
但	虽然	这	较小的	鸟	的	天堂	是	不是	这样的	一个	美丽的	鸟	作为	这

[greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] ,

Great	Bird	of	Paradise	is	,
伟大的	鸟	的	天堂	是	,

但是，尽管小天堂鸟不如大天堂鸟那么美丽，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [ɪn'diːd] — [wʌt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz][nɑːt] ?

still	it	is	a	very	beautiful	bird	indeed	—	what	Bird	of	Paradise	is	not	?
仍然	它	是	一个	非常	美丽的	鸟	的确	—	什么	鸟	的	天堂	是	不是	?

不过它确实是一种非常美丽的鸟——哪只天堂鸟不是呢?

— [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] ['iziə]

—	and	as	it	is	commoner	than	the	other	Birds	of	Paradise	and	easier
—	和	作为	它	是	平民	比	这	其他	鸟类	的	天堂	和	更轻松

[tuː; tə][get] ,

to	get	,
到	得到	,

——而且由于它比其他天堂鸟更常见，更容易获得，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][moʊst]['ɔːf(ə)n] [kɪld] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hæts] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

it	is	the	one	that	is	most	often	killed	and	put	into	the	hats	that	the	women
它	是	这	一	那	是	最多	经常	被杀	和	放	进入	这	帽子	那	这	女性

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['hɑːrts] [wer] ;

with	the	frozen	hearts	wear	;
和	这	冷冻	心	穿	;

它最常被杀死，然后被放进那些拥有冰冻心脏的女人所戴的帽子里；

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [jʊr; jər] ['mʌðɝz]

which	is	why	I	want	you	to	jump	up	and	throw	your	arms	round	your	mother's
哪个	是	为什么	我	想	你	到	跳	向上	和	扔	你的	武器	圆形的	你的	母亲的

[nek] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['nevər] ,

neck	and	make	her	promise	never	,
脖子	和	制作	她	承诺	绝不	,

所以，我希望你跳起来，搂住你妈妈的脖子，让她发誓永远不会。

['nevər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lesər] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

never	to	wear	a	hat	that	has	a	Lesser	Bird	of	Paradise	in	it	.
绝不	到	穿	一个	帽子	那	有	一个	较小的	鸟	的	天堂	在	它	.

千万不要戴带有小天堂鸟图案的帽子。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ?

And	now	,	what	would	you	say	to	a	Black	Bird	of	Paradise	?
和	现在	,	什么	会	你	说	到	一个	黑色的	鸟	的	天堂	?

那么，你会对一只黑天堂鸟说些什么呢?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] — [jes] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜːrd] .

For	there	is	one	—	yes	,	and	such	a	splendid	bird	.
为了	那里	是	一	—	是的	,	和	这样的	一个	灿烂	鸟	.

确实有一只——而且是一只非常漂亮的鸟。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

“	Oh	,	but	,	”	you	will	say	,
“	哦	,	但	,	”	你	将要	说	,

“哦，但是，”你会说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [blæk] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

“	if	he	is	black	he	cannot	be	so	very	beautiful	,
“	如果	他	是	黑色的	他	不能	是	所以	非常	美丽的	,

“如果他是黑人，他就不可能这么漂亮。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] .

for	he	cannot	be	of	all	sorts	of	beautiful	colours	like	the	other	ones	.
为了	他	不能	是	的	全部	排序	的	美丽的	颜色	喜欢	这	其他	一个	.

因为他不可能像其他人一样拥有各种各样的美丽色彩。

” [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['daɪmənd] ?

”	But	have	you	not	heard	of	a	black	diamond	?
”	但	有	你	不是	听到	的	一个	黑色的	钻石	?

“但是你没听说过黑钻石吗？”

[ðæt] [ɪz] [blæk] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['blæknəs] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,

That	is	black	,	but	in	its	blackness	all	sorts	of	wonderful	colours	are	lying	asleep	,
那	是	黑色的	,	但	在	它是	黑	全部	排序	的	精彩的	颜色	是	说谎	睡着了	,

那是黑色的，但在这片黑色之中，沉睡着各种各样奇妙的色彩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [flæʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	sometimes	they	wake	up	and	flash	out	of	it	,
和	有时	他们	唤醒	向上	和	闪光	出去	的	它	,

有时他们会突然醒来，然后瞬间从那种状态中恢复过来。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [duː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] , ['stɔːrmi] [klaʊd] ,

as	the	sun's	rays	do	out	of	a	dark	,	stormy	cloud	,
作为	这	太阳的	射线	做	出去	的	一个	黑暗的	,	暴风雨	云	,

就像阳光穿透乌云密布的暴风雨云层一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][ɑːr; ər][lɔːst] ,

and	then	they	go	back	into	it	again	and	are	lost	,
和	然后	他们	去	后退	进入	它	再次	和	是	丢失的	,

然后他们又重新陷入其中，再次迷失了方向。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɑːr; ər] [lɔːst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [ɪn] .

as	the	sun's	rays	are	lost	when	the	sun	goes	in	.
作为	这	太阳的	射线	是	丢失的	什么时候	这	太阳	去	在	.

当太阳落山时，阳光就消失了。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , [ðoʊz] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz]

Yes	,	they	are	asleep	,	those	colours	,	and	whilst	they	are	asleep	the	diamond	is
是的	,	他们	是	睡着了	,	那些	颜色	,	和	而	他们	是	睡着了	这	钻石	是

['riːəli] [blæk] ,

really	black	,
真的	黑色的	,

是的，那些颜色都沉睡了，而当它们沉睡时，钻石其实是黑色的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gliːm] [ænd; ənd] [flæʃ] , [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] ,

but	when	they	wake	up	and	begin	to	gleam	and	flash	,	and	sparkle	,
但	什么时候	他们	唤醒	向上	和	开始	到	闪耀	和	闪光	,	和	火花	,

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ə'baʊt] ,

and	shoot	about	,
和	射击	关于	,

但当它们醒来，开始闪闪发光、熠熠生辉、四处飞舞时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [blæk] ['daɪmənd] ['eni] [mɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

then	it	is	not	a	black	diamond	any	more	,	although	we	may	call	it	so	.
然后	它	是	不是	一个	黑色的	钻石	任何	更多的	,	虽然	我们	可能	称呼	它	所以	.

那么它就不再是黑钻石了，尽管我们可能仍然这样称呼它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk] , [diːp] ['kævərn] ,

And	there	may	be	a	dark	,	deep	cavern	,
和	那里	可能	是	一个	黑暗的	,	深的	洞穴	,

而且可能还有一个黑暗幽深的洞穴，

[soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][soʊ] [diːp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

so	dark	and	so	deep	that	you	would	be	quite	afraid	to	go	into	it	,
所以	黑暗的	和	所以	深的	那	你	会	是	相当	害怕的	到	去	进入	它	,

如此黑暗深邃，你会很害怕进入其中。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

especially	at	night	.
尤其	在	夜晚	.

尤其是在晚上。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['dʒɪpsi] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] , [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv]

But	some	gipsies	,	who	were	not	afraid	,	have	gone	into	it	and	have
但	一些	吉普赛人	,	WHO	是	不是	害怕的	,	有	已消失	进入	它	和	有

['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ,

lighted	a	fire	,
照明	一个	火	,

但有些吉普赛人并不害怕，他们进入火堆并点燃了篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] [ʌp] [ænd; ənd] ['glɪmər] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ,

and	the	flames	leap	up	and	glimmer	through	the	smoke	,
和	这	火焰	飞跃	向上	和	微光	通过	这	抽烟	,

火焰腾空而起，在浓烟中闪烁。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp] [ə'gen] ,

and	then	sink	for	a	moment	and	shoot	up	again	,
和	然后	下沉	为了	一个	片刻	和	射击	向上	再次	,

然后下沉片刻，又猛地弹起。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ,

and	fall	on	the	sides	and	roof	of	the	cavern	,
和	落下	在	这	侧面	和	屋顶	的	这	洞穴	,

然后掉落在洞穴的侧壁和顶部，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [gloʊ] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['flɪkər] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	make	a	deep	glow	in	its	mouth	,	and	flicker	on	the	leaves	of	the	trees	outside	,
和	制作	一个	深的	辉光	在	它是	嘴	,	和	闪烁	在	这	树叶	的	这	树木	外部	,

它口中发出深邃的光芒，照耀在外面树叶上，闪烁不定。

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [lɔːŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] .

and	send	out	long	tongues	of	flame	that	make	a	red	light	in	the	air	and	lick	the	darkness	off	everything	that	they	touch	.
和	发送	出去	长的	舌头	的	火焰	那	制作	一个	红色的	光	在	这	空气	和	舔	这	黑暗	离开	一切	那	他们	触碰	.

它们伸出长长的火焰，在空中形成红光，舔舐着所触及的一切黑暗。

[ðæt] ['kævərn] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [blæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	cavern	was	dark	and	black	before	the	fire	was	lighted	in	it	,
那	洞穴	曾是	黑暗的	和	黑色的	前	这	火	曾是	照明	在	它	,

在洞穴里点火之前，那里一片漆黑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [goʊz] [aʊt]

and	when	the	fire	goes	out
和	什么时候	这	火	去	出去

当火熄灭的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrk] [ænd; ənd] [blæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [dɑːrk] [ænd; ənd] [blæk] [dʒʌst] [naʊ] ,

it	will	be	dark	and	black	again	,	but	it	is	not	dark	and	black	just	now	,
它	将要	是	黑暗的	和	黑色的	再次	,	但	它	是	不是	黑暗的	和	黑色的	只是	现在	,

天还会再次变得漆黑一片，但现在还不是漆黑一片。

[waɪlst] [ðə; ði] [red] ['faɪər] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] .

whilst	the	red	fire	is	burning	.
而	这	红色的	火	是	燃烧	.

当红色的火焰燃烧时。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɑːrk] [naɪt] , ['veri] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ,

Or	it	may	be	a	dark	night	,	very	dark	and	stormy	,
或者	它	可能	是	一个	黑暗的	夜晚	,	非常	黑暗的	和	暴风雨	,

或者，这可能是一个漆黑的夜晚，非常黑暗且暴风雨之夜。

[soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

so	dark	that	it	is	difficult	for	people	who	are	out	in	it	to	find	their	way	,
所以	黑暗的	那	它	是	难的	为了	人们	WHO	是	出去	在	它	到	寻找	他们的	方式	,

周围一片漆黑，身处其中的人很难找到路。

[waɪlst] ['piːp(ə)l] [huː] ['oʊnli] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪt] .

whilst	people	who	only	look	out	of	the	window	,	say	that	it	is	a	pitch	-	dark	night
而	人们	WHO	仅有的	看	出去	的	这	窗户	,	说	那	它	是	一个	沥青	-	黑暗的	夜晚

.

:

.

而那些只向窗外望去的人却说，这是一个漆黑的夜晚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] ['fæstər] [ænd; ənd]

But	now	the	rain	is	beginning	to	fall	,	and	it	comes	down	faster	and
但	现在	这	雨	是	开始	到	落下	,	和	它	来	向下	快点	和

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

但现在雨开始下了，而且雨势越来越大。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [skaɪ] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

and	there	is	a	muttering	in	the	dull	sky	,	and	,	all	at	once	,
和	那里	是	一个	喃喃自语	在	这	乏味的	天空	,	和	,	全部	在	一次	,

阴沉的天空传来低语声，突然间，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [liːps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]

a	flash	of	lightning	leaps	out	of	the	darkness	,	cutting	it	as	though	with
一个	闪光	的	闪电	跳跃	出去	的	这	黑暗	,	切割	它	作为	尽管	和

[ə; eɪ] [red] ,

a	red	,
一个	红色的	,

一道闪电从黑暗中跃出，如同一道红色的闪电划破夜空。

['dʒægɪd] [naɪf] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn]

jagged	knife	,	and	for	an	instant	it	is	day	,	and	you	see	the	leaves	on
锯齿状	刀	,	和	为了	一个	立即的	它	是	天	,	和	你	看	这	树叶	在

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

一把锋利的刀，刹那间仿佛天亮了，你看到了树上的叶子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] - [drɑːps] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] ['heɪˌstæks]

and	the	rain	-	drops	falling	through	the	air	,	and	the	fields	with	haystacks
和	这	雨	-	滴	坠落	通过	这	空气	,	和	这	字段	和	干草堆

['stændɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

standing	in	them	,
常设	在	他们	,

还有飘落的雨滴，以及田野里矗立的干草垛。

[ɔːr] ['rɪvəz] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

or	rivers	winding	through	them	,	and	the	distant	hills	,
或者	河流	绕线	通过	他们	,	和	这	遥远	丘陵	,

或者蜿蜒流淌的河流，以及远处的群山，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [miːts] [ðə; ði] ['hevəns] .

and	the	line	where	the	earth	meets	the	heavens	.
和	这	线	在哪里	这	地球	满足	这	天	.

以及天地相接的线。

[ðen] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] “ [oʊ] ,

Then	,	all	in	a	moment	—	almost	before	you	can	say	“	Oh	,
然后	,	全部	在	一个	片刻	—	几乎	前	你	能	说	“	哦	,

然后，一切都在瞬间发生——几乎在你还没来得及说“哦，

” [ænd; ənd] [kwaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [klæp] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] —

”	and	quite	before	the	great	clap	of	thunder	that	follows	the	lightning	-	flash	—
”	和	相当	前	这	伟大的	拍	的	雷	那	跟随	这	闪电	-	闪光	—

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] — [diːp] ,

it	is	night	—	deep	,
它	是	夜晚	—	深的	,

“就在闪电过后传来一声巨响的雷声之前——夜幕降临——深沉而寂静。”

[dɑːrk] , [blæk] [naɪt] — [əˈgen] .
dark , black night — again .
黑暗的 , 黑色的 夜晚 — 再次 .

又是漆黑的夜晚。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,
The night in which there is a storm like that is a dark night ,
这 夜晚 在 哪个 那里 是 一个 风暴 喜欢 那 是 一个 黑暗的 夜晚 ,

发生那样暴风雨的夜晚，是漆黑的夜晚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪz] [ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] .
but it is not dark when the lightning is leaping and flashing .
但 它 是 不是 黑暗的 什么时候 这 闪电 是 跳跃 和 闪烁 .

但当闪电划破夜空时，天并不黑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .
It is the same with this Black Bird of Paradise .
它 是 这 相同的 和 这 黑色的 鸟 的 天堂 .

这只黑天堂鸟也是如此。

[æt; ət][fɜːrst] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] ,
At first when you look at him , all his plumage is of a deep , dark ,
在 第一的 什么时候 你 看 在 他 , 全部 他的 羽毛 是 的 一个 深的 , 黑暗的 ,

乍一看，他全身的羽毛都是深褐色的，

['velvəti] [blæk] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [blæk] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [smuːð] , ['glɑːsi] [blæk] ,
velvety black , a lovely black , a beautiful , smooth , glossy black ,
天鹅绒般的 黑色的 , 一个 迷人的 黑色的 , 一个 美丽的 , 光滑的 , 光滑 黑色的 ,

丝绒般的黑色，迷人的黑色，美丽、光滑、有光泽的黑色。

[ə; eɪ] [blæk] [ðæt] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [gliːm] [ænd; ənd][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
a black that seems almost to gleam and to sparkle as if it were
['dʒuːəlri]
jewellery
一个 黑色的 那 似乎 几乎 到 闪耀 和 到 火花 作为 如果 它 是
首饰

黑色仿佛闪闪发光，如同珠宝一般。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

— [blæk] ['velvɪt] ['dʒuːəlri] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , ['veri] ['hænsəm] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] .
— black velvet jewellery you may call it , very handsome , very beautiful indeed .
— 黑色的 天鹅绒 首饰 你 可能 称呼 它 , 非常 英俊的 , 非常 美丽的 的确 .

你可以称它为黑色天鹅绒首饰，它确实非常精美，非常漂亮。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [blæk] ,
Still it is black ,
仍然 它 是 黑色的 ,

它仍然是黑色的。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [hæv; həv][leɪn] [ə'sliːp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [bluːz] [ænd; ənd]
but all at once all the colours that have lain asleep in it — blues and
[griːnz] ,
greens ,
青菜 ,

但突然间，其中沉睡已久的各种颜色——蓝色和绿色——都涌现了出来。

[ænd; ənd] ['bluːi] - [griːnz] [ænd; ənd] ['grini] - [bluːz] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['ɪndɪˌgoʊz] , [ænd; ənd]

and	bluey	-	greens	and	greeny	-	blues	,	and	purples	and	indigos	,	and
和	蓝精灵	-	青菜	和	绿色的	-	蓝调	,	和	紫色	和	靛蓝	,	和

['wʌndərf(ə)l] ['brɑːnzi] [rɪ'flekʃnz] — [weɪk] [ʌp] [tə'geðər] ,

wonderful	bronzy	reflections	—	wake	up	together	,
精彩的	古铜色	反思	—	唤醒	向上	一起	,

还有蓝绿色、蓝绿色、紫色、靛蓝色，以及美妙的古铜色倒影——一起醒来吧，

[ænd; ənd] [flæʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['spɑːklz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ,

and	flash	out	of	it	like	the	sparkles	out	of	the	diamond	,
和	闪光	出去	的	它	喜欢	这	闪光	出去	的	这	钻石	,

像钻石闪耀的光芒一样从中迸发而出。

[laɪk] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kævərn] ,

like	the	tongues	of	fire	out	of	the	black	cavern	,
喜欢	这	舌头	的	火	出去	的	这	黑色的	洞穴	,

如同从黑色洞穴中喷涌而出的火焰，

[laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] .

like	the	lightning	out	of	the	dark	night	.
喜欢	这	闪电	出去	的	这	黑暗的	夜晚	.

如同黑夜中的一道闪电。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] , ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] , ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] , [ðen]

There	they	all	are	,	flashing	and	leaping	about	,	meeting	and	mingling	,	then
那里	他们	全部	是	,	闪烁	和	跳跃	关于	,	会议	和	混杂	,	然后

['ʃuːtɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

shooting	apart	,
射击	除	,

它们都在那儿，闪闪发光，跳跃穿梭，相遇交融，然后又迅速散去。

['pleɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

playing	little	games	with	each	other	,	till	all	at	once	they	fall	asleep	again	,
玩耍	小的	游戏	和	每个	其他	,	直到	全部	在	一次	他们	落下	睡着了	再次	,

他们互相玩着小游戏，直到突然又睡着了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [smuːð] , ['glɑːsi] [blæk] , [ðə; ði] [diːp] , ['dʒeti] [blæk] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	there	is	only	the	smooth	,	glossy	black	,	the	deep	,	jetty	black	,	the	shining	,
和	那里	是	仅有的	这	光滑的	,	光滑	黑色的	,	这	深的	,	码头	黑色的	,	这	灼灼	,

['gliːmɪŋ] ,

gleaming	,
闪闪发光	,

只有光滑亮泽的黑色，深邃如墨的黑色，闪闪发光的黑色。

['sætni] - ['velvəti] [blæk] , [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] , [blæk] ['sætn] ['dʒuːəlri] .

satiny	-	velvety	black	,	the	black	velvet	,	black	satin	jewellery	.
丝滑	-	天鹅绒般的	黑色的	,	这	黑色的	天鹅绒	,	黑色的	缎	首饰	.

丝绒般的黑色，黑色天鹅绒，黑色缎面首饰。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [laɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['daɪmənd] ,

That	is	what	a	Black	Bird	of	Paradise	is	like	,	like	a	black	diamond	,
那	是	什么	一个	黑色的	鸟	的	天堂	是	喜欢	,	喜欢	一个	黑色的	钻石	,

黑天堂鸟就像黑钻石一样。

[laɪk][ə; eɪ]['kævərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

like	a	cavern	with	a	fire	lighted	in	it	,	like	a	dark	night	with	flashes	of
喜欢	一个	洞穴	和	一个	火	照明	在	它	,	喜欢	一个	黑暗的	夜晚	和	闪光灯	的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

就像洞穴里燃着火，就像漆黑的夜晚闪着闪电。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

But	now	I	will	tell	you	a	little	more	about	his	appearance	,
但	现在	我	将要	告诉	你	一个	小的	更多的	关于	他的	外貌	,

现在我将再详细介绍一下他的外貌。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðæt]

for	this	that	I	have	told	you	is	only	just	to	give	you	an	idea	of	how	that
为了	这	那	我	有	讲述	你	是	仅有的	只是	到	给	你	一个	主意	的	如何	那

['wʌndərf(ə)l] [mə'tɪriəl] ,

wonderful	material	,
精彩的	材料	,

我所说的这些只是为了让你们了解这种神奇的材料是如何运作的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [deɪm] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪzərz] [kʌts] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ([fɔːr; fər][ɔːl]

from	which	Dame	Nature	with	her	scissors	cuts	out	all	her	children	(	for	all
从	哪个	贵妇人	自然	和	她	剪刀	削减	出去	全部	她	孩子们	(	为了	全部

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'laɪv][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [deɪm] ['neɪtʃər]) ,

things	that	are	alive	are	the	children	of	Dame	Nature	)	,
事物	那	是	活	是	这	孩子们	的	贵妇人	自然	)	,

大自然女神用她的剪刀剪出了她所有的孩子（因为所有活着的东西都是大自然女神的孩子），

[kæn; kən][biː; bi] [blæk] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

can	be	black	,	and	yet	have	all	sorts	of	colours	in	it	at	the	same	time
能	是	黑色的	,	和	然而	有	全部	排序	的	颜色	在	它	在	这	相同的	时间

.

:
.

可以是黑色的，但同时又包含各种各样的颜色。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] — [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni]

First	,	you	must	know	—	so	as	not	to	make	any
第一的	,	你	必须	知道	—	所以	作为	不是	到	制作	任何

首先，你必须知道——以免犯任何错误

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[mis'teik] — [ðæt] [ðɪs] “ [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ” [hæz; həz] [ə'nʌðər] [neɪm] — [ɪn'diːd] [hiː; hi]

mistake	—	that	this	“	Black	Bird	of	Paradise	”	has	another	name	—	indeed	he
错误	—	那	这	“	黑色的	鸟	的	天堂	”	有	其他	姓名	—	的确	他

[hæz; həz] [tuː] ['ʌðər] [neɪmz] ,

has	two	other	names	,
有	二	其他	姓名	,

错误——这种“黑天堂鸟”还有另一个名字——事实上，它还有两个名字。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn] ['lætn] , [soʊ][wiː; wi][wəʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	one	of	them	is	in	Latin	,	so	we	won't	bother	about	that	.
但	一	的	他们	是	在	拉丁	,	所以	我们	惯于	打扰	关于	那	.

但其中一本是用拉丁文写的，所以我们就不费心了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] ,

There	are	some	birds	that	have	no	English	names	,
那里	是	一些	鸟类	那	有	不	英语	姓名	,

有些鸟类没有英文名称。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]

and	when	we	come	to	them	we	will	have	to	call	them	by	their
和	什么时候	我们	来	到	他们	我们	将要	有	到	称呼	他们	经过	他们的

['lætn] [wʌnz] — [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər]

Latin	ones	—	but	as	long	as	a	bird	has	an	English	name	we	will	never
拉丁	一个	—	但	作为	长的	作为	一个	鸟	有	一个	英语	姓名	我们	将要	绝不

['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪts] ['lætn] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ,

trouble	our	heads	about	what	its	Latin	name	may	be	,
麻烦	我们的	头部	关于	什么	它是	拉丁	姓名	可能	是	,

当我们遇到它们时，我们必须用它们的拉丁文名称来称呼它们——但只要一种鸟有英文名称，我们就永远不会费心去想它的拉丁文名称是什么。

[nɑːt][wiː; wi] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrd] [ɪt'self] [dʌz] ,

not	we	,	any	more	than	the	bird	itself	does	,
不是	我们	,	任何	更多的	比	这	鸟	本身	做	,

我们不会，就像鸟儿自己也不会一样。

[ænd; ənd][noʊ][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] ['evər] [θɪŋks] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪts] [neɪm] [ɪz][ɪn]

and	no	bird	that	has	an	English	name	ever	thinks	about	what	its	name	is	in
和	不	鸟	那	有	一个	英语	姓名	曾经	思考	关于	什么	它是	姓名	是	在

['lætn] — [ɪn][fækt][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] .

Latin	—	in	fact	I	really	do	not	believe	that	it	knows	.
拉丁	—	在	事实	我	真的	做	不是	相信	那	它	知道	.

没有一只拥有英文名字的鸟会去想它的拉丁文名字是什么——事实上，我真的不相信它知道。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [bɜːrd] ,

An	English	name	is	enough	for	any	bird	,
一个	英语	姓名	是	足够的	为了	任何	鸟	,

任何鸟类只需要一个英文名字就足够了。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

if	only	it	is	so	fortunate	as	to	have	one	.
如果	仅有的	它	是	所以	幸运	作为	到	有	一	.

如果它能幸运地拥有一个就好了。

[naʊ] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] — [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd]

Now	this	bird	is	so	fortunate	as	to	have	two	English	names	—	the	Black	Bird
现在	这	鸟	是	所以	幸运	作为	到	有	二	英语	姓名	—	这	黑色的	鸟

[ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

of	Paradise	,
的	天堂	,

这种鸟很幸运，拥有两个英文名字——黑天堂鸟（Black Bird of Paradise）。

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] — [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ɪts] [oʊn] ['kʌntri]

that	you	know	about	—	which	is	what	the	English	people	who	live	in	its	own	country
那	你	知道	关于	—	哪个	是	什么	这	英语	人们	WHO	居住	在	它是自己的		国家

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɜːrb][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

call	it	—	and	the	Superb	Bird	of	Paradise	,
称呼	它	—	和	这	高超	鸟	的	天堂	,

你所了解的——也就是生活在它本国的英国人所称呼的——以及极乐鸟，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['nætʃərələsts][æt; ət][hoʊm][ɪn] ['ɪŋgland] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	what	naturalists	at	home	in	England	call	it	.
哪个	是	什么	自然学家	在	家	在	英格兰	称呼	它	.

这就是英国本土博物学家对它的称呼。

[ðə; ði][suː'pɜːrb][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] !

The	Superb	Bird	of	Paradise	!
这	高超	鸟	的	天堂	!

绝美的天堂鸟！

[dʒʌst] ['fænsi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] !

Just	fancy	having	a	name	like	that	!
只是	想要	拥有	一个	姓名	喜欢	那	!

拥有这样一个名字真是太棒了!

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Supposing	a	gentleman	—	some	friend	of	your	father	and	mother	,
假如	一个	绅士	—	一些	朋友	的	你的	父亲	和	母亲	,

假设一位绅士——你父母的某个朋友,

[huː] [kɔːlz] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] — [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][suː'pɜːrb]['mɪstər] .

who	calls	sometimes	at	the	house	—	were	to	be	called	the	superb	Mr	.
WHO	呼叫	有时	在	这	房子	—	是	到	是	称为	这	高超	先生	.

[dʒəʊnz][ɔːr][ðə; ði][suː'pɜːrb]['mɪstər] . ['rɔbinsn] !

Jones	or	the	superb	Mr	.	Robinson	!
琼斯	或者	这	高超	先生	.	罗宾逊	!

有时来家里拜访的人——要么被称为了不起的琼斯先生,要么被称为了不起的罗宾逊先生!

['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hænsəm] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl]

Only	he	would	have	to	be	very	much	more	handsome	than	he	is	at	all
仅有的	他	会	有	到	是	非常	很多	更多的	英俊的	比	他	是	在	全部

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

likely	to	be	,
可能	到	是	,

只不过他得比他实际可能的样子英俊得多才行。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] .

before	he	would	deserve	a	name	like	that	.
前	他	会	应得	一个	姓名	喜欢	那	.

在他配得上这样的名字之前。

[wel] , [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Well	,	the	two	most	wonderful	things	about	the
出色地	,	这	二	最多	精彩的	事物	关于	这

嗯,关于.....最棒的两件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[suː'pɜːrb][ɔːr] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] — ['æftər][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [blæk] ['pluːmɪdʒ] ,

Superb	or	Black	Bird	of	Paradise	—	after	his	marvellous	black	plumage	,
高超	或者	黑色的	鸟	的	天堂	—	后	他的	奇妙	黑色的	羽毛	,

极乐天堂鸟或黑天堂鸟——因其绚丽的黑色羽毛而得名。

[ðæt] [hæz; həz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːr; ər] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔrnəmənts]

that	has	all	sorts	of	colours	lying	asleep	in	it	—	are	two	wonderful	ornaments
那	有	全部	排序	的	颜色	说谎	睡着了	在	它	—	是	二	精彩的	装饰品

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

that	he	has	,
那	他	有	,

里面静静躺着各种颜色的饰品——这是他拥有的两件精美的装饰品。

[wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

one	on	his	head	and	one	on	his	breast	.
一	在	他的	头	和	一	在	他的	胸部	.

一个在他头上,一个在他胸前。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] .

The	one	on	his	head	is	the	most	wonderful	.
这	一	在	他的	头	是	这	最多	精彩的	.

他头上的那个最棒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][krest] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ɪz][ðə; ði][best] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	a	sort	of	crest	—	at	least	I	think	that	is	the	best	name	for	it	.
它	是	一个	种类	的	波峰	—	在	至少	我	思考	那	是	这	最好的	姓名	为了	它	.

它是一种纹章——至少我认为这是对它最好的称呼。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [aɪ] [noʊ] , [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

Some	people	,	I	know	,	call	it	a	shield	,
一些	人们	,	我	知道	,	称呼	它	一个	盾	,

我知道有些人称之为盾牌。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [tuː] ;

but	then	that	is	what	they	call	the	other	wonderful	thing	on	the	breast	too	;
但	然后	那	是	什么	他们	称呼	这	其他	精彩的	事物	在	这	胸部	也	;

但他们也把乳房上另一个奇妙的东西称为乳房；

[soʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,

so	,	if	they	call	that	a	shield	,	I	think	they	should	call	this	a	helmet	,
所以	,	如果	他们	称呼	那	一个	盾	,	我	思考	他们	应该	称呼	这	一个	头盔	,

所以，如果他们把那东西叫做盾牌，我觉得他们应该把这个叫做头盔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['helmɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ðæt] ['soʊldʒərz] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

for	it	is	a	helmet	,	and	not	a	shield	,	that	soldiers	wear	on	the	head	.
为了	它	是	一个	头盔	,	和	不是	一个	盾	,	那	士兵	穿	在	这	头	.

因为士兵戴在头上的是头盔，而不是盾牌。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][krest] ,

I	shall	call	it	a	crest	,
我	将	称呼	它	一个	波峰	,

我称之为冠饰，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [krests] [ðæt] ['eni] [bɜːrd]['evər][hæd; həd] .

but	it	is	one	of	the	most	extraordinary	crests	that	any	bird	ever	had	.
但	它	是	一	的	这	最多	非凡的	冠状物	那	任何	鸟	曾经	有	.

但它却是鸟类所拥有的最非凡的冠羽之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ['læpɪt] ,

It	is	like	a	pair	of	black	velvet	lappets	,
它	是	喜欢	一个	一对	的	黑色的	天鹅绒	垂饰	,

它就像一对黑色天鹅绒披肩，

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [riːtʃ] [hæf] - [æn; ən] - [ɪntʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

so	long	that	they	go	all	down	the	back	and	reach	half	-	an	-	inch	beyond	the
所以	长的	那	他们	去	全部	向下	这	后退	和	抵达	一半	-	一个	-	英寸	超过	这

[tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] .

tips	of	the	wings	.
尖端	的	这	翅膀	.

如此之长，以至于它们一直延伸到背部，并超出翅膀尖端半英寸。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [wer] [ðɪs] [krest] [bɪˈgɪnz] , [ðə; ði] [tuː] ['læpɪt] [miːt] ,

But	at	the	back	of	the	head	,	where	this	crest	begins	,	the	two	lappets	meet	,
但	在	这	后退	的	这	头	,	在哪里	这	波峰	开始	,	这	二	垂饰	见面	,

但在后脑勺，也就是冠毛开始的地方，两片垂饰相遇了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][goʊ][əˈpɑːrt] .

and	they	are	joined	together	for	a	little	way	before	they	begin	to	go	apart	.
和	他们	是	加入	一起	为了	一个	小的	方式	前	他们	开始	到	去	除	.

它们连接在一起一段距离后就开始分开。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [krest] .

I	tell	you	what	will	give	you	an	idea	of	the	shape	of	this	crest	.
我	告诉	你	什么	将要	给	你	一个	主意	的	这	形状	的	这	波峰	.

我来告诉你一些能让你大致了解这个徽章形状的东西。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] ,

Have	you	ever	seen	a	pair	of	trousers	that	have	been	washed	,
有	你	曾经	已见	一个	一对	的	裤子	那	有	到过	洗过	,

你见过洗过的裤子吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn][tuː; tə][draɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][legz] ['veri] [waɪd]

and	are	hanging	out	on	a	clothes	-	line	to	dry	,	with	the	legs	very	wide
和	是	绞刑	出去	在	一个	衣服	-	线	到	干燥	,	和	这	腿	非常	宽的

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

它们被晾在晾衣绳上晾干，双腿张得很开。

[soʊ][waɪd] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] ? — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli]

so	wide	they	look	as	if	they	had	been	stretched	?	—	I	don't	know	if	they	really
所以	宽的	他们	看	作为	如果	他们	有	到过	拉伸	?	—	我	不	知道	如果	他们	真的

[hæv; həv] .

have	.
有	.

宽得好像被拉伸过一样？——我不知道它们是不是真的被拉伸过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Of	course	you	have	seen	such	a	thing	.
的	课程	你	有	已见	这样的	一个	事物	.

你当然见过这种事。

[wel] , [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə] — [maɪnd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] — [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs]

Well	,	that	will	give	you	an	idea	—	mind	,	that	is	all	I	can	say	—	of	what	this
出色地	,	那	将要	给	你	一个	主意	—	头脑	,	那	是	全部	我	能	说	—	的	什么	这

['wʌndərf(ə)l] [krest]

wonderful	crest
精彩的	波峰

嗯，这应该能让你对这奇妙的峰冠有个大概的了解——请注意，我只能说这么多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðæt] [ɪz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz][laɪk] .

that	is	worn	by	the	Black	Bird	of	Paradise	is	like	.
那	是	磨损	经过	这	黑色的	鸟	的	天堂	是	喜欢	.

黑天堂鸟所穿的衣服就像.....

[ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['læpɪt] , [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]

The	legs	of	the	trousers	are	the	two	lappets	,	from	where	they	are	divided
这	腿	的	这	裤子	是	这	二	垂饰	,	从	在哪里	他们	是	分割

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

裤腿就是两条裤襟，它们就是从这里分开的。

[ænd; ənd] , ['fɑːrðər] [ʌp] , [ðeɪ] [dʒɔɪn][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɔːl][wʌn] ,

and	,	farther	up	,	they	join	and	become	all	one	,
和	,	更远	向上	,	他们	加入	和	变得	全部	一	,

再往上，它们汇合在一起，融为一体。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [duː] .

just	as	the	legs	of	a	pair	of	trousers	do	.
只是	作为	这	腿	的	一个	一对	的	裤子	做	.

就像裤腿一样。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [blæk] , ['velvəti]

Only	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**need**	**hardly**	**tell**	**you**	**that**	**a**	**crest**	**of**	**beautiful**	**,**	**black**	**,**	**velvety**
仅有的	,	的	课程	,	我	需要	几乎	告诉	你	那	一个	波峰	的	美丽的	,	黑色的	,	天鹅绒般的

['fɛðɚz] ,

feathers	**,**
羽毛	,

当然，我几乎无需赘述，你就会明白，它头顶有一簇美丽、黑色、天鹅绒般的羽毛。

[glɔːst] [wɪð; wɪθ] [brɑːnz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

glossed	**with**	**bronze**	**and**	**purple**	**,**
光亮	和	青铜	和	紫色的	,

泛着青铜色和紫色的光泽，

[hæz; həz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['elɪgənt] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

has	**a**	**far**	**more**	**elegant**	**appearance**	**than**	**a**	**pair**	**of**	**trousers**	**hanging**	**out**	**to**
有	一个	远的	更多的	优雅的	外貌	比	一个	一对	的	裤子	绞刑	出去	到

[draɪ] ,

dry	**,**
干燥	,

比起晾晒的裤子，它看起来优雅得多。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃeɪp] .

though	**it**	**may**	**have**	**just**	**a**	**little**	**the**	**same**	**shape**	**.**
尽管	它	可能	有	只是	一个	小的	这	相同的	形状	.

虽然它们的形状可能略有相似。

[kɪŋ] [bɜːrd][ʌv; əv] ['pærədaɪs]

KING	**BIRD**	**OF**	**PARADISE**
国王	鸟	的	天堂

极乐鸟

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [krest] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

Now	**I**	**think**	**you**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**that**	**this**	**crest**	**is**	**a**	**wonderful**	**thing**	**,**
现在	我	思考	你	将要	同意	和	我	那	这	波峰	是	一个	精彩的	事物	,

现在我想你会同意我的看法，这枚徽章是一件很棒的东西。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd] .

even	**when**	**it**	**is**	**only**	**lying**	**down**	**along**	**the**	**neck**	**and**	**body**	**of**	**the**	**bird**	**.**
甚至	什么时候	它	是	仅有的	说谎	向下	沿着	这	脖子	和	身体	的	这	鸟	.

即使只是沿着鸟的脖子和身体躺着。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp]

But	**what**	**would**	**you**	**say**	**when**	**you**	**saw**	**the**	**Black**	**Bird**	**of**	**Paradise**	**lift**	**it**	**right**	**up**
但	什么	会	你	说	什么时候	你	锯	这	黑色的	鸟	的	天堂	举起	它	正确的	向上

[ə'bʌv] [ɪts] [hed] ?

above	**its**	**head**	**?**
多于	它是	头	?

但当你看到天堂鸟黑鸟把它高高举过头顶时，你会说什么呢?

— [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

—	**which**	**is**	**what**	**he**	**does**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**
—	哪个	是	什么	他	做	,	你	可能	是	当然	,

——他确实这么做了，这一点你可以肯定。

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hen] [bɜːrd] ,

when	**he**	**wants**	**to**	**show**	**off**	**before**	**the**	**hen**	**bird**	**,**
什么时候	他	想要	到	展示	离开	前	这	母鸡	鸟	,

当他想在母鸡面前炫耀时，

[huː] [hæz; həz][noʊ] [krest] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [nɔːr] [ʃiːld] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd] [huːz] [blæk]
who has no crest on her head nor shield on her breast , and whose black
WHO 有 不 波峰 在 她 头 也不 盾 在 她 胸部 , 和 谁 黑色的
['fɛðɚz] ,
feathers ,
羽毛 ,

她头上没有冠羽，胸前也没有盾牌，她的羽毛是黑色的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['glɑːsi] [ænd; ənd] ['velvəti] ,
I am afraid , are not nearly so glossy and velvety ,
我 是 害怕的 , 是 不是 几乎 所以 光滑 和 天鹅绒般的 ,

恐怕它们远没有那么光滑柔顺。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['kʌlərz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɔːl][ʌv; əv]
and have no colours lying asleep in them and ready to wake up all of
和 有 不 颜色 说谎 睡着了 在 他们 和 准备好 到 唤醒 向上全部 的
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
a sudden .
一个 突然 .

它们里面没有色彩，只是沉睡着，随时准备突然醒来。

[ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,
Ah , you would think the Black Bird of Paradise a wonderful ,
啊 , 你 会 思考 这 黑色的 鸟 的 天堂 一个 精彩的 ,

啊，你可能会认为黑天堂鸟是一种很棒的……

['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hen][ænd; ənd]
wonderful bird if you were to see him bowing politely to his hen and
精彩的 鸟 如果 你 是 到 看 他 鞠躬 礼貌地 到 他的 母鸡 和
['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,
lifting up his wonderful ,
举重 向上 他的 精彩的 ,

如果你看到他礼貌地向母鸡鞠躬并举起他那美妙的……，那真是一只了不起的鸟。

['wʌndərf(ə)l] [krest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
wonderful crest to her .
精彩的 波峰 到 她 .

祝她好运。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [bɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː] ,
But I told you this bird had a shield too ,
但 我 讲述 你 这 鸟 有 一个 盾 也 ,

但我告诉过你，这只鸟也有盾牌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krest] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [ʃuːts] [aʊt]
and when he lifts up his crest over his head , he shoots out
和 什么时候 他 电梯 向上 他的 波峰 超过 他的 头 , 他 芽 出去

当他高举羽冠时，他便会射出

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
shield in front of his breast , at the same time ,
盾 在 正面 的 他的 胸部 , 在 这 相同的 时间 ,

同时，他将盾牌举在胸前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiːld] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] [krest] [ɔːr] ['helmɪt] , ['oʊnli]
and **this** **shield** **is** **something** **of** **the** **same** **shape** **as** **the** **crest** **or** **helmet** **,** **only**
和 这 盾 是 某物 的 这 相同的 形状 作为 这 波峰 或者 头盔 , 仅有的
['smɔːlər] ,
smaller **,**
较小的 ,

这个盾牌的形状与头盔或徽记有些相似，只是尺寸较小。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bluːi] - [griːn] ['kʌlər] ,
and **always** **of** **a** **lovely** **bluey** **-** **green** **colour** **,**
和 总是 的 一个 迷人的 蓝精灵 - 绿色的 颜色 ,

而且总是呈现出美丽的蓝绿色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsi] [ʃiːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ə'pɑːn] ['sætn] .
with **a** **glossy** **sheen** **upon** **it** **that** **is** **just** **like** **that** **upon** **satin** **.**
和 一个 光滑 光泽 之上 它 那 是 只是 喜欢 那 之上 缎 .

它表面有一种光泽，就像缎子一样。

[jes] , ['ɔːlweɪz] ,
Yes **,** **always** **,**
是的 , 总是 ,

是的，一直都是。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]
for **the** **colours** **that** **go** **to** **sleep** **in** **the** **other** **parts** **of** **the** **Black** **Bird** **of**
为了 这 颜色 那 去 到 睡觉 在 这 其他 部分 的 这 黑色的 鸟 的
['pærəˌdaɪsɪz] ['pluːmɪdʒ] ,
Paradise's **plumage** **,**
天堂的 羽毛 ,

至于天堂鸟黑羽其他部位那些沉睡的色彩，

[kiːp] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːld] [ɑːn][ɪts] [brest] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər][duː] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['næpɪŋ]
keep **wide** **awake** **in** **the** **shield** **on** **its** **breast** **,** **or** **,** **if** **you** **ever** **do** **catch** **them** **napping**
保持 宽的 醒 在 这 盾 在 它是 胸部 , 或者 , 如果 你 曾经 做 抓住 他们 打盹
,
,
,

时刻保持警惕，注意胸前的盾牌；或者，如果你碰巧发现它们在打盹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ðeɪ] [flæʃ] [ə'gen] ,
it **is** **only** **just** **for** **a** **single** **instant** **,** **and** **then** **out** **they** **flash** **again** **,**
它 是 仅有的 只是 为了 一个 单身的 立即的 , 和 然后 出去 他们 闪光 再次 ,

只是一瞬间，然后它们又闪现了。

['waɪdər] [ə'weɪk] [ðæn; ðən]['evər] .
wider **awake** **than** **ever** **.**
更广泛 醒 比 曾经 .

比以往任何时候都更加清醒。

[soʊ] [naʊ] ,
So **now** **,**
所以 现在 ,

所以现在，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd]
if **you** **were** **to** **say** **—** **as** **I** **am** **sure** **you** **would** **say** **—** **that** **the** **Black** **Bird**
如果 你 是 到 说 — 作为 我 是 当然 你 会 说 — 那 这 黑色的 鸟
[ʌv; əv]['pærədaɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,
of **Paradise** **was** **a** **wonderful** **,**
的 天堂 曾是 一个 精彩的 ,

如果你要说——我相信你会这么说——黑天堂鸟是一种奇妙的，

['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [krest] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

wonderful	**bird**	**,**	**even**	**if**	**you**	**were**	**to**	**see**	**him**	**with**	**only**	**his**	**crest**	**lifted**	**up**	**,**
精彩的	鸟	,	甚至	如果	你	是	到	看	他	和	仅有的	他的	波峰	抬起	向上	,

[wʌt] , [ɑː] ,

what	**,**	**ah**	**,**
什么	,	啊	,

多么奇妙的鸟儿啊，即使你只看到它高高翘起的冠羽，那该是多么美妙啊！

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krest] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd]

what	**would**	**you**	**say**	**if**	**you**	**were**	**to**	**see**	**him**	**with**	**his**	**crest**	**lifted**	**up**	**and**
什么	会	你	说	如果	你	是	到	看	他	和	他的	波峰	抬起	向上	和

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ʃɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

his	**shield**	**shot**	**out**	**at**	**the**	**same**	**time**	**?**
他的	盾	射击	出去	在	这	相同的	时间	?

如果你看到他高举羽冠，同时伸出盾牌，你会说什么？

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

Why	**,**	**I**	**think**	**that**	**then**	**you**	**could**	**not**	**say**	**less**	**than**	**that**	**he**	**was**	**a**	**wonderful**
为什么	,	我	思考	那	然后	你	可以	不是	说	较少的	比	那	他	曾是	一个	精彩的

,

,
,

我认为，那样的话，你只能说他是一位杰出的人物。

['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] — [θriː] - [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] .

wonderful	**,**	**wonderful**	**bird**	**—**	**three**	**wonderfuls**	**instead**	**of**	**only**	**two**	**.**
精彩的	,	精彩的	鸟	—	三	-	反而	的	仅有的	二	.

多么美妙的鸟儿啊——竟然有三只美妙的鸟儿，而不是两只。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

And	**indeed**	**you**	**would**	**be**	**right**	**.**
和	的确	你	会	是	正确的	.

你说的没错。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ɪz][ðə; ði] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

Yes	**,**	**he**	**is**	**a**	**wonder**	**,**	**is**	**the**	**Black**	**Bird**	**of**	**Paradise**	**,**
是的	,	他	是	一个	想知道	,	是	这	黑色的	鸟	的	天堂	,

是的，他真是个奇迹，他是黑天堂鸟。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ,

though	**I**	**must**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**has**	**not**	**any**	**of**	**those**	**long**	**,**
尽管	我	必须	告诉	你	那	他	有	不是	任何	的	那些	长的	,

不过我必须告诉你，他并没有那些长期的……

['sɪlki] ['fɛðɚz] [ðæt] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ʌp] [laɪk] ['fauntinz] ,

silky	**feathers**	**that**	**hang**	**down**	**like**	**cascades**	**and**	**shoot**	**up**	**like**	**fountains**	**,**
丝滑	羽毛	那	悬挂	向下	喜欢	级联	和	射击	向上	喜欢	喷泉	,

丝滑的羽毛，像瀑布般垂落，像喷泉般向上喷射。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

from	**the**	**sides**	**of**	**those**	**other**	**Birds**	**of**	**Paradise**	**I**	**have**	**been**	**telling**	**you**	**about**
从	这	侧面	的	那些	其他	鸟类	的	天堂	我	有	到过	讲述	你	关于

.

:
.

从我之前跟你提到的那些天堂鸟的侧面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [lɔːŋ] “ ['fʌni] ['fɛðɚz] ” [ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] ['iːðər] .

And	**he**	**has**	**no**	**long**	**“**	**funny**	**feathers**	**”**	**in**	**his**	**tail**	**either**	**.**
和	他	有	不	长的	“	有趣的	羽毛	”	在	他的	尾巴	任何一个	.

而且他的尾巴上也没有长长的“滑稽羽毛”。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

You	see	he	cannot	have	everything	,	and	his
你	看	他	不能	有	一切	,	和	他的

你看，他不可能拥有一切，而且他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[krest] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ɑːr; ər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

crest	and	shield	are	instead	of	those	.
波峰	和	盾	是	反而	的	那些	.

徽章和盾牌取而代之。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]

They	are	not	quite	so	beautiful	,	perhaps	,	but	I	think	they	are	still	more	wonderful
他们	是	不是	相当	所以	美丽的	,	也许	,	但	我	思考	他们	是	仍然	更多的	精彩的

.

:

.

它们或许没那么漂亮，但我认为它们更美妙。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [krest] — [hɪz; ɪz] ['helmɪt] — [ɪz] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪz] [nɑːt] [stʌk] [aʊt]

Even	when	his	crest	—	his	helmet	—	is	laid	down	and	his	shield	is	not	stuck	out
甚至	什么时候	他的	波峰	—	他的	头盔	—	是	铺设	向下	和	他的	盾	是	不是	卡住	出去

,

,

,

即使他的头盔（也就是他的头饰）放下，盾牌没有伸出来，

[ðə; ði] [blæk] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,

the	Black	Bird	of	Paradise	is	a	wonder	,
这	黑色的	鸟	的	天堂	是	一个	想知道	,

黑天堂鸟真是个奇迹，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] , [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

but	when	he	raises	the	one	up	and	shoots	the	other	out	,	both	at	the	same
但	什么时候	他	提高	这	一	向上	和	芽	这	其他	出去	,	两个都	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但当他举起其中一把枪，同时射出另一把枪时，

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] , “ [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

and	says	to	the	hen	,	“	Look	at	me	!
和	说道	到	这	母鸡	,	“	看	在	我	!

并对母鸡说：“看看我！”

” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['helmɪt] , [ɔːr] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði]

”	and	all	the	colours	that	have	been	asleep	in	the	helmet	,	or	awake	in	the
”	和	全部	这	颜色	那	有	到过	睡着了	在	这	头盔	,	或者	醒	在	这

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

“以及所有沉睡在头盔里或苏醒在盾牌里的色彩，

[gliːm] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] [tə'geðər] , [ɑː] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz]

gleam	and	flash	and	sparkle	together	,	ah	,	then	he	is	a	wonder	of	wonders
闪耀	和	闪光	和	火花	一起	,	啊	,	然后	他	是	一个	想知道	的	奇迹

.

:

.

当他光芒四射、闪耀夺目、熠熠生辉时，啊，那他简直就是奇迹中的奇迹。

[ðen] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd]

Then	,	do	you	think	he	is	a	bird	that	ought	to	be	killed	and	killed	and
然后	,	做	你	思考	他	是	一个	鸟	那	应该	到	是	被杀	和	被杀	和

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

那么，你认为他是一只应该被不断杀死的鸟吗?

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['brɑːnzi] - [blæk] [krests] , [ænd; ənd] ['sætni] - [griːn] ,

only	to	have	those	beautiful	,	bronzy	-	black	crests	,	and	satiny	-	green	,
仅有的	到	有	那些	美丽的	,	古铜色	-	黑色的	冠状物	,	和	丝滑	-	绿色的	,

只为了拥有那些美丽的古铜黑色冠羽和缎绿色羽毛，

['gliːmɪŋ] [ʃiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set][ɪn][hæts] [wer] [ðeɪ] [suːn] [get] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

gleaming	shields	of	his	set	in	hats	where	they	soon	get	dull	and	dusty	,
闪闪发光	盾牌	的	他的	放	在	帽子	在哪里	他们	很快	得到	乏味的	和	尘土飞扬	,

他那群人戴着帽子，帽子上闪闪发光的盾牌很快就会变得黯淡无光，沾满灰尘。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɔːr] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔːr] [peɪ] ['prɑːpər]

and	where	he	can	never	raise	them	up	or	shoot	them	out	or	pay	proper
和	在哪里	他	能	绝不	增加	他们	向上	或者	射击	他们	出去	或者	支付	恰当的

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ded] ,

attention	to	them	—	because	he	is	dead	,
注意力	到	他们	—	因为	他	是	死的	,

他再也无法将它们举起、射杀或给予它们应有的关注——因为他已经死了。

[ded] , [ded] ?

dead	,	dead	?
死的	,	死的	?

死了，死了?

[ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [kɪld] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] ,

Is	he	to	be	killed	and	killed	till	he	is	gone	for	ever	,
是	他	到	是	被杀	和	被杀	直到	他	是	已消失	为了	曾经	,

难道他要被杀，被杀到永远消失吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ?

and	there	is	not	one	more	beautiful	Black	Bird	of	Paradise	in	the	whole	world	?
和	那里	是	不是	一	更多的	美丽的	黑色的	鸟	的	天堂	在	这	所有的	世界	?

难道全世界就没有比这更美丽的黑天堂鸟了吗?

[oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] ,

Oh	no	,	no	,	no	;	it	ought	not	to	be	so	—	it	must	not	,
哦	不	,	不	,	不	;	它	应该	不是	到	是	所以	—	它	必须	不是	,

哦不，不，不；不应该这样——绝不能这样。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [juː; jʊ] .

it	shall	not	—	because	you	will	prevent	it	—	yes	,	you	.
它	将	不是	—	因为	你	将要	防止	它	—	是的	,	你	.

它不会发生——因为你会阻止它——是的，就是你。

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] ,

You	will	turn	to	your	mother	now	,	this	minute	,	if	she	is	there	,
你	将要	转动	到	你的	母亲	现在	,	这	分钟	,	如果	她	是	那里	,

如果你的母亲在场，你现在就立刻转向她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [oʊ] ,

if	she	is	reading	this	to	you	,	or	,	if	not	,	you	will	run	to	her	—	oh	,
如果	她	是	阅读	这	到	你	,	或者	,	如果	不是	,	你	将要	跑步	到	她	—	哦	,

如果她正在给你读这篇文章，或者，如果不是，你会跑向她——哦，

[soʊ] ['kwɪkli] , [soʊ] ['kwɪkli] — [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] , [beg][hɜːr; hər] — [kiːp] [ɑːn] ['æskɪŋ] [ænd; ənd]

so	quickly	,	so	quickly	—	and	ask	her	,	beg	her	—	keep	on	asking	and
所以	迅速地	,	所以	迅速地	—	和	问	她	,	求	她	—	保持	在	问	和

['æskɪŋ] ,

asking	,
问	,

快点，快点——问她，求她——不停地问，不停地问，

['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] — [tɪl] [ʃiː; ʃi]

begging	and	begging	her	to	promise	—	till	she
乞讨	和	乞讨	她	到	承诺	—	直到	她

他苦苦哀求她答应——直到她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] — ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [bɜːrd]

has	promised	—	never	,	never	to	buy	a	hat	that	has	a	beautiful	Black	Bird
有	承诺	—	绝不	,	绝不	到	买	一个	帽子	那	有	一个	美丽的	黑色的	鸟

[ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of	Paradise	in	it	.
的	天堂	在	它	.

他承诺——永远、永远不会买一顶上面有美丽黑天堂鸟图案的帽子。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] —

as	I	have	said	that	the	Black	Bird	of	Paradise	is	such	a	very	wonderful	bird	—
作为	我	有	说	那	这	黑色的	鸟	的	天堂	是	这样的	一个	非常	精彩的	鸟	—

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] ” — [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk]

as	I	have	even	called	him	a	“	wonder	of	wonders	”	—	perhaps	you	will	think
作为	我	有	甚至	称为	他	一个	“	想知道	的	奇迹	”	—	也许	你	将要	思考

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [kwaɪt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

that	there	is	no	other	Bird	of	Paradise	quite	so	wonderful	as	he	is	.
那	那里	是	不	其他	鸟	的	天堂	相当	所以	精彩的	作为	他	是	.

正如我所说，黑天堂鸟是一种非常奇妙的鸟——我甚至称它为“奇妙中的奇妙”——也许你会认为没有其他天堂鸟能像它一样奇妙。

[wel] , [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Well	,	I	do	not	wonder	at	your	thinking	so	;	and	,	do	you	know	,
出色地	,	我	做	不是	想知道	在	你的	思维	所以	;	和	,	做	你	知道	,

嗯，我并不惊讶你这样想；而且，你知道吗，

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hiː; hi]

whilst	I	was	describing	him	to	you	and	telling	you	how	wonderful	he
而	我	曾是	描述	他	到	你	和	讲述	你	如何	精彩的	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当我向你描述他，告诉你他有多棒的时候，

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

I	thought	so	too	.
我	想法	所以	也	.

我也这么认为。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

But	I	had	forgotten	the	Blue	Bird	of	Paradise	.
但	我	有	被遗忘的	这	蓝色的	鸟	的	天堂	.

但我却忘记了天堂鸟。

[ðə; ðɪ] [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [blæk] [wʌn] .

The	Blue	Bird	of	Paradise	is	quite	as	wonderful	as	the	Black	one	.
这	蓝色的	鸟	的	天堂	是	相当	作为	精彩的	作为	这	黑色的	一	.

蓝天堂鸟和黑天堂鸟一样美丽。

[pər'hæps] — [bʌt; bət][maɪnd][aɪ]['oʊnli] [seɪ] [pər'hæps] — [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

Perhaps	—	but	mind	I	only	say	perhaps	—	he	is	even	a	little	more	wonderful	.
也许	—	但	头脑	我	仅有的	说	也许	—	他	是	甚至	一个	小的	更多的	精彩的	.

或许——但请注意，我只是说或许——他甚至更出色一些。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [bluː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] ['kʌlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə]

To	begin	with	,	blue	is	a	very	uncommon	colour	for	a	Bird	of	Paradise	to
到	开始	和	,	蓝色的	是	一个	非常	罕见	颜色	为了	一个	鸟	的	天堂	到

[biː; bi][ʌv; əv] .

be	of	.
是	的	.

首先，蓝色对于天堂鸟来说是一种非常罕见的颜色。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hæv; həv] ['fɛðɚz] [ðæt]

None	of	the	Birds	of	Paradise	that	I	have	told	you	about	have	feathers	that
没有任何	的	这	鸟类	的	天堂	那	我	有	讲述	你	关于	有	羽毛	那

[ɑːr; ər] ['riːəli] [bluː] .

are	really	blue	.
是	真的	蓝色的	.

我跟你讲过的那些天堂鸟，没有一种羽毛是真正蓝色的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bluː] [laɪts] , [aɪ] [noʊ] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛðɚz] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ðɪ]

There	are	blue	lights	,	I	know	,	in	some	of	their	feathers	,	especially	on	the
那里	是	蓝色的	灯	,	我	知道	,	在	一些	的	他们的	羽毛	,	尤其	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

我知道，它们的一些羽毛里有蓝光，尤其是在头部的羽毛里。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [bluː] .

but	still	they	are	not	quite	blue	.
但	仍然	他们	是	不是	相当	蓝色的	.

但它们还不是纯蓝色。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kɔːl][ðem; ðəm] [bluː] ['fɛðɚz] ,

You	could	hardly	call	them	blue	feathers	,
你	可以	几乎	称呼	他们	蓝色的	羽毛	,

它们很难被称为蓝色羽毛，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [ɪn]

for	there	is	a	green	light	or	a	purple	light	as	well	as	a	blue	light	in
为了	那里	是	一个	绿色的	光	或者	一个	紫色的	光	作为	出色地	作为	一个	蓝色的	光	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为其中既有绿光，也有紫光，还有蓝光。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['bluːi] - [griːn] [ɔːr] ['grini] ['pɜːrp(ə)l] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [griːn] [ɔːr]

which	makes	them	bluey	-	green	or	greeny	purple	,	or	,	at	any	rate	,	green	or
哪个	制作	他们	蓝精灵	-	绿色的	或者	绿色的	紫色的	,	或者	,	在	任何	速度	,	绿色的	或者

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] ,

purple	and	blue	,
紫色的	和	蓝色的	,

这使得它们呈现蓝绿色或绿紫色，或者至少是绿色或紫蓝色。

[nɑːt][dʒʌst] [bluː] [baɪ] [ɪt'self] .

not	just	blue	by	itself	.
不是	只是	蓝色的	经过	本身	.

不仅仅是蓝色。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

And	then	,	as	you	know	,
和	然后	,	作为	你	知道	,

然后，正如你所知，

['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [ðoʊz] [laɪts] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [blæk] .

sometimes	all	those	lights	go	to	sleep	and	then	the	feathers	are	black	.
有时	全部	那些	灯	去	到	睡觉	和	然后	这	羽毛	是	黑色的	.

有时所有的灯都会熄灭，然后羽毛就变成黑色的了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bluː]

I	do	not	think	there	is	any	Bird	of	Paradise	except	the	Blue
我	做	不是	思考	那里	是	任何	鸟	的	天堂	除了	这	蓝色的

我认为除了蓝天堂鸟之外，应该没有其他天堂鸟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [huːz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [bluː] ,

Bird	of	Paradise	whose	feathers	are	really	and	truly	blue	,
鸟	的	天堂	谁	羽毛	是	真的	和	真的	蓝色的	,

羽毛真正呈蓝色的天堂鸟

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wʌn] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]

and	I	am	quite	sure	that	there	is	no	other	one	—	at	least	that	we	know	of
和	我	是	相当	当然	那	那里	是	不	其他	一	—	在	至少	那	我们	知道	的

— [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [bluː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	which	has	so	much	blue	about	it	,
—	哪个	有	所以	很多	蓝色的	关于	它	,

而且我非常肯定，至少在我们所知的范围内，没有其他任何东西像它一样以蓝色为主色调。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [bluː] [bɜːrd] ,

that	you	would	think	of	it	as	a	blue	bird	,
那	你	会	思考	的	它	作为	一个	蓝色的	鸟	,

你会把它想象成一只蓝鸟，

[ɔːr] [ðæt] [hæz; həz] [bluː] ['feðər] - ['fauntinz] — [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [lɔːŋ] ['sɪlki] [pluːmz] [ðæt] [groʊ] [aʊt]

or	that	has	blue	feather	-	fountains	—	those	wonderful	long	silky	plumes	that	grow	out
或者	那	有	蓝色的	羽毛	-	喷泉	—	那些	精彩的	长的	丝滑	羽流	那	生长	出去

[ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] .

of	each	side	under	the	wings	.
的	每个	边	在下面	这	翅膀	.

或者长着蓝色的羽毛喷泉——那些从翅膀下方两侧长出来的美妙的长而丝滑的羽毛。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

That	is	what	is	most	wonderful	in	the	Blue	Bird	of	Paradise	.
那	是	什么	是	最多	精彩的	在	这	蓝色的	鸟	的	天堂	.

这就是蓝天堂鸟最美妙之处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðæt] [kæn; kən][sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bluː] ['faʊnt(ə)n] [ɔːr] [lʊk] [aʊt]

There	is	no	other	Bird	of	Paradise	that	can	sit	under	a	blue	fountain	or	look	out
那里	是	不	其他	鸟	的	天堂	那	能	坐	在下面	一个	蓝色的	喷泉	或者	看	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['sʌnset] .

of	a	blue	sunset	.
的	一个	蓝色的	日落	.

没有哪一种天堂鸟能像它一样栖息在蓝色的喷泉下，或眺望蔚蓝的日落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

But	the	plumes	of	the	Blue	Bird	of	Paradise	are	not	so	long	as	those	of
但	这	羽流	的	这	蓝色的	鸟	的	天堂	是	不是	所以	长的	作为	那些	的

[ðə; ði] [greɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['lesər] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

the	Great	or	the	Lesser	Bird	of	Paradise	,
这	伟大的	或者	这	较小的	鸟	的	天堂	,

但是，蓝极乐鸟的羽毛没有大极乐鸟或小极乐鸟的羽毛那么长。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spredz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeɪ] [goʊ] [mɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

and	when	he	spreads	them	out	they	go	more	on	each	side	of	him	than
和	什么时候	他	传播	他们	出去	他们	去	更多的	在	每个	边	的	他	比

[ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

up	over	his	head	,
向上	超过	他的	头	,

当他将它们展开时，它们更多地向两侧延伸，而不是向上覆盖到他的头顶。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	,	for	this	reason	,	I	think	,
和	,	为了	这	原因	,	我	思考	,

因此，我认为

[hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər]

he	looks	more	as	if	he	was	looking	out	of	a	sunset	than	sitting	under
他	看起来	更多的	作为	如果	他	曾是	寻找	出去	的	一个	日落	比	坐着	在下面

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

a	fountain	.
一个	喷泉	.

他看起来更像是眺望落日，而不是坐在喷泉下。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] ['ɔːf(ə)n] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [bluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] ,

You	have	seen	a	beautiful	sunset	often	;	there	will	be	blue	in	it	somewhere	,
你	有	已见	一个	美丽的	日落	经常	;	那里	将要	是	蓝色的	在	它	某处	,

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

你经常会看到美丽的日落；其中总会有蓝色，真棒。

['lʌvli] [leɪks] [ɔːr] [beɪz] , [ɔːr] [lɔːŋ] , ['stretʃɪŋ] ['ɪnlets] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] , ['pjʊrɪst] , [moʊst]

lovely	lakes	or	bays	,	or	long	,	stretching	inlets	,	of	the	loveliest	,	purest	,	most
迷人的	湖泊	或者	海湾	,	或者	长的	,	伸展	入口	,	的	这	最可爱的	,	最纯净的	,	最多

['delɪkət] [bluː] .

delicate	blue	.
精美的	蓝色的	.

美丽的湖泊或海湾，或是绵延的入海口，呈现出最美丽、最纯净、最柔和的蓝色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [floʊt] [ɪn] [ðoʊz] [beɪz] [ænd; ənd] [leɪks] [laɪk] ['aɪləndz] ,

But	the	clouds	that	float	in	those	bays	and	lakes	like	islands	,
但	这	云	那	漂浮	在	那些	海湾	和	湖泊	喜欢	岛屿	,

但是那些漂浮在海湾和湖泊中如同岛屿般的云朵，

[ɔːr] [ðæt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ʃɔːz] , [laɪk] [greɪt] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːntənənts] , [ɑːr; ər]
or that shut them in and make their shores , like great burning continents , are
或者 那 关闭 他们 在 和 制作 他们的 海岸 , 喜欢 伟大的 燃烧 各大洲 , 是
[nɑːt] [bluː] ,
not blue ,
不是 蓝色的 ,

或者将它们封闭起来，使它们的海岸像燃烧的大洲一样，不再是蓝色的。

[bʌt; bət]['roʊzi] [red] [ɔːr]['faɪəri]['krɪmz(ə)n][ɔːr]['moʊltən][goʊld][ɔːr]['goʊldən] - ['krɪmz(ə)n] [fleɪm] .
but rosy red or fiery crimson or molten gold or golden - crimson flame .
但 红润 红色的或者 火热 赤红 或者 熔融的 金子 或者 金的 - 赤红 火焰 .

但却是玫瑰红、炽热的深红、熔化的黄金或金红色的火焰。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['braɪtəst] [wʌnz][ɑːr; ər][laɪk] ,
That , at least , is what the brightest ones are like ,
那 , 在 至少 , 是 什么 这 最亮的 一个 是 喜欢 ,

至少，最聪明的人是这样的。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gæðərd] ['nɪrəst] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
those that are gathered nearest round the sun .
那些 那 是 聚集 最近的 圆形的 这 太阳 .

那些聚集在太阳附近的天体。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɔːl][ðer; ðər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ænd; ənd]
Now , if they could keep all their brightness and glowingness and
现在 , 如果 他们 可以 保持 全部 他们的 亮度 和 发光 和

如果它们能保持所有的光彩和光芒就好了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[biː; bi] [bluː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [roʊz] [ɔːr]['krɪmz(ə)n][ɔːr][goʊld] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bluː] ['sʌnset] ;
be blue instead of rose or crimson or gold , then it would be a blue sunset ;
是 蓝色的 反而 的 玫瑰 或者 赤红 或者 金子 , 然后 它 会 是 一个 蓝色的 日落 ;

如果日落的颜色不是玫瑰色、深红色或金色，而是蓝色，那么它就是蓝色的日落；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] ,
and that is what the sunset is like that the Blue Bird of Paradise looks out of ,
和 那 是 什么 这 日落 是 喜欢 那 这 蓝色的 鸟 的 天堂 看起来 出去 的 ,

这就是蓝天堂鸟眺望的日落景象。

[wen] [hiː; hi] [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pluːmz] ,
when he spreads out his plumes ,
什么时候 他 传播 出去 他的 羽流 ,

当他展开羽毛时，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [ðæt] [ðə; ði] [red] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] ,
just as the sunset that the Red Bird of Paradise looks out of ,
只是 作为 这 日落 那 这 红色的 鸟 的 天堂 看起来 出去 的 ,

就像红天堂鸟眺望的日落一样，

[wen] [hiː; hi] [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pluːmz] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['sʌnset] — ['oʊnli][ʌv; əv] ['fɛðɚz] , [ʌv; əv]
when he spreads out his plumes , is like a red sunset — only of feathers , of
什么时候 他 传播 出去 他的 羽流 , 是 喜欢 一个 红色的 日落 — 仅有的 的 羽毛 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

当他展开羽毛时，就像一轮红色的日落——当然，只是羽毛而已。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [bluː] ['feðər] - ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [red] ['feðər] - ['sʌnset] .

One	is	a	blue	feather	-	sunset	,	and	the	other	a	red	feather	-	sunset	.
一	是	一个	蓝色的	羽毛	-	日落	,	和	这	其他	一个	红色的	羽毛	-	日落	.

一幅是蓝色羽毛日落，另一幅是红色羽毛日落。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɔːft] [ðoʊz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] , [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] , [bluː] ['sʌnset] - ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

And	how	soft	those	feathers	are	,	those	wonderful	,	blue	sunset	-	feathers	of	the	wonderful	Blue	Bird	of	Paradise	.
和	如何	柔软的	那些	羽毛	是	,	那些	精彩的	,	蓝色的	日落	-	羽毛	的	这	精彩的	蓝色的	鸟	的	天堂	.

那些羽毛多么柔软啊，那些美妙的、如夕阳般湛蓝的天堂鸟羽毛。

[oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɔːftli] [ðeɪ] [druːp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] ,

Oh	,	I	cannot	tell	you	how	softly	they	droop	down	over	his	breast	,
哦	,	我	不能	告诉	你	如何	轻轻	他们	下垂	向下	超过	他的	胸部	,

哦，我无法形容它们是如何轻轻地垂落在他的胸膛上的。

[ɔːr] [haʊ] ['sɔːftli] — [haʊ] ['veri] ['sɔːftli] — [iːtʃ] ['feðər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

or	how	softly	—	how	very	softly	—	each	feather	touches	the	other	one	,	upon	it	.
或者	如何	轻轻	—	如何	非常	轻轻	—	每个	羽毛	触摸	这	其他	一	,	之上	它	.

或者说，每一根羽毛是如何轻柔地——多么非常轻柔地——触碰到另一根羽毛的。

[haʊ] ['sɔːftli] , [aɪ] ['wʌndər] — [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

How	softly	,	I	wonder	—	for	I	know	you	will	want	me	to	say	.
如何	轻轻	,	我	想知道	—	为了	我	知道	你	将要	想	我	到	说	.

我想知道该如何轻声细语——因为我知道你会希望我这么说。

[æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [snoʊ] ?

As	softly	as	a	snowflake	falls	upon	snow	?
作为	轻轻	作为	一个	雪花	瀑布	之上	雪	?

像雪花轻柔地落在雪上一样?

[oʊ] , [mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Oh	,	more	softly	than	that	.
哦	,	更多的	轻轻	比	那	.

哦，比那轻柔得多。

[æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [tuː] ['gɑːsəmər] [ɑːr; ər] [bloʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

As	softly	as	two	gossamers	are	blown	together	in	the	air	?
作为	轻轻	作为	二	蛛丝	是	吹	一起	在	这	空气	?

像两片薄纱在空中轻轻相碰那样?

[stɪl] [mɔːr] ['sɔːftli] , ['iːv(ə)n] .

Still	more	softly	,	even	.
仍然	更多的	轻轻	,	甚至	.

甚至还要更轻柔一些。

[æz; əz] ['sɔːftli] , [ðen] , [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

As	softly	,	then	,	as	your	mother	kisses	you	when	you	are	asleep	,
作为	轻轻	,	然后	,	作为	你的	母亲	吻	你	什么时候	你	是	睡着了	,

就像你妈妈在你睡着时亲吻你那样轻柔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] ?

and	she	does	not	wish	to	wake	you	?
和	她	做	不是	希望	到	唤醒	你	?

她不想叫醒你?

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['sɔːftli] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ðæt] .

Yes	,	I	think	it	is	as	softly	,	or	almost	as	softly	,	as	that	.
是的	,	我	思考	它	是	作为	轻轻	,	或者	几乎	作为	轻轻	,	作为	那	.

是的，我认为它就像那样轻柔，或者几乎就像那样轻柔。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɔftəst] ['kɪsɪz] — [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]
Those are two of the very softest kisses — when your mother kisses you when you
那些 是 二 的 这 非常 最柔软 吻 — 什么时候 你的 母亲 吻 你 什么时候 你
[ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,
are asleep ,
是 睡着了 ,

那是两种最温柔的吻——妈妈在你睡着时亲吻你。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] ,
so as not to wake you ,
所以 作为 不是 到 唤醒 你 ,

以免吵醒你。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sɔːft] [bluː] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pluːmz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [bɜːrd]
and when the soft blue feathers of the plumes on each side of a Blue Bird
和 什么时候 这 柔软的 蓝色的 羽毛 的 这 羽流 在 每个 边 的 一个 蓝色的 鸟
[ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
of Paradise ,
的 天堂 ,

当一只蓝天堂鸟两侧的羽毛呈现出柔和的蓝色时，

[miːt] [ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ɪts] [brest] .
meet and kiss each other on its breast .
见面 和 吻 每个 其他 在 它是 胸部 .

它们相遇并亲吻彼此的胸部。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd]
Now that is all I am going to tell you about the front part of the Blue Bird
现在 那 是 全部 我 是 去 到 告诉 你 关于 这 正面 部分 的 这 蓝色的 鸟
[ʌv; əv]['pærədaɪs] — [fɔːr; fər] [ðoʊz]
of Paradise — for those
的 天堂 — 为了 那些

关于蓝天堂鸟的前半部分，我就讲到这里——供大家参考。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['wʌndərf(ə)l] [bluː] ['fɛðɚz] [ðæt] [groʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen]
wonderful blue feathers that grow on each side become the front part of him when
精彩的 蓝色的 羽毛 那 生长 在 每个 边 变得 这 正面 部分 的 他 什么时候
[hiː; hi] [spredz] [ðem; ðəm] [aʊt] .
he spreads them out .
他 传播 他们 出去 .

两侧长出的漂亮的蓝色羽毛，展开后就成了他的身体前部。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['oʊpən] [aʊt] [laɪk] [tuː] [fænz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændlz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
You see , they open out like two fans , with the handles turned towards each other ,
你 看 , 他们 打开 出去 喜欢 二 粉丝 , 和 这 把手 转向 向 每个 其他 ,

你看，它们像两把扇子一样展开，把手朝向彼此。

[ænd; ənd] [miːt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ,
and meet together on the breast and above the head ,
和 见面 一起 在 这 胸部 和 多于 这 头 ,

并聚集在胸前和头顶上方，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][lɑːrdʒ][fæn][ɔːr] [skriːn] .
so as to make one large fan or screen .
所以 作为 到 制作 一 大的 扇子 或者 屏幕 .

这样就能做成一个大型风扇或屏幕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [skriːn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [piːps] [ðə; ði] [hed]

Of	course	there	is	something	behind	this	screen	,	and	through	it	peeps	the	head
的	课程	那里	是	某物	在后面	这	屏幕	,	和	通过	它	人群	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

of	the	bird	,
的	这	鸟	,

当然，屏风后面还有什么东西，鸟的脑袋正从屏风后面探出来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [tuː] .

which	is	very	pretty	too	.
哪个	是	非常	漂亮的	也	.

也非常漂亮。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	don't	look	at	his	head	,	you	don't	seem	to	see	it	.
但	你	不	看	在	他的	头	,	你	不	似乎	到	看	它	.

但你没看他的头，你似乎没看到。

[ɔːl] [juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [lʊk] [æt; ət][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pluːmz] , [ðæt] ['lʌvli] [skriːn] ,

All	you	see	or	look	at	are	those	beautiful	,	beautiful	plumes	,	that	lovely	screen	,
全部	你	看	或者	看	在	是	那些	美丽的	,	美丽的	羽流	,	那	迷人的	屏幕	,

你所看到的或看到的，只有那些美丽动人的羽毛，那美丽的屏风。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːft] [bluː] ['feðər] - ['sʌnset] .

that	wonderful	soft	blue	feather	-	sunset	.
那	精彩的	柔软的	蓝色的	羽毛	-	日落	.

那美妙柔和的蓝色羽毛般的日落。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [wel] , [ðæt] [ɪz] [bluː]

As	for	the	back	part	of	this	wonderful	Blue	Bird	of	Paradise	,	well	,	that	is	blue
作为	为了	这	后退	部分	的	这	精彩的	蓝色的	鸟	的	天堂	,	出色地	,	那	是	蓝色的

[tuː] ,

too	,
也	,

至于这只美丽的蓝天堂鸟的背部，嗯，它也是蓝色的。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [bluː] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] , [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['glɑːsi] ,

most	of	it	—	a	handsome	blue	,	a	lovely	blue	,	a	gleaming	,	shining	,	glossy	,
最多	的	它	—	一个	英俊的	蓝色的	,	一个	迷人的	蓝色的	,	一个	闪闪发光	,	灼灼	,	光滑	,

大部分——一种漂亮的蓝色，一种可爱的蓝色，一种闪闪发光、熠熠生辉、光泽亮丽的蓝色，

['sætni] [bluː] [ðæt] [lʊks] ['dɑːrkər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][saɪd] ,

satiny	blue	that	looks	darker	when	you	see	it	from	one	side	,
丝滑	蓝色的	那	看起来	较暗	什么时候	你	看	它	从	一	边	,

缎面蓝色，从一侧看颜色较深。

[ænd; ənd] ['laɪtər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

and	lighter	when	you	see	it	from	another	,
和	打火机	什么时候	你	看	它	从	其他	,

从另一个角度看，它显得更轻盈。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gliːmz] [ænd; ənd] [glɪnts] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [rɪ'splendənt] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][jʊr; jər]

and	which	gleams	and	glints	and	is	very	resplendent	(	which	is	a	word	your
和	哪个	闪光	和	闪光	和	是	非常	灿烂	(	哪个	是	一个	单词	你的

['mʌðər] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]) [haʊ'evər] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

mother	will	explain	to	you	)	however	you	look	at	it	.
母亲	将要	解释	到	你	)	然而	你	看	在	它	.

无论从哪个角度看，它都闪闪发光，熠熠生辉，非常辉煌灿烂（你妈妈会向你解释这个词的意思）。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bluː] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bluː] ,

Oh	,	a	glorious	blue	,	a	magnificent	blue	,
哦	,	一个	辉煌	蓝色的	,	一个	壮丽	蓝色的	,

哦，多么绚丽的蓝色，多么壮丽的蓝色！

[bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːft] ['lʌvli] ['fɛðɚz] [ðæt] [spred] [aʊt]

but	not	such	a	blue	as	the	blue	of	those	soft	lovely	feathers	that	spread	out
但	不是	这样的	一个	蓝色的	作为	这	蓝色的	的	那些	柔软的	迷人的	羽毛	那	传播	出去

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][kɜːrl]['oʊvər][ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['sɔːftli] ,

on	each	side	and	curl	over	and	meet	and	kiss	each	other	so	softly	,
在	每个	边	和	卷曲	超过	和	见面	和	吻	每个	其他	所以	轻轻	,

但没有那种蓝色，像那些柔软可爱的羽毛的蓝色，它们向两侧舒展开来，卷曲着，相互交叠，轻轻地亲吻着。

[ɑːn][ðə; ði] [brest] .

on	the	breast	.
在	这	胸部	.

在乳房上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ([fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

And	the	head	and	neck	of	the	Blue	Bird	of	Paradise	(	for	sometimes	he
和	这	头	和	脖子	的	这	蓝色的	鸟	的	天堂	(	为了	有时	他

[pʊts] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,

puts	them	behind	the	screen	,
放置	他们	在后面	这	屏幕	,

还有天堂鸟的头部和颈部（因为有时他把它们放在屏风后面，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]) [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] ['velvɪt] [braʊn]

and	then	they	are	the	back	part	of	him	)	are	of	a	soft	velvet	brown
和	然后	他们	是	这	后退	部分	的	他	)	是	的	一个	柔软的	天鹅绒	棕色的

然后，它们（他的背部）呈柔软的天鹅绒棕色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

that	,	as	you	look	at	it	,
那	,	作为	你	看	在	它	,

仔细想想，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sɔːft] ['velvɪt] - ['klærət] - [mə'dʒentə] ['kʌlər] ([wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]

becomes	a	soft	velvet	-	claret	-	magenta	colour	(	which	your	mother	knows	all	about
变成	一个	柔软的	天鹅绒	-	红酒	-	品红	颜色	(	哪个	你的	母亲	知道	全部	关于

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ]) ,

and	will	explain	to	you	)	,
和	将要	解释	到	你	)	,

变成柔和的天鹅绒般的酒红色（你妈妈很了解这种颜色，会跟你解释的），

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] “ ['fʌni] ['fɛðɚz] ” [ðæt] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	in	his	tail	there	are	two	long	“	funny	feathers	”	that	hang	down	from	the
和	在	他的	尾巴	那里	是	二	长的	“	有趣的	羽毛	”	那	悬挂	向下	从	这

[baʊ] [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ,

bough	he	is	sitting	on	,
买	他	是	坐着	在	,

他的尾巴上长着两根长长的“滑稽羽毛”，从他栖息的树枝上垂下来。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] .

and	—	and	now	you	must	try	to	imagine	him	.
和	—	和	现在	你	必须	尝试	到	想象	他	.

现在——你必须试着想象他的样子。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] — [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

When	you	have	imagined	him	—	or	before	you	have	,
什么时候	你	有	想象	他	—	或者	前	你	有	,

当你想象过他的时候——或者在你想象过他之前，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['prɑːmɪs] — [naʊ] [wʌt] ?

if	you	are	not	able	to	—	you	must	make	your	mother	promise	—	now	what	?
如果	你	是	不是	有能力的	到	—	你	必须	制作	你的	母亲	承诺	—	现在	什么	?

如果你做不到——你必须让你的母亲答应你——那现在怎么办?

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	know	,	of	course	.
你	知道	,	的	课程	.

当然，你懂的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv]

You	must	make	her	promise	never	to	wear	a	hat	with	a	Blue	Bird	of
你	必须	制作	她	承诺	绝不	到	穿	一个	帽子	和	一个	蓝色的	鸟	的

['pærəˌdaɪsɪz] ['fɛðɝz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Paradise's	feathers	in	it	.
天堂的	羽毛	在	它	.

你必须让她发誓永远不要戴带有天堂鸟羽毛的帽子。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][ɔːr][sɪks] - ['ʃɑːftɪd] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

Now	we	come	to	the	Golden	or	Six	-	shafted	Bird	of	Paradise	,
现在	我们	来	到	这	金的	或者	六	-	轴	鸟	的	天堂	,

现在我们来说说金极乐鸟或六轴极乐鸟。

[huː] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] — [ðæt] [lɔːŋ] [pɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [goʊz]

who	lives	just	in	one	part	of	New	Guinea	—	that	long	part	at	the	north	that	goes
WHO	生活	只是	在	一	部分	的	新的	几内亚	—	那	长的	部分	在	这	北	那	去

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

out	into	the	sea	,
出去	进入	这	海	,

他只居住在新几内亚岛的一部分——北部伸入大海的狭长地带。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] ;

and	which	we	call	a	peninsula	;
和	哪个	我们	称呼	一个	半岛	;

我们称之为半岛;

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

you	have	only	to	look	at	the	map	and	you	will	see	it	.
你	有	仅有的	到	看	在	这	地图	和	你	将要	看	它	.

你只要看看地图就知道了。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	I	think	of	it	,
现在	我	思考	的	它	,

现在想想，

[ðə; ði][suː'pɜːrb][ɔːr] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] — [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði][suː'pɜːrb] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv]

the	Superb	or	Black	Bird	of	Paradise	—	or	shall	we	say	the	Superb	Black	Bird	of
这	高超	或者	黑色的	鸟	的	天堂	—	或者	将	我们	说	这	高超	黑色的	鸟	的

['pærədaɪs] ?

Paradise	?
天堂	?

极乐天堂鸟或黑天堂鸟——或者我们应该称之为极乐黑天堂鸟?

— [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [tuː] , [soʊ][aɪ] ['deə'seɪ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

—	lives	there	too	,	so	I	daresay	they	sometimes	see	each	other	.
—	生活	那里	也	,	所以	我	敢说	他们	有时	看	每个	其他	.

——他也住在那里，所以我敢说他们有时会见面。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kɔ:l][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Perhaps	they	call	on	each	other	,	for	,	you	see	,	they	are	both	of	them
也许	他们	称呼	在	每个	其他	,	为了	,	你	看	,	他们	是	两个都	的	他们

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

或许他们会互相拜访，因为你看，他们俩都是杰出的人物。

[wʌn] [ɪz][su:'pɜ:rb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊldən] ,

One	is	superb	and	the	other	golden	,
一	是	高超	和	这	其他	金的	,

一个极好，另一个金黄。

[ænd; ənd] [wen] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][maɪnd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	when	two	people	are	like	that	they	do	not	mind	calling	upon	one	another	.
和	什么时候	二	人们	是	喜欢	那	他们	做	不是	头脑	呼叫	之上	一	其他	.

如果两个人关系像这样，他们就不会介意互相拜访。

[ju:; jʊ] [si:] , ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi][hɜ:rt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

You	see	,	neither	of	them	can	be	hurt	by	it	then	.
你	看	,	两者都不	的	他们	能	是	伤害	经过	它	然后	.

你看，这样一来，他们俩都不会受到伤害。

[ə; eɪ][su:'pɜ:rb]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [kɔ:l] [ə'pɑ:n]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['goʊldən]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [fi:l] [kwaɪt] [wel]

A	superb	person	may	call	upon	even	a	golden	person	,	and	yet	feel	quite	well
一个	高超	人	可能	称呼	之上	甚至	一个	金的	人	,	和	然而	感觉	相当	出色地

['æftər][ˌaɪ 'ti:] ,

after	it	,
后	它	,

一个优秀的人即使请教一个品德高尚的人，之后也依然感觉良好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][ə; eɪ]['goʊldən]['pɜ:rs(ə)n] ['eni] [hɑ:rm][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ][su:'pɜ:rb]

and	it	will	not	do	a	golden	person	any	harm	at	all	to	call	upon	a	superb
和	它	将要	不是	做	一个	金的	人	任何	伤害	在	全部	到	称呼	之上	一个	高超

['pɜ:rs(ə)n] .

person	.
人	.

而对于一个优秀的人来说，向一个杰出的人请教一点也无妨。

[soʊ] , [ɪf]

So	,	if
所以	,	如果

所以，如果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [laɪk] ['pi:p(ə)l] ,

birds	are	like	people	,
鸟类	是	喜欢	人们	,

鸟类就像人一样。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd][ðə; ði][su:'pɜ:rb][bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [kɔ:l] [ə'pɑ:n]

I	feel	sure	that	sometimes	the	Golden	and	the	Superb	Bird	of	Paradise	call	upon
我	感觉	当然	那	有时	这	金的	和	这	高超	鸟	的	天堂	称呼	之上

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

我确信，有时金极乐鸟和华丽极乐鸟会互相呼唤。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [kɔːld] [bəuθ][ðə; ði]['goʊldən]

Now	you	will	want	to	know	why	this	Bird	of	Paradise	is	called	both	the	Golden
现在	你	将要	想	到	知道	为什么	这	鸟	的	天堂	是	称为	两个都	这	金的

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] - ['ʃɑːftɪd] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

and	the	Six	-	shafted	Bird	of	Paradise	.
和	这	六	-	轴	鸟	的	天堂	.

现在你可能想知道为什么这种天堂鸟既被称为金天堂鸟，又被称为六轴天堂鸟。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['goʊldən][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['lʌvli] ['goʊldən]

he	is	called	the	Golden	Bird	of	Paradise	because	he	has	lovely	golden
他	是	称为	这	金的	鸟	的	天堂	因为	他	有	迷人的	金的

['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [brest] ,

feathers	on	his	throat	and	breast	,
羽毛	在	他的	喉	和	胸部	,

它被称为金天堂鸟，因为它的喉咙和胸部有美丽的金色羽毛。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][sɪks] - ['ʃɑːftɪd] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sɪks]['lɪt(ə)l]['ærəus] —

and	he	is	called	the	Six	-	shafted	Bird	of	Paradise	because	six	little	arrows	—
和	他	是	称为	这	六	-	轴	鸟	的	天堂	因为	六	小的	箭头	—

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] — [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

for	that	is	what	they	look	like	—	seem	to	have	been	shot	into	his	head	,
为了	那	是	什么	他们	看	喜欢	—	似乎	到	有	到过	射击	进入	他的	头	,

他被称为六轴天堂鸟，因为六支小箭——看起来就像六支箭——似乎射入了他的头部。

[θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — ['ærəus] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ʃɑːfts] .

three	on	each	side	—	arrows	,	you	know	,	are	sometimes	called	shafts	.
三	在	每个	边	—	箭头	,	你	知道	,	是	有时	称为	轴	.

每边三个——你知道，箭有时也被称为箭杆。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːfts] [ɔːr]['ærəus][ɑːr; ər][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd]

These	little	shafts	or	arrows	are	six	inches	long	—	almost	as	long	as	the	bird
这些	小的	轴	或者	箭头	是	六	英寸	长的	—	几乎	作为	长的	作为	这	鸟

[ɪt'self] — [ænd; ənd][bend] [raɪt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

itself	—	and	bend	right	back	over	his	body	,
本身	—	和	弯曲	正确的	后退	超过	他的	身体	,

这些小箭杆或箭矢长六英寸——几乎和鸟本身一样长——而且会弯曲到鸟的身体上方。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][teɪl] .

as	far	as	to	the	tail	.
作为	远的	作为	到	这	尾巴	.

一直到尾部。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['feðər] — [æn; ən] ['æroʊ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['feðər] —

Of	course	each	of	them	is	really	a	feather	—	an	arrow	that	is	all	feather	—
的	课程	每个	的	他们	是	真的	一个	羽毛	—	一个	箭	那	是	全部	羽毛	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ ['fʌni] ['feðər] ” [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [kwɪl] ,

but	it	is	a	“	funny	feather	”	with	only	the	quill	,
但	它	是	一个	“	有趣的	羽毛	”	和	仅有的	这	鹅毛笔	,

当然，它们每一根实际上都是一根羽毛——一支完全由羽毛构成的箭——但它是一根“奇特的羽毛”，只有羽轴。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['slendər] , [tɪl] [kwaɪt][ðə; ði][end] ,

which	is	very	thin	and	slender	,	till	quite	the	end	,
哪个	是	非常	薄的	和	苗条	,	直到	相当	这	结尾	,

它非常纤细，直到最后也是如此。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊv(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [web] — [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [lʊks]

where	there	is	just	a	little	oval	piece	of	the	soft	web	—	the	part	that	looks
在哪里	那里	是	只是	一个	小的	椭圆形	片	的	这	柔软的	网站	—	这	部分	那	看起来

['riːəli] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] — [left][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

really	like	a	feather	—	left	upon	it	.
真的	喜欢	一个	羽毛	—	左边	之上	它	.

上面只剩下一小块椭圆形的柔软蛛网——看起来很像羽毛的那部分。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['ærəus] .

That	is	what	makes	them	look	like	arrows	.
那	是	什么	制作	他们	看	喜欢	箭头	.

正因如此，它们看起来像箭。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] “ ['fʌni] ['fɛðɚz] ” [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər][ɪn]

But	is	it	not	curious	that	the	“	funny	feathers	”	of	this	Bird	of	Paradise	are	in
但	是	它	不是	好奇的	那	这	“	有趣的	羽毛	”	的	这	鸟	的	天堂	是	在

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] ?

his	head	instead	of	in	his	tail	?
他的	头	反而	的	在	他的	尾巴	?

但令人好奇的是，这只天堂鸟的“滑稽羽毛”长在了头部而不是尾巴上?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [deɪm] ['neɪtʃər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	think	it	must	be	because	Dame	Nature	wanted	to	make	him	a	little
我	思考	它	必须	是	因为	贵妇人	自然	通缉	到	制作	他	一个	小的

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

我想这一定是自然女神想让他与众不同吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [sɪks] ['fɛðɚz] [laɪk] [ðæt] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Of	course	you	will	see	at	once	that	six	feathers	like	that	—	to	say	nothing	of
的	课程	你	将要	看	在	一次	那	六	羽毛	喜欢	那	—	到	说	没有什么	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən]

his	wonderful	golden
他的	精彩的	金的

当然，你会立刻发现，那六根羽毛——更不用说他那美妙的金色羽毛了——都是这样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[brest] — [meɪk] [ðə; ði][sɪks] - ['ʃɑːftɪd] ([ɔːr]['goʊldən]) [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [kwaɪt] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

breast	—	make	the	Six	-	shafted	(	or	Golden	)	Bird	of	Paradise	quite	as	remarkable
胸部	—	制作	这	六	-	轴	(	或者	金的	)	鸟	的	天堂	相当	作为	卓越

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ɔːr][ðə; ði] [bluː] ,

as	the	Black	or	the	Blue	,
作为	这	黑色的	或者	这	蓝色的	,

胸部——使得六轴天堂鸟（或金天堂鸟）与黑天堂鸟或蓝天堂鸟一样引人注目。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

or	any	of	the	other	,	Birds	of	Paradise	.
或者	任何	的	这	其他	,	鸟类	的	天堂	.

或者其他任何一种天堂鸟。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [seɪ] .

Whether	it	makes	him	more	remarkable	,	that	I	really	can't	say	.
无论	它	制作	他	更多的	卓越	,	那	我	真的	不能	说	.

这是否让他更加杰出，我真的说不准。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .

You	must	make	up	your	mind	about	that	.
你	必须	制作	向上	你的	头脑	关于	那	.

你必须在这件事上做出决定。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	fact	is	,	all	the	Birds	of	Paradise	are	remarkable	.
这	事实	是	,	全部	这	鸟类	的	天堂	是	卓越	.

事实上，所有的天堂鸟都非常特别。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

I	am	sure	if	they	were	all	together	in	one	place	,
我	是	当然	如果	他们	是	全部	一起	在	一	地方	,

我相信如果他们都聚集在同一个地方，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [laʊd] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

and	you	were	to	say	out	loud	that	any	one	of	them	was	the	most
和	你	是	到	说	出去	大声	那	任何	一	的	他们	曾是	这	最多

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

你要大声说出他们之中哪一位是最杰出的，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] .

all	the	other	ones	would	be	very	much	offended	.
全部	这	其他	一个	会	是	非常	很多	被冒犯了	.

其他人都会非常生气。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][sɪks]['lɪt(ə)l] [ʃɑːfts] [ɔːr]['ærəus][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

besides	his	six	little	shafts	or	arrows	and	the	beautiful	golden	feathers	on	his
除了	他的	六	小的	轴	或者	箭头	和	这	美丽的	金的	羽毛	在	他的

[θroʊt] [ænd; ənd] [brest] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

throat	and	breast	—	they	are	very	large	,
喉	和	胸部	—	他们	是	非常	大的	,

除了他身上的六根小箭杆和喉咙、胸前美丽的金色羽毛——它们都很大——

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊz] ['fɛðɚz] ,

I	must	tell	you	,	those	feathers	,
我	必须	告诉	你	,	那些	羽毛	,

我必须告诉你，那些羽毛，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lʊk] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['goʊldən] — [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv]

and	sometimes	they	look	green	and	blue	as	well	as	golden	—	this	Bird	of
和	有时	他们	看	绿色的	和	蓝色的	作为	出色地	作为	金的	—	这	鸟	的

['pærədaɪs][hæz; həz] [tuː] [ɪ'mens] [tʌfts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Paradise	has	two	immense	tufts	of	beautiful	,
天堂	有	二	巨大	簇绒	的	美丽的	,

有时它们看起来既有绿色又有蓝色，还有金色——这只天堂鸟有两簇巨大的美丽羽毛。

[sɔːft] , ['sɪlki] ['fɛðɚz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] .

soft	,	silky	feathers	on	each	side	of	the	breast	.
柔软的	,	丝滑	羽毛	在	每个	边	的	这	胸部	.

胸部两侧长有柔软丝滑的羽毛。

[soʊ][lɑːrdʒ] [iːtʃ] [tʌft] [ɪz] ,

So	large	each	tuft	is	,
所以	大的	每个	簇	是	,

每簇绒毛都很大，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [lɪfts] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ʌp] — [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] — [ðeɪ] ['ɔːlməʊst]
that **when** **he** **lifts** **them** **both** **up** **—** **as** **of** **course** **he** **can** **do** **—** **they** **almost**
那 什么时候 他 电梯 他们 两个都 向上 — 作为 的 课程 他 能 做 — 他们 几乎
[haɪd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .
hide **him** **altogether** **.**
隐藏 他 共 .

当他把他们两个都举起来时——他当然可以做到——他们几乎完全把他遮住了。

[ðen] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,
Then **on** **the** **back** **of** **his** **head** **he** **has** **a** **band** **of** **feathers** **,**
然后 在 这 后退 的 他的 头 他 有 一个 乐队 的 羽毛 ,

他后脑勺上戴着一圈羽毛，

[soʊ] ['wʌndərfəli] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɛðɚz] [æt; ət] [ɔːl] .
so **wonderfully** **bright** **that** **they** **do** **not** **seem** **to** **be** **feathers** **at** **all** **.**
所以 太棒了 明亮的 那 他们 做 不是 似乎 到 是 羽毛 在 全部 .

它们如此明亮，以至于看起来根本不像羽毛。

[ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [jes] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
They **look** **more** **like** **jewels** **—** **yes** **,** **jewels** **.**
他们 看 更多的 喜欢 珠宝 — 是的 , 珠宝 .

它们看起来更像珠宝——没错，就是珠宝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [ʃiːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
It **is** **as** **if** **some** **magician** **had** **taken** **the** **sheen** **and** **shining** **light** **out** **of**
它 是 作为 如果 一些 魔术师 有 已采取 这 光泽 和 灼灼 光 出去 的
[ðə; ði] ['emərəld] [ænd; ənd] ['toʊpæz] ,
the **emerald** **and** **topaz** **,**
这 翠 和 黄玉 ,

仿佛有位魔术师把祖母绿和黄玉的光泽和闪耀夺目都夺走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðæt] ['bɝːdz] [hed] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
and **put** **them** **on** **that** **bird's** **head** **,** **and** **told** **them** **to** **stay** **there** **.**
和 放 他们 在 那 鸟类 头 , 和 讲述 他们 到 停留 那里 .

然后把它们放在那只鸟的头上，并告诉它们待在那里。

[ðen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːk] — [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] —
Then **on** **his** **forehead** **,** **just** **above** **the** **beak** **—** **as** **if** **all** **this** **were** **not** **enough** **—**
然后 在 他的 前额 , 只是 多于 这 喙 — 作为 如果全部 这 是 不是 足够的 —
[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pætʃ] ,
there **is** **a** **patch** **,**
那里 是 一个 修补 ,

然后，在他的额头上，就在喙的上方——仿佛这一切还不够似的——还有一块斑块，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pætʃ] , [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt]
quite **a** **large** **patch** **,** **of** **pure** **white**
相当 一个 大的 修补 , 的 纯的 白色的

一大片纯白色区域

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

['fɛðɚz] [ðæt] [ʃaɪn] [laɪk] ['sætn] .
feathers **that** **shine** **like** **satin** **.**
羽毛 那 闪耀 喜欢 缎 .

像缎子一样闪亮的羽毛。

['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

Really	I	think	you	might	almost	say	that	this	Bird	of	Paradise	was	the	most
真的	我	思考	你	可能	几乎	说	那	这	鸟	的	天堂	曾是	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

wonderful	of	all	the	Birds	of	Paradise	.
精彩的	的	全部	这	鸟类	的	天堂	.

说真的，我觉得你几乎可以说这只天堂鸟是所有天堂鸟中最美丽的。

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] , [duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ə'fend] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	take	care	,	do	not	say	it	out	loud	or	you	will	offend	all	the	others	.
但	拿	关心	,	做	不是	说	它	出去	大声	或者	你	将要	得罪	全部	这	其他的	.

但是要注意，不要大声说出来，否则你会冒犯其他人。

['oʊnli][aɪ][fər'gɑːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] .

Only	I	forgot	,	they	are	not	here	.
仅有的	我	忘了	,	他们	是	不是	这里	.

只是我忘了，他们不在这里。

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] .

Well	,	then	,	you	may	say	it	out	loud	,	if	you	really	think	so	.
出色地	,	然后	,	你	可能	说	它	出去	大声	,	如果	你	真的	思考	所以	.

那么，如果你真的这么认为，你可以大声说出来。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ðɪs] ['bɝːdz] ['pɪktʃər] ,

I	do	wish	I	could	have	got	this	bird's	picture	,
我	做	希望	我	可以	有	得到	这	鸟类	图片	,

我真希望我能拍到这只鸟的照片。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

but	as	he	would	not	give	it	me	,
但	作为	他	会	不是	给	它	我	,

但他不肯给我，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - [wɪŋd] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs]

you	must	look	at	the	picture	of	the	Golden	-	winged	Bird	of	Paradise
你	必须	看	在	这	图片	的	这	金的	-	有翅膀的	鸟	的	天堂

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

你应该看看金翅天堂鸟的图片。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bɜːrd] , [tuː] — ['veri] [mʌtʃ] [braitə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] .

He	is	a	very	handsome	bird	,	too	—	very	much	brighter	than	he	looks	.
他	是	一个	非常	英俊的	鸟	,	也	—	非常	很多	更亮	比	他	看起来	.

他也是非常英俊的鸟儿——比看起来要聪明得多。

['goʊldən] - [wɪŋd] [bɜːrd][ʌv; əv] ['pærədaɪs]

GOLDEN	-	WINGED	BIRD	OF	PARADISE
金的	-	有翅膀的	鸟	的	天堂

金翅极乐鸟

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði][sɪksθ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

this	makes	the	sixth	Bird	of	Paradise	which	I	have	been	able	to	tell	you
这	制作	这	第六	鸟	的	天堂	哪个	我	有	到过	有能力的	到	告诉	你

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

something	about	—	I	mean	about	their	appearance	,
某物	关于	—	我	意思是	关于	他们的	外貌	,

这是我已经介绍过的第六种天堂鸟——我是指它们的外形。

[fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

for	very	little	else	is	known	about	them	.
为了	非常	小的	别的	是	已知	关于	他们	.

除此之外，人们对他们知之甚少。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

But	,	do	you	know	,	there	are	some	forty	or	fifty	different	kinds	,	and	,	of
但	,	做	你	知道	,	那里	是	一些	四十	或者	五十	不同的	种类	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

但是，你知道吗，大约有四五十种不同的种类，当然，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɔːl] ([wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

if	I	were	to	describe	them	all	,	or	anything	like	all	(	which	,	however	,
如果	我	是	到	描述	他们	全部	,	或者	任何事物	喜欢	全部	(	哪个	,	然而	,

如果我要描述它们全部，或者任何类似全部的内容（然而，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]) , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] ,

I	should	not	be	able	to	do	)	,	this	little	book	would	become	quite	a	big	book	,
我	应该	不是	是	有能力的	到	做	)	,	这	小的	书	会	变得	相当	一个	大的	书	,

我本不应该能做到），这本小书会变成一本大书。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] .

and	there	would	be	no	room	in	it	for	any	other	kinds	of	beautiful	birds	.
和	那里	会	是	不	房间	在	它	为了	任何	其他	种类	的	美丽的	鸟类	.

里面容不下其他种类的美丽鸟类。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [dɪ'skraɪb] ['eni] [mɔːr] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

So	I	won't	describe	any	more	Birds	of	Paradise	,	but	I	will	just	say	something	,
所以	我	惯于	描述	任何	更多的	鸟类	的	天堂	,	但	我	将要	只是	说	某物	,

所以我就不再描述天堂鸟了，但我只想说几句。

[bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] , [ə'baʊt] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd]

before	getting	on	to	the	other	beautiful	birds	,	about	Birds	of	Paradise	and
前	获得	在	到	这	其他	美丽的	鸟类	,	关于	鸟类	的	天堂	和

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

beautiful	birds	in	general	.
美丽的	鸟类	在	一般的	.

在介绍其他美丽的鸟类之前，先来谈谈天堂鸟和一般的美丽鸟类。

[ðæt] [miːnz] [ə'baʊt][moʊst][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] .

That	means	about	most	Birds	of	Paradise	and	most	other	beautiful	birds	.
那	方法	关于	最多	鸟类	的	天堂	和	最多	其他	美丽的	鸟类	.

这意味着大多数天堂鸟和大多数其他美丽的鸟类都属于这种情况。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

When	we	talk	about	things	in	general	,	or	people	in	general	,
什么时候	我们	讲话	关于	事物	在	一般的	,	或者	人们	在	一般的	,

当我们谈论事物或人时，

[wiː; wi] [miːn] [moʊst] [θɪŋz] [ɔːr][moʊst] ['piːp(ə)l] .

we	mean	most	things	or	most	people	.
我们	意思是	最多	事物	或者	最多	人们	.

我们指的是大多数事物或大多数人。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] ,

But	that	must	be	in	another	chapter	,
但	那	必须	是	在	其他	章	,

但这必须留待另一章再谈。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][end][ˌaɪ ˈtiː] .
for 为了 | this 这 | one 一 | has 有 | been 到过 | quite 相当 | long 长的 | enough 足够的 | , , | and 和 | so 所以 | we 我们 | must 必须 | end 结尾 | it 它 | . .

这次的讨论已经足够长了，所以我们必须结束了。

[oʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Oh 哦 | , , | but 但 | wait 等待 | a 一个 | minute 分钟 | . .

哦，等等。

[ˈriːəli] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fəˈgetiŋ] .
Really 真的 | , , | I 我 | was 曾是 | quite 相当 | forgetting 遗忘 | . .

真的，我差点忘了。

[fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][hæt][ɪn] [wɪtʃ]
First 第一的 | you 你 | must 必须 | get 得到 | your 你的 | mother 母亲 | to 到 | promise 承诺 | never 绝不 | to 到 | buy 买 | a 一个 | hat 帽子 | in 在 | which 哪个
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈfɛðɚz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən][ɔːr][sɪks] - [ˈʃɑːftɪd] [bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] .
there 那里 | are 是 | any 任何 | feathers 羽毛 | belonging 属于 | to 到 | the 这 | Golden 金的 | or 或者 | Six 六 | - - | shafted 轴 | Bird 鸟 | of 的 | Paradise 天堂 | . .

首先你必须让你的母亲答应你永远不会买任何带有金极乐鸟或六轴极乐鸟羽毛的帽子。

[jes] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːðər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Yes 是的 | , , | and 和 | never 绝不 | to 到 | wear 穿 | it 它 | either 任何一个 | , , | even 甚至 | if 如果 | she 她 | did 做过 | not 不是 | buy 买 | it 它 | , ,

是的，而且就算不是她买的，她也绝对不会穿。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
but 但 | had 有 | it 它 | given 给定 | to 到 | her 她 | . .

但却是别人送给她的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [gɪv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][hæt] ,
Of 的 | course 课程 | your 你的 | father 父亲 | might 可能 | give 给 | your 你的 | mother 母亲 | a 一个 | hat 帽子 | , ,

当然，你父亲可能会送你母亲一顶帽子。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
but 但 | if 如果 | he 他 | were 是 | to 到 | give 给 | her 她 | one 一 | of 的 | that 那 | sort 种类 | , ,

但如果他真的送给她那样的礼物，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
he 他 | would 会 | have 有 | to 到 | take 拿 | it 它 | back 后退 | to 到 | the 这 | shop 店铺 | and 和 | change 改变 | it 它 | for 为了
[əˈnʌðər] .
another 其他 | . .

他得把它拿回店里换一个新的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ə'baʊt] [ɔ:l] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃənz]

About all Birds of Paradise , and Some Explanations

关于 全部 鸟类 的 天堂 , 和 一些 解释

关于天堂鸟的种类及一些解释

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bɜ:rdz]

As I have told you , there are some forty or fifty different kinds of Birds

作为 我 有 讲述 你 , 那里 是 一些 四十 或者 五十 不同的 种类 的 鸟类

[ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,

of Paradise ,

的 天堂 ,

正如我之前告诉过你的，天堂鸟大约有四五十个不同的品种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and they are all of them as beautiful , or nearly as beautiful ,

和 他们 是 全部 的 他们 作为 美丽的 , 或者 几乎 作为 美丽的 ,

她们都很美，或者几乎都很美。

[æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [i:tʃ] [wʌn] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [wei] .

as those that I have described , each one in its own special way .

作为 那些 那 我 有 描述 , 每个 一 在 它是自己的 特别的 方式 .

正如我所描述的那样，每一种都有其独特的特点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [jɔ:r'self] , [ɔ:r] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,

Of course you must know yourself , or your mother will tell you ,

的 课程 你 必须 知道 你自己 , 或者 你的 母亲 将要 告诉 你 ,

当然，你得了解自己，否则你妈妈会告诉你。

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['bju:ti] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [bɜ:rdz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

that all this wonderful beauty has not been given to these birds for nothing ,

那 全部 这 精彩的 美丽 有 不是 到过 给定 到 这些 鸟类 为了 没有什么 ,

这些鸟儿所拥有的美好景色绝非偶然。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , [hu:] [ə'loʊn] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and I have told you that the male Birds of Paradise , who alone have it ,

和 我 有 讲述 你 那 这 男性 鸟类 的 天堂 , WHO 独自的 有 它 ,

我已经告诉过你们，只有雄性天堂鸟才拥有这种特性。

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [hen] [bɜ:rdz] ,

show it off to the poor hen birds ,

展示 它 离开 到 这 贫穷的 母鸡 鸟类 ,

向那些可怜的母鸡炫耀吧。

[hu:z] ['plu:mɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] ['soʊbər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] — [ðoʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]

whose plumage is quite sober in comparison — though you must not think that they

谁 羽毛 是 相当 清醒 在 比较 — 尽管 你 必须 不是 思考 那 他们

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['prɪti] [bɜ:rdz] [tu:] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ,

are not pretty birds too — because they are pretty ,

是 不是 漂亮的 鸟类 也 — 因为 他们 是 漂亮的 ,

相比之下，它们的羽毛颜色就显得比较朴素了——尽管你千万不要认为它们不漂亮——因为它们也很漂亮。

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪətər] [staɪl] .

though in a quieter style .

尽管 在 一个 更安静 风格 .

虽然风格比较低调。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] “ [pʊr] ” [hen][bɜːrdz] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

So	they	are	not	really	“	poor	”	hen	birds	,	that	is	only	just	a	way	of	speaking	.
所以	他们	是	不是	真的	“	贫穷的	”	母鸡	鸟类	,	那	是	仅有的	只是	一个	方式	的	请讲	.

所以它们并不是真正的“穷”母鸡，这只是一种说法而已。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

They	are	happy	enough	,	you	may	be	sure	,
他们	是	快乐的	足够的	,	你	可能	是	当然	,

他们很幸福，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [faɪn] [kloʊðz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

for	they	have	their	husbands	'	fine	clothes	to	look	at	.
为了	他们	有	他们的	丈夫们	-	美好的	衣服	到	看	在	.

因为她们可以欣赏丈夫们的华丽服饰。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

But	what	is	so	interesting	,
但	什么	是	所以	有趣的	,

但最有趣的是，

[ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪfrənt]

is	that	each	of	these	different	kinds	of	Birds	of	Paradise	has	some	different
是	那	每个	的	这些	不同的	种类	的	鸟类	的	天堂	有	一些	不同的

[weɪ] [ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf]

way	of	arranging	and	showing	off
方式	的	安排	和	显示	离开

每种天堂鸟都有其独特的排列和展示方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] — [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

his	fine	clothes	—	for	,	of	course	,
他的	美好的	衣服	—	为了	,	的	课程	,

他那身考究的衣服——当然，

[ə; eɪ]['bɝːdz] ['fɛðɝz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [koʊts] [ænd; ənd] ['dresɪz]

a	bird's	feathers	are	his	clothes	just	as	much	as	our	coats	and	dresses
一个	鸟类	羽毛	是	他的	衣服	只是	作为	很多	作为	我们的	外套	和	连衣裙

[ɑːr; ər]['aʊərz] .

are	ours	.
是	我们的	.

鸟儿的羽毛就是它的衣服，就像我们的外套和裙子就是我们的衣服一样。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['ætɪtuːd] ,

And	,	besides	that	,	each	one	of	them	puts	himself	into	some	peculiar	attitude	,
和	,	除了	那	,	每个	一	的	他们	放置	他自己	进入	一些	奇特	态度	,

而且，除此之外，他们每个人都摆出一副奇特的姿态。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz][ðə; ði] [best] [wʌn][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

which	he	thinks	is	the	best	one	to	let	his	plumage	be	seen	as	he	would	like
哪个	他	思考	是	这	最好的	一	到	让	他的	羽毛	是	已见	作为	他	会	喜欢

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

it	to	be	.
它	到	是	.

他认为这是让他的羽毛以他希望的方式展现出来的最佳方式。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

We	may	be	quite	sure	of	this	,
我们	可能	是	相当	当然	的	这	,

我们对此可以相当肯定。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ɔːl][bɜːrdz][duː] [ðæt] [hæv; həv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpluːmɪdʒ] ;

because	it	is	what	all	birds	do	that	have	beautiful	plumage	;
因为	它	是	什么	全部	鸟类	做	那	有	美丽的	羽毛	;

因为所有拥有美丽羽毛的鸟类都会这样做；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈregjələr] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr]

and	many	of	them	have	regular	places	that	they	come	to	,	to	run	or
和	许多	的	他们	有	常规的	地方	那	他们	来	到	,	到	跑步	或者

[dʒʌmp] [əˈbaʊt] [ɪn] ,

jump	about	in	,
跳	关于	在	,

它们中的许多人都有固定的场所，在那里奔跑或跳跃玩耍。

[dʒʌst][æz; əz][ˈsoʊldʒərz] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːrk][ɔːr] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

just	as	soldiers	come	into	a	park	or	common	to	march	about	in	it	,
只是	作为	士兵	来	进入	一个	公园	或者	常见的	到	行进	关于	在	它	,

就像士兵们进入公园或公共场所行进一样，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] [naɪs] [ˈprɪti] [ˈjuːnɪfɔːrmz] .

and	show	off	their	nice	pretty	uniforms	.
和	展示	离开	他们的	好的	漂亮的	制服	.

并展示他们漂亮的制服。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [hen] [bɜːrdz] [raʊnd] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] ,

There	will	always	be	a	great	many	hen	birds	round	these	places	,
那里	将要	总是	是	一个	伟大的	许多	母鸡	鸟类	圆形的	这些	地方	,

这些地方周围总是会有很多母鸡。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪlz] ,

to	look	at	the	beautiful	males	,
到	看	在	这	美丽的	男性	,

欣赏英俊的男性，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈleɪdiz] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][ɔːr] [ˈkɑːmən] ,

and	there	are	always	a	great	many	ladies	round	the	park	or	common	,
和	那里	是	总是	一个	伟大的	许多	女士们	圆形的	这	公园	或者	常见的	,

公园或公共绿地周围总是有很多女士。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsoʊldʒərz] .

to	look	at	the	beautiful	soldiers	.
到	看	在	这	美丽的	士兵	.

去看看那些英俊的士兵。

[naʊ] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [bɜːrdz][ʌv; əv]

Now	,	would	it	not	be	interesting	if	we	knew	what	all	these	different	Birds	of
现在	,	会	它	不是	是	有趣的	如果	我们	知道	什么	全部	这些	不同的	鸟类	的

[ˈpærədaɪs][dɪd] ,

Paradise	did	,
天堂	做过	,

如果我们知道所有这些不同的天堂鸟都有各自的习性，那岂不是很有趣吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈpluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈætitjuːdz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] ,

and	how	they	arranged	their	plumage	,	and	what	attitudes	they	went	into	,
和	如何	他们	安排	他们的	羽毛	,	和	什么	态度	他们	去	进入	,

它们如何整理羽毛，以及它们摆出怎样的姿态，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ræn][ɔːr] [dʒʌmpt] [ɔːr] [fluː] [ɔːr][dɪd] [ɔːl] [θriː] ,

and	whether	they	ran	or	jumped	or	flew	or	did	all	three	,
和	无论	他们	跑	或者	跳了起来	或者	飞翔	或者	做过	全部	三	,

无论他们是跑、跳、飞，还是三者兼具，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	all	the	rest	of	it	?
和	全部	这	休息	的	它	?

还有其他所有的一切?

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [nuː] [ɔːl] [ðæt] ,

If	only	there	was	somebody	who	knew	all	that	,
如果	仅有的	那里	曾是	某人	WHO	知道	全部	那	,

如果有人知道这一切就好了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

I	think	he	could	write	a	very	interesting	book	,
我	思考	他	可以	写	一个	非常	有趣的	书	,

我认为他可以写一本非常有趣的书。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,

and	if	only	some	one	would	go	out	into	those	countries	,
和	如果	仅有的	一些	一	会	去	出去	进入	那些	国家	,

要是有人愿意去那些国家看看就好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ([ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz]) [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ,

with	a	pair	of	glasses	(	or	even	a	pair	of	eyes	)	instead	of	with	a	gun	,
和	一个	一对	的	眼镜	(	或者	甚至	一个	一对	的	眼睛	)	反而	的	和	一个	枪	,

用一副眼镜（甚至一双眼睛）代替枪，

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː]

and	whenever	he	saw	a	Bird	of	Paradise	would	just	look	at	it	through
和	每当	他	锯	一个	鸟	的	天堂	会	只是	看	在	它	通过

[ðə; ði] ['glæsɪz] ([ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

the	glasses	(	or	with	his	own	eyes	,
这	眼镜	(	或者	和	他的	自己的	眼睛	,

每当他看到天堂鸟时，他就会透过眼镜（或用自己的眼睛）观察它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf]) [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [æn; ən] ['ɪnti]

if	it	was	near	enough	)	instead	of	shooting	it	,	I	think	he	might	write	an	inte
如果	它	曾是	靠近	足够的	)	反而	的	射击	它	,	我	思考	他	可能	写	一个	内部

如果距离足够近的话，他可能不会开枪，而是可能会写一篇访谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['restɪŋ] [bʊk] .

resting	book	.
休息	书	.

休息的书。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [tuː] .

I	am	sure	I	should	find	it	interesting	,	and	I	think	you	would	too	.
我	是	当然	我	应该	寻找	它	有趣的	,	和	我	思考	你	会	也	.

我相信我会觉得它很有趣，我想你也会这么认为。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][dɪd] ,

Depend	upon	it	,	if	any	one	could	tell	people	what	a	Bird	of	Paradise	did	,
依赖	之上	它	,	如果	任何	一	可以	告诉	人们	什么	一个	鸟	的	天堂	做过	,

可以肯定的是，如果有人能告诉人们天堂鸟的习性，那一定是它。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [ʃɑːt]

he	would	interest	them	very	much	more	than	by	telling	them	how	he	shot
他	会	兴趣	他们	非常	很多	更多的	比	经过	讲述	他们	如何	他	射击

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

比起讲述拍摄过程，他更能引起他们的兴趣。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	not	at	all	interesting	,	how	he	shot	it	.
那	是	不是	在	全部	有趣的	,	如何	他	射击	它	.

他拍摄的方式一点也不有趣。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ]

Do	you	think	it	would	be	so	very	interesting	for	people	to	know	how	you
做	你	思考	它	会	是	所以	非常	有趣的	为了	人们	到	知道	如何	你

[broʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

broke	a	very	handsome	ornament	in	your	mother's	drawing	-	room	?
打破	一个	非常	英俊的	装饰品	在	你的	母亲的	绘画	-	房间	?

你觉得人们会很想知道你是怎么打碎你母亲客厅里一件非常漂亮的装饰品的吗?

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] — [mʌtʃ] ;

Why	,	I	don't	think	it	would	interest	even	your	mother	—	much	;
为什么	,	我	不	思考	它	会	兴趣	甚至	你的	母亲	—	很多	;

我觉得就连你母亲都不会太感兴趣;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	would	be	very	sorry	you	broke	it	.
但	她	会	是	非常	对不起	你	打破	它	.

但她会非常遗憾你把它弄坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [duː] [tuː]) [wen] [ə; eɪ]

And	that	is	just	how	I	feel	(	and	I	think	some	other	people	do	too	)	when	a
和	那	是	只是	如何	我	感觉	(	和	我	思考	一些	其他	人们	做	也	)	什么时候	一个

['pɜːrs(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

person	tells	me	how	he	shot	a	Bird	of	Paradise	.
人	讲述	我	如何	他	射击	一个	鸟	的	天堂	.

当有人告诉我他是如何射杀天堂鸟的时候，我的感受就是这样（我想其他人也会有这种感受）。

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːmən] .

Things	of	that	kind	interest	the	little	demon	.
事物	的	那	种类	兴趣	这	小的	恶魔	.

小恶魔对这类事情很感兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] ['ɪntrəst] ['eni] [wʌn] [els] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['diːmən]

If	they	interest	any	one	else	,	I	am	afraid	it	is	only	because	of	that	little	demon
如果	他们	兴趣	任何	一	别的	,	我	是	害怕的	它	是	仅有的	因为	的	那	小的	恶魔

,

,

,

如果其他人对它们感兴趣，恐怕只是因为那个小恶魔。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['paudəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sent] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti]

because	of	his	wicked	powders	and	his	having	sent	the	Goddess	of	Pity
因为	的	他的	邪恶	粉末	和	他的	拥有	发送	这	女神	的	遗憾

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

因为他使用了邪恶的粉末，还让怜悯女神陷入了沉睡。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['enibɑːdi] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]

But	I	am	sorry	to	say	that	there	is	hardly	anybody	who	knows	anything	about	all
但	我	是	对不起	到	说	那	那里	是	几乎	任何人	WHO	知道	任何事物	关于	全部

[ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

these	Birds	of	Paradise	,
这些	鸟类	的	天堂	,

但很遗憾，几乎没有人了解这些天堂鸟。

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði]

anything	about	their	habits	and	how	they	live	and	how	they	dance	and	the
任何事物	关于	他们的	习惯	和	如何	他们	居住	和	如何	他们	舞蹈	和	这

[wei] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] ,

way	they	arrange	their	wonderful	plumage	,
方式	他们	安排	他们的	精彩的	羽毛	,

关于它们的习性、生活方式、舞蹈方式以及它们如何梳理美丽的羽毛等等，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	as	to	make	it	look	as	beautiful	as	possible	.
所以	作为	到	制作	它	看	作为	美丽的	作为	可能的	.

以便让它看起来尽可能漂亮。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ə'baʊt]

Perhaps	there	are	a	few	people	who	know	just	a	little	—	a	very	little	—	about
也许	那里	是	一个	很少	人们	WHO	知道	只是	一个	小的	—	一个	非常	小的	—	关于

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] [kaɪndz] ,

some	of	the	more	common	kinds	,
一些	的	这	更多的	常见的	种类	,

或许有些人对一些比较常见的种类略知一二——真的只是略知一二而已。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

but	as	for	all	the	rest	,	if	any	one	knows	anything	about	them	,
但	作为	为了	全部	这	休息	,	如果	任何	一	知道	任何事物	关于	他们	,

至于其他所有人，如果有人了解他们的情况，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] [blæk] [ɔːr] ['jeloʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl]['sævidʒiz] , [huː]

it	must	be	those	black	or	yellow	people	that	we	call	savages	,	who
它	必须	是	那些	黑色的	或者	黄色的	人们	那	我们	称呼	野蛮人	,	WHO

一定是那些我们称之为野蛮人的黑人或黄种人，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntriz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	the	same	countries	that	they	live	in	.
居住	在	这	相同的	国家	那	他们	居住	在	.

他们生活在他们所居住的同一个国家。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

That	is	because	,
那	是	因为	,

这是因为，

[wen] [ə; eɪ] ['trævələr] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kʌntriz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ]

when	a	traveller	from	Europe	goes	out	to	those	countries	he	always	takes	a
什么时候	一个	游客	从	欧洲	去	出去	到	那些	国家	他	总是	需要	一个

[gʌn] — [nɑːt] ['glæsɪz] ([ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [juːz]

gun	—	not	glasses	(	or	if	he	does	take	a	pair	of	glasses	he	does	not	use
枪	—	不是	眼镜	(	或者	如果	他	做	拿	一个	一对	的	眼镜	他	做	不是	使用

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当一个来自欧洲的旅行者前往那些国家时，他总是带枪——而不是眼镜（或者即使他带了眼镜，他也不会使用它们）。

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːðər] , [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei]) ,

or	his	eyes	either	,	in	the	right	way	)	,
或者	他的	眼睛	任何一个	,	在	这	正确的	方式	)	,

或者他的眼睛，以正确的方式），

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [rer] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , [hiː; hi] [ʃuːts] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	sees	one	of	these	rare	Birds	of	Paradise	,	he	shoots	it	,
和	什么时候	他	看到	一	的	这些	稀有的	鸟类	的	天堂	,	他	芽	它	,

当他看到这些珍稀的极乐鸟时，他就会把它射杀。

[ɔːr] [els] ['fraitənz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

or	else	frightens	it	away	,	as	I	told	you	.
或者	别的	吓唬	它	离开	,	作为	我	讲述	你	.

或者像我跟你说的那样，把它吓跑。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] , [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃɑːt]

Then	,	when	he	comes	back	,	he	writes	his	book	and	tells	you	how	he	shot
然后	,	什么时候	他	来	后退	,	他	写	他的	书	和	讲述	你	如何	他	射击

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后，等他回来后，他会写一本书，告诉你他是怎么拍的。

[ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] : “ [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

or	tried	to	shoot	it	,	and	then	he	says	:	“	Unfortunately	,
或者	尝试	到	射击	它	,	和	然后	他	说道	:	“	很遗憾	,

或者试图开枪射杀它，然后他说：“不幸的是，

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] .

nothing	whatever	is	known	of	the	habits	of	this	species	.
没有什么	任何	是	已知	的	这	习惯	的	这	物种	.

人们对这种物种的习性一无所知。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

”	It	is	not	very	wonderful	that	he	knows	nothing	of	them	,	is	it	?
”	它	是	不是	非常	精彩的	那	他	知道	没有什么	的	他们	,	是	它	?

“他对他们一无所知，这并不奇怪，不是吗？”

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['trævələr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

And	yet	this	traveller	,	with	his	gun	,	almost	always	calls	himself	a	naturalist	.
和	然而	这	游客	,	和	他的	枪	,	几乎	总是	呼叫	他自己	一个	博物学家	.

然而，这位带着枪的旅行者几乎总是自称是博物学家。

[naʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʌvz] ['neɪtʃər] .

Now	a	real	naturalist	is	a	person	who	loves	nature	.
现在	一个	真实的	博物学家	是	一个	人	WHO	爱	自然	.

真正的博物学家是热爱自然的人。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ?

But	is	not	that	a	funny	way	to	love	her	—	to	shoot	her	children	?
但	是	不是	那	一个	有趣的	方式	到	爱	她	—	到	射击	她	孩子们	?

但用枪杀她的孩子来表达爱意，这难道不是一种很荒谬的方式吗？

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bɔtlz] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmən] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['paudəz]
Depend upon it , that one of those little bottles that the demon keeps his powders
依赖 之上 它 , 那 一 的 那些 小的 瓶子 那 这 恶魔 保持 他的 粉末
[ɪn] ,
in ,
在 ,

你猜怎么着，就是恶魔装药粉的那些小瓶子中的一个。

[ɪz] ['leɪbld] “ ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ” [ɔːr] “ [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
is labelled “ Natural History ” or “ Love of Nature .
是 标签 “ 自然的 历史 ” 或者 “ 爱 的 自然 .

被标记为“自然史”或“热爱自然”。

” [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [fɔːls] ['leɪb(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm] .
” You know that his bottles have generally a false label on them .
” 你 知道 那 他的 瓶子 有 一般来说 一个 错误的 标签 在 他们 .

“你知道他的瓶子上通常贴的是假标签。”

[soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][duː] ,
So , I am afraid I cannot tell you much about what the Birds of Paradise do ,
所以 , 我 是 害怕的 我 不能 告诉 你 很多 关于 什么 这 鸟类 的 天堂 做 ,

所以，恐怕我无法详细告诉您天堂鸟的习性。

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] .
or how they show off their beautiful feathers .
或者 如何 他们 展示 离开 他们的 美丽的 羽毛 .

或者它们如何炫耀自己美丽的羽毛。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,
Indeed , it is very much the same with most other beautiful birds ,
的确 , 它 是 非常 很多 这 相同的 和 最多 其他 美丽的 鸟类 ,

事实上，大多数其他美丽的鸟类也是如此。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l]
and for the very same reason that I have been telling you , because people
和 为了 这 非常 相同的 原因 那 我 有 到过 讲述 你 , 因为 人们
[wɪl] [ʃuːt] ,
will shoot ,
将要 射击 ,

原因跟我一直跟你说的一样，因为会有人开枪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .
instead of looking and watching .
反而 的 寻找 和 观看 .

而不是观看和旁观。

[dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Just the little that we know about the
只是 这 小的 那 我们 知道 关于 这

我们所知的只是一点点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[greɪt] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triː] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ,
Great Bird of Paradise , how he has a special tree that he comes to ,
伟大的 鸟 的 天堂 , 如何 他 有 一个 特别的 树 那 他 来 到 ,

极乐鸟，它有自己常去的一棵树，

[tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl] “ - ,

to	have	those	dances	that	the	natives	call	“	Sácalelis	,
到	有	那些	舞蹈	那	这	本地人	称呼	”	-	,

跳当地人称之为“Sácalelis”的那些舞蹈，

” [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [flaɪz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] ,

”	and	how	he	flies	about	with	his	plumes	waving	,
”	和	如何	他	苍蝇	关于	和	他的	羽流	挥手	,

“以及他如何挥动着羽毛四处飞翔，

[ɔːr] [sɪts] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

or	sits	underneath	them	as	if	he	were	in	the	spray	of	a	falling	fountain	,
或者	坐着	下	他们	作为	如果	他	是	在	这	喷	的	一个	坠落	喷泉	,

或者坐在它们下面，仿佛置身于倾泻而下的喷泉水雾之中。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

that	I	have	told	you	;	but	,	besides	this	,
那	我	有	讲述	你	;	但	,	除了	这	,

我已经告诉过你们了；但是，除此之外，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

I	can	only	tell	you	just	a	very	little	about	a	Bird	of	Paradise	that	I	have
我	能	仅有的	告诉	你	只是	一个	非常	小的	关于	一个	鸟	的	天堂	那	我	有

[nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

not	said	anything	about	,
不是	说	任何事物	关于	,

关于我之前从未提及过的天堂鸟，我只能略微透露一些信息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	,	you	know	,	there	are	so	many	of	them	.
因为	,	你	知道	,	那里	是	所以	许多	的	他们	.

因为你知道，它们实在太多了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] .

The	little	I	can	tell	you	is	this	.
这	小的	我	能	告诉	你	是	这	.

我能告诉你的就只有这些。

[tuː] ['dʒent(ə)lmən] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mɪstər] . ['tʃɑːmɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['mɪstər] .

Two	gentlemen	—	one	of	them	a	Mr	.	Chalmers	and	the	other	a	Mr	.
二	先生们	—	一	的	他们	一个	先生	.	查尔默斯	和	这	其他	一个	先生	.

['waiət] — [wɜːr; wər][wʌns] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] [wer] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv]

Wyatt	—	were	once	travelling	in	the	part	of	New	Guinea	where	this	Bird	of
怀亚特	—	是	一次	旅行	在	这	部分	的	新的	几内亚	在哪里	这	鸟	的

['pærədaɪs][laɪvz; lɪvz] ,

Paradise	lives	,
天堂	生活	,

两位先生——一位是查尔默斯先生，另一位是怀亚特先生——曾经到过新几内亚的某个地方旅行，那里正是这种天堂鸟的栖息地。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] ,

and	one	morning	,	when	they	were	up	early	,
和	一	早晨	,	什么时候	他们	是	向上	早期的	,

一天早晨，他们起得很早，

[ðeɪ] [sɔː] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] [bɜːrdz][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [henz] ,

they	saw	four	of	the	cock	birds	and	two	of	the	hens	,
他们	锯	四	的	这	公鸡	鸟类	和	二	的	这	母鸡	,

他们看到了四只公鸡和两只母鸡。

[ɪn][ə; eɪ] [triː] [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] .
in a tree close by them .
在 一个 树 关闭 经过 他们 .

在他们附近的一棵树上。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [sez] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ([ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɜːrd] [tuː]
This is what one of these gentlemen says about them (if there is any word too
这 是 什么 一 的 这些 先生们 说道 关于 他们 (如果 那里 是 任何 单词 也
[lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
long for you ,
长的 为了 你 ,

这是其中一位先生对他们的评价（如果您觉得某个词太长，

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][daʊnt] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]) : —
or that you don't understand , you must ask your mother to explain it) : —
或者 那 你 不 理解 , 你 必须 问 你的 母亲 到 解释 它) : —

如果你不明白，就必须请妈妈解释一下）：—

" [ðə; ði] [tuː] [henz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [kɑːks] ,
" The two hens were sitting quietly on a branch , and the four cocks ,
" 这 二 母鸡 是 坐着 悄悄 在 一个 分支 , 和 这 四 公鸡 ,

两只母鸡静静地栖息在树枝上，四只公鸡，

[drest] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [best] , [ðer; ðər] [rʌf] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['stændɪŋ] [aʊt] ,
dressed in their very best , their ruffs of green and yellow standing out ,
穿着 在 他们的 非常 最好的 , 他们的 褶边 的 绿色的 和 黄色的 常设 出去 ,

他们身着盛装，绿色和黄色的领饰格外引人注目。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'pɪrəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] " ([jes] , [aɪ] [fiːl]
giving them a handsome appearance about the head and neck " (yes , I feel
给予 他们 一个 英俊的 外貌 关于 这 头 和 脖子 " (是的 , 我 感觉
[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt]) ,
sure of that) ,
当然 的 那) ,

使他们的头部和颈部看起来英俊潇洒"（是的，我对此深信不疑），

" [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [pluːmz] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['evri] ['feðər] [siːmd] [kəumd] [aʊt] ,
" their long flowing plumes so arranged that every feather seemed combed out ,
" 他们的 长的 流动 羽流 所以 安排 那 每一个 羽毛 似乎 梳理过的 出去 ,

"它们长长的飘逸羽毛排列得如此整齐，每一根羽毛都像是梳理过一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] " ([hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] " ['fʌni] ['fɛðɜ-z] ")
and the long wires " (he means the " funny feathers ")
和 这 长的 电线 " (他 方法 这 " 有趣的 羽毛 ")

还有那些长长的电线"（他指的是那些"滑稽的羽毛"）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [stretʃt] [wel] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
" stretched well out behind , were dancing in a circle round them .
" 拉伸 出色地 出去 在后面 , 是 跳舞 在 一个 圆圈 圆形的 他们 .

"向后伸展开来，围着他们跳起了舞。"

" ([dʒʌst] ['fænsi] !)
" (Just fancy !)
" (只是 想要 !)

（只是花哨而已！）

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .

“	It	was	an	interesting	sight	.
”	它	曾是	一个	有趣的	视线	.

“那真是一幅有趣的景象。”

” ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !)

”	(	I	should	think	so	!	)
”	(	我	应该	思考	所以	!	)

（我也这么认为！）

“ [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʊd] [æd'væns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ][hen] , [ænd; ənd]

“	First	one	and	then	another	would	advance	a	little	nearer	to	a	hen	,	and
”	第一的	一	和	然后	其他	会	进步	一个	小的	更近	到	一个	母鸡	,	和

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“先是一只，然后是另一只，会稍微靠近母鸡一点，而她，

[koʊ'ket] - [laɪk] ” ([juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [ðæt] [miːnz]) , “ [wʊd]

coquette	-	like	”	(	you	will	have	to	ask	your	mother	what	that	means	)	,	“	would
卖弄风情的人	-	喜欢	”	(	你	将要	有	到	问	你的	母亲	什么	那	方法	)	,	”	会

[rɪ'taɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

retire	a	little	,
退休	一个	小的	,

像个卖弄风情的女人一样”(你得问问你妈妈这是什么意思)，“会稍微隐退一下，

[priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [əd'vænsɪz] .

pretending	not	to	care	for	any	advances	.
假装	不是	到	关心	为了	任何	进展	.

假装对任何示好都不在意。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'sprest] [wɪʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ]

A	shot	was	fired	,	contrary	to	our	expressed	wish	,	there	was	a	strange
一个	射击	曾是	被解雇	,	相反	到	我们的	表达	希望	,	那里	曾是	一个	奇怪的

[kə'moʊʃ(ə)n] ,

commotion	,
骚动	,

一声枪响，违背了我们的意愿，现场一片混乱。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] [fluː] [ə'weɪ] ” ([juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['ʃuːtɪŋ] [dʌz]) ,

and	two	of	the	cocks	flew	away	”	(	you	see	what	shooting	does	)	,
和	二	的	这	公鸡	飞翔	离开	”	(	你	看	什么	射击	做	)	,

两只公鸡飞走了”(你看，这就是开枪的后果)，

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [rɪ'meɪnd] .

“	but	the	others	and	the	hens	remained	.
”	但	这	其他的	和	这	母鸡	剩余	.

“但其他人和母鸡们留了下来。”

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] .

Soon	the	two	returned	,	and	again	the	dance	began	,	and	continued	long	.
很快	这	二	返回	,	和	再次	这	舞蹈	开始	,	和	持续	长的	.

不久，两人返回，舞会再次开始，并持续了很长时间。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['strɪktli] [fər'bɪdn] ['eni] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] , [ɔːl] [fɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd]

As	we	had	strictly	forbidden	any	more	shooting	,	all	fear	was	gone	;	and
作为	我们	有	严格	禁止	任何	更多的	射击	,	全部	害怕	曾是	已消失	;	和

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [rest] ,

so	,	after	a	rest	,
所以	,	后	一个	休息	,

由于我们严禁再开枪，恐惧感顿时消失；于是，休息片刻后，

[ðə; ði] ['meɪlz] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [henz] .

the	males	came	a	little	nearer	to	the	dark	brown	hens	.
这	男性	来了	一个	小的	更近	到	这	黑暗的	棕色的	母鸡	.

雄鸡们稍微靠近了深棕色的母鸡们。

['kwɔːrəlɪŋ] [in'sjuːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ɔːl][sɪks][bɜːrdz] [fluː] [ə'weɪ] .

Quarrelling	ensued	,	and	in	the	end	all	six	birds	flew	away	.
争吵	随后	,	和	在	这	结尾	全部	六	鸟类	飞翔	离开	.

争吵随之而来，最终六只鸟全部飞走了。

" ['fænsi] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] !

"	Fancy	seeing	all	that	!
"	想要	看到	全部	那	!

“真没想到能看到这么多！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [steɪd] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn]

I	think	it	is	wonderful	that	any	of	the	birds	stayed	after	the	shot	had	been
我	思考	它	是	精彩的	那	任何	的	这	鸟类	入住	后	这	射击	有	到过

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

我认为，枪响后还有鸟儿留下来，这真是太好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'nʌðər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [gɔːn] .

and	if	another	one	had	been	,	no	doubt	they	would	all	have	gone	.
和	如果	其他	一	有	到过	,	不	怀疑	他们	会	全部	有	已消失	.

如果当时还有另一辆，毫无疑问他们都会被撞倒。

[ðoʊz] ['trævələz] , [juː; jʊ] [siː] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ['trævələz] [ɑːr; ər] .

Those	travellers	,	you	see	,	were	a	little	better	than	most	travellers	are	.
那些	旅行者	,	你	看	,	是	一个	小的	更好的	比	最多	旅行者	是	.

你看，那些旅行者比大多数旅行者要好一些。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrdz] ([pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['nætʃərələsts]) ,

They	did	not	kill	the	birds	(	perhaps	they	were	not	naturalists	)	,
他们	做过	不是	杀	这	鸟类	(	也许	他们	是	不是	自然学家	)	,

他们没有杀死这些鸟（或许他们不是博物学家），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es]

and	the	consequence	is	they	have	had	something	interesting	to	tell	us
和	这	结果	是	他们	有	有	某物	有趣的	到	告诉	我们

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

因此，他们向我们讲述了一些关于他们的有趣故事。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ]

Still	,	I	think	if	I	had	been	there	I	should	have	had	a	little	more	to	say
仍然	,	我	思考	如果	我	有	到过	那里	我	应该	有	有	一个	小的	更多的	到	说

,

,
,

不过，我觉得如果我当时在场，我应该会有更多话要说。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːk] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ,

and	instead	of	just	saying	that	the	cock	birds	were	dancing	,
和	反而	的	只是	说	那	这	公鸡	鸟类	是	跳舞	,

与其仅仅说雄鸡在跳舞，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ætitjuːdz]

I	should	have	described	how	they	were	dancing	,	and	what	sort	of	attitudes
我	应该	有	描述	如何	他们	是	跳舞	,	和	什么	种类	的	态度

[ðeɪ] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] .

they	put	themselves	into	.
他们	放	他们自己	进入	.

我应该描述一下他们的舞蹈方式，以及他们所展现出的姿态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

And	I	think	I	would	have	waited	at	that	place	,
和	我	思考	我	会	有	等待	在	那	地方	,

我想我当时会在那里等着。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [triːz] [ə'gen] ['veri] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] ,

and	gone	to	those	trees	again	very	early	next	morning	,	all	by	myself	,
和	已消失	到	那些	树木	再次	非常	早期的	下一个	早晨	,	全部	经过	我	,

第二天一大早，我又独自一人去了那些树林。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðoʊz] [bɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [dæns] [ðer; ðər] .

to	see	if	those	birds	came	back	to	dance	there	.
到	看	如果	那些	鸟类	来了	后退	到	舞蹈	那里	.

看看那些鸟儿是否会回来在那里跳舞。

[stɪl] , [wʌt] [ðiːz] ['trævələz] [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Still	,	what	these	travellers	do	tell	us	is	very	interesting	,
仍然	,	什么	这些	旅行者	做	告诉	我们	是	非常	有趣的	,

不过，这些旅行者告诉我们的内容非常有趣。

['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['rɪt(ə)n] , “ [hɪr] [wiː; wi] [ʃɑːt] ,

very	much	more	interesting	than	if	they	had	only	written	,	“	Here	we	shot	,
非常	很多	更多的	有趣的	比	如果	他们	有	仅有的	书面	,	“	这里	我们	射击	,

比他们只写“我们在这里拍摄”要有趣得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的鸟儿(Beautiful Birds)
第5/9页

" [ɔːr] " [hɪr] [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [əˈnʌðər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌpærəˈdɪsiːə] ['sʌmθɪŋ] - ['ɛlsiːə] " — [wɪtʃ] ,
" or " Here we obtained another specimen of Paradisea Something - elsea " — which ,
" 或者 " 这里 我们 获得 其他 标本 的 天堂岛 某物 - 艾尔西 " — 哪个 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lætn] [neɪm] .
of course , would be the Latin name .
的 课程 , 会 是 这 拉丁 姓名 .

或者"我们在这里获得了另一个天堂藻（Paradisea Something-elsea）标本"——当然，这指的是它的拉丁文名称。

['nætʃərələsts] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] ['lætn] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [ʃuːt] .
Naturalists like to tell us the Latin name of the animals they shoot .
自然学家 喜欢 到 告诉 我们 这 拉丁 姓名 的 这 动物 他们 射击 .

博物学家喜欢告诉我们他们猎杀的动物的拉丁学名。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ker] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ]
If they only had an English name I don't think they would care nearly so much
如果 他们 仅有的 有 一个 英语 姓名 我 不 思考 他们 会 关心 几乎 所以 很多
[tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .
to shoot them .
到 射击 他们 .

如果他们只有个英文名字，我想他们就不会那么在意射杀他们了。

[haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['lætn] [neɪmz] !
How sorry we ought to be that animals have Latin names !
如何 对不起 我们 应该 到 是 那 动物 有 拉丁 姓名 !

动物的名字居然是拉丁文的，我们真应该感到遗憾！

[bʌt; bət] , [naʊ] ,
But , now ,
但 , 现在 ,

但是，现在，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [kɑːk] [bɜːrd] — [ðə; ði] [meɪl] — [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv]
how is it that it is only the cock bird — the male — of all these Birds of
如何 是 它 那 它 是 仅有的 这 公鸡 鸟 — 这 男性 — 的 全部 这些 鸟类 的
['pærədaɪs] [huː] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Paradise who is so beautiful ,
天堂 WHO 是 所以 美丽的 ,

为什么只有天堂鸟中的雄性——也就是公鸟——如此美丽呢?

[waɪlst] [ðə; ði] [pʊr] [hen] — [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːrd] — [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] ?
whilst the poor hen — the female bird — is quite plain , in comparison ?
而 这 贫穷的 母鸡 — 这 女性 鸟 — 是 相当 清楚的 , 在 比较 ?

相比之下，可怜的母鸡——雌性鸟类——就显得相当普通了?

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [fɜːrst] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ʌv; əv]
Well , I must tell you , first , that this is not only the case with Birds of
出色地 , 我 必须 告诉 你 , 第一的 , 那 这 是 不是 仅有的 这 案件 和 鸟类 的
['pærədaɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

首先我必须告诉你，这种情况并非只发生在天堂鸟身上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz][æz; əz] [wel] .
but that it is just the same with other birds as well .
但 那 它 是 只是 这 相同的 和 其他 鸟类 作为 出色地 .

但其他鸟类也是如此。

[ɪn][moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

In	most	,	if	not	all	,	of	the	beautiful	birds	I	am	going	to	tell	you	about	,
在	最多	, 如果	不是	全部	,	的	这	美丽的	鸟类	我	是	去	到	告诉	你	关于	,	

在我接下来要介绍的绝大多数（如果不是全部）美丽的鸟类中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

it	is	the	male	bird	that	is	so	very	beautiful	,
它	是	这	男性	鸟	那	是	所以	非常	美丽的	,

雄鸟真是太漂亮了。

[soʊ] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz]

so	that	perhaps	you	will	begin	to	think	that	this	is	the	case	with	all	beautiful	birds
所以	那	也许	你	将要	开始	到	思考	那	这	是	这	案件	和	全部	美丽的	鸟类

,

,

,

所以你或许会开始认为所有美丽的鸟儿都是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hen][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] ['veri] ['splendɪd] [ɔːr] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] .

and	that	there	is	no	hen	bird	that	has	very	splendid	or	brilliant	plumage	.
和	那	那里	是	不	母鸡	鸟	那	有	非常	灿烂	或者	杰出的	羽毛	.

而且，没有哪只母鸡的羽毛非常华丽或亮丽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ][æt; ət][ɔːl] .

But	this	is	not	so	at	all	.
但	这	是	不是	所以	在	全部	.

但事实并非如此。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .

You	would	make	a	great	mistake	if	you	were	to	think	that	.
你	会	制作	一个	伟大的	错误	如果	你	是	到	思考	那	.

如果你这么想，那就大错特错了。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] — [ðoʊz] ['braɪtli] -

In	most	of	the	parrots	—	those	brightly	-
在	最多	的	这	鹦鹉	—	那些	明亮地	-

大多数鹦鹉——那些羽毛鲜艳的——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['kʌlərd] [bɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] — [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ,

coloured	birds	that	you	know	so	well	—	the	male	and	female	are	alike	,
有色	鸟类	那	你	知道	所以	出色地	—	这	男性	和	女性	是	同样	,

你非常熟悉的那些彩色鸟类——雄性和雌性长得很像，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] — [ðə; ði][stɑːr] - [bɜːrd] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]

and	if	you	were	to	see	a	kingfisher	—	the	star	-	bird	that	I	told	you
和	如果	你	是	到	看	一个	翠鸟	—	这	星星	-	鸟	那	我	讲述	你

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] — ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['rɪvər] ,

about	in	the	first	chapter	—	gleaming	and	glancing	up	a	river	,
关于	在	这	第一的	章	—	闪闪发光	和	瞥了一眼	向上	一个	河	,

如果你看到一只翠鸟——就是我在第一章里提到的那只星鸟——在河面上闪闪发光，向上游望去，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

you	would	not	know	whether	it	was	the	one	or	the	other	.
你	会	不是	知道	无论	它	曾是	这	一	或者	这	其他	.

你不会知道是哪一个。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['skɑːrlət][flə'mɪŋgoʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] — [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] — [æz; əz]

The	feathers	of	the	female	scarlet	flamingo	are	almost	—	if	not	quite	—	as
这	羽毛	的	这	女性	猩红	火烈鸟	是	几乎	—	如果	不是	相当	—	作为

['skɑːrlət][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ;

scarlet	as	those	of	the	male	;
猩红	作为	那些	的	这	男性	;

雌性红火烈鸟的羽毛颜色几乎和雄性一样鲜艳，即使不是完全一样鲜艳；

[ðə; ði] [kɑːk] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [red] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][hen]['rɑːbɪn] ,

the	cock	robin's	breast	is	not	more	red	than	the	breast	of	the	hen	robin	,
这	公鸡	罗宾的	胸部	是	不是	更多的	红色的	比	这	胸部	的	这	母鸡	罗宾	,

雄性知更鸟的胸部颜色并不比雌性知更鸟的胸部颜色更红。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ;

at	least	you	would	find	it	difficult	to	tell	the	difference	;
在	至少	你	会	寻找	它	难的	到	告诉	这	不同之处	;

至少你会很难分辨出其中的区别；

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['pɪdʒɪns] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] ['splendɪd] — [ɑːr; ər]

male	and	female	pigeons	—	and	some	of	them	are	very	splendid	—	are
男性	和	女性	鸽子	—	和	一些	的	他们	是	非常	灿烂	—	是

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

as	bright	as	each	other	,
作为	明亮的	作为	每个	其他	,

雄鸽和雌鸽——其中一些非常漂亮——羽毛颜色同样鲜艳。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

and	so	it	is	with	a	very	great	number	of	other	birds	.
和	所以	它	是	和	一个	非常	伟大的	数字	的	其他	鸟类	.

许多其他鸟类也是如此。

[naʊ] [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [siːm] ['fʌni] ,

Now	does	not	this	seem	funny	,
现在	做	不是	这	似乎	有趣的	,

这难道不滑稽吗?

[ðæt] [sʌm; səm] [meɪl] [bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [waɪvz] ,

that	some	male	birds	should	be	so	much	handsomer	than	their	wives	,
那	一些	男性	鸟类	应该	是	所以	很多	更英俊	比	他们的	妻子们	,

有些雄鸟比它们的配偶漂亮得多，这真是令人匪夷所思。

[waɪlst] [sʌm; səm] [hen] [bɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ?

whilst	some	hen	birds	should	be	just	as	handsome	as	their	husbands	?
而	一些	母鸡	鸟类	应该	是	只是	作为	英俊的	作为	他们的	丈夫们	?

有些母鸡应该和它们的丈夫一样英俊才对吧?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] , [ɔːr] , ['rɑːðər] , [duː][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]

Is	there	any	way	of	explaining	this	,	or	,	rather	,	do	we	know	how	to	explain	it
是	那里	任何	方式	的	解释	这	,	或者	,	相当	,	做	我们	知道	如何	到	解释	它

?

?
?

有什么办法可以解释这种情况吗？或者说，我们知道如何解释这种情况吗?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] — [ə; eɪ] [raɪt] [wei] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv]

for	there	is	a	way	of	explaining	everything	—	a	right	way	,	I	mean	,	of
为了	那里	是	一个	方式	的	解释	一切	—	一个	正确的	方式	,	我	意思是	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

因为凡事都有解释的方法——我指的是正确的方法，当然。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

The	difficult	thing	is	to	find	it	out	.
这	难的	事物	是	到	寻找	它	出去	.

难就难在如何找到答案。

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['klevər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fʌni] [θɪŋ]

Well	,	there	are	some	clever	people	who	have	been	thinking	about	this	funny	thing
出色地	,	那里	是	一些	聪明的	人们	WHO	有	到过	思维	关于	这	有趣的	事物

,

,

,

嗯，有些聪明人一直在思考这件有趣的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	they	try	to	explain	it	in	this	way	.
和	他们	尝试	到	解释	它	在	这	方式	.

他们试图用这种方式来解释。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɜːrdz]) [ʃoʊ]

when	the	male	Birds	of	Paradise	(	and	it	is	the	same	with	other	birds	)	show
什么时候	这	男性	鸟类	的	天堂	(	和	它	是	这	相同的	和	其他	鸟类	)	展示

[ɔːf][ðer; ðər][faɪn] ['pluːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hen][bɜːrdz] ,

off	their	fine	plumage	to	the	hen	birds	,
离开	他们的	美好的	羽毛	到	这	母鸡	鸟类	,

当雄性天堂鸟（其他鸟类也是如此）向雌鸟炫耀它们华丽的羽毛时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

it	is	because	they	want	to	marry	them	,	which	is	just	the	same	as	with
它	是	因为	他们	想	到	结婚	他们	,	哪个	是	只是	这	相同的	作为	和

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

这是因为他们想和他们结婚，这和对待其他人一样；

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

for	,	you	know	,	when	a	gentleman	wishes	to	marry	a
为了	,	你	知道	,	什么时候	一个	绅士	愿望	到	结婚	一个

你知道，当一位绅士想要娶一位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['leɪdi][hiː; hi] ['dresɪz] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː]

lady	he	dresses	as	nicely	as	he	can	,	and	sometimes	he	goes	into
女士	他	连衣裙	作为	很好	作为	他	能	,	和	有时	他	去	进入

['ætitjuːdz] [æz; əz] [wel] .

attitudes	as	well	.
态度	作为	出色地	.

他会尽可能地打扮得体，有时还会摆出一副高高在上的姿态。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [hen] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] — [soʊ] [ðiːz] ['klevər] ['piːp(ə)l] [seɪ] — ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ðər; ðər]

the	hen	Birds	of	Paradise	—	so	these	clever	people	say	—	always	choose	for	their
这	母鸡	鸟类	的	天堂	—	所以	这些	聪明的	人们	说	—	总是	选择	为了	他们的

['hʌzbəndz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fɛðɚz] ,

husbands	the	birds	that	have	the	finest	feathers	,
丈夫们	这	鸟类	那	有	这	最好的	羽毛	,

据这些聪明人说，天堂鸟的雌鸟总是会为它们的丈夫挑选羽毛最漂亮的鸟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] , [huːz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [faɪn] , [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]

and	the	other	ones	,	whose	feathers	are	not	so	fine	,	have	to	look	about
和	这	其他	一个	,	谁	羽毛	是	不是	所以	美好的	,	有	到	看	关于

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [waɪf] .

for	another	wife	.
为了	其他	妻子	.

而其他羽毛不够漂亮的鸟儿，则不得不另寻妻子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [hæv; həv] ['mærid] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] ,

Of	course	,	after	the	Birds	of	Paradise	have	married	,	they	make	a	nest	,
的	课程	,	后	这	鸟类	的	天堂	有	已婚	,	他们	制作	一个	巢	,

当然，天堂鸟结婚后就会筑巢。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [egz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	very	soon	there	are	eggs	in	it	,
和	非常	很快	那里	是	鸡蛋	在	它	,

很快里面就会有鸡蛋了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [tʃɪpt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	then	the	eggs	are	chipped	and	little	Birds	of	Paradise	come	out	of
和	然后	这	鸡蛋	是	缺口	和	小的	鸟类	的	天堂	来	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后把蛋壳敲碎，小天堂鸟就从里面孵出来了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [wɪl] [biː; bi] ['meɪlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fiːmeɪl] ,

Some	of	these	little	Birds	of	Paradise	will	be	males	and	some	females	,
一些	的	这些	小的	鸟类	的	天堂	将要	是	男性	和	一些	女性	,

这些小天堂鸟里有些是雄性，有些是雌性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] [wʌnz] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [laɪk] [ðə; ði] [kɑːk] [bɜːrdz] ,

and	the	male	ones	will	grow	up	with	feathers	like	the	cock	birds	,
和	这	男性	一个	将要	生长	向上	和	羽毛	喜欢	这	公鸡	鸟类	,

雄性幼鸟长大后会像雄鸟一样长出羽毛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [laɪk] [ðə; ði] [hen] — [dʒʌst] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

and	the	females	with	feathers	like	the	hen	—	just	as	with	us	,
和	这	女性	和	羽毛	喜欢	这	母鸡	—	只是	作为	和	我们	,

而雌性则长着像母鸡一样的羽毛——就像我们一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	boys	sometimes	grow	up	like	the	father	,
这	男孩们	有时	生长	向上	喜欢	这	父亲	,

男孩有时会长得像父亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['sʌmtaɪmz] [groʊ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] — ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]

and	the	girls	sometimes	grow	up	like	the	mother	—	only	with	Birds	of	Paradise
和	这	女孩们	有时	生长	向上	喜欢	这	母亲	—	仅有的	和	鸟类	的	天堂

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] .

it	is	always	so	.
它	是	总是	所以	.

而这些女孩有时会像母亲一样长大——只是在天堂鸟的世界里，情况总是如此。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'mʌŋst] [ðiːz] [jʌŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ðoʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	now	,	amongst	these	young	Birds	of	Paradise	,	though	all	will	be	beautiful	,
但	现在	,	在	这些	年轻的	鸟类	的	天堂	,	尽管	全部	将要	是	美丽的	,

但是现在，在这些幼小的天堂鸟中，尽管一切都很美丽，

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər]

some	will	be	more	beautiful	than	the	others	,	more	beautiful	even	than	their
一些	将要	是	更多的	美丽的	比	这	其他的	,	更多的	美丽的	甚至	比	他们的

['fɑːðər] , [pər'hæps] ,

father	,	perhaps	,
父亲	,	也许	,

有些孩子会比其他孩子更漂亮，甚至可能比他们的父亲更漂亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['iːzi]

and	you	may	be	sure	that	those	will	be	the	ones	who	will	find	it	most	easy
和	你	可能	是	当然	那	那些	将要	是	这	一个	WHO	将要	寻找	它	最多	简单的

[tuː; tə] ['mæri] ,

to	marry	,
到	结婚	,

你可以肯定，这些人是最容易结婚的。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	who	will	have	the	greater	number	of	children	.
和	WHO	将要	有	这	更大的	数字	的	孩子们	.

谁会生育更多子女。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

Some	of	those	children	will	be	more	beautiful	than	their	fathers	,
一些	的	那些	孩子们	将要	是	更多的	美丽的	比	他们的	父亲们	,

这些孩子中有些会比他们的父亲更漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	then	they	will	marry	and	have	children	that	are	still	more	beautiful
和	然后	他们	将要	结婚	和	有	孩子们	那	是	仍然	更多的	美丽的

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

than	themselves	,
比	他们自己	,

然后他们会结婚生子，生出比他们自己更漂亮的孩子。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	so	it	will	always	be	going	on	.
和	所以	它	将要	总是	是	去	在	.

所以这种情况会一直持续下去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['fɛðɚz] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

The	young	male	Birds	of	Paradise	will	always	have	feathers	like	their	fathers	,
这	年轻的	男性	鸟类	的	天堂	将要	总是	有	羽毛	喜欢	他们的	父亲们	,

年轻的雄性天堂鸟总是长着和它们父亲一样的羽毛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [wɪl] [get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	gradually	they	will	get	more	and	more	beautiful	,
和	逐步地	他们	将要	得到	更多的	和	更多的	美丽的	,

她们会逐渐变得越来越漂亮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [waɪvz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] .

because	their	wives	will	always	choose	them	for	their	beauty	.
因为	他们的	妻子们	将要	总是	选择	他们	为了	他们的	美丽	.

因为他们的妻子总是会因为他们的外貌而选择他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

But	the	young	female	Birds	of	Paradise	will	always	be	like	their	mothers	,
但	这	年轻的	女性	鸟类	的	天堂	将要	总是	是	喜欢	他们的	母亲们	,

但年轻的雌性天堂鸟总是会像它们的母亲一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	will	not	become	more	beautiful	than	they	are	,
和	将要	不是	变得	更多的	美丽的	比	他们	是	,

而且它们不会变得比现在更漂亮，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hen] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] , [bʌt; bət]['oʊnli]

because	hen	Birds	of	Paradise	are	not	chosen	for	their	beauty	,	but	only
因为	母鸡	鸟类	的	天堂	是	不是	选定	为了	他们的	美丽	,	但	仅有的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

for	their	good	qualities	.
为了	他们的	好的	品质	.

因为天堂鸟并非因其美丽而被选中，而是因其优良的品质而被选中。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['sensəb(ə)l][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][mʌst; məst][biː; bi] ,

Now	,	if	this	is	true	,	it	shows	how	sensible	the	Birds	of	Paradise	must	be	,
现在	,	如果	这	是	真的	,	它	演出	如何	明智的	这	鸟类	的	天堂	必须	是	,

如果这是真的，那就说明天堂鸟是多么明智啊。

[fɔːr; fər][ɔːl]['sensəb(ə)l] ['pɝːsənz] [wʊd] [tʃuːz] [ðer; ðər] [waɪvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ,

for	all	sensible	persons	would	choose	their	wives	for	their	good	qualities	,
为了	全部	明智的	人	会	选择	他们的	妻子们	为了	他们的	好的	品质	,

所有明智的人都会根据妻子的优秀品质来选择妻子。

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] .

and	not	just	for	their	beauty	.
和	不是	只是	为了	他们的	美丽	.

不仅仅是因为它们的美貌。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] .

The	worst	of	it	is	that	there	are	so	many	persons	who	are	not	quite	sensible	.
这	最差	的	它	是	那	那里	是	所以	许多	人	WHO	是	不是	相当	明智的	.

最糟糕的是，有太多人不太理智。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪvz] [huː] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Still	,	even	with	us	,	there	are	a	good	many	wives	who	must	,	I	think	,
仍然	,	甚至	和	我们	,	那里	是	一个	好的	许多	妻子们	WHO	必须	,	我	思考	,

[hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,

have	been	chosen	,
有	到过	选定	,

不过，即便在我们这里，也有很多妻子，我认为，一定是经过精心挑选的。

[laɪk] [ðə; ði] [hen] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

like	the	hen	Birds	of	Paradise	,	for	their	good	qualities	—	which	,	of	course	,
喜欢	这	母鸡	鸟类	的	天堂	,	为了	他们的	好的	品质	—	哪个	,	的	课程	,

就像天堂鸟的雌鸟一样，它们拥有许多优良品质——当然，这些品质.....

[ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] .

is	what	they	ought	to	be	chosen	for	.
是	什么	他们	应该	到	是	选定	为了	.

这才是他们应该被选中的原因。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

That	is	how	some	people	explain	why	the	male	Birds	of	Paradise	,	and	other
那	是	如何	一些	人们	解释	为什么	这	男性	鸟类	的	天堂	,	和	其他

['bjuːtɪf(ə)l] [meɪl] [bɜːrdz] ,

beautiful	male	birds	,
美丽的	男性	鸟类	,

这就是一些人解释为什么雄性天堂鸟和其他美丽的雄鸟.....

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

are	so	much	more	beautiful	than	the	females	.
是	所以	很多	更多的	美丽的	比	这	女性	.

雄性比雌性漂亮得多。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['grædʒuəli] [gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪlst] [ðə; ði] [henz]

They	say	that	they	have	gradually	got	more	and	more	beautiful	,	whilst	the	hens
他们	说	那	他们	有	逐步地	得到	更多的	和	更多的	美丽的	,	而	这	母鸡

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [pleɪn] ,

have	remained	plain	,
有	剩余	清楚的	,

他们说，雌性动物逐渐变得越来越漂亮，而雌性动物却依然相貌平平。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

and	that	once	upon	a	time	there	was	not	so	very	much	difference	between
和	那	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	不是	所以	非常	很多	不同之处	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且，在很久以前，它们之间并没有那么大的区别。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɑːr; ər][bəuθ]

And	if	you	ask	them	why	the	males	and	females	of	other	birds	are	both
和	如果	你	问	他们	为什么	这	男性	和	女性	的	其他	鸟类	是	两个都

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

as	beautiful	as	each	other	,
作为	美丽的	作为	每个	其他	,

如果你问他们为什么其他鸟类的雄性和雌性都一样美丽，

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

they	will	tell	you	that	the	children	of	those	birds	were	always	like	the	father	,
他们	将要	告诉	你	那	这	孩子们	的	那些	鸟类	是	总是	喜欢	这	父亲	,

他们会告诉你，那些鸟的后代总是像它们的父亲。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [bɜːrdz] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn]

so	that	,	as	the	father	birds	became	beautiful	—	for	they	were	chosen
所以	那	,	作为	这	父亲	鸟类	成为	美丽的	—	为了	他们	是	选定

因此，当雄鸟变得美丽时——因为它们是被拣选的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] — [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [bɜːrdz] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

in	the	same	way	—	all	the	little	daughter	birds	became	beautiful	too	,	as	well	as
在	这	相同的	方式	—	全部	这	小的	女儿	鸟类	成为	美丽的	也	,	作为	出色地	作为

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌnz] .

the	little	sons	.
这	小的	儿子们	.

同样地，所有的小女儿鸟也都变得漂亮了，小儿子鸟也是如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

But	I	am	afraid	the	people	who	explain	it	all	in	this	way	must	have
但	我	是	害怕的	这	人们	WHO	解释	它	全部	在	这	方式	必须	有

[fər'gɑːtn] [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

forgotten	how	the	Birds	of	Paradise	,
被遗忘的	如何	这	鸟类	的	天堂	,

但我恐怕那些这样解释一切的人一定忘记了天堂鸟是如何.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juːst] [wʌns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pærədaɪs] , [wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

at	any	rate	,	used	once	to	live	in	Paradise	,	where	,	of	course	,
在	任何	速度	,	用过的	一次	到	居住	在	天堂	,	在哪里	,	的	课程	,

总之，曾经住在天堂镇，当然，那里.....

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

they	were	all	as	beautiful	as	each	other	,
他们	是	全部	作为	美丽的	作为	每个	其他	,

她们个个都很漂亮。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [gɑːt] [spɔɪlt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] (['bjuːtɪf(ə)l]

and	though	their	plumage	got	spoilt	when	they	came	out	of	it	(	beautiful
和	尽管	他们的	羽毛	得到	被宠坏了	什么时候	他们	来了	出去	的	它	(	美丽的

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]) [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,

though	it	seems	to	us	)	in	the	way	I	told	you	,
尽管	它	似乎	到	我们	)	在	这	方式	我	讲述	你	,

虽然它们从那里出来后羽毛都受损了（尽管在我们看来很漂亮），就像我跟你说的那样，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ðɪ] [henz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

yet	it	does	seem	funny	that	the	hens	should	have	had	it	spoilt	so	much	more
然而	它	做	似乎	有趣的	那	这	母鸡	应该	有	有	它	被宠坏了	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [kɑːk] [bɜːrdz] .

than	the	cock	birds	.
比	这	公鸡	鸟类	.

然而，母鸡们比公鸡们更容易被糟蹋，这确实有点滑稽。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [wɪtʃ] ['striːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪts]

But	you	know	it	was	spoilt	by	the	glory	which	streamed	out	of	the	gates
但	你	知道	它	曾是	被宠坏了	经过	这	荣耀	哪个	流媒体	出去	的	这	大门

[ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,

of	Paradise	,
的	天堂	,

但你知道，这一切都被从天堂之门涌出的荣光所掩盖了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrnt] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [moʊst]

and	which	was	so	bright	and	burning	that	it	burnt	off	all	the	most
和	哪个	曾是	所以	明亮的	和	燃烧	那	它	烧焦的	离开	全部	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

beautiful	parts	of	it	,
美丽的	部分	的	它	,

它如此耀眼夺目，以至于烧毁了它所有最美好的部分。

[ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [sɪndʒd] [ðə; ðɪ] [rest] .

and	scorched	and	singed	the	rest	.
和	烧焦的	和	已签名	这	休息	.

其余部分则被烧焦了。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['nɪrər] ['eni] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Now	,	of	course	,	the	nearer	any	bird	was	to	the	gate	of	Paradise	when	it
现在	,	的	课程	,	这	更近	任何	鸟	曾是	到	这	门	的	天堂	什么时候	它

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

当然，任何鸟儿离天堂之门越近，当天堂之门打开时，它就越有可能获胜。

[ðə; ðɪ] [wɜːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [skɔːrtʃt] ,

the	worse	he	would	have	got	scorched	,
这	更糟	他	会	有	得到	烧焦的	,

最糟糕的情况是他会被烧伤。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːks] [fluː] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][henz] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd]

and	so	if	the	cocks	flew	faster	than	the	hens	—	and	I	am	sure	they	did
和	所以	如果	这	公鸡	飞翔	快点	比	这	母鸡	—	和	我	是	当然	他们	做过

— [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [suːnɪst] [ə'weɪ] ,

—	they	would	have	got	soonest	away	,
—	他们	会	有	得到	最快	离开	,

所以，如果公鸡比母鸡飞得快——我确信它们确实飞得快——它们就会最先逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði][henz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [moʊst] .

and	the	hens	would	have	suffered	most	.
和	这	母鸡	会	有	遭受	最多	.

其中母鸡受到的伤害最大。

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

That	explanation	seems	much	more	simple	;	but	,	you	see	,
那	解释	似乎	很多	更多的	简单的	;	但	,	你	看	,

那个解释似乎简单得多；但是，你看，

[ðiːz] ['klevər] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ['hævɪŋ] [wʌns] [lɪvd] [ɪn]

these	clever	people	do	not	believe	about	the	Birds	of	Paradise	having	once	lived	in
这些	聪明的	人们	做	不是	相信	关于	这	鸟类	的	天堂	拥有	一次	居住地	在

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

这些聪明人不相信天堂鸟曾经生活在天堂里。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ([wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ]) ,

They	have	their	own	explanation	of	it	all	(	which	I	have	just	told	you	)	,
他们	有	他们的	自己的	解释	的	它	全部	(	哪个	我	有	只是	讲述	你	)	,

他们对此有自己的解释（我刚才已经告诉过你了），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] .

and	they	like	to	believe	in	that	.
和	他们	喜欢	到	相信	在	那	.

他们也乐于相信这一点。

[ðen] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ?

Then	which	of	the	two	are	you	to	believe	in	?
然后	哪个	的	这	二	是	你	到	相信	在	?

那么，你究竟该相信哪一个?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][wʌn] — [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪtiːɚ] [æz; əz] [wel] — [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

Well	,	I	think	the	simpler	one	—	which	is	prettier	as	well	—	would	be	the
出色地	,	我	思考	这	更简单	一	—	哪个	是	更漂亮	作为	出色地	—	会	是	这

[best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv]

best	for	you	to	believe
最好的	为了	你	到	相信

嗯，我觉得更简单也更漂亮的那个版本，最适合你相信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɪn] [naʊ] , [bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] — [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ðə; ði]

in	now	,	but	later	on	—	when	you	are	a	clever	person	—	you	can	try	the
在	现在	,	但	之后	在	—	什么时候	你	是	一个	聪明的	人	—	你	能	尝试	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

现在这样做没问题，但以后——当你成为一个聪明人的时候——你可以尝试另一种方法。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Now	**,**	**you**	**know**	**,**	**you**	**are**	**only**	**a**	**little**	**child**	**,**
现在	,	你	知道	,	你	是	仅有的	一个	小的	孩子	,

你知道，你只是个小孩子。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	**something**	**that**	**is**	**simple**	**and**	**pretty**	**is**	**the**	**right**	**thing**	**for**	**a**	**little**	**child**	**.**
和	某物	那	是	简单的	和	漂亮的	是	这	正确的	事物	为了	一个	小的	孩子	.

简单又漂亮的东西最适合小孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .

But	**a**	**clever**	**person**	**wants**	**a**	**different**	**kind**	**of**	**explanation**	**to**	**that**	**.**
但	一个	聪明的	人	想要	一个	不同的	种类	的	解释	到	那	.

但聪明人会想要另一种解释。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] ,

He	**wants**	**a**	**clever**	**one**	**,**
他	想要	一个	聪明的	一	,

他想要一个聪明的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**you**	**feel**	**that**	**you**	**have**	**become**	**a**	**clever**	**person**	**,**
和	作为	很快	作为	你	感觉	那	你	有	变得	一个	聪明的	人	,

一旦你觉得自己变得聪明了，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

there	**will**	**be**	**a**	**clever**	**explanation**	**all**	**ready**	**for**	**you**	**.**
那里	将要	是	一个	聪明的	解释	全部	准备好	为了	你	.

我们会为你准备好一个巧妙的解释。

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

But	**now**	**,**	**whilst**	**you**	**are**	**still**	**a**	**little**	**child**	**,**
但	现在	,	而	你	是	仍然	一个	小的	孩子	,

但是现在，你还是个小孩子，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv]

I	**can**	**give**	**you**	**another**	**explanation**	**of**	**why**	**the**	**males**	**and**	**females**	**of**
我	能	给	你	其他	解释	的	为什么	这	男性	和	女性	的

[sʌm; səm][bɜːrdz][ɑːr; ər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

some	**birds**	**are**	**as**	**beautiful**	**as**	**each**	**other**	**,**
一些	鸟类	是	作为	美丽的	作为	每个	其他	,

我还可以给你另一种解释，为什么有些鸟类的雄性和雌性一样美丽。

[waɪlst] [ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌnz][ɑːr; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

whilst	**the**	**males**	**of**	**some**	**other**	**ones**	**are**	**ever**	**so**	**much**	**the**	**most**	**beautiful**	**.**
而	这	男性	的	一些	其他	一个	是	曾经	所以	很多	这	最多	美丽的	.

而其他一些种族的雄性却更加俊美。

[ðɪs] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [duː][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːk] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ['flaɪɪŋ]

This	**other**	**explanation**	**will**	**do**	**in**	**case**	**the**	**one**	**about**	**the**	**cock**	**Birds**	**of**	**Paradise**	**flying**
这	其他	解释	将要	做	在	案件	这	一	关于	这	公鸡	鸟类	的	天堂	飞行

['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][henz][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

faster	**than**	**the**	**hens**	**is**	**not**	**the**	**right**	**one**	**,**
快点	比	这	母鸡	是	不是	这	正确的	一	,

如果关于雄性天堂鸟比雌性天堂鸟飞得更快的解释不正确，那么这个解释就可以了。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] ['fæstər] .

for	**,**	**of**	**course**	**,**	**we**	**cannot**	**be**	**quite**	**sure**	**that**	**they**	**flew**	**faster**	**.**
为了	,	的	课程	,	我们	不能	是	相当	当然	那	他们	飞翔	快点	.

当然，我们不能完全确定它们飞得更快。

[aɪ][dɪd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	did	say	I	was	sure	,	but	that	was	just	a	little	mistake	of	mine	.
我	做过	说	我	曾是	当然	,	但	那	曾是	只是	一个	小的	错误	的	矿	.

我的确说过我很确定，但这只是我的一个小小的失误。

[wʌn] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	is	not	really	sure	of	a	thing	until	one	knows	it	,
一	是	不是	真的	当然	的	一个	事物	直到	一	知道	它	,

不到真正了解某件事，就永远无法确定。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [laɪk] [ðæt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	don't	quite	know	that	it	happened	like	that	,	however	much	I	may	think	it
和	我	不	相当	知道	那	它	发生	喜欢	那	,	然而	很多	我	可能	思考	它

[dɪd] .

did	.
做过	.

虽然我个人认为事情就是这样发生的，但我并不确定事情是否真的如此。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðɪs] [nuː] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] [bɜːrdz][æz; əz]

this	new	explanation	that	I	am	going	to	give	you	will	do	for	all	other	birds	as
这	新的	解释	那	我	是	去	到	给	你	将要	做	为了	全部	其他	鸟类	作为

[wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

well	as	for	the	Birds	of	Paradise	,
出色地	作为	为了	这	鸟类	的	天堂	,

我接下来要给出的这个新解释，不仅适用于天堂鸟，也适用于所有其他鸟类。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [mɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['betər] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	,	of	course	,	the	more	anything	explains	the	better	explanation	it	is	.
和	,	的	课程	,	这	更多的	任何事物	解释	这	更好的	解释	它	是	.

当然，解释得越清楚，就越能说明问题。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

So	now	I	will	give	it	you	,	and	,	if	you	like	it	better	than	the	other	,
所以	现在	我	将要	给	它	你	,	和	,	如果	你	喜欢	它	更好的	比	这	其他	,

现在我就把它给你，如果你觉得它比另一个更好，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ,

you	can	take	it	instead	,	and	if	you	only	like	it	as	well	,
你	能	拿	它	反而	,	和	如果	你	仅有的	喜欢	它	作为	出色地	,

你可以选择它，如果你也喜欢它的话，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [naɪs] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] .

then	you	will	have	two	nice	explanations	instead	of	only	one	.
然后	你	将要	有	二	好的	解释	反而	的	仅有的	一	.

这样你就会得到两个不错的解释，而不是只有一个。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

In	the	old	days	,	a	long	,	long	time	ago	,
在	这	老的	天	,	一个	长的	,	长的	时间	前	,

很久很久以前，很久很久以前，

[ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	males	and	females	of	all	the	birds	were	as	beautiful	as	each	other	,
这	男性	和	女性	的	全部	这	鸟类	是	作为	美丽的	作为	每个	其他	,

所有鸟类的雄性和雌性都一样美丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	they	were	all	in	love	with	each	other	.
和	他们	是	全部	在	爱	和	每个	其他	.

他们彼此相爱。

['oʊnli][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Only	the	question	was	which	of	them	were	the	most	in	love	,	and	,	as
仅有的	这	问题	曾是	哪个	的	他们	是	这	最多	在	爱	,	和	,	作为

[tuː; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

唯一的问题是，他们之中谁最相爱，至于这一点，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [dis'pjuːts] .

they	often	had	disputes	.
他们	经常	有	争议	.

他们经常发生争执。

“ [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

“	We	love	you	better	than	you	love	us	,	”	said	the	male	birds	to	the	females
“	我们	爱	你	更好的	比	你	爱	我们	,	”	说	这	男性	鸟类	到	这	女性

;

;
;

“我们爱你们胜过你们爱我们，”雄鸟对雌鸟说；

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es]['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

“	you	love	us	only	for	our	beauty	,	you	do	not	love	us	for	ourselves	,
“	你	爱	我们	仅有的	为了	我们的	美丽	,	你	做	不是	爱	我们	为了	我们自己	,

你爱我们只是因为我们的美貌，你并不爱我们本身，

[æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

as	we	love	you	.	”
作为	我们	爱	你	.	”

正如我们爱你一样。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːrdz] ([ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [henz]) , “ [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]

“	If	you	think	so	,	”	said	the	female	birds	(	the	beautiful	hens	)	,	“	give	us	your
“	如果	你	思考	所以	,	”	说	这	女性	鸟类	(	这	美丽的	母鸡	)	,	“	给	我们	你的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

“如果你这么认为，”雌鸟们（美丽的母鸡们）说，“就把你的美貌赐给我们吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	shall	find	that	we	love	you	just	as	well	,	without	it	.
和	你	将	寻找	那	我们	爱	你	只是	作为	出色地	,	没有	它	.

你会发现，即使没有它，我们依然爱你如初。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz] , [huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent] , ['riːəli] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər]

"	But	the	male	birds	,	who	were	quite	content	,	really	,	to	be	loved	for
"	但	这	男性	鸟类	,	WHO	是	相当	内容	,	真的	,	到	是	喜爱	为了

[ðer; ðər] ['bjuːti] ,

their	beauty	,
他们的	美丽	,

“但是雄鸟们其实很满足于因为自己的美丽而被人喜爱，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

and	who	did	not	wish	to	part	with	it	,	made	haste	to	change	the
和	WHO	做过	不是	希望	到	部分	和	它	,	制成	匆忙	到	改变	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

而那些不愿放弃的人，则赶紧转移话题。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] ,

“	But	you	love	us	for	our	beauty	,
"	但	你	爱	我们	为了	我们的	美丽	,

但你们爱我们，是因为我们的美貌，

" [sed] [ðə; ði][hen][bɜːrdz] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt]) ;

"	said	the	hen	birds	(	for	they	soon	got	round	again	to	the	same	subject	)	;
"	说	这	母鸡	鸟类	(	为了	他们	很快	得到	圆形的	再次	到	这	相同的	主题	)	;

母鸡们说道（因为它们很快又谈到了同样的话题）；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]

“	it	is	not	for	ourselves	that	you	love	us	,	but	only	because	we	are
"	它	是	不是	为了	我们自己	那	你	爱	我们	,	但	仅有的	因为	我们	是

['bjuːtɪf(ə)l] . "

beautiful	.	"
美丽的	.	"

“你们爱我们，不是因为我们自身，而是因为我们美丽。”

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz] , “ [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

“	If	that	is	your	idea	,	"	said	the	male	birds	,	“	bestow	your	beauty	upon	us	,
"	如果	那	是	你的	主意	,	"	说	这	男性	鸟类	,	“	赐给	你的	美丽	之上	我们	,

“如果这就是你的想法，”雄鸟们说，“那就把你的美丽赐予我们吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] .

and	you	shall	soon	be	undeceived	.
和	你	将	很快	是	悄	.

你很快就会明白真相。

" [ðen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːrdz] ,

"	Then	the	female	birds	,
"	然后	这	女性	鸟类	,

然后是雌鸟，

[huː] ['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt]

who	only	wished	to	be	loved	for	themselves	and	not	for	what	they	looked
WHO	仅有的	希望	到	是	喜爱	为了	他们自己	和	不是	为了	什么	他们	看起来

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

他们只希望被爱的是他们本身，而不是他们的外貌。

[geɪv] [ɔːl][ðer; ðər] ['bjuːti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .

gave	all	their	beauty	to	their	beautiful	husbands	,	and	remained	without	any	.
给予	全部	他们的	美丽	到	他们的	美丽的	丈夫们	,	和	剩余	没有	任何	.

她们将自己的美貌全部给了英俊的丈夫，自己却一无所有。

[soʊ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

So	now	,	of	course	,	the	male	birds	were	twice	as	beautiful	as	they	had
所以	现在	,	的	课程	,	这	男性	鸟类	是	两次	作为	美丽的	作为	他们	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

been	before	,
到过	前	,

所以现在，雄鸟的美丽程度当然是以前的两倍了。

[waɪlst] [ðə; ði] [pʊr] [henz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,

whilst	the	poor	hens	were	not	beautiful	at	all	,
而	这	贫穷的	母鸡	是	不是	美丽的	在	全部	,

虽然这些可怜的母鸡一点也不漂亮，

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['ʌgli] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɜːrdz] ,

and	would	even	have	been	quite	ugly	if	they	had	not	been	birds	,
和	会	甚至	有	到过	相当	丑陋的	如果	他们	有	不是	到过	鸟类	,

如果它们不是鸟类，甚至会非常丑陋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌgli] .

for	a	bird	cannot	be	ugly	.
为了	一个	鸟	不能	是	丑陋的	.

因为鸟儿不可能丑陋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ,

And	now	it	was	found	that	,
和	现在	它	曾是	成立	那	,

现在发现，

[waɪlst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz][hæd; həd] [lʌvd] [ðer; ðər] [waɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [went]

whilst	some	of	the	male	birds	had	loved	their	wives	so	much	that	they	went
而	一些	的	这	男性	鸟类	有	喜爱	他们的	妻子们	所以	很多	那	他们	去

[ɑːn] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] ,

on	loving	them	still	,
在	爱	他们	仍然	,

有些雄鸟非常爱它们的妻子，以至于它们在离世后仍然爱着它们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

in	spite	of	the	change	in	their	appearance	,
在	尽管如此	的	这	改变	在	他们的	外貌	,

尽管他们的外貌发生了变化，

['ʌðər] ([ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər]) [left] [ɔːf] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

others	(	and	I	am	afraid	they	were	the	greater	number	)	left	off	loving	them	,
其他的	(	和	我	是	害怕的	他们	是	这	更大的	数字	)	左边	离开	爱	他们	,

其他人（恐怕他们人数更多）不再喜欢他们了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

as	soon	as	they	had	left	off	being	beautiful	,	and	were	not	able	to
作为	很快	作为	他们	有	左边	离开	存在	美丽的	,	和	是	不是	有能力的	到

[lʌv] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

love	them	again	,
爱	他们	再次	,

当她们不再美丽，也无法再爱她们的时候，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] ['evər] [soʊ][hɑːrd] .

although	they	tried	ever	so	hard	.
虽然	他们	尝试	曾经	所以	难的	.

尽管他们已经尽力了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [lʌvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

You	see	,	they	had	only	loved	them	for	their	beauty	,	not	for	themselves	,
你	看	,	他们	有	仅有的	喜爱	他们	为了	他们的	美丽	,	不是	为了	他们自己	,

你看，他们爱她们只是因为她们的美貌，而不是因为她们本身。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['bjuːti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [lʌv] .

so	as	soon	as	there	was	no	more	beauty	,	there	was	no	more	love	.
所以	作为	很快	作为	那里	曾是	不	更多的	美丽	,	那里	曾是	不	更多的	爱	.

所以，当世间不再有美，爱也就不复存在了。

[soʊ] [ðoʊz] [meɪl] [bɜːrdz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [fɔːr; fər] [lʌv] ['oʊnli] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

So	those	male	birds	who	had	loved	for	love	only	,	and	not	because	their
所以	那些	男性	鸟类	WHO	有	喜爱	为了	爱	仅有的	,	和	不是	因为	他们的

[waɪvz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

wives	were	beautiful	,
妻子们	是	美丽的	,

所以那些只因爱而爱，而非因为妻子美丽而爱的雄鸟，

[kept] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

kept	this	beauty	and	added	it	to	their	own	.
保留	这	美丽	和	额外	它	到	他们的	自己的	.

他们保留了这件美丽的物品，并将其添加到自己的物品中。

[ðer; ðər] [waɪvz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Their	wives	did	not	want	it	back	again	,	for	love	was	enough	for	them	.
他们的	妻子们	做过	不是	想	它	后退	再次	,	为了	爱	曾是	足够的	为了	他们	.

他们的妻子不希望再回到过去，因为对他们来说，爱情就足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðer; ðər] [waɪvz] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

But	the	ones	who	had	loved	their	wives	,	only	because	of	their	beauty	,
但	这	一个	WHO	有	喜爱	他们的	妻子们	,	仅有的	因为	的	他们的	美丽	,

但那些仅仅因为妻子的美貌而爱她们的男人，

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] [bæk] ,

had	to	give	it	them	back	,
有	到	给	它	他们	后退	,

不得不把它还给他们。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	otherwise	they	would	not	have	been	able	to	go	on	loving	them	,
为了	否则	他们	会	不是	有	到过	有能力的	到	去	在	爱	他们	,

否则他们就无法继续爱他们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɔːkwərd] [ɪn'diːd] .

and	that	would	have	been	very	awkward	indeed	.
和	那	会	有	到过	非常	尴尬的	的确	.

那场面确实会非常尴尬。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪn][sʌm; səm][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

That	is	why	,	in	some	birds	,	the	males	and	females	are	as	beautiful	as
那	是	为什么	,	在	一些	鸟类	,	这	男性	和	女性	是	作为	美丽的	作为

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

这就是为什么有些鸟类的雄性和雌性一样美丽。

[waɪlst] [ɪn] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['meɪlz] [ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

whilst	in	others	,	the	males	are	twice	as	beautiful	as	the	females	.
而	在	其他的	,	这	男性	是	两次	作为	美丽的	作为	这	女性	.

而在另一些地方，雄性比雌性漂亮两倍。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

As	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的那样，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

this	is	an	explanation	which	does	as	well	for	any	other	bird	as	it	does
这	是	一个	解释	哪个	做	作为	出色地	为了	任何	其他	鸟	作为	它	做

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

for	the	Birds	of	Paradise	,
为了	这	鸟类	的	天堂	,

这种解释同样适用于其他鸟类，就像适用于天堂鸟一样。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	if	you	like	it	,
和	,	如果	你	喜欢	它	,

如果你喜欢的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['ɪntuː]

you	can	believe	in	it	till	you	have	grown	up	from	a	simple	little	child	into
你	能	相信	在	它	直到	你	有	生长	向上	从	一个	简单的	小的	孩子	进入

[ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] .

a	complicated	clever	person	.
一个	复杂的	聪明的	人	.

你可以一直相信它，直到你从一个简单的小孩成长为一个复杂而聪明的人。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [ðæt]

So	now	there	are	six	Birds	of	Paradise	that
所以	现在	那里	是	六	鸟类	的	天堂	那

所以现在共有六只天堂鸟。

[jʊr; jər]

your
你的

你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['mʌðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [wer] [ɪn][hɜːr; hər][hæts] ,

mother	has	promised	not	to	wear	in	her	hats	,
母亲	有	承诺	不是	到	穿	在	她	帽子	,

母亲答应她不会戴帽子。

[nɑːt][ɪn] ['eni] [hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [ɔːr][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

not	in	any	hat	that	she	buys	or	has	given	to	her	,
不是	在	任何	帽子	那	她	购买	或者	有	给定	到	她	,

不是她买的或是别人送给她的任何一顶帽子，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [skɪn] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] ,

whether	it	has	the	whole	skin	of	one	in	it	,	or	only	just	a	few	feathers	,
无论	它	有	这	所有的	皮肤	的	一	在	它	,	或者	仅有的	只是	一个	很少	羽毛	,

无论它里面装的是一整张皮，还是只有几根羽毛，

[ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn] .

or	even	one	.
或者	甚至	一	.

或者甚至只有一个。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [bai] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt] ,

She	will	not	buy	such	a	hat	,
她	将要	不是	买	这样的	一个	帽子	,

她不会买这样的帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	will	not	go	into	a	shop	to	ask	the	price	of	it	.
和	她	将要	不是	去	进入	一个	店铺	到	问	这	价格	的	它	.

她不会进店询问价格。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] .

She	will	have	nothing	to	do	with	it	whatever	,	because	she	has	promised	.
她	将要	有	没有什么	到	做	和	它	任何	,	因为	她	有	承诺	.

她绝对不会参与此事，因为她已经答应了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] ,

But	now	,	do	you	not	see	that	,
但	现在	,	做	你	不是	看	那	,

但现在，难道你看不出来吗?

[æz; əz][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [hæz; həz]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [ə'baʊt][sɪks][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

as	your	dear	mother	has	only	promised	about	six	kinds	of	Birds	of	Paradise	,
作为	你的	亲爱的	母亲	有	仅有的	承诺	关于	六	种类	的	鸟类	的	天堂	,

正如你亲爱的母亲只承诺过六种天堂鸟一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [kaɪndz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	as	there	are	some	forty	or	fifty	kinds	in	the	world	,
和	作为	那里	是	一些	四十	或者	五十	种类	在	这	世界	,

世界上大约有四五十种，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [bai] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	might	easily	buy	a	hat	that	had	some	kind	of	Bird	of	Paradise	in	it	,
她	可能	容易地	买	一个	帽子	那	有	一些	种类	的	鸟	的	天堂	在	它	,

她很可能会买一顶上面有天堂鸟图案的帽子。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] ?

without	its	being	any	of	these	six	?
没有	它是	存在	任何	的	这些	六	?

但它不是这六个中的任何一个?

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ðen] , [ɪf] [jʊr; jər] [dɪr] ,

How	much	better	it	would	be	,	then	,	if	your	dear	,
如何	很多	更好的	它	会	是	,	然后	,	如果	你的	亲爱的	,

那么，如果你的亲人.....那该有多好啊!

[dɪr] ['mʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

dear	mother	were	to	promise	never	to	wear	a	hat	that	had	any	kind	of
亲爱的	母亲	是	到	承诺	绝不	到	穿	一个	帽子	那	有	任何	种类	的

[bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Bird	of	Paradise	in	it	.
鸟	的	天堂	在	它	.

亲爱的母亲答应我，永远不要戴任何带有天堂鸟图案的帽子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

And	I	am	sure	she	will	,
和	我	是	当然	她	将要	,

我相信她会的。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] ,

now	that	you	have	explained	to	her	about	the	wicked	little	demon	,
现在	那	你	有	解释	到	她	关于	这	邪恶	小的	恶魔	,

既然你已经向她解释了那个邪恶的小恶魔，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ,

and	how	much	more	beautiful	these	Birds	of	Paradise	are	when	they	are	alive	,
和	如何	很多	更多的	美丽的	这些	鸟类	的	天堂	是	什么时候	他们	是	活	,

这些天堂鸟活着的时候是多么美丽啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [waɪvz] [wɑːnt][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [lʊk]

and	how	happy	they	are	,	too	,	and	how	their	wives	want	them	,	to	look
和	如何	快乐的	他们	是	,	也	,	和	如何	他们的	妻子们	想	他们	,	到	看

[æt; ət] ,

at	,
在	,

他们多么幸福啊，他们的妻子多么希望他们看起来.....

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] , [suːn] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ɑːn] ['kɪlɪŋ]

and	how	there	will	be	no	more	of	them	left	,	soon	,	if	people	keep	on	killing
和	如何	那里	将要	是	不	更多的	的	他们	左边	,	很快	,	如果	人们	保持	在	杀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果人们继续杀害它们，它们很快就会全部灭绝。

[dʒʌst][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][hæts] .

just	to	put	into	hats	.
只是	到	放	进入	帽子	.

只是用来装进帽子里的。

[dʒʌst] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Just	talk	to	her	about	it	a	little	,
只是	讲话	到	她	关于	它	一个	小的	,

跟她稍微聊聊这件事就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [oʊ] ['mʌðər] ,

and	then	throw	your	arms	round	her	neck	and	say	:	“	Oh	mother	,
和	然后	扔	你的	武器	圆形的	她	脖子	和	说	:	“	哦	母亲	,

然后你搂住她的脖子说：“哦，妈妈，

[duː] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['eni] [bɜːrd][ʌv; əv]

do	promise	never	to	wear	a	hat	that	has	the	feathers	of	any	Bird	of
做	承诺	绝不	到	穿	一个	帽子	那	有	这	羽毛	的	任何	鸟	的

['pærədaɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Paradise	in	it	.
天堂	在	它	.

请保证永远不要戴任何带有天堂鸟羽毛的帽子。

” [ðer; ðər] !

”	There	!
”	那里	!

“那里!

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] .

And	now	she	has	promised	.
和	现在	她	有	承诺	.

现在她已经答应了。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Well	,	you	see	how	easy	it	is	.
出色地	,	你	看	如何	简单的	它	是	.

你看，这有多简单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz]

About	Humming	-	Birds	,	and	Some	More	Explanations
关于	哼唱	-	鸟类	,	和	一些	更多的	解释

关于蜂鸟，以及一些其他解释

[pər'hæps] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ,

Perhaps	,	when	I	was	telling	you	about	the	Birds	of	Paradise	and	how	very	,
也许	,	什么时候	我	曾是	讲述	你	关于	这	鸟类	的	天堂	和	如何	非常	,

也许，当我跟你讲天堂鸟以及它们有多么……

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]

very	beautiful	they	are	,	you	thought	they	were	the	most	beautiful	birds	in	the
非常	美丽的	他们	是	,	你	想法	他们	是	这	最多	美丽的	鸟类	在	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

它们非常漂亮，你肯定会觉得它们是世界上最漂亮的鸟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .

They	are	nearly	,	but	not	quite	.
他们	是	几乎	,	但	不是	相当	.

它们几乎是，但还不完全是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

There	are	the	Humming	-	birds	—	they	are	even	more	beautiful	.
那里	是	这	哼唱	-	鸟类	—	他们	是	甚至	更多的	美丽的	.

还有蜂鸟——它们更加美丽。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

At	least	they	are	more	like	jewels	,
在	至少	他们	是	更多的	喜欢	珠宝	,

至少它们更像是珠宝。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [kɔːl][ðem; ðəm] “

and	the	Indians	who	live	in	the	countries	where	they	are	found	call	them	“
和	这	印度人	WHO	居住	在	这	国家	在哪里	他们	是	成立	称呼	他们	“

['lɪvɪŋ] ['sʌnbiːmz] . ”

living	sunbeams	.	”
活的	阳光	.	”

生活在这些植物所在国家的印度人称它们为“活着的太阳光束”。

“ [baɪ] ['westərn] ['indiəns] ['lɪvɪŋ] ['sʌnbiːmz] [neɪmd] .

“	By	western	Indians	living	sunbeams	named	.
“	经过	西	印度人	活的	阳光	命名	.

“被西部印第安人称为活着的阳光。

” [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ]['mɪsɪz] .

”	You	can	remember	it	by	that	line	,	which	is	from	a	poem	by	Mrs	.
”	你	能	记住	它	经过	那	线	,	哪个	是	从	一个	诗	经过	太太	.

['hiːmənz] ,

Hemans	,
赫曼斯	,

“你可以记住这句诗，它出自赫曼斯夫人的一首诗。”

[ə; eɪ] ['klevər] ['leɪdi] [huːm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

a	clever	lady	whom	your	mother	will	tell	you	about	.
一个	聪明的	女士	谁	你的	母亲	将要	告诉	你	关于	.

一位聪慧的女士，你妈妈会跟你讲起她的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] , [juː; jʊ] [noʊ] , [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] ,

For	the	Indians	,	you	know	,	live	in	America	,
为了	这	印度人	,	你	知道	,	居住	在	美国	,

对于生活在美国的印度人来说，你知道，

[ðæt] [greɪt] ['kʌntri] — [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] “ [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ” — [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] .

that	great	country	—	so	large	that	we	call	it	“	the	new	world	”	—	which	Columbus	discovered	.
那	伟大的	国家	—	所以	大的	那	我们	称呼	它	“	这	新的	世界	”	—	哪个	哥伦布	发现	.

哥伦布发现的那个伟大的国家——幅员辽阔，我们称之为“新世界”。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪndiə] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .

They	do	not	live	in	India	,	as	you	might	think	.
他们	做	不是	居住	在	印度	,	作为	你	可能	思考	.

他们并不像你想象的那样居住在印度。

[æt; ət] [liːst] , [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

At	least	,	when	we	talk	of	the	Indians	,
在	至少	,	什么时候	我们	讲话	的	这	印度人	,

至少，当我们谈论印第安人时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][nɑːt]['ɪndiə] [ðæt] [wiː; wi]

it	is	the	ones	that	live	in	America	and	not	India	that	we
它	是	这	一个	那	居住	在	美国	和	不是	印度	那	我们

是那些生活在美国而不是印度的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[miːn] .

mean	.
意思是	.

意思是。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn]['ɪndiə][wiː; wi][kɔːl][ˌhin'duː; 'hinduː] .

The	ones	that	live	in	India	we	call	Hindoos	.
这	一个	那	居住	在	印度	我们	称呼	印度教徒	.

生活在印度的那些人，我们称之为印度教徒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə]

It	seems	funny	,	but	the	reason	of	it	is	that	when	Columbus	discovered	America
它	似乎	有趣的	,	但	这	原因	的	它	是	那	什么时候	哥伦布	发现	美国

,

,

,

这听起来很滑稽，但原因在于，当哥伦布发现美洲时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪndiə] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪndiə][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ,

he	thought	it	was	India	;	for	it	was	India	he	had	been	trying	to	find	,
他	想法	它	曾是	印度	;	为了	它	曾是	印度	他	有	到过	尝试	到	寻找	,

他以为那是印度；因为他一直在寻找的就是印度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	thought	he	had	found	it	.
和	他	想法	他	有	成立	它	.

他以为自己找到了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'merɪkə] , [nɑːt]['ɪndiə] ,

But	it	was	America	,	not	India	,
但	它	曾是	美国	,	不是	印度	,

但那是美国，不是印度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][lɪv; laɪv] — [bɜːrdz] [ðæt]

and	it	is	only	in	America	that	the	beautiful	Humming	-	birds	live	—	birds	that
和	它	是	仅有的	在	美国	那	这	美丽的	哼唱	-	鸟类	居住	—	鸟类	那

[ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

are	so	beautiful	as	they	are	want	a	world	to	themselves	to	live	in	.
是	所以	美丽的	作为	他们	是	想	一个	世界	到	他们自己	到	居住	在	.

只有在美洲，才有美丽的蜂鸟生活——这些如此美丽的鸟儿想要一个属于它们自己的世界来生活。

[naʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] — [ɑːr; ər]

Now	the	birds	that	we	have	been	talking	about	—	the	Birds	of	Paradise	—	are
现在	这	鸟类	那	我们	有	到过	说	关于	—	这	鸟类	的	天堂	—	是

[nɑːt] [sʌtʃ] ['veri] [smɔːl] [bɜːrdz] .

not	such	very	small	birds	.
不是	这样的	非常	小的	鸟类	.

我们一直在谈论的这些鸟——天堂鸟——并不是体型很小的鸟。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] ,

The	largest	of	them	is	nearly	as	large	as	a	crow	,
这	最大	的	他们	是	几乎	作为	大的	作为	一个	乌鸦	,

其中最大的一只几乎和乌鸦一样大。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɔːr][ə; eɪ]

and	even	the	very	smallest	is	not	so	much	smaller	than	a	thrush	or	a
和	甚至	这	非常	最小	是	不是	所以	很多	较小的	比	一个	画眉	或者	一个

['stɑːrlɪŋ] .

starling	.
椋鸟	.

即使是最小的，也并不比画眉或椋鸟小多少。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɔːr] ['tʃæfɪntʃ] ,

But	the	largest	Humming	-	bird	is	not	so	large	as	a	sparrow	or	chaffinch	,
但	这	最大	哼唱	-	鸟	是	不是	所以	大的	作为	一个	麻雀	或者	金翅雀	,

但体型最大的蜂鸟也没有麻雀或苍头燕雀那么大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

and	the	smaller	ones	are	the	very	smallest	birds	in	the	whole	world	,
和	这	较小的	一个	是	这	非常	最小	鸟类	在	这	所有的	世界	,

而体型较小的那些则是全世界最小的鸟类。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hʌmb(ə)l] - [biː] ,

some	of	them	being	not	so	very	much	larger	than	a	large	humble	-	bee	,
一些	的	他们	存在	不是	所以	非常	很多	更大的	比	一个	大的	谦逊的	-	蜜蜂	,

它们中的一些体型甚至比一只体型较大的普通蜜蜂还要小。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

which	is	quite	wonderful	to	think	of	.
哪个	是	相当	精彩的	到	思考	的	.

想到这一点真是太好了。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['flaɪər] .

Then	they	are	wonderful	fliers	.
然后	他们	是	精彩的	传单	.

那么它们就是优秀的飞行员。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][flaɪ]['veri] [wel] — [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

The	Birds	of	Paradise	fly	very	well	—	quite	well	enough	—	but	still	there	is	nothing
这	鸟类	的	天堂	飞	非常	出色地	—	相当	出色地	足够的	—	但	仍然	那里	是	没有什么

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [flaɪ] .

extraordinary	in	the	way	they	fly	.
非凡的	在	这	方式	他们	飞	.

天堂鸟飞得很好——相当不错——但它们的飞行方式并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][dɑːrt][ə'baʊt] [kwaɪt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [muːv] [ðer; ðər]

But	the	little	Humming	-	birds	dart	about	quite	like	lightning	,	and	move	their
但	这	小的	哼唱	-	鸟类	镖	关于	相当	喜欢	闪电	,	和	移动	他们的

[wɪŋz] [soʊ][fæst] [ðæt] ,

wings	so	fast	that	,
翅膀	所以	快速地	那	,

但是，这些小蜂鸟飞来飞去就像闪电一样，翅膀扇动的速度也非常快，

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪŋz] [æt; ət][ɔːl] ,

when	you	look	at	them	,	they	do	not	seem	to	be	wings	at	all	,
什么时候	你	看	在	他们	,	他们	做	不是	似乎	到	是	翅膀	在	全部	,

你仔细看它们，它们看起来根本不像翅膀。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l]['heɪzi] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['dʒuːəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

but	only	two	little	hazy	patches	in	the	air	,	with	a	bright	jewel	between	them	,
但	仅有的	二	小的	朦胧	补丁	在	这	空气	,	和	一个	明亮的	宝石	之间	他们	,

但空中只有两小片朦胧的光斑，中间有一颗明亮的宝石。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

which	is	the	gleaming	breast	of	the	Humming	-	bird	.
哪个	是	这	闪闪发光	胸部	的	这	哼唱	-	鸟	.

那是蜂鸟闪闪发光的胸脯。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər]

All	the	time	their
全部	这	时间	他们的

他们一直都在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[wɪŋz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] ,

wings	are	moving	so	quickly	,	they	make	a	humming	sound	,
翅膀	是	移动	所以	迅速地	,	他们	制作	一个	哼唱	声音	,

翅膀扇动得如此之快，以至于发出嗡嗡声。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɪnɪŋ] ['veri] [fæst] ,

just	as	a	top	does	when	it	is	spinning	very	fast	,
只是	作为	一个	顶部	做	什么时候	它	是	旋转	非常	快速地	,

就像陀螺高速旋转时那样。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [tɑːps] [ðæt] [hʌm] ['veri]

which	is	why	we	call	them	Humming	-	birds	,	just	as	we	call	tops	that	hum	very
哪个	是	为什么	我们	称呼	他们	哼唱	-	鸟类	,	只是	作为	我们	称呼	最高额	那	哼	非常

[mʌtʃ] , ['hʌmɪŋ] - [tɑːps] .

much	,	humming	-	tops	.
很多	,	哼唱	-	最高额	.

这就是为什么我们称它们为蜂鸟，就像我们称嗡嗡作响的陀螺为嗡嗡陀螺一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [flaɪ] ,

We	have	named	the	Humming	-	birds	from	the	sound	they	make	when	they	fly	,
我们	有	命名	这	哼唱	-	鸟类	从	这	声音	他们	制作	什么时候	他们	飞	,

我们根据蜂鸟飞行时发出的声音给它们命名。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈindiəns][frʌm; frəm][ðer; ðər] [breɪt] [ˈreɪdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	Indians	from	their	bright	radiance	and	the	speed	at	which	they
和	这	印度人	从	他们的	明亮的	辐射	和	这	速度	在	哪个	他们

[dɑːrt] [əˈbaʊt] .

dart	about	.
镖	关于	.

还有印第安人，他们光芒四射，行动敏捷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [ˈflaʊər] [ðæt] [ðeɪ] [dɑːrt] ,

It	is	from	flower	to	flower	that	they	dart	,
它	是	从	花	到	花	那	他们	镖	,

它们在花丛间穿梭，

[ænd; ənd] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ˈsʌnbiːm] [ðæt] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈflaʊər] ,

and	whilst	you	are	looking	at	one	sunbeam	that	is	dancing	about	one	flower	,
和	而	你	是	寻找	在	一	阳光	那	是	跳舞	关于	一	花	,

当你注视着一束阳光围绕着一朵花舞动时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

all	at	once	there	is	a	ray	of	light	through	the	air	,
全部	在	一次	那里	是	一个	射线	的	光	通过	这	空气	,

突然间，一道光束划破空气。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈsʌnbiːm] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [ˈflaʊər] .

and	another	sunbeam	is	dancing	about	another	flower	.
和	其他	阳光	是	跳舞	关于	其他	花	.

另一束阳光在另一朵花周围跳跃。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] , [ˈoʊnli] , [ˈriːəli] ,

That	is	what	it	looks	like	,	only	,	really	,
那	是	什么	它	看起来	喜欢	,	仅有的	,	真的	,

看起来确实如此，但实际上并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌnbiːm] [ðæt] [hæz; həz] [floʊn] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

it	is	the	same	sunbeam	that	has	flown	from	one	flower	to	another	.
它	是	这	相同的	阳光	那	有	飞行	从	一	花	到	其他	.

正是同一束阳光，从一朵花飞到了另一朵花上。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Sometimes	when	you	are	walking	in	the	garden	in	England	and	looking	at	the
有时	什么时候	你	是	步行	在	这	花园	在	英格兰	和	寻找	在	这

[dʒiˈreinjəmz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfləuəbed] ,

geraniums	in	your	flowerbeds	,
天竺葵	在	你的	花坛	,

有时，当你漫步在英国的花园里，看着花坛里的天竺葵时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [mɔːθ] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ]

you	will	see	a	little	brown	moth	hovering	over	one	of	them	,	and	putting	a
你	将要	看	一个	小的	棕色的	蛾	悬停	超过	一	的	他们	,	和	推杆	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

你会看到一只棕色的小飞蛾在其中一个上面盘旋，并缓缓地、

['slendər] [θred] - [laɪk] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs] ([ðoʊ] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən]

slender	thread	-	like	thing	that	we	call	a	proboscis	(	though	we	call	an
苗条	线	-	喜欢	事物	那	我们	称呼	一个	长鼻	(	尽管	我们	称呼	一个

['ɛləfənts] [trʌŋk] [ə; eɪ] [proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs] [tuː]) [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər]

elephant's	trunk	a	proboscis	too	)	right	down	into	the	centre	of	the	flower
大象的	树干	一个	长鼻	也	)	正确的	向下	进入	这	中心	的	这	花

.

:

.

细长的丝状物，我们称之为喙（虽然我们也把大象的鼻子称为喙），一直延伸到花朵的中心。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [muːv] [soʊ] [fæst] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] ,

His	wings	move	so	fast	that	you	can	hardly	see	them	,
他的	翅膀	移动	所以	快速地	那	你	能	几乎	看	他们	,

他的翅膀扇动速度太快，几乎看不见。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wɪl] [dɑːrt] [əˈweɪ] [tuː] ,

and	in	a	second	or	two	he	will	dart	away	too	,
和	在	一个	第二	或者	二	他	将要	镖	离开	也	,

过一两秒钟，他也会迅速逃走。

[soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] ['oʊnli] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

so	quickly	that	you	only	know	he	is	gone	,	and	then	,	all	of	a	sudden	,
所以	迅速地	那	你	仅有的	知道	他	是	已消失	,	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

一切都发生得太快，你只知道他已经走了，然后，突然之间，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , ['hʌvər] ['oʊvər] [əˈnʌðər] [dʒəˈreɪniəm] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

you	will	see	him	again	,	hovering	over	another	geranium	and	probing	it	with
你	将要	看	他	再次	,	悬停	超过	其他	天竺葵	和	探测	它	和

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ,

his	wonderful	,
他的	精彩的	,

你还会再次看到他，他会在另一株天竺葵上方盘旋，用他那奇妙的……探寻着它。

[lɔːŋ] , [θɪn] [proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs] .

long	,	thin	proboscis	.
长的	,	薄的	长鼻	.

细长的吻部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tuːb] , [ðæt] [proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːθ] [ɪz]

It	is	a	tube	,	that	proboscis	,	and	through	it	,	the	moth	is
它	是	一个	管子	,	那	长鼻	,	和	通过	它	,	这	蛾	是

那根喙是一根管子，蛾子就是通过它来进食的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['sʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] .

sucking	up	the	nectar	of	the	flower	,	which	is	what	it	lives	on	.
吸吮	向上	这	花蜜	的	这	花	,	哪个	是	什么	它	生活	在	.

它吸食花蜜，以此为生。

[ðæt] [mɔːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [hɔːk] - [mɔːθ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	moth	is	the	humming	-	bird	hawk	-	moth	,	and	,	if	you	have	seen	it	,
那	蛾	是	这	哼唱	-	鸟	鹰	-	蛾	,	和	,	如果	你	有	已见	它	,

那只蛾子是蜂鸟鹰蛾，如果你见过它，

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]

you	have	seen	what	looks	more	like	a	Humming	-	bird	than	anything	else	in
你	有	已见	什么	看起来	更多的	喜欢	一个	哼唱	-	鸟	比	任何事物	别的	在

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

在英国，你看到的与其说是其他任何东西，不如说是一只蜂鸟。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəz] ['oʊvər][ɔːr] ['ʌndər] [ɔːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][duː] ,

It	hovers	over	or	under	or	in	front	of	a	flower	,	as	the	Humming	-	birds	do	,
它	悬停	超过	或者	在下面	或者	在	正面	的	一个	花	,	作为	这	哼唱	-	鸟类	做	,

它像蜂鸟一样，悬停在花朵上方、下方或前方。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['muːvɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ræpɪd] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ðerz] ,

it	keeps	moving	its	wings	in	the	same	rapid	way	as	they	move	theirs	,
它	保持	移动	它是	翅膀	在	这	相同的	迅速的	方式	作为	他们	移动	他们的	,

它和它们一样，快速地扇动着翅膀。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	making	the	same	humming	noise	with	them	,	and	it	puts	a	long	,
和	制作	这	相同的	哼唱	噪音	和	他们	,	和	它	放置	一个	长的	,

['slendər] , ['lɪt(ə)l] [braʊn] [θɪŋ] ,

slender	,	little	brown	thing	,
苗条	,	小的	棕色的	事物	,

并发出同样的嗡嗡声，然后放出一个细长的小棕色东西，

[ðæt] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	looks	something	like	the	beak	of	a	Humming	-	bird	,	right	down	into	the
那	看起来	某物	喜欢	这	喙	的	一个	哼唱	-	鸟	,	正确的	向下	进入	这

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

那看起来有点像蜂鸟的喙，一直伸进花朵里。

[ænd; ənd] [sʌks] [ʌp] [ðə; ði] ['nektər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [dʌz]

and	sucks	up	the	nectar	that	is	in	it	,	which	is	just	what	a	Humming	-	bird	does
和	真糟糕	向上	这	花蜜	那	是	在	它	,	哪个	是	只是	什么	一个	哼唱	-	鸟	做

.

:
.

它会吸食其中的花蜜，就像蜂鸟做的那样。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [mɔːθ] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , [æz; əz] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz]

So	if	the	humming	-	bird	moth	were	bright	and	gleaming	,	as	Humming	-	birds
所以	如果	这	哼唱	-	鸟	蛾	是	明亮的	和	闪闪发光	,	作为	哼唱	-	鸟类

— ['sʌnbiːmz] — [ɑːr; ər] ,

—	sunbeams	—	are	,
—	阳光	—	是	,

所以，如果蜂鸟蛾像蜂鸟——如同阳光——一样明亮闪耀，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːθ] [æt; ət][ɔːl] .

it	would	seem	to	be	a	Humming	-	bird	and	not	a	moth	at	all	.
它	会	似乎	到	是	一个	哼唱	-	鸟	和	不是	一个	蛾	在	全部	.

它看起来更像是一只蜂鸟，而不是一只蛾子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][wʌn] .

But	you	must	not	think	that	it	really	would	be	one	.
但	你	必须	不是	思考	那	它	真的	会	是	一	.

但你千万不要认为它真的会是这样。

[oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnsekt] ,

Oh	no	,	it	never	could	be	,	because	it	is	an	insect	,
哦	不	,	它	绝不	可以	是	,	因为	它	是	一个	昆虫	,

哦不，绝不可能，因为它是昆虫。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪnsekt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

and	an	insect	is	a	very	different	thing	to	a	bird	.
和	一个	昆虫	是	一个	非常	不同的	事物	到	一个	鸟	.

昆虫和鸟类是截然不同的两种生物。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] [mɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] [lʊk] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

The	humming	-	bird	moth	and	the	Humming	-	bird	look	like	each	other	because
这	哼唱	-	鸟	蛾	和	这	哼唱	-	鸟	看	喜欢	每个	其他	因为

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

they	live	in	the	same	way	and	do	the	same	things	.
他们	居住	在	这	相同的	方式	和	做	这	相同的	事物	.

蜂鸟蛾和蜂鸟长得很像，因为它们的生活方式相同，行为也相同。

[ðeɪ] [bəuθ] [flaɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sɪp] [ˈnektər] ,

They	both	fly	,	so	they	both	have	wings	;	and	they	both	sip	nectar	,
他们	两个都	飞	,	所以	他们	两个都	有	翅膀	;	和	他们	两个都	啜饮	花蜜	,

它们都会飞，所以它们都有翅膀；它们都会吸食花蜜。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [sʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]

so	they	both	have	a	long	thing	to	stick	into	the	flowers	and	suck	it	up
所以	他们	两个都	有	一个	长的	事物	到	戳	进入	这	花朵	和	吸	它	向上

[wɪð; wɪθ] :

with	:
和	:

所以他们俩都拿着长长的东西，可以伸进花里吸水：

[soʊ] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

so	they	look	like	each	other	,	but	they	are	not	a	bit	the	same	.
所以	他们	看	喜欢	每个	其他	,	但	他们	是	不是	一个	少量	这	相同的	.

所以它们看起来很像，但实际上却一点也不一样。

[ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [lʊks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [æn; ən] [ˈʌpər] [skɜːrt] ,

A	petticoat	,	you	know	,	looks	a	little	like	an	upper	skirt	,
一个	衬裙	,	你	知道	,	看起来	一个	小的	喜欢	一个	上	裙子	,

你知道，衬裙看起来有点像上身的裙子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,

for	they	both	have	to	be	worn	round	the	waist	,
为了	他们	两个都	有	到	是	磨损	圆形的	这	腰部	,

因为它们都必须系在腰间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ,

which	makes	them	the	same	kind	of	shape	,
哪个	制作	他们	这	相同的	种类	的	形状	,

这使得它们的形状相同。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skɜːrt] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

and	when	the	skirt	is	part	of	a	white	dress	then	they	are	of	the	same
和	什么时候	这	裙子	是	部分	的	一个	白色的	裙子	然后	他们	是	的	这	相同的

[ˈkʌlər] .

colour	.
颜色	.

如果裙子是白色连衣裙的一部分，那么它们的颜色就相同。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] !

But	think	how	different	they	really	are	!
但	思考	如何	不同的	他们	真的	是	!

但想想它们之间究竟有多么不同!

[waɪ] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən] ['ʌpər] [skɜːrt] .

Why	,	one	is	a	petticoat	and	the	other	is	an	upper	skirt	.
为什么	,	一	是	一个	衬裙	和	这	其他	是	一个	上	裙子	.

为什么呢，一个是衬裙，另一个是上裙。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] , [ðoʊ] [tuː] ['ænɪmlz] [lʊk] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

So	you	must	always	remember	that	,	though	two	animals	look	the	same	,
所以	你	必须	总是	记住	那	,	尽管	二	动物	看	这	相同的	,

所以你必须始终记住，即使两种动物看起来一样，

[ðeɪ] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] .

they	may	really	be	very	different	.
他们	可能	真的	是	非常	不同的	.

它们可能真的非常不同。

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [ɔːr] ['lɪvɪŋ] ['sʌnbiːmz] , [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smɔːl] [bɜːrdz] ,

Now	although	the	Humming	-	birds	,	or	living	sunbeams	,	are	all	of	them	small	birds	,
现在	虽然	这	哼唱	-	鸟类	,	或者	活的	阳光	,	是	全部	的	他们	小的	鸟类	,

虽然蜂鸟，或者说活着的太阳光束，都是小型鸟类，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [kwaɪt] [bɪg] [kəm'perd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

yet	they	are	not	all	of	the	same	size	,	and	some	are	quite	big	compared	to	others	,
然而	他们	是	不是	全部	的	这	相同的	尺寸	,	和	一些	是	相当	大的	比较的	到	其他的	,

但它们的大小并不都一样，有些比其他的要大得多。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [kwaɪt] [bɪg] , [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [bluː] [wʌn] ,

just	as	a	peacock	butterfly	is	quite	big	,	compared	to	a	tiny	blue	one	,
只是	作为	一个	孔雀	蝴蝶	是	相当	大的	,	比较的	到	一个	微小的	蓝色的	一	,

就像孔雀蝴蝶比一只小小的蓝蝴蝶要大得多一样。

[waɪlst] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [bluː] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][bɪg] [kəm'perd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] [mɔθs] .

whilst	even	the	tiny	little	blue	one	may	be	big	compared	to	some	very	small	moths	.
而	甚至	这	微小的	小的	蓝色的	一	可能	是	大的	比较的	到	一些	非常	小的	蛾子	.

即使是体型很小的蓝色飞蛾，与一些体型很小的飞蛾相比，也可能算是比较大的。

[ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər] [biːks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [leŋθs] .

Then	,	again	,	their	beaks	are	of	all	kinds	of	different	shapes	and	lengths	.
然后	,	再次	,	他们的	喙	是	的	全部	种类	的	不同的	形状	和	长度	.

此外，它们的喙形状和长度也各不相同。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [kwaɪt] [streɪt] , [waɪlst] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [bent] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪbər][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪkl] ,

Some	are	quite	straight	,	whilst	others	are	bent	like	a	sabre	or	even	a	sickle	,
一些	是	相当	直的	,	而	其他的	是	弯曲	喜欢	一个	军刀	或者	甚至	一个	镰刀	,

有些笔直，而有些则像军刀甚至镰刀一样弯曲。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][hæz; həz][hɪz; ɪz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bent] [ɪn'diːd] ,

and	one	Humming	-	bird	has	his	so	very	much	bent	indeed	,
和	一	哼唱	-	鸟	有	他的	所以	非常	很多	弯曲	的确	,

一只蜂鸟确实非常偏向于此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [rɪŋ] [ɔːr] ['breɪslət] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt]
that **it** **looks** **like** **half** **of** **a** **black** **ring** **or** **bracelet** **or** **something** **else** **that** **is** **quite**
那 它 看起来 喜欢 一半 的 一个 黑色的 戒指 或者 手镯 或者 某物 别的 那 是 相当
[raʊnd] .
round **.**
圆形的 .

它看起来像半个黑色戒指、手镯或其他圆形的东西。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [leŋkθ; leŋθ] , [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʃɔːrt] [pɪn] ,
As **for** **length** **,** **some** **are** **shorter** **than** **a** **quite** **short** **pin** **,**
作为 为了 长度 , 一些 是 较短 比 一个 相当 短的 别针 ,

至于长度，有些比很短的别针还要短。

[waɪlst] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .
whilst **others** **are** **longer** **than** **a** **very** **long** **darning** **-** **needle** **.**
而 其他的 是 更长 比 一个 非常 长的 织补 - 针 .

而有些则比很长的缝衣针还要长。

['rækɪt] - [teɪld] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd]
RACQUET **-** **TAILED** **HUMMING** **-** **BIRD**
球拍 - 有尾巴的 哼唱 - 鸟

球拍尾蜂鸟

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːks] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ['biːɪŋ] [soʊ]
Of **course** **there** **is** **a** **reason** **for** **the** **beaks** **of** **Humming** **-** **birds** **being** **so**
的 课程 那里 是 一个 原因 为了 这 喙 的 哼唱 - 鸟类 存在 所以
['dɪfrənt] ,
different **,**
不同的 ,

当然，蜂鸟的喙如此不同是有原因的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['flaʊərz] ,
and **the** **reason** **is** **that** **they** **have** **to** **go** **into** **different** **flowers** **,**
和 这 原因 是 那 他们 有 到 去 进入 不同的 花朵 ,

原因是它们必须进入不同的花朵中。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [fɪt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [fɪts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɪŋgərˌstɔːl] [ɔːr] [ə; eɪ]
and **must** **fit** **into** **them** **as** **a** **finger** **fits** **into** **a** **fingerstall** **or** **a**
和 必须 合身 进入 他们 作为 一个 手指 适合 进入 一个 手指长 或者 一个
['periwɪŋkl] ['ɪntuː] [ɪts] [ʃel] .
periwinkle **into** **its** **shell** **.**
长春花 进入 它是 壳 .

并且必须像手指放入指套或海螺放入壳中一样，完美地融入其中。

[ɪf] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] ['nektər] [ɪz] [streɪt] , [ðen]
If **the** **part** **of** **the** **flower** **that** **holds** **the** **nectar** **is** **straight** **,** **then**
如果 这 部分 的 这 花 那 持有 这 花蜜 是 直的 , 然后

如果花朵中盛放花蜜的部分是直的，那么

[['piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] ['fiːdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv] [ðæt] ['flaʊər] [mʌst; məst]
the **beak** **of** **the** **Humming** **-** **bird** **that** **feeds** **on** **the** **nectar** **of** **that** **flower** **must**
这 喙 的 这 哼唱 - 鸟 那 饲料 在 这 花蜜 的 那 花 必须
[biː; bi] [streɪt] [tuː] ,
be **straight** **too** **,**
是 直的 也 ,

以那种花蜜为食的蜂鸟的喙也必须是直的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɜːrvd] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [biːk] [mʌst; məst][biː; bi] [kɜːrvd] ,

but	if	it	is	curved	,	then	,	of	course	,	the	beak	must	be	curved	,
但	如果	它	是	弯曲	,	然后	,	的	课程	,	这	喙	必须	是	弯曲	,

但如果它是弯曲的，那么鸟喙当然也必须是弯曲的。

[ɔːr] [els] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ?

or	else	how	could	it	be	pushed	into	it	?
或者	别的	如何	可以	它	是	推动	进入	它	?

否则怎么能把它推进去呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nektəri] [ʌv; əv] ['eni] ['flaʊər] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['nektər]

And	if	the	nectary	of	any	flower	(	for	that	is	what	the	place	that	the	nectar
和	如果	这	蜜腺	的	任何	花	(	为了	那	是	什么	这	地方	那	这	花蜜

[ɪz][ɪn][ɪz] [kɔːld]) [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] ,

is	in	is	called	)	were	shaped	like	a	corkscrew	,
是	在	是	称为	)	是	形状	喜欢	一个	开瓶器	,

如果任何一朵花的花蜜腺（因为花蜜所在的部位就叫做花蜜腺）形状像螺旋钻，

[ðen] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [sʌkt] [aʊt] [ðə; ði] ['nektər] [frʌm; frəm] [ðæt]

then	the	beak	of	the	Humming	-	bird	that	sucked	out	the	nectar	from	that
然后	这	喙	的	这	哼唱	-	鸟	那	真烂	出去	这	花蜜	从	那

['flaʊər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] [tuː] .

flower	would	have	to	be	shaped	like	a	corkscrew	too	.
花	会	有	到	是	形状	喜欢	一个	开瓶器	也	.

那么，吸食花蜜的蜂鸟的喙也必须呈螺旋状才行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['flaʊərz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hʌmɪŋ] -

But	there	are	no	flowers	shaped	like	that	,	and	so	there	are	no	Humming	-
但	那里	是	不	花朵	形状	喜欢	那	,	和	所以	那里	是	不	哼唱	-

[bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['kɔːrkskruː] [biːks] ,

birds	with	corkscrew	beaks	,
鸟类	和	开瓶器	喙	,

但是世界上并没有形状那样的花，所以也没有长着螺旋状喙的蜂鸟。

[laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['periwɪŋkl] .

like	the	tail	of	a	periwinkle	.
喜欢	这	尾巴	的	一个	长春花	.

像长春花的尾巴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] ['nektəri] , [ɔːr] ['hʌni] - [tuːb] ,

But	there	is	a	flower	that	has	its	nectary	,	or	honey	-	tube	,
但	那里	是	一个	花	那	有	它是	蜜腺	,	或者	蜂蜜	-	管子	,

但是有一种花，它的花蜜管，或者说蜜腺，

[bent] [raʊnd] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] ,

bent	round	into	almost	a	half	circle	,
弯曲	圆形的	进入	几乎	一个	一半	圆圈	,

弯成近乎半圆形，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wʌn] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [biːk] [bent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

and	it	is	just	that	one	Humming	-	bird	that	has	its	beak	bent	in	the	same	way
和	它	是	只是	那	一	哼唱	-	鸟	那	有	它是	喙	弯曲	在	这	相同的	方式

,

,

,

只有那只蜂鸟的喙是以这种方式弯曲的。

[ðæt] [sips] [ðə; ði] ['nektər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['flaʊər] .

that	sips	the	nectar	from	that	flower	.
那	啜饮	这	花蜜	从	那	花	.

它吸食着那朵花的花蜜。

[noʊ] ['ʌðər] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

No	**other**	**one**	**is**	**able**	**to**	**do**	**it**	**,**
不	其他	一	是	有能力的	到	做	它	,

其他人做不到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['flaʊər] [ðæt] [ðæt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][kæn; kən][sɪp][ðə; ðɪ]['nektər]

and	**there**	**is**	**no**	**other**	**flower**	**that**	**that**	**Humming**	**-**	**bird**	**can**	**sip**	**the**	**nectar**
和	那里	是	不	其他	花	那	那	哼唱	-	鸟	能	啜饮	这	花蜜

[frʌm; frəm] .

from	**.**
从	.

除此之外，没有其他花能让蜂鸟吸食花蜜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,

And	**there**	**are**	**more**	**than**	**400**	**different**	**kinds**	**of**	**Humming**	**-**	**birds**	**,**
和	那里	是	更多的	比	-	不同的	种类	的	哼唱	-	鸟类	,

蜂鸟的种类超过400种。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːk] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][fɪt]['ɪntuː][sʌm; səm] ['flaʊər] [ɔːr]

and	**the**	**beak**	**of**	**every**	**one**	**of**	**them**	**must**	**fit**	**into**	**some**	**flower**	**or**
和	这	喙	的	每一个	一	的	他们	必须	合身	进入	一些	花	或者

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

它们每个人的喙都必须能够插入某种花朵中。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	**often**	**into**	**a**	**great**	**many**	**more**	**than**	**one**	**.**
和	经常	进入	一个	伟大的	许多	更多的	比	一	.

而且常常变成不止一个。

[oʊ] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ,

Oh	**then**	**,**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**different**	**kinds**	**of**	**flowers**	**there**	**must**	**be**	**,**
哦	然后	,	什么	一个	很多	的	不同的	种类	的	花朵	那里	必须	是	,

哦，那一定有很多不同种类的花吧！

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [biːks] [tuː; tə][fɪt]['ɪntuː] !

for	**all**	**these**	**beaks**	**to**	**fit**	**into**	**!**
为了	全部	这些	喙	到	合身	进入	!

这么多鸟喙都能塞进去！

[ɑː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ,

Ah	**,**	**there**	**are**	**indeed**	**,**
啊	,	那里	是	的确	,

啊，确实有。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɔrists] [ɔːr] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl]

for	**it**	**is**	**in**	**the**	**great**	**forests**	**or**	**plains**	**of**	**America**	**—**	**the**	**largest**	**in**	**the**	**whole**
为了	它	是	在	这	伟大的	森林	或者	平原	的	美国	—	这	最大	在	这	所有的

[wɜːrld] — [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz][ðer; ðər] — [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]

world	**—**	**or**	**on**	**the**	**slopes**	**of**	**the**	**great**	**mountain**	**ranges**	**there**	**—**	**the**	**highest**	**in**
世界	—	或者	在	这	连续下坡	的	这	伟大的	山	范围	那里	—	这	最高	在

[ðə; ðɪ]

the
这

因为它存在于美洲广袤的森林或平原——世界上最大的平原——或者存在于那里巍峨山脉的山坡上——最高的山脉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[wɜːrld] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]

world	except	the	Himalayas	—	that	the	Humming	-	birds	live	,	and
世界	除了	这	喜马拉雅山	—	那	这	哼唱	-	鸟类	居住	,	和

['evriwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] .

everywhere	there	are	wonderful	trees	and	wonderful	flowers	.
到处	那里	是	精彩的	树木	和	精彩的	花朵	.

除了喜马拉雅山脉以外，世界其他地方都很美——那里是蜂鸟的栖息地，到处都是美丽的树木和美丽的花朵。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] ,

As	for	the	trees	,
作为	为了	这	树木	,

至于树木，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei]

I	have	told	you	what	some	of	them	are	like	in	the	forests	of	the	Malay
我	有	讲述	你	什么	一些	的	他们	是	喜欢	在	这	森林	的	这	马来语

[ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] ,

Archipelago	,
群岛	,

我已经告诉过你们马来群岛森林里的一些动物是什么样的了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ʌv; əv][brəˈzɪl] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr]

and	in	the	great	forests	of	Brazil	;	I	think	they	are	still	larger	and	more
和	在	这	伟大的	森林	的	巴西	;	我	思考	他们	是	仍然	更大的	和	更多的

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

而巴西的大森林里，我认为它们更大更壮观。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [ɪn] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔrists] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [greɪt]

And	as	for	the	flowers	that	grow	in	those	wonderful	forests	or	on	the	great
和	作为	为了	这	花朵	那	生长	在	那些	精彩的	森林	或者	在	这	伟大的

[pleɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ,

plains	or	the	slopes	and	sides	of	those	great	,
平原	或者	这	连续下坡	和	侧面	的	那些	伟大的	,

至于那些生长在美丽森林、广袤平原或巍峨山坡上的花朵，

[haɪ] ['maʊntnz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ,

high	mountains	,	how	could	I	ever	give	you	an	idea	of	what	they	are	like	,
高的	山脉	,	如何	可以	我	曾经	给	你	一个	主意	的	什么	他们	是	喜欢	,

高山啊，我怎么可能向你描述它们是什么样子呢?

[ɔːr] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ?

or	how	should	I	know	where	to	begin	,	when	there	are	so	many	?
或者	如何	应该	我	知道	在哪里	到	开始	,	什么时候	那里	是	所以	许多	?

或者，面对这么多选择，我该如何知道从哪里开始呢?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] [greɪt] ['skɑːrlət] ['trʌmpits] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

For	there	are	some	that	are	like	great	scarlet	trumpets	on	the	outside	of
为了	那里	是	一些	那	是	喜欢	伟大的	猩红	小号	在	这	外部	的

[ðer; ðər] [petlz] ,

their	petals	,
他们的	花瓣	,

因为有些花朵，花瓣外侧像巨大的朱红色号角，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk][ðə; ði]['oʊpən] [maʊðz] [ʌv; əv] [fɪrs]

but	when	you	look	inside	them	they	are	like	the	open	mouths	of	fierce
但	什么时候	你	看	里面	他们	他们	是	喜欢	这	打开	嘴	的	凶猛的

['drægənz] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['faɪəri] - ['ɔrɪndʒ] [tʌŋz] ,

dragons	shooting	out	a	lot	of	fiery	-	orange	tongues	,
龙	射击	出去	一个	很多	的	火热	-	橙子	舌头	,

但当你观察它们的内部时，你会发现它们就像凶猛巨龙张开的大嘴，喷吐出许多火红色的舌头。

[ɔːl] [fɔːrkt] [ænd; ənd]['kloʊvn; 'kloʊvən]['evər][soʊ]['meni] [taɪmz]['oʊvər] ,

all	forked	and	cloven	ever	so	many	times	over	,
全部	分叉	和	裂瓣	曾经	所以	许多	时代	超过	,

千千万万个分叉和裂开，

[iːtʃ] [tʌŋ] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['twenti] ['lɪt(ə)l] [hɪsɪŋ] [sneɪks] ,

each	tongue	looking	as	if	it	were	the	tongues	of	twenty	little	hissing	snakes	,
每个	舌头	寻找	作为	如果	它	是	这	舌头	的	二十	小的	嘶嘶声	蛇	,

每一条舌头看起来都像是二十条发出嘶嘶声的小蛇的舌头。

[ɔːl] [taɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][dɑːrt][æt; ət][juː; jʊ] .

all	tied	together	in	a	bundle	and	ready	to	dart	at	you	.
全部	系	一起	在	一个	捆	和	准备好	到	镖	在	你	.

它们被捆绑在一起，随时准备向你扑来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['bʌntʃɪz] ,

And	there	are	some	that	are	in	bunches	,
和	那里	是	一些	那	是	在	成捆	,

有些是成群结队的，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bʌntʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɑːksn][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst]

and	each	bunch	looks	as	if	a	lot	of	oxen	had	put	their	heads	against
和	每个	束	看起来	作为	如果	一个	很多	的	牛	有	放	他们的	头部	反对

[iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [tɪl] [ðer; ðər]

each	other	and	begun	to	grow	smaller	and	smaller	and	smaller	till	their
每个	其他	和	开始	到	生长	较小的	和	较小的	和	较小的	直到	他们的

[hɔːrnz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['hʌnisʌkl] ,

horns	were	no	longer	than	honeysuckles	,
角	是	不	更长	比	金银花	,

每一束都像是许多牛的头互相顶在一起，然后越变越小，直到它们的角变得比金银花还短。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪk'sept] [ðer; ðər][hɔːrnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd]

and	then	had	disappeared	altogether	,	except	their	horns	,	which	had	turned
和	然后	有	消失	共	,	除了	他们的	角	,	哪个	有	转向

[pɪŋk][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] .

pink	and	stayed	there	.
粉色的	和	入住	那里	.

然后它们全部消失了，只剩下它们的角，角变成了粉红色，并且一直保持着粉红色。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ɑːks] - [hɔːrnz][ɑːr; ər] [wʌt] [ðoʊz] ['flaʊərz] [lʊk] [laɪk] .

Bunches	of	little	pink	ox	-	horns	are	what	those	flowers	look	like	.
一束	的	小的	粉色的	牛	-	角	是	什么	那些	花朵	看	喜欢	.

这些花看起来就像一簇簇粉红色的小牛角。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

Then	there	are	flowers	that	look	as	if	they	had	almost	changed	into
然后	那里	是	花朵	那	看	作为	如果	他们	有	几乎	已更改	进入

还有一些花，看起来好像几乎已经变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz]

very	beautiful	butterflies	,	and	others	that	seem	to	be	very	beautiful	butterflies
非常	美丽的	蝴蝶	,	和	其他的	那	似乎	到	是	非常	美丽的	蝴蝶

[dʒʌst] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['flaʊərz] .

just	changing	into	flowers	.
只是	变化	进入	花朵	.

非常美丽的蝴蝶，还有一些看起来像是非常美丽的蝴蝶，正在变成花朵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

There	are	flowers	that	are	all	the	colours	that	there	are	,
那里	是	花朵	那	是	全部	这	颜色	那	那里	是	,

有些花包含了所有颜色，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

and	others	that	have	tried	all	the	colours	that	there	are	,
和	其他的	那	有	尝试	全部	这	颜色	那	那里	是	,

还有一些人尝试过所有颜色，

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [aʊt] [nuː] [wʌnz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] .

and	then	found	out	new	ones	to	be	of	.
和	然后	成立	出去	新的	一个	到	是	的	.

然后又发现了新的目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [tuː] , [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊnli] [waɪt] ,

And	there	are	some	,	too	,	that	are	only	white	,
和	那里	是	一些	,	也	,	那	是	仅有的	白色的	,

也有一些只有白色。

[bʌt; bət][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

but	so	lovely	that	all	the	flowers	of	all	the	colours	that	there	are	,
但	所以	迷人的	那	全部	这	花朵	的	全部	这	颜色	那	那里	是	,

但是，所有颜色的花朵都如此美丽，

[geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['envi] [ðem; ðəm] .

gaze	at	them	and	envy	them	.
目光	在	他们	和	嫉妒	他们	.

看着他们，你会羡慕他们。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ,

Some	are	so	soft	and	delicate	that	,	although	you	see	them	,
一些	是	所以	柔软的	和	精美的	那	,	虽然	你	看	他们	,

有些植物非常柔软娇嫩，即使你能看到它们，

[juː; jʊ]['oʊnli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

you	only	seem	to	be	dreaming	of	them	.
你	仅有的	似乎	到	是	做梦	的	他们	.

你似乎只是在梦里想着他们。

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] .

They	make	you	think	of	heaven	,	and	it	is	as	if	angels	were	kissing	you	.
他们	制作	你	思考	的	天堂	,	和	它	是	作为	如果	天使	是	接吻	你	.

它们让你联想到天堂，仿佛天使在亲吻你。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [laɪk] ['goʊldən][stɑːrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stem] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ,

Others	are	like	golden	stars	,	with	a	stem	that	is	like	a	long	,	long	,
其他的	是	喜欢	金的	明星	,	和	一个	干	那	是	喜欢	一个	长的	,	长的	,

另一些则像金色的星星，茎干像一根长长的……

['veri] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [strɪŋ] [ðæt] [goʊz] ['taɪɪŋ] [ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [triːz] ,

very	long	piece	of	red	string	that	goes	tying	itself	round	and	round	a	great	many	trees	,
非常	长的	片	的	红色的	细绳	那	去	捆绑	本身	圆形的	和	圆形的	一个	伟大的	许多	树木	,

一根很长的红绳，缠绕在许多树上，一圈又一圈。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ðem; ðəm] ,

and	climbing	up	and	up	them	,
和	攀登	向上	和	向上	他们	,

然后向上攀爬，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [braɪt] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['goʊldən]

and	all	the	way	up	there	are	bright	green	leaves	and	the	beautiful	golden
和	全部	这	方式	向上	那里	是	明亮的	绿色的	树叶	和	这	美丽的	金的

[stɑ:rz] .

stars	.
明星	.

一直到顶端都是翠绿的叶子和美丽的金色星星。

['ʌðər] [strɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊldən][ɔ:r] [gri:n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pɪŋk] [ɔ:r]['krɪmz(ə)n][stɑ:rz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

Other	strings	are	golden	or	green	,	and	have	pink	or	crimson	stars	upon	them
其他	字符串	是	金的	或者	绿色的	,	和	有	粉色的	或者	赤红	明星	之上	他们

,

,

,

其他绳子是金色或绿色的，上面有粉色或深红色的星星。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [hæŋ] [daʊn] , [laɪk] ['gloʊɪŋ] [læmps][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ku:l] ,

and	some	of	these	hang	down	,	like	glowing	lamps	from	a	soft	,	cool	,
和	一些	的	这些	悬挂	向下	,	喜欢	发光	灯	从	一个	柔软的	,	凉爽的	,

['emərəld] ['si:lɪŋ] .

emerald	ceiling	.
翠	天花板	.

有些灯垂下来，就像柔和、清凉的翡翠色天花板上闪烁的灯盏。

[sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [red] ['kauntəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ,

Some	flowers	are	like	little	bunches	of	red	counters	that	you	play	games	with	,
一些	花朵	是	喜欢	小的	成捆	的	红色的	计数器	那	你	玩	游戏	和	,

有些花就像一小束一小束的红色筹码，可以用来玩游戏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['skɑ:rlət] , ['ʃaɪnɪŋ] [li:f] ,

and	there	is	one	that	is	like	a	wonderful	,	scarlet	,	shining	leaf	,
和	那里	是	一	那	是	喜欢	一个	精彩的	,	猩红	,	灼灼	叶子	,

其中有一朵叶子像一片美丽的、鲜红的、闪亮的叶子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['twɪstɪd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][kɔɪl] .

with	a	thick	little	tail	at	the	tip	of	it	,	twisted	round	in	a	coil	.
和	一个	厚的	小的	尾巴	在	这	提示	的	它	,	扭曲	圆形的	在	一个	线圈	.

末端有一个粗短的尾巴，盘成一圈。

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [kri:m] - [waɪt] [spɑ:ts][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

This	tail	is	orange	with	cream	-	white	spots	upon	it	,
这	尾巴	是	橙子	和	奶油	-	白色的	地点	之上	它	,

这条尾巴呈橙色，上面有乳白色的斑点。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ɪts] [oʊn] [tɪp][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['skɑ:rlət] [ə'gen] , [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] .

but	just	at	its	own	tip	it	is	scarlet	again	,	like	the	rest	of	the	leaf	.
但	只是	在	它是	自己的	提示	它	是	猩红	再次	,	喜欢	这	休息	的	这	叶子	.

但就在它的尖端，它又像叶子的其他部分一样，变成了鲜红色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['flaʊər] !

Such	a	wonderful	-	looking	flower	!
这样的	一个	精彩的	-	寻找	花	!

多么漂亮的一朵花啊！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kri:pɪŋ] ['krɪmz(ə)n] -

There	are	creeping	crimson	nastur
那里	是	爬行	赤红	-

有蔓生的深红色旱金莲

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

- [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [er] [blʌʃ] [ɪn][spɑːts] , [ə'zeiliə] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [ðæt] [hæz; həz] [swuːnd] ['ɪntuː]

tiums **that** **make** **the** **air** **blush** **in** **spots** **,** **azaleas** **with** **scarlet** **that** **has** **swooned** **into**

- 那 制作 这 空气 脸红 在 地点 , 杜鹃花 和 猩红 那 有 晕倒 进入

[pɪŋk] ,

pink **,**

粉色的 ,

让空气中泛起红晕的紫罗兰，从猩红转为粉红的杜鹃花，

[ænd; ənd] [pɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] [blʌʃt] ['ɪntuː]['skɑːrlət] ,

and **pink** **that** **has** **blushed** **into** **scarlet** **,**

和 粉色的 那 有 脸红了 进入 猩红 ,

还有那种泛红的粉红色，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['jeloʊ] ['flaʊər] - ['bʌblz] [ðæt] ['fɛəriz] [hæv; həv] [bloʊn] ['ɪntuː]

and **calceolarias** **that** **look** **like** **yellow** **flower** **-** **bubbles** **that** **fairies** **have** **blown** **into**

和 钙质 那 看 喜欢 黄色的 花 - 气泡 那 仙女 有 吹 进入

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ,

the **air** **and** **that** **have** **come** **down** **,**

这 空气 和 那 有 来 向下 ,

还有一种叫作“蒲包花”的植物，看起来像是仙女吹到空中又落下来的黄色花泡。

['sɔːftli] , [ə'pɑːn] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [stɔːks] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrstɪŋ] .

softly **,** **upon** **delicate** **little** **stalks** **,** **and** **stayed** **there** **without** **bursting** **.**

轻轻 , 之上 精美的 小的 茎 , 和 入住 那里 没有 爆发 .

轻轻地，依附在纤细的小茎上，静静地待在那里，没有爆裂。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] ,

Not **all** **of** **these** **wonderful** **flowers** **have** **a** **scent** **,**

不是 全部 的 这些 精彩的 花朵 有 一个 香味 ,

并非所有这些美丽的花朵都有香味。

[fɔːr; fər] ['sentɪd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənər] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['trɑːpɪk(ə)l]

for **scented** **flowers** **are** **commoner** **here** **in** **England** **than** **in** **far** **-** **off** **tropical**

为了 香味 花朵 是 平民 这里 在 英格兰 比 在 远的 - 离开 热带

['kʌntriz] .

countries **.**

国家 .

在英国，香花比在遥远的热带国家更为常见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ,

But **a** **few** **of** **them** **have** **,**

但 一个 很少 的 他们 有 ,

但他们当中有些人确实有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sent] [ɪz][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm]

and **their** **scent** **is** **so** **exquisite** **that** **you** **would** **think** **it** **was** **sent** **from**

和 他们的 香味 是 所以 精美的 那 你 会 思考 它 曾是 发送 从

['hev(ə)n] .

heaven **.**

天堂 .

它们的香味如此迷人，仿佛是从天堂降临的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [liːvz] [ðæt] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

Some **of** **the** **flowers** **have** **leaves** **that** **are** **even** **more** **beautiful** **than**

一些 的 这 花朵 有 树叶 那 是 甚至 更多的 美丽的 比

[ðəm'selvz] ,

themselves **,**

他们自己 ,

有些花的叶子比花朵本身还要美丽。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət]

and	sometimes	it	is	the	leaves	that	you	look	at	and	not	the	flowers	at
和	有时	它	是	这	树叶	那	你	看	在	和	不是	这	花朵	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

有时人们看到的是叶子，而不是花朵。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,

Some	of	these	leaves	seem	to	be	made	of	velvet	,
一些	的	这些	树叶	似乎	到	是	制成	的	天鹅绒	,

这些叶子有些看起来像是用天鹅绒做的，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['velvəti] [ðæn; ðən] ['velvɪt] ,

or	something	even	softer	and	more	velvety	than	velvet	,
或者	某物	甚至	更柔和	和	更多的	天鹅绒般的	比	天鹅绒	,

或者比天鹅绒更柔软、更丝滑的材质，

[waɪlst] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt]

whilst	the	colours	in	them	are	like	the	pattern	of	a	very	beautiful	Turkey	carpet
而	这	颜色	在	他们	是	喜欢	这	图案	的	一个	非常	美丽的	火鸡	地毯

.

:
.

它们的颜色就像一块非常漂亮的土耳其地毯的图案。

['ʌðər] [lʊk] [laɪk] ['wʌndərf(ə)l] [spɪr] - ['hedz] [ɔːr][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['veri] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][pɑːrk] ['reɪlɪŋz] ,

Others	look	like	wonderful	spear	-	heads	or	the	tops	of	very	ornamental	park	railings	,
其他的	看	喜欢	精彩的	矛	-	头部	或者	这	最高额	的	非常	装饰	公园	栏杆	,

另一些看起来像精美的矛头，或是装饰华丽的公园栏杆顶端。

[griːn] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ,

green	and	red	and	orange	,
绿色的	和	红色的	和	橙子	,

绿色、红色和橙色，

[ænd; ənd][ɔːl] [straɪpt] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['spekld] [laɪk][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [nuːt] [ɔːr]['lɪzərdz] .

and	all	striped	and	spotted	and	speckled	like	the	skin	of	newts	or	lizards	.
和	全部	有条纹的	和	斑	和	斑驳的	喜欢	这	皮肤	的	蝾螈	或者	蜥蜴	.

它们身上都有条纹、斑点和斑驳的纹路，就像蝾螈或蜥蜴的皮肤一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [liːvz] [soʊ][lɑːrdʒ] , [tuː] ,

There	are	some	leaves	so	large	,	too	,
那里	是	一些	树叶	所以	大的	,	也	,

有些叶子也很大。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ruːm] ,

that	they	would	almost	make	a	carpet	for	a	very	small	room	,
那	他们	会	几乎	制作	一个	地毯	为了	一个	非常	小的	房间	,

他们几乎是为一间非常小的房间制作了一张地毯，

[ænd; ənd][soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['hæbərdæʃər] - [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	so	handsome	that	you	might	go	into	all	the	haberdashers	'	shops	in	the	world
和	所以	英俊的	那	你	可能	去	进入	全部	这	服装店	-	商店	在	这	世界

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['kɑːrpɪt] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ['nɪrli] [soʊ] [wel] .

without	finding	any	carpet	that	would	look	nearly	so	well	.
没有	寻找	任何	地毯	那	会	看	几乎	所以	出色地	.

它如此精美，即使你逛遍全世界所有的服装店，也找不到任何一款地毯能与之媲美。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Some	are	still	larger	,	and	those	are	the
一些	是	仍然	更大的	,	和	那些	是	这

有些更大，这些就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[liːvz] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [ðæt] [bend] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
leaves of palm - trees that bend down from high in the air , at the end of
树叶 的 棕榈 - 树木 那 弯曲 向下 从 高的 在 这 空气 , 在 这 结尾 的
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

棕榈树的叶子从高处垂下，长长的枝条末端，

['bendɪŋ] [stɔːks] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['slendər] [stem] .
bending stalks that spring from the top of the small slender stem .
弯曲 茎 那 春天 从 这 顶部 的 这 小的 苗条 干 .

从细长茎顶端伸出的弯曲茎秆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔːft] ,
They are of such a soft ,
他们 是 的 这样的 一个 柔软的 ,

它们非常柔软，

['lʌvli] [griːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [kuːl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
lovely green that it makes you cool even to look up at them ,
迷人的 绿色的 那 它 制作 你 凉爽的 甚至 到 看 向上 在 他们 ,

那美丽的绿色，即使只是抬头看看都会让人觉得凉爽。

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
and so graceful and delicate that you think of the fairies ,
和 所以 优美 和 精美的 那 你 思考 的 这 仙女 ,

如此优雅精致，让人联想到仙女。

[bʌt; bət][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [maɪt] [laɪ][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
but so big and strong that a giant might lie upon them and go to
但 所以 大的 和 强的 那 一个 巨大的 可能 说谎 之上 他们 和 去 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

但它们如此巨大坚固，以至于巨人可以躺在上面睡觉。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
without breaking them or crushing them down .
没有 打破 他们 或者 压碎 他们 向下 .

不把它们弄坏，也不把它们压垮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['kæktəsiz] — [soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [triːz] — [wɪð; wɪθ]
And there are wonderful cactuses — so large that they are called trees — with
和 那里 是 精彩的 仙人掌 — 所以 大的 那 他们 是 称为 树木 — 和
[trʌŋks] [laɪk] [greɪt] , ['prɪkli] ,
trunks like great , prickly ,
树干 喜欢 伟大的 , 带刺的 ,

还有一些奇妙的仙人掌——它们非常大，以至于被称为树——它们的树干像巨大的、带刺的……

[griːn] [kætə'pɪləz] , [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [laɪk] ['smɔːlər] , ['prɪkli] , [griːn] [kætə'pɪləz] [stʌk] [ɑːn][tuː; tə]
green caterpillars , and branches like smaller , prickly , green caterpillars stuck on to
绿色的 毛毛虫 , 和 分支 喜欢 较小的 , 带刺的 , 绿色的 毛毛虫 卡住 在 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][teɪl] .
them by the tail .
他们 经过 这 尾巴 .

绿色的毛毛虫，还有像更小的、带刺的绿色毛毛虫一样的树枝，它们的尾巴粘在树枝上。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðiːz] ['ʌgli] ['bræntʃɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrp(ə)l][stɑːrz] ,

But	on	these	ugly	branches	there	are	flowers	like	beautiful	purple	stars	,
但	在	这些	丑陋的	分支	那里	是	花朵	喜欢	美丽的	紫色的	明星	,

但是，在这些丑陋的枝条上，却开着像美丽的紫色星星一样的花朵。

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ɔːr][ðə; ði] ['rɪvəz] , ['wɔːtər] - ['liliz] [ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [lɑːrʤ] ,

whilst	in	the	pools	or	the	rivers	,	water	-	lilies	are	floating	that	look	like	large	,
而	在	这	游泳池	或者	这	河流	,	水	-	百合花	是	漂浮的	那	看	喜欢	大的	,

在水池或河流中，漂浮着看起来像大鱼的睡莲，

['pɜːrp(ə)l] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .

purple	flakes	of	snow	.
紫色的	薄片	的	雪	.

紫色的雪花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋst] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [triːz] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz]

It	is	amongst	flowers	and	leaves	and	trees	like	these	that	the	Humming	-	birds
它	是	在	花朵	和	树叶	和	树木	喜欢	这些	那	这	哼唱	-	鸟类

[flaɪ] [ə'baʊt] .

fly	about	.
飞	关于	.

蜂鸟就在这样的花草树木间飞翔。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːblət] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪp][ðer; ðər] ['nektər] .

Those	are	the	wonderful	goblets	out	of	which	they	sip	their	nectar	.
那些	是	这	精彩的	高脚杯	出去	的	哪个	他们	啜饮	他们的	花蜜	.

那是他们用来品尝琼浆玉液的精美酒杯。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [sipɪŋ] [ʌv; əv] ['nektər] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

But	now	,	about	this	sipping	of	nectar	I	have	something	to	tell	you	,
但	现在	,	关于	这	啜饮	的	花蜜	我	有	某物	到	告诉	你	,

但是现在，关于这杯甘露，我有些话要告诉你。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

and	when	I	have	told	it	you	,	you	will	know	more	than	a	good	many
和	什么时候	我	有	讲述	它	你	,	你	将要	知道	更多的	比	一个	好的	许多

['piːp(ə)l] [duː] ,

people	do	,
人们	做	,

当我告诉你之后，你就会比很多人都知道得更多。

[huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

who	think	they	know	something	about	Humming	-	birds	and	natural	history	.
WHO	思考	他们	知道	某物	关于	哼唱	-	鸟类	和	自然的	历史	.

他们自以为了解蜂鸟和自然历史。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][duː][nɑːt][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['nektər] [ɪn][ðə; ði]

Well	,	it	is	this	:	the	Humming	-	birds	do	not	live	only	on	the	nectar	in	the
出色地	,	它	是	这	:	这	哼唱	-	鸟类	做	不是	居住	仅有的	在	这	花蜜	在	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

事实是这样的：蜂鸟并非只以花蜜为生。

[æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn]

as	most	people	think	they	do	,	but	on	the	insects	that	have	been	drowned	in
作为	最多	人们	思考	他们	做	,	但	在	这	昆虫	那	有	到过	溺水	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

就像大多数人认为的那样，但对于溺死在水中的昆虫来说，情况并非如此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ]
and **which**
和 哪个

以及哪个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðeɪ] [sʌk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
they suck up at the same time .
他们 吸 向上 在 这 相同的 时间 .

他们同时都在拍马屁。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ɪnsekts] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] — [flaɪz] [ɔːr] [næts] ,
You see the insects — of course I mean little insects — flies or gnats ,
你 看 这 昆虫 — 的 课程 我 意思是 小的 昆虫 — 苍蝇 或者 小飞虫 ,

你看那些昆虫——当然我指的是小昆虫——苍蝇或小飞虫，

[nɑːt] [lɑːrdʒ] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] — [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tjʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [tuː; tə] [sɪp]
not large moths and butterflies — get into the tubes of the flowers , to sip
不是 大的 蛾子 和 蝴蝶 — 得到 进入 这 管子 的 这 花朵 , 到 啜饮
[ðə; ði] ['nektər] [ðəm'selvz] ,
the nectar themselves ,
这 花蜜 他们自己 ,

不是大型的飞蛾和蝴蝶——而是飞进花朵的管状结构中，亲自吸食花蜜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət]
and they often fall into it , and are not able to get out again , but
和 他们 经常 落下 进入 它 , 和 是 不是 有能力的 到 得到 出去 再次 , 但
[draʊn] [ðer; ðər] ;
drown there ;
溺水 那里 ;

他们经常掉进水里，无法再出来，最终溺死在那里；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɔːr] [pɑːnd] — [ə; eɪ] [pɑːnd] [ʌv; əv] ['nektər] , [ænd; ənd]
for to them it is like a little lake or pond — a pond of nectar , and
为了 到 他们 它 是 喜欢 一个 小的 湖 或者 池塘 — 一个 池塘 的 花蜜 , 和
,
,
,

因为对他们来说，它就像一个小湖或池塘——一个充满甘露的池塘，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [draʊnz] [ðem; ðəm] .
of course , very nice , but still , for all that , it drowns them .
的 课程 , 非常 好的 , 但 仍然 , 为了 全部 那 , 它 溺水 他们 .

当然，这很好，但即便如此，它还是淹没了他们。

[ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] ['eni] ['flaʊər] - [kʌp] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [ðiːz] [draʊnd] ['ɪnsekts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is hardly any flower - cup that has not these drowned insects in it ,
那里 是 几乎 任何 花 - 杯子 那 有 不是 这些 溺水 昆虫 在 它 ,

几乎所有的花杯里都有这些溺死的昆虫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [drɪŋk] [ðə; ði] ['nektər] , [ðeɪ] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts]
and when the Humming - birds drink the nectar , they swallow the little insects
和 什么时候 这 哼唱 - 鸟类 喝 这 花蜜 , 他们 吞 这 小的 昆虫
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .

当蜂鸟吸食花蜜时，它们也会同时吞下这些小昆虫。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'pɑːn]['nektər]['oʊnli] — [ðeɪ] [wɑːnt]['ænɪm(ə)l] [fuːd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld])

They	could	not	live	upon	nectar	only	—	they	want	animal	food	(	as	it	is	called	)
他们	可以	不是	居住	之上	花蜜	仅有的	—	他们	想	动物	食物	(	作为	它	是	称为	)

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

它们不能只靠花蜜生存——它们也需要动物性食物（正如人们所说的那样）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	the	way	in	which	they	get	it	.
和	那	是	这	方式	在	哪个	他们	得到	它	.

这就是他们获得它的方式。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kɔːt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['oʊnli]

That	is	why	when	people	have	caught	Humming	-	birds	,	and	given	them	only
那	是	为什么	什么时候	人们	有	捕捉	哼唱	-	鸟类	,	和	给定	他们	仅有的

['nektər] — [ɔːr] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

nectar	—	or	sugar	and	water	,
花蜜	—	或者	糖	和	水	,

这就是为什么人们捕捉到蜂鸟后，只给它们喂花蜜——或者糖和水——的原因。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [daɪd] .

which	is	something	like	it	—	to	live	on	,	they	have	always	died	.
哪个	是	某物	喜欢	它	—	到	居住	在	,	他们	有	总是	死亡	.

这其实和他们的命运有些相似——为了生存，他们总是会死去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɪnsekts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ]['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

There	are	no	insects	in	it	,	no	animal	food	.
那里	是	不	昆虫	在	它	,	不	动物	食物	.

里面没有昆虫，也没有动物饲料。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪvi] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][noʊ] [miːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [miːt] [æz; əz] [wel]

They	had	gravy	,	you	see	,	but	no	meat	,	and	they	wanted	meat	as	well
他们	有	肉汁	,	你	看	,	但	不	肉	,	和	他们	通缉	肉	作为	出色地

[æz; əz] ['greɪvi] .

as	gravy	.
作为	肉汁	.

你看，他们有肉汁，但没有肉，而他们想要肉和肉汁。

[soʊ] [ðeɪ] [daɪd] , [ðə; ði] [pʊr] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

So	they	died	,	the	poor	Humming	-	birds	.
所以	他们	死亡	,	这	贫穷的	哼唱	-	鸟类	.

可怜的蜂鸟们就这样死了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌnbiːm] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə]

But	I	think	it	is	almost	better	for	a	living	sunbeam	to	die	than	to
但	我	思考	它	是	几乎	更好的	为了	一个	活的	阳光	到	死	比	到

[biː; bi] [kept] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

be	kept	living	in	a	cage	.
是	保留	活的	在	一个	笼	.

但我认为，对于一束鲜活的阳光来说，死去总比被囚禁在笼子里要好得多。

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪ] [duː][ðə; ði]['indiəns][kɔːl][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ['lɪvɪŋ] ['sʌnbiːmz] ?

But	now	,	why	do	the	Indians	call	the	Humming	-	birds	living	sunbeams	?
但	现在	,	为什么	做	这	印度人	称呼	这	哼唱	-	鸟类	活的	阳光	?

那么，为什么印第安人称蜂鸟为活着的太阳光束呢?

[oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]

Oh	**,**	**but**	**you**	**will**	**say**	**I**	**have**	**told**	**you**	**that**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**anybody**	**could**
哦	,	但	你	将要	说	我	有	讲述	你	那	,	和	,	除了	,	任何人	可以

[ges] .

guess	**.**
猜测	.

哦，但你会说我已经告诉过你了，而且，任何人都能猜到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**121**	**]**
[	页	-	]

[第121页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ,

It	**is**	**because**	**they**	**are**	**so**	**bright**	**and**	**gleaming**	**,**
它	是	因为	他们	是	所以	明亮的	和	闪闪发光	,

因为它们如此明亮闪耀。

[ænd; ənd] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**hover**	**in**	**the**	**air**	**as**	**a**	**sunbeam**	**dances**	**in**	**it**	**,**
和	徘徊	在	这	空气	作为	一个	阳光	舞蹈	在	它	,

阳光洒在它们身上，它们便悬浮在空中，翩翩起舞。

[ɔːr] [ʃuːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ʃuːts] [daʊn]

or	**shoot**	**through**	**it**	**as**	**quickly**	**and**	**as**	**brightly**	**as**	**a**	**sunbeam**	**shoots**	**down**
或者	射击	通过	它	作为	迅速地	和	作为	明亮地	作为	一个	阳光	芽	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

from	**the**	**sun**	**.**
从	这	太阳	.

或者像太阳光束一样快速明亮地穿过它。

[wel] , [jes] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

Well	**,**	**yes**	**,**	**that**	**is**	**one**	**explanation**	**;**
出色地	,	是的	,	那	是	一	解释	;

是的，这是一种解释；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [tuː] ([æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]

but	**why**	**should**	**there**	**not**	**be**	**two**	**(**	**as**	**there**	**were**	**about**	**the**	**Birds**	**of**
但	为什么	应该	那里	不是	是	二	(	作为	那里	是	关于	这	鸟类	的

['pærədaɪs]) ,

Paradise	**)**	**,**
天堂	)	,

但为什么不能有两个版本呢（就像天堂鸟那样）？

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [laɪk] [best] ?

so	**that**	**you**	**can**	**choose**	**the**	**one**	**you**	**like**	**best**	**?**
所以	那	你	能	选择	这	一	你	喜欢	最好的	?

这样你就可以选择你最喜欢的那个了？

— [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] [jet] .

—	**for**	**you**	**know**	**you**	**are**	**not**	**a**	**clever**	**person**	**yet**	**.**
—	为了	你	知道	你	是	不是	一个	聪明的	人	然而	.

——因为你知道你现在还不是一个聪明人。

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ,

Well	**,**	**there**	**are**	**two**	**,**
出色地	,	那里	是	二	,

嗯，有两个。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] [kɔːld] ['lɪvɪŋ] ['sʌnbiːmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

for	the	Indians	say	that	the	Humming	-	birds	are	called	living	sunbeams	because
为了	这	印度人	说	那	这	哼唱	-	鸟类	是	称为	活的	阳光	因为

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['sʌnbiːmz] ,

they	really	are	living	sunbeams	,
他们	真的	是	活的	阳光	,

印第安人说，蜂鸟被称为“活着的阳光”，因为它们真的就像活着的阳光。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

just	as	you	are	called	a	little	girl	because	you	are	a	little	girl	;
只是	作为	你	是	称为	一个	小的	女孩	因为	你	是	一个	小的	女孩	;

就像你被称作小女孩，因为你本来就是个小女孩一样；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən]

and	how	could	there	be	a	simpler	explanation	of	a	thing	than
和	如何	可以	那里	是	一个	更简单	解释	的	一个	事物	比

[ðæt] ?

that	?
那	?

还有什么比这更简单的解释呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	this	is	how	it	happened	,	only	you	must	remember	that	it	was	a
和	这	是	如何	它	发生	,	仅有的	你	必须	记住	那	它	曾是	一个

['veri] ,

very	,
非常	,

事情就是这样发生的，只是你必须记住，那是一个非常.....

['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

very	long	time	ago	.
非常	长的	时间	前	.

很久以前。

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [sent] [hɪz; ɪz] [biːmz] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

In	those	old	days	the	sun	had	not	long	sent	his	beams	to	earth	,
在	那些	老的	天	这	太阳	有	不是	长的	发送	他的	光束	到	地球	,

在遥远的过去，太阳刚刚向地球投射光芒不久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn]

and	it	was	only	after	they	came	there	that	the	things	upon	the	earth	began
和	它	曾是	仅有的	后	他们	来了	那里	那	这	事物	之上	这	地球	开始

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

自从他们来到这里之后，地球上的万物才开始有了生命。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][laɪf][æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] ;

There	had	been	no	life	at	all	before	,	it	had	all	been	dark	and	cold	;
那里	有	到过	不	生活	在	全部	前	,	它	有	全部	到过	黑暗的	和	寒冷的	;

此前这里没有任何生命迹象，到处都是黑暗和寒冷；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [biːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] , [dɑːrk] [ɜːrθ] ,

it	was	only	when	the	sun's	beams	began	to	shine	upon	the	cold	,	dark	earth	,
它	曾是	仅有的	什么时候	这	太阳的	光束	开始	到	闪耀	之上	这	寒冷的	,	黑暗的	地球	,

只有当阳光开始照射到寒冷黑暗的大地上时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] .

that	they	warmed	it	into	life	and	love	.
那	他们	温暖	它	进入	生活	和	爱	.

他们赋予了它生命和爱。

[naʊ] [æz; əz][fɜːrst][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði]

Now	as	first	one	beautiful	thing	and	then	another	began	to	live	upon	the
现在	作为	第一的	一	美丽的	事物	和	然后	其他	开始	到	居住	之上	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

先是一种美好的事物，然后另一种美好的事物，开始在地球上生存。

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [əd'maɪəd][ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['envi] [ðem; ðəm] ,

the	sunbeams	admired	them	all	very	much	,	but	they	did	not	envy	them	,
这	阳光	钦佩	他们	全部	非常	很多	,	但	他们	做过	不是	嫉妒	他们	,

阳光非常欣赏他们，但并不嫉妒他们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [kwaɪt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

for	there	was	nothing	there	quite	so	beautiful	as	a
为了	那里	曾是	没有什么	那里	相当	所以	美丽的	作为	一个

因为那里没有什么比……更美了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['sʌnbiːm] .

sunbeam	.
阳光	.

阳光。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

But	one	day	,	as	they	were	dancing	upon	the	waters	of	the	sea	,
但	一	天	,	作为	他们	是	跳舞	之上	这	水	的	这	海	,

但有一天，当他们在海面上跳舞时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] !

they	heard	the	fishes	saying	to	each	other	:	“	How	beautiful	are	the	sunbeams	!
他们	听到	这	鱼	说	到	每个	其他	:	“	如何	美丽的	是	这	阳光	!

他们听到鱼儿们互相说：“阳光多么美丽啊！”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] ?

Is	there	anything	so	beautiful	as	they	?
是	那里	任何事物	所以	美丽的	作为	他们	?

还有什么比它们更美的吗?

['aʊər; ɑːr] [skeɪlz] [flæʃ] [aʊt] ['braɪtli] , [bʌt; bət] [kəm'perd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌl] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [deɪ] .

Our	scales	flash	out	brightly	,	but	compared	to	them	they	are	dull	,	even	on	the	sunniest	day	.
我们的	秤	闪光	出去	明亮地	,	但	比较的	到	他们	他们	是	乏味的	,	甚至	在	这	阳光最灿烂	天	.

我们的鳞片闪闪发光，但与它们相比，即使在阳光最灿烂的日子里，它们也显得黯淡无光。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'laɪv] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

We	should	envy	them	,	were	they	alive	like	us	,	but	of	course	,	as	it	is	,
我们	应该	嫉妒	他们	,	是	他们	活	喜欢	我们	,	但	的	课程	,	作为	它	是	,

如果他们和我们一样活着，我们应该羡慕他们，但当然，事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] . ”

it	is	different	.	”
它	是	不同的	.	”

情况不一样。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][əˈlaɪv] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] ,

“	Are	we	not	alive	?	”	said	the	sunbeams	,
”	是	我们	不是	活	?	”	说	这	阳光	,

“我们难道不是活着的吗？”阳光问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [sæd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ˈeni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .

and	they	felt	sad	and	did	not	dance	on	the	waves	any	more	that	day	.
和	他们	毛毡	伤心	和	做过	不是	舞蹈	在	这	波浪	任何	更多的	那	天	.

他们感到很伤心，那天就没有再在海浪上跳舞了。

[ðen] , [əˈnʌðər] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,

Then	,	another	day	,	they	were	dancing	on	the	leaves	,
然后	,	其他	天	,	他们	是	跳舞	在	这	树叶	,

后来有一天，他们在落叶上跳舞。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [graʊnd] [ˌʌndərˈniːθ] , [ˈtʃekər] [ˌaɪ ˈtiː]

and	falling	through	them	on	to	the	shady	ground	underneath	,	chequering	it
和	坠落	通过	他们	在	到	这	阴凉	地面	下	,	方格	它

[wɪð; wɪθ][goʊld] .

with	gold	.
和	金子	.

然后穿过它们落到下面的阴凉地面上，地面上布满了金子。

“ [haʊ] [ˈglɔːriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] ! ” [sed] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

“	How	glorious	are	the	sunbeams	!	”	said	the	leaves	to	each	other	,
”	如何	辉煌	是	这	阳光	!	”	说	这	树叶	到	每个	其他	,

“阳光多么灿烂啊！”树叶们彼此说道。

“ [mɔːr] [ˈglɔːriəs] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz][ɔːr][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ðæt] [pɜːrtʃ] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] .

“	more	glorious	even	than	the	birds	or	the	butterflies	that	perch	amongst	us	.
”	更多的	辉煌	甚至	比	这	鸟类	或者	这	蝴蝶	那	栖息	在	我们	.

“甚至比栖息在我们周围的鸟儿或蝴蝶还要辉煌。”

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! ”

Would	that	we	were	as	beautiful	!	”
会	那	我们	是	作为	美丽的	!	”

但愿我们也能如此美丽！

“ [duː][juː; jʊ] [ˈenvi] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ænd; ənd] [felt]

“	Do	you	envy	them	?	”	said	a	butterfly	,	who	had	overheard	and	felt
”	做	你	嫉妒	他们	?	”	说	一个	蝴蝶	,	WHO	有	无意中听到	和	毛毡

[əˈnɔɪd] ;

annoyed	;
恼怒	;

“你羡慕他们吗？”一只蝴蝶听到了，感到恼火，说道；

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈniːðər] [sens] [nɔːr] [breθ] , [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [bɔːrn][nɔːr][daɪ] .

“	they	have	neither	sense	nor	breath	,	are	neither	born	nor	die	.
”	他们	有	两者都不	感觉	也不	气息	,	是	两者都不	出生	也不	死	.

“它们既没有感觉也没有气息，既不会出生也不会死亡。”

[ˈenvi] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [huː] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,

Envy	us	,	if	you	will	,	who	have	all	these	advantages	,
嫉妒	我们	,	如果	你	将要	,	WHO	有	全部	这些	优势	,

请羡慕我们这些拥有这些优势的人吧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] — [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [jɔːrˈselvz] — [bʌt; bət][duː]

and	are	so	beautiful	as	well	—	much	more	so	than	yourselves	—	but	do
和	是	所以	美丽的	作为	出色地	—	很多	更多的	所以	比	你们自己	—	但	做

[nɑːt] , [haʊˈevər] [pleɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

not	,	however	plain	you	may	be	,
不是	,	然而	清楚的	你	可能	是	,

她们也很漂亮——比你们漂亮得多——但是，无论你们多么平凡，都不要这样想。

['envi] [wʌt] [ɪz][nɑ:t][ə'laɪv] . ”
envy what is not alive . ”
嫉妒 什么 是 不是 活 . ”

羡慕那些没有生命的事物。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][ə'laɪv] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]
“ Are we not alive ? ” said the sunbeams , and they were discontented and
“ 是 我们 不是 活 ? ” 说 这 阳光 , 和 他们 是 不满 和
[ðə; ði] [klaʊdz] [hɪd][ðem; ðəm] ,
the clouds hid them ,
这 云 隐藏 他们 ,

“难道我们不是活着的吗？”阳光说道，它们很不高兴，于是乌云将它们遮蔽了起来。

[soʊ] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [tri:z] [nɔ:r][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə]
so that neither the trees nor the birds and butterflies within them seemed to
所以 那 两者都不 这 树木 也不 这 鸟类 和 蝴蝶 之内 他们 似乎 到
[bi:; bi][ə'laɪv] ['eni] [mɔ:r] .
be alive any more .
是 活 任何 更多的 .

因此，树木以及树上的鸟儿和蝴蝶似乎都已失去了生命。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ði]
And , again , the
和 , 再次 , 这

再次，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['sʌnbi:mz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndoʊ] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['gærət] ,
sunbeams were shining through a small window , where , in a wretched garret ,
阳光 是 灼灼 通过 一个 小的 窗户 , 在哪里 , 在 一个 可怜 阁楼 ,

阳光透过一扇小窗户照射进来，窗户后面是一个破旧的阁楼，

[ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['retʃɪd] [bed] , [leɪ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ker] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] — [jes] ,
on a still more wretched bed , lay a man who had care and sorrow — yes ,
在 一个 仍然 更多的 可怜 床 , 躺 一个 男人 WHO 有 关心 和 悲哀 — 是的 ,

在一张更加破旧的床上，躺着一个满腹忧愁、悲伤不已的男人——是的，

[ænd; ənd] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and worse even than those — in his heart .
和 更糟 甚至 比 那些 — 在 他的 心 .

更糟糕的是——在他内心深处。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] !
“ Would that I were dead !
“ 会 那 我 是 死的 !

“但愿我已经死了！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
” he cried , as he clasped his hands on his forehead .
” 他 哭 , 作为 他 紧握 他的 双手 在 他的 前额 .

他双手抱头，哭喊道。

“ [ɑ:] , [haʊ] [aɪ] ['envi] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] !
“ Ah , how I envy the sunbeams !
“ 啊 , 如何 我 嫉妒 这 阳光 !

“啊，我多么羡慕阳光啊！”

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['envi] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ænɪmət]

But	no	,	I	will	not	envy	them	,	for	they	are	not	alive	,	they	are	inanimate
但	不	,	我	将要	不是	嫉妒	他们	,	为了	他们	是	不是	活	,	他们	是	无生命

['mɪrli] . ”

merely	.	”
仅仅	.	”

不，我不会羡慕它们，因为它们不是活物，它们只是无生命的物体。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ə'laɪv] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ; “ [ænd; ənd] [dʌz] ['noʊbɑːdi] ['envi] [juː 'es][ɑːn] [ðæt]

“	Are	we	not	alive	?	”	said	the	sunbeams	;	“	and	does	nobody	envy	us	on	that
“	是	我们	不是	活	?	”	说	这	阳光	;	“	和	做	无人	嫉妒	我们	在	那

[ə'kaʊnt] ?

account	?
帐户	?

“难道我们不是活着的吗？”阳光说道，“难道没有人因此而羡慕我们吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

”	And	the	wretched	room	that	had	seemed	quite	cheerful	whilst	they	were
”	和	这	可怜	房间	那	有	似乎	相当	快乐	而	他们	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“而那间在他们待在那里的时候还显得相当温馨的房间，如今却变得如此破败不堪。”

[bɪ'keɪm] [dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪzməl] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪð'druː] .

became	dark	and	dismal	again	,	as	they	withdrew	.
成为	黑暗的	和	惨淡	再次	,	作为	他们	退出	.

随着他们的撤退，周围再次变得阴暗凄凉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [huː] ['envid] ['evriθɪŋ] — [bɜːrd][ɔːr] [biːst] ,

And	now	it	was	the	sunbeams	who	envied	everything	—	bird	or	beast	,
和	现在	它	曾是	这	阳光	WHO	令人羡慕	一切	—	鸟	或者	兽	,

现在，轮到阳光嫉妒万物了——无论是鸟兽，

[ɔːr][plænt][ɔːr] [liːf] [ɔːr] ['flaʊər] (['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['gærət]) — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

or	plant	or	leaf	or	flower	(	even	the	man	in	the	garret	)	—	because	they	were
或者	植物	或者	叶子	或者	花	(	甚至	这	男人	在	这	阁楼	)	—	因为	他们	是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

或者植物、叶子或花朵（甚至阁楼里的人）——因为它们是活的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , ” [θɔːt] [ðeɪ] ,

“	It	is	hard	that	we	alone	should	be	without	life	,	”	thought	they	,
“	它	是	难的	那	我们	独自的	应该	是	没有	生活	,	”	想法	他们	,

“我们当中只有我们失去了生命，这太难过了，”他们想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

and	they	complained	to	the	sun	.
和	他们	抱怨	到	这	太阳	.

他们向太阳抱怨。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ]

“	Give	us	life	,	”	they	cried	;	“	we	are	more	beautiful	than	anything	here	on	earth
“	给	我们	生活	,	”	他们	哭	;	“	我们	是	更多的	美丽的	比	任何事物	这里	在	地球

,

,
,

“赐予我们生命吧！”他们哭喊道，“我们比地球上任何事物都更美丽。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['enviz] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪv] .

but	nothing	envies	us	because	we	are	not	alive	.
但	没有什么	羡慕	我们	因为	我们	是	不是	活	.

但没有任何事物会羡慕我们，因为我们不是活着的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['envid] . ”

It	is	dreadful	not	to	be	envied	.	”
它	是	可怕	不是	到	是	令人羡慕	.	”

不被人羡慕真是太可怕了。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

“	And	do	you	really	think	,	”	said	the	sun	,
“	和	做	你	真的	思考	,	”	说	这	太阳	,

“你真的认为，”太阳说道，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][laɪf][tuː; tə] ['ʌðər] , [hæv; həv][noʊ][laɪf] [jɔːr'selvz] ?

“	that	you	,	who	have	given	life	to	others	,	have	no	life	yourselves	?
“	那	你	,	WHO	有	给定	生活	到	其他的	,	有	不	生活	你们自己	?

你们这些给别人带来生命的人，自己却没有生命吗?

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] .

Before	I	sent	you	to	the	earth	,	it	was	dark	and	cold	and	lifeless	.
前	我	发送	你	到	这	地球	,	它	曾是	黑暗的	和	寒冷的	和	无生命	.

在我把你送到地球之前，地球是黑暗、寒冷、死寂的。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [æsk] .

It	needed	you	,	to	give	it	that	for	which	you	now	ask	.
它	需要	你	,	到	给	它	那	为了	哪个	你	现在	问	.

它需要你，给予它你现在所要求的。

[duː][nɑːt] , [ðen] , [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪf] ,

Do	not	,	then	,	be	discontented	any	more	,	but	be	assured	that	you	have	life	,
做	不是	,	然后	,	是	不满	任何	更多的	,	但	是	保证	那	你	有	生活	,

所以，不要再感到不满了，要确信你拥有生命。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [grəuz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ðoʊ] , [tuː; tə]

as	much	as	anything	that	lives	and	grows	upon	the	earth	,	though	,	to
作为	很多	作为	任何事物	那	生活	和	生长	之上	这	地球	,	尽管	,	到

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

当然，就像地球上所有生命和生长的生物一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .

it	is	of	another	kind	.
它	是	的	其他	种类	.

它是另一种类型。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['lʌvlinəs] .

Be	satisfied	,	therefore	,	and	rejoice	in	your	loveliness	.
是	使满意	,	所以	,	和	麾	在	你的	可爱	.

所以，要感到满足，并为自己的美丽而欢欣鼓舞。

” [ðɪs] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnz] ['sætɪsfaɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnbiːmz] ,

”	This	answer	of	the	sun's	satisfied	most	of	the	sunbeams	,
”	这	回答	的	这	太阳的	使满意	最多	的	这	阳光	,

“太阳的这个回答让大多数阳光都满意了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ] .

but	**there**	**were**	**some**	**who**	**were**	**foolish**	**and**	**whom**	**it**	**did**	**not**	**satisfy**	**.**
但	那里	是	一些	WHO	是	愚蠢	和	谁	它	做过	不是	满足	.

但有些人很愚蠢，这并不能让他们满意。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'dʒɔɪ] !

“	**Give**	**us**	**such**	**life**	**as**	**the**	**children**	**of**	**the**	**earth**	**enjoy**	**!**
”	给	我们	这样的	生活	作为	这	孩子们	的	这	地球	享受	!

“赐给我们像地球上的孩子们一样的生活吧！”

” [kraɪd] [ðiːz] ; “ [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [briːðz] [ænd; ənd] [grəuz] , [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃeɪp] , [ðæt] [ɪz]

”	**cried**	**these**	**;**	**“**	**the**	**life**	**that**	**breathes**	**and**	**grows**	**,**	**that**	**has**	**a**	**shape**	**,**	**that**	**is**
”	哭	这些	;	“	这	生活	那	呼吸	和	生长	,	那	有	一个	形状	,	那	是

[bɔːrn][ænd; ənd][daɪz] .

born	**and**	**dies**	**.**
出生	和	死亡	.

“他们喊道；“有呼吸、有生长、有形状、有诞生、有死亡的生命。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] .

That	**is**	**the**	**life**	**that**	**we**	**would**	**have**	**.**
那	是	这	生活	那	我们	会	有	.

这就是我们想要的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的鸟儿(Beautiful Birds)
第6/9页

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

Be	good	to	us	,	and	give	us	that	.
是	好的	到	我们	,	和	给	我们	那	.

请善待我们，给我们这个。

〞 [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['sʌnbiːmz] :

〞	Then	the	sun	said	to	the	foolish	sunbeams	:
〞	然后	这	太阳	说	到	这	愚蠢	阳光	:

于是太阳对那些愚蠢的阳光说：

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [laɪf][æz; əz][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['æskɪŋ]

“	I	can	give	you	such	life	as	you	ask	for	,	and	,	if	you	persist	in	asking
“	我	能	给	你	这样的	生活	作为	你	问	为了	,	和	,	如果	你	坚持	在	问

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我可以给你你想要的生活，而且，如果你坚持要求，

[aɪ][mʌst; məst] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi]

I	must	;	for	you	are	my	children	and	I	cannot	bear	to	see	you	unhappy
我	必须	;	为了	你	是	我的	孩子们	和	我	不能	熊	到	看	你	不开心

.

:
.

我必须这样做；因为你们是我的孩子，我不能忍受看到你们不快乐。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ɪf] [aɪ][wʌns][grænt][juː; jʊ] [ðɪs] [wɪʃ] ,

But	remember	,	if	I	once	grant	you	this	wish	,
但	记住	,	如果	我	一次	授予	你	这	希望	,

但记住，如果我满足了你的这个愿望，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['ɝːθs] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌnevər'mɔːr] [biː; bi][æz; əz]

and	give	you	the	life	that	earth's	children	enjoy	,	you	can	nevermore	be	as
和	给	你	这	生活	那	地球的	孩子们	享受	,	你	能	永不再	是	作为

[juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] ,

you	now	are	,
你	现在	是	,

让你拥有地球上孩子们所享受的生活，你将不再是现在的你。

[ɔːr] ['entər] ['ɪntuː][maɪ] ['pæləs] — [maɪ]['goʊldən] ['pæləs] — [ə'gen] .

or	enter	into	my	palace	—	my	golden	palace	—	again	.
或者	进入	进入	我的	宫殿	—	我的	金的	宫殿	—	再次	.

或者再次进入我的宫殿——我的金色宫殿。

[naʊ] [juː; jʊ][flai][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	you	fly	from	me	to	the	earth	and	from	the	earth	back	to	me	,
现在	你	飞	从	我	到	这	地球	和	从	这	地球	后退	到	我	,

现在你从我这里飞到地球，又从地球飞回我这里，

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɝːθs] [laɪf] ,

but	when	once	you	have	earth's	life	,
但	什么时候	一次	你	有	地球的	生活	,

但是一旦你拥有了地球上的生命，

[ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

on	earth	you	must	remain	and	on	earth	you	must	die	.
在	地球	你	必须	保持	和	在	地球	你	必须	死	.

你终将留在世上，也终将死在世上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [naʊ] :

You	are	immortal	now	:
你	是	不朽	现在	:

你现在拥有了永生：

[wen] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈmɔːrt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

when	you	become	children	of	the	earth	you	will	be	mortal	as	they	are	.
什么时候	你	变得	孩子们	的	这	地球	你	将要	是	凡人	作为	他们	是	.

当你们成为大地之子时，你们也将和他们一样，终有一死。

" [ˈplʌvərˌploʊvər] [krest] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd]

"	PLOVER	CREST	HUMMING	-	BIRD
"	鸻	波峰	哼唱	-	鸟

“鹬冠蜂鸟”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈsʌnbiːmz] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

But	the	foolish	sunbeams	,	who	could	not	understand	what	death	should	be	,
但	这	愚蠢	阳光	,	WHO	可以	不是	理解	什么	死亡	应该	是	,

[pəˈsistid] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

persisted	,	and	the	sun	,
持续	,	和	这	太阳	,

但是那些愚蠢的阳光，它们无法理解死亡的真正含义，依然执迷不悟，太阳也如此。

[huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [hæd; həd]

who	loved	them	because	they	were	his	children	,	had
WHO	喜爱	他们	因为	他们	是	他的	孩子们	,	有

他爱他们，因为他们是他的孩子，他曾

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] .

to	do	what	they	asked	.
到	做	什么	他们	问	.

照他们要求的去做。

[soʊ][wʌn] [naɪt] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌnbiːmz] [hæd; həd] [floʊn] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	one	night	,	when	all	the	other	sunbeams	had	flown	back	to	him	,
所以	一	夜晚	,	什么时候	全部	这	其他	阳光	有	飞行	后退	到	他	,

所以有一天晚上，当其他所有的阳光都飞回他身边时，

[hiː; hi] [sent] [ðiːz] [ˈfuːlɪʃ] [wʌnz][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd]

he	sent	these	foolish	ones	to	sleep	on	the	earth	(	which	had	never	happened
他	发送	这些	愚蠢	一个	到	睡觉	在	这	地球	(	哪个	有	绝不	发生

[tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr]) ,

to	them	before	)	,
到	他们	前	)	,

他让这些愚人沉睡在地上（这是他们以前从未经历过的），

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] — [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [kʌps] ,

and	there	they	lay	all	night	—	some	in	the	flower	-	cups	,
和	那里	他们	躺	全部	夜晚	—	一些	在	这	花	-	杯子	,

它们整夜都躺在那里——有些躺在花杯里，

[sʌm; səm] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

some	under	the	leaves	of	the	trees	—	without	giving	any	light	at	all	,
一些	在下面	这	树叶	的	这	树木	—	没有	给予	任何	光	在	全部	,

有些藏在树叶下——完全不透光。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪz] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [laɪt] .

for	when	a	sunbeam	is	asleep	it	can	give	no	light	.
为了	什么时候	一个	阳光	是	睡着了	它	能	给	不	光	.

当太阳光处于休眠状态时，它就无法发出光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðer; ðər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['sʌnbiːmz] [fluː] [bæk] [tuː; tə]

But	in	the	morning	,	when	their	brother	and	sister	sunbeams	flew	back	to
但	在	这	早晨	,	什么时候	他们的	兄弟	和	姐姐	阳光	飞翔	后退	到

[ɜːrθ] , [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] ,

earth	,	they	woke	up	,
地球	,	他们	觉醒	向上	,

但到了早上，当他们的兄弟姐妹化作阳光飞回地球时，他们醒了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,

but	the	two	did	not	know	each	other	again	,
但	这	二	做过	不是	知道	每个	其他	再次	,

但两人从此不再相识。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌnbiːmz] ['eni] [mɔːr] — [nɑːt]['riːəl] [wʌnz] , [ðæt] [ɪz]

for	the	foolish	sunbeams	were	not	sunbeams	any	more	—	not	real	ones	,	that	is
为了	这	愚蠢	阳光	是	不是	阳光	任何	更多的	—	不是	真实的	一个	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

因为那些愚蠢的阳光不再是阳光了——也就是说，不再是真正的阳光了。

[ðeɪ] [fluː] [ə'baʊt] , [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]

They	flew	about	,	still	,	in	the	forests	,	and	glanced	through	the	trees	,	and
他们	飞翔	关于	,	仍然	,	在	这	森林	,	和	瞥了一眼	通过	这	树木	,	和

['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

hovered	over	the	flowers	,
悬停	超过	这	花朵	,

它们静静地在森林里飞来飞去，透过树梢窥视，在花丛中盘旋。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

in	almost	the	same	way	as	they	had	done	before	;
在	几乎	这	相同的	方式	作为	他们	有	完毕	前	;

几乎和他们以前的做法一样；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sipt] [ðə; ði] ['nektər] [aʊt]

but	now	they	had	a	shape	and	wings	,	and	they	sipped	the	nectar	out
但	现在	他们	有	一个	形状	和	翅膀	,	和	他们	啜饮	这	花蜜	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [kʌps] ,

of	the	flower	-	cups	,
的	这	花	-	杯子	,

但现在它们有了形状和翅膀，它们从花杯中吸取花蜜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ə'baʊt] .

which	was	a	thing	that	they	had	never	even	dreamed	about	.
哪个	曾是	一个	事物	那	他们	有	绝不	甚至	梦见	关于	.

这是他们做梦都想不到的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

They	were	Humming	-	birds	,	and	though	their	feathers	were	as	bright	as
他们	是	哼唱	-	鸟类	,	和	尽管	他们的	羽毛	是	作为	明亮的	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ,

they	had	ever	been	,
他们	有	曾经	到过	,

它们是蜂鸟，虽然它们的羽毛依然像以往一样鲜艳夺目，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['lætn] [neɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	though	they	had	all	of	them	long	Latin	names	and	a	scientific
和	尽管	他们	有	全部	的	他们	长的	拉丁	姓名	和	一个	科学

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [bʊks] ,

description	in	books	,
描述	在	图书	,

虽然它们都有冗长的拉丁文名称，而且在书籍中也有科学描述，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ,

still	it	was	not	quite	the	same	,
仍然	它	曾是	不是	相当	这	相同的	,

但感觉还是不太一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ,

for	it	would	take	a	lot	of	Latin	and	a	lot	of	scientific	description	,
为了	它	会	拿	一个	很多	的	拉丁	和	一个	很多	的	科学	描述	,

因为这需要大量的拉丁文和大量的科学描述。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] .

to	make	up	for	not	being	a	sunbeam	.
到	制作	向上	为了	不是	存在	一个	阳光	.

为了弥补自己不是阳光般的存在。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] “

But	when	the	Indians	came	to	know	of	the	occurrence	,	they	called	them	“
但	什么时候	这	印度人	来了	到	知道	的	这	发生	,	他们	称为	他们	“

['lɪvɪŋ] ['sʌnbiːmz] ,

living	sunbeams	,
活的	阳光	,

但当印第安人得知此事后，他们称这些太阳为“活着的太阳光束”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] .

”	and	it	is	easy	to	understand	what	they	meant	.
”	和	它	是	简单的	到	理解	什么	他们	意思是	.

很容易理解他们的意思。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ([ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n]) [haʊ] ['hʌmɪŋ] -

And	now	you	know	(	until	you	are	a	clever	person	)	how	Humming	-
和	现在	你	知道	(	直到	你	是	一个	聪明的	人	)	如何	哼唱	-

现在你知道了（除非你很聪明），哼唱——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[bɜːrdz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

birds	came	into	the	world	.
鸟类	来了	进入	这	世界	.

鸟儿来到了这个世界。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌnbiːmz] — [ðə; ði]['riːəl] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv]

But	you	must	not	think	that	the	other	sunbeams	—	the	real	ones	that	have
但	你	必须	不是	思考	那	这	其他	阳光	—	这	真实的	一个	那	有

['nevər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] — [ɑːr; ər] [ded] .

never	changed	into	anything	—	are	dead	.
绝不	已更改	进入	任何事物	—	是	死的	.

但你千万不要认为其他的阳光——那些从未变成任何东西的真正阳光——已经消逝了。

[oʊ] [noʊ] , [ɪn'diːd] !

Oh	no	,	indeed	!
哦	不	,	的确	!

哦，不!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

How	could	they	dance	and	play	about	as	they	do	,	if	they	were	?
如何	可以	他们	舞蹈	和	玩	关于	作为	他们	做	,	如果	他们	是	?

如果他们真是那样，怎么能像现在这样载歌载舞、嬉戏玩闹呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[sʌm; səm] ['veri] [braɪt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz]

Some	very	Bright	Humming	-	Birds
一些	非常	明亮的	哼唱	-	鸟类

一些非常漂亮的蜂鸟

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ([bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ]

One	of	the	most	beautiful	of	all	the	Humming	-	birds	(	but	we	can	say
一	的	这	最多	美丽的	的	全部	这	哼唱	-	鸟类	(	但	我们	能	说

[ðæt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]) [ɪz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

that	of	so	many	)	is	the	Rainbow	Humming	-	bird	.
那	的	所以	许多	)	是	这	彩虹	哼唱	-	鸟	.

在所有蜂鸟中（当然，很多蜂鸟都很美丽），彩虹蜂鸟是最美丽的之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,

It	is	very	large	for	a	Humming	-	bird	,
它	是	非常	大的	为了	一个	哼唱	-	鸟	,

对蜂鸟来说，它体型非常大。

[soʊ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪts]['bɑːdi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [renz]

so	what	will	you	think	when	I	say	that	its	body	is	about	the	size	of	a	little	wren's
所以	什么	将要	你	思考	什么时候	我	说	那	它是	身体	是	关于	这	尺寸	的	一个	小的	鹪鹩的

,

,

,

那么，当我说它的身体大小和一只小鹪鹩差不多时，你会怎么想?

[ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɜːrd][ðer; ðər][ɪz]

a	bird	which	,	perhaps	,	you	had	been	thinking	was	the	smallest	bird	there	is
一个	鸟	哪个	,	也许	,	你	有	到过	思维	曾是	这	最小	鸟	那里	是

.

.

.

你或许一直认为它是最小的鸟。

[waɪ] , [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] , [ɔːr] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] ,

Why	,	a	Humming	-	bird	that	is	as	big	,	or	almost	as	big	,
为什么	,	一个	哼唱	-	鸟	那	是	作为	大的	,	或者	几乎	作为	大的	,

为什么呢？一只体型和它一样大，或者几乎一样大的蜂鸟？

[æz; əz] [ə; eɪ] [ren] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ɪn'diːd] — [ɪn] [fækt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [wʌn] .

as	a	wren	is	a	very	big	Humming	-	bird	indeed	—	in	fact	quite	a	gigantic	one	.
作为	一个	鹪	是	一个	非常	大的	哼唱	-	鸟	的确	—	在	事实	相当	一个	巨大	一	.

因为鹪鹩是一种体型非常大的蜂鸟——事实上，它是一种体型巨大的蜂鸟。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [renz] ,

But	now	,	the	tail	of	this	Humming	-	bird	is	very	different	to	a	wren's	,
但	现在	,	这	尾巴	的	这	哼唱	-	鸟	是	非常	不同的	到	一个	鹪鹩的	,

但是，这种蜂鸟的尾巴与鹪鹩的尾巴截然不同。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [stɪl] [bɪgə(r)] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] — [θriː] [tuː; tə] [θriː]

and	makes	it	look	still	bigger	because	it	is	so	long	—	three	to	three
和	制作	它	看	仍然	大	因为	它	是	所以	长的	—	三	到	三

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] ,

and	a	half	inches	,
和	一个	一半	英寸	,

而且因为它很长（三到三英寸半），所以看起来更大。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪp] .

I	should	think	—	and	such	a	wonderful	shape	.
我	应该	思考	—	和	这样的	一个	精彩的	形状	.

我想——而且形状真好看。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːrkt] , [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [fɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn]

It	is	forked	,	so	you	must	think	of	a	swallow	first	if	you	want	to	imagine
它	是	分叉	,	所以	你	必须	思考	的	一个	吞	第一的	如果	你	想	到	想象

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

它是分叉的，所以如果你想想象它，首先要想到燕子；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fɛðɝz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	then	you	must	imagine	that	the	two	feathers	which	make	the	fork	of	a
但	然后	你	必须	想象	那	这	二	羽毛	哪个	制作	这	叉	的	一个

['swɑːloʊz] [teɪl] [ɑːr; ər] [kɜːrvd] ['aʊtwərdz] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] ,

swallow's	tail	are	curved	outwards	like	two	little	scimitars	,
燕子的	尾巴	是	弯曲	向外	喜欢	二	小的	弯刀	,

但你必须想象，燕子尾巴分叉处的两根羽毛像两把小弯刀一样向外弯曲。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [tɪps] [ɑːr; ər] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	that	their	tips	are	six	inches	apart	from	each	other	.
所以	那	他们的	尖端	是	六	英寸	除	从	每个	其他	.

使它们的尖端相距六英寸。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [gliːm] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] ['eni] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] [dʌz] [ɪn]

Indeed	they	gleam	as	brightly	as	any	scimitar	does	in
的确	他们	闪耀	作为	明亮地	作为	任何	弯刀	做	在

它们的确像任何弯刀一样闪耀夺目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [stiːl] [ðæt] [ðeɪ] [gliːm] ,

the	sun	,	but	it	is	not	like	steel	that	they	gleam	,
这	太阳	,	但	它	是	不是	喜欢	钢	那	他们	闪耀	,

太阳照耀着它们，但它们不像钢铁那样闪闪发光。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [diːp] , [rɪtʃ] , ['vaɪələt] - [bluː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

for	they	are	of	the	most	lovely	deep	,	rich	,	violet	-	blue	that	you	can
为了	他们	是	的	这	最多	迷人的	深的	,	富有的	,	紫色	-	蓝色的	那	你	能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

因为它们有着你所能想象到的最美丽、最深邃、最浓郁的紫蓝色。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlər] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] ['eniwer] [els] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ;

such	a	colour	as	was	never	seen	anywhere	else	out	of	the	rainbow	;
这样的	一个	颜色	作为	曾是	绝不	已见	任何地方	别的	出去	的	这	彩虹	;

这种颜色，在彩虹之外的任何其他地方都从未见过；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	I	come	to	think	of	it	,
和	现在	我	来	到	思考	的	它	,

现在想想，

[wʌt] [ðiːz] ['lʌvli] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][moʊst] [laɪk] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ['reɪnbəuz] [set] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .

what	these	lovely	feathers	are	most	like	is	two	little	violet	rainbows	set	back	to	back	.
什么	这些	迷人的	羽毛	是	最多	喜欢	是	二	小的	紫色	彩虹	放	后退	到	后退	.

这些美丽的羽毛最像两道背靠背的小紫罗兰彩虹。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

You	can	think	how	lovely	they	look	as	they	go	darting	through	the	air	,
你	能	思考	如何	迷人的	他们	看	作为	他们	去	飞镖	通过	这	空气	,

你可以想象一下它们在空中飞翔时的样子，多么可爱。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vaɪələt] - [bluː] [sendz] [aʊt] [gliːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	I	must	tell	you	that	the	beautiful	violet	-	blue	sends	out	gleams	of	other
和	我	必须	告诉	你	那	这	美丽的	紫色	-	蓝色的	发送	出去	闪光	的	其他

[kaɪndz][ʌv; əv] [bluːz] — ['laɪtər] [wʌnz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪələt] [ɪt'self]

kinds	of	blues	—	lighter	ones	—	which	are	just	as	beautiful	as	the	violet	itself
种类	的	蓝调	—	打火机	一个	—	哪个	是	只是	作为	美丽的	作为	这	紫色	本身

.

:
.

我必须告诉你，美丽的紫蓝色会散发出其他种类的蓝色——更浅的蓝色——这些蓝色和紫罗兰色本身一样美丽。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

On	the	opposite	page	you	see	the	picture	of	a	Humming	-	bird	that	is	a	good
在	这	对面的	页	你	看	这	图片	的	一个	哼唱	-	鸟	那	是	一个	好的

[diːl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

deal	like	this	one	.
交易	喜欢	这	一	.

对面页上有一张蜂鸟的图片，和这只很像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [soʊ][ðə; ði][teɪl][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ['iːðər] .

But	it	is	not	the	same	,	so	the	tail	is	not	quite	the	same	either	.
但	它	是	不是	这	相同的	,	所以	这	尾巴	是	不是	相当	这	相同的	任何一个	.

但它并不完全相同，所以尾巴也不完全一样。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] —

Now	of	course	you	will	think	—	and	you	will	be	quite	right	to	think	so	—
现在	的	课程	你	将要	思考	—	和	你	将要	是	相当	正确的	到	思考	所以	—

[ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ['reɪnbəuz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər]

that	a	bird	that	has	a	tail	like	two	little	violet	rainbows	will	have	the	other
那	一个	鸟	那	有	一个	尾巴	喜欢	二	小的	紫色	彩虹	将要	有	这	其他

[pɑːrts][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] .

parts	of	him	beautiful	as	well	.
部分	的	他	美丽的	作为	出色地	.

现在你当然会认为——而且你这么想也完全正确——一条尾巴像两条紫色小彩虹的鸟，它的其他部分也一定很漂亮。

[wel] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ɔːl] [griːn] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] , ['gliːmɪŋ] [griːn] ,

Well	**,**	**the**	**back**	**of**	**this**	**bird**	**is**	**all**	**green**	**—**	**a**	**beautiful**	**,**	**shining**	**,**	**gleaming**	**green**	**,**
出色地	,	这	后退	的	这	鸟	是	全部	绿色的	—	一个	美丽的	,	灼灼	,	闪闪发光	绿色的	,

这只鸟的背部全是绿色的——一种美丽、闪亮、耀眼的绿色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [griːn] [tuː] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	**his**	**head**	**is**	**green**	**too**	**—**	**at**	**least**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**when**	**you**	**see**	**it**
和	他的	头	是	绿色的	也	—	在	至少	它	似乎	到	是	什么时候	你	看	它

[fɜːrst] ;

first	**;**
第一的	;

他的头也是绿色的——至少第一眼看上去是这样;

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [griːn] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

but	**,**	**as**	**you**	**look**	**at**	**it**	**,**	**all**	**at**	**once**	**the**	**green**	**changes**	**into**	**a**	**heavenly**
但	,	作为	你	看	在	它	,	全部	在	一次	这	绿色的	变化	进入	一个	天上

['vaɪələt] [bluː] ,

violet	**blue**	**,**
紫色	蓝色的	,

但是，当你注视它时，绿色突然变成了天蓝色的紫罗兰色。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vaɪələt] [bluː] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌvli] ['reɪnboʊ] [teɪl] .

to	**match**	**the**	**heavenly**	**violet**	**blue**	**of**	**its**	**lovely**	**rainbow**	**tail**	**.**
到	匹配	这	天上	紫色	蓝色的	的	它是	迷人的	彩虹	尾巴	.

与它那美丽的彩虹尾巴的淡紫色相得益彰。

['ʌndər] [ðə; ði] [θroʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] [laɪk][ðə; ði][rest] ,

Under	**the**	**throat**	**it**	**is**	**green**	**like**	**the**	**rest**	**,**
在下面	这	喉	它	是	绿色的	喜欢	这	休息	,

喉咙下方和其他部分一样是绿色的。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][drɑːp] — [dʒʌst][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l]

but	**just**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**it**	**there**	**is**	**a**	**tiny**	**little**	**drop**	**—**	**just**	**one**	**or**	**two**	**little**
但	只是	在	这	中心	的	它	那里	是	一个	微小的	小的	降低	—	只是	一	或者	二	小的

['fɛðɚz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] ['æməθɪst] .

feathers	**—**	**of**	**the**	**very**	**loveliest**	**amethyst**	**.**
羽毛	—	的	这	非常	最可爱的	紫晶	.

但就在其中心，有一小滴——就像一两根小羽毛——是最美丽的紫水晶。

[ɑː] , ['fænsi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][laɪk] [ðæt] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

Ah	**,**	**fancy**	**seeing**	**a**	**bird**	**like**	**that**	**flying**	**about**	**and**
啊	,	想要	看到	一个	鸟	喜欢	那	飞行	关于	和

啊，真没想到会看到这样的鸟在空中飞翔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**133**	**]**
[	页	-	]

[第133页]

['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] .

hovering	**over**	**the**	**flowers**	**.**
悬停	超过	这	花朵	.

悬停在花朵上方。

['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Only	**you**	**would**	**not**	**see**	**him**	**,**
仅有的	你	会	不是	看	他	,

只有你看不见他。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt]['prɑːpərli] — [ðeɪ]

for	you	would	not	be	able	to	see	his	wings	—	at	least	not	properly	—	they
为了	你	会	不是	是	有能力的	到	看	他的	翅膀	—	在	至少	不是	适当地	—	他们

[wʊd] [muːv] [soʊ][fæst] .

would	move	so	fast	.
会	移动	所以	快速地	.

因为你根本看不到他的翅膀——至少看不清楚——它们移动得太快了。

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['heɪzi] [braʊn] [mɪst] , [ænd; ənd] ,

What	you	would	see	,	would	be	a	little	circle	of	hazy	brown	mist	,	and	,
什么	你	会	看	,	会	是	一个	小的	圆圈	的	朦胧	棕色的	薄雾	,	和	,

你会看到一小圈朦胧的棕色薄雾，而且，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɑːrklɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

right	in	the	middle	of	it	,	a	little	sparkling	sun	,	and	on	the	other	side	,
正确的	在	这	中间	的	它	,	一个	小的	闪闪发光	太阳	,	和	在	这	其他	边	,

正中间，一轮闪闪发光的小太阳，而在另一边，

['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪst] , [tuː] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ['reɪnbəuz] .

gleaming	through	the	mist	,	two	sweet	little	violet	rainbows	.
闪闪发光	通过	这	薄雾	,	二	甜的	小的	紫色	彩虹	.

透过薄雾，闪耀着两道甜美的紫色彩虹。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][er] ,

Then	all	at	once	there	would	be	a	trail	of	light	in	the	air	,
然后	全部	在	一次	那里	会	是	一个	踪迹	的	光	在	这	空气	,

然后突然间，空中会出现一道光迹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['sʌmwer] [els] — [ə'nʌðər] [sʌn] [ænd; ənd] ['reɪnbəuz] ['oʊvər] [ə'nʌðər]

and	it	would	all	be	somewhere	else	—	another	sun	and	rainbows	over	another
和	它	会	全部	是	某处	别的	—	其他	太阳	和	彩虹	超过	其他

['flaʊər] .

flower	.
花	.

一切都会在别处——另一轮太阳，另一朵花上的彩虹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['riːəli] , [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm][wʌn] ['flaʊər] [tuː; tə]

Of	course	,	really	,	a	Humming	-	bird	would	have	flown	from	one	flower	to
的	课程	,	真的	,	一个	哼唱	-	鸟	会	有	飞行	从	一	花	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

当然，实际上，蜂鸟会从一朵花飞到另一朵花上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] — [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] —

but	what	it	would	look	like	would	be	a	gleam	of	light	—	a	sunbeam	—
但	什么	它	会	看	喜欢	会	是	一个	闪耀	的	光	—	一个	阳光	—

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːəl] - [flæʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	jewel	-	flash	at	each	end	of	it	.
和	一个	宝石	-	闪光	在	每个	结尾	的	它	.

但它看起来会像一道闪光——一道阳光——两端各有一颗宝石般的光点。

[treɪn] - ['berər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd]

TRAIN	-	BEARER	HUMMING	-	BIRD
火车	-	持有人	哼唱	-	鸟

火车驮蜂鸟

[ə'nʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] — [ðə; ði] ['sæfəu] ['kɑːmɪt] — [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [læst]
Another Humming - bird — the Sappho Comet — is about the same size as the last
其他 哼唱 - 鸟 — 这 萨福 彗星 — 是 关于 这 相同的 尺寸 作为 这 最后的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

另一颗蜂鸟彗星——萨福彗星——的大小与上一颗差不多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['gliːmɪŋ] [griːn] , [tuː] — [æn; ən] ['emərəld] [griːn] ,
and he is a lovely gleaming green , too — an emerald green ,
和 他 是 一个 迷人的 闪闪发光 绿色的 , 也 — 一个 翠 绿色的 ,

而且他的皮肤也是漂亮的亮绿色——翠绿色。

[aɪ] [θɪŋk] — [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
I think — on his head and neck and shoulders ,
我 思考 — 在 他的 头 和 脖子 和 肩膀 ,

我认为——在他的头部、颈部和肩膀上，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪz] [laɪt] [bluː] — [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɜːrkwɔɪz] .
but his throat is light blue — the colour of a most beautiful turquoise .
但 他的 喉 是 光 蓝色的 — 这 颜色 的 一个 最多 美丽的 绿松石 .

但他的喉咙是浅蓝色的——一种非常美丽的绿松石色。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] !
But such a turquoise !
但 这样的 一个 绿松石 !

但这种绿松石色真漂亮！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['evər] [gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkld]
There is no other one in the world that ever gleamed and flashed and sparkled
那里 是 不 其他 一 在 这 世界 那 曾经 闪闪发光 和 闪光灯 和 闪闪发光
[ɪn] [ðæt] [wei] ,
in that way ,
在 那 方式 ,

世界上没有任何其他东西能像它那样闪闪发光、熠熠生辉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tɜːˌkwɔɪziz] [duː] [nɑːt] ['spɑːrk(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] — [æt; ət] [liːst] ['noʊwer] [els] —
because , you know , turquoises do not sparkle at all — at least nowhere else —
因为 , 你 知道 , 绿松石 做 不是 火花 在 全部 — 在 至少 无处 别的 —
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðer; ðər] ['hæbɪt] .
it is not their habit .
它 是 不是 他们的 习惯 .

因为你知道，绿松石根本不会闪闪发光——至少在其他地方不会——这不是它们的习性。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['lʌvli]
But I think that some of the very finest of them — at least the lovely
但 我 思考 那 一些 的 这 非常 最好的 的 他们 — 在 至少 这 迷人的
['kʌlərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðem; ðəm] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [floʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['hʌmɪŋ] - ['bɜ˞ːdz]
colours that were in them — must have flown into that Humming - bird's
颜色 那 是 在 他们 — 必须 有 飞行 进入 那 哼唱 - 鸟类
[θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gliːm] [ænd; ənd] [flæʃ]
throat and begun to gleam and flash
喉 和 开始 到 闪耀 和 闪光

但我认为，其中一些最绚丽的色彩——至少是它们本身美丽的色彩——一定飞进了那只蜂鸟的喉咙，开始闪闪发光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ðer; ðər] .

and	sparkle	there	.
和	火花	那里	.

在那里闪闪发光。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] .

Perhaps	they	begged	to	be	allowed	to	as	a	very	special	favour	.
也许	他们	乞求	到	是	允许	到	作为	一个	非常	特别的	偏爱	.

或许他们是恳求获得这种特殊恩惠才得以实现的。

[ðen] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ɪz] [fɔːrkt] [tuː] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] ,

Then	the	tail	of	this	Humming	-	bird	is	forked	too	,	like	the	other	one's	,
然后	这	尾巴	的	这	哼唱	-	鸟	是	分叉	也	,	喜欢	这	其他	一个人的	,

这只蜂鸟的尾巴也像另一只一样是分叉的。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

but	not	in	quite	the	same	way	.
但	不是	在	相当	这	相同的	方式	.

但方式并不完全相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['reɪnbəuz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]

It	is	more	like	the	fork	of	an	arrow	than	two	little	rainbows	turned	back	to
它	是	更多的	喜欢	这	叉	的	一个	箭	比	二	小的	彩虹	转向	后退	到

[bæk] ,

back	,
后退	,

它更像是箭的叉状，而不是两道背靠背的小彩虹。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['vaɪələt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['ruːbi][ænd; ənd] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['toʊpæz] ,

and	instead	of	being	violet	it	is	all	ruby	and	copper	and	topaz	,
和	反而	的	存在	紫色	它	是	全部	红宝石	和	铜	和	黄玉	,

而且它不再是紫色的，而是全是红宝石色、铜色和黄玉色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] ['velvɪt] [blæk] [æt; ət] [iːtʃ] [tɪp] .

with	a	broad	band	of	velvet	black	at	each	tip	.
和	一个	广阔	乐队	的	天鹅绒	黑色的	在	每个	提示	.

每根尖端都有一圈宽阔的黑色天鹅绒带。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['brɪliənt] [ðoʊz] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] — [ðə; ði]['ruːbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər]

I	cannot	tell	you	how	brilliant	those	colours	are	—	the	ruby	and	the	copper
我	不能	告诉	你	如何	杰出的	那些	颜色	是	—	这	红宝石	和	这	铜

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊpæz] .

and	the	topaz	.
和	这	黄玉	.

我无法用语言形容那些颜色有多么绚丽——红宝石色、铜色和黄玉色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,

They	are	so	brilliant	that	,	if	you	were	to	take	them	into	a	dark	room	,
他们	是	所以	杰出的	那	,	如果	你	是	到	拿	他们	进入	一个	黑暗的	房间	,

它们如此耀眼，以至于如果你把它们带进一间黑暗的房间，

[aɪ] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][læmp][ɔːr][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

I	really	almost	think	they	would	light	it	up	like	a	lamp	or	a	candle	.
我	真的	几乎	思考	他们	会	光	它	向上	喜欢	一个	灯	或者	一个	蜡烛	.

我真的觉得他们会把它点亮，就像点灯或蜡烛一样。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] .

Oh	,	it	is	a	wonderful	tail	.
哦	,	它	是	一个	精彩的	尾巴	.

哦，这是一个精彩的故事。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər]

You	might	think	and	think	for	quite	a	long	time	and	yet	you	would	never
你	可能	思考	和	思考	为了	相当	一个	长的	时间	和	然而	你	会	绝不

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [braɪt] — [haʊ] ['wʌndərfəli] [braɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

be	able	to	think	how	bright	—	how	wonderfully	bright	—	it	is	.
是	有能力的	到	思考	如何	明亮的	—	如何	太棒了	明亮的	—	它	是	.

你可能想了很久很久，但你永远也无法想象它有多么明亮——多么美妙明亮。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns] [seɪ] .

But	listen	to	what	the	Indians	say	.
但	听	到	什么	这	印度人	说	.

但听听印第安人怎么说。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌns] [ðæt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] ,

They	say	that	once	that	Humming	-	bird	was	out	in	a	thunderstorm	,
他们	说	那	一次	那	哼唱	-	鸟	曾是	出去	在	一个	雷雨	,

据说，有一次那只蜂鸟在暴风雨中飞翔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gɑːt]['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fluː] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd]

and	the	lightning	got	angry	with	him	because	he	flew	so	fast	,	and
和	这	闪电	得到	生气的	和	他	因为	他	飞翔	所以	快速地	,	和

[traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

tried	to	strike	him	.
尝试	到	罢工	他	.

因为他飞得太快，闪电对他很生气，想要击中他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

It	was	jealous	of	him	,	that	was	the	reason	,
它	曾是	嫉妒的	的	他	,	那	曾是	这	原因	,

它嫉妒他，这就是原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪt'self] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

for	the	lightning	likes	to	think	itself	faster	than	anything	else	.
为了	这	闪电	点赞	到	思考	本身	快点	比	任何事物	别的	.

因为闪电总是自认为比任何事物都快。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪst] [ðæt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	although	the	lightning	chased	that	Humming	-	bird	for	a	very	long	time	,
但	虽然	这	闪电	追逐	那	哼唱	-	鸟	为了	一个	非常	长的	时间	,

尽管闪电追逐那只蜂鸟很长时间，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

it	could	only	just	touch	his	tail	,
它	可以	仅有的	只是	触碰	他的	尾巴	,

它只能勉强碰到他的尾巴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [steɪd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf]

and	there	it	has	stayed	—	a	little	flash	of	it	which	was	not	enough
和	那里	它	有	入住	—	一个	小的	闪光	的	它	哪个	曾是	不是	足够的

[tuː; tə][hɜːrt] — ['evər] [sɪns] .

to	hurt	—	ever	since	.
到	伤害	—	曾经	自从	.

从那时起，它就一直留在那里——只是一闪而过，不足以造成伤害。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ;

You	know	how	bright	the	lightning	is	;
你	知道	如何	明亮的	这	闪电	是	;

你知道闪电有多亮吗?

[ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːdz] [teɪl] [ɪz] [laɪk] .

that	will	help	you	to	think	what	that	Humming	-	bird's	tail	is	like	.
那	将要	帮助	你	到	思考	什么	那	哼唱	-	鸟类	尾巴	是	喜欢	.

这将有助于你想象蜂鸟的尾巴是什么样子的。

[ænd; ənd][juː; jʊ]
And **you**
和 你

你呢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[noʊ] , [naʊ] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪz] [laɪk] .
know , now , what his throat is like .
知道 , 现在 , 什么 他的 喉 是 喜欢 .

现在，你知道他的喉咙是什么样的了。

['fænsi] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] , ['flæʃɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] , ['gliːmɪŋ] , ['biːmɪŋ] , ['glænsɪŋ] ,
Fancy seeing them both together , flashing , sparkling , gleaming , beaming , glancing ,
想要 看到 他们 两个都 一起 , 闪烁 , 闪闪发光 , 闪闪发光 , 光芒四射 , 瞥了一眼 ,
['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ,
dancing in the glorious ,
跳舞 在 这 辉煌 ,

想象一下他们俩在一起，闪耀着光芒，熠熠生辉，熠熠生辉，彼此对视，在辉煌中翩翩起舞，那该是多么美妙的景象！

['gloʊɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
glowing sunshine of South America .
发光 阳光 的 南 美国 .

南美洲灿烂的阳光。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] - ['brestid] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːri] [ɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
But now in the Splendid - breasted Humming - bird all the glory is upon his breast ,
但 现在 在 这 灿烂 - 胸部 哼唱 - 鸟 全部 这 荣耀 是 之上 他的 胸部 ,
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

但现在，在华丽蜂鸟身上，所有的荣耀都集中在它的胸膛和喉咙上。

[wʌns] , [aɪ] [θɪŋk] ([æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [soʊ]) , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] ['veri] [haɪ]
Once , I think (at least the Indians say so) , he must have flown very high
一次 , 我 思考 (在 至少 这 印度人 说 所以) , 他 必须 有 飞行 非常 高的
— [jes] ,
— yes ,
— 是的 ,

我想（至少印第安人是这么说的），他一定飞得很高——是的，

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][flai][ɪn] .
right up to heaven , and the door was open and he tried to fly in .
正确的 向上 到 天堂 , 和 这 门 曾是 打开 和 他 尝试 到 飞 在 .

他一直飞到天堂，门是开着的，他试图飞进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;
But he could not , they turned him away ;
但 他 可以 不是 , 他们 转向 他 离开 ;

但他没能做到，他们把他赶走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː]
but the glory of heaven had just fallen upon his breast and he flew
但 这 荣耀 的 天堂 有 只是 倒下 之上 他的 胸部 和 他 飞翔
[bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
back with it there ,
后退 和 它 那里 ,

但天上的荣光刚刚降临在他的胸膛上，他便带着它飞回了那里。

[tuː; tə] [ɜːrθ] .
to **earth** **.**
到 地球 .

到地球。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [griːn] — [ðæt] [ˈglɔːri] — [ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːrvələs] , [laɪt] , [ˈgliːmɪŋ] [griːn] , [bʌt; bət][ɔːl]
It **is** **green** **—** **that** **glory** **—** **the** **most** **marvellous** **,** **light** **,** **gleaming** **green** **,** **but** **all**
它 是 绿色的 — 那 荣耀 — 这 最多 奇妙 , 光 , 闪闪发光 绿色的 , 但 全部
[æt; ət] [wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

它是绿色的——那份荣耀——最奇妙、最明亮、最闪耀的绿色，但同时，

[æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bluː] , [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [laɪt] ,
as **you** **look** **at** **it** **,** **it** **has** **changed** **to** **blue** **,** **an** **exquisite** **light** **,**
作为 你 看 在 它 , 它 有 已更改 到 蓝色的 , 一个 精美的 光 ,
[ˈtɜːrkwɔɪz] [bluː] ,
turquoise **blue** **,**
绿松石 蓝色的 ,

当你看着它时，它变成了蓝色，一种精致的浅蓝色，碧蓝色。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , “ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bluː] ,
and **then** **,** **just** **as** **you** **are** **going** **to** **cry** **out** **,** **“** **Oh** **,** **but** **it** **is** **blue** **,**
和 然后 , 只是 作为 你 是 去 到 哭 出去 , “ 哦 , 但 它 是 蓝色的 ,

然后，正当你准备喊出“哦，可是它是蓝色的”时，

[nɑːt] [griːn] , ” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [griːn] [əˈgen] ,
not **green** **,** **”** **it** **is** **green** **again** **,**
不是 绿色的 , ” 它 是 绿色的 再次 ,

“不是绿色的，”它又变绿了。

[ænd; ənd] [ðen] [bluː] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [griːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl]
and **then** **blue** **again** **before** **you** **can** **say** **that** **it** **is** **green** **,** **and** **then** **,** **all**
和 然后 蓝色的 再次 前 你 能 说 那 它 是 绿色的 , 和 然后 , 全部
[æt; ət] [wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

然后，在你还没来得及说它是绿色之前，它又变回了蓝色，然后，突然之间，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] .
it **is** **both** **at** **the** **same** **time** **,** **for** **each** **has** **changed** **into** **the** **other** **.**
它 是 两个都 在 这 相同的 时间 , 为了 每个 有 已更改 进入 这 其他 .

它们同时是两者，因为它们彼此转化成了对方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θroʊt] - [ˈgɔːrdʒɪt] ([juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ]) [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈglɔːriəs]
It **is** **the** **throat** **-** **gorget** **(** **you** **know** **I** **explained** **to** **you** **)** **on** **which** **this** **glorious**
它 是 这 喉 - 护喉甲 (你 知道 我 解释 到 你) 在 哪个 这 辉煌
[ˈkʌlər] [fɔːlz] ,
colour **falls** **,**
颜色 瀑布 ,

这绚丽的色彩落在了喉部护甲上（我已经向你解释过了）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɜːrd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [brest] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but **this** **bird** **has** **such** **a** **large** **one** **that** **it** **covers** **the** **breast** **as** **well** **as**
但 这 鸟 有 这样的 一个 大的 一 那 它 封面 这 胸部 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [θroʊt] ,
the **throat** **,**
这 喉 ,

但这只鸟的羽毛非常大，不仅遮住了喉咙，还遮住了胸部。

[ænd; ənd] [goʊz] [ʌp] [kwaɪt] [haɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [diːp] , [rɪtʃ] ,

and	goes	up	quite	high	on	each	side	,	till	it	meets	the	deep	,	rich	,
和	去	向上	相当	高的	在	每个	边	,	直到	它	满足	这	深的	,	富有的	,

两侧都向上延伸得很高，直到与深邃、浓郁的……相遇。

['velvəti] [blæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

velvety	black	of	the	head	.
天鹅绒般的	黑色的	的	这	头	.

头部的天鹅绒般黑色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [diːp] , ['velvɪt] [blæk] [meɪks] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [lʊk] [ɔːl] [ðə; ði]

Of	course	this	deep	,	velvet	black	makes	the	wonderful	green	and	blue	look	all	the
的	课程	这	深的	,	天鹅绒	黑色的	制作	这	精彩的	绿色的	和	蓝色的	看	全部	这

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

more	wonderful	,
更多的	精彩的	,

当然，这种深邃的丝绒黑色让美丽的绿色和蓝色显得更加美妙动人。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃaɪn]

for	it	is	a	dark	background	for	them	to	shine
为了	它	是	一个	黑暗的	背景	为了	他们	到	闪耀

因为那是他们闪耀的黑暗背景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[aʊt] [ə'genst] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɪz] .

out	against	,	and	your	mother	will	explain	to	you	what	a	background	is	.
出去	反对	,	和	你的	母亲	将要	解释	到	你	什么	一个	背景	是	.

反对，你妈妈会向你解释什么是背景。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ɪz] [griːn] [tuː] — [ɪn] [fækt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

on	the	back	this	Humming	-	bird	is	green	too	—	in	fact	you	might	call	him	the
在	这	后退	这	哼唱	-	鸟	是	绿色的	也	—	在	事实	你	可能	称呼	他	这

['emərəld] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɑːrkər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [griːn] ([ɪf] ['eniθɪŋ]

emerald	Humming	-	bird	—	but	it	is	darker	than	that	other	green	(	if	anything
翠	哼唱	-	鸟	—	但	它	是	较暗	比	那	其他	绿色的	(	如果	任何事物

[soʊ] [braɪt] [kæn; kən] [biː; bi] ['dɑːrkər]) [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['tɜːrkwɔɪz] - [bluː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

so	bright	can	be	darker	)	and	without	the	lovely	turquoise	-	blue	in	it	.
所以	明亮的	能	是	较暗	)	和	没有	这	迷人的	绿松石	-	蓝色的	在	它	.

这只蜂鸟的背面也是绿色的——事实上，你可以称它为翡翠蜂鸟——但它的颜色比另一种绿色更深（如果如此明亮的颜色还能更深的话），而且没有可爱的绿松石蓝色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɔːri] , [bʌt; bət] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ;

It	is	a	glory	,	but	not	such	a	glory	as	the	one	on	his	breast	;
它	是	一个	荣耀	,	但	不是	这样的	一个	荣耀	作为	这	一	在	他的	胸部	;

那是一种荣耀，但远不及他胸前的荣耀；

[nɑːt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɪts] [geɪts] — [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz]

not	the	glory	of	heaven	that	fell	upon	him	at	its	gates	—	perhaps	it	is	his
不是	这	荣耀	的	天堂	那	跌倒	之上	他	在	它是	大门	—	也许	它	是	他的

['meməri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

memory	of	it	as	he	flew	away	.
记忆	的	它	作为	他	飞翔	离开	.

不是降临在他身上的天堂荣光——也许是他飞离天堂时对它的记忆。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] ['striːmd] [aʊt] [ʌv; əv]

But	now	I	feel	sure	you	will	ask	why	the	same	brightness	which	streamed	out	of
但	现在	我	感觉	当然	你	将要	问	为什么	这	相同的	亮度	哪个	流媒体	出去	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

但现在我确信你会问，为什么那从天而降的光芒，

[ænd; ənd] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

and	spoilt	the	plumage	of	the	Birds	of	Paradise	,
和	被宠坏了	这	羽毛	的	这	鸟类	的	天堂	,

并破坏了天堂鸟的羽毛。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

should	have	made	the	plumage	of	this	Humming	-	bird	so	beautiful	.
应该	有	制成	这	羽毛	的	这	哼唱	-	鸟	所以	美丽的	.

应该把这只蜂鸟的羽毛做得更漂亮些。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd]

Well	,	it	is	a	difficult	question	,	but	perhaps	it	is	because	the	Humming	-	bird
出色地	,	它	是	一个	难的	问题	,	但	也许	它	是	因为	这	哼唱	-	鸟

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

was	thinking	of	heaven	,
曾是	思维	的	天堂	,

嗯，这确实是个难题，但或许是因为蜂鸟当时在想着天堂吧。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	wishing	to	get	into	it	,
和	祝	到	得到	进入	它	,

并且想要进入这个领域，

[waɪlst] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][hæd; həd][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

whilst	the	Birds	of	Paradise	had	got	tired	of	being	in	heaven	and	were
而	这	鸟类	的	天堂	有	得到	疲劳的	的	存在	在	天堂	和	是

['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

only	thinking	of	earth	.
仅有的	思维	的	地球	.

而天堂鸟们却厌倦了待在天堂，只想着人间。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] .

That	might	have	made	a	very	great	difference	.
那	可能	有	制成	一个	非常	伟大的	不同之处	.

那或许会造成非常大的影响。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sʌnbiːmz] [ðæt] [hæv; həv]

And	perhaps	you	will	say	,	“	If	the	Humming	-	birds	are	sunbeams	that	have
和	也许	你	将要	说	,	“	如果	这	哼唱	-	鸟类	是	阳光	那	有

[bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][bɜːrdz] ,

been	changed	into	birds	,
到过	已更改	进入	鸟类	,

或许你会说：“如果蜂鸟是由阳光变成的鸟，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æftərwərdz] [ɪn] ['ʌðər]

why	should	some	of	them	have	been	made	more	beautiful	afterwards	in	other
为什么	应该	一些	的	他们	有	到过	制成	更多的	美丽的	然后	在	其他

[weɪz] ?

ways	?
方式	?

为什么有些作品后来要通过其他方式变得更美呢?

〞 [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] -
〞 Well , as to that , there are a great many different kinds of Humming -
〞 出色地 , 作为 到 那 , 那里 是 一个 伟大的 许多 不同的 种类 的 哼唱 -
[bɜːrdz] ([mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ,
birds (more than four hundred ,
鸟类 (更多的 比 四 百 ,

“至于蜂鸟，有很多不同种类的蜂鸟（超过四百种，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ]) , [soʊ][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌnbiːmz] [fɜːrst] ,
as I told you) , so perhaps they were not quite all of them sunbeams first ,
作为 我 讲述 你) , 所以 也许 他们 是 不是 相当 全部 的 他们 阳光 第一的 ,

正如我之前告诉你的），所以也许它们一开始并不是全都是阳光。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
and besides , even when a bird has been a
和 除了 , 甚至 什么时候 一个 鸟 有 到过 一个

而且，即使一只鸟曾经是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['sʌnbiːm] [fɜːrst] , ['sʌmθɪŋ] [els] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
sunbeam first , something else might happen to it when it had become a
阳光 第一的 , 某物 别的 可能 发生 到 它 什么时候 它 有 变得 一个
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

首先是阳光照射，当它变成鸟之后，可能会发生其他事情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]
At any rate , if one explanation does not seem satisfactory , there is always the
在 任何 速度 , 如果 一 解释 做 不是 似乎 令人满意的 , 那里 是 总是 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

总之，如果一种解释不够令人满意，总会有另一种解释。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər]
and one of them must be the right one — until you are a clever
和 一 的 他们 必须 是 这 正确的 一 — 直到 你 是 一个 聪明的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

其中必定有一个是正确的——除非你是个聪明人。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [jet] [ə'waɪl] .
which will not be yet awhile .
哪个 将要 不是 是 然而 一会儿 .

这还需要一段时间。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][wɪð; wɪθ]
So now we will go on , for there are some other Humming - birds with
所以 现在 我们 将要 去 在 , 为了 那里 是 一些 其他 哼唱 - 鸟类 和
['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['weɪtɪŋ] .
other explanations waiting .
其他 解释 等待 .

所以现在我们继续，因为还有其他关于蜂鸟的解释等着我们。

[ðə; ði] [gloʊ] - [gloʊ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ([aɪ][duː][laɪk] [ðæt] [neɪm]) [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Glow	-	glow	Humming	-	bird	(	I	do	like	that	name	)	is	smaller	than	any	of	the
这	辉光	-	辉光	哼唱	-	鸟	(	我	做	喜欢	那	姓名	)	是	较小的	比	任何	的	这

['ʌðər] [θriː] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

other	three	we	have	talked	about	,
其他	三	我们	有	谈话	关于	,

发光蜂鸟（我很喜欢这个名字）比我们之前提到的其他三种蜂鸟都要小。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] .

for	it	is	less	than	half	the	size	of	a	little	wren	.
为了	它	是	较少的	比	一半	这	尺寸	的	一个	小的	鹪	.

因为它的体型还不到小鹪鹩的一半。

[ɪts] [hed] [ænd; ənd][ɪts] [bæk] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] ([juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] -

Its	head	and	its	back	are	shining	green	(	you	will	be	thinking	all	the	Humming	-
它是	头	和	它是	后退	是	灼灼	绿色的	(	你	将要	是	思维	全部	这	哼唱	-

[bɜːrdz][ɑːr; ər] [griːn] ,

birds	are	green	,
鸟类	是	绿色的	,

它的头部和背部闪耀着绿色的光芒（你会以为所有的蜂鸟都是绿色的，

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !) , [ɪts] [brest] [ɪz] [waɪt] , [bʌt; bət][ɪts] [θroʊt] — [oʊ] , [ɪts] [θroʊt] ! — [wʌt]

but	wait	a	little	!	)	,	its	breast	is	white	,	but	its	throat	—	oh	,	its	throat	!	—	what
但	等待	一个	小的	!	)	,	它是	胸部	是	白色的	,	但	它是	喉	—	哦	,	它是	喉	!	—	什么

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

is	it	?
是	它	?

但是稍等片刻！它的胸部是白色的，但是它的喉咙——哦，它的喉咙！——那是什么呢?

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] ?

What	can	it	be	called	?
什么	能	它	是	称为	?

它该叫什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][roʊz] [ðæt] [hæz; həz][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .

It	is	a	rose	that	has	burst	into	flame	.
它	是	一个	玫瑰	那	有	爆裂	进入	火焰	.

这是一朵燃烧起来的玫瑰。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] .

No	,	it	is	a	flame	trying	to	look	like	a	rose	.
不	,	它	是	一个	火焰	尝试	到	看	喜欢	一个	玫瑰	.

不，那是一团试图伪装成玫瑰的火焰。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] .

No	,	it	is	neither	of	these	.
不	,	它	是	两者都不	的	这些	.

不，都不是这两种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] ,

It	is	one	of	those	stars	that	are	of	all	colours	,
它	是	一	的	那些	明星	那	是	的	全部	颜色	,

它是一颗五彩斑斓的星星。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — [frʌm; frəm]

and	change	from	one	to	the	other	as	you	look	at	them	—	from
和	改变	从	一	到	这	其他	作为	你	看	在	他们	—	从

[griːn] [tuː; tə][goʊld] ,

green	to	gold	,
绿色的	到	金子	,

当你看着它们的时候，它们的颜色会从绿色变成金色。

[frʌm; frəm][goʊld][tuː; tə]['toʊpæz] , [frʌm; frəm]['toʊpæz][tuː; tə]['roʊzi] [red] .

from	gold	to	topaz	,	from	topaz	to	rosy	red	.
从	金子	到	黄玉	,	从	黄玉	到	红润	红色的	.

从金色到黄玉色，从黄玉色到玫瑰红。

['oʊnli] [ðɪs] [stɑːr] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['evri] ['kʌlər] [æt; ət][wʌns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] ,

Only	this	star	changed	into	every	colour	at	once	,	which	was	wonderful	,
仅有的	这	星星	已更改	进入	每一个	颜色	在	一次	,	哪个	曾是	精彩的	,

只有这颗星星同时变成了所有颜色，真是太美妙了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] ([ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]) [hiː; hi] [fluː] [ɔːl][tuː; tə]

and	as	he	did	that	(	and	this	was	still	more	wonderful	)	he	flew	all	to
和	作为	他	做过	那	(	和	这	曾是	仍然	更多的	精彩的	)	他	飞翔	全部	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

当他这样做的时候（这更加奇妙），他瞬间化为碎片。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [er] ,

and	little	bits	of	him	were	scattered	through	the	whole	air	,
和	小的	比特	的	他	是	疏散	通过	这	所有的	空气	,

他的碎片散落在了整个天空。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌmɪŋ] -

and	when	the	sun	rose	and	shone	upon	them	,	they	were	all	Humming	-
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	和	闪耀	之上	他们	,	他们	是	全部	哼唱	-

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

当太阳升起照耀它们时，它们都变成了蜂鸟。

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['lætn] [neɪmz] ,

flying	about	with	wings	and	feathers	,	and	with	long	Latin	names	,
飞行	关于	和	翅膀	和	羽毛	,	和	和	长的	拉丁	姓名	,

它们长着翅膀和羽毛飞来飞去，还拥有冗长的拉丁文名字。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]

so	that	there	should	be	no	doubt	about
所以	那	那里	应该	是	不	怀疑	关于

因此，这一点不应有任何疑问。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] ;

It	was	wonderful	,	wonderful	;
它	曾是	精彩的	,	精彩的	;

太棒了，太棒了；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlərz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] -

but	yet	it	was	not	quite	so	wonderful	as	the	colours	upon	this	Humming	-
但	然而	它	曾是	不是	相当	所以	精彩的	作为	这	颜色	之上	这	哼唱	-

['bɜːdz] [θroʊt] .

bird's	throat	.
鸟类	喉	.

但它却远不及这只蜂鸟喉咙上的色彩那样绚丽多彩。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] - ['berər] ([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

The	Little	Flame	-	bearer	(	there	is	a	name	for	you	!
这	小的	火焰	-	持有人	(	那里	是	一个	姓名	为了	你	!

小火焰使者（给你起个名字！）

) [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['smɔːlər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] [wʌn] — [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wɪ'ðaʊt]

)	is	a	still	smaller	Humming	-	bird	than	the	last	one	—	indeed	his	body	,	without
)	是	一个	仍然	较小的	哼唱	-	鸟	比	这	最后的	一	—	的确	他的	身体	,	没有

[ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

the	feathers	,
这	羽毛	,

）比上一只蜂鸟还要小——事实上，去掉羽毛后，它的身体.....

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['hʌmb(ə)l] - [biː] .

would	not	be	very	much	larger	than	a	very	large	humble	-	bee	.
会	不是	是	非常	很多	更大的	比	一个	非常	大的	谦逊的	-	蜜蜂	.

不会比一只体型很大的普通蜜蜂大多少。

[hɪr] , [ə'gen] , [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz][ɑːn][ɪts] [θroʊt] , [wɪtʃ] [ɪz]['toʊpæz][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]

Here	,	again	,	all	the	wonder	is	on	its	throat	,	which	is	topaz	and	green	and
这里	,	再次	,	全部	这	想知道	是	在	它是	喉	,	哪个	是	黄玉	和	绿色的	和

['kɑːpər] ,

copper	,
铜	,

同样，所有令人惊叹的地方都集中在它的喉部，那里呈现出黄玉色、绿色和铜色。

[ɔːl] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [tə'geðər] ,

all	glowing	and	sparkling	together	,
全部	发光	和	闪闪发光	一起	,

它们一起闪闪发光，熠熠生辉。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mærid] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

as	if	they	were	all	married	to	one	another	and	each	of	them	was
作为	如果	他们	是	全部	已婚	到	一	其他	和	每个	的	他们	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

trying	to	get	the	upper	hand	.
尝试	到	得到	这	上	手	.

就好像他们彼此都是夫妻一样，每个人都想占上风。

[ɑː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][dʒem] - [bɜːrd] ?

Ah	,	was	there	ever	such	a	sweet	little	gem	-	bird	?
啊	,	曾是	那里	曾经	这样的	一个	甜的	小的	宝石	-	鸟	?

啊，世上可曾有过如此可爱的小宝石鸟?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] ['maʊntɪd] [ɑːn] [wɪŋz] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [er] .

He	is	a	jewel	mounted	on	wings	and	set	in	the	air	.
他	是	一个	宝石	安装	在	翅膀	和	放	在	这	空气	.

他是一颗镶嵌在翅膀上、翱翔于空中的宝石。

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] ['hɔvəz] [dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

Only	sometimes	,	when	he	hovers	just	underneath	a	flower	,
仅有的	有时	,	什么时候	他	悬停	只是	下	一个	花	,

只有有时，当他悬停在花朵下方时，

[hiː; hi] [siːmz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][tɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendənt] .

he	seems	hanging	from	its	tip	like	a	pendant	.
他	似乎	绞刑	从	它是	提示	喜欢	一个	吊坠	.

他看起来像个吊坠一样挂在它的顶端。

['kɔːstəz] [koʊ'ket] ([ðæt] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [neɪmd] ['koʊstə; 'kɑːstə] — [sʌm; səm] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

Costa's	Coquette	(	that	means	that	some	one	named	Costa	—	some	Portuguese
哥斯达黎加卖弄风情的人		(	那	方法	那	一些	一	命名	科斯塔	—	一些	葡萄牙语

['dʒent(ə)lmən] — [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fleɪm]

gentleman	—	was	the	first	to	write	about	it	)	is	larger	than	the	Little	Flame
绅士	—	曾是	这	第一的	到	写	关于	它	)	是	更大的	比	这	小的	火焰

- ['berər] ([ðoʊ] [nɑːt][hæf][soʊ][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ren]) ,

-	bearer	(	though	not	half	so	big	as	a	wren	)	,
-	持有人	(	尽管	不是	一半	所以	大的	作为	一个	鹪	)	,

科斯塔鹟（这意味着一位名叫科斯塔的人——一位葡萄牙绅士——是第一个描述它的人）比小火焰鹟大（尽管没有鹪鹩大一半），

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] [braitə] .

and	he	tries	to	be	brighter	.
和	他	尝试	到	是	更亮	.

他努力让自己变得更聪明。

['weðər] [hiː; hi][ɪz] [braitə] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .

Whether	he	is	brighter	I	am	sure	I	can't	say	.
无论	他	是	更亮	我	是	当然	我	不能	说	.

至于他是否更聪明，我当然无法断言。

[tuː; tə] [tel] ['prɑːpərli] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] ['hʌvər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] ,

To	tell	properly	,	one	ought	to	see	them	both	hovering	under	the	same	flower	,
到	告诉	适当地	,	一	应该	到	看	他们	两个都	悬停	在下面	这	相同的	花	,

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

要准确判断，应该看到它们同时悬停在同一朵花下，或者，

[æt; ət] [liːst] , ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wʌn] [wʊd] ['oʊnli] [fiːl] [bɪ'wɪldərd] .

at	least	,	very	close	together	,	and	even	then	one	would	only	feel	bewildered	.
在	至少	,	非常	关闭	一起	,	和	甚至	然后	一	会	仅有的	感觉	困惑	.

至少，它们靠得很近，即便如此，人们也只会感到困惑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌnz] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] [ɑːr; ər][ɔːl] [wʌn] ['splendər] , [wʌn] ['mɑːrvələs] [gliːm] [ʌv; əv]

But	this	one's	head	and	throat	are	all	one	splendour	,	one	marvellous	gleam	of
但	这	一个人的	头	和	喉	是	全部	一	辉煌	,	一	奇妙	闪耀	的

['roʊzi] ,

rosy	,
红润	,

但这只鸟的头部和喉部浑然一体，闪耀着迷人的玫瑰色光芒。

['pɪŋki] , ['roʊzi] - [pɪŋk] , ['pɪŋki] - [roʊz][mə'dʒentə] .

pinky	,	rosy	-	pink	,	pinky	-	rose	magenta	.
小指	,	红润	-	粉色的	,	小指	-	玫瑰	品红	.

粉红色，玫瑰粉，粉玫瑰红。

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ]

Only	if	you	say	that	that	is	what	it	is	,	it	will	change
仅有的	如果	你	说	那	那	是	什么	它	是	,	它	将要	改变

只有当你承认它就是这样的时候，它才会改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['ɪntuː]['vaɪələt][ænd; ənd][ˌkɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪələt] ,

into	violet	and	contradict	you	,	and	then	,	if	you	say	it	is	violet	,
进入	紫色	和	顶撞	你	,	和	然后	,	如果	你	说	它	是	紫色	,

变成紫色，然后反驳你，如果你说它是紫色的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ˈtoʊpæz][ænd; ənd][ˌkɑːntrəˈdɪkt][juː; jʊ] [əˈgen] .

it	will	change	into	topaz	and	contradict	you	again	.
它	将要	改变	进入	黄玉	和	顶撞	你	再次	.

它会变成黄玉，然后再次反驳你。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] — [fɔːr; fər][wʌn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrəˈdiktid] —

So	you	had	better	say	nothing	—	for	one	does	not	want	to	be	contradicted	—
所以	你	有	更好的	说	没有什么	—	为了	一	做	不是	想	到	是	矛盾	—

[bʌt; bət][dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	just	hold	your	breath	and	watch	it	.
但	只是	抓住	你的	气息	和	手表	它	.

所以你最好什么都别说——因为谁也不想被人反驳——屏住呼吸，静观其变。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [kwaɪt] [suːn] [ɪˈnʌf] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɪts]

It	will	change	quite	soon	enough	,	even	then	,	long	before	you	are	tired	of	its
它	将要	改变	相当	很快	足够的	,	甚至	然后	,	长的	前	你	是	疲劳的	的	它是

['roʊzi] ,

rosy	,
红润	,

它很快就会改变，即便如此，在你厌倦它美好的前景之前很久就会改变。

['pɪŋki] , ['roʊzi] - [pɪŋk] , ['pɪŋki] - [roʊz][məˈdʒentə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ,

pinky	,	rosy	-	pink	,	pinky	-	rose	magenta	,	which	is	a	colour	you	have	not	seen	,
小指	,	红润	-	粉色的	,	小指	-	玫瑰	品红	,	哪个	是	一个	颜色	你	有	不是	已见	,

粉红色，玫瑰粉，粉玫瑰红，一种你从未见过的颜色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] .

and	which	I	have	not	told	you	about	before	.
和	哪个	我	有	不是	讲述	你	关于	前	.

这件事我之前从未告诉过你。

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] —

Only	if	you	must	say	something	about	it	whilst	you	are	looking	at	it	—
仅有的	如果	你	必须	说	某物	关于	它	而	你	是	寻找	在	它	—

['sʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] “ [oʊ] !

something	besides	“	Oh	!
某物	除了	“	哦	!

只有当你看着它的时候，非要说点什么——除了“哦！

” [aɪ] [miːn] — [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

”	I	mean	—	say	it	is	a	Humming	-	bird	.
”	我	意思是	—	说	它	是	一个	哼唱	-	鸟	.

“我的意思是——假设它是一只蜂鸟。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

That	will	be	quite	sufficient	,
那	将要	是	相当	充足的	,

这样就足够了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['kʌlərz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] [fɔːr; fər][nɑːt]

and	not	one	of	its	colours	can	be	offended	with	you	then	for	not
和	不是	一	的	它是	颜色	能	是	被冒犯了	和	你	然后	为了	不是

['menʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

mentioning	them	and	mentioning	the	others	.
提及	他们	和	提及	这	其他的	.

这样一来，即使你没有提及它们，而是提及了其他颜色，它们中的任何一种颜色都不会因此而生气。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɝːdz] [θroʊt] — [ʌv; əv] [ðæt]

Now , I must tell you that the feathers of this little bird's throat — of that

现在 ，我 必须 告诉 你 那 这 羽毛 的 这 小的 鸟类 喉 — 的 那

['wʌndərf(ə)l] ,

wonderful ,

精彩的 ，

现在，我必须告诉你们，这只小鸟喉咙上的羽毛——那美妙的，

['gliːmɪŋ] [θroʊt] - ['gɔːrdʒɪt] — [groʊ] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [piːks] ,

gleaming throat - gorget — grow out on each side into two little peaks ,

闪闪发光 喉 - 护喉甲 — 生长 出去 在 每个 边 进入 二 小的 高峰 ，

闪亮的喉部护喉——两侧各长出两个小尖峰，

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [roʊz] - [pɪŋk] [mə'dʒentə] [fleɪm] ([bʌt; bət] [hʌʃ] !) ,

two little pointed tongues of rose - pink magenta flame (but hush !) ,

二 小的 尖 舌头 的 玫瑰 - 粉色的 品红 火焰 (但 嘘 ！) ，

两小条尖尖的玫瑰粉色火焰（嘘！），

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ,

and he can spread them out and shoot them forward ,

和 他 能 传播 他们 出去 和 射击 他们 向前 ，

他可以把它们散开，然后向前发射。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔːrdʒɪt] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] .

as well as the whole of the gorget , in quite a wonderful way .

作为 出色地 作为 这 所有的 的 这 护喉甲 ， 在 相当 一个 精彩的 方式 .

整个护喉甲也以一种非常奇妙的方式呈现出来。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] ,

When he does that ,

什么时候 他 做 那 ，

当他这样做的时候，

[wʌt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

what he seems to do is to strike a great number of matches at the same

什么 他 似乎 到 做 是 到 罢工 一个 伟大的 数字 的 比赛 在 这 相同的

[taɪm] ,

time ,

时间 ，

他似乎同时进行着大量的比赛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [bəːsts] [aʊt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

and from each one , as he strikes it , there bursts out hundreds and

和 从 每个 一 ， 作为 他 罢工 它 ， 那里 爆发 出去 数百 和

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [braɪt] ,

hundreds of bright ,

数百 的 明亮的 ，

当他敲击每一根线时，都会迸发出数百个明亮的光点。

['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] [fleɪm] .

sparkling jewels of flame .

闪闪发光 珠宝 的 火焰 .

闪耀的火焰宝石。

[ɑː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [straɪk] [hɪz; ɪz]['dʒuːəl] - [mætʃɪz] — [ɔːl] [tə'geðər] , [ɔːl][ðə; ði]

Ah , you should see him strike his jewel - matches — all together , all the

啊 ， 你 应该 看 他 罢工 他的 宝石 - 比赛 — 全部 一起 , 全部 这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

jewels that there are ,

珠宝 那 那里 是 ，

啊，你应该看看他点燃宝石火柴的样子——把所有的宝石都一起点燃，

[ɔːl] [strʌk] [ɪn] [wʌn] ['sekənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['wɪzɪz] [ə'baʊt] [ɪn]

all	struck	in	one	second	,	as	he	whizzes	about	in
全部	击	在	一	第二	,	作为	他	飞驰	关于	在

一切都在一秒钟内发生，他飞快地四处乱窜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

空气。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [ɔːl] [griːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [braɪt] , [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

His	back	is	all	green	,	and	so	bright	,	if	only	you	cover	up	his	head	and
他的	后退	是	全部	绿色的	,	和	所以	明亮的	,	如果	仅有的	你	覆盖	向上	他的	头	和

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他的背部是全绿色的，非常明亮，只要遮住他的头部和喉咙就行了。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ['kʌvər] [ðem; ðəm] — [ɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʌn'kʌvər] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [juː; jʊ]

If	you	don't	cover	them	—	or	as	soon	as	you	uncover	them	again	—	you
如果	你	不	覆盖	他们	—	或者	作为	很快	作为	你	揭露	他们	再次	—	你

['hɑːrdli] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

hardly	seem	to	see	it	.
几乎	似乎	到	看	它	.

如果你不遮盖它们——或者一旦你再次揭开它们——你就几乎看不到它们了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [braitə] [ðen] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [stɑːr] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ]

It	is	no	brighter	then	than	a	glow	-	worm	is	when	a	very	bright	star	is	shooting
它	是	不	更亮	然后	比	一个	辉光	-	蠕虫	是	什么时候	一个	非常	明亮的	星星	是	射击

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

那时它的亮度并不比萤火虫在明亮的星星划过天空时更亮。

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendɪd] [koʊ'ket] ,

Now	we	come	to	the	Splendid	Coquette	,
现在	我们	来	到	这	灿烂	卖弄风情的人	,

现在我们来说说这位风情万种的轻佻女子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [nɑːt] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] - ['krestɪd] [ren] ,

a	little	bird	not	half	the	size	of	a	golden	-	crested	wren	,
一个	小的	鸟	不是	一半	这	尺寸	的	一个	金的	-	冠状	鹪	,

一种体型很小的鸟，不到金冠鹪鹩的一半大小。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , ['smɔːlər] ,

which	is	the	smallest	bird	that	we	,	in	this	country	,	know	anything	about	,	smaller	,
哪个	是	这	最小	鸟	那	我们	,	在	这	国家	,	知道	任何事物	关于	,	较小的	,

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

这是我们国家所知的最小的鸟类，甚至比它们还要小。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ren] .

than	the	common	wren	.
比	这	常见的	鹪	.

比普通鹪鹩更甚。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][krest] , [tuː] — [ðɪs]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] — [ə; eɪ]['veri] [faɪn][wʌn][ʌv; əv]

He	has	a	crest	,	too	—	this	little	Humming	-	bird	—	a	very	fine	one	of
他	有	一个	波峰	,	也	—	这	小的	哼唱	-	鸟	—	一个	非常	美好的	一	的

['tʃesnʌt] ['fɛðɚz] ,

chestnut	feathers	,
板栗	羽毛	,

他头上也戴着冠羽——一只小小的蜂鸟——一顶非常漂亮的栗色羽毛冠羽。

[nɑːt] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [krests] [duː] ,

not	sticking	up	on	the	top	of	the	head	,	as	so	many	crests	do	,
不是	粘性	向上	在	这	顶部	的	这	头	,	作为	所以	许多	冠状物	做	,

它不像很多鸟冠那样竖立在头顶上。

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] ['bækwərdz] ['æftər][ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

but	going	backwards	after	the	head	has	come	to	an	end	,
但	去	向后	后	这	头	有	来	到	一个	结尾	,

但是，在头部结束后倒退，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] ['feðər] - ['ɔːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər]

so	that	it	makes	a	little	chestnut	feather	-	awning	for	the	neck	to	be	under
所以	那	它	制作	一个	小的	板栗	羽毛	-	棚	为了	这	脖子	到	是	在下面

.

:
.

这样就能在脖子下面形成一个小小的栗色羽毛遮篷。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃesnʌt] ['fɛðɚz] [ɪz]

But	just	where	they	spring	from	the	head	each	of	these	chestnut	feathers	is
但	只是	在哪里	他们	春天	从	这	头	每个	的	这些	板栗	羽毛	是

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

但是，每根栗色羽毛从头部伸出的地方都是黑色的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][tɪps] , [tuː] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɑːt] ,

and	at	their	tips	,	too	,	they	have	all	a	little	black	spot	,
和	在	他们的	尖端	,	也	,	他们	有	全部	一个	小的	黑色的	点	,

它们的尖端也都有一些小黑点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [stɪl] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃesnʌt] .

and	this	makes	them	look	still	prettier	than	if	they	were	all	chestnut	.
和	这	制作	他们	看	仍然	更漂亮	比	如果	他们	是	全部	板栗	.

这样一来，它们看起来仍然比全是栗色的要漂亮得多。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [spredz] [aʊt] [ðɪs] [faɪn] [krest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

When	the	little	bird	spreads	out	this	fine	crest	of	his	,
什么时候	这	小的	鸟	传播	出去	这	美好的	波峰	的	他的	,

当这只小鸟展开它那美丽的羽冠时，

[laɪk][ə; eɪ][fæn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən][duː][ðæt] — [ɔːl][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][stænd][aʊt]

like	a	fan	—	for	he	can	do	that	—	all	the	feathers	in	it	stand	out
喜欢	一个	扇子	—	为了	他	能	做	那	—	全部	这	羽毛	在	它	站立	出去

['seprətli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

separately	from	each	other	,
分别地	从	每个	其他	,

就像一把扇子——因为他能做到这一点——扇子上的所有羽毛都彼此独立地竖立起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪz] .

and	then	he	looks	like	a	little	sun	in	the	centre	of	his	own	rays	.
和	然后	他	看起来	喜欢	一个	小的	太阳	在	这	中心	的	他的	自己的	射线	.

然后，他看起来就像自己光芒中心的一颗小太阳。

[jes] , [ə; eɪ] [sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['veri] [braɪt] .

Yes	,	a	sun	,	because	he	is	so	very	bright	.
是的	,	一个	太阳	,	因为	他	是	所以	非常	明亮的	.

是的，就像太阳一样，因为他非常耀眼。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒɪt] ([ɔːr] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['læpɪt]) [ʌv; əv]

He	has	a	gorget	(	or	perhaps	you	would	prefer	to	call	it	a	lappet	)	of
他	有	一个	护喉甲	(	或者	也许	你	会	更喜欢	到	称呼	它	一个	垂片	)	的

['fɛðɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [brest] ,

feathers	on	his	throat	and	breast	,
羽毛	在	他的	喉	和	胸部	,

他的喉咙和胸前戴着羽毛制成的护喉饰（或者你可能更喜欢称之为羽毛披肩）。

[ʌv; əv] [ðə; ði]

of	the
的	这

的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[moʊst] ['glɔːriəs] , ['reɪdiənt] [griːn] ['kʌlər] ,

most	glorious	,	radiant	green	colour	,
最多	辉煌	,	辐射状	绿色的	颜色	,

最绚丽夺目的亮绿色，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ʃuːt] [aʊt] — [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri]

and	from	it	there	shoot	out	—	one	on	each	side	—	a	pair	of	the	very
和	从	它	那里	射击	出去	—	一	在	每个	边	—	一个	一对	的	这	非常

['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feri] - [wɪŋz] [ðæt] ['evər] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] — [fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl]

loveliest	and	most	delicate	little	fairy	-	wings	that	ever	you	never	saw	—	for	I	feel
最可爱的	和	最多	精美的	小的	仙女	-	翅膀	那	曾经	你	绝不	锯	—	为了	我	感觉

[ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðem; ðəm] .

sure	that	you	never	have	seen	anything	at	all	like	them	.
当然	那	你	绝不	有	已见	任何事物	在	全部	喜欢	他们	.

从它两侧各射出一对你从未见过的最可爱、最精致的小仙女翅膀——因为我确信你从未见过任何类似的东西。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [wɪŋz] , [tuː; tə] [flai] [wɪð; wɪθ] ,

I	do	not	mean	,	of	course	,	that	they	are	real	wings	,	to	fly	with	,
我	做	不是	意思是	,	的	课程	,	那	他们	是	真实的	翅膀	,	到	飞	和	,

我当然不是指它们是真的翅膀，可以用来飞翔。

[noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ə; eɪ] [bɜːrd] [hæd; həd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [bʌt; bət]

no	—	it	would	be	funny	if	a	bird	had	two	pairs	of	that	kind	—	but
不	—	它	会	是	有趣的	如果	一个	鸟	有	二	对	的	那	种类	—	但

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [wʌnz] ,

ornamental	ones	,
装饰	一个	,

不——如果一只鸟长两对那样的翅膀，那才滑稽——但那是观赏性的翅膀。

[wɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hen] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [huː] [hæz; həz] [nʌn] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd]

wings	for	the	little	hen	Humming	-	bird	,	who	has	none	,	to	look	at	and
翅膀	为了	这	小的	母鸡	哼唱	-	鸟	,	WHO	有	没有任何	,	到	看	在	和

[seɪ] , “ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

say	,	“	How	beautiful	!
说	,	“	如何	美丽的	!

给没有翅膀的小母蜂鸟，让她看看，然后说：“多么美丽啊！”

[haʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [bɪˈkʌmɪŋ] !
How extraordinarily becoming !
如何 非常 成为 !

真是太合适了！

" [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['delɪkət] , [lɔːŋ] ,
" Each of these dear little wings is made by a few delicate , long ,
" 每个 的 这些 亲爱的 小的 翅膀 是 制成 经过 一个 很少 精美的 , 长的 ,

“这些可爱的小翅膀每一片都是由几根纤细、细长的……”

['slendər] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['tʃesnʌt] ['kʌlər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]
slender feathers of a light chestnut colour , the same as the feathers of the
苗条 羽毛 的 一个 光 板栗 颜色 , 这 相同的 作为 这 羽毛 的 这
[krest] ,
crest ,
波峰 ,

纤细的浅栗色羽毛，与冠羽的羽毛颜色相同。

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
only , instead of being tipped with black ,
仅有的 , 反而 的 存在 倾斜 和 黑色的 ,

只是，笔尖不是黑色的，

[ðiːz] [wʌnz] [ɑːr; ər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] [griːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn]
these ones are tipped with a spot of the same lovely green that there is on
这些 一个 是 倾斜 和 一个 点 的 这 相同的 迷人的 绿色的 那 那里 是 在
[ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [brest] .
the throat and breast .
这 喉 和 胸部 .

这些羽毛的尖端点缀着与喉部和胸部相同的可爱绿色。

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
The longest of them , which is in the middle ,
这 最长 的 他们 , 哪个 是 在 这 中间 ,

其中最长的那条位于中间，

[ɪz] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði]
is nearly an inch long — which is very long indeed when you think how small the
是 几乎 一个 英寸 长的 — 哪个 是 非常 长的 的确 什么时候 你 思考 如何 小的 这
['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [ɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stændz] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuː]
little birdie is — and it stands out a quarter of an inch beyond the two
小的 小鸟球 是 — 和 它 站立 出去 一个 四分之一 的 一个 英寸 超过 这 二
[nekst] ['lɔːŋgɪst] [wʌnz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
next longest ones on each side of it ,
下一个 最长 一个 在 每个 边 的 它 ,

它长近一英寸——考虑到这只小鸟有多小，这确实很长——而且它比两侧第二长的鸟长出四分之一英寸。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] [ðæt]
and these are almost a quarter of an inch longer than the ones that
和 这些 是 几乎 一个 四分之一 的 一个 英寸 更长 比 这 一个 那
[kʌm] [nekst] .
come next .
来 下一个 .

这些比后面的那些长了将近四分之一英寸。

[ɪf] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [spred] [aʊt] ,
If you hold out your hand with the fingers spread out ,
如果 你 抓住 出去 你的 手 和 这 手指 传播 出去 ,

如果你伸出手，手指张开，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]

and	imagine	the	middle	one	a	good	deal	longer	and	the	little	finger	and
和	想象	这	中间	一	一个	好的	交易	更长	和	这	小的	手指	和

[θʌm] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] ,

thumb	much	shorter	,
拇指	很多	较短	,

想象一下，中指要长很多，而小指和拇指要短很多。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feri] - [wɪŋz] ; ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

then	you	will	know	the	shape	of	these	dear	little	fairy	-	wings	;	only	,	of	course	,
然后	你	将要	知道	这	形状	的	这些	亲爱的	小的	仙女	-	翅膀	;	仅有的	,	的	课程	,

那样你就会知道这些可爱的小仙女翅膀的形状了；当然，只是……

['fɛðɚz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['elɪgənt] [ðæn; ðən] ['fɪŋgərz] — ['i:v(ə)n]

feathers	are	much	more	elegant	than	fingers	—	even
羽毛	是	很多	更多的	优雅的	比	手指	—	甚至

羽毛比手指优雅得多——即使

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðæn; ðən] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] .

than	pretty	little	fingers	.
比	漂亮的	小的	手指	.

比漂亮的小手指还多。

[θɪŋk] [haʊ] ['prɪti] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mʌzlɪn] [ɔ:r] [pʌf] - [leɪs] , [laɪk] [ðæt] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [dres] [wʊd] [bi:; bi] !

Think	how	pretty	something	in	muslin	or	puff	-	lace	,	like	that	,	on	a	dress	would	be	!
思考	如何	漂亮的	某物	在	细棉布	或者	噗	-	蕾丝	,	喜欢	那	,	在	一个	裙子	会	是	!

想想看，用薄纱或泡泡蕾丝做成的裙子该有多漂亮啊！

— [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['evər] , [oʊ] , ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] ,

—	but	it	is	ever	,	oh	,	ever	so	much	prettier	on	a	little	Humming	-	bird	,
—	但	它	是	曾经	,	哦	,	曾经	所以	很多	更漂亮	在	一个	小的	哼唱	-	鸟	,

——但是，它在小蜂鸟身上就显得格外漂亮了，哦，真是太漂亮了。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [gri:n] ['spæŋglz] [æt; ət] [ðer; ðər] [tɪps] .

in	little	chestnut	feathers	with	little	green	spangles	at	their	tips	.
在	小的	板栗	羽毛	和	小的	绿色的	亮片	在	他们的	尖端	.

小小的栗色羽毛，尖端点缀着绿色的亮片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] “ ['feri] - [wɪŋz] ,

And	that	is	why	I	call	them	“	fairy	-	wings	,
和	那	是	为什么	我	称呼	他们	“	仙女	-	翅膀	,

这就是我称它们为“仙女翅膀”的原因，

” [fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['feriz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['prɪti]

”	for	I	think	if	any	pair	of	wings	that	are	not	a	fairy's	could	be	pretty
”	为了	我	思考	如果	任何	一对	的	翅膀	那	是	不是	一个	仙女的	可以	是	漂亮的

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['feri] ,

enough	for	a	fairy	,
足够的	为了	一个	仙女	,

“因为我觉得，如果说任何一对不是仙女的翅膀，都足以让仙女觉得漂亮，那么……”

[ðoʊz] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌnz] .

those	would	be	the	ones	.
那些	会	是	这	一个	.

就是那些。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

And	I	think	if	you	saw	this	sweet	little	Humming	-	bird	hanging	in	the	air	,
和	我	思考	如果	你	锯	这	甜的	小的	哼唱	-	鸟	绞刑	在	这	空气	,

我想，如果你看到这只可爱的小蜂鸟悬停在空中，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brest] [ɔːl] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [krest]

with	his	breast	all	flashing	and	sparkling	,	and	with	his	chestnut	crest
和	他的	胸部	全部	闪烁	和	闪闪发光	,	和	和	他的	板栗	波峰

[spred] [aʊt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

spread	out	above	it	,
传播	出去	多于	它	,

他胸前闪耀着光芒，栗色的冠羽在胸前舒展开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][stɑːr] - ['spæŋgld] [wɪŋz] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

and	his	little	chestnut	and	star	-	spangled	wings	flying	out	on	each	side	of
和	他的	小的	板栗	和	星星	-	闪闪发光的	翅膀	飞行	出去	在	每个	边	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他那小小的栗色星光翅膀从两侧飞了出来。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [kʊd; kəd][biː; bi] .

you	would	think	him	almost	as	pretty	as	a	fairy	could	be	.
你	会	思考	他	几乎	作为	漂亮的	作为	一个	仙女	可以	是	.

你会觉得他美得几乎像个仙子。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['feri] - [wɪŋz] [ðə; ði]['riːəl] [wʌnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

You	would	think	his	fairy	-	wings	the	real	ones	that	he	was	flying	with	,
你	会	思考	他的	仙女	-	翅膀	这	真实的	一个	那	他	曾是	飞行	和	,

你会以为他飞翔时用的就是他那对仙女翅膀，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ,

because	you	would	see	them	,
因为	你	会	看	他们	,

因为你会看到它们，

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [wʊd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [laɪk] [ə; eɪ]

whilst	the	other	ones	would	be	moving	so	quickly	that	they	would	be	only	like	a
而	这	其他	一个	会	是	移动	所以	迅速地	那	他们	会	是	仅有的	喜欢	一个

[mɪst] [ɔːr] [heɪz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr]

mist	or	haze	—	a	little	night	that	he	had	made	for	himself	for	the	star
薄雾	或者	阴霾	—	一个	小的	夜晚	那	他	有	制成	为了	他自己	为了	这	星星

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] .

of	his	beauty	to	shine	in	.
的	他的	美丽	到	闪耀	在	.

而其他的则移动得如此之快，以至于它们只会像薄雾或薄雾一样——这是他为自己创造的一小片夜晚，让他的美丽之星得以闪耀。

[naʊ] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] .

Now	just	try	to	imagine	how	lovely	that	little	Humming	-	bird	must	be	.
现在	只是	尝试	到	想象	如何	迷人的	那	小的	哼唱	-	鸟	必须	是	.

现在试想一下，那只小蜂鸟该有多么可爱啊。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [wʌn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

Can	you	understand	any	one	wanting	to	kill	him	?
能	你	理解	任何	一	想要	到	杀	他	?

你能理解有人想要杀他吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz]

But	now	that	I	have	told	you	about	that	wretched	little	demon	with	his	charms
但	现在	那	我	有	讲述	你	关于	那	可怜	小的	恶魔	和	他的	魅力

[tuː; tə] [send] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ,

to	send	people	to	sleep	,
到	发送	人们	到	睡觉	,

但是既然我已经把那个用魔法让人昏昏欲睡的可恶小恶魔的事告诉了你们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [bæd] ['bɔtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

and	those	two	bad	bottles	of	his	,	or	,	rather	,
和	那些	二	坏的	瓶子	的	他的	,	或者	,	相当	,

还有他那两瓶劣质酒，或者更确切地说，

[ðə; ði] ['paudəz] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] — ['æpəθi] [ænd; ənd]['vænəti] — [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ][kæn; kən]

the	powders	inside	them	—	apathy	and	vanity	—	I	daresay	you	can
这	粉末	里面	他们	—	冷漠	和	虚荣	—	我	敢说	你	能

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

他们内心的粉末——冷漠和虚荣——我想你应该能理解。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]

If	I	had
如果	我	有

如果我曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

not	told	you	about	him	I	don't	think	you	would	have	been	able	to	.
不是	讲述	你	关于	他	我	不	思考	你	会	有	到过	有能力的	到	.

如果我没告诉你他的事，我想你也说不出口。

['prɪnses] ['hɛlɪnz] [koʊ'ket] ([haʊ] [praʊd] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] !)

Princess	Helen's	Coquette	(	how	proud	he	ought	to	be	of	a	name	like	that	!	)
公主	海伦的	卖弄风情的人	(	如何	自豪的	他	应该	到	是	的	一个	姓名	喜欢	那	!	)

海伦公主的轻佻女子（他应该为拥有这样一个名字而感到多么自豪啊！）

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][læst][wʌn] .

is	a	little	Humming	-	bird	something	like	the	last	one	.
是	一个	小的	哼唱	-	鸟	某物	喜欢	这	最后的	一	.

是一只小蜂鸟，有点像上一只。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪtiːɝ] , [tuː] ,

He	is	a	little	smaller	,	I	think	,	but	whether	he	is	a	little	prettier	,	too	,
他	是	一个	小的	较小的	,	我	思考	,	但	无论	他	是	一个	小的	更漂亮	,	也	,

我觉得他个子稍微矮一些，但要说他长得也稍微漂亮一些，那就不好说了。

[ɔːr][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['prɪti] , [ɔːr]['oʊnli][æz; əz] ['prɪti] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

or	not	quite	so	pretty	,	or	only	as	pretty	,	all	that	I	shall	leave	to	you	;
或者	不是	相当	所以	漂亮的	,	或者	仅有的	作为	漂亮的	,	全部	那	我	将	离开	到	你	;

或者没那么漂亮，或者只是和它一样漂亮，这些我都留给你们了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

it	is	you	who	will	have	to	decide	.
它	是	你	WHO	将要	有	到	决定	.

这最终由你来决定。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [griːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	back	is	all	of	a	golden	green	,	and	his	head	,
他的	后退	是	全部	的	一个	金的	绿色的	,	和	他的	头	,

他的背部呈金绿色，头部，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːrkt] [krest] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [teɪl] , [ɪz][ə; eɪ]

which	has	a	forked	crest	at	the	back	of	it	like	a	swallow's	tail	,	is	a
哪个	有	一个	分叉	波峰	在	这	后退	的	它	喜欢	一个	燕子的	尾巴	,	是	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

它背部有一个像燕尾一样分叉的冠状物，非常美丽。

[rɪtʃ] , [dɑːrk] , ['velvəti] [griːn] , [soʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

rich	,	dark	,	velvety	green	,	so	that	would	make	a	pretty	little	bird	—	would	it	not	?
富有的	,	黑暗的	,	天鹅绒般的	绿色的	,	所以	那	会	制作	一个	漂亮的	小的	鸟	—	会	它	不是	?

浓郁、深沉、如天鹅绒般柔滑的绿色，造就了一只漂亮的小鸟——不是吗?

— ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

—	even	without	anything	else	.
—	甚至	没有	任何事物	别的	.

——即使没有其他任何东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][fækt] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]

But	he	has	something	else	—	two	or	three	other	things	in	fact	—	which	are	so
但	他	有	某物	别的	—	二	或者	三	其他	事物	在	事实	—	哪个	是	所以

— [oʊ] , [soʊ] ['veri] ['prɪti] .

—	oh	,	so	very	pretty	.
—	哦	,	所以	非常	漂亮的	.

但他还有其他东西——实际上是两三样东西——这些东西非常——非常漂亮。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [dʒʌst] ['ʌndər] [iːtʃ] [fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

on	each	side	of	the	back	of	the	head	—	just	under	each	fork	of	the	little
在	每个	边	的	这	后退	的	这	头	—	只是	在下面	每个	叉	的	这	小的

['swɑːloʊ] - [teɪld] [krest] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [tʌft] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

swallow	-	tailed	crest	—	there	is	a	little	delicate	tuft	of	feathers	,
吞	-	有尾巴的	波峰	—	那里	是	一个	小的	精美的	簇	的	羽毛	,

在头部后方的两侧——就在小燕尾状冠羽的每个分叉下方——各有一小簇精致的羽毛。

[wɪtʃ] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kɜːrv] .

which	rise	up	and	spread	out	upon	each	side	in	such	a	graceful	little	curve	.
哪个	上升	向上	和	传播	出去	之上	每个	边	在	这样的	一个	优美	小的	曲线	.

它们向上延伸，向两侧展开，形成优美的小弧线。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] ['fɛðɚz] .

But	these	feathers	are	not	like	other	feathers	.
但	这些	羽毛	是	不是	喜欢	其他	羽毛	.

但这些羽毛与其他羽毛不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] “ ['fʌni] ['fɛðɚz] ” [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][hæv; həv] ,

They	are	something	like	the	“	funny	feathers	”	that	the	Birds	of	Paradise	have	,
他们	是	某物	喜欢	这	“	有趣的	羽毛	”	那	这	鸟类	的	天堂	有	,

它们有点像天堂鸟身上的“滑稽羽毛”。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [θɪn] , [laɪk] [θredz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

for	they	are	quite	thin	,	like	threads	,	and	an	inch	long	,
为了	他们	是	相当	薄的	,	喜欢	线程	,	和	一个	英寸	长的	,

因为它们非常细，像线一样，只有一英寸长。

[wɪtʃ] ([ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz]) [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [gʊd] [leŋkθ; leŋθ] [wen]

which	(	although	it	is	not	quite	so	long	as	those	)	is	yet	a	good	length	when
哪个	(	虽然	它	是	不是	相当	所以	长的	作为	那些	)	是	然而	一个	好的	长度	什么时候

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ɪz] .

you	think	of	what	a	little	thing	this	little	Humming	-	bird	is	.
你	思考	的	什么	一个	小的	事物	这	小的	哼唱	-	鸟	是	.

虽然没有那些那么长，但考虑到这种小蜂鸟的体型，这个长度也算不错了。

[ðiːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɛðɝz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['velvəti] [griːn] ['kʌlər] — [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər]

These	pretty	little	feathers	are	of	a	deep	velvety	green	colour	—	the	same	colour
这些	漂亮的	小的	羽毛	是	的	一个	深的	天鹅绒般的	绿色的	颜色	—	这	相同的	颜色

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['swɑːloʊ] -

as	his	swallow	-
作为	他的	吞	-

这些漂亮的小羽毛呈深天鹅绒般的绿色——和他燕子的颜色一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[teɪld] [krest] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [θriː] ['lɪt(ə)l] ['velvɪt] [griːn] ['feðər] -

tailed	crest	—	and	there	are	three	on	each	side	,	three	little	velvet	green	feather	-
有尾巴的	波峰	—	和	那里	是	三	在	每个	边	,	三	小的	天鹅绒	绿色的	羽毛	-

[θredz] ,

threads	,
线程	,

尾部有冠羽——两侧各有三根，三根细小的天鹅绒般的绿色羽毛丝，

['floʊtɪŋ] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

floating	out	on	each	side	behind	his	head	.
漂浮的	出去	在	每个	边	在后面	他的	头	.

漂浮物从他头部后方两侧伸出。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['gɔːrdʒɪt][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] , ['dʒuːəli] [griːn] ,

On	his	throat	there	is	a	gorget	of	gleaming	,	jewelly	green	,
在	他的	喉	那里	是	一个	护喉甲	的	闪闪发光	,	珠宝	绿色的	,

他的喉咙上戴着一条闪闪发光的宝石绿色的项链，

[mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [griːnz] — [mɔːr] [laɪk] ['emərəld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [goʊldəni] ,

much	lighter	than	the	other	greens	—	more	like	emerald	,	but	with	a	goldeny	,
很多	打火机	比	这	其他	青菜	—	更多的	喜欢	翠	,	但	和	一个	金色的	,

['brɑːnzi] [wɑːʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

bronzy	wash	in	it	,
古铜色	洗	在	它	,

比其他绿色浅得多——更像是祖母绿，但又带有一丝金色的古铜色。

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

也一样。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !

Just	think	how	beautiful	that	must	be	!
只是	思考	如何	美丽的	那	必须	是	!

想想那该有多美啊！

[ænd; ənd] [ðen] , ['loʊər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

And	then	,	lower	down	on	his	throat	,
和	然后	,	降低	向下	在	他的	喉	,

然后，向下压在他的喉咙上，

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [griːn] ['gɔːrdʒɪt] — [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðɪs]

underneath	the	green	gorget	—	as	if	all	that	were	not	enough	for	him	—	this
下	这	绿色的	护喉甲	—	作为	如果全部	那	是	不是	足够的	为了	他	—	这	

['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [els] — [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tɪpɪt] — [wɪtʃ] [flaɪz] [aʊt]

Humming	-	bird	has	something	else	—	we	will	call	it	a	tippet	—	which	flies	out
哼唱	-	鸟	有	某物	别的	—	我们	将要	称呼	它	一个	披肩	—	哪个	苍蝇	出去

[ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

all	round	his	neck	,
全部	圆形的	他的	脖子	,

在绿色的喉饰之下——仿佛这一切还不够似的——这只蜂鸟还有别的东西——我们姑且称之为披肩——它环绕着它的脖子飞舞着。

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	especially	,	on	each	side	of	it	.
和	,	尤其	,	在	每个	边	的	它	.

尤其是它的两侧。

[ə; eɪ] ['tɪpɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['rʌf(ə)l] — [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] — [ə; eɪ]['rʌf(ə)l][ʌv; əv] ['velvɪt]

A	tippet	or	a	ruffle	—	perhaps	that	is	rather	a	better	word	—	a	ruffle	of	velvet
一个	披肩	或者	一个	褶边	—	也许	那	是	相当	一个	更好的	单词	—	一个	褶边	的	天鹅绒

[blæk] ['fɛðɚz] [ɪn] [frʌnt] ,

black	feathers	in	front	,
黑色的	羽毛	在	正面	,

前面有一条披肩或褶边——或许用"褶边"这个词更贴切——一圈天鹅绒般的黑色羽毛。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] ['tʃesnʌt] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [blæk] [straɪps] — [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] — [ɑːn]

and	of	light	chestnut	feathers	with	velvet	black	stripes	—	like	a	tiger	—	on
和	的	光	板栗	羽毛	和	天鹅绒	黑色的	条纹	—	喜欢	一个	老虎	—	在

[iːtʃ] [saɪd] .

each	side	.
每个	边	.

羽毛呈浅栗色，两侧有天鹅绒般的黑色条纹，像老虎的羽毛一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][fæn] ,

As	for	his	tail	,	it	spreads	out	into	a	dear	little	fan	,
作为	为了	他的	尾巴	,	它	传播	出去	进入	一个	亲爱的	小的	扇子	,

至于他的尾巴，它展开成一把可爱的小扇子。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæn][ɪz] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [blæk] [tuː] , [brɔːd] [straɪps] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd]

and	the	fan	is	chestnut	and	black	too	,	broad	stripes	of	chestnut	and
和	这	扇子	是	板栗	和	黑色的	也	,	广阔	条纹	的	板栗	和

['nærəʊ] [straɪps] [ʌv; əv] [blæk] ,

narrow	stripes	of	black	,
狭窄的	条纹	的	黑色的	,

扇子也是栗色和黑色相间的，有宽的栗色条纹和窄的黑色条纹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [pætʃ] [ʌv; əv] [blæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]

with	a	broad	patch	of	black	where	it	begins	,	which	looks	like	the	handle	of
和	一个	广阔	修补	的	黑色的	在哪里	它	开始	,	哪个	看起来	喜欢	这	处理	的

[ðə; ði][fæn] .

the	fan	.
这	扇子	.

起始处有一大片黑色，看起来像是扇子的把手。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['prɪti] [bɜːrd] !

What	a	pretty	,	pretty	bird	!
什么	一个	漂亮的	,	漂亮的	鸟	!

多么漂亮的小鸟啊！

['fænsi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

Fancy	a	little	birdie	that	is	only	about	two	inches	long	,
想要	一个	小的	小鸟球	那	是	仅有的	关于	二	英寸	长的	,

想象一下这只只有两英寸长的小鸟，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [krest] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] - [teɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ]['gɔːrdʒɪt] — [ɔːr] ['læpɪt] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	has	a	crest	like	a	swallow	-	tail	on	his	head	,	a	gorget	—	or	lappet	—	on	his	throat	,
和	有	一个	波峰	喜欢	一个	吞	-	尾巴	在	他的	头	,	一个	护喉甲	—	或者	垂片	—	在	他的	喉	,

它的头上长着像燕尾一样的冠羽，喉咙上戴着护喉甲或垂饰。

[ə; eɪ] ['tɪpɪt] — [ɔːr] ['rʌf(ə)l] — [dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['gɔːrdʒɪt] ,

a	tippet	—	or	ruffle	—	just	underneath	the	gorget	,
一个	披肩	—	或者	褶边	—	只是	下	这	护喉甲	,

领饰下方的一条小饰带——或褶边——

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv] ['feðər] - [θredz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [krest] !

and	a	little	spray	of	feather	-	threads	on	each	side	of	his	head	,	just	underneath	the	crest	!
和	一个	小的	喷	的	羽毛	-	线程	在	每个	边	的	他的	头	,	只是	下	这	波峰	!

他的头两侧，就在冠毛下方，还长着一小簇羽毛！

['fænsi] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] - [bɜːrd][æz; əz] [ðæt] !

Fancy	killing	such	a	little	fairy	-	bird	as	that	!
想要	杀	这样的	一个	小的	仙女	-	鸟	作为	那	!

真不该杀死这样一只小精灵鸟！

['fænsi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

Fancy	wanting	to	kill	him	!
想要	想要	到	杀	他	!

真想杀了他！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːmən] .

But	it	is	all	the	little	demon	.
但	它	是	全部	这	小的	恶魔	.

但这都是那个小恶魔的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi]

It	is	he
它	是	他

是他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[huː] [hæz; həz] [bloʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['næsti] ['paudəz] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] ,

who	has	blown	about	his	nasty	powders	and	frozen	the	hearts	of	the	poor	women	,
WHO	有	吹	关于	他的	可恶的	粉末	和	冷冻	这	心	的	这	贫穷的	女性	,

他四处散播恶臭粉末，冻伤了可怜妇女们的心。

[huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [soʊ][kaɪnd] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [let]

who	are	really	so	kind	—	at	any	rate	they	would	be	if	only	he	would	let
WHO	是	真的	所以	种类	—	在	任何	速度	他们	会	是	如果	仅有的	他	会	让

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们其实非常善良——至少如果他愿意让他们这么做的话，他们就会非常善良。

[dɪd][aɪ][seɪ] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] - [bɜːrd] ” ?

Did	I	say	,	“	Such	a	little	fairy	-	bird	”	?
做过	我	说	,	“	这样的	一个	小的	仙女	-	鸟	”	?

我说过“多么可爱的小仙女鸟”吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] ,

I	think	I	did	,	and	I	was	quite	right	,
我	思考	我	做过	,	和	我	曾是	相当	正确的	,

我想我的确这么做了，而且我的判断完全正确。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]

for	it	is	just	this	very	little	Humming	-	bird	that	the	fairies	are	so	fond	of
为了	它	是	只是	这	非常	小的	哼唱	-	鸟	那	这	仙女	是	所以	喜爱	的

['raɪdɪŋ][ɑːn] .

riding	on	.
骑术	在	.

因为仙女们最喜欢骑的就是这种小小的蜂鸟。

[ðeɪ] [goʊ] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['sʌmtaɪmz] .

They	go	two	at	a	time	,	sometimes	.
他们	去	二	在	一个	时间	,	有时	.

他们有时一次去两个。

[wʌn] [sɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [fæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

One	sits	on	his	back	,	and	another	lies	on	the	broad	fan	of	his	tail	,
一	坐着	在	他的	后退	,	和	其他	谎言	在	这	广阔	扇子	的	他的	尾巴	,

一只趴在他背上，另一只躺在他宽阔的尾巴上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['juːzɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðər] - [θredz] [æz; əz] [reɪnz] .

and	the	one	on	the	back	uses	the	little	feather	-	threads	as	reins	.
和	这	一	在	这	后退	用途	这	小的	羽毛	-	线程	作为	缰绳	.

后面的那只用细小的羽毛线做缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][grænd] !

It	is	so	grand	!
它	是	所以	盛大	!

真是太壮观了!

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['dæʃɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['feriz] [oʊn] ['flaʊər] - [dɔːr] ,

The	Humming	-	bird	dashes	up	at	the	fairy's	own	flower	-	door	,
这	哼唱	-	鸟	破折号	向上	在	这	仙女的	自己的	花	-	门	,

蜂鸟飞快地飞向仙女的花门，

[ænd; ənd] ['hɔvəz] [ðer; ðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

and	hovers	there	till	she	is	ready	to	come	out	,
和	悬停	那里	直到	她	是	准备好	到	来	出去	,

她会在那里徘徊，直到准备好出来为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['dæʃɪz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['flaʊər] , [wer] [ə'nʌðər] ['feri] [laɪvz; lɪvz]

and	then	dashes	away	with	her	to	another	flower	,	where	another	fairy	lives
和	然后	破折号	离开	和	她	到	其他	花	,	在哪里	其他	仙女	生活

.

:
.

然后带着她飞奔到另一朵花上，那里住着另一位仙女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kɔːl] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['kʌntriz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

And	that	is	how	the	fairies	call	upon	each	other	in	countries	where	there	are
和	那	是	如何	这	仙女	称呼	之上	每个	其他	在	国家	在哪里	那里	是

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

Humming	-	birds	.
哼唱	-	鸟类	.

在有蜂鸟的国家，仙子们就是这样互相呼唤的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] — ['iːv(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] (

Perhaps	you	will	think	that	a	Humming	-	bird	—	even	quite	a	little	Humming	-	bird	(
也许	你	将要	思考	那	一个	哼唱	-	鸟	—	甚至	相当	一个	小的	哼唱	-	鸟	(

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg]) — [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dʒiː] - [dʒiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	they	are	none	of	them	big	)	—	is	rather	a	large	gee	-	gee	for	a
和	他们	是	没有任何	的	他们	大的	)	—	是	相当	一个	大的	哎呀	-	哎呀	为了	一个

['feri] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] .

fairy	to	ride	on	.
仙女	到	骑	在	.

你或许会认为，蜂鸟——即使是很小的蜂鸟（它们个头都不大）——对于仙女来说，也算是一辆很大的坐骑了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ['fɛəriz] [groʊ] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ]

But	you	must	remember	that	in	tropical	countries	fairies	grow	to	quite	a
但	你	必须	记住	那	在	热带	国家	仙女	生长	到	相当	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪz] .

remarkable	size	.
卓越	尺寸	.

但你必须记住，在热带国家，仙女的体型会长得相当惊人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [ɪz] [eɪt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

that	is	eight	Humming	-	birds	that	I	have	tried	to	describe	to	you	(	though	it
那	是	八	哼唱	-	鸟类	那	我	有	尝试	到	描述	到	你	(	尽管	它

[ɪz] ['veri] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['sʌnset] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [wʌn]

is	very	like	trying	to	describe	a	sunset	to	some	one	who	has	never	seen	one
是	非常	喜欢	尝试	到	描述	一个	日落	到	一些	一	WHO	有	绝不	已见	一

) ,

)	,
)	,

那是我试图向你们描述的八种蜂鸟（尽管这就像试图向从未见过日落的人描述日落一样）。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz][fɜːrst] ,

and	perhaps	you	think	I	have	chosen	all	the	most	beautiful	ones	first	,
和	也许	你	思考	我	有	选定	全部	这	最多	美丽的	一个	第一的	,

或许你认为我先挑选了所有最漂亮的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr]

and	that	there	are	no	more
和	那	那里	是	不	更多的

而且已经没有更多了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[left] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [soʊ] ['prɪti] .

left	which	are	quite	so	pretty	.
左边	哪个	是	相当	所以	漂亮的	.

左边那些也很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [bɜːrd] ,

But	I	think	I	can	find	just	one	more	that	is	not	such	a	very	plain	bird	,
但	我	思考	我	能	寻找	只是	一	更多的	那	是	不是	这样的	一个	非常	清楚的	鸟	,

但我认为我还能找到一种不太普通的鸟。

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['ʌgli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌvər] [ə'baʊt] ['oʊvər][ə; eɪ]

not	a	bird	you	would	call	ugly	if	you	were	to	see	it	hovering	about	over	a
不是	一个	鸟	你	会	称呼	丑陋的	如果	你	是	到	看	它	悬停	关于	超过	一个

[bed] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] ,

bed	of	geraniums	or	under	a	cluster	of	honeysuckle	,
床	的	天竺葵	或者	在下面	一个	簇	的	金银花	,

如果你看到它盘旋在天竺葵花丛上或金银花丛下，你绝对不会觉得它丑陋。

[sʌm; səm] [braɪt] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər]

some	bright	spring	or	summer	morning	when	you	happened	to	go	out	into	your
一些	明亮的	春天	或者	夏天	早晨	什么时候	你	发生	到	去	出去	进入	你的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

在一个阳光明媚的春日或夏日清晨，你偶然走到你的花园里。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ,

So	we	will	take	that	one	,	and	,	if	he	is	not	pretty	enough	,
所以	我们	将要	拿	那	一	,	和	,	如果	他	是	不是	漂亮的	足够的	,

所以我们就选他，如果他不够帅的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

you	must	just	try	to	put	up	with	him	.
你	必须	只是	尝试	到	放	向上	和	他	.

你只能尽量忍受他。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] ['bjuːti] .

He	is	called	the	Sun	Beauty	.
他	是	称为	这	太阳	美丽	.

他被称为太阳美人。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][dɑːrk][æt; ət][fɜːrst] ,

Perhaps	you	would	think	him	dark	at	first	,
也许	你	会	思考	他	黑暗的	在	第一的	,

你或许一开始会觉得他性格阴暗，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [diːp] ,

for	his	head	and	back	and	shoulders	are	of	such	a	rich	,	deep	,
为了	他的	头	和	后退	和	肩膀	是	的	这样的	一个	富有的	,	深的	,

因为他的头部、背部和肩膀都拥有如此丰富、深邃的肤色，

['velvəti] [griːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][goʊz]['ɪntuː] [blæk] ['velvɪt] — [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]

velvety	green	that	it	almost	goes	into	black	velvet	—	all	except	one	little	spot	on	the
天鹅绒般的	绿色的	那	它	几乎	去	进入	黑色的	天鹅绒	—	全部	除了	一	小的	点	在	这

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

天鹅绒般的绿色，几乎与黑色天鹅绒融为一体——除了额头上的一小块地方。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] [kæn; kən] [lʊk] [kwaɪt] [blæk] .

just	above	the	beak	,	and	that	never	can	look	quite	black	.
只是	多于	这	喙	,	和	那	绝不	能	看	相当	黑色的	.

就在喙的上方，那里看起来永远不会完全是黑色的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɔːlmoʊst] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	it	does	almost	,	just	for	one	second	,	but	the	next	second	it
有时	它	做	几乎	,	只是	为了	一	第二	,	但	这	下一个	第二	它

['flæʃɪz] ['ɪntuː] [griːn] [ə'gen] ,

flashes	into	green	again	,
闪光灯	进入	绿色的	再次	,

有时它几乎会变成绿色，就一秒钟，但下一秒钟它又会闪回绿色。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmz] [ænd; ənd] ['spɑːklz] [ænd; ənd] [θroʊz] [aʊt] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

and	oh	,	how	it	gleams	and	sparkles	and	throws	out	little	jewels	,
和	哦	,	如何	它	闪光	和	闪光	和	投掷	出去	小的	珠宝	,

哦，它闪闪发光，璀璨夺目，还抛洒出一颗颗小宝石！

['lɪt(ə)l] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [sʌn] - ['faɪər] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

little	splashes	of	sun	-	fire	all	round	it	!
小的	水花	的	太阳	-	火	全部	圆形的	它	!

周围点缀着星星点点的阳光！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] ,

What	a	wonderful	green	it	is	!	—	at	first	,	and	then	—	oh	,
什么	一个	精彩的	绿色的	它	是	!	—	在	第一的	,	和	然后	—	哦	,

多么美妙的绿色啊！——起初是这样，然后——哦，

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] — [bʌt; bət] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːpər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kʌlər] .

what	a	wonderful	—	but	really	there	is	no	proper	name	for	that	colour	.
什么	一个	精彩的	—	但	真的	那里	是	不	恰当的	姓名	为了	那	颜色	.

多么美妙的颜色啊——但实际上，这种颜色并没有一个正式的名称。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] “ [bluː] , ” [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [bluː] [ðæn; ðən]

I	was	going	to	say	“	blue	,	”	and	perhaps	it	is	more	like	blue	than
我	曾是	去	到	说	“	蓝色的	,	”	和	也许	它	是	更多的	喜欢	蓝色的	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

我本来想说“蓝色”，也许它更像蓝色而不是其他颜色。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	nothing	else	is	quite	like	it	.
但	没有什么	别的	是	相当	喜欢	它	.

但其他任何东西都无法与之媲美。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] - ['bɝːdz] [θroʊt] — [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] —

just	at	the	beginning	of	this	Humming	-	bird's	throat	—	just	under	the	chin	—
只是	在	这	开始	的	这	哼唱	-	鸟类	喉	—	只是	在下面	这	下巴	—

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɝz] [ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʌski] - [smoʊkt] - [mə'dʒentə] -

there	are	a	few	feathers	that	are	like	a	kind	of	dusky	-	smoked	-	magenta	-
那里	是	一个	很少	羽毛	那	是	喜欢	一个	种类	的	昏暗	-	熏制	-	品红	-

[brɑːnz] -

bronze	-
青铜	-

就在这只蜂鸟喉咙的起始处——就在下巴下方——有几根羽毛呈现出一种暗淡的烟熏紫红色青铜色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

['dʒu:əlri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðeɪ] [gli:m] ['ɪntu:] ['rʌdi] [brɑ:nz] [ænd; ənd] ['kɑ:pəri]

jewelry	**,**	**and**	**a**	**little**	**farther**	**down**	**they**	**gleam**	**into**	**ruddy**	**bronze**	**and**	**coppery**
珠宝	,	和	一个	小的	更远	向下	他们	闪耀	进入	红润	青铜	和	铜色

['toʊpæz] , [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] ,

topaz	**,**	**and**	**then**	**—**	**oh**	**,**
黄玉	,	和	然后	—	哦	,

珠宝，再往下一点，它们闪耀着红铜色和铜黄色的托帕石光泽，然后——哦，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

what	**is**	**that**	**?**
什么	是	那	?

那是什么?

[ðə; ði] ['veri] [sʌn] [hɪm'self] [hæz; həz] [flæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['gɔ:rdʒɪt] —

The	**very**	**sun**	**himself**	**has**	**flashed**	**out**	**from**	**his**	**throat**	**,**	**from**	**his**	**gorget**	**—**
这	非常	太阳	他自己	有	闪光灯	出去	从	他的	喉	,	从	他的	护喉甲	—

[jes] ,

yes	**,**
是的	,

太阳本身仿佛从他的喉咙，从他的护喉甲中迸发出来——是的，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [sʌnfleɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] .

a	**little**	**flake**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**a**	**sunflake**	**instead**	**of**	**a**	**snowflake**	**.**
一个	小的	薄片	的	这	太阳	,	一个	向日葵	反而	的	一个	雪花	.

一小片阳光，一片向日葵，而不是雪花。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɔ:rdʒɪt] , [ə; eɪ]['gɔ:rdʒɪt][ʌv; əv]['goʊldən]['toʊpæz] , [ʌv; əv] ['kɑ:pəri] [goʊld] , [ʌv; əv]

Oh	**,**	**it**	**is**	**such**	**a**	**gorget**	**,**	**a**	**gorget**	**of**	**golden**	**topaz**	**,**	**of**	**coppery**	**gold**	**,**	**of**
哦	,	它	是	这样的	一个	护喉甲	,	一个	护喉甲	的	金的	黄玉	,	的	铜色	金子	,	的

[gri:n] [goʊld] ,

green	**gold**	**,**
绿色的	金子	,

哦，这是一条多么华丽的项链啊，一条由金色的黄玉、铜金色、绿色的黄金制成的项链!

[ʌv; əv] ['sɪlvər] [goʊld] , [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [waɪt] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [tə'geðər] ,

of	**silver**	**gold**	**,**	**of**	**silver**	**,**	**of**	**gleaming**	**white**	**,**	**of**	**all**	**these**	**together**	**,**
的	银	金子	,	的	银	,	的	闪闪发光	白色的	,	的	全部	这些	一起	,

银的，金的，银色的，闪亮的白色的，所有这些的混合体，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [spredz] [aʊt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fæn] ,

and	**it**	**spreads**	**out**	**on**	**each**	**side**	**like**	**a**	**wonderful**	**fan**	**,**
和	它	传播	出去	在	每个	边	喜欢	一个	精彩的	扇子	,

它像一把漂亮的扇子一样向两侧展开。

[ænd; ənd] [ʃu:ts] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛðɚz] .

and	**shoots**	**out**	**in**	**front**	**of**	**all**	**the**	**other**	**feathers**	**.**
和	芽	出去	在	正面	的	全部	这	其他	羽毛	.

并冲到所有其他羽毛的最前面。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['gɔ:rdʒɪt] !

Such	**a**	**gorget**	**!**
这样的	一个	护喉甲	!

真是个笨蛋!

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɛðɚz] [æt; ət][ɔ:l] — [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]

The	**feathers**	**in**	**it**	**are**	**not**	**feathers**	**at**	**all**	**—**	**I**	**do**	**not**	**think**	**they**	**can**	**be**
这	羽毛	在	它	是	不是	羽毛	在	全部	—	我	做	不是	思考	他们	能	是

['fɛðɚz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - ,

feathers	**—**	**they**	**are**	**sunflakes**	**,**
羽毛	—	他们	是	-	,

里面的羽毛根本不是羽毛——我认为它们不可能是羽毛——它们是向日葵碎片。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

as	I	have	told	you	.
作为	我	有	讲述	你	.

正如我告诉过你的那样。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ɪz] [laɪk] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] .

That	is	what	this	Humming	-	bird	is	like	on	the	throat	.
那	是	什么	这	哼唱	-	鸟	是	喜欢	在	这	喉	.

这就是蜂鸟咬在喉咙上的感觉。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [θroʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [brest] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [griːn] [ə'gen] ,

Underneath	the	throat	,	on	the	breast	,	he	becomes	green	again	,
下	这	喉	,	在	这	胸部	,	他	变成	绿色的	再次	,

喉咙下方，胸部，他的皮肤再次变绿了。

[nɑːt][ðə; ði][dɑːrk] ['velvɪt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['glɔːriəs] [griːn] , ['gliːmɪŋ]

not	the	dark	velvet	green	of	the	back	,	but	a	still	more	glorious	green	,	gleaming
不是	这	黑暗的	天鹅绒	绿色的	的	这	后退	,	但	一个	仍然	更多的	辉煌	绿色的	,	闪闪发光

[ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

and	brilliant	,
和	杰出的	,

不是背面那种深沉的天鹅绒绿，而是一种更加光彩夺目、熠熠生辉的绿色。

[bʌt; bət][sɔːft][ænd; ənd] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	soft	and	rich	at	the	same	time	.
但	柔软的	和	富有的	在	这	相同的	时间	.

但同时又口感柔和浓郁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] , [tuː] — ['tʃeɪndʒɪz] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [bluː] .

It	is	a	green	that	changes	,	too	—	changes	almost	into	blue	.
它	是	一个	绿色的	那	变化	,	也	—	变化	几乎	进入	蓝色的	.

这是一种会变化的绿色——几乎会变成蓝色。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .

I	will	tell	you	how	that	is	.
我	将要	告诉	你	如何	那	是	.

我会告诉你那是什么感觉。

[wʌns] [ðɪs] [griːn] — [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] , ['lʌvli] [griːn] — [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ɪt'self] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] (

Once	this	green	—	this	wonderful	,	lovely	green	—	did	not	think	itself	lovely	enough	(
一次	这	绿色的	—	这	精彩的	,	迷人的	绿色的	—	做过	不是	思考	本身	迷人的	足够的	(

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʌni]) ,

which	was	funny	)	,
哪个	曾是	有趣的	)	,

曾经，这片绿色——这美妙、可爱的绿色——觉得自己还不够可爱（这真是一件滑稽的事），

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	it	said	to	the	blue	of	the	violet	and	the	turquoise	and	the
所以	它	说	到	这	蓝色的	的	这	紫色	和	这	绿松石	和	这

['æməθɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfaɪər] :

amethyst	and	the	sapphire	:
紫晶	和	这	蓝宝石	:

所以它对紫罗兰、绿松石、紫水晶和蓝宝石中的蓝色说道：

“ [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] . ”

“	Come	and	make	part	of	me	,	but	I	must	be	the	greater	part	.	”
“	来	和	制作	部分	的	我	,	但	我	必须	是	这	更大的	部分	.	”

“来吧，成为我的一部分，但我必须是更大部分。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bluːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['lʌvli] [θɪŋz] ;

“	That	is	not	fair	,	”	cried	the	blues	of	all	those	lovely	things	;
“	那	是	不是	公平的	,	”	哭	这	蓝调	的	全部	那些	迷人的	事物	;

“这不公平！”所有那些美好事物的忧郁之声哭喊道；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
“ we will come , since you have invited us , but we intend to have the
” 我们 将要 来 , 自从 你 有 受邀 我们 , 但 我们 打算 到 有 这
['ʌpər] [hænd] . ”
upper hand . ”
上 手 . ”

“既然你们邀请了我们，我们就来，但我们打算占据上风。”

“ [kʌm] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [griːn] , “ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .
“ Come then , ” said the green , “ and let us fight for the mastery .
” 来 然后 , ” 说 这 绿色的 , “ 和 让 我们 斗争 为了 这 精通 .

“来吧，”绿色的说道，“让我们为争夺霸权而战。”

[wɪtʃ'evər] [wɪnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Whichever wins , the other will be improved by it .
任何 胜利 , 这 其他 将要 是 改进 经过 它 .

无论谁获胜，另一方都会从中受益。

[wiː; wi] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
We will struggle together , and we will see which is the strongest .
我们 将要 斗争 一起 , 和 我们 将要 看 哪个 是 这 最强 .

我们将并肩作战，看看谁才是最强者。

” [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] , [ðoʊz] [bluːz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələt] , [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] , [ðə; ði]
” So they came , those blues of wonder , from the violet , the turquoise , the
” 所以 他们 来了 , 那些 蓝调 的 想知道 , 从 这 紫色 , 这 绿松石 , 这
['sæfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æməθɪst] — [jes] ,
sapphire , and the amethyst — yes ,
蓝宝石 , 和 这 紫晶 — 是的 ,

于是，那些奇妙的蓝色出现了，它们源自紫罗兰色、绿松石色、蓝宝石色和紫水晶色——是的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][stɑːrz] ,
and from the sky , the stars ,
和 从 这 天空 , 这 明星 ,

还有来自天空的星星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɑːn] [ðæt] ['glɔːriəs] [griːn] [ðæt]
and the sea as well — and they fell in a glory on that glorious green that
和 这 海 作为 出色地 — 和 他们 跌倒 在 一个 荣耀 在 那 辉煌 绿色的 那
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
had been there before them ,
有 到过 那里 前 他们 ,

还有大海——他们光荣地倒在了那片曾经存在过的壮丽绿地上。

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðæt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .
and fought with it to possess the breast of that Humming - bird .
和 战斗 和 它 到 具有 这 胸部 的 那 哼唱 - 鸟 .

它与它搏斗，想要占有那只蜂鸟的胸部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
And they are fighting to possess it now .
和 他们 是 斗争 到 具有 它 现在 .

现在他们正在争夺它。

[ðeɪ] [gliːm] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [gloʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [aʊt] - ['glɔːri] [iːtʃ]

They	gleam	and	flash	and	sparkle	and	glow	,	and	try	to	out	-	glory	each
他们	闪耀	和	闪光	和	火花	和	辉光	,	和	尝试	到	出去	-	荣耀	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

它们闪闪发光，熠熠生辉，竞相比对方更耀眼；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [griːn] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

but	I	think	that	that	wonderful	green	is	the	strongest	,
但	我	思考	那	那	精彩的	绿色的	是	这	最强	,

但我认为那种美妙的绿色是最浓郁的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bluːz] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] .

although	he	has	such	a	lot	of	blues	to	fight	against	.
虽然	他	有	这样的	一个	很多	的	蓝调	到	斗争	反对	.

尽管他有很多忧郁的情绪需要克服。

[bʌt; bət] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ænd; ənd][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðæt]

But	stronger	than	any	and	than	all	of	them	is	the	sun	on	that
但	更强	比	任何	和	比	全部	的	他们	是	这	太阳	在	那

['hʌmɪŋ] - ['bɜːdz]['gɔːrdʒɪt] ,

Humming	-	bird's	gorget	,
哼唱	-	鸟类	护喉甲	,

但比它们任何事物都更强大的，是照在那只蜂鸟喉部的阳光。

[ðæt] ['gɔːrdʒɪt][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['toʊpæz] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [brɑːnz] , [ænd; ənd] ['sɪlvər]

that	gorget	of	gold	and	topaz	,	and	copper	and	bronze	,	and	silver
那	护喉甲	的	金子	和	黄玉	,	和	铜	和	青铜	,	和	银

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [waɪt] .

and	gleaming	white	.
和	闪闪发光	白色的	.

那条由黄金、黄玉、铜、青铜、白银和闪亮的白色制成的项链。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðæt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ɪz][laɪk] ,

That	is	what	that	Humming	-	bird	is	like	,
那	是	什么	那	哼唱	-	鸟	是	喜欢	,

这就是蜂鸟的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərz] ; [soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]

and	that	is	how	he	got	some	of	his	wonderful	colours	;	so	,	at	least	,	the
和	那	是	如何	他	得到	一些	的	他的	精彩的	颜色	;	所以	,	在	至少	,	这

['indiəns] [seɪ] ,

Indians	say	,
印度人	说	,

这就是他身上一些奇妙色彩的来源；至少，印第安人是这么说的。

['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluːz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][fɜːrst] ,

only	some	of	them	say	that	it	was	the	blues	who	were	there	first	,
仅有的	一些	的	他们	说	那	它	曾是	这	蓝调	WHO	是	那里	第一的	,

只有一部分人认为蓝调音乐才是最早出现的。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [griːn] [tuː; tə] [kʌm] .

and	asked	the	green	to	come	.
和	问	这	绿色的	到	来	.

然后请绿色过来。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt]

But	always	,	in	history	,	you	will	find	that	there	are	different	opinions	about
但	总是	,	在	历史	,	你	将要	寻找	那	那里	是	不同的	意见	关于

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

但纵观历史，你会发现对于同一件事总是存在不同的观点。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'griːd] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

People	are	not	all	agreed	,	even	about	the	battle	of	Waterloo	.
人们	是	不是	全部	同意	,	甚至	关于	这	战斗	的	滑铁卢	.

即使对于滑铁卢战役，人们的看法也并不一致。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn] ['ʌðər]

So	,	you	see	,	we	have	been	able	to	find	one	other
所以	,	你	看	,	我们	有	到过	有能力的	到	寻找	一	其他

所以，你看，我们已经找到了另一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['hænsəm] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

handsome	Humming	-	bird	,	at	any	rate	.
英俊的	哼唱	-	鸟	,	在	任何	速度	.

总之，这是一只很漂亮的蜂鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

And	then	there	is	the	Hermit	Humming	-	bird	.
和	然后	那里	是	这	隐士	哼唱	-	鸟	.

还有一种叫做隐蜂鸟的鸟类。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .

I	must	just	describe	him	.
我	必须	只是	描述	他	.

我必须描述一下他。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɑːr; ər] — [braʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] — [braʊn] , [hɪz; ɪz]

His	head	and	neck	are	—	brown	,	the	whole	of	his	back	is	—	brown	,	his
他的	头	和	脖子	是	—	棕色的	,	这	所有的	的	他的	后退	是	—	棕色的	,	他的

[wɪŋz] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

wings	,	his	throat	,
翅膀	,	他的	喉	,

他的头和脖子是棕色的，他的整个背部都是棕色的，他的翅膀，他的喉咙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [ɑːr; ər] — [braʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] — [braʊn] .

and	his	breast	are	—	brown	,	and	all	the	rest	of	him	is	—	brown	.
和	他的	胸部	是	—	棕色的	,	和	全部	这	休息	的	他	是	—	棕色的	.

他的胸部是棕色的，他全身也都是棕色的。

[waɪ] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [braʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌlərz] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]

Why	,	then	,	he	is	all	brown	,	without	any	colours	at	all	,	unless	there	are	some
为什么	,	然后	,	他	是	全部	棕色的	,	没有	任何	颜色	在	全部	,	除非	那里	是	一些

['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,

lying	asleep	,
说谎	睡着了	,

那么，为什么他全身都是棕色的，没有任何其他颜色呢？除非有一些颜色躺在他身上睡觉。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][dɑːrt][aʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	ready	to	wake	up	and	dart	out	all	of	a	sudden	,
和	准备好	到	唤醒	向上	和	镖	出去	全部	的	一个	突然	,

随时准备醒来，然后突然冲出去。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

in	the	way	I	have	explained	to	you	.
在	这	方式	我	有	解释	到	你	.

就像我向你解释的那样。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈkʌlərz] , [ˈiːðər] [əˈsliːp] [ɔːr] [əˈweɪk] , [ɔːr] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈhɑːrdli] [ˈeni] .

No	,	there	are	no	colours	,	either	asleep	or	awake	,	or	,	at	any	rate	,	hardly	any	.
不	,	那里	是	不	颜色	,	任何一个	睡着了	或者	醒	,	或者	,	在	任何	速度	,	几乎	任何	.

不，这里没有颜色，无论是睡着的还是醒着的，或者至少几乎没有颜色。

[kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][dʒʌst]

Compared	to	the	Humming	-	birds	I	have	been	telling	you	about	,	this	one	is	just
比较的	到	这	哼唱	-	鸟类	我	有	到过	讲述	你	关于	,	这	一	是	只是

[ə; eɪ] [pleɪn] ,

a	plain	,
一个	清楚的	,

与我之前跟你讲过的蜂鸟相比，这只蜂鸟只是一只普通的蜂鸟而已。

[dʌl] [bɜːrd] , [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [dʌl] , [ˈɔːlmoʊst] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ]

dull	bird	,	as	plain	and	as	dull	,	almost	,	as	his	wife	,	for	that	,	you
乏味的	鸟	,	作为	清楚的	和	作为	乏味的	,	几乎	,	作为	他的	妻子	,	为了	那	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

那只黯淡无光的鸟，平淡无奇，几乎和他的妻子一样黯淡无光，你知道的。

[ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] [laɪk] .

is	what	the	wives	of	Humming	-	birds	are	like	.
是	什么	这	妻子们	的	哼唱	-	鸟类	是	喜欢	.

这就是蜂鸟妻子的样子。

[ðen] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd][æt; ət][ɔːl] ?

Then	is	he	a	Humming	-	bird	at	all	?
然后	是	他	一个	哼唱	-	鸟	在	全部	?

那么，他到底是不是一只蜂鸟呢?

[ˈʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɜːrd] .

Surely	he	is	not	one	;	he	must	be	some	other	bird	.
一定	他	是	不是	一	;	他	必须	是	一些	其他	鸟	.

他肯定不是鸟；他一定是别的什么鸟。

[oʊ] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

Oh	no	,	he	is	not	.
哦	不	,	他	是	不是	.

哦不，他不是。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪt] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

He	is	a	Humming	-	bird	,	but	he	is	a	Hermit	Humming	-	bird	.
他	是	一个	哼唱	-	鸟	,	但	他	是	一个	隐士	哼唱	-	鸟	.

他是一只蜂鸟，但他是一只隐蜂鸟。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]

I	have	not	told	you	before	—	but	now	I	will	tell	you	—	that	there	are	some
我	有	不是	讲述	你	前	—	但	现在	我	将要	告诉	你	—	那	那里	是	一些

[ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] — [ɪn][fækt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] — [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [braɪt] [ˈkʌlərz] [æt; ət][ɔːl] ,

Humming	-	birds	—	in	fact	a	good	many	—	that	have	no	bright	colours	at	all	,
哼唱	-	鸟类	—	在	事实	一个	好的	许多	—	那	有	不	明亮的	颜色	在	全部	,

我以前没告诉过你们——但现在我要告诉你们——有些蜂鸟——实际上有很多——根本没有鲜艳的颜色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈhəːmits] .

and	they	are	called	hermits	.
和	他们	是	称为	隐士	.

他们被称为隐士。

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɔːr] [keɪv] ,

A	hermit	,	you	know	,	is	a	person	who	lives	in	a	cell	or	cave	,
一个	隐士	,	你	知道	,	是	一个	人	WHO	生活	在	一个	细胞	或者	洞穴	,

你知道，隐士就是住在牢房或山洞里的人。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [braʊn] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	wears	a	long	,	brown	gown	,	with	a	hood	at	one	end	of	it	for
和	穿着	一个	长的	,	棕色的	袍	,	和	一个	兜帽	在	一	结尾	的	它	为了

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他身穿一件长长的棕色长袍，长袍一端带有兜帽，可以遮住头部。

[ænd; ənd]['nevər] ['dresɪz] ['geɪli] [ɔːr][goʊz] [aʊt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ,

and	never	dresses	gaily	or	goes	out	to	see	things	,
和	绝不	连衣裙	兴高采烈地	或者	去	出去	到	看	事物	,

而且从不穿艳丽的衣服，也不外出观光。

[bʌt; bət][hæz; həz] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [laɪf] ;

but	has	what	we	should	consider	a	very	dull	life	;
但	有	什么	我们	应该	考虑	一个	非常	乏味的	生活	;

但他过着我们认为非常乏味的生活；

['oʊnli][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

only	as	he	likes	it	that	makes	it	all	right	—	for	him	.
仅有的	作为	他	点赞	它	那	制作	它	全部	正确的	—	为了	他	.

只有他自己喜欢的，对他来说才算合适。

[soʊ] [ðiːz] [dʌl] - ['kʌlərd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːr; ər]

So	these	dull	-	coloured	Humming	-	birds	are
所以	这些	乏味的	-	有色	哼唱	-	鸟类	是

所以这些颜色暗淡的蜂鸟是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[kɔːld] ['həːmits] , [nɑːt][brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['sɛlz] , [brˈkəz, brˈkɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [duː][nɑːt]

called	hermits	,	not	because	they	live	in	cells	,	because	,	of	course	,	they	do	not
称为	隐士	,	不是	因为	他们	居住	在	细胞	,	因为	,	的	课程	,	他们	做	不是

,

,

,

它们被称为隐士，并不是因为它们生活在细胞里，因为它们当然不是。

[bʌt; bət][brˈkəz, brˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [braɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] , [bʌt; bət]['oʊnli] [braʊn] [gaʊnz] ,

but	because	they	have	no	bright	things	to	wear	,	but	only	brown	gowns	,
但	因为	他们	有	不	明亮的	事物	到	穿	,	但	仅有的	棕色的	礼服	,

[laɪk] ['həːmits] .

like	hermits	.
喜欢	隐士	.

但因为他们没有鲜艳的衣服可穿，只有像隐士一样的棕色长袍。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [juːst] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌnbiːmz] ,

But	now	as	Humming	-	birds	used	once	to	be	sunbeams	,
但	现在	作为	哼唱	-	鸟类	用过的	一次	到	是	阳光	,

但如今，就像蜂鸟曾经是阳光一样，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['sʌnbiːmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][bɜːrdz] ,

and	are	still	living	sunbeams	that	have	been	changed	into	birds	,
和	是	仍然	活的	阳光	那	有	到过	已更改	进入	鸟类	,

它们仍然是活着的阳光，只是变成了鸟儿。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['həːmits] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

how	does	it	happen	that	any	of	them	have	become	hermits	,	with	nothing
如何	做	它	发生	那	任何	的	他们	有	变得	隐士	,	和	没有什么

['ʃoʊi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

showy	about	them	?
炫耀	关于	他们	?

怎么会有人变成隐士，而且举止低调呢?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

That	is	a	thing	which	requires	an	explanation	,
那	是	一个	事物	哪个	需要	一个	解释	,

这件事需要解释一下。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .

so	it	is	lucky	that	there	is	one	all	ready	for	it	in	the	next	chapter	.
所以	它	是	幸运的	那	那里	是	一	全部	准备好	为了	它	在	这	下一个	章	.

所以幸运的是，下一章里已经准备好了。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][soʊ] ['lʌki] [æz; əz] [ðæt] .

Not	all	the	things	that	require	an	explanation	are	so	lucky	as	that	.
不是	全部	这	事物	那	要求	一个	解释	是	所以	幸运的	作为	那	.

并非所有需要解释的事情都那么幸运。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] [ri'kwaiərɪŋ] [wʌn] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [jet] ['nevər] [get] [wʌt]

Some	of	them	go	on	requiring	one	all	their	lives	,	and	yet	never	get	what
一些	的	他们	去	在	需要	一	全部	他们的	生活	,	和	然而	绝不	得到	什么

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .

they	require	.
他们	要求	.

他们中的一些人终其一生都在寻求某种东西，却始终无法得到他们所需要的。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

I	have	known	several	of	that	sort	.
我	有	已知	一些	的	那	种类	.

我认识好几个这样的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['hɜːrmɪt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wʌnz]

Hermit	Humming	-	Birds	and	Two	Other	Ones
隐士	哼唱	-	鸟类	和	二	其他	一个

隐士蜂鸟和另外两种

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnbiːmz]

I	told	you	that	as	soon	as	the	sun's	light	fell	upon	the	earth	all	the	sunbeams
我	讲述	你	那	作为	很快	作为	这	太阳的	光	跌倒	之上	这	地球	全部	这	阳光

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ðer; ðər] [woʊk] [ʌp] ,

that	had	been	asleep	there	woke	up	,
那	有	到过	睡着了	那里	觉醒	向上	,

我告诉过你，当阳光照射到地球上时，所有沉睡的阳光都苏醒了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

and	were	changed	into	Humming	-	birds	.
和	是	已更改	进入	哼唱	-	鸟类	.

它们变成了蜂鸟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['sʌnbiːm] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

But	there	was	just	one	sunbeam	who	had	gone	to	sleep	in	a	cave	,
但	那里	曾是	只是	一	阳光	WHO	有	已消失	到	睡觉	在	一个	洞穴	,

但只有一束阳光在山洞里睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

and	when	he	woke	up	it	was	quite	dark	,
和	什么时候	他	觉醒	向上	它	曾是	相当	黑暗的	,

他醒来时天已经很黑了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌlərz] ,

and	so	he	was	changed	into	a	Humming	-	bird	without	any	colours	,
和	所以	他	曾是	已更改	进入	一个	哼唱	-	鸟	没有	任何	颜色	,

于是，他变成了一只没有颜色的蜂鸟。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	when	his	brother	Humming	-	birds	saw	him	they	laughed	at	him	,
和	什么时候	他的	兄弟	哼唱	-	鸟类	锯	他	他们	笑了	在	他	,

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] .

and	called	him	a	hermit	.
和	称为	他	一个	隐士	.

当他的兄弟蜂鸟们看到他时，都嘲笑他，称他为隐士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

It	was	very	wrong	of	them	to	do	so	,
它	曾是	非常	错误的	的	他们	到	做	所以	,

他们这样做是极其错误的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [braʊn] .

for	it	was	not	his	fault	that	he	was	brown	.
为了	它	曾是	不是	他的	过错	那	他	曾是	棕色的	.

因为他肤色黝黑并不是他的错。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	is	nothing	wrong	in	going	to	sleep	in	a	cave	,	and	,	of	course	,
那里	是	没有什么	错误的	在	去	到	睡觉	在	一个	洞穴	,	和	,	的	课程	,

在山洞里睡觉没什么错，当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

he	could	not	tell	what	would	happen	.
他	可以	不是	告诉	什么	会	发生	.

他无法预知将会发生什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [braʊn] , [laɪk][ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] .

But	they	thought	he	looked	ridiculous	,	coming	out	of	it	all	brown	,	like	a	hermit	.
但	他们	想法	他	看起来	荒谬的	,	未来	出去	的	它	全部	棕色的	,	喜欢	一个	隐士	.

但他们觉得他看起来很滑稽，浑身棕色，像个隐士一样。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] , ['riːəli] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

I	don't	think	that	made	him	ridiculous	,	really	,	but	,	even	if	it	did	,
我	不	思考	那	制成	他	荒谬的	,	真的	,	但	,	甚至	如果	它	做过	,

我不认为那让他显得很荒谬，真的，但即便真是如此，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

they	should	not	have	laughed	at	him	.
他们	应该	不是	有	笑了	在	他	.

他们不应该嘲笑他。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [læf] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələs] .

We	should	not	laugh	at	people	because	they	are	ridiculous	.
我们	应该	不是	笑	在	人们	因为	他们	是	荒谬的	.

我们不应该因为别人很荒谬就嘲笑他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

It	makes	them	unhappy	,	and	,	besides	,
它	制作	他们	不开心	,	和	,	除了	,

这会让他们不开心，而且，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz]

we	may	be	sure	that	in	some	way	or	other	we	are	just	as	ridiculous	as
我们	可能	是	当然	那	在	一些	方式	或者	其他	我们	是	只是	作为	荒谬的	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

我们可以肯定，在某些方面，我们和他们一样荒谬可笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] .

We	may	not	know	in	what	way	.
我们	可能	不是	知道	在	什么	方式	.

我们可能不知道会以何种方式发生。

[ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] ['ɪgnərənt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

That	only	shows	how	ignorant	we	are	.
那	仅有的	演出	如何	无知	我们	是	.

这只能说明我们有多么无知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

It	is	best	not	to	laugh	at	other	people	.
它	是	最好的	不是	到	笑	在	其他	人们	.

最好不要嘲笑别人。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['eni] [wʌn] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [læf] [æt; ət] [ɑːr'selvz] .

If	we	want	to	laugh	at	any	one	,	we	can	always	laugh	at	ourselves	.
如果	我们	想	到	笑	在	任何	一	,	我们	能	总是	笑	在	我们自己	.

如果我们想嘲笑别人，我们总是可以嘲笑自己。

[naʊ] , [ðɪs] [pʊr] ['hɜːrmɪt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd][noʊ]

Now	,	this	poor	Hermit	Humming	-	bird	was	unhappy	because	he	alone	had	no
现在	,	这	贫穷的	隐士	哼唱	-	鸟	曾是	不开心	因为	他	独自的	有	不

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

这只可怜的隐士蜂鸟很不开心，因为它是唯一没有颜色的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	because	all	the	other	Humming	-	birds	laughed	at	him	.
和	因为	全部	这	其他	哼唱	-	鸟类	笑了	在	他	.

因为其他所有的蜂鸟都嘲笑他。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

He	complained	of	it	to	the	sun	,	who	was	his	father	,	and	explained
他	抱怨	的	它	到	这	太阳	,	WHO	曾是	他的	父亲	,	和	解释

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

how	it	had	happened	.
如何	它	有	发生	.

他向太阳（他的父亲）抱怨此事，并解释了事情的经过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] ; “ [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn]

“	It	is	unfortunate	,	”	said	the	sun	;	“	but	since	I	was	unable	to	shine	upon
“	它	是	不幸	,	”	说	这	太阳	;	“	但	自从	我	曾是	无法	到	闪耀	之上

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“真遗憾，”太阳说，“但我既然无法照耀你，

[wen] [juː; jʊ] [ə'woʊk] , [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] ['lɪvəri] [tuː; tə] [wer] [naʊ] .

when	you	awoke	,	I	cannot	give	you	my	own	livery	to	wear	now	.
什么时候	你	醒来	,	我	不能	给	你	我的	自己的	涂装	到	穿	现在	.

当你醒来时，我已经无法将我自己的制服给你穿了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] .

But	do	not	be	unhappy	.
但	做	不是	是	不开心	.

但不要难过。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

The	world	is	full	of	brightness	and	beauty	,
这	世界	是	满的	的	亮度	和	美丽	,

世界充满了光明和美丽，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

and	if	you	go	about	asking	for	some	of	it	from	those	who	have
和	如果	你	去	关于	问	为了	一些	的	它	从	那些	WHO	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果你去向那些拥有它的人要一些，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]

none	of	them	will	refuse	you	,	when	they	know	that	you	are	one	of	my
没有任何	的	他们	将要	拒绝	你	,	什么时候	他们	知道	那	你	是	一	的	我的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

当他们知道你是我的孩子时，他们都不会拒绝你。

[ðeɪ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

They	will	grant	it	you	for	the	love	of	me	,
他们	将要	授予	它	你	为了	这	爱	的	我	,

看在我的份上，他们会答应你的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

for	I	am	loved	of	all	that	live	upon	the	earth	.
为了	我	是	喜爱	的	全部	那	居住	之上	这	地球	.

因为我被世上所有的人所爱戴。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [kloʊð] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][maɪ'self] ,

In	this	way	,	though	I	cannot	clothe	you	directly	from	myself	,
在	这	方式	,	尽管	我	不能	衣服	你	直接地	从	我	,

这样，虽然我不能直接用我自己的衣物来给你，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] ,

it	will	come	to	the	same	thing	in	the	end	,
它	将要	来	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	,

最终结果都一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

for	it	is	through	me	that	all	things	have	their	beauty	,
为了	它	是	通过	我	那	全部	事物	有	他们的	美丽	,

因为万物的美丽都是藉着我而来的。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['hævɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðerz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [maɪn] ,

so	that	in	having	what	was	theirs	you	will	have	what	is	mine	,
所以	那	在	拥有	什么	曾是	他们的	你	将要	有	什么	是	矿	,

这样，你们既拥有了他们所拥有的，也拥有了我所拥有的。

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌnbiːm] .

and	still	you	will	be	a	living	sunbeam	.
和	仍然	你	将要	是	一个	活的	阳光	.

你依然会像一缕阳光般温暖人心。

['oʊnli] [duː] [nɑːt] [æsk] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,

Only	do	not	ask	any	of	your	brother	Humming	-	birds	to	give	you	anything	,
仅有的	做	不是	问	任何	的	你的	兄弟	哼唱	-	鸟类	到	给	你	任何事物	,

只是千万不要向你的蜂鸟兄弟们索要任何东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

because	then	you	will	not	be	under	an	obligation	to	them	.
因为	然后	你	将要	不是	是	在下面	一个	义务	到	他们	.

因为那样你就无需对他们承担任何义务。

〃 ([jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz] ,

〃	(	Your	mother	will	explain	to	you	what	being	under	an	obligation	is	,
〃	(	你的	母亲	将要	解释	到	你	什么	存在	在下面	一个	义务	是	,

（你母亲会向你解释什么是义务，

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['meni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .)

and	how	very	many	you	are	under	to	her	.	)
和	如何	非常	许多	你	是	在下面	到	她	.	)

你究竟有多少人受她摆布？）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[soʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['hɜːrmɪt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [went] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

So	the	poor	Hermit	Humming	-	bird	went	about	through	the	world	,
所以	这	贫穷的	隐士	哼唱	-	鸟	去	关于	通过	这	世界	,

于是，可怜的隐士蜂鸟就这样周游世界。

['æskɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bjuːti] ,

asking	all	the	beautiful	things	in	it	for	some	of	their	beauty	,
问	全部	这	美丽的	事物	在	它	为了	一些	的	他们的	美丽	,

向其中所有美好的事物索取它们的一部分美丽，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的鸟儿(Beautiful Birds)
第7/9页

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

and	not	one	that	he	asked	refused	him	,	for	the	love	of	his	father
和	不是	一	那	他	问	拒绝	他	,	为了	这	爱	的	他的	父亲

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

他所请求的，没有一个拒绝他，因为他爱他的父亲——太阳。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [ˈsʌnset] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈkrɪmz(ə)n] [leɪk] , [ænd; ənd]

He	begged	of	the	clouds	at	sunset	,	when	they	were	all	crimson	lake	,	and
他	乞求	的	这	云	在	日落	,	什么时候	他们	是	全部	赤红	湖	,	和

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] ,

at	sunrise	,
在	日出	,

他向日落时分的云朵祈求，那时它们都像深红色的湖面；向日出时分的云朵祈求，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈtoʊpæz][ænd; ənd][ˈæmbər] ,

when	they	were	all	topaz	and	amber	,
什么时候	他们	是	全部	黄玉	和	琥珀色	,

当它们都变成黄玉和琥珀的时候，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlʌvli] [ˈkʌlərz] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [fɔːr; fər]

and	all	three	of	these	lovely	colours	fell	upon	his	throat	and	struggled	for
和	全部	三	的	这些	迷人的	颜色	跌倒	之上	他的	喉	和	挣扎	为了

[ðə; ði] [ˈmæstəri] ,

the	mastery	,
这	精通	,

这三种美丽的颜色落在了他的喉咙上，彼此争夺着主导权。

[laɪk] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [aɪ]

like	the	green	and	blue	on	the	breast	of	that	other	Humming	-	bird	that	I
喜欢	这	绿色的	和	蓝色的	在	这	胸部	的	那	其他	哼唱	-	鸟	那	我

[hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

have	told	you	about	.
有	讲述	你	关于	.

就像我跟你说过的另一只蜂鸟胸前的绿色和蓝色一样。

[ðen] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Then	he	begged	of	the	bluest	stars	in	the	sky	,
然后	他	乞求	的	这	最蓝的	明星	在	这	天空	,

然后他向天上最蓝的星星乞求，

[ænd; ənd][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈlʌvli] [θroʊt] ,

and	just	on	the	outer	edge	of	his	now	lovely	throat	,
和	只是	在	这	外	边缘	的	他的	现在	迷人的	喉	,

就在他那如今优美的喉咙外缘，

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈgɔːrdʒɪt] ,

on	the	edge	of	that	shining	gorget	,
在	这	边缘	的	那	灼灼	护喉甲	,

在那闪亮的护喉甲边缘，

[ðer; ðər] [fel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluː] [æz; əz] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

there	fell	such	a	blue	as	made	one	feel	in	heaven	only	to	look	at	it	.
那里	跌倒	这样的	一个	蓝色的	作为	制成	一	感觉	在	天堂	仅有的	到	看	在	它	.

那里飘落着一种蓝色，让人仅仅凝视它就仿佛置身天堂。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

After	that	he	begged	of	the	sea	that	the	sun	was	shining	on	in	the	morning	,
后	那	他	乞求	的	这	海	那	这	太阳	曾是	灼灼	在	在	这	早晨	,

之后，他向清晨阳光照耀的大海祈求。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [peɪl] [siː] - [griːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,

and	now	his	head	was	of	the	loveliest	pale	sea	-	green	,	and	then	,	again	,
和	现在	他的	头	曾是	的	这	最可爱的	苍白	海	-	绿色的	,	和	然后	,	再次	,

现在他的头变成了最美丽的浅海绿色，然后，又变成了……

[hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dɑːrkər]

he	begged	of	it	a	little	later	in	the	day	,	and	his	back	became	a	darker
他	乞求	的	它	一个	小的	之后	在	这	天	,	和	他的	后退	成为	一个	较暗

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

当天晚些时候，他再次恳求，他的背部颜色变得更深绿了。

['ɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

almost	,	if	not	quite	,	as	lovely	as	the	lovely	one	on	his	head	.
几乎	,	如果	不是	相当	,	作为	迷人的	作为	这	迷人的	一	在	他的	头	.

即使不是完全一样漂亮，也几乎和他头上那颗漂亮的头发一样漂亮。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get]

Thus	he	went	about	the	world	,	begging	and	asking	,	and	he	did	not	forget
因此	他	去	关于	这	世界	,	乞讨	和	问	,	和	他	做过	不是	忘记

['iːðər] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

either	the	jewels	,
任何一个	这	珠宝	,

于是他周游世界，乞讨度日，但他也没有忘记那些珠宝。

[ɔːr][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌlərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

or	the	flowers	,	or	the	colours	that	live	in	the	rainbow	.
或者	这	花朵	,	或者	这	颜色	那	居住	在	这	彩虹	.

或者花朵，或者彩虹中的颜色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [braʊn] ,

And	at	the	end	of	the	day	this	Humming	-	bird	that	had	been	all	brown	,
和	在	这	结尾	的	这	天	这	哼唱	-	鸟	那	有	到过	全部	棕色的	,

最终，这只原本全身棕色的蜂鸟，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]

and	that	his	brothers	had	called	a	hermit	,	was	one	of	the	loveliest	of
和	那	他的	兄弟	有	称为	一个	隐士	,	曾是	一	的	这	最可爱的	的

[ɔːl][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,

all	the	Humming	-	birds	,
全部	这	哼唱	-	鸟类	,

他的兄弟们称他为隐士，而他却是所有蜂鸟中最美丽的一只。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] ([wiː; wi][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætn] [wʌn]) [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːl] -

and	his	English	name	(	we	won't	trouble	about	the	Latin	one	)	was	the	All	-
和	他的	英语	姓名	(	我们	惯于	麻烦	关于	这	拉丁	一	)	曾是	这	全部	-

['glɔːriəs] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

glorious	Humming	-	Bird	.
辉煌	哼唱	-	鸟	.

他的英文名字（我们就不纠结拉丁文名字了）是光荣的蜂鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ['eni] [mɔːr] , ['æftər] [ðæt] ,

He	was	not	called	a	hermit	any	more	,	after	that	,
他	曾是	不是	称为	一个	隐士	任何	更多的	,	后	那	,

从那以后，他就不再被称为隐士了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wʌn] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm]

but	those	Humming	-	birds	that	had	called	him	one	,	and	laughed	at	him
但	那些	哼唱	-	鸟类	那	有	称为	他	一	,	和	笑了	在	他

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [braʊn] ,

when	he	was	brown	,
什么时候	他	曾是	棕色的	,

但那些曾称他为蜂鸟，并在他变成棕色时嘲笑他的蜂鸟们，

[wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['həːmits] [ðəm'selvz] .

were	changed	into	hermits	themselves	.
是	已更改	进入	隐士	他们自己	.

他们自己也变成了隐士。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['hɜːrmɪt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

That	is	how	there	came	to	be	Hermit	Humming	-	birds	in	the	world	,
那	是	如何	那里	来了	到	是	隐士	哼唱	-	鸟类	在	这	世界	,

这就是世界上出现隐蜂鸟的原因。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [dɪ'skraɪbd]

and	one	of	them	is	the	one	that	surprised	you	so	much	when	I	described
和	一	的	他们	是	这	一	那	惊讶	你	所以	很多	什么时候	我	描述

[hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

him	to	you	,
他	到	你	,

其中一位就是我向你描述他时，让你感到非常惊讶的那位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [braʊn] .

because	he	was	all	brown	.
因为	他	曾是	全部	棕色的	.

因为他全身都是棕色的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [braʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]

They	are	all	of	them	brown	,	but	you	must	not	laugh	at	them	,	for
他们	是	全部	的	他们	棕色的	,	但	你	必须	不是	笑	在	他们	,	为了

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

它们都是棕色的，但即便如此，你也不能嘲笑它们。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðer; ðər] ['brʌðər] .

even	though	they	did	at	their	brother	.
甚至	尽管	他们	做过	在	他们的	兄弟	.

尽管他们曾这样对待他们的兄弟。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd]

They	have	their	punishment	,	and	it	is	bad	enough	to	be	punished	and
他们	有	他们的	惩罚	,	和	它	是	坏的	足够的	到	是	受到惩罚	和

[meɪd] [ɔːl] [braʊn] ,

made	all	brown	,
制成	全部	棕色的	,

他们受到了惩罚，光是受罚和被弄得全身棕色就已经够糟糕的了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .

without	being	laughed	at	about	it	as	well	.
没有	存在	笑了	在	关于	它	作为	出色地	.

而且不会因此被人嘲笑。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['hɜːrmɪt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːr; ər] [braʊn] ,
Now , of course , as all the Hermit Humming - birds are brown ,
现在 , 的 课程 , 作为 全部 这 隐士 哼唱 - 鸟类 是 棕色的 ,

当然，由于所有的隐士蜂鸟都是棕色的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [laɪk][ðə; ði]
it would be no use to describe them to you , one at a time , like the
它 会 是 不 使用 到 描述 他们 到 你 , 一 在 一个 时间 , 喜欢 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

如果像描述其他事物一样，一个一个地向你描述它们，那将毫无意义。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [huː] [ɑːr; ər] ['prɪti] ,
Instead of that I will tell you about some more Humming - birds who are pretty ,
反而 的 那 我 将要 告诉 你 关于 一些 更多的 哼唱 - 鸟类 WHO 是 漂亮的 ,

我还是给你们讲讲其他一些漂亮的蜂鸟吧。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,
and who came to be what they are like now in some curious way or other ,
和 WHO 来了 到 是 什么 他们 是 喜欢 现在 在 一些 好奇的 方式 或者 其他 ,

他们以某种奇特的方式变成了现在的样子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] ['sʌnbiːmz] .
which had nothing to do with their having once been sunbeams .
哪个 有 没有什么 到 做 和 他们的 拥有 一次 到过 阳光 .

这与它们曾经是阳光毫无关系。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [snoʊ] - [kæp] .
One of these is the Snow - cap .
一 的 这些 是 这 雪 - 帽 .

其中之一就是雪帽山。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [smɔːl] ,
He is very small ,
他 是 非常 小的 ,

他个子很小。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
almost as small as the smallest of the Humming - birds — and you know
几乎 作为 小的 作为 这 最小 的 这 哼唱 - 鸟类 — 和 你 知道
[haʊ] [smɔːl] [ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [braʊn] ,
how small that is — and although he is not exactly brown ,
如何 小的 那 是 — 和 虽然 他 是 不是 确切地 棕色的 ,

几乎和最小的蜂鸟一样小——你知道蜂鸟有多小——虽然它并不完全是棕色的，

[stɪl] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .
still he is not at all a brilliant bird for a Humming - bird .
仍然 他 是 不是 在 全部 一个 杰出的 鸟 为了 一个 哼唱 - 鸟 .

但作为一只蜂鸟，它一点也不出色。

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] ['prɪti] [ɪz] [ðɪs] .
What makes him so pretty is this .
什么 制作 他 所以 漂亮的 是 这 .

他长得这么帅的原因就在于此。

[fɜːrst] , [ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pjʊr] , ['sɪlki] [waɪt] ,
First , all the whole crown of his head is of a beautiful , pure , silky white ,
第一的 , 全部 这 所有的 王冠 的 他的 头 是 的 一个 美丽的 , 纯的 , 丝滑 白色的 ,

首先，他整个头顶都是美丽、纯净、丝滑的白色。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [sɔːft] ['snoʊfleɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	makes	it	look	as	if	a	large	,	soft	snowflake	had	fallen	upon	it	,
哪个	制作	它	看	作为	如果	一个	大的	,	柔软的	雪花	有	倒下	之上	它	,

这使它看起来就像有一片又大又软的雪花落在了上面一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [hiː; hi] [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz]

when	he	spreads	out	his	tail	like	a	fan	—	which	you	may	be	sure	he	knows
什么时候	他	传播	出去	他的	尾巴	喜欢	一个	扇子	—	哪个	你	可能	是	当然	他	知道

[haʊ] [tuː; tə][duː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [waɪt] ['pætʃɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ,

how	to	do	—	there	are	two	white	patches	upon	it	as	well	,
如何	到	做	—	那里	是	二	白色的	补丁	之上	它	作为	出色地	,

当他像扇子一样展开尾巴时——你可以肯定他知道该怎么做——尾巴上也有两块白色的斑块。

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['smɔːlər] ['snəufleiks] .

which	look	like	two	smaller	snowflakes	.
哪个	看	喜欢	二	较小的	雪花	.

看起来像两片小雪花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːnəmentid] [ɪn] [ðæt] [wei] .

It	is	not	many	Humming	-	birds	who	are	ornamented	in	that	way	.
它	是	不是	许多	哼唱	-	鸟类	WHO	是	装饰	在	那	方式	.

很少有蜂鸟拥有那样的装饰。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [wʌn] [get] [ðoʊz] [waɪt] ['pætʃɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] ['snəufleiks] [ðæt] [fel]

How	did	this	one	get	those	white	patches	,	and	are	they	really	snowflakes	that	fell
如何	做过	这	一	得到	那些	白色的	补丁	,	和	是	他们	真的	雪花	那	跌倒

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?

upon	him	?
之上	他	?

他身上的白色斑块是怎么来的？它们真的是落在他身上的雪花吗？

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

You	shall	hear	.
你	将	听到	.

你会听到的。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [waɪt] [æt; ət][ɔːl] , [ðoʊz] ['pætʃɪz] ,

Once	they	were	not	white	at	all	,	those	patches	,
一次	他们	是	不是	白色的	在	全部	,	那些	补丁	,

它们原本完全不是白色的，那些斑块，

[bʌt; bət] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

but	coloured	with	all	the	colours	of	the	rainbow	,
但	有色	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

但却涂满了彩虹的所有颜色，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

and	more	brilliant	than	anything	you	could	possibly	think	of	,
和	更多的	杰出的	比	任何事物	你	可以	可能	思考	的	,

比你所能想象的任何东西都更加精彩绝伦。

[mɔːr] ['brɪlɪənt] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] [ðæt] [ɪz][ə'pɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .

more	brilliant	even	than	any	other	colour	that	is	upon	any	other	Humming	-	bird	.
更多的	杰出的	甚至	比	任何	其他	颜色	那	是	之上	任何	其他	哼唱	-	鸟	.

比其他任何蜂鸟身上的任何其他颜色都更加绚丽夺目。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['brɪlɪənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Indeed	they	were	so	brilliant	that	no	one	could	look	at	them	,
的确	他们	是	所以	杰出的	那	不	一	可以	看	在	他们	,

它们确实太耀眼了，以至于没有人敢直视它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] ['veri] [praʊd] [ɪn'diːd] .

and	that	made	the	Humming	-	bird	very	proud	indeed	.
和	那	制成	这	哼唱	-	鸟	非常	自豪的	的确	.

这让蜂鸟感到非常自豪。

“ [kʊd; kəd][maɪ] ['raɪvlz] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

“	Could	my	rivals	have	looked	at	me	,	”	he	said	,	“	they	would	never	have
“	可以	我的	竞争对手	有	看起来	在	我	,	”	他	说	,	“	他们	会	绝不	有

[kən'fest] [maɪ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

confessed	my	superiority	,
坦白	我的	优势	,

“如果我的对手们能看看我，”他说，“他们绝不会承认我比他们强。”

[haʊ'evər] ['pleɪnli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

however	plainly	they	must	have	seen	it	.
然而	显然	他们	必须	有	已见	它	.

然而，他们显然肯定看到了。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪz] , [ɪn] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

Not	to	be	able	to	look	at	me	is	,	in	itself	,	a	confession	.
不是	到	是	有能力的	到	看	在	我	是	,	在	本身	,	一个	忏悔	.

不能直视我，本身就是一种忏悔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dæzld] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

They	are	dazzled	,	and	well	they	may	be	,
他们	是	眼花缭乱	,	和	出色地	他们	可能	是	,

他们眼花缭乱，这也不无道理。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] .

for	to	look	at	me	is	like	looking	at	the	sun	himself	.
为了	到	看	在	我	是	喜欢	寻找	在	这	太阳	他自己	.

看着我，就像看着太阳本身一样。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] ['braɪtnəs] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌaʊt'ʃaɪn] .

Surely	there	is	no	earthly	brightness	that	I	do	not	outshine	.
一定	那里	是	不	尘世的	亮度	那	我	做	不是	光芒四射	.

世间万物，我定能胜过。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [praʊd] [bɜːrd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

”	And	as	the	proud	bird	said	this	,	he	looked	up	,	and	there	,
”	和	作为	这	自豪的	鸟	说	这	,	他	看起来	向上	,	和	那里	,

“就在这只骄傲的鸟儿说完这番话的时候，它抬起头，然后，

[fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

far	above	him	in	the	blue	dome	of	the	sky	,
远的	多于	他	在	这	蓝色的	穹顶	的	这	天空	,

在他头顶遥远的蓝色穹顶之下，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] [ˌtʃimbə'rɑːzəu] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ,

were	the	snows	of	the	mighty	mountain	Chimborazo	,	and	in	their	white	,
是	这	雪	的	这	强大的	山	钦博拉索	,	和	在	他们的	白色的	,

那是雄伟的钦博拉索山的积雪，在它们的白色中，

['dæzlɪŋ] ['pjʊrəti] [ðeɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [braitə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

dazzling	purity	they	seemed	even	brighter	than	himself	.
耀眼的	纯度	他们	似乎	甚至	更亮	比	他自己	.

他们纯洁得耀眼，甚至比他本人还要光芒四射。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌmbld] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd]['oʊnli] [felt] [in'sʌltid] , [ænd; ənd]

But	instead	of	being	humbled	,	the	Humming	-	bird	only	felt	insulted	,	and
但	反而	的	存在	谦卑	,	这	哼唱	-	鸟	仅有的	毛毡	受辱	,	和

[rɪ'zɑːlvd]

resolved
已解决

但蜂鸟非但没有感到屈辱，反而觉得受到了侮辱，于是下定决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] .

to	do	something	decisive	.
到	做	某物	决定性	.

采取果断行动。

“ [aɪ] [wɪl] [θɔː] [ðoʊz] [waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [maɪ] ['braɪtnəs] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn]

“	I	will	thaw	those	white	robes	of	his	,	”	he	said	;	“	my	brightness	shall	burn
“	我	将要	解冻	那些	白色的	长袍	的	他的	,	”	他	说	;	“	我的	亮度	将	烧伤

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

them	away	,
他们	离开	,

“我要融化他那白色的长袍，”他说；“我的光辉要将它们焚毁掉。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	there	shall	be	no	more	snow	in	the	world	.
和	那里	将	是	不	更多的	雪	在	这	世界	.

世界上将不再有雪。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - [biː] .

”	He	was	just	a	little	larger	than	a	humble	-	bee	.
”	他	曾是	只是	一个	小的	更大的	比	一个	谦逊的	-	蜜蜂	.

“他比一只普通的蜜蜂略大一些。”

[soʊ][ʌp] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [fluː] , [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌtʃimbə'rɑːzəu] , [ðə; ði] [greɪt]

So	up	this	Humming	-	bird	flew	,	right	on	to	the	top	of	Chimborazo	,	the	great
所以	向上	这	哼唱	-	鸟	飞翔	,	正确的	在	到	这	顶部	的	钦博拉索	,	这	伟大的

[haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

high	mountain	,
高的	山	,

于是，这只蜂鸟飞了起来，径直飞到了钦博拉索山的山顶，这座巍峨的高山。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] ['evriwer] .

where	there	was	snow	everywhere	.
在哪里	那里	曾是	雪	到处	.

到处都是雪。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɔː] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [snoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

“	Have	you	come	to	thaw	me	?	”	said	the	snow	,	as	it	fell	around	him	.
“	有	你	来	到	解冻	我	?	”	说	这	雪	,	作为	它	跌倒	大约	他	.

“你是来融化我的吗？”雪花在他周围飘落时说道。

“ [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

“	That	is	ridiculous	.
“	那	是	荒谬的	.

“这太荒谬了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We	shall	see	which	of	us	is	best	able	to	extinguish	the	other	.
我们	将	看	哪个	的	我们	是	最好的	有能力的	到	熄灭	这	其他	.

我们将拭目以待，看看我们之中谁更有能力消灭对方。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] ['snoʊfleɪk] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

"	With	that	one	snowflake	fell	upon	his	head	and	two	more	upon	his	tail	,
"	和	那	一	雪花	跌倒	之上	他的	头	和	二	更多的	之上	他的	尾巴	,

“这时，一片雪花落在了他的头上，又有两片落在了他的尾巴上。”

[dʒʌst]['oʊvər] [ðoʊz] [θriː] ['pætʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['mɑːrvələsli] [braɪt] .

just	over	those	three	patches	that	had	been	so	marvellously	bright	.
只是	超过	那些	三	补丁	那	有	到过	所以	奇妙地	明亮的	.

就在那三块曾经无比明亮的区域上方。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	tried	to	shake	them	off	,	but	he	could	not	.
他	尝试	到	摇	他们	离开	,	但	他	可以	不是	.

他试图摆脱它们，但却做不到。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɔː] [ðem; ðəm] ,

They	stayed	there	,	and	instead	of	having	been	able	to	thaw	them	,
他们	入住	那里	,	和	反而	的	拥有	到过	有能力的	到	解冻	他们	,

他们待在那里，结果非但没有解冻，反而.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] [kwaɪt] [aʊt] .

it	was	they	who	had	put	his	brightness	quite	out	.
它	曾是	他们	WHO	有	放	他的	亮度	相当	出去	.

是他们彻底熄灭了他的光芒。

[ɔːl] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [snoʊ] -

All	those	wonderful	colours	were	gone	now	,	and	there	was	only	the	snow	-
全部	那些	精彩的	颜色	是	已消失	现在	,	和	那里	曾是	仅有的	这	雪	-

[waɪt] .

white	.
白色的	.

那些绚丽的色彩都消失了，只剩下雪白一片。

“ [flaɪ] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [snoʊ] , “ [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kwaɪt] ['kʌvər] [juː; jʊ] .

“	Fly	back	,	”	said	the	snow	,	“	or	I	will	quite	cover	you	.
“	飞	后退	,	”	说	这	雪	,	“	或者	我	将要	相当	覆盖	你	.

“飞回去吧，”雪说，“否则我就把你完全掩埋。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [praʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn]

You	have	lost	that	of	which	you	were	so	proud	,	but	you	have	me	in
你	有	丢失的	那	的	哪个	你	是	所以	自豪的	,	但	你	有	我	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

你失去了你引以为傲的东西，但你拥有了我作为补偿。

[flaɪ] [bæk] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['waɪzər][bɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Fly	back	,	and	be	a	wiser	bird	for	the	future	.
飞	后退	,	和	是	一个	更明智	鸟	为了	这	未来	.

飞回去吧，做一只更睿智的鸟，迎接未来的挑战。

" [soʊ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [fluː] [bæk] , [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['krestfɔːlən] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə]

"	So	the	Humming	-	bird	flew	back	,	ashamed	and	crestfallen	,	and	fearing	to
"	所以	这	哼唱	-	鸟	飞翔	后退	,	羞愧	和	垂头丧气	,	和	害怕	到

[ʃoʊ] [hɪm'self] .

show	himself	.
展示	他自己	.

于是，蜂鸟羞愧沮丧地飞了回去，不敢再露面。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ What will the others say when they see me ?
” 什么 将要 这 其他的 说 什么时候 他们 看 我 ?

“其他人看到我会说什么？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] ,
But when the other Humming - birds saw him , they all cried out ,
但 什么时候 这 其他 哼唱 - 鸟类 锯 他 , 他们 全部 哭 出去 ,

但当其他蜂鸟看到他时，它们都惊叫起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
” 哦 , 看 !

“哦，看！”

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ?
What beautiful bird is this that has come to dwell amongst us ?
什么 美丽的 鸟 是 这 那 有 来 到 住 在 我们 ?

这是什么美丽的鸟儿，竟会栖息在我们中间?

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪt] !
What an exquisite white !
什么 一个 精美的 白色的 !

多么精致的白色!

['ʃʊrli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌtʃimbə'rɑːzəu][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm]
Surely he has been to the top of Chimborazo and brought down some
一定 他 有 到过 到 这 顶部 的 钦博拉索 和 带来 向下 一些
[ʌv; əv][ɪts] [snoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
of its snow upon him .
的 它是 雪 之上 他 .

他肯定去过钦博拉索山顶，也肯定带过一些山上的雪下来。

[haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [haʊ] ['lʌvli] !
How pure and how lovely !
如何 纯的 和 如何 迷人的 !

多么纯洁，多么可爱!

” [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
” Yes , they could look at him now ,
” 是的 , 他们 可以 看 在 他 现在 ,

“是的，他们现在可以看看他了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][ænd; ənd]
and they thought him more beautiful than when they were blinded and
和 他们 想法 他 更多的 美丽的 比 什么时候 他们 是 失明 和
['dæzld] .
dazzled .
眼花缭乱 .

他们觉得他比他们被迷惑得睁不开眼时更加俊美了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðæt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][gɑːt][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] ['pætʃɪz] .

That	is	how	that	Humming	-	bird	got	his	snow	-	white	patches	.
那	是	如何	那	哼唱	-	鸟	得到	他的	雪	-	白色的	补丁	.

这就是那只蜂鸟身上雪白斑块的由来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kʌlərz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [aʊt'raɪvl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,

He	had	no	colours	now	with	which	to	outrival	the	other	Humming	-	birds	,
他	有	不	颜色	现在	和	哪个	到	超越对手	这	其他	哼唱	-	鸟类	,

他现在没有任何颜色可以用来与其他蜂鸟竞争了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]

but	he	could	put	up	with	that	,	for	the	white	snow	was	lovelier	than
但	他	可以	放	向上	和	那	,	为了	这	白色的	雪	曾是	更可爱	比

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

但他可以忍受这一切，因为白雪比它们都美丽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][kɔːl][ðə; ði]['dʒuːəl] - ['flaʊər] -

And	then	there	is	the	Humming	-	bird	that	the	Indians	call	the	Jewel	-	flower	-
和	然后	那里	是	这	哼唱	-	鸟	那	这	印度人	称呼	这	宝石	-	花	-

['sʌnraɪz] - [ænd; ənd] - ['sʌnset] - ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] (['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

sunrise	-	and	-	sunset	-	Humming	-	bird	(	only	they	have	one	word	for	it	,
日出	-	和	-	日落	-	哼唱	-	鸟	(	仅有的	他们	有	一	单词	为了	它	,

还有一种蜂鸟，印第安人称之为宝石花日出日落蜂鸟（他们只有一个词来称呼它，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['betər]) .

which	makes	it	sound	better	)	.
哪个	制作	它	声音	更好的	)	.

这样听起来更好)。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

I	have	forgotten	what	his	English	name	is	—	I	am	not	quite	sure	if	he	has
我	有	被遗忘的	什么	他的	英语	姓名	是	—	我	是	不是	相当	当然	如果	他	有

[wʌn] .

one	.
一	.

我忘记了他的英文名字——我甚至不确定他有没有英文名字。

[ðɪs] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt]

This	Humming	-	bird	was	very	beautiful	to	begin	with	,	so	beautiful	,	indeed	,	that
这	哼唱	-	鸟	曾是	非常	美丽的	到	开始	和	,	所以	美丽的	,	的确	,	那

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

这只蜂鸟原本就非常漂亮，真的非常漂亮，以至于花朵都黯然失色。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

as	he	hovered	over	them	,
作为	他	悬停	超过	他们	,

当他俯视着他们时，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['kʌlərz] [tuː; tə] [wer] ,

fell	in	love	with	him	and	wished	to	give	him	their	colours	to	wear	,
跌倒	在	爱	和	他	和	希望	到	给	他	他们的	颜色	到	穿	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] .

for	their	sakes	.
为了	他们的	清酒	.

她爱上了他，为了他们，她想把他们的颜色送给他穿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər] ['kʌlərz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But	the	Humming	-	bird	did	not	want	their	colours	,	for	he	thought	his	own
但	这	哼唱	-	鸟	做过	不是	想	他们的	颜色	,	为了	他	想法	他的	自己的

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

were	much	more	beautiful	.
是	很多	更多的	美丽的	.

但蜂鸟并不喜欢它们的颜色，因为它认为自己的颜色要美丽得多。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['spɑːkld] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd]

“	If	you	sparkled	like	jewels	,	”	he	said	,	“	as	well	as	being	soft	and
”	如果	你	闪闪发光	喜欢	珠宝	,	”	他	说	,	“	作为	出色地	作为	存在	柔软的	和

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

“如果你像宝石一样闪闪发光，”他说，“而且温柔明亮，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

then	it	would	be	different	.
然后	它	会	是	不同的	.

那样的话情况就不同了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['bjuːti] [ɪz] [tuː] ['hoʊmli] .

But	your	beauty	is	too	homely	.
但	你的	美丽	是	也	家常的	.

但你的美貌太过朴素。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [rɪ'fʌldʒənt] .

You	are	not	sufficiently	refulgent	.
你	是	不是	足够	光辉	.

你不够光彩照人。

” ([ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

”	(	That	was	a	word	he	was	fond	of	,	for	he	had	heard
”	(	那	曾是	一个	单词	他	曾是	喜爱	的	,	为了	他	有	听到

”(他很喜欢这个词，因为他听过)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

it	applied	to	himself	.
它	应用	到	他自己	.

这同样适用于他自己。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]) .

Your	mother	will	tell	you	what	it	means	)	.
你的	母亲	将要	告诉	你	什么	它	方法	)	.

你妈妈会告诉你它的意思)。

[soʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz]

So	the	flowers	prayed	to	the	sun	from	whom	they	have	their	beautiful	colours
所以	这	花朵	祈祷	到	这	太阳	从	谁	他们	有	他们的	美丽的	颜色

,

,
,

于是，花朵们向太阳祈祷，因为它们美丽的色彩都源于太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] — ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd]

and	the	sun	made	them	like	jewels	—	jewels	of	the	rose	and
和	这	太阳	制成	他们	喜欢	珠宝	—	珠宝	的	这	玫瑰	和

[ðə; ði]['vaɪələt] ,

the	violet	,
这	紫色	,

太阳使它们像宝石一样闪耀——玫瑰和紫罗兰的宝石，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪl] , [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] , [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [kɑ:r'neɪʃn] .

of	the	lily	and	the	daffodil	,	the	sunflower	,	the	pink	and	carnation	.
的	这	百合	和	这	水仙花	,	这	向日葵	,	这	粉色的	和	康乃馨	.

百合花、水仙花、向日葵、粉红色的康乃馨。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðoʊz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [gru:] [ɪn] [ə'merɪkə]

Perhaps	they	were	not	just	the	same	flowers	as	those	,	for	they	grew	in	America
也许	他们	是	不是	只是	这	相同的	花朵	作为	那些	,	为了	他们	生长	在	美国

,

,

,

或许它们并非与那些花完全相同的花，因为它们生长在美国。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðer; ðər] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] .

but	they	had	all	their	colours	and	many	more	.
但	他们	有	全部	他们的	颜色	和	许多	更多的	.

但它们拥有所有颜色，甚至更多。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

“	That	is	an	improvement	certainly	,	”	said	the	Humming	-	bird	,	when	he	had
“	那	是	一个	改进	当然	,	”	说	这	哼唱	-	鸟	,	什么时候	他	有

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

looked	at	them	.
看起来	在	他们	.

“这确实是一种进步，”蜂鸟看着它们说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

“	You	are	much	more	beautiful	now	,	but	you	remain	the	same	all	day	long	.
“	你	是	很多	更多的	美丽的	现在	,	但	你	保持	这	相同的	全部	天	长的	.

“你现在比以前漂亮多了，但你一整天都没什么变化。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] .

It	is	very	different	with	the	sky	.
它	是	非常	不同的	和	这	天空	.

天空的情况截然不同。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd][sets] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

Every	morning	and	evening	when	the	sun	rises	and	sets	,	she	has	quite	a
每一个	早晨	和	晚上	什么时候	这	太阳	上升	和	套	,	她	有	相当	一个

['speʃ(ə)l] ['bju:ti] ,

special	beauty	,
特别的	美丽	,

每天早晨和傍晚，当太阳升起落下时，她都散发着一种特别的美丽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fʌldʒənt] .

and	it	is	only	then	that	she	can	be	said	to	be	refulgent	.
和	它	是	仅有的	然后	那	她	能	是	说	到	是	光辉	.

只有那时，才能说她光彩照人。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ju:; jʊ] ,

If	it	were	so	with	you	,	then	I	might	take	you	,
如果	它	是	所以	和	你	,	然后	我	可能	拿	你	,

如果你也是这样，那我或许会带你走。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['sʌnraɪz] [ɔːr] ['sʌnset] .

but	I	do	not	care	for	flowers	who	have	no	sunrise	or	sunset	.
但	我	做	不是	关心	为了	花朵	WHO	有	不	日出	或者	日落	.

但我并不喜欢没有日出日落的花朵。

〃 [soʊ][ðə; ði] ['flaʊərz] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] ,

〃	So	the	flowers	prayed	to	the	sun	again	,
〃	所以	这	花朵	祈祷	到	这	太阳	再次	,

于是，花朵们再次向太阳祈祷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][set][æt; ət]

and	he	made	them	as	much	more	beautiful	when	he	rose	and	set	at
和	他	制成	他们	作为	很多	更多的	美丽的	什么时候	他	玫瑰	和	放	在

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

morning	and	evening	as	the	sky	is	then	in	the	east	and	west	.
早晨	和	晚上	作为	这	天空	是	然后	在	这	东方	和	西方	.

当他早晚升起落下时，他使它们变得更加美丽，就像东西方的天空一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [rɪ'fʌldʒənt] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl]

And	when	the	Humming	-	bird	saw	that	they	were	really	refulgent	,	he	took	all
和	什么时候	这	哼唱	-	鸟	锯	那	他们	是	真的	光辉	,	他	采取	全部

[ðer; ðər] ['kʌlərz] ,

their	colours	,
他们的	颜色	,

当蜂鸟看到它们真的色彩斑斓时，它就把它们所有的颜色都取了下来。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [peɪl] , [ænd; ənd]['oʊnli][gɑːt] [braɪt]

and	,	for	a	little	while	,	the	flowers	were	quite	pale	,	and	only	got	bright
和	,	为了	一个	小的	尽管	,	这	花朵	是	相当	苍白	,	和	仅有的	得到	明亮的

[ə'gen] [baɪ] [dɪ'griːz] .

again	by	degrees	.
再次	经过	学位	.

有一段时间，花朵颜色很淡，只是逐渐恢复了鲜艳的颜色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['eni] [mɔːr] ,

But	they	never	flashed	and	sparkled	like	jewels	any	more	,
但	他们	绝不	闪光灯	和	闪闪发光	喜欢	珠宝	任何	更多的	,

但它们再也没有像珠宝一样闪耀夺目了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [ə'nʌðər] ['flaʊər] ['sʌnraɪz] [ɔːr] [ə'nʌðər] ['flaʊər] ['sʌnset] .

and	there	was	never	another	flower	sunrise	or	another	flower	sunset	.
和	那里	曾是	绝不	其他	花	日出	或者	其他	花	日落	.

此后，再也没有出现过鲜花盛开的日出或日落。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [kept] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

The	Humming	-	bird	kept	all	that	for	himself	;	he	never	gave	any	of	it	back
这	哼唱	-	鸟	保留	全部	那	为了	他自己	;	他	绝不	给予	任何	的	它	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] .

to	the	flowers	.
到	这	花朵	.

蜂鸟把这一切都据为己有，从未还给花朵一丝一毫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	was	not	very	generous	of	him	.
它	曾是	不是	非常	慷慨的	的	他	.

他这样做并不慷慨。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

I	think	he	was	going	to	be	punished	for	it	,	but	,	somehow	or	other	,
我	思考	他	曾是	去	到	是	受到惩罚	为了	它	,	但	,	不知何故	或者	其他	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

it	was	forgotten	.
它	曾是	被遗忘的	.

我认为他本来会因此受到惩罚，但不知何故，这件事被遗忘了。

['pʌnɪʃmənts] [duː] [get] [fər'gɑːtn] , ['sʌmtaɪmz] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ɔːf(ə)n] , [pər'hæps] , [æz; əz] [rɪ'wɔːrdz]

Punishments	do	get	forgotten	,	sometimes	—	almost	as	often	,	perhaps	,	as	rewards
惩罚	做	得到	被遗忘的	,	有时	—	几乎	作为	经常	,	也许	,	作为	奖励

.

:
.

惩罚有时会被遗忘——或许和奖励一样容易被遗忘。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

Those	are	just	a	few	of	the	beautiful	Humming	-	birds	that	there	are	in	the
那些	是	只是	一个	很少	的	这	美丽的	哼唱	-	鸟类	那	那里	是	在	这

[wɜːrld] — [ɪn] [ðæt] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] — [bʌt; bət] ,

world	—	in	that	new	world	that	Columbus	discovered	—	but	,
世界	—	在	那	新的	世界	那	哥伦布	发现	—	但	,

这些只是世界上——哥伦布发现的那个新大陆——众多美丽蜂鸟中的一小部分，但是……

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

as	you	know	,	there	are	more	than	four	hundred	different	kinds	,
作为	你	知道	,	那里	是	更多的	比	四	百	不同的	种类	,

如你所知，种类超过四百种。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [sʌm; səm][pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	numbers	of	them	are	just	as	beautiful	—	some	perhaps	even	more
和	数字	的	他们	是	只是	作为	美丽的	—	一些	也许	甚至	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] — [ðæn; ðən] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

beautiful	—	than	those	I	have	told	you	about	.
美丽的	—	比	那些	我	有	讲述	你	关于	.

而且它们中的很多都和我的描述一样美丽——有些甚至可能更美丽。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

And	you	may	be	sure	that	they	know	exactly	what	to	do	with	their	beauty	,
和	你	可能	是	当然	那	他们	知道	确切地	什么	到	做	和	他们的	美丽	,

而且你可以肯定，她们非常清楚如何利用自己的美貌。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðer; ðər] [krests] [ænd; ənd][fæn] [aʊt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər]

how	to	raise	up	their	crests	and	fan	out	their	tails	and	ruffle	out	their
如何	到	增加	向上	他们的	冠状物	和	扇子	出去	他们的	尾巴	和	褶边	出去	他们的

['gɔːrdʒɪt] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

gorgets	and	tippets	in	the	way	to	make	them	look	most	magnificent	,
护喉甲	和	披肩	在	这	方式	到	制作	他们	看	最多	壮丽	,

如何让它们的冠羽竖起，尾巴展开，喉部和肩部毛发蓬松，使它们看起来最威风凛凛。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] ,

and	give	the	greatest	possible	pleasure	to	their	wives	,
和	给	这	最	可能的	乐趣	到	他们的	妻子们	,

并尽可能地让他们的妻子感到快乐，

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['həːmits] — [pʊr] [pleɪn] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz]

who	are	all	of	them	hermits	—	poor	plain	Humming	-	birds	—	just	as	the	Birds
WHO	是	全部	的	他们	隐士	—	贫穷的	清楚的	哼唱	-	鸟类	—	只是	作为	这	鸟类

[ʌv; əv]['pærədaɪs][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz] ,

of	Paradise	do	for	their	wives	,
的	天堂	做	为了	他们的	妻子们	,

它们都是隐士——可怜的普通蜂鸟——就像天堂鸟对待它们的妻子一样。

[huː] [ɑːr; ər] ['həːmits] [tuː] .
who are hermits too .
WHO 是 隐士 也 .

他们也是隐士。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɑːr; ər][bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
And do you know that when two gentlemen Humming - birds are both trying to
和 做 你 知道 那 什么时候 二 先生们 哼唱 - 鸟类 是 两个都 尝试 到
[pliːz] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] — [bʌt; bət] [ðæt] ,
please the same lady — but that ,
请 这 相同的 女士 — 但 那 ,

你知道吗，当两只雄性蜂鸟都试图取悦同一位雌性蜂鸟时——但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [faɪt] ,
of course , is before she has married either of them — they very often fight ,
的 课程 , 是 前 她 有 已婚 任何一个 的 他们 — 他们 非常 经常 斗争 ,

当然，这是在她嫁给他们之前的事——他们经常吵架。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [gliːm] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] , [mɔːr] ['brɪliəntli]
and it is then that they gleam and flash and sparkle , more brilliantly
和 它 是 然后 那 他们 闪耀 和 闪光 和 火花 , 更多的 精彩

这时，它们便会闪耀夺目，更加璀璨夺目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
than at any other time .
比 在 任何 其他 时间 .

比其他任何时候都多。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [siː] — [ðoʊz] [faɪts] [bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l]
Ah , what a wonderful sight that must be to see — those fights between little
啊 , 什么 一个 精彩的 视线 那 必须 是 到 看 — 那些 战斗 之间 小的
['faɪəri] , [wɪŋd] ['miːtiːəz] ,
fiery , winged meteors ,
火热 , 有翅膀的 流星 ,

啊，那该是多么美妙的景象啊——那些燃烧着火焰、长着翅膀的小流星之间的战斗！

[ðoʊz] ['dʒuːəl] - ['kɒmbæts][ɪn][ðə; ði] [er] — ['daɪmənd] [ænd; ənd]['ruːbi][ænd; ənd] ['sæfaɪər] [ænd; ənd]['toʊpæz]
those jewel - combats in the air — diamond and ruby and sapphire and topaz
那些 宝石 - 战斗 在 这 空气 — 钻石 和 红宝石 和 蓝宝石 和 黄玉
[ænd; ənd] ['emərəld] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
and emerald and amethyst ,
和 翠 和 紫晶 ,

那些空中宝石大战——钻石、红宝石、蓝宝石、黄玉、祖母绿和紫水晶，

[ɔːl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [spɑːrks][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][blaɪnd] [iːtʃ]
all angry with each other , shooting out sparks at each other , trying to blind each
全部 生气的 和 每个 其他 , 射击 出去 火花 在 每个 其他 , 尝试 到 瞎的 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他们彼此怒火中烧，互相喷射火花，试图让对方失明。

[tuː; tə] [flæʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] !
to flash each other down !
到 闪光 每个 其他 向下 !

互相闪击！

[ɑː] , [ðoʊz] [ɑːr; ər]['faɪəri] ['bætlz] [ɪn'diːd] ,

Ah	,	those	are	fiery	battles	indeed	,
啊	,	那些	是	火热	战斗	的确	,

啊，那些战斗确实非常激烈！

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊvər] — [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] — [nɑːt][wʌn] ['hʌmɪŋ] -

and	yet	when	they	are	over	—	you	will	think	it	wonderful	—	not	one	Humming	-
和	然而	什么时候	他们	是	超过	—	你	将要	思考	它	精彩的	—	不是	一	哼唱	-

[bɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [bɜːrnt] [ʌp] [baɪ] [ə'nʌðər] [wʌn] .

bird	has	been	burnt	up	by	another	one	.
鸟	有	到过	烧焦的	向上	经过	其他	一	.

然而，当这一切结束时——你会觉得很神奇——没有一只蜂鸟被另一只蜂鸟烧死。

[noʊ] , ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][duː][nɑːt] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri]

No	,	Humming	-	birds	do	not	kill	each	other	,	they	do	not	even	hurt	each	other	very
不	,	哼唱	-	鸟类	做	不是	杀	每个	其他	,	他们	做	不是	甚至	伤害	每个	其他	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

不，蜂鸟不会互相残杀，它们甚至不会互相造成太大的伤害。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['æŋgri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] .

they	are	only	angry	,	and	even	that	does	not	last	very	long	.
他们	是	仅有的	生气的	,	和	甚至	那	做	不是	最后的	非常	长的	.

他们只是生气而已，而且这种生气也不会持续很久。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,

We	are	not	very	angry	with	the	poor	Humming	-	birds	,
我们	是	不是	非常	生气的	和	这	贫穷的	哼唱	-	鸟类	,

我们并不太责怪那些可怜的蜂鸟。

[aɪ]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	even	think	we	must	be	fond	of	them	,
我	甚至	思考	我们	必须	是	喜爱	的	他们	,

我甚至觉得我们一定很喜欢它们。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['hɑːrdli] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] ['prɪti] [neɪm] ,

for	there	is	really	hardly	one	that	we	have	not	called	by	some	pretty	name	,
为了	那里	是	真的	几乎	一	那	我们	有	不是	称为	经过	一些	漂亮的	姓名	,

因为我们几乎给每一个动物都起了个好听的名字。

[ðoʊ] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ɪt'self] .

though	not	nearly	so	pretty	as	itself	.
尽管	不是	几乎	所以	漂亮的	作为	本身	.

虽然远不如它本身漂亮。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

And	yet	we	kill	them	,
和	然而	我们	杀	他们	,

然而我们却杀害了他们。

[wiː; wi] [teɪk] [ə'weɪ] [ðoʊz] [braɪt] ['lɪt(ə)l][dʒem] - [laɪk] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][soʊ]

we	take	away	those	bright	little	gem	-	like	lives	that	are	so	lovely	and	so
我们	拿	离开	那些	明亮的	小的	宝石	-	喜欢	生活	那	是	所以	迷人的	和	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我们夺走了那些像宝石一样闪耀、如此可爱、如此幸福的小生命。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [meɪk] ['veri] [faɪn] [nets] — [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd]

The	people	who	live	in	those	countries	make	very	fine	nets	—	as	fine	and
这	人们	WHO	居住	在	那些	国家	制作	非常	美好的	网	—	作为	美好的	和

['delɪkət] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] ['leɪdiz] [ju:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [her] — [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

delicate	as	those	that	ladies	use	for	their	hair	—	and	put	them	over	the
精美的	作为	那些	那	女士们	使用	为了	他们的	头发	—	和	放	他们	超过	这

['flaʊərz] [ɔ:r][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] [kʌm] [tu:; tə] ,

flowers	or	the	shrubs	that	the	Humming	-	birds	come	to	,
花朵	或者	这	灌木	那	这	哼唱	-	鸟类	来	到	,

那些国家的人们会制作非常精细的网——就像女士们用来保护头发的网一样精致细腻——然后把它们罩在蜂鸟栖息的花朵或灌木丛上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [get] [in'tæŋgld] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kænɑ:t] [flai] [ə'weɪ] .

so	that	they	get	entangled	in	them	and	cannot	fly	away	.
所以	那	他们	得到	纠缠	在	他们	和	不能	飞	离开	.

这样它们就会被缠住，无法飞走。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] ([kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ]

Then	,	when	they	come	and	find	them	,	they	kill	them	(	could	you	kill	a
然后	,	什么时候	他们	来	和	寻找	他们	,	他们	杀	他们	(	可以	你	杀	一个

['lɪvɪŋ] ['sʌnbi:m] ?

living	sunbeam	?
活的	阳光	?

然后，当他们找到它们时，他们就杀死了它们（你能杀死一束活着的阳光吗?

) , [ænd; ənd] [send] [ðer; ðər] [skɪnz] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hæts][ʌv; əv]

)	,	and	send	their	skins	over	here	to	be	put	into	the	hats	of
)	,	和	发送	他们的	皮肤	超过	这里	到	是	放	进入	这	帽子	的

)，并将他们的皮送到这里来，做成帽子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['wɪmɪn] [hu:z] ['hɑ:rts] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['di:mən] [hæz; həz]['froʊz(ə)n] .

women	whose	hearts	the	wicked	little	demon	has	frozen	.
女性	谁	心	这	邪恶	小的	恶魔	有	冷冻	.

那些被邪恶的小恶魔冰封了心的女人们。

['ɪntu:][hæts] !

Into	hats	!
进入	帽子	!

戴上帽子!

[ɑ:] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] , ['froʊz(ə)n] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] ,

Ah	,	I	think	if	one	of	those	poor	,	frozen	-	hearted	women	could	see	a	Humming	-	bird	,
啊	,	我	思考	如果	一	的	那些	贫穷的	,	冷冻	-	心地	女性	可以	看	一个	哼唱	-	鸟	,

啊，我想如果那些可怜的、铁石心肠的女人们能看到蜂鸟的话，

['sɪtɪŋ] [ə'laɪv][ɪn][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['feri] [nest] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] — [jes] ,

sitting	alive	in	its	own	little	fairy	nest	,	she	would	blush	—	yes	,
坐着	活	在	它是自己的		小的	仙女	巢	,	她	会	脸红	—	是的	,

她安然地坐在自己的小仙女巢穴里，会脸红——是的，

[blʌʃ] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn]

blush	—	to	think	of	it	in	her	hat	,	even	though	she	wore	a	pretty	one
脸红	—	到	思考	的	它	在	她	帽子	,	甚至	尽管	她	穿着	一个	漂亮的	一

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] ,

and	was	pretty	,
和	曾是	漂亮的	,

想到她戴着帽子，她就脸红了，尽管她戴着一顶漂亮的帽子，而且她本人也很漂亮。

[hɜːr'self] , [tuː] .

herself	,	too	.
她自己	,	也	.

她自己也是如此。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nests] [ðæt] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [meɪk] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti]

For	I	must	tell	you	that	the	nests	that	Humming	-	birds	make	are	so	pretty
为了	我	必须	告诉	你	那	这	巢穴	那	哼唱	-	鸟类	制作	是	所以	漂亮的

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

and	graceful	and	delicate	that	one	might	almost	think	they	had	been	made	by
和	优美	和	精美的	那	一	可能	几乎	思考	他们	有	到过	制成	经过

[ðə; ði] ['fɛəriz] ,

the	fairies	,
这	仙女	,

我必须告诉你们，蜂鸟筑的巢是如此美丽、优雅、精致，以至于人们几乎会认为它们是仙女建造的。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['indiəns] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [duː] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv]

and	,	indeed	,	the	Indians	say	that	the	fairies	do	make	them	,	and	give
和	,	的确	,	这	印度人	说	那	这	仙女	做	制作	他们	,	和	给

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

them	to	the	Humming	-	birds	.
他们	到	这	哼唱	-	鸟类	.

印第安人说，仙女们确实会制作这些东西，并把它们送给蜂鸟。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [truː] .

But	that	is	not	really	true	.
但	那	是	不是	真的	真的	.

但事实并非如此。

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [nests] , [laɪk] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ]

Humming	-	birds	make	their	own	nests	,	like	other	birds	,	though	I	cannot	help	thinking
哼唱	-	鸟类	制作	他们的	自己的	巢穴	,	喜欢	其他	鸟类	,	尽管	我	不能	帮助	思维

[ðæt] , ['sʌmtaɪmz] ,

that	,	sometimes	,
那	,	有时	,

蜂鸟和其他鸟类一样会自己筑巢，但我总觉得，有时候，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðem; ðəm] .

the	fairies	must	sit	in	them	.
这	仙女	必须	坐	在	他们	.

仙女们必须坐在里面。

[jes] , [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , ['trɑːpɪk(ə)l] [naɪts] ,

Yes	,	they	sit	and	swing	in	them	sometimes	,	I	feel	sure	,	in	the	warm	,	tropical	nights	,
是的	,	他们	坐	和	摇摆	在	他们	有时	,	我	感觉	当然	,	在	这	温暖的	,	热带	夜晚	,

是的，我确信，在温暖的热带夜晚，他们有时会坐在里面荡秋千。

[wen] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][set] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [meɪk] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] [er]

when	the	stars	are	set	thick	in	the	sky	and	the	fire	-	flies	make	stars	in	the	air
什么时候	这	明星	是	放	厚的	在	这	天空	和	这	火	-	苍蝇	制作	明星	在	这	空气

.

:

.

当繁星密布夜空，萤火虫在空中闪烁，宛如繁星点点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kreidlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] ,

For	they	hang	like	little	cradles	from	the	tips	of	the	leaves	of	palm	-	trees	,
为了	他们	悬挂	喜欢	小的	摇篮	从	这	尖端	的	这	树叶	的	棕榈	-	树木	,

它们像小摇篮一样悬挂在棕榈树叶的尖端，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['dæŋglɪŋ] [kˈriːpəz] [ɔːr]['tendrəlz] ,

or	from	the	ends	of	long	,	dangling	creepers	or	tendrils	,
或者	从	这	结束	的	长的	,	悬挂	爬行者	或者	卷须	,

或者从长长的、垂下的藤蔓或卷须的末端长出，

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

or	even	from	the	drooping	petal	of	a	flower	.
或者	甚至	从	这	下垂	花瓣	的	一个	花	.

甚至来自花朵凋零的花瓣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [webz] [ʌv; əv] ['spaɪdər] , [ɔːl]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ænd; ənd]['woʊv(ə)n] ,

They	are	made	of	the	fine	webs	of	spiders	,	all	plaited	and	woven	,
他们	是	制成	的	这	美好的	网络	的	蜘蛛	,	全部	编织	和	编织	,

它们是由蜘蛛的细密蛛网编织而成，全都交织在一起。

[ɔːr][ʌv; əv] [daʊn] [ðæt] [ɪz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] , [bʌt; bət] ['θɪkər] [ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd]

or	of	down	that	is	like	our	thistle	-	down	,	but	thicker	and	softer	and
或者	的	向下	那	是	喜欢	我们的	蓟	-	向下	,	但	较厚	和	更柔和	和

['sɪlkiːə] .

silkier	.
更丝滑	.

或者像我们的蓟绒一样的羽绒，但更厚、更柔软、更丝滑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]

And	you	may	think	of	everything	that	is	soft	and	delicate	and	graceful
和	你	可能	思考	的	一切	那	是	柔软的	和	精美的	和	优美

[ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['feri] - [laɪk] ,

and	fragile	and	fairy	-	like	,
和	脆弱的	和	仙女	-	喜欢	,

你可以想象所有柔软、精致、优雅、脆弱、如仙女般的事物，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ]

but	when	you
但	什么时候	你

但是当你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[siː] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːdz] [nest] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɔːl] [kɔːrs] — [jes] , [kɔːrs] — [baɪ]

see	a	Humming	-	bird's	nest	,	you	will	think	them	all	coarse	—	yes	,	coarse	—	by
看	一个	哼唱	-	鸟类	巢	,	你	将要	思考	他们	全部	粗	—	是的	,	粗	—	经过

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

看到蜂鸟的巢穴，你就会觉得它们相比之下都很粗糙——是的，很粗糙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'laɪv][ænd; ənd]

And	to	think	of	that	bright	little	glittering	thing	,	sitting	there	alive	and
和	到	思考	的	那	明亮的	小的	闪闪发光	事物	,	坐着	那里	活	和

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

想到那个闪闪发光的小东西，鲜活而温暖地坐在那里，

[ɪn][ɪts][wɔːrm]['lɪt(ə)l][sɔːft] ['feri] [nest] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hæt] — [ænd; ənd]

in	its	warm	little	soft	fairy	nest	,	and	then	to	think	of	it	in	a	hat	—	and
在	它是	温暖的	小的	柔软的	仙女	巢	,	和	然后	到	思考	的	它	在	一个	帽子	—	和

[ded] !

dead	!
死的	!

在它温暖柔软的小仙女巢穴里，然后想到它被装进帽子里——死了！

[oʊ] , [dɪr] ! — ['dʌsti] [tuː] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

Oh	,	dear	!	—	dusty	too	,	I	feel	sure	.
哦	,	亲爱的	!	—	尘土飞扬	也	,	我	感觉	当然	.

哦，天哪！——肯定也沾满了灰尘。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] ,

But	it	is	all	the	fault	of	that	most	wicked	little	demon	,
但	它	是	全部	这	过错	的	那	最多	邪恶	小的	恶魔	,

但这都是那个邪恶小恶魔的错。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	you	are	going	to	set	it	right	.
和	你	是	去	到	放	它	正确的	.

你会把它纠正过来的。

[naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['prɑːmɪsɪŋ] [jet] ,

Now	perhaps	you	will	wonder	why	there	has	been	nothing	about	promising	yet	,
现在	也许	你	将要	想知道	为什么	那里	有	到过	没有什么	关于	有前途	然而	,

现在你或许会好奇，为什么还没有提到承诺方面的事情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [læst] ['tʃæptərz] ,

for	there	have	been	thirteen	Humming	-	birds	in	the	two	last	chapters	,
为了	那里	有	到过	十三	哼唱	-	鸟类	在	这	二	最后的	章节	,

因为在前两章中已经出现了十三只蜂鸟，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	not	a	single	promise	about	any	of	them	.
和	不是	一个	单身的	承诺	关于	任何	的	他们	.

但对他们中的任何一个都没有做出任何承诺。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['hʌndrəd]

what	would	be	the	use	of	promising	about	thirteen	when	there	are	four	hundred
什么	会	是	这	使用	的	有前途	关于	十三	什么时候	那里	是	四	百

[ænd; ənd] [mɔːr] ?

and	more	?
和	更多的	?

明明有四百多人，承诺十三个人有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	would	be	ever	so	much	better	,	I	think	,
它	会	是	曾经	所以	很多	更好的	,	我	思考	,

我觉得那样会好得多。

[tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] [tə'geðər] ,

to	promise	about	all	the	four	hundred	and	more	together	,
到	承诺	关于	全部	这	四	百	和	更多的	一起	,

承诺将四百多人全部聚在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [duː] .

and	that	is	what	I	want	you	to	ask	your	mother	to	do	.
和	那	是	什么	我	想	你	到	问	你的	母亲	到	做	.

这就是我希望你请你妈妈做的事。

[ðen] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['glɪtərɪŋ] , ['dʒuːəli] ,

Then	all	those	little	glittering	,	jewelly	,
然后	全部	那些	小的	闪闪发光	,	珠宝	,

然后是所有那些闪闪发光的小珠宝，

['feri] - [laɪk] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hæpi] — [wɪl] [goʊ] [ɑːn] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd]

fairy	-	like	things	will	go	on	living	and	being	happy	—	will	go	on	glittering	and
仙女	-	喜欢	事物	将要	去	在	活的	和	存在	快乐的	—	将要	去	在	闪闪发光	和

['gliːmɪŋ] ,

gleaming	,
闪闪发光	,

仙境般的事物会继续存在，继续快乐——继续闪闪发光，继续绽放光彩。

['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['spɑːrklɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [dɪr]

flashing	through	the	air	,	sparkling	amongst	the	flowers	,	sitting	and	shining	in	dear
闪烁	通过	这	空气	,	闪闪发光	在	这	花朵	,	坐着	和	灼灼	在	亲爱的

['lɪt(ə)l] [sɔːft] ['swɪŋɪŋ] ['kreidlz] ,

little	soft	swinging	cradles	,
小的	柔软的	摇摆	摇篮	,

闪闪发光，在花丛中熠熠生辉，静静地坐在柔软可爱的摇篮里，闪闪发光。

[ɑːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [brɔːd] , [griːn] [pɑːm] [liːvz] , [ɔːr] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [fer] , ['druːpɪŋ] ['flaʊərz] .

on	the	tips	of	broad	,	green	palm	leaves	,	or	the	petals	of	fair	,	drooping	flowers	.
在	这	尖端	的	广阔	,	绿色的	棕榈	树叶	,	或者	这	花瓣	的	公平的	,	下垂	花朵	.

在宽阔的绿色棕榈叶的尖端，或美丽下垂的花朵的花瓣上。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['sʌnbiːmz] [ðen] , [nɑːt] [pʊr] , [ded] , ['dʌsti] [wʌnz] [ɪn] [hæts] .

They	will	go	on	being	living	sunbeams	then	,	not	poor	,	dead	,	dusty	ones	in	hats	.
他们	将要	去	在	存在	活的	阳光	然后	,	不是	贫穷的	,	死的	,	尘土飞扬	一个	在	帽子	.

那样的话，他们就会继续像活着的阳光一样闪耀，而不是像戴着帽子的可怜的、死去的、满身灰尘的人一样黯然失色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,

And	it	will	be	you	who	will	have	done	this	,
和	它	将要	是	你	WHO	将要	有	完毕	这	,

而完成这件事的将会是你。

[juː; jʊ] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [kept] ['sʌnbiːmz] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

you	who	will	have	kept	sunbeams	alive	in	the	world	,
你	WHO	将要	有	保留	阳光	活	在	这	世界	,

你们这些让世界充满阳光的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

instead	of	letting	them	be	killed	and	go	out	of
反而	的	出租	他们	是	被杀	和	去	出去	的

而不是让他们被杀然后离开

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['evər] .
it for ever .
它 为了 曾经 .

永远地爱它。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] .
Yes , it will be you — and your dear mother .
是的 , 它 将要 是 你 — 和 你的 亲爱的 母亲 .

是的，就是你和你亲爱的母亲。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] , “ [oʊ] , ['mʌðər] ,
So now you must say to your dear mother , “ Oh , mother ,
所以 现在 你 必须 说 到 你的 亲爱的 母亲 , “ 哦 , 母亲 ,

所以现在你必须对你亲爱的母亲说：“哦，母亲，

[duː] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
do promise never to wear a hat that has a Humming - bird in it .
做 承诺 绝不 到 穿 一个 帽子 那 有 一个 哼唱 - 鸟 在 它 .

请务必保证永远不要戴带有蜂鸟图案的帽子。

” [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] ['meni] ['kɪsɪz] .
” Say it quickly , and with ever so many kisses .
” 说 它 迅速地 , 和 和 曾经 所以 许多 吻 .

“快点说，还要加上很多很多吻。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪər] - [bɜːrd]
The Cock - of - the - Rock and the Lyre - Bird
这 公鸡 - 的 - 这 - 岩石 和 这 竖琴 - 鸟

安第斯动冠伞鸟和琴鸟

[wel] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Well , I have told you about the Humming - birds and the Birds of Paradise ,
出色地 , 我 有 讲述 你 关于 这 哼唱 - 鸟类 和 这 鸟类 的 天堂 ,

好了，我已经跟你们讲过蜂鸟和天堂鸟的故事了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
which are the most beautiful birds that there are in the world .
哪个 是 这 最多 美丽的 鸟类 那 那里 是 在 这 世界 .

世界上有哪些最美丽的鸟类?

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [wʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Now I will tell you about just a few other ones which are very beautiful ,
现在 我 将要 告诉 你 关于 只是 一个 很少 其他 一个 哪个 是 非常 美丽的 ,

现在我再给大家介绍几个其他非常漂亮的例子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] .
although they are not quite so beautiful as those are .
虽然 他们 是 不是 相当 所以 美丽的 作为 那些 是 .

虽然它们没有那些那么漂亮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] , [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [saʊθ]

One	of	them	is	the	Cock	-	of	-	the	-	Rock	,	a	bird	which	lives	in	South
一	的	他们	是	这	公鸡	-	的	-	这	-	岩石	,	一个	鸟	哪个	生活	在	南

[ə'merɪkə] , [wer] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][lɪv; laɪv] .

America	,	where	the	Humming	-	birds	live	.
美国	,	在哪里	这	哼唱	-	鸟类	居住	.

其中之一是安第斯动冠伞鸟，这种鸟生活在南美洲，与蜂鸟生活在同一地区。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [aɪ]

There	are	three	kinds	and	they	are	all	handsome	,	but	the	handsomest	,	I
那里	是	三	种类	和	他们	是	全部	英俊的	,	但	这	最英俊的	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

有三种，都很帅，但我认为最帅的是

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] .

is	the	one	that	is	called	the	Blood	-	red	Cock	-	of	-	the	-	Rock	.
是	这	一	那	是	称为	这	血	-	红色的	公鸡	-	的	-	这	-	岩石	.

就是那只被称为血红岩鸡的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪdʒɪn] ,

It	is	about	the	size	of	a	small	pigeon	,
它	是	关于	这	尺寸	的	一个	小的	鸽子	,

它的大小和一只小鸽子差不多。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [blʌd] - [red] ['kʌlər] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

and	of	the	most	wonderful	blood	-	red	colour	you	can	imagine	.
和	的	这	最多	精彩的	血	-	红色的	颜色	你	能	想象	.

而且是你能想象到的最美妙的血红色。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

You	would	think	,	when	you	saw	it	first	,
你	会	思考	,	什么时候	你	锯	它	第一的	,

你第一眼看到它的时候可能会想，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][wʌn] ['feðər] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs]

that	it	had	not	one	feather	on	the	whole	of	its	body	that	was	not	of	this
那	它	有	不是	一	羽毛	在	这	所有的	的	它是	身体	那	曾是	不是	的	这

['brɪlɪənt] ['krɪmz(ə)n] ,

brilliant	crimson	,
杰出的	赤红	,

它全身没有一根羽毛不是这种鲜艳的深红色。

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['dæzld] ,

but	,	after	a	little	,	when	your	eyes	are	not	so	dazzled	,
但	,	后	一个	小的	,	什么时候	你的	眼睛	是	不是	所以	眼花缭乱	,

但是，过了一会儿，当你的眼睛不再那么刺眼的时候，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɑːr; ər][nɑːt] [red] [bʌt; bət] [braʊn] .

you	see	that	its	wings	and	tail	are	not	red	but	brown	.
你	看	那	它是	翅膀	和	尾巴	是	不是	红色的	但	棕色的	.

你看，它的翅膀和尾巴不是红色的，而是棕色的。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][kwaɪt] ['kʌvərd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fɛðɚz]
when **the** **wings** **are** **shut** **they** **are** **almost** **quite** **covered** **up** **by** **the** **flaming** **feathers**
什么时候 这 翅膀 是 关闭 他们 是 几乎 相当 涵盖 向上 经过 这 炽盛 羽毛
[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
of **the** **back** **,**
的 这 后退 ,

当翅膀闭合时，几乎完全被背部火红的羽毛覆盖住。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɑːn][wʌn][pɑːrt] —
and **just** **on** **one** **part** **—**
和 只是 在 一 部分 —

仅就其中一部分而言——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [red] [tuː] .
that **part** **which** **we** **should** **call** **the** **shoulders** **—** **they** **are** **red** **too** **.**
那 部分 哪个 我们 应该 称呼 这 肩膀 — 他们 是 红色的 也 .

我们应该称之为肩膀的那部分——它们也是红色的。

“ [ə; eɪ]['skɑːrlət][bɜːrd] !
“ A scarlet bird !
“ 一个 猩红 鸟 !

“一只猩红的鸟！”

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][bɜːrd] !
A crimson bird !
一个 赤红 鸟 !

一只绯红的鸟！

” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːk] - [ʌv; əv] -
” that is what you would say first , if you were to see this wonderful Cock - of -
” 那 是 什么 你 会 说 第一的 , 如果 你 是 到 看 这 精彩的 公鸡 - 的 -
[ðə; ði] - [rɑːk] ,
the - Rock ,
这 - 岩石 ,

“如果你看到这只美丽的岩鸡，你首先会说的肯定就是这句话。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [wʊd] [kraɪ][aʊt] , “ [oʊ] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [biːk] ?
and then , all at once , you would cry out , “ Oh , but where is his beak ?
和 然后 , 全部 在 一次 , 你 会 哭 出去 , “ 哦 , 但 在哪里 是 他的 喙 ?

然后，你会突然大喊：“哦，可是他的喙在哪里呢？”

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [biːk] !
Why , he has no beak !
为什么 , 他 有 不 喙 !

为什么，他没有喙！

” [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] , “ [wer] [ɪz][hɪz; ɪz] [hed] ?
” Yes , and you might almost say , “ Where is his head ?
” 是的 , 和 你 可能 几乎 说 , “ 在哪里 是 他的 头 ?

“是的，你几乎可以说，‘他的脑袋在哪里？’”

” [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt] [siː] [ðæt] ['iːðər] — [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]
” for you don't see that either — at least , you only see the back of it , all
” 为了 你 不 看 那 任何一个 — 在 至少 , 你 仅有的 看 这 后退 的 它 , 全部
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

“因为你也看不到这一点——至少，你只能看到它的背面，以及其他所有东西。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːk] [tuː] ,

and	the	beak	too	,
和	这	喙	也	,

还有鸟喙。

[ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [krest] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['fɛðɚz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [hed]

is	hidden	in	a	wonderful	crest	of	crimson	feathers	that	almost	looks	like	the	head
是	隐	在	一个	精彩的	波峰	的	赤红	羽毛	那	几乎	看起来	喜欢	这	头

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

它隐藏在一簇美丽的深红色羽毛冠中，这簇羽毛几乎看起来就像是它的头部本身。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [ðæt] .

only	it	is	a	little	too	big	for	that	.
仅有的	它	是	一个	小的	也	大的	为了	那	.

只是它稍微大了点。

[ðɪs] [krest] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['koʊzi] ,

This	crest	is	just	the	shape	of	a	tea	-	cosy	,
这	波峰	是	只是	这	形状	的	一个	茶	-	舒适	,

这个徽章的形状就像一个茶壶套。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['koʊzi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	it	looks	as	if	some	one	had	put	a	little	tea	-	cosy	made	of	the
所以	那	它	看起来	作为	如果	一些	一	有	放	一个	小的	茶	-	舒适	制成	的	这

[moʊst] ['splendɪd] [blʌd] - [red] ,

most	splendid	blood	-	red	,
最多	灿烂	血	-	红色的	,

这样看起来就好像有人放了一个用最艳丽的血红色布料制成的小茶壶套一样。

['faɪəri] , ['krɪmz(ə)n] - ['sʌnset] ['fɛðɚz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɝːdz] [hed] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ʌp]

fiery	,	crimson	-	sunset	feathers	right	over	the	bird's	head	and	covered	it	quite	up
火热	,	赤红	-	日落	羽毛	正确的	超过	这	鸟类	头	和	涵盖	它	相当	向上

.

:
.

火红的、如同落日余晖般的羽毛覆盖在鸟的头部，将其完全遮盖住。

[juː; jʊ] [siː] [noʊ] [biːk] [æt; ət][ɔːl] ,

You	see	no	beak	at	all	,
你	看	不	喙	在	全部	,

你根本看不到鸟喙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [biːk] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

and	it	does	look	so	funny	to	see	a	bird	without	a	beak	—	almost	as
和	它	做	看	所以	有趣的	到	看	一个	鸟	没有	一个	喙	—	几乎	作为

['fʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [biːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɜːrd] .

funny	as	it	would	to	see	a	beak	without	a	bird	.
有趣的	作为	它	会	到	看	一个	喙	没有	一个	鸟	.

看到一只没有喙的鸟看起来确实很滑稽——几乎和看到一只没有鸟的喙一样滑稽。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] [bɜːrdz] , [tuː] .

The	two	other	kinds	of	Cock	-	of	-	the	-	Rock	are	very	handsome	birds	,	too	.
这	二	其他	种类	的	公鸡	-	的	-	这	-	岩石	是	非常	英俊的	鸟类	,	也	.

另外两种岩鸡也是非常漂亮的鸟类。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ɔːl] [ɪts] ['pluːmɪdʒ] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ,

One	of	them	has	all	its	plumage	orange	-	coloured	,	instead	of	crimson	,
一	的	他们	有	全部	它是	羽毛	橙子	-	有色	,	反而	的	赤红	,

其中一只的羽毛全部呈橙色，而不是深红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [bɪ'twi:n] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .

and	the	other	is	of	a	colour	between	orange	and	crimson	.
和	这	其他	是	的	一个	颜色	之间	橙子	和	赤红	.

另一只的颜色介于橙色和深红色之间。

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

So	,	if	you	were	travelling	from	one	part	of	South	America	to	another	,
所以	,	如果	你	是	旅行	从	一	部分	的	南	美国	到	其他	,

所以，如果你要从南美洲的一个地方旅行到另一个地方，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [bɜ:rd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [ɔ:r]

it	would	seem	as	if	the	same	bird	was	getting	brighter	and	brighter	or
它	会	似乎	作为	如果	这	相同的	鸟	曾是	获得	更亮	和	更亮	或者

['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,

darker	and	darker	all	the	way	,
较暗	和	较暗	全部	这	方式	,

看起来好像同一只鸟的颜色一直在变化，要么越来越亮，要么越来越暗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['dɪfrənt] [kaɪndz][du:][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

for	the	three	different	kinds	do	not	live	in	the	same	parts	of	the	country	,
为了	这	三	不同的	种类	做	不是	居住	在	这	相同的	部分	的	这	国家	,

[bʌt; bət]

but
但

因为这三种动物并不生活在同一个地区，而是生活在同一个国家。

[ɪn]

in
在

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['dɪfrənt] [pɑ:rts] [ðæt] [dʒɔɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] .

different	parts	that	join	each	other	.
不同的	部分	那	加入	每个	其他	.

相互连接的不同部分。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪtʃ] [wʊd]

Only	,	of	course	,	you	would	have	to	go	in	the	right	direction	,	which	would
仅有的	,	的	课程	,	你	会	有	到	去	在	这	正确的	方向	,	哪个	会

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

当然，前提是你必须朝着正确的方向前进，也就是：

[fɜ:rst] , [θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] ,

first	,	through	the	forests	of	British	Guiana	,
第一的	,	通过	这	森林	的	英国	圭亚那	,

首先，穿过英属圭亚那的森林，

[ðen] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər]['æməzɑ:n] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]

then	along	the	banks	of	the	great	river	Amazon	—	which	is	the	largest	river	in	the
然后	沿着	这	银行	的	这	伟大的	河	亚马逊	—	哪个	是	这	最大	河	在	这

[wɜ:rld] — [ðen] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][pə'ru:] ,

world	—	then	up	the	mountains	of	Peru	,
世界	—	然后	向上	这	山脉	的	秘鲁	,

然后沿着世界最长的河流——亚马逊河的河岸一路向上，再翻越秘鲁的群山。

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['haɪər] , [ʌp] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ekwədɔːr] .

and	then	,	still	higher	,	up	those	of	Ecuador	.
和	然后	,	仍然	更高	,	向上	那些	的	厄瓜多尔	.

然后，再往上，就是厄瓜多尔的那些人。

[ɔːr] , [juː; jʊ] [maɪt] [stɑːrt][frʌm; frəm]['ekwədɔːr][ænd; ənd][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [gai'ænə] .

Or	,	you	might	start	from	Ecuador	and	go	all	the	way	to	British	Guiana	.
或者	,	你	可能	开始	从	厄瓜多尔	和	去	全部	这	方式	到	英国	圭亚那	.

或者，你可以从厄瓜多尔出发，一路前往英属圭亚那。

[ɪf] [juː; jʊ][get][æn; ən]['ætləs][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

If	you	get	an	atlas	and	look	for	the	map	of	South	America	,
如果	你	得到	一个	图集	和	看	为了	这	地图	的	南	美国	,

如果你找一本地图册，然后找到南美洲的地图，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] .

your	mother	will	soon	show	you	where	all	these	places	are	.
你的	母亲	将要	很快	展示	你	在哪里	全部	这些	地方	是	.

你妈妈很快就会带你去这些地方。

[naʊ] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

Now	after	what	you	know	about	the	Humming	-	birds	and	the	Birds	of	Paradise	,
现在	后	什么	你	知道	关于	这	哼唱	-	鸟类	和	这	鸟类	的	天堂	,

现在，在你了解了蜂鸟和天堂鸟之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n][ɔːr] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [bɜːrd]

you	will	not	be	surprised	to	hear	that	this	brilliant	crimson	or	orange	-	coloured	bird
你	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	这	杰出的	赤红	或者	橙子	-	有色	鸟

[hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['soʊbər] - ['kʌlərd] [waɪf] ,

has	quite	a	sober	-	coloured	wife	,
有	相当	一个	清醒	-	有色	妻子	,

你或许不会感到惊讶，这种羽毛艳丽的深红色或橙色鸟儿，它的妻子却是颜色较为素雅的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

and	that	he	is	as	careful	to	please	her	,	as	they	are	,
和	那	他	是	作为	小心	到	请	她	,	作为	他们	是	,

他像他们一样，竭尽全力取悦她。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [best]

by	showing	her	his	beautiful	bright	plumage	in	all	the	ways	in	which	it	looks	best
经过	显示	她	他的	美丽的	明亮的	羽毛	在	全部	这	方式	在	哪个	它	看起来	最好的

;

;

;

通过向她展示他美丽鲜艳的羽毛，以各种最美的方式展现出来；

[ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [pliːziz] [hɪm'self] [baɪ]

in	fact	he	is	so	very	careful	about	it	that	I	feel	quite	sure	he	pleases	himself	by
在	事实	他	是	所以	非常	小心	关于	它	那	我	感觉	相当	当然	他	请	他自己	经过

['duːɪŋ] [soʊ] ,

doing	so	,
正在做	所以	,

事实上，他在这方面非常谨慎，我确信他这样做是为了取悦自己。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

同时。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [meɪl] [bɜːrdz] [dæns] ,

You	know	now	that	male	birds	dance	,
你	知道	现在	那	男性	鸟类	舞蹈	,

你现在知道雄鸟会跳舞了吧。

[wen] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [faɪn] ['fɛðɚz] [tu:; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swi:tˌhɑ:ts] ,

when	they	show	their	fine	feathers	to	their	wives	and	sweethearts	,
什么时候	他们	展示	他们的	美好的	羽毛	到	他们的	妻子们	和	甜心们	,

当它们向妻子和爱人展示自己美丽的羽毛时，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ - ” [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

for	I	have	told	you	about	the	“	sácalelis	”	of	the	Great	Bird	of	Paradise	,
为了	我	有	讲述	你	关于	这	“	-	”	的	这	伟大的	鸟	的	天堂	,

因为我曾告诉过你们关于天堂鸟的“sácalelis”的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɜ:rdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] [dɑ:nst] [waɪlst] [ðə; ði] [tu:]

and	the	way	in	which	those	other	Birds	of	Paradise	danced	whilst	the	two
和	这	方式	在	哪个	那些	其他	鸟类	的	天堂	跳舞	而	这	二

['trævələz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

travellers	were	watching	them	.
旅行者	是	观看	他们	.

当两位旅行者观看时，其他天堂鸟翩翩起舞的样子也令人着迷。

[bʌt; bət][sʌm; səm][bɜ:rdz][hæv; həv] [stɪl] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz][ðæn; ðən] [ði:z] ;

But	some	birds	have	still	more	wonderful	dances	than	these	;
但	一些	鸟类	有	仍然	更多的	精彩的	舞蹈	比	这些	;

但有些鸟类的舞蹈比这些还要精彩；

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [laɪk] ['ri:əl] ['dænsɪŋ] .

at	least	they	behave	in	a	way	that	is	even	more	like	real	dancing	.
在	至少	他们	表现	在	一个	方式	那	是	甚至	更多的	喜欢	真实的	跳舞	.

至少他们的表现方式更像真正的舞蹈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[naʊ] [ðə; ði] [kɑ:k] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dænsər] [ɪn'di:d] ,

Now	the	Cock	-	of	-	the	-	Rock	is	a	very	fine	dancer	indeed	,
现在	这	公鸡	-	的	-	这	-	岩石	是	一个	非常	美好的	舞蹈家	的确	,

岩鸡的确是一位非常优秀的舞者。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələr] [pleɪs] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l]

and	he	has	a	regular	place	to	dance	and	play	in	,	which	we	may	call
和	他	有	一个	常规的	地方	到	舞蹈	和	玩	在	,	哪个	我们	可能	称呼

[hɪz; ɪz][bɔ:l] - [ru:m] ,

his	ball	-	room	,
他的	球	-	房间	,

他有一个固定的跳舞和玩耍的场所，我们可以称之为他的舞厅。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [graʊnd] — [wɪtʃ'evər] [neɪm] [wi:; wi] [laɪk] [best] .

or	his	drawing	-	room	,	or	his	play	-	ground	—	whichever	name	we	like	best	.
或者	他的	绘画	-	房间	,	或者	他的	玩	-	地面	—	任何	姓名	我们	喜欢	最好的	.

或者他的客厅，或者他的游乐场——随便我们喜欢哪个名字。

[hi:; hi] [tʃu:ziz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] ,

He	chooses	it	in	some	part	of	the	forest	where	it	is	a	little	open	,
他	选择	它	在	一些	部分	的	这	森林	在哪里	它	是	一个	小的	打开	,

他选择在森林中比较开阔的地方安营扎寨。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['mɔ:si] , [ænd; ənd] [hɪr] , ['evri] [deɪ] , [ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	where	the	ground	is	soft	and	mossy	,	and	here	,	every	day	,	a	number
和	在哪里	这	地面	是	柔软的	和	苔藓	,	和	这里	,	每一个	天	,	一个	数字

[ʌv; əv][bɜ:rdz] [ə'semb(ə)l] ,

of	birds	assemble	,
的	鸟类	集合	,

这里地面柔软，长满了苔藓，每天都有许多鸟儿聚集于此。

[sʌm; səm] ['meɪlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][hen] - [bɜːrdz] [kʌm] [tuː] ,

some	males	and	some	females	;	for	of	course	the	hen	-	birds	come	too	,
一些	男性	和	一些	女性	;	为了	的	课程	这	母鸡	-	鸟类	来	也	,

有雄鸟也有雌鸟；当然，母鸟也会来。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

there	would	be	nothing	to	dance	for	without	them	.
那里	会	是	没有什么	到	舞蹈	为了	没有	他们	.

如果没有他们，就没有跳舞的理由了。

[ðen] [fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːks] [wɔːks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd]

Then	first	one	of	the	cocks	walks	out	into	the	middle	of	the	open	space	and
然后	第一的	一	的	这	公鸡	散步	出去	进入	这	中间	的	这	打开	空间	和

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dæns] .

begins	to	dance	.
开始	到	舞蹈	.

然后，首先有一只公鸡走到空地中央，开始跳舞。

[hiː; hi] ['flʌtəz] [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [muːvz] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['krɪmz(ə)n]

He	flutters	and	waves	his	wings	,	moves	his	head	,	with	its	wonderful	crimson
他	颤动	和	波浪	他的	翅膀	,	移动	他的	头	,	和	它是	精彩的	赤红

[tiː] - ['koʊzi] ,

tea	-	cosy	,
茶	-	舒适	,

他扑扇着翅膀，摇晃着脑袋，头上戴着漂亮的深红色茶壶套。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd][hɑːps][ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l]['dʒʌmpi] [steps] [juː; jʊ]

from	side	to	side	,	and	hops	about	with	the	queerest	little	jumpy	steps	you
从	边	到	边	,	和	酒花	关于	和	这	最酷儿的	小的	跳跃的	步骤	你

['evər] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

它左右摇摆，迈着你从未见过的最古怪的、跳来跳去的步伐。

[æz; əz][hiː; hi][goʊz][ɑːn][hiː; hi][gets] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [sprɪŋz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

As	he	goes	on	he	gets	more	and	more	excited	,	springs	higher	and	higher
作为	他	去	在	他	获得	更多的	和	更多的	兴奋的	,	弹簧	更高	和	更高

['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

随着他越跳越高，他变得越来越兴奋，跳得也越来越高。

[weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələntli] ,

waves	his	wings	more	and	more	violently	,
波浪	他的	翅膀	更多的	和	更多的	暴力	,

它扇动翅膀的力度越来越大，

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [tiː] - ['koʊzi] ,

and	shakes	his	head	as	if	he	were	trying	to	shake	off	the	tea	-	cosy	,
和	奶昔	他的	头	作为	如果	他	是	尝试	到	摇	离开	这	茶	-	舒适	,

他摇了摇头，好像要甩掉茶壶套似的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] .

so	as	to	have	a	cup	of	tea	to	refresh	himself	.
所以	作为	到	有	一个	杯子	的	茶	到	刷新	他自己	.

以便喝杯茶提提神。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] ,

All	the	other	birds	stand	and	look	at	him	,	criticise	his	performance	,
全部	这	其他	鸟类	站立	和	看	在	他	,	批评	他的	表现	,

其他鸟儿都站在那里看着他，批评他的表现。

[tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ri'maːks] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

turn	their	heads	towards	each	other	,	and	make	remarks	,	you	may	be	sure	.
转动	他们的	头部	向	每个	其他	,	和	制作	评论	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，他们会互相转头，说些什么。

“ [haʊ] ['elɪgənt] !

“	How	elegant	!
”	如何	优雅的	!

“多么优雅！”

” [iks'kleimz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hen] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] .

”	exclaims	a	young	hen	Cock	-	of	-	the	-	Rock	.
”	惊呼	一个	年轻的	母鸡	公鸡	-	的	-	这	-	岩石	.

“一只年轻的母鸡叫道：”一只岩鸡。

“ [wʌt] [sprɪŋ] !

“	What	spring	!
”	什么	春天	!

“多么美好的春天啊！”

[wʌt] [ˌiːlæ'stɪsəti] !

What	elasticity	!
什么	弹性	!

弹性真好！

['riːəli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pər'fɔːrmər] . ”

Really	he	is	a	very	fine	performer	.	”
真的	他	是	一个	非常	美好的	演员	.	”

他确实是一位非常优秀的表演者。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['faɪnər][wʌnz][ɪn][maɪ][taɪm] , ” [sez] [æn; ən]['oʊldər][hen] — [ɪn][fækt][kwaɪt][æn; ən]

“	I	have	seen	finer	ones	in	my	time	,	”	says	an	older	hen	—	in	fact	quite	an
”	我	有	已见	更精细	一个	在	我的	时间	,	”	说道	一个	老	母鸡	—	在	事实	相当	一个

“我见过更漂亮的，”一只老母鸡说道——事实上，它相当.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['eldərli] [bɜːrd] .

elderly	bird	.
老年	鸟	.

老年鸟。

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ['betər] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [kəm'per]

“	One	could	judge	better	,	however	,	if	there	were	some	one	else	to	compare
”	一	可以	法官	更好的	,	然而	,	如果	那里	是	一些	一	别的	到	比较

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

him	with	.
他	和	.

“但是，如果有其他人可以和他比较，那就能更好地做出判断了。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

He	seems	to	be	having	it	all	his	own	way	.
他	似乎	到	是	拥有	它	全部	他的	自己的	方式	.

他似乎一切都如他所愿。

[ɪn][maɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌemju'leɪʃn] [ə'mʌŋst] [meɪl] [bɜːrdz] .

In	my	time	there	was	more	emulation	amongst	male	birds	.
在	我的	时间	那里	曾是	更多的	仿真	在	男性	鸟类	.

我那个年代，雄鸟之间的模仿行为更多。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ,
" And you may be sure that , as soon as she says that ,
" 和 你 可能 是 当然 那 , 作为 很快 作为 她 说道 那 ,

"你可以肯定，她话一说完，

['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [kɑːks] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] [step] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
ever so many other Cocks - of - the - Rock step out into the ring , and there
曾经 所以 许多 其他 公鸡 - 的 - 这 - 岩石 步 出去 进入 这 戒指 , 和 那里
[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] ['dænsɪŋ] [tə'geðər] ,
they are , all dancing together ,
他们 是 , 全部 跳舞 一起 ,

还有许多其他的"摇滚公鸡"成员也走上擂台，他们一起跳舞，

[ɔːl] ['sprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] , [ɔːl] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,
all springing and jumping , all waving their wings ,
全部 弹簧 和 跳 , 全部 挥手 他们的 翅膀 ,

它们都蹦蹦跳跳，都挥动着翅膀，

[ænd; ənd][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [tiː] - ['kəuziz] [ɔːf][ðer; ðər] ['hedz] ,
and all trying to shake the tea - cosies off their heads ,
和 全部 尝试 到 摇 这 茶 - 舒适 离开 他们的 头部 ,

所有人都试图把头上的茶壶套甩掉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] ['æftər][ɔːl] [ðæt] ['eksərsaɪz] .
so as to have a cup of tea for refreshment after all that exercise .
所以 作为 到 有 一个 杯子 的 茶 为了 清爽 后 全部 那 锻炼 .

运动之后，喝杯茶提提神。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz]
Perhaps you will say that that is
也许 你 将要 说 那 那 是

或许你会说，那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['nɑːnsens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tiːpɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tiː] - ['koʊzi] ;
nonsense , because there is no teapot under the tea - cosy ;
废话 , 因为 那里 是 不 茶壶 在下面 这 茶 - 舒适 ;

胡说八道，因为茶壶套下面根本没有茶壶；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] ['teɪkən] [ðæt] [tiː] - ['koʊzi][ɔːf] .
but remember that no one has ever taken that tea - cosy off .
但 记住 那 不 一 有 曾经 已采取 那 茶 - 舒适 离开 .

但请记住，从来没有人把那个茶壶套取下来过。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wʌt] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tiː] - ['koʊzi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
How can you tell what is under a tea - cosy until you take it off .
如何 能 你 告诉 什么 是 在下面 一个 茶 - 舒适 直到 你 拿 它 离开 .

不把茶壶套取下来，怎么知道下面是什么呢?

([jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [fʌn] .)
(Your mother will tell you that this is only fun .)
(你的 母亲 将要 告诉 你 那 这 是 仅有的 乐趣 .)

（你妈妈会告诉你这只是好玩而已。）

[kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk]
COCK - OF - THE - ROCK
公鸡 - 的 - 这 - 岩石

岩鸡

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['kjʊriəs] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] [dæns] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði]

But	what	a	strange	,	curious	dance	it	is	,	this	wonderful	bird	dance	,	all	in	the
但	什么	一个	奇怪的	,	好奇的	舞蹈	它	是	,	这	精彩的	鸟	舞蹈	,	全部	在	这

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

但这种奇妙的鸟舞，在野外竟是如此罕见，多么令人惊叹！

['loʊnli] ['fɔːrɪst] .

lonely	forest	.
孤独	森林	.

寂静的森林。

[oʊ] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

Oh	,	how	interesting	it	would	be	to	see	it	—	to	find	out	one	of	those	little
哦	,	如何	有趣的	它	会	是	到	看	它	—	到	寻找	出去	一	的	那些	小的

,

,
,

哦，要是能看到它该多有趣啊——发现其中一个小小的……

['oʊpən] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] [ɔːl] [prest] [smuːð] [ænd; ənd] [fɜːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [haɪd]

open	places	where	the	moss	is	all	pressed	smooth	and	firm	,	and	then	to	hide
打开	地方	在哪里	这	苔藓	是	全部	按下	光滑的	和	公司	,	和	然后	到	隐藏

['sʌmwer] [nɪr] ,

somewhere	near	,
某处	靠近	,

苔藓被压平压实的开阔地带，然后躲藏在附近的某个地方。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] ['kwaɪətli] , ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	wait	there	quietly	,	quietly	,	without	making	a	sound	,	all	alone	in	the	great	,
和	等待	那里	悄悄	,	悄悄	,	没有	制作	一个	声音	,	全部	独自的	在	这	伟大的	,

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

然后静静地、静静地等待，不发出任何声音，独自一人在这片广袤无垠的荒野中。

['loʊnli] ['fɔːrɪst] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] — [æt; ət] [læst] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [flæʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

lonely	forest	,	until	at	last	—	at	last	—	there	is	a	crimson	flash	amongst	the
孤独	森林	,	直到	在	最后的	—	在	最后的	—	那里	是	一个	赤红	闪光	在	这

[triː] - [trʌŋks] ,

tree	-	trunks	,
树	-	树干	,

寂静的森林，直到最后——终于——树干间闪过一道猩红的光芒，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	then	another	and	another	and	another	,
和	然后	其他	和	其他	和	其他	,

然后又一个，又一个，又一个，

[æz; əz] [bɜːrd] ['æftər] [bɜːrd] [kʌmz] ['flaɪɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæns]

as	bird	after	bird	comes	flying	or	walking	to	the	ball	-	room	,	and	the	dance
作为	鸟	后	鸟	来	飞行	或者	步行	到	这	球	-	房间	,	和	这	舞蹈

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

一只又一只鸟飞来或走来，进入舞厅，舞会开始了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] , [ɔːl]

And	sometimes	you	would	see	them	chasing	each	other	through	the	forest	,	all
和	有时	你	会	看	他们	追逐	每个	其他	通过	这	森林	,	全部

['veri] [ɪk'saɪtɪd] ,

very	excited	,
非常	兴奋的	,

有时你会看到它们在森林里互相追逐，都非常兴奋。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [triːz] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ænd; ənd]

and	often	clinging	to	the	trunks	of	the	trees	,	and	spreading	and
和	经常	依恋	到	这	树干	的	这	树木	,	和	传播	和

['rʌflɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['lʌvli] ['pluːmɪdʒ] ,

ruffling	out	their	lovely	plumage	,
褶皱	出去	他们的	迷人的	羽毛	,

它们常常依附在树干上，舒展并抖动着美丽的羽毛。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [iːtʃ] [wʌn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

so	as	to	show	it	to	each	other	,	each	one	seeming	to	say	,
所以	作为	到	展示	它	到	每个	其他	,	每个	一	似乎	到	说	,

这样就可以互相展示，每个人似乎都在说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən] [jɔːrz] ; [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ]

“	I	think	mine	is	finer	than	yours	;	perhaps	I	may	be	mistaken	,	but	I	think	so
“	我	思考	矿	是	更精细	比	你的	;	也许	我	可能	是	错误	,	但	我	思考	所以

.

:
.

“我觉得我的比你的好；也许我错了，但我就是这么认为的。”

” [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] !

”	What	beautiful	birds	!
”	什么	美丽的	鸟类	!

“多么美丽的鸟儿啊！”

[ænd; ənd] [wʌt] ['fʌni] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv]

and	what	funny	birds	,	and	what	interesting	things	they	do	whilst	they	are	alive
和	什么	有趣的	鸟类	,	和	什么	有趣的	事物	他们	做	而	他们	是	活

!

!
!

这些鸟儿真有趣，它们活着的时候做的事情也真有趣！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fʌni] [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

As	soon	as	they	are	dead	they	are	not	funny	or	interesting	any	more	,
作为	很快	作为	他们	是	死的	他们	是	不是	有趣的	或者	有趣的	任何	更多的	,

他们一旦死了，就再也不好笑、不有趣了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz]

and	they	are	only	beautiful	as	a	shawl	or	a	piece	of	embroidery	is
和	他们	是	仅有的	美丽的	作为	一个	披肩	或者	一个	片	的	刺绣	是

它们只有作为披肩或刺绣品时才美丽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

美丽的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ded] [ˈbjuːti] [ðen] ;

It	is	dead	beauty	then	;
它	是	死的	美丽	然后	;

那便是逝去的美；

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [laɪf] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ɪz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]

the	beauty	of	life	—	which	is	the	highest	beauty	of	all	—	is	gone	out	of
这	美丽	的	生活	—	哪个	是	这	最高	美丽	的	全部	—	是	已消失	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们失去了生命之美——这是所有美中最崇高的美。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd] [laɪf] [ɪn]

Now	you	can	see	many	and	many	beautiful	things	that	never	had	life	in
现在	你	能	看	许多	和	许多	美丽的	事物	那	绝不	有	生活	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

现在你可以看到很多很多原本没有生命的美丽事物。

[ðoʊ] [sʌm; səm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstætʃuːz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,

though	some	,	such	as	beautiful	statues	and	pictures	,
尽管	一些	,	这样的	作为	美丽的	雕像	和	图片	,

虽然有些，例如美丽的雕像和绘画，

[ˈɪmɪteɪt] [laɪf] [soʊ] [ˈmɑːrvələsli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] .

imitate	life	so	marvellously	that	you	would	almost	think	they	were	alive	.
模拟	生活	所以	奇妙地	那	你	会	几乎	思考	他们	是	活	.

它们模仿生命如此逼真，你几乎会以为它们真的活着。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ədˈmaɪər] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

And	you	can	admire	these	beautiful	things	,	and	take	pleasure	in	looking	at
和	你	能	钦佩	这些	美丽的	事物	,	和	拿	乐趣	在	寻找	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你可以欣赏这些美丽的事物，并从中获得乐趣。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

without	having	to	feel	sorry	that	they	once	were	alive	and	happy	,
没有	拥有	到	感觉	对不起	那	他们	一次	是	活	和	快乐的	,

不必为他们曾经活着和快乐而感到遗憾，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	have	been	killed	for	you	to	look	at	.
但	有	到过	被杀	为了	你	到	看	在	.

但他们却被杀害，只为了让你看到。

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈhæpi] [bɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ,

Surely	you	would	not	wish	a	beautiful	,	happy	bird	to	be	killed	,
一定	你	会	不是	希望	一个	美丽的	,	快乐的	鸟	到	是	被杀	,

你肯定不希望一只美丽快乐的鸟儿被杀害吧?

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

just	for	you	to	look	at	.
只是	为了	你	到	看	在	.

仅供您欣赏。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [kept] [əˈlaɪv] ,

You	would	not	even	wish	it	to	be	put	in	a	cage	and	kept	alive	,
你	会	不是	甚至	希望	它	到	是	放	在	一个	笼	和	保留	活	,

你甚至不希望把它关进笼子里活着养着。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈhæpi] .

in	a	way	in	which	it	could	not	be	happy	.
在	一个	方式	在	哪个	它	可以	不是	是	快乐的	.

从某种意义上说，它不可能感到快乐。

[noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈkʌntri] ,

No	,	you	would	rather	know	that	it	was	alive	and	happy	in	its	own	country	,
不	,	你	会	相当	知道	那	它	曾是	活	和	快乐的	在	它是	自己的	国家	,

不，你更希望知道它在自己的国家里健康快乐地生活着。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

and	only	imagine	what	it	was	like	,	and	how	beautiful	it	was	.
和	仅有的	想象	什么	它	曾是	喜欢	,	和	如何	美丽的	它	曾是	.

想象一下那该是多么美好啊。

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ,

That	is	much	the	best	way	of	seeing	creatures	,
那	是	很多	这	最好的	方式	的	看到	生物	,

这是观察生物的最佳方式之一。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [wɪˈðaʊt] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈprɪzn] —

if	we	have	no	other	way	without	killing	them	or	putting	them	in	prison	—
如果	我们	有	不	其他	方式	没有	杀	他们	或者	推杆	他们	在	监狱	—

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] ;

to	imagine	them	;
到	想象	他们	;

如果我们除了杀害他们或将他们投入监狱之外别无他法——那就想象他们吧；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ɪn][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈhæpi]

and	there	is	ever	so	much	more	pleasure	in	imagining	creatures	alive	and	happy
和	那里	是	曾经	所以	很多	更多的	乐趣	在	想象	生物	活	和	快乐的

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [ded] [ɔːr] [ˈretʃɪd] .

than	in	seeing	them	dead	or	wretched	.
比	在	看到	他们	死的	或者	可怜	.

想象生物活着且快乐，总比看到它们死去或痛苦不堪要快乐得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [θɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ,

It	is	a	very	fine	thing	,	I	can	tell	you	,	to	imagine	,
它	是	一个	非常	美好的	事物	,	我	能	告诉	你	,	到	想象	,

我可以告诉你，想象是一件非常美好的事情。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .

and	some	people	can	do	it	a	great	deal	better	than	others	.
和	一些	人们	能	做	它	一个	伟大的	交易	更好的	比	其他的	.

有些人在这方面比其他人做得好得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkænɑːt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,

There	are	people	who	cannot	do	it	at	all	,
那里	是	人们	WHO	不能	做	它	在	全部	,

有些人根本做不到。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][bɜːrdz] [kɪld] [fɔːr; fər]['stuːpɪd] ['pɝːsənz] .

but	we	do	not	want	birds	killed	for	stupid	persons	.
但	我们	做	不是	想	鸟类	被杀	为了	愚蠢的	人	.

但我们不希望鸟类因为愚蠢的人而被杀害。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn][kæn; kən][duː] [ˈkæpətəli] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] , [ˈiːðər] —

People	who	cannot	imagine	can	do	capitally	without	seeing	,	either	—
人们	WHO	不能	想象	能	做	资本	没有	看到	,	任何一个	—

缺乏想象力的人，即使看不见，也能成就一番事业——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['oʊnli][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .
just as well as people who can imagine , only in another way .
只是 作为 出色地 作为 人们 WHO 能 想象 , 仅有的 在 其他 方式 .

和那些有想象力的人一样，只是方式不同。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dʒʌst][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [wer] ['eni] [hæt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɛðɚz]
just ask your mother to promise not to wear any hat that has the feathers
只是 问 你的 母亲 到 承诺 不是 到 穿 任何 帽子 那 有 这 羽毛
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
of a beautiful Cock - of - the - Rock in it .
的 一个 美丽的 公鸡 - 的 - 这 - 岩石 在 它 .

你只要让你妈妈答应你不要戴任何带有美丽安康鸡羽毛的帽子就行了。

[ɪn] [ɔː'streɪliə] — [oʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] ['hænsəm] [bɜːrd][ɪz] [kɔːld]
In Australia — oh , but perhaps you want to know why this handsome bird is called
在 澳大利亚 — 哦 , 但 也许 你 想 到 知道 为什么 这 英俊的 鸟 是 称为
[ðə; ði] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] ,
the Cock - of - the - Rock ,
这 公鸡 - 的 - 这 - 岩石 ,

在澳大利亚——哦，或许你想知道为什么这种漂亮的鸟被称为安第斯动冠伞鸟，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [neɪm] .
such a very funny name .
这样的 一个 非常 有趣的 姓名 .

真是个滑稽的名字。

[wel] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd] [flaɪz] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
Well , although it lives in forests and flies about amongst the trees ,
出色地 , 虽然 它 生活 在 森林 和 苍蝇 关于 在 这 树木 ,

虽然它生活在森林里，在树林间飞来飞去，

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔrists] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
yet some of these forests are on the sides of mountains , so , of course ,
然而 一些 的 这些 森林 是 在 这 侧面 的 山脉 , 所以 , 的 课程 ,

然而，其中一些森林位于山坡上，所以，当然，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɑːks] [ɔːl] [ə'baʊt] .
there are rocks all about .
那里 是 岩石 全部 关于 .

周围到处都是石头。

[ðə; ði] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] [laɪks] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] ; [soʊ] ,
The Cock - of - the - Rock likes to perch upon a very high one ; so ,
这 公鸡 - 的 - 这 - 岩石 点赞 到 栖息 之上 一个 非常 高的 一 ; 所以 ,

安第斯动冠伞鸟喜欢栖息在很高的地方；所以，

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['trævələz] [fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pɜːrtʃt] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
when the old travellers first saw it perched up there , and looking such a fine
什么时候 这 老的 旅行者 第一的 锯 它 栖息 向上 那里 , 和 寻找 这样的 一个 美好的
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

当老旅行者们第一次看到它栖息在那里，看起来是如此美丽的鸟儿时，

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

they	called	it	a	Cock	-	of	-	the	-	Rock	,	and	almost	expected	to	hear	it
他们	称为	它	一个	公鸡	-	的	-	这	-	岩石	,	和	几乎	预期的	到	听到	它

[kroʊ] .

crow	.
乌鸦	.

他们称它为安第斯动冠伞鸟，几乎都期待听到它啼叫。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

At	least	,	if	this	is	not	the	right	explanation	,
在	至少	,	如果	这	是	不是	这	正确的	解释	,

至少，如果这不是正确的解释的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

it	is	the	only	one	I	can	think	of	.
它	是	这	仅有的	一	我	能	思考	的	.

这是我唯一能想到的。

[ðə; ði]['indiəns] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

The	Indians	may	have	another	one	,	but	if	they	have	I	cannot	tell	it	you	,
这	印度人	可能	有	其他	一	,	但	如果	他们	有	我	不能	告诉	它	你	,

印第安人可能还有另一支球队，但如果有的话，我不能告诉你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

because	I	do	not	know	what	it	is	.
因为	我	做	不是	知道	什么	它	是	.

因为我不知道那是什么。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Perhaps	if	I	were	to	think	a	little	,
也许	如果	我	是	到	思考	一个	小的	,

或许如果我稍微思考一下，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] — [ɔːr] [els] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

I	should	know	—	or	else	I	could	imagine	it	—	but	I	have	no	time	to	think
我	应该	知道	—	或者	别的	我	可以	想象	它	—	但	我	有	不	时间	到	思考

[ɔːr][ɪ'mædʒɪn][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

or	imagine	just	at	present	.
或者	想象	只是	在	展示	.

我应该知道——否则我可以想象——但我现在没有时间思考或想象。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn] .

I	want	to	get	on	.
我	想	到	得到	在	.

我想上去。

[ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

In	Australia	,
在	澳大利亚	,

在澳大利亚，

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] - ['kɑːntɪnənt] — [ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

the	great	island	-	continent	—	the	island	that	is	so	large	that	we	call	it	a
这	伟大的	岛	-	大陆	—	这	岛	那	是	所以	大的	那	我们	称呼	它	一个

['kɑːntɪnənt] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][bɜːrd] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪər] - [bɜːrd] .

continent	—	there	is	a	wonderful	bird	called	the	Lyre	-	bird	.
大陆	—	那里	是	一个	精彩的	鸟	称为	这	竖琴	-	鸟	.

伟大的岛屿大陆——这个岛屿如此之大，以至于我们称之为大陆——那里有一种奇妙的鸟类，叫做琴鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l][bɜːrdz][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ɪn]

It	is	one	of	the	most	wonderful	and	the	most	beautiful	birds	that	there	is	in
它	是	一	的	这	最多	精彩的	和	这	最多	美丽的	鸟类	那	那里	是	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

它是世界上最奇妙、最美丽的鸟类之一。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['wʌndər][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['bjuːti][laɪz][ɪn][ɪts][teɪl] .

and	all	its	wonder	and	all	its	beauty	lies	in	its	tail	.
和	全部	它是	想知道	和	全部	它是	美丽	谎言	在	它是	尾巴	.

它所有的奇妙和美丽都体现在它的尾巴上。

[ðɪs]['wʌndərf(ə)l][teɪl] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

This	wonderful	tail	—	as	I	am
这	精彩的	尾巴	—	作为	我	是

这条奇妙的尾巴——正如我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ʃʊr][juː; jʊ][wɪl][ges][frʌm; frəm][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] — [ɪz][ʃeɪpt][laɪk][ə; eɪ]['laɪər] ,

sure	you	will	guess	from	the	name	of	the	bird	—	is	shaped	like	a	lyre	,
当然	你	将要	猜测	从	这	姓名	的	这	鸟	—	是	形状	喜欢	一个	竖琴	,

你肯定能从这种鸟的名字猜到——它的外形像一把竖琴。

[ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mʌtʃ][mɔːr]['bjuːtɪf(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['laɪər]['evər][wʌz; wəz] ,

though	it	is	much	more	beautiful	than	any	lyre	ever	was	,
尽管	它	是	很多	更多的	美丽的	比	任何	竖琴	曾经	曾是	,

虽然它比任何竖琴都美得多，

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][ðæt][ə'pɑːloʊ][pleɪd][ɑːn] .

even	the	one	that	Apollo	played	on	.
甚至	这	一	那	阿波罗	玩	在	.

甚至包括阿波罗演奏的那首歌。

[juː; jʊ][noʊ] , [aɪ][der][seɪ] , [wʌt][ə; eɪ]['laɪər][ɪz] ,

You	know	,	I	dare	say	,	what	a	lyre	is	,
你	知道	,	我	敢	说	,	什么	一个	竖琴	是	,

我敢说，你知道什么是竖琴吗?

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri]['greɪsf(ə)l][ʃeɪp] , ['kəːviŋ][fɜːrst][aʊt][ænd; ənd][ðen][ɪn] ,

a	kind	of	harp	with	a	very	graceful	shape	,	curving	first	out	and	then	in	,
一个	种类	的	竖琴	和	一个	非常	优美	形状	,	弯曲	第一的	出去	和	然后	在	,

一种形状非常优美的竖琴，琴身先向外弯曲，然后向内收缩。

[ænd; ənd][ðen][aʊt][ə'gen][ɑːn][iːtʃ][saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][strɪŋz][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

and	then	out	again	on	each	side	,	and	with	the	strings	in	the	centre	.
和	然后	出去	再次	在	每个	边	,	和	和	这	字符串	在	这	中心	.

然后从两侧向外延伸，绳子则位于中间。

[naʊ][ðə; ði]['laɪər] - [bɜːrd][hæz; həz] , [ɑːn][iːtʃ][saɪd][ʌv; əv][ɪts][teɪl] , [tuː]['bjuːtɪf(ə)l] ,

Now	the	Lyre	-	bird	has	,	on	each	side	of	its	tail	,	two	beautiful	,
现在	这	竖琴	-	鸟	有	,	在	每个	边	的	它是	尾巴	,	二	美丽的	,

琴鸟尾巴两侧各有两个美丽的.....

[brɔːd]['fɛðɚz][ðæt][kɜːrv][ɪn][ðɪs][weɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪti]['tʃesnʌt]['kʌlər] ,

broad	feathers	that	curve	in	this	way	,	and	are	of	a	pretty	chestnut	colour	,
广阔	羽毛	那	曲线	在	这	方式	,	和	是	的	一个	漂亮的	板栗	颜色	,

宽大的羽毛呈这种弯曲状，颜色是漂亮的栗色。

[wɪð; wɪθ] [træns'pærənt] ['speɪsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

with	transparent	spaces	all	the	way	down	.
和	透明的	空间	全部	这	方式	向下	.

底部全是透明空间。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] ['aʊtər] [teɪl] ['fɛðɚz] ,

These	are	the	two	outer	tail	feathers	,
这些	是	这	二	外	尾巴	羽毛	,

这是两根外侧的尾羽，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər] — [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz]

and	they	are	like	the	two	sides	of	the	lyre	—	the	solid	part	of	it	which	is
和	他们	是	喜欢	这	二	侧面	的	这	竖琴	—	这	坚硬的	部分	的	它	哪个	是

[held] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] ,

held	in	the	hand	,
握住	在	这	手	,

它们就像竖琴的两面——一面是握在手中的实心部分，另一面则是……

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] .

and	which	we	call	the	framework	.
和	哪个	我们	称呼	这	框架	.

我们称之为框架。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [strɪŋz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ]

Then	,	for	the	strings	,	which	,	as	you	know	,	are	stretched	across	the	hollow
然后	,	为了	这	字符串	,	哪个	,	作为	你	知道	,	是	拉伸	穿过	这	空洞的

[speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] ,

space	within	the	framework	,
空间	之内	这	框架	,

然后，至于琴弦，正如你所知，它们是绷紧在框架内部空腔中的，

[nɑːt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [bʌt; bət] ['leŋθweɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

not	from	side	to	side	,	but	lengthways	from	one	end	to	the	other	,
不是	从	边	到	边	,	但	纵向	从	一	结尾	到	这	其他	,

不是左右方向，而是纵向，从一端到另一端。

[ðə; ði] ['laɪər] - [bɜːrd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [θɪn] , ['greɪsf(ə)l] ['fɛðɚz] ,

the	Lyre	-	bird	has	a	number	of	most	beautiful	,	thin	,	graceful	feathers	,
这	竖琴	-	鸟	有	一个	数字	的	最多	美丽的	,	薄的	,	优美	羽毛	,

琴鸟拥有许多美丽、纤细、优雅的羽毛。

[mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrp] .

more	graceful	and	delicate	than	the	strings	of	any	harp	.
更多的	优美	和	精美的	比	这	字符串	的	任何	竖琴	.

比任何竖琴的琴弦都更加优雅细腻。

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [streɪt] , [laɪk] [hɑːrp] [strɪŋz] , [ðiːz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [kɜːrvd] ,

Only	,	instead	of	being	straight	,	like	harp	strings	,	these	feathers	are	curved	,
仅有的	,	反而	的	存在	直的	,	喜欢	竖琴	字符串	,	这些	羽毛	是	弯曲	,

只是，这些羽毛不是像竖琴弦那样笔直的，而是弯曲的。

[ænd; ənd] [druːp] ['oʊvər] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] [weɪ] ,

and	droop	over	to	each	side	in	a	most	graceful	way	,
和	下垂	超过	到	每个	边	在	一个	最多	优美	方式	,

并以极其优雅的方式向两侧垂落，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tuː] [brɔːd] ['fɛðɚz] — [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər]

and	instead	of	keeping	inside	the	two	broad	feathers	—	the	sides	of	the	lyre
和	反而	的	保持	里面	这	二	广阔	羽毛	—	这	侧面	的	这	竖琴

— [ðeɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [pæst] [ðem; ðəm] ,

—	they	come	a	long	way	past	them	,
—	他们	来	一个	长的	方式	过去的	他们	,

它们没有待在竖琴两侧那两根宽大的羽毛里面，而是远远地飞过了它们。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪər]
and **instead** **of** **being** **only** **four** **,** **which** **is** **the** **number** **of** **strings** **that** **a** **lyre**
和 反而 的 存在 仅有的 四 , 哪个 是 这 数字 的 字符串 那 一个 竖琴
[hæz; həz] ,
has **,**
有 ,

而且，它不是只有四根弦（里拉琴的弦数），

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .
there **are** **ever** **so** **many** **of** **them** **—** **more** **than** **a** **dozen** **,** **I** **feel** **sure** **.**
那里 是 曾经 所以 许多 的 他们 — 更多的 比 一个 打 , 我 感觉 当然 .

数量非常多——我敢肯定超过十几个。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd]
And **if** **you** **could** **see** **these** **feathers** **,** **and**
和 如果 你 可以 看 这些 羽毛 , 和

如果你能看到这些羽毛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['wʌndərf(ə)l] .
the **way** **they** **are** **made** **,** **oh** **,** **you** **would** **think** **them** **wonderful** **.**
这 方式 他们 是 制成 , 哦 , 你 会 思考 他们 精彩的 .

它们的制作方式，哦，你会觉得它们很棒。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [ʌv; əv][moʊst] ['fɛðɚz] [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
You **know** **that** **on** **each** **side** **of** **the** **quill** **of** **most** **feathers** **there** **is** **what** **is** **called**
你 知道 那 在 每个 边 的 这 鹅毛笔 的 最多 羽毛 那里 是 什么 是 称为
[ðə; ði][web] — [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [web][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the **web** **—** **which** **we** **have** **talked** **about** **—** **and** **this** **web** **is** **made** **of** **a**
这 网站 — 哪个 我们 有 谈话 关于 — 和 这 网站 是 制成 的 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ,
number **of** **little** **,**
数字 的 小的 ,

你知道，大多数羽毛的羽轴两侧都有我们之前讨论过的网状结构，这个网状结构是由许多细小的、

[laɪt] , ['delɪkət] [spreɪz] , [laɪk] ['mɪnətʃər] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][bɑːbz] ,
light **,** **delicate** **sprays** **,** **like** **miniature** **feathers** **,** **which** **we** **call** **barbs** **,**
光 , 精美的 喷雾 , 喜欢 微型 羽毛 , 哪个 我们 称呼 倒钩 ,

轻柔细密的喷雾，像微型羽毛一样，我们称之为倒钩。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ,
and **these** **are** **kept** **close** **together** **by** **having** **a** **lot** **of** **little** **,**
和 这些 是 保留 关闭 一起 经过 拥有 一个 很多 的 小的 ,

而这些小东西之所以能紧密地结合在一起，是因为它们有很多小的东西。

['tɪdi] - ['taɪni] [hʊks] ([ðoʊ] [sʌtʃ] [sɔːft]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [hʊks] [ə; eɪ][bɪt]) , [wɪtʃ]
tiddy **-** **tiny** **hooks** **(** **though** **such** **soft** **little** **things** **don't** **look** **like** **hooks** **a** **bit** **)** **,** **which**
乳房 - 微小的 钩子 (尽管 这样的 柔软的 小的 事物 不 看 喜欢 钩子 一个 少量) , 哪个
[ɑːr; ər] [kɔːld] ['bɑːrˌbjuːl] ,
are **called** **barbules** **,**
是 称为 小须 ,

微小的钩状结构（尽管这些柔软的小东西看起来一点也不像钩子），被称为小倒刺。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wəʊnt][let] [iːtʃ] ['ʌðər] [goʊ] .
with **which** **they** **catch** **hold** **of** **each** **other** **,** **and** **won't** **let** **each** **other** **go** **.**
和 哪个 他们 抓住 抓住 的 每个 其他 , 和 惯于 让 每个 其他 去 .

他们紧紧地抓住对方，不肯放开。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feðər] — [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪl] — [ɪz] [soʊ] [smuːð]

That	is	why	the	web	of	a	feather	—	on	each	side	of	the	quill	—	is	so	smooth
那	是	为什么	这	网站	的	一个	羽毛	—	在	每个	边	的	这	鹅毛笔	—	是	所以	光滑的

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] .

and	even	.
和	甚至	.

这就是为什么羽毛两侧的羽网如此光滑均匀的原因。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['fɛðɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər] - [bɜːrd] ,

But	,	now	,	in	these	wonderful	feathers	of	the	Lyre	-	bird	,
但	,	现在	,	在	这些	精彩的	羽毛	的	这	竖琴	-	鸟	,

但是，现在，在这美妙的琴鸟羽毛中，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [θɪŋz] ([ðə; ði] [bɑːbz]) [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [webz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [fjuːər] [ðæn; ðən]

the	little	delicate	things	(	the	barbs	)	which	make	the	webs	are	much	fewer	than
这	小的	精美的	事物	(	这	倒钩	)	哪个	制作	这	网络	是	很多	更少	比

[ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['fɛðɝz] ,

in	ordinary	feathers	,
在	普通的	羽毛	,

构成蛛网的细小结构（羽枝）比普通羽毛上的要少得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [hʊks] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ,

and	they	have	no	little	hooks	to	catch	hold	of	each	other	with	,
和	他们	有	不	小的	钩子	到	抓住	抓住	的	每个	其他	和	,

它们之间没有任何可以用来互相钩住的小钩子。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] ,

and	instead	of	being	all	together	,	they	are	a	quarter	of	an	inch	apart	,
和	反而	的	存在	全部	一起	,	他们	是	一个	四分之一	的	一个	英寸	除	,

[ænd; ənd] [weɪv] [ə'baʊt] ,

and	wave	about	,
和	海浪	关于	,

它们不再聚在一起，而是彼此间隔四分之一英寸，四处摇摆。

[iːtʃ] [baɪ] [ɪt'self] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['veri] ['delɪkət] [θredz] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['slendər] [kwɪl]

each	by	itself	,	looking	like	very	delicate	threads	floating	from	the	long	slender	quill
每个	经过	本身	,	寻找	喜欢	非常	精美的	线程	漂浮的	从	这	长的	苗条	鹅毛笔

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðər] .

of	the	feather	.
的	这	羽毛	.

每一根都单独成束，看起来像是从羽毛细长的羽轴上飘落下来的非常纤细的丝线。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪz] [haʊ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pluːm] - ['fɛðɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs]

And	that	,	too	,	is	how	those	beautiful	plume	-	feathers	of	the	Birds	of	Paradise
和	那	,	也	,	是	如何	那些	美丽的	羽	-	羽毛	的	这	鸟类	的	天堂

[ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,

are	formed	,
是	形成	,

天堂鸟那些美丽的羽状羽毛也是这样形成的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .

and	you	have	seen	something	like	it	in	the	long	ones	of	the	peacock's	tail	.
和	你	有	已见	某物	喜欢	它	在	这	长的	一个	的	这	孔雀的	尾巴	.

你在孔雀长长的尾巴上也见过类似的东西。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər] - [bɜːrd] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [grænd] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːkɑːk] ,

The	tail	of	the	Lyre	-	bird	is	not	so	grand	,	perhaps	,	as	that	of	the	peacock	,
这	尾巴	的	这	竖琴	-	鸟	是	不是	所以	盛大	,	也许	,	作为	那	的	这	孔雀	,

琴鸟的尾巴或许不如孔雀的尾巴那么华丽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː] [hoʊl] ,

but	it	is	more	graceful	and	delicate	,	and	on	the	whole	,
但	它	是	更多的	优美	和	精美的	,	和	在	这	所有的	,

但它更优雅、更精致，总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] ([fɔːr; fər][ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [wʌn][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr])

I	think	(	for	on	such	points	one	can	never	be	sure	)
我	思考	(	为了	在	这样的	积分	一	能	绝不	是	当然	)

我认为（因为在这些问题上，谁也无法确定）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

it	is	still	more	wonderful	.
它	是	仍然	更多的	精彩的	.

它更加精彩了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [bɜːrd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ]

But	now	is	it	not	very	strange	that	any	bird	should	have	a	tail	like	that	—	a
但	现在	是	它	不是	非常	奇怪的	那	任何	鸟	应该	有	一个	尾巴	喜欢	那	—	一个

[teɪl] [ðæt] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə'pɑːloʊz]['laɪər] ?

tail	that	is	shaped	like	Apollo's	lyre	?
尾巴	那	是	形状	喜欢	阿波罗的	竖琴	?

但是，任何鸟类都长着这样的尾巴——形状像阿波罗的七弦琴——难道不很奇怪吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Well	,	I	will	tell	you	how	it	happened	,
出色地	,	我	将要	告诉	你	如何	它	发生	,

好吧，我会告诉你事情的经过。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɪz] ['lʌki] .

for	it	is	one	of	those	things	that	requires	an	explanation	—	and	is	lucky	.
为了	它	是	一	的	那些	事物	那	需要	一个	解释	—	和	是	幸运的	.

因为这是需要解释的事情之一——而且很幸运。

[wʌns] [ðə; ðiː] [greɪt] [gɑːd][ə'pɑːloʊ] ([huː] [ɪz][ðə; ðiː][gɑːd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ]) [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

Once	the	great	god	Apollo	(	who	is	the	god	of	music	and	song	)	was	walking
一次	这	伟大的	上帝	阿波罗	(	WHO	是	这	上帝	的	音乐	和	歌曲	)	曾是	步行

[ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['laɪər] .

in	Australia	and	playing	upon	his	lyre	.
在	澳大利亚	和	玩耍	之上	他的	竖琴	.

从前，伟大的神阿波罗（音乐和歌唱之神）在澳大利亚漫步，弹奏着他的七弦琴。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

Now	,	I	must	tell	you	,
现在	,	我	必须	告诉	你	,

现在，我必须告诉你，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] — [ðə; ðiː]['laɪər] - [bɜːrd][hæd; həd][nɑːt]

at	that	time	—	it	was	a	very	long	time	ago	—	the	Lyre	-	bird	had	not
在	那	时间	—	它	曾是	一个	非常	长的	时间	前	—	这	竖琴	-	鸟	有	不是

[ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] ,

a	tail	like	it	has	now	,
一个	尾巴	喜欢	它	有	现在	,

那时——那是很久很久以前——琴鸟还没有像现在这样的尾巴。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wʌn] ; [soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪts] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

but	quite	an	ordinary	one	;	so	,	as	it	is	only	its	tail	that	is	extraordinary	,
但	相当	一个	普通的	一	;	所以	,	作为	它	是	仅有的	它是	尾巴	那	是	非凡的	,

但它却很普通；因此，只有它的尾巴很特别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɜːrd] .

it	was	quite	an	ordinary	bird	.
它	曾是	相当	一个	普通的	鸟	.

这是一只很普通的鸟。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

But	although	it	was	ordinary	in	appearance	,	it	was	extremely	musical	,
但	虽然	它	曾是	普通的	在	外貌	,	它	曾是	极其	音乐	,

虽然它的外表普通，但它的音乐天赋却非常出色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪmɪteɪtər]

as	it	is	now	—	I	must	tell	you	that	—	and	also	a	wonderful	imitator
作为	它	是	现在	—	我	必须	告诉	你	那	—	和	还	一个	精彩的	模仿者

[ʌv; əv] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

of	every	sound	that	can	be	made	.
的	每一个	声音	那	能	是	制成	.

就目前而言——我必须告诉你——它还能出色地模仿所有能发出的声音。

[ðə; ði]['laɪər] - [bɜːrd][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [noʊts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

The	Lyre	-	bird	can	imitate	all	the	different	notes	of	other	birds	,
这	竖琴	-	鸟	能	模拟	全部	这	不同的	笔记	的	其他	鸟类	,

琴鸟可以模仿其他鸟类的所有不同鸣叫声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][kæts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

as	well	as	the	barking	of	dogs	,	the	mewing	of	cats	,	and	the
作为	出色地	作为	这	叫声	的	狗	,	这	舌尖轻触	的	猫	,	和	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

conversation	of	people	.
对话	的	人们	.

以及狗吠声、猫叫声和人们的谈话声。

[soʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ə'pɑːloʊ] ['pleɪɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['laɪər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]

So	,	when	it	heard	Apollo	playing	so	sweetly	on	his	lyre	,	it	was	quite
所以	,	什么时候	它	听到	阿波罗	玩耍	所以	甜蜜地	在	他的	竖琴	,	它	曾是	相当

[ɪn'ræptʃərd] ,

enraptured	,
眉飞色舞	,

所以，当它听到阿波罗弹奏着如此美妙的里拉琴时，它完全被迷住了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['klevərli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər]

and	began	to	imitate	it	so	cleverly	that	you	would	have	thought	there
和	开始	到	模拟	它	所以	巧妙地	那	你	会	有	想法	那里

[wɜːr; wər] [tuː] [ə'pɑːləs] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [tuː] ['laɪər] .

were	two	Apollos	playing	on	two	lyres	.
是	二	阿波罗	玩耍	在	二	竖琴	.

他们开始模仿，模仿得如此巧妙，你会以为有两个阿波罗在弹奏两把里拉琴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] — [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

All	the	other	birds	and	creatures	were	delighted	at	this	—	for	,	of	course	,
全部	这	其他	鸟类	和	生物	是	高兴极了	在	这	—	为了	,	的	课程	,

其他所有鸟类和动物都为此感到高兴——当然，因为

[tuː] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['oʊnli][wʌn] — [bʌt; bət] ,

two	good	things	are	better	than	only	one	—	but	,
二	好的	事物	是	更好的	比	仅有的	一	—	但	,

两件好事总比一件好事好——但是，

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [kwaɪt][ɪk'spleɪn] , [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]
for **some** **reason** **or** **other** **which** **I** **cannot** **quite** **explain** **,** **Apollo** **was** **not** **nearly** **so**
为了 一些 原因 或者 其他 哪个 我 不能 相当 解释 , 阿波罗 曾是 不是 几乎 所以
[pliːzd] .
pleased **.**
高兴 .

出于某种我无法解释的原因，阿波罗对此并不十分高兴。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] ,
In **fact** **,** **he** **became** **angry** **,**
在 事实 , 他 成为 生气的 ,

事实上，他生气了。

[ænd; ənd][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['laɪər][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] [huː] [hæd; həd][soʊ]
and **so** **angry** **that** **he** **threw** **his** **lyre** **at** **the** **poor** **bird** **who** **had** **so**
和 所以 生气的 那 他 扔 他的 竖琴 在 这 贫穷的 鸟 WHO 有 所以
[ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
appreciated **his** **music** **,**
感谢 他的 音乐 ,

他气愤不已，将竖琴扔向那只如此欣赏他音乐的可怜小鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪər]
and **the** **lyre**
和 这 竖琴

以及竖琴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **175** **]**
[页 -]

[第175页]

[hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][teɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] .
hit **it** **on** **the** **tail** **as** **it** **ran** **away** **and** **cut** **it** **right** **off** **.**
打 它 在 这 尾巴 作为 它 跑 离开 和 切 它 正确的 离开 .

它逃跑时，我击中了它的尾巴，把它拦了下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði]['laɪər] - [bɜːrd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][teɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Of **course** **,** **when** **the** **Lyre** **-** **bird** **found** **that** **it** **had** **no** **tail** **it** **was** **in** **a**
的 课程 , 什么时候 这 竖琴 - 鸟 成立 那 它 有 不 尾巴 它 曾是 在 一个
['terəb(ə)l] [steɪt] ,
terrible **state** **,**
糟糕的 状态 ,

当然，当琴鸟发现自己没有尾巴时，它感到非常痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd] [sed] :
and **it** **came** **to** **Apollo** **and** **said** **:**
和 它 来了 到 阿波罗 和 说 :

它来到阿波罗面前说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **It** **was** **because** **I** **loved** **your** **music** **that** **I** **tried** **to** **imitate** **it** **.**
“ 它 曾是 因为 我 喜爱 你的 音乐 那 我 尝试 到 模拟 它 .

“正因为我喜欢你的音乐，所以我才尝试模仿它。”

[aɪ] [feɪld] , [noʊ] [daʊt] — [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [æz; əz][ə'pɑːloʊ] ? — [bʌt; bət]
I **failed** **,** **no** **doubt** **—** **for** **who** **can** **sing** **as** **Apollo** **?** **—** **but**
我 失败的 , 不 怀疑 — 为了 WHO 能 唱歌 作为 阿波罗 ? — 但

我失败了，毫无疑问——谁能像阿波罗那样歌唱呢？——但是

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][praɪs][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
still **it** **is** **a** **hard** **price** **to** **have** **to** **pay** **for** **my** **admiration** **.**
仍然 它 是 一个 难的 价格 到 有 到 支付 为了 我的 钦佩 .

但要为获得我的钦佩付出如此沉重的代价，实在不小。

" [ænd; ənd] [wen] [ə'pɑːloʊ] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

"	And	when	Apollo	heard	that	,	he	was	so	sorry	for	what	he	had	done	,
"	和	什么时候	阿波罗	听到	那	,	他	曾是	所以	对不起	为了	什么	他	有	完毕	,

“阿波罗听到这话，对自己所做的事感到非常后悔。”

[ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪər] - [bɜːrd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] ,

and	so	pleased	with	the	way	in	which	the	Lyre	-	bird	had	explained	things	,
和	所以	高兴	和	这	方式	在	哪个	这	竖琴	-	鸟	有	解释	事物	,

他非常满意琴鸟的解释方式。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : “ [wel] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz] ,

that	he	said	to	it	:	“	Well	,	I	will	make	amends	,
那	他	说	到	它	:	“	出色地	,	我	将要	制作	修改	,

他对它说：“好吧，我会弥补的，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] .

and	what	I	give	shall	be	better	than	what	I	took	away	.
和	什么	我	给	将	是	更好的	比	什么	我	采取	离开	.

我所给予的必胜过我所夺走的。

[ðə; ði]['laɪər] [wɪtʃ] [aɪ] [θruː] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv]

The	lyre	which	I	threw	at	you	,	you	shall	keep	,	but	it	shall	be	of
这	竖琴	哪个	我	扔	在	你	,	你	将	保持	,	但	它	将	是	的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

我扔给你的那把竖琴，你可以留着，但它必须是羽毛做的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

and	even	more	beautiful	than	my	own	.
和	甚至	更多的	美丽的	比	我的	自己的	.

甚至比我自己的还要漂亮。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self][mʌst; məst][duː] [ðæt] ,

You	shall	not	play	on	it	,	for	none	but	myself	must	do	that	,
你	将	不是	玩	在	它	,	为了	没有任何	但	我	必须	做	那	,

你不准玩这个游戏，因为只有我才能玩。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l][bɜːrd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,

but	you	shall	always	be	a	most	musical	bird	,	as	you	are	now	,
但	你	将	总是	是	一个	最多	音乐	鸟	,	作为	你	是	现在	,

但你永远都会是一只最会唱歌的鸟儿，就像你现在一样。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] , ['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['pleɪɪŋ] .

and	able	to	imitate	any	sound	that	you	hear	,	even	my	own	playing	.
和	有能力的	到	模拟	任何	声音	那	你	听到	,	甚至	我的	自己的	玩耍	.

并且能够模仿你听到的任何声音，甚至是我自己的演奏。

[ðæt] ['paʊər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	power	I	will	not	take	away	from	you	,	I	will	even	increase	it	,
那	力量	我	将要	不是	拿	离开	从	你	,	我	将要	甚至	增加	它	,

我不会夺走你的这份力量，我甚至会增加它。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪər] - [bɜːrd] ,

and	from	this	time	forth	you	shall	be	called	the	Lyre	-	bird	,
和	从	这	时间	前进	你	将	是	称为	这	竖琴	-	鸟	,

从今以后，你将被称为琴鸟。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['paɪəti][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

in	honour	of	your	piety	and	good	taste	.
在	荣誉	的	你的	虔诚	和	好的	品尝	.

为了表彰您的虔诚和高雅品味。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['laɪər] - [bɜ:rd][gɑ:t][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [naʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,

"	That	is	how	the	Lyre	-	bird	got	its	tail	,	and	why	it	is	,	now	,	a	very	beautiful	,
"	那	是	如何	这	竖琴	-	鸟	得到	它是	尾巴	,	和	为什么	它	是	,	现在	,	一个	非常	美丽的	,

"这就是琴鸟尾巴的由来，也是它现在如此美丽的原因。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l] , [bɜ:rd] .

as	well	as	a	very	musical	,	bird	.
作为	出色地	作为	一个	非常	音乐	,	鸟	.

而且它还是一只非常会唱歌的鸟。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [laɪk] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɑ:loʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] ,

But	what	its	tail	was	like	before	Apollo	gave	it	the	one	it	has	now	,
但	什么	它是	尾巴	曾是	喜欢	前	阿波罗	给予	它	这	一	它	有	现在	,

但阿波罗计划赋予它现在的尾巴之前，它的尾巴是什么样子的呢?

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]

that	I	cannot	tell	you	,	for	it	has	never	been	known	to	allude	to	the
那	我	不能	告诉	你	,	为了	它	有	绝不	到过	已知	到	暗示	到	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

我无法告诉你，因为它从未提及过这个话题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [du:][tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	would	hardly	do	to	ask	it	.
和	它	会	几乎	做	到	问	它	.

问这个问题实在不太合适。

[wi:; wi]['oʊnli]

We	only
我们	仅有的

我们仅

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɔ:rd(ə)neri] .

know	that	it	was	quite	ordinary	.
知道	那	它	曾是	相当	普通的	.

我知道这很普通。

[bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'pɑ:loʊ] ['nevər] [kwaɪt] [laɪkt] [ðə; ði]['laɪər] - ['bɜ:dz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	,	do	you	know	,	Apollo	never	quite	liked	the	Lyre	-	bird's	imitating	him	,
但	,	做	你	知道	,	阿波罗	绝不	相当	喜欢	这	竖琴	-	鸟类	模仿	他	,

但是，你知道吗，阿波罗一直不太喜欢竖琴鸟模仿他。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] , [ænd; ənd][soʊ] , [nɑ:t][soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ]

even	though	he	had	told	it	that	it	might	,	and	so	,	not	so	very	long
甚至	尽管	他	有	讲述	它	那	它	可能	,	和	所以	,	不是	所以	非常	长的

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

尽管他曾告诉过它可能会这样，所以，不久之后，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .

he	left	the	country	.
他	左边	这	国家	.

他离开了这个国家。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [griːs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

He	went	to	Greece	—	it	was	a	very	long	time	ago	—	and	he	has
他	去	到	希腊	—	它	曾是	一个	非常	长的	时间	前	—	和	他	有

[nɑːt] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [jet] .

not	gone	back	to	Australia	yet	.
不是	已消失	后退	到	澳大利亚	然而	.

他去了希腊——那是很久以前的事了——而且他至今还没有回到澳大利亚。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ]

Now	you	may	be	sure	that	a	bird	with	a	tail	like	that	has	his	playing
现在	你	可能	是	当然	那	一个	鸟	和	一个	尾巴	喜欢	那	有	他的	玩耍

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

现在你可以肯定，长着那样尾巴的鸟儿肯定有它的活动空间。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] ['swiːthɑːrt] ;

where	he	may	come	and	show	it	to	his	wife	or	sweetheart	;
在哪里	他	可能	来	和	展示	它	到	他的	妻子	或者	亲爱的	;

他可能会来这里把它展示给他的妻子或爱人看；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðoʊ] , ['riːəli] ,

for	it	is	only	the	male	bird	who	has	it	—	like	the	others	—	though	,	really	,
为了	它	是	仅有的	这	男性	鸟	WHO	有	它	—	喜欢	这	其他的	—	尽管	,	真的	,

因为只有雄鸟才有这种特征——和其他鸟类一样——尽管，实际上，

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ə'pɑːloʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hen] [æz; əz] [wel] ,

I	cannot	think	what	Apollo	was	about	,	not	to	give	it	to	the	hen	as	well	,
我	不能	思考	什么	阿波罗	曾是	关于	,	不是	到	给	它	到	这	母鸡	作为	出色地	,

我实在想不明白阿波罗是怎么想的，竟然不把食物也给母鸡吃。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [gɑːd] .

for	he	was	always	a	very	polite	god	.
为了	他	曾是	总是	一个	非常	有礼貌的	上帝	.

因为他一直是一位非常有礼貌的神。

[ðə; ði]['laɪər] - ['bɝːdz] ['pleɪgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

The	Lyre	-	bird's	playground	is	a	small	,
这	竖琴	-	鸟类	操场	是	一个	小的	,

琴鸟的游乐场很小，

[raʊnd] ['hɪlək] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ɔːl] [hɪm'self] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]

round	hillock	—	which	he	makes	all	himself	—	and	there	he	will	come	and
圆形的	岗	—	哪个	他	制作	全部	他自己	—	和	那里	他	将要	来	和

[wɔːk] [ə'baʊt] ,

walk	about	,
走	关于	,

他自己造的圆形小山丘，他会在那里漫步。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][teɪl] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

raising	his	magnificent	tail	right	up	into	the	air	,
提高	他的	壮丽	尾巴	正确的	向上	进入	这	空气	,

他高高举起那条漂亮的尾巴，直插云霄。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [wei] .

and	spreading	it	out	in	the	most	beautiful	and	graceful	way	.
和	传播	它	出去	在	这	最多	美丽的	和	优美	方式	.

并以最优美、最优雅的方式将其铺展开来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] , ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊts] ,

And	,	as	he	does	this	,	he	will	sing	so	beautifully	,	sometimes	his	own	notes	,
和	,	作为	他	做	这	,	他	将要	唱歌	所以	非常漂亮	,	有时	他的	自己的	笔记	,

而且，当他这样做的时候，他会唱得非常动听，有时甚至是自己创作的音符。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

which	are	very	pretty	ones	,	and	sometimes	those	of	other	birds	,
哪个	是	非常	漂亮的	一个	,	和	有时	那些	的	其他	鸟类	,

它们非常漂亮，有时也包括其他鸟类的羽毛。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [kwaɪt] [wel] .

all	of	which	he	can	imitate	quite	well	.
全部	的	哪个	他	能	模拟	相当	出色地	.

所有这些都他都能模仿得很好。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə'pɑːloʊ][hæz; həz] [left] [ɔː'streɪliə] , [hiː; hi] ['kænɑːt] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ['eni]

But	,	of	course	,	as	Apollo	has	left	Australia	,	he	cannot	imitate	him	any
但	,	的	课程	,	作为	阿波罗	有	左边	澳大利亚	,	他	不能	模拟	他	任何

[mɔːr] [naʊ] ,

more	now	,
更多的	现在	,

当然，既然阿波罗已经离开澳大利亚，他现在也无法再模仿他了。

[ænd; ənd]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi] [lɜːrnt] , [ən'les] , [ɪn'diːd]

and	after	such	a	long	time	he	has	forgotten	what	he	learnt	,	unless	,	indeed
和	后	这样的	一个	长的	时间	他	有	被遗忘的	什么	他	学会了	,	除非	,	的确

,

,

,

过了这么久，他已经忘记了自己学到的东西，除非，确实如此。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊts] [ɑːr; ər] [wʌt] [ə'pɑːloʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

his	own	notes	are	what	Apollo	used	to	play	.
他的	自己的	笔记	是	什么	阿波罗	用过的	到	玩	.

他自己写的笔记就是阿波罗过去演奏的乐谱。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ɔːf] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [sɔːŋ] ,

But	,	if	that	is	the	case	,	he	must	have	left	off	singing	his	old	song	,
但	,	如果	那	是	这	案件	,	他	必须	有	左边	离开	歌唱	他的	老的	歌曲	,

但如果真是那样的话，他肯定已经不再唱他以前唱的那首歌了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

and	I	do	not	think	he	would	have	done	that	.
和	我	做	不是	思考	他	会	有	完毕	那	.

我不认为他会那样做。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɜːrd] [bɪldz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nest]

This	wonderful	bird	builds	a	wonderful	nest
这	精彩的	鸟	建造	一个	精彩的	巢

这种美丽的鸟儿筑了一个美丽的巢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的鸟儿(Beautiful Birds)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	a	roof	to	it	,
和	一个	屋顶	到	它	,

带屋顶的

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [raɪt] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] , [teɪl]

so	that	he	can	get	right	inside	it	and	be	quite	hidden	from	sight	,	tail
所以	那	他	能	得到	正确的	里面	它	和	是	相当	隐	从	视线	,	尾巴

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

这样他就可以钻进去，完全隐藏起来，连尾巴都不用管了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['feznt] , ['iːv(ə)n] [wɪˈðaʊt]

although	he	is	so	large	—	almost	as	large	as	a	pheasant	,	even	without
虽然	他	是	所以	大的	—	几乎	作为	大的	作为	一个	野鸡	,	甚至	没有

[kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

counting	his	tail	.
计数	他的	尾巴	.

虽然他体型很大——即使不算尾巴，也几乎和野鸡一样大。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [meɪk] [nests] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪg] [wʌnz] .

As	a	rule	it	is	only	little	birds	that	make	nests	like	that	,	and	not	big	ones	.
作为	一个	规则	它	是	仅有的	小的	鸟类	那	制作	巢穴	喜欢	那	,	和	不是	大的	一个	.

一般来说，只有小型鸟类才会筑这样的巢，大型鸟类则不会。

[ðə; ðiˈlaɪər] - ['bɜːdz] [nest] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðiˈ] [wʌn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ren] [meɪks] — [wɪtʃ]

The	Lyre	-	bird's	nest	is	something	like	the	one	that	our	little	wren	makes	—	which
这	竖琴	-	鸟类	巢	是	某物	喜欢	这	一	那	我们的	小的	鹪	制作	—	哪个

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] — ['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

perhaps	you	have	seen	—	only	of	course	ever	so	much	bigger	.
也许	你	有	已见	—	仅有的	的	课程	曾经	所以	很多	大	.

琴鸟的巢穴有点像我们的小鹪鹩筑的巢穴——也许你见过——当然，琴鸟的巢穴要大得多。

['oʊnli][wʌn] [eg] [ɪz][leɪd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

Only	one	egg	is	laid	in	it	,
仅有的	一	蛋	是	铺设	在	它	,

里面只产下一枚卵。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,

and	out	of	it	comes	one	of	the	queerest	little	birds	you	can	imagine	,
和	出去	的	它	来	一	的	这	最酷儿的	小的	鸟类	你	能	想象	,

于是，一只你所能想象到的最古怪的小鸟就从里面飞了出来。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['flʌfi] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][teɪl][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

all	covered	with	white	,	fluffy	down	,	and	with	no	tail	at	all	that	you	can
全部	涵盖	和	白色的	,	蓬松的	向下	,	和	和	不	尾巴	在	全部	那	你	能

[siː] ,

see	,
看	,

全身覆盖着白色蓬松的绒毛，而且完全看不到尾巴。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪər] - [bɜːrd] .

so	that	you	would	never	think	he	was	going	to	grow	into	a	Lyre	-	bird	.
所以	那	你	会	绝不	思考	他	曾是	去	到	生长	进入	一个	竖琴	-	鸟	.

所以你绝对想不到他会长成一只琴鸟。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] .

It	takes	him	four	years	to	get	that	wonderful	tail	.
它	需要	他	四	年	到	得到	那	精彩的	尾巴	.

他花了四年时间才长出那条漂亮的尾巴。

[ə'pɑːloʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Apollo	did	not	mean	him	to	have	it	,
阿波罗	做过	不是	意思是	他	到	有	它	,

阿波罗并非有意让他拥有它。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə]

until	he	was	quite	grown	up	—	it	was	not	a	thing	to	be	entrusted	to
直到	他	曾是	相当	生长	向上	—	它	曾是	不是	一个	事物	到	是	受托	到

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

直到他完全长大成人——这件事不适合交给小孩子去做。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['laɪər] - [bɜːrd] ['ɔːlweɪz] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Now	you	must	not	think	that	the	Lyre	-	bird	always	holds	his	tail	up	in	the	air	,
现在	你	必须	不是	思考	那	这	竖琴	-	鸟	总是	持有	他的	尾巴	向上	在	这	空气	,

但你千万不要以为琴鸟总是把尾巴高高翘起。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]

for	when	he	walks	through	the	thick	bushes	he	has	to	carry	it	as	a
为了	什么时候	他	散步	通过	这	厚的	灌木丛	他	有	到	携带	它	作为	一个

['feznt] [dʌz] ,

pheasant	does	,
野鸡	做	,

因为他穿过茂密的灌木丛时，必须像野鸡一样叼着它。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .

and	I	think	you	know	how	that	is	.
和	我	思考	你	知道	如何	那	是	.

我想你也知道那是什么滋味。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , [ʌp][ˌaɪ ˈtiː]

As	soon	as	he	wants	to	show	it	to	his	wife	or	his	sweetheart	,	up	it
作为	很快	作为	他	想要	到	展示	它	到	他的	妻子	或者	他的	亲爱的	,	向上	它

[goʊz] ,

goes	,
去	,

他只要想把它拿给妻子或爱人看，就会立刻拿出来。

[ænd; ənd][oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

and	oh	,	it	does	look	so	beautiful	!
和	哦	,	它	做	看	所以	美丽的	!

哦，它看起来真漂亮！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

But	now	,	if	it	were	not	for	that	promise	which	your	mother	is	going	to
但	现在	,	如果	它	是	不是	为了	那	承诺	哪个	你的	母亲	是	去	到

[meɪk] [juː; jʊ] ,

make	you	,
制作	你	,

但是，如果不是因为你母亲即将向你许下的那个承诺，

[ðer; ðər] [wʊd] ['veri] [su:n] [bi:; bi][nəʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

there	would	very	soon	be	no	more	of	these	wonderful	birds	,	with	their
那里	会	非常	很快	是	不	更多的	的	这些	精彩的	鸟类	,	和	他们的

['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪlz] ,

wonderful	and	beautiful	tails	,
精彩的	和	美丽的	尾巴	,

很快，这些拥有美丽尾巴的奇妙鸟儿将不复存在了。

[left] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] , [wɪtʃ] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

left	in	Australia	,	which	would	mean	that	there	would	be	none	in	the	whole
左边	在	澳大利亚	,	哪个	会	意思是	那	那里	会	是	没有任何	在	这	所有的

澳大利亚还剩下一些，这意味着整个国家将一个也没有。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[wɜ:rld] , [fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪliə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .

world	,	for	Australia	is	the	only	country	in	the	world	where	they	are	found	.
世界	,	为了	澳大利亚	是	这	仅有的	国家	在	这	世界	在哪里	他们	是	成立	.

世界上，因为澳大利亚是世界上唯一发现它们的国家。

['pi:p(ə)l] [laɪk] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl] [ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] ,

People	like	much	better	to	see	that	beautiful	tail	in	their	rooms	,
人们	喜欢	很多	更好的	到	看	那	美丽的	尾巴	在	他们的	房间	,

人们更喜欢在房间里看到那条美丽的尾巴。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [get] [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

where	it	will	soon	get	spoilt	and	dusty	,
在哪里	它	将要	很快	得到	被宠坏了	和	尘土飞扬	,

它很快就会变得腐烂发灰，

[ɔ:r][tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][hæts] ,

or	to	put	some	feathers	of	it	in	their	hats	,
或者	到	放	一些	羽毛	的	它	在	他们的	帽子	,

或者在他们的帽子里放一些羽毛，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ə'laɪv][ænd; ənd] ['hæpi] ,

than	to	know	that	the	bird	is	running	about	with	it	,	alive	and	happy	,
比	到	知道	那	这	鸟	是	跑步	关于	和	它	,	活	和	快乐的	,

比知道那只鸟儿带着它到处跑，活蹦乱跳、快乐无比还要好。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fez.ənz] [wen] [hi:; hi] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

holding	it	down	like	a	pheasant's	when	he	walks	through	the	bushes	,
保持	它	向下	喜欢	一个	野鸡的	什么时候	他	散步	通过	这	灌木丛	,

他像野鸡穿过灌木丛时那样把它压在身下。

[bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [hi:; hi] [stændz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] ,

but	raising	it	in	the	air	when	he	stands	on	his	little	hillock	,
但	提高	它	在	这	空气	什么时候	他	站立	在	他的	小的	岗	,

但他站在小山丘上时，却把它举到了空中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hen] ['laɪər] - [bɜ:rd][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [wel] .

for	the	hen	Lyre	-	bird	to	see	,	and	singing	her	a	song	as	well	.
为了	这	母鸡	竖琴	-	鸟	到	看	,	和	歌唱	她	一个	歌曲	作为	出色地	.

让雌琴鸟看到，并向她唱歌。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ɔː'streɪliə] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv]

People	**who**	**live**	**in**	**Australia**	**—**	**and**	**there**	**are**	**a**	**great**	**many**	**people**	**who**	**live**
人们	WHO	居住	在	澳大利亚	—	和	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	WHO	居住

[ðer; ðər] — [maɪt] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] (

there	**—**	**might**	**often**	**see**	**it**	**doing**	**that**	**if**	**they**	**were**	**to**	**take**	**a**	**little**	**trouble**	**(**
那里	—	可能	经常	看	它	正在做	那	如果	他们	是	到	拿	一个	小的	麻烦	(

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː]) ,

they	**take**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**to**	**kill**	**it**	**)**	**,**
他们	拿	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	杀	它	)	,

居住在澳大利亚的人们——那里居住着很多人——如果稍微花点心思，可能经常会看到它这样做（但他们要费很大劲才能杀死它）。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] .

and	**,**	**even**	**if**	**they**	**could**	**not**	**see**	**it**	**,**	**they**	**would**	**hear**	**its**	**beautiful**	**song**	**.**
和	,	甚至	如果	他们	可以	不是	看	它	,	他们	会	听到	它是	美丽的	歌曲	.

即使他们看不到它，也能听到它美妙的歌声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**they**	**like**	**much**	**better**	**to**	**kill**	**it**	**,**
但	他们	喜欢	很多	更好的	到	杀	它	,

但他们更喜欢杀死它。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]

so	**that**	**there**	**may**	**be**	**a**	**little**	**less**	**song**	**and**	**beauty**	**and**	**happiness**	**in**	**the**
所以	那	那里	可能	是	一个	小的	较少的	歌曲	和	美丽	和	幸福	在	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

这样一来，世界上或许就会少一些歌声、美好和快乐。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rekt] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

and	**all**	**because**	**of**	**the**	**wicked**	**little**	**demon**	**with**	**the**	**correct**	**suit**	**of**	**clothes**	**.**
和	全部	因为	的	这	邪恶	小的	恶魔	和	这	正确的	套装	的	衣服	.

这一切都是因为那个穿着合适衣服的邪恶小恶魔。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

But	**all**	**this**	**is**	**going**	**to**	**be**	**altered**	**,**	**and**	**you**	**are**	**going**	**to**	**alter**	**it**	**.**
但	全部	这	是	去	到	是	已修改	,	和	你	是	去	到	改变	它	.

但这一切都将改变，而你将参与改变它。

[dʒʌst] [rʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

Just	**run**	**to**	**your**	**mother**	**,**
只是	跑步	到	你的	母亲	,

快跑去找你妈妈吧。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] — [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

wherever	**she**	**is**	**—**	**if**	**she**	**is**	**not**	**with**	**you**	**now**	**—**	**and**	**ask**	**her**	**to**	**promise**	**,**
无论	她	是	—	如果	她	是	不是	和	你	现在	—	和	问	她	到	承诺	,

['evər][soʊ] ['feɪθfəli] ,

ever	**so**	**faithfully**	**,**
曾经	所以	忠实	,

无论她在哪里——如果她现在不在你身边——请她永远忠诚地承诺：

['nevər][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ]

never	**to**	**have**	**anything**	**whatever**	**to**	**do**	**with**	**a**	**hat**	**that**	**has**	**so**	**much**
绝不	到	有	任何事物	任何	到	做	和	一个	帽子	那	有	所以	很多

[æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪər] - [bɜːrd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	**one**	**single**	**feather**	**of**	**a**	**Lyre**	**-**	**bird**	**in**	**it**	**.**
作为	一	单身的	羽毛	的	一个	竖琴	-	鸟	在	它	.

绝不能与任何带有哪怕一根琴鸟羽毛的帽子有任何瓜葛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['trəugɔn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgəs] ['feznt]
The Resplendent Trogon and the Argus Pheasant
这 灿烂 咬鹃 和 这 阿格斯 野鸡

华丽咬鹃和眼斑雉

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ,
One of the most beautiful birds in the whole world — more beautiful , even ,
一 的 这 最多 美丽的 鸟类 在 这 所有的 世界 — 更多的 美丽的 , 甚至 ,

世界上最美丽的鸟类之一——甚至可以说是最美丽的。

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ænd; ənd][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
than some of the Birds of Paradise and than some of the
比 一些 的 这 鸟类 的 天堂 和 比 一些 的 这
['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,
Humming - birds ,
哼唱 - 鸟类 ,

比某些天堂鸟和某些蜂鸟都大，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['həːmits] — [ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['trəugɔn][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
even those that are not hermits — is the lovely Trogon of Mexico .
甚至 那些 那 是 不是 隐士 — 是 这 迷人的 咬鹃 的 墨西哥 .

即使不是隐士——也是可爱的墨西哥咬鹃。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɜːrdz] [kɔːld] ['troʊgɑːnz]
But first I must tell you that there are a great many birds called Trogons
但 第一的 我 必须 告诉 你 那 那里 是 一个 伟大的 许多 鸟类 称为 咬鹃
[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['meksɪkoʊ] ,
that live in other parts of America as well as in Mexico ,
那 居住 在 其他 部分 的 美国 作为 出色地 作为 在 墨西哥 ,

但首先我必须告诉你们，除了墨西哥，美洲其他地区也生活着许多被称为咬鹃的鸟类。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] .
and in other parts of the world as well as in America .
和 在 其他 部分 的 这 世界 作为 出色地 作为 在 美国 .

在世界其他地区以及美国也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl]
But the most beautiful of all of them — which is the only one I shall
但 这 最多 美丽的 的 全部 的 他们 — 哪个 是 这 仅有的 一 我 将
[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [ɪz][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['trəugɔn][ɔːr] [ket'sɑːl] — [fɔːr; fər] [ðæt]
have time to tell you about — is the Resplendent Trogon or Quezal — for that
有 时间 到 告诉 你 关于 — 是 这 灿烂 咬鹃 或者 奎扎尔 — 为了 那
[ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,
is what the Indians call it — and it is only found in Mexico ,
是 什么 这 印度人 称呼 它 — 和 它 是 仅有的 成立 在 墨西哥 ,

但其中最美丽的——也是我唯一有时间向你们介绍的——是华丽咬鹃或绿咬鹃——因为印第安人就是这么称呼它的——它只分布在墨西哥。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ˈoʊnli] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [end] [ʌv; əv]
which , you know , is in North America , only right down at the southern end of
哪个 , 你 知道 , 是 在 北 美国 , 仅有的 正确的 向下 在 这 南部 结尾 的
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

你知道，它位于北美洲，就在北美洲的最南端。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [tuː] .
where there are a good many Humming - birds too .
在哪里 那里 是 一个 好的 许多 哼唱 - 鸟类 也 .

那里也有很多蜂鸟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ðæn; ðən][ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
There are many more Humming - birds in South America than in North America .
那里 是 许多 更多的 哼唱 - 鸟类 在 南 美国 比 在 北 美国 .

南美洲的蜂鸟数量比北美洲多得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][hɑːt] , [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈkʌntriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .
It is the hot , tropical countries they are so fond of .
它 是 这 热的 , 热带 国家 他们 是 所以 喜爱 的 .

他们如此钟爱炎热的热带国家。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] .
You see they like to be with their brothers the sunbeams .
你 看 他们 喜欢 到 是 和 他们的 兄弟 这 阳光 .

你看，它们喜欢和它们的兄弟——阳光——在一起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[ðɪs] [ˈmeksɪkoʊ][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkʌntri] .
This Mexico is such an interesting country .
这 墨西哥 是 这样的 一个 有趣的 国家 .

墨西哥真是一个有趣的国家。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [huːm] [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ,
It belongs , now , to the Spaniards , whom I dare say you have heard about ,
它 属于 , 现在 , 到 这 西班牙人 , 谁 我 敢 说 你 有 听到 关于 ,

现在，它属于西班牙人了，我想你们都听说过他们。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] ,
but once it belonged to a quite different people ,
但 一次 它 属于 到 一个 相当 不同的 人们 ,

但它曾经属于完全不同的民族。

[æn; ən][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
an old people who had been there for hundreds and hundreds of years ,
一个 老的 人们 WHO 有 到过 那里 为了 数百 和 数百 的 年 ,

一群在那里生活了数百年的老人们，

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [kəˈlʌmbəs] [dɪˈskʌvərd] [əˈmerɪkə] .
long before Columbus discovered America .
长的 前 哥伦布 发现 美国 .

早在哥伦布发现美洲之前。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˈsivilaizd] , [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
These people were civilised , only in a different way to ourselves .
这些 人们 是 文明 , 仅有的 在 一个 不同的 方式 到 我们自己 .

这些人也很文明，只是文明的方式与我们不同。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wer] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [wiː; wi][duː] , [bʌt; bət]['oʊnli] [laɪt] ['lɪnɪn] [θɪŋz] ,

They	did	not	wear	the	kind	of	clothes	that	we	do	,	but	only	light	linen	things	,
他们	做过	不是	穿	这	种类	的	衣服	那	我们	做	,	但	仅有的	光	亚麻布	事物	,

他们穿的衣服和我们不一样，只穿轻薄的亚麻布衣服。

[daɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['klaɪmət] .

dyed	all	sorts	of	colours	,	which	were	prettier	and	suited	the	climate	.
染色	全部	排序	的	颜色	,	哪个	是	更漂亮	和	适合	这	气候	.

染成了各种颜色，这些颜色更漂亮，也更适合当地的气候。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['sɪtiz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ,

They	had	many	cities	,	as	we	have	,	though	they	were	built	in	a	different	way	,
他们	有	许多	城市	,	作为	我们	有	,	尽管	他们	是	建造	在	一个	不同的	方式	,

他们也像我们一样拥有许多城市，尽管它们的建造方式不同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ,

and	the	largest	was	built	all	over	a	great	lake	,
和	这	最大	曾是	建造	全部	超过	一个	伟大的	湖	,

其中最大的建筑是在一个大湖上建造的。

[wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪz] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

with	bridges	going	from	one	side	of	it	to	another	.
和	桥梁	去	从	一	边	的	它	到	其他	.

桥梁连接着它的两岸。

[wʌn] [kæn; kən] [bɪld] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['venɪs] [ɪn] ['ɪtəli] ,

One	can	build	houses	in	the	water	,	you	know	,	for	there	is	Venice	in	Italy	,
一	能	建造	房屋	在	这	水	,	你	知道	,	为了	那里	是	威尼斯	在	意大利	,

你知道，人们可以在水上建造房屋，比如意大利的威尼斯。

[ænd; ənd]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][ɪn] ['hɑːlənd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

and	Rotterdam	in	Holland	,	which	are	both	built	in	the	sea	,
和	鹿特丹	在	荷兰	,	哪个	是	两个都	建造	在	这	海	,

还有荷兰的鹿特丹，这两个城市都建在海里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

and	which	your	mother	will	tell	you	about	.
和	哪个	你的	母亲	将要	告诉	你	关于	.

你妈妈会告诉你的。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['æzˌtɛks] , [wɜːr; wər] ['veri] ['klevər] ['wɜkmən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['gəʊldˌsmɪθs] [ænd; ənd] ['sɪlvərsmɪθ] ,

These	people	,	who	were	called	Aztecs	,	were	very	clever	workmen	,	and	such	wonderful	goldsmiths	and	silversmiths	,
这些	人们	,	WHO	是	称为	阿兹特克人	,	是	非常	聪明的	工人	,	和	这样的	精彩的	金匠	和	银匠	,

这些被称为阿兹特克人的人，都是非常聪明的工匠，也是技艺精湛的金匠和银匠。

[ɪ'speʃəli] , [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['gaːdnz] ,

especially	,	that	they	used	to	make	imitation	gardens	,
尤其	,	那	他们	用过的	到	制作	模仿	花园	,

尤其是他们过去常常建造仿制花园，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

with	all	sorts	of	flowers	beaten	out	of	gold	and	silver	.
和	全部	排序	的	花朵	被打败	出去	的	金子	和	银	.

上面装饰着各种用金银锤制的花朵。

[ðen] [ðeɪ] [juːst] ['fɛðɚz] [æz; əz][wiː; wi][duː][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks] , [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Then	they	used	feathers	as	we	do	a	paint	-	box	,	to	make	pictures	of	things
然后	他们	用过的	羽毛	作为	我们	做	一个	画	-	盒子	,	到	制作	图片	的	事物

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

然后他们像我们使用颜料盒一样，用羽毛来画各种东西。

[ðeɪ] [wʊd] [peɪnt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['boʊts] [ænd; ənd] ['lændskeips]

They	would	paint	houses	and	ships	and	men	and	boats	and	landscapes
他们	会	画	房屋	和	船舶	和	男人	和	船	和	风景

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

他们会用这些颜料画房屋、船只、人物、小船和风景。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - ['kʌlərd] ['fɛðɚz] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] , [bluː] [wʌnz] [fɔːr; fər]

putting	the	right	-	coloured	feathers	just	where	they	were	wanted	,	blue	ones	for
推杆	这	正确的	-	有色	羽毛	只是	在哪里	他们	是	通缉	,	蓝色的	一个	为了

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

将相应颜色的羽毛放在合适的位置，蓝色的羽毛代表天空。

[griːn] [wʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

green	ones	for	the	grass	,	and	so	on	.
绿色的	一个	为了	这	草	,	和	所以	在	.

草坪用绿色的，以此类推。

[fɔːr; fər][ðə; ði]

For	the
为了	这

对于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [nuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][juː 'es] ,

wicked	little	demon	knew	of	those	people	just	as	well	as	he	knows	of	us	,
邪恶	小的	恶魔	知道	的	那些	人们	只是	作为	出色地	作为	他	知道	的	我们	,

这个邪恶的小恶魔对那些人了如指掌，就像他对我们一样了解。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [bɜːrdz] , [tuː] .

and	he	had	taught	them	to	kill	birds	,	too	.
和	他	有	教授	他们	到	杀	鸟类	,	也	.

他还教他们杀鸟。

['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['gʌnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

Only	as	they	had	no	guns	they	could	not	kill	nearly	so	many	of	them	as
仅有的	作为	他们	有	不	枪支	他们	可以	不是	杀	几乎	所以	许多	的	他们	作为

[wiː; wi][kæn; kən] ,

we	can	,
我们	能	,

只是因为他们没有枪，所以杀的人远没有我们多得多。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ['getɪŋ] ['rɛrɝ] [ænd; ənd]

so	that	there	was	no	danger	,	then	,	of	a	beautiful	bird	getting	rarer	and
所以	那	那里	曾是	不	危险	,	然后	,	的	一个	美丽的	鸟	获得	稀有	和

['rɛrɝ] ,

rarer	,
稀有	,

因此，就不会出现美丽的鸟类越来越稀少的危险了。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['eni] [mɔːr] ,

until	,	at	last	,	it	is	not	to	be	found	in	the	world	any	more	,
直到	,	在	最后的	,	它	是	不是	到	是	成立	在	这	世界	任何	更多的	,

直到最后，它在世上再也找不到了。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	what	happens	now	with	us	—	at	least	it	will	if	you	do	not	stop	it	.
哪个	是	什么	发生	现在	和	我们	—	在	至少	它	将要	如果	你	做	不是	停止	它	.

这就是我们现在正在经历的事情——至少如果你不阻止它，它就会发生。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][let] [ðiːz] [bɜːrdz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

But	though	it	would	have	been	much	better	to	let	these	birds	—	which	were
但	尽管	它	会	有	到过	很多	更好的	到	让	这些	鸟类	—	哪个	是

['ɔːf(ə)n] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] — [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

often	Humming	-	birds	—	go	on	living	and	flying	about	,
经常	哼唱	-	鸟类	—	去	在	活的	和	飞行	关于	,

但是，如果让这些鸟——其中很多是蜂鸟——继续生活和飞翔，那会好得多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] ['pɪktʃər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɛðɝz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

and	though	no	picture	made	with	their	feathers	was	nearly	so	beautiful	as
和	尽管	不	图片	制成	和	他们的	羽毛	曾是	几乎	所以	美丽的	作为

[ðə; ði] ['fɛðɝz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ,

the	feathers	themselves	were	,
这	羽毛	他们自己	是	,

虽然用它们的羽毛制作的任何画作都远不及羽毛本身的美丽，

['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [jet] [ðiːz] ['feðər] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æzˌtɛks] [wɜːr; wər] ['veri]

growing	upon	them	,	yet	these	feather	-	pictures	of	the	old	Aztecs	were	very
生长	之上	他们	,	然而	这些	羽毛	-	图片	的	这	老的	阿兹特克人	是	非常

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

wonderful	things	,
精彩的	事物	,

然而，这些古老的阿兹特克人的羽毛画作虽然长在上面，却非常精美绝伦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] ,

and	it	is	a	great	pity	that	there	are	none	of	them	left	now	,
和	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	那里	是	没有任何	的	他们	左边	现在	,

可惜的是，现在他们一个都不在了。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

for	us	to	look	at	.
为了	我们	到	看	在	.

供我们参考。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

Nothing	could	bring	the	poor	birds	back	to	life	,
没有什么	可以	带来	这	贫穷的	鸟类	后退	到	生活	,

任何方法都无法让这些可怜的鸟儿复活。

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt]

so	we	might	just	as	well	have	had	the	pictures	that	they	had	helped
所以	我们	可能	只是	作为	出色地	有	有	这	图片	那	他们	有	帮助

[tuː; tə] [meɪk] .

to	make	.
到	制作	.

所以，我们还不如直接拥有他们参与拍摄的照片。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] , [tuː] , [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪd] ,

And	we	might	have	had	some	other	pictures	,	too	,	that	these	people	made	,
和	我们	可能	有	有	一些	其他	图片	,	也	,	那	这些	人们	制成	,

我们可能还有一些其他人拍摄的其他照片，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] ,

for	they	used	to	draw	things	,	just	as	we	do	,
为了	他们	用过的	到	画	事物	,	只是	作为	我们	做	,

因为他们过去也像我们一样画画。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

and	when	they	wanted	to	describe	a	thing	they	would	often	draw	a	picture
和	什么时候	他们	通缉	到	描述	一个	事物	他们	会	经常	画	一个	图片

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

当他们想要描述某件事物时，他们常常会画出它的图画。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] .

instead	of	only	saying	what	it	was	like	.
反而	的	仅有的	说	什么	它	曾是	喜欢	.

而不仅仅是描述事情的经过。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['pɪktʃərz] ,

Even	their	writing	was	all	in	pictures	,
甚至	他们的	写作	曾是	全部	在	图片	,

就连他们的文字也都是用图画写的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] — [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] “ [sʌn] ” [ɔːr][ðə; ði][wɜːrd] “ [haʊs] ” —

for	when	they	wanted	to	write	—	say	the	word	“	sun	”	or	the	word	“	house	”	—
为了	什么时候	他们	通缉	到	写	—	说	这	单词	“	太阳	”	或者	这	单词	“	房子	”	—

[ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

they	would	draw	a	little	picture	of	the	sun	or	of	a	house	,
他们	会	画	一个	小的	图片	的	这	太阳	或者	的	一个	房子	,

当他们想写字的时候——比如“太阳”或“房子”——他们就会画一幅太阳或房子的小图画。

['oʊnli][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ɔːr][ðə; ði] [peɪnt] - [brʌʃ]

only	so	quickly	and	with	such	a	few	strokes	of	the	pen	or	the	paint	-	brush
仅有的	所以	迅速地	和	和	这样的	一个	很少	笔画	的	这	笔	或者	这	画	-	刷子

([aɪ]

(	I
(	我

仅凭如此之快，寥寥几笔（我）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] ['prɑːpər] ['raɪtɪŋ] .

don't	quite	know	which	it	was	)	,	that	it	was	quite	like	proper	writing	.
不	相当	知道	哪个	它	曾是	)	,	那	它	曾是	相当	喜欢	恰当的	写作	.

（不太清楚是哪一个），但它很像正规的写作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

Of	course	there	are	some	words	that	are	not	so	easy	to	make	a	picture
的	课程	那里	是	一些	字	那	是	不是	所以	简单的	到	制作	一个	图片

[ʌv; əv] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [bʌt; bət] ,

of	—	as	you	can	try	for	yourself	—	but	,
的	—	作为	你	能	尝试	为了	你自己	—	但	,

当然，有些词语并不容易用图像来表达——你可以自己尝试一下——但是，

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ðiːz] [oʊld] ['æzˌtɛks] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

wherever	it	could	be	done	,	these	old	Aztecs	would	do	it	.
无论	它	可以	是	完毕	,	这些	老的	阿兹特克人	会	做	它	.

只要能做到的地方，这些古老的阿兹特克人都会去做。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ([fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['veri]

And	if	only	we	had	some	more	of	this	writing	(	for	we	have	very
和	如果	仅有的	我们	有	一些	更多的	的	这	写作	(	为了	我们	有	非常

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

little	of	it	)	,
小的	的	它	)	,

如果我们能有更多这样的作品就好了（因为我们拥有的这类作品非常少），

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] ['piːp(ə)l] ,

we	should	be	able	to	know	a	great	deal	more	about	this	old	people	,
我们	应该	是	有能力的	到	知道	一个	伟大的	交易	更多的	关于	这	老的	人们	,

我们应该能够更多地了解这些老人，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'merɪkə] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs] [keɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd]

who	were	in	America	before	Columbus	came	there	,	and	what	they	did	and
WHO	是	在	美国	前	哥伦布	来了	那里	,	和	什么	他们	做过	和

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ,

what	they	thought	about	,
什么	他们	想法	关于	,

在哥伦布到达美洲之前就生活在美洲的人们，他们做了什么，他们的想法是什么？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'maːks] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt]

and	the	remarks	they	made	to	each	other	,	and	just	think	how	interesting	that
和	这	评论	他们	制成	到	每个	其他	,	和	只是	思考	如何	有趣的	那

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

想想他们彼此说的话，那该有多有趣啊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz]

It	is	always	interesting	to	know	something	about	people	quite	different	to	ourselves
它	是	总是	有趣的	到	知道	某物	关于	人们	相当	不同的	到	我们自己

[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

who	lived	a	long	time	ago	.
WHO	居住地	一个	长的	时间	前	.

了解很久以前与我们截然不同的人们的故事总是很有趣的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

Unfortunately	,	when	the	Spaniards	had	conquered	these	people	,	instead	of	keeping
很遗憾	,	什么时候	这	西班牙人	有	征服	这些	人们	,	反而	的	保持

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

the	things	which	they	had	made	,
这	事物	哪个	他们	有	制成	,

不幸的是，当西班牙人征服这些民族后，他们并没有保留这些民族创造的东西，

[ðeɪ] [bɜːrnt][ðem; ðəm] .

they	burnt	them	.
他们	烧焦的	他们	.

他们把它们烧掉了。

[ðeɪ] [bɜːrnt][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] , [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ðer; ðər] ['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋz] , [ðer; ðər]

They	burnt	their	houses	,	their	temples	,	their	cities	,	their	picture	-	writings	,	their
他们	烧焦的	他们的	房屋	,	他们的	寺庙	,	他们的	城市	,	他们的	图片	-	著作	,	他们的

['feðər] - ['pɪktʃərz] ,

feather	-	pictures	,
羽毛	-	图片	,

他们烧毁了他们的房屋、寺庙、城市、图画文字和羽毛画。

[ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][wɜːr; wər]

their	wonderful	flowers	—	until	the	gold	and	silver	they	were	made	of	were
他们的	精彩的	花朵	—	直到	这	金子	和	银	他们	是	制成	的	是

[kwaɪt] [meltid] — [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

quite	melted	—	their	clothes	,
相当	融化	—	他们的	衣服	,

他们美丽的鲜花——直到构成它们的金银完全熔化——他们的衣服，

['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][bɜːrnt]

everything	—	even	the	people	themselves	—	and	,	to	save	time	,	they	often	burnt
一切	—	甚至	这	人们	他们自己	—	和	,	到	节省	时间	,	他们	经常	烧焦的

[ðə; ði] [tuː] [læst] [tə'geðər] .

the	two	last	together	.
这	二	最后的	一起	.

一切——甚至人本身——而且，为了节省时间，他们常常最后把这两样东西一起烧掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

It	is	a	great	pity	they	did	this	,	but	,	you	see	,
它	是	一个	伟大的	遗憾	他们	做过	这	,	但	,	你	看	,

他们这样做真是太可惜了，但是，你看，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

everybody	has	a	plan	of	doing	things	,
大家	有	一个	计划	的	正在做	事物	,

每个人都有自己的做事计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] ,

and	the	plan	of	the	Spaniards	was	to	burn	the	people	they	conquered	,
和	这	计划	的	这	西班牙人	曾是	到	烧伤	这	人们	他们	征服	,

西班牙人的计划是将他们征服的人民烧死。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	everything	belonging	to	them	.
和	一切	属于	到	他们	.

以及他们的一切财产。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['hɔːrəbli] ['kruːəl] ?

But	was	it	not	horribly	cruel	?
但	曾是	它	不是	糟糕透了	残忍的	?

但这难道不是极其残忍吗?

[oʊ] ! [moʊst] ['hɔːrəbli] ;

Oh	!	most	horribly	;
哦	!	最多	糟糕透了	;

哦！太可怕了；

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [siː] - [gʌlz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər]

but	so	it	is	to	shoot	sea	-	gulls	,	and	then	to	cut	off	their
但	所以	它	是	到	射击	海	-	海鸥	,	和	然后	到	切	离开	他们的

但射杀海鸥，然后切断它们的……也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[wɪŋz] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

wings	**,**	**before**	**they**	**are**	**dead**	**,**	**and**	**throw**	**them**	**back**	**into**	**the**	**sea**	**,**
翅膀	,	前	他们	是	死的	,	和	扔	他们	后退	进入	这	海	,

翅膀在它们死去之前，将它们扔回大海。

[tuː; tə] [draʊn] [ðer; ðər][ɔːr] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

to	**drown**	**there**	**or**	**bleed**	**to**	**death**	**.**
到	溺水	那里	或者	流血	到	死亡	.

要么淹死在那里，要么流血而死。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔːrəbli] [ˈkruːəl] , [tuː] .

That	**is**	**what**	**we**	**do**	**,**	**and**	**it**	**is**	**horribly**	**cruel**	**,**	**too**	**.**
那	是	什么	我们	做	,	和	它	是	糟糕透了	残忍的	,	也	.

我们就是这么做的，而且这样做也极其残忍。

[soʊ][duː][nɑːt][let][ˌjuː ˈes] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋz] [ðə; ði]['spænjərdz] [dɪd] — [jet] .

So	**do**	**not**	**let**	**us**	**think**	**about**	**the**	**cruel**	**things**	**the**	**Spaniards**	**did**	**—**	**yet**	**.**
所以	做	不是	让	我们	思考	关于	这	残忍的	事物	这	西班牙人	做过	—	然而	.

所以，我们暂时还不要去想西班牙人所做的那些残忍的事情。

[let] [ˌjuː ˈes] [θɪŋk] , [fɜːrst] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Let	**us**	**think**	**,**	**first**	**,**	**about**	**the**	**cruel**	**things**	**that**	**are**	**done**	**by**	**people**	**in**	**our**	**own**
让	我们	思考	,	第一的	,	关于	这	残忍的	事物	那	是	完毕	经过	人们	在	我们的	自己的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

首先，让我们想想我们自己国家里人们所犯下的残忍罪行。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .

and	**try**	**to**	**stop**	**them**	**.**
和	尝试	到	停止	他们	.

并设法阻止他们。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] [ðem; ðəm] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [əˈbaʊt]

When	**we**	**have**	**stopped**	**them**	**—**	**all**	**of**	**them**	**—**	**then**	**we**	**can**	**think**	**about**
什么时候	我们	有	停止	他们	—	全部	的	他们	—	然后	我们	能	思考	关于

[ðə; ði] ['spænjərdz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [neiʃəns] .

the	**Spaniards**	**—**	**and**	**some**	**other**	**nations**	**.**
这	西班牙人	—	和	一些	其他	国家	.

当我们阻止了他们——所有他们——之后，我们才能考虑西班牙人——以及其他一些国家。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] ,

You	**know**	**there**	**is**	**a**	**proverb**	**which**	**says**	**,**
你	知道	那里	是	一个	谚语	哪个	说道	,

你知道有一句谚语说：

“ [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glæs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] ;

“	**Those**	**who**	**live**	**in**	**glass**	**houses**	**should**	**not**	**throw**	**stones**	**;**
“	那些	WHO	居住	在	玻璃	房屋	应该	不是	扔	石头	;

住在玻璃房子里的人不应该扔石头；

” [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['prɑːvɜːrbz][wiː; wi] [lɜːrn] ,

”	**that**	**is**	**generally**	**one**	**of**	**the**	**first**	**proverbs**	**we**	**learn**	**,**
”	那	是	一般来说	一	的	这	第一的	谚语	我们	学习	,

“这通常是我们最早学到的谚语之一。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wʌn][wiː; wi] [fər'get] .

and	**always**	**the**	**very**	**first**	**one**	**we**	**forget**	**.**
和	总是	这	非常	第一的	一	我们	忘记	.

而且总是我们最先忘记的那个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld] ['æzˌtɛks] [lɪvd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [glæs] [haʊs] ,

I	am	afraid	that	those	old	Aztecs	lived	in	rather	a	glass	house	,
我	是	害怕的	那	那些	老的	阿兹特克人	居住地	在	相当	一个	玻璃	房子	,

恐怕那些古老的阿兹特克人住在玻璃房子里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['piːp(ə)l]['oʊpən] , [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

for	they	had	a	plan	of	cutting	people	open	,	whilst	they	were	still	alive	,
为了	他们	有	一个	计划	的	切割	人们	打开	,	而	他们	是	仍然	活	,

因为他们计划在人还活着的时候就把他们剖开。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] .

and	tearing	their	hearts	out	.
和	撕裂	他们的	心	出去	.

并将他们的心挖了出来。

['hɔːrəb(ə)l] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Horrible	!	was	it	not	?
可怕	!	曾是	它	不是	?

太可怕了！不是吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][bɜːrn] ['piːp(ə)l] ; [soʊ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

But	they	did	not	burn	people	;	so	,	when	they	saw	the	Spaniards	doing	so	,
但	他们	做过	不是	烧伤	人们	;	所以	,	什么时候	他们	锯	这	西班牙人	正在做	所以	,

但他们没有烧死人；所以，当他们看到西班牙人这样做时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

they	were	shocked	at	them	.
他们	是	震惊	在	他们	.

他们对此感到震惊。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['æzˌtɛks] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ]

As	for	the	Spaniards	,	they	were	shocked	at	the	Aztecs	doing	this	other	thing
作为	为了	这	西班牙人	,	他们	是	震惊	在	这	阿兹特克人	正在做	这	其他	事物

,

,

,

至于西班牙人，他们对阿兹特克人的这种做法感到震惊。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ['kʌstəm] .

for	that	had	never	been	their	custom	.
为了	那	有	绝不	到过	他们的	风俗	.

因为他们从来没有那样的习惯。

[soʊ][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

So	the	Aztecs	and	the	Spaniards	were	shocked	at	each	other	.
所以	这	阿兹特克人	和	这	西班牙人	是	震惊	在	每个	其他	.

所以阿兹特克人和西班牙人都对彼此感到震惊。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzəli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

People	are	very	easily	shocked	at	each	other	,
人们	是	非常	容易地	震惊	在	每个	其他	,

人们很容易对彼此感到震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['iːzəli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðəm'selvz] .

but	they	are	not	nearly	so	easily	shocked	at	themselves	.
但	他们	是	不是	几乎	所以	容易地	震惊	在	他们自己	.

但他们却不太容易对自己感到震惊。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['eni] [wʌn] [seɪ] ,

Now	I	come	to	think	of	it	,	I	never	remember	hearing	any	one	say	,
现在	我	来	到	思考	的	它	,	我	绝不	记住	听力	任何	一	说	,

现在想想，我好像从来没听人说过这句话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɑːkt] [æt; ət][maɪ'self] !

“	I	am	shocked	at	myself	!
”	我	是	震惊	在	我	!

我对自己感到震惊!

” [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .

”	And	yet	it	would	often	be	a	quite	sensible	remark	.
”	和	然而	它	会	经常	是	一个	相当	明智的	评论	.

“然而，这往往是一句相当明智的评论。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [oʊld] ['æzˌtɛks] ,

But	what	I	wanted	to	tell	you	about	these	old	Aztecs	,
但	什么	我	通缉	到	告诉	你	关于	这些	老的	阿兹特克人	,

但我想要告诉你们的是关于这些古老的阿兹特克人的事，

[huː] [lɪvd] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [keɪm] [ðer; ðər] ,

who	lived	in	Mexico	all	that	time	ago	,	was	that	,	when	the	Spaniards	came	there	,
WHO	居住地	在	墨西哥	全部	那	时间	前	,	曾是	那	,	什么时候	这	西班牙人	来了	那里	,

很久以前，当西班牙人来到墨西哥时，那里居住着怎样的人呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːld] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [neɪmd] [ˌmɑːntɛ'zuːmə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] ,

they	were	ruled	over	by	a	great	king	named	Montezuma	,	and	this	king	,
他们	是	裁决	超过	经过	一个	伟大的	国王	命名	蒙特祖玛	,	和	这	国王	,

他们由一位名叫蒙特祖玛的伟大国王统治，这位国王

[ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] ,

amongst	many	other	wonderful	things	,	had	a	great	place	,
在	许多	其他	精彩的	事物	,	有	一个	伟大的	地方	,

除了其他许多美好事物之外，这里还是一个很棒的地方。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

where	he	kept	all	the	different	kinds	of	birds	that	were	found	in	his	country	.
在哪里	他	保留	全部	这	不同的	种类	的	鸟类	那	是	成立	在	他的	国家	.

他把本国所有不同种类的鸟类都养在那里。

[ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['eɪvieri] ,

A	place	like	that	is	called	an	aviary	,
一个	地方	喜欢	那	是	称为	一个	鸟舍	,

那样的地方叫做鸟舍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trəugɔn][ɔːr] [ket'sɑːl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

and	you	may	be	quite	sure	that	the	beautiful	Trogon	or	Quezal	was	one	of
和	你	可能	是	相当	当然	那	这	美丽的	咬鹃	或者	奎扎尔	曾是	一	的

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [kɪŋ] [ˌmɑːntə'zuːməz] ['eɪvieri] ,

the	birds	in	King	Montezuma's	aviary	,
这	鸟类	在	国王	蒙特祖玛的	鸟舍	,

你完全可以肯定，美丽的咬鹃或绿咬鹃是蒙特祖玛国王鸟舍里的鸟类之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['haɪli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	it	was	more	highly	thought	of	than	any	other	bird	in	the	country	.
为了	它	曾是	更多的	高度	想法	的	比	任何	其他	鸟	在	这	国家	.

因为它比国内任何其他鸟类都更受推崇。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [ðɪs] ['eɪvieri] [hæd; həd] [naɪs] , [lɑːrdʒ]['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

Let	us	hope	that	all	the	birds	in	this	aviary	had	nice	,	large	places	to	be	in	,
让	我们	希望	那	全部	这	鸟类	在	这	鸟舍	有	好的	,	大的	地方	到	是	在	,

希望这座鸟舍里的所有鸟儿都有舒适宽敞的栖身之处。

[wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

with	trees	,	and	flowers	,	and	everything	that	they	wanted	;	and	,	as	it
和	树木	,	和	花朵	,	和	一切	那	他们	通缉	;	和	,	作为	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['eɪvieri] ,

was	a	king's	aviary	,
曾是	一个	国王的	鸟舍	,

那里有树木、鲜花，以及他们想要的一切；而且，因为它是国王的鸟舍，

[aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [hæd; həd] .

I	daresay	they	had	.
我	敢说	他们	有	.

我敢说他们确实有。

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] , [ðə; ði] [ket'sɑːl] [ɔːr] [rɪ'splendənt] ['trəugɔn] ,

Well	,	now	,	I	will	tell	you	what	this	beautiful	bird	,	the	Quezal	or	Resplendent	Trogon	,
出色地	,	现在	,	我	将要	告诉	你	什么	这	美丽的	鸟	,	这	奎扎尔	或者	灿烂	咬鹃	,

好，现在，我将告诉你们这种美丽的鸟儿，格扎尔鸟或华丽咬鹃，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kɪŋ] [ˌmɑːntə'zuːməz] ['eɪvieri] , [ɪz] [laɪk] .

that	used	to	be	in	King	Montezuma's	aviary	,	is	like	.
那	用过的	到	是	在	国王	蒙特祖玛的	鸟舍	,	是	喜欢	.

就像以前在蒙特祖玛国王的鸟舍里一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɔːŋ] ,

It	is	about	the	size	of	a	turtle	-	dove	,	but	with	the	most	beautiful	,	long	,
它	是	关于	这	尺寸	的	一个	龟	-	鸽子	,	但	和	这	最多	美丽的	,	长的	,

它体型和斑鸠差不多，但拥有最美丽、最长的羽毛。

['kɜːrlɪŋ] ['fɛðɚz] [ɪn][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] ,

curling	feathers	in	its	tail	,	and	these	beautiful	feathers	,
冰壶	羽毛	在	它是	尾巴	,	和	这些	美丽的	羽毛	,

尾巴上卷曲的羽毛，还有这些美丽的羽毛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [brest] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [hed] , [tuː] ,

and	all	the	feathers	on	its	back	and	breast	and	on	its	head	,	too	,
和	全部	这	羽毛	在	它是	后退	和	胸部	和	在	它是	头	,	也	,

还有它背部、胸部和头部的所有羽毛，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] , [rɪtʃ] , ['goʊldən] - [griːn] ['kʌlər] .

are	of	the	most	lovely	,	rich	,	golden	-	green	colour	.
是	的	这	最多	迷人的	,	富有的	,	金的	-	绿色的	颜色	.

它们有着最可爱、浓郁的金绿色。

['riːəli] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr][ʌv; əv] [griːn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Really	I	don't	know	whether	there	is	more	of	gold	or	of	green	in	them	,
真的	我	不	知道	无论	那里	是	更多的	的	金子	或者	的	绿色的	在	他们	,

我真的不知道它们里面金色多还是绿色多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]

but	there	is	just	the	right	quantity	of	each	to	make	them	the	most
但	那里	是	只是	这	正确的	数量	的	每个	到	制作	他们	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

但每种食材的比例都恰到好处，使它们看起来最美丽。

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

beautiful	feathers	you	can	possibly	imagine	.
美丽的	羽毛	你	能	可能	想象	.

你能想象到的最美丽的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][teɪl] - ['fɛðɚz]
It is the tail - feathers
它 是 这 尾巴 - 羽毛

那是尾羽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
that are the most beautiful ,
那 是 这 最多 美丽的 ,

那些最美丽的

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] — [ðə; ði] [tuː] ['lɔːŋgɪst] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ]
for they are so very long — the two longest are much longer than those in a
为了 他们 是 所以 非常 长的 — 这 二 最长 是 很多 更长 比 那些 在 一个
['fez.ənz] [teɪl] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
pheasant's tail — but there are some feathers which begin on the back and
野鸡的 尾巴 — 但 那里 是 一些 羽毛 哪个 开始 在 这 后退 和
[læp] ['sɔːftli] [raʊnd] [ðə; ði][saɪdz] ,
lap softly round the sides ,
膝 轻轻 圆形的 这 侧面 ,

因为它们非常长——最长的两根比野鸡尾巴上的羽毛还要长得多——但有些羽毛从背部开始，轻轻地环绕在身体两侧。

[wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ['prɪti] [ʃeɪps] ,
one a little way off from the other , so that you see their pretty shapes ,
一 一个 小的 方式 离开 从 这 其他 , 所以 那 你 看 他们的 漂亮的 形状 ,

它们彼此之间稍稍隔开一点，这样你就能看到它们优美的形状了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] .
and these are almost as beautiful , although they are ever so much shorter .
和 这些 是 几乎 作为 美丽的 , 虽然 他们 是 曾经 所以 很多 较短 .

这些也几乎一样漂亮，虽然它们要短得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld]
But now there is something funny about those long feathers , which I have called
但 现在 那里 是 某物 有趣的 关于 那些 长的 羽毛 , 哪个 我 有 称为
[ðə; ði][teɪl] - ['fɛðɚz] ,
the tail - feathers ,
这 尾巴 - 羽毛 ,

但现在这些长长的羽毛，我称之为尾羽，却有些滑稽之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [teɪl] - ['fɛðɚz] [æt; ət][ɔːl] .
and that is , that they are not really tail - feathers at all .
和 那 是 , 那 他们 是 不是 真的 尾巴 - 羽毛 在 全部 .

也就是说，它们根本不是真正的尾羽。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
They look as if they were ,
他们 看 作为 如果 他们 是 ,

它们看起来像是.....

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
but really they are feathers which go over the tail and cover it up ,
但 真的 他们 是 羽毛 哪个 去 超过 这 尾巴 和 覆盖 它 向上 ,

但实际上它们是覆盖在尾巴上并把它遮盖起来的羽毛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [teɪl] [ɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] .
so that the real tail is underneath them .
所以 那 这 真实的 尾巴 是 下 他们 .

这样，真正的尾巴就在下面了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðæt] — [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːkɑːk] ;

It 它 **is** 是 **like** 喜欢 **that** 那 **—** — **though** 尽管 **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **you** 你 **never** 绝不 **knew** 知道 **it** 它 **—** — **with** 和 **the** 这 **peacock** 孔雀 **;** ;

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

those 那些 **beautiful** 美丽的 **,** ,

孔雀也是如此——虽然我确信你从未意识到这一点；那些美丽的孔雀，

[lɔːŋ] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][teɪl][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː]

long 长的 **feathers** 羽毛 **which** 哪个 **we** 我们 **call** 称呼 **the** 这 **tail** 尾巴 **are** 是 **not** 不是 **really** 真的 **the** 这 **tail** 尾巴 **,** , **and** 和 **you** 你 **will** 将要 **see** 看

[ðæt] ,

that 那 **,** ,

我们称之为尾巴的长羽毛其实并不是真正的尾巴，你会发现这一点。

[də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [wen] [hiː; hi] [spredz] [ðem; ðəm][aʊt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]

directly 直接地 **,** , **if** 如果 **you** 你 **watch** 手表 **a** 一个 **peacock** 孔雀 **when** 什么时候 **he** 他 **spreads** 传播 **them** 他们 **out** 出去 **,** , **for** 为了 **,** , **as** 作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

soon 很快 **as** 作为 **he** 他 **does** 做 **,** ,

直接地，如果你观察孔雀展开双翅的时候，因为，就在它这样做的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['riːəl] [teɪl] [ˌʌndər'niːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

you 你 **will** 将要 **see** 看 **the** 这 **real** 真实的 **tail** 尾巴 **underneath** 下 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **nothing** 没有什么 **very** 非常 **particular** 特别的 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **.** .

你会看到下面的真正尾巴，其实没什么特别之处。

[stɪl] ,

Still 仍然 **,** ,

仍然，

[ɪn][bəuθ] [ðiːz] [bɜːrdz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] [lʊk] [soʊ][laɪk][ðə; ði]['riːəl] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['veri] [wel]

in 在 **both** 两个都 **these** 这些 **birds** 鸟类 **the** 这 **long** 长的 **feathers** 羽毛 **look** 看 **so** 所以 **like** 喜欢 **the** 这 **real** 真实的 **tail** 尾巴 **that** 那 **we** 我们 **may** 可能 **very** 非常 **well** 出色地

[kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði][teɪl] - ['fɛðɚz] ,

call 称呼 **them** 他们 **the** 这 **tail** 尾巴 **-** - **feathers** 羽毛 **,** ,

这两种鸟的长羽毛看起来非常像真正的尾巴，我们完全可以称它们为尾羽。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]

and 和 **we** 我们 **can** 能 **always** 总是 **explain** 解释 **about** 关于 **it** 它 **afterwards** 然后 **,** , **to** 到 **show** 展示 **how** 如何 **much** 很多 **we** 我们

[noʊ] .

know 知道 **.** .

事后我们总可以解释一番，以证明我们懂得多。

[ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɔːŋ] , ['goʊldən] - [griːn] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ket'saːl]

And 和 **,** , **do** 做 **you** 你 **know** 知道 **,** , **these** 这些 **beautiful** 美丽的 **,** , **long** 长的 **,** , **golden** 金的 **-** - **green** 绿色的 **feathers** 羽毛 **of** 的 **the** 这 **Quezal** 奎扎尔

,

, ,

你知道吗，格萨尔鸟那些美丽、修长、金绿色的羽毛.....

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][teɪl] - ['fɛðɚz] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðeɪ]

which	we	are	going	to	call	the	tail	-	feathers	,	although	we	know	very	well	they
哪个	我们	是	去	到	称呼	这	尾巴	-	羽毛	,	虽然	我们	知道	非常	出色地	他们

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ,

are	not	,
是	不是	,

我们将称之为尾羽，尽管我们很清楚它们并不是尾羽。

[wɜ:r; wər][soʊ]

were	so
是	所以

真是如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

['haɪli] ['vælju:d][baɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['meksɪkoʊ] ,

highly	valued	by	these	people	who	used	to	live	in	Mexico	,
高度	有价值的	经过	这些	人们	WHO	用过的	到	居住	在	墨西哥	,

深受这些曾经居住在墨西哥的人们的珍视。

[ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜ:rd] ,

that	no	one	was	ever	allowed	to	kill	the	bird	,
那	不	一	曾是	曾经	允许	到	杀	这	鸟	,

任何人都不允许杀死这只鸟。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [ə'gen] ,

but	only	to	catch	it	and	cut	them	off	and	let	it	go	again	,
但	仅有的	到	抓住	它	和	切	他们	离开	和	让	它	去	再次	,

但只是为了抓住它，剪断它的尾巴，然后再放它走。

[soʊ] [ðæt] [nu:] [wʌnz] [maɪt] [groʊ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	new	ones	might	grow	on	it	.
所以	那	新的	一个	可能	生长	在	它	.

这样，新的种子就可以在上面生长。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [tʃi:fs] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wer] [ɪts] ['fɛðɚz] .

And	only	the	chiefs	were	allowed	to	wear	its	feathers	.
和	仅有的	这	酋长们	是	允许	到	穿	它是	羽毛	.

只有酋长才被允许佩戴它的羽毛。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][ɪn] ['werɪŋ] ['fɛðɚz] [ɪn][hæts] ,

And	,	indeed	,	there	would	be	no	great	harm	in	wearing	feathers	in	hats	,
和	,	的确	,	那里	会	是	不	伟大的	伤害	在	穿着	羽毛	在	帽子	,

事实上，在帽子上佩戴羽毛并不会造成什么大危害。

[ɪf] [wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

if	we	got	them	only	in	that	way	.
如果	我们	得到	他们	仅有的	在	那	方式	.

如果我们只能通过那种方式得到它们的话。

['oʊnli][aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['di:mən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

Only	I	cannot	think	what	the	little	demon	could	have	been	about	in	that	country	.
仅有的	我	不能	思考	什么	这	小的	恶魔	可以	有	到过	关于	在	那	国家	.

我实在想不明白，那个小恶魔在那个国家究竟想干什么。

[ə; eɪ] [lɔ:] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'di:d] .

A	law	like	that	must	have	made	him	very	angry	indeed	.
一个	法律	喜欢	那	必须	有	制成	他	非常	生气的	的确	.

这样的法律肯定让他非常生气。

[ðen] , [biˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [teɪl] - [ˈfɛðɚz] , [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][hæz; həz][ə; eɪ] [krest] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Then	,	besides	his	splendid	tail	-	feathers	,	this	beautiful	bird	has	a	crest	on	his
然后	,	除了	他的	灿烂	尾巴	-	羽毛	,	这	美丽的	鸟	有	一个	波峰	在	他的

[hed] ,

head	,
头	,

此外，除了华丽的尾羽外，这只美丽的鸟儿头上还有冠羽。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] [hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz] ,

which	is	something	like	the	one	the	Cock	-	of	-	the	-	Rock	has	on	his	,
哪个	是	某物	喜欢	这	一	这	公鸡	-	的	-	这	-	岩石	有	在	他的	,

这有点像洛克鸟身上戴的那种东西。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tiː] - [ˈkoʊzi] [ʃeɪp] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [griːn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ,

for	it	is	of	the	same	tea	-	cosy	shape	,	only	it	is	green	instead	of	crimson	,
为了	它	是	的	这	相同的	茶	-	舒适	形状	,	仅有的	它	是	绿色的	反而	的	赤红	,

因为它的形状和茶壶套一样，只是颜色是绿色的而不是深红色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈkʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [biːk] .

and	it	does	not	quite	cover	up	the	beak	.
和	它	做	不是	相当	覆盖	向上	这	喙	.

它并不能完全遮住鸟喙。

[soʊ][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] [ɪz][ɔːl] [blʌd] - [red] ,

So	perhaps	you	will	think	that	,	as	the	Cock	-	of	-	the	-	Rock	is	all	blood	-	red	,
所以	也许	你	将要	思考	那	,	作为	这	公鸡	-	的	-	这	-	岩石	是	全部	血	-	红色的	,

所以你或许会认为，由于岩鸡通体血红，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - [ˈkoʊzi] [krest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgoʊldən] - [griːn] [ˈtrəugɔn] ,

with	a	tea	-	cosy	crest	on	his	head	,	this	beautiful	golden	-	green	Trogon	,
和	一个	茶	-	舒适	波峰	在	他的	头	,	这	美丽的	金的	-	绿色的	咬鹃	,

这只美丽的金绿色咬鹃，头上顶着一个像茶壶套一样的冠羽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [ˈkoʊzi] [krest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪz][ɔːl]['goʊldən] - [griːn] .

with	the	tea	-	cosy	crest	on	his	head	,	is	all	golden	-	green	.
和	这	茶	-	舒适	波峰	在	他的	头	,	是	全部	金的	-	绿色的	.

头戴茶壶套状的徽章，通体金绿色。

[bʌt; bət][noʊ] ,

But	no	,
但	不	,

不，

[ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [wen] [hiː; hi][sɪts] [daʊn] —

all	the	lower	part	of	him	—	that	part	which	is	hidden	when	he	sits	down	—
全部	这	降低	部分	的	他	—	那	部分	哪个	是	隐	什么时候	他	坐着	向下	—

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['goʊldən] - [griːn] ,

instead	of	being	golden	-	green	,
反而	的	存在	金的	-	绿色的	,

他下半身的所有部分——也就是他坐下时被遮住的部分——不再是金绿色，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [vər'mɪliən] ,

is	the	most	splendid	vermilion	,
是	这	最多	灿烂	朱红	,

是最绚丽的朱红色，

[æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] ['kʌlər] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] — [æz; əz][ðə; ði] [kɑːk] - [ʌv; əv] -

as	bright	a	colour	—	although	it	is	not	quite	the	same	—	as	the	Cock	-	of	-
作为	明亮的	一个	颜色	—	虽然	它	是	不是	相当	这	相同的	—	作为	这	公鸡	-	的	-

[ðə; ði] - ['rɑːks] [hɪm'self] .

the	-	Rock's	himself	.
这	-	摇滚的	他自己	.

虽然颜色并不完全相同，但它和岩鸡本身的颜色一样鲜艳。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['goʊldən] - [griːn] [ænd; ənd] ['splendɪdli] [braɪt] [vər'mɪliən] !

Just	think	,	golden	-	green	and	splendidly	bright	vermilion	!
只是	思考	,	金的	-	绿色的	和	精彩地	明亮的	朱红	!

想象一下，金绿色和鲜艳夺目的朱红色！

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][wʌn] [lʊks] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	you	cannot	think	how	beautiful	the	one	looks	against	the	other	.
和	你	不能	思考	如何	美丽的	这	一	看起来	反对	这	其他	.

你无法想象它们彼此映衬有多么美丽。

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [kwaɪt]

Whether	they	would	look	quite
无论	他们	会	看	相当

它们看起来是否相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[soʊ] [wel] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] ,

so	well	together	in	a	dress	I	am	not	quite	sure	,
所以	出色地	一起	在	一个	裙子	我	是	不是	相当	当然	,

她们穿裙子搭配得真好，我都有点拿不准了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	your	mother	would	know	all	about	that	.
但	你的	母亲	会	知道	全部	关于	那	.

但你妈妈肯定知道这一切。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən] - [griːn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vər'mɪliən]

Only	you	must	remember	that	such	a	golden	-	green	and	such	a	vermilion
仅有的	你	必须	记住	那	这样的	一个	金的	-	绿色的	和	这样的	一个	朱红

[æz; əz] [ðɪs] ['trəugɔn][hæz; həz][wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [tə'geðər] — [noʊ] ,

as	this	Trogon	has	were	never	seen	together	—	no	,
作为	这	咬鹃	有	是	绝不	已见	一起	—	不	,

你只需要记住，像这只咬鹃一样拥有如此金绿色和如此朱红色的羽毛，是从来没有同时出现过的——不，

[ɔːr] ['seprətli] ['iːðər] — [ɪn] ['eni] [dres] [jet] .

or	separately	either	—	in	any	dress	yet	.
或者	分别地	任何一个	—	在	任何	裙子	然而	.

或者分开穿——无论穿什么衣服。

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['trəugɔn]

THE	RESPLENDENT	TROGON
这	灿烂	咬鹃

华丽咬鹃

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ke'sɑːl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

These	beautiful	Quezals	live	in	the	forests	of	Mexico	,
这些	美丽的	克萨尔斯	居住	在	这	森林	的	墨西哥	,

这些美丽的格萨尔鸟生活在墨西哥的森林里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] ['leɪzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

and	they	like	to	sit	lazily	on	the	branch	of	a	tree	,
和	他们	喜欢	到	坐	懒洋洋	在	这	分支	的	一个	树	,

它们喜欢懒洋洋地栖息在树枝上。

[ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [teɪlz] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] [teɪlz]) [hæŋ] [daʊn]

and	let	their	beautiful	long	tails	(	which	we	know	are	not	really	tails	)	hang	down
和	让	他们的	美丽的	长的	尾巴	(	哪个	我们	知道	是	不是	真的	尾巴	)	悬挂	向下

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

underneath	it	,
下	它	,

然后让它们美丽的长长的尾巴（我们知道那并不是真正的尾巴）垂在下面，

[laɪk] [ðə; ði] “ ['fʌni] ['fɛðɚz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

like	the	“	funny	feathers	”	of	the	Birds	of	Paradise	.
喜欢	这	“	有趣的	羽毛	”	的	这	鸟类	的	天堂	.

就像天堂鸟的“滑稽羽毛”。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

At	least	the	male	birds	like	to	do	that	,
在	至少	这	男性	鸟类	喜欢	到	做	那	,

至少雄鸟喜欢这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [keˈsɑːl] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɔːŋ] ['fɛðɚz] ,

because	the	female	Quezals	have	not	got	those	beautiful	,	long	feathers	,
因为	这	女性	克萨尔斯	有	不是	得到	那些	美丽的	,	长的	羽毛	,

因为雌性格扎尔鹦鹉没有那些美丽、长长的羽毛。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] [bɜːrdz]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

although	they	are	very	fine	birds	even	without	them	.
虽然	他们	是	非常	美好的	鸟类	甚至	没有	他们	.

即使没有这些，它们也是非常优秀的鸟类。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪlz] ,

They	are	not	so	handsome	as	the	males	,
他们	是	不是	所以	英俊的	作为	这	男性	,

它们不如雄性那么英俊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][pleɪn] [laɪk][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɔːr][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

but	they	are	not	plain	like	the	female	Humming	-	birds	or	Birds	of	Paradise	.
但	他们	是	不是	清楚的	喜欢	这	女性	哼唱	-	鸟类	或者	鸟类	的	天堂	.

但它们不像雌蜂鸟或天堂鸟那样朴素。

[pərˈhæps][ðə; ði] [meɪl] [keˈsɑːl] [ʃoʊ] [ɔːf][ðer; ðər] [faɪn] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [baɪ] ['letɪŋ]

Perhaps	the	male	Quezals	show	off	their	fine	feathers	to	the	females	by	letting
也许	这	男性	克萨尔斯	展示	离开	他们的	美好的	羽毛	到	这	女性	经过	出租

[ðem; ðəm] [hæŋ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ,

them	hang	down	like	that	,
他们	悬挂	向下	喜欢	那	,

或许雄性格扎尔鸟会通过垂下羽毛来向雌性炫耀它们美丽的羽毛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːŋ] , [sɔːft] , ['druːpɪŋ] ['fɛðɚz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

because	,	of	course	,	long	,	soft	,	drooping	feathers	,	such	as	they	have	,
因为	,	的	课程	,	长的	,	柔软的	,	下垂	羽毛	,	这样的	作为	他们	有	,

当然，因为它们拥有长长的、柔软的、下垂的羽毛。

[wʊd] [nɑːt][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] - [bɜːrd] .

would	not	stand	up	in	the	air	,	like	those	of	the	peacock	or	of	the	Lyre	-	bird	.
会	不是	站立	向上	在	这	空气	,	喜欢	那些	的	这	孔雀	或者	的	这	竖琴	-	鸟	.

不会像孔雀或琴鸟那样在空中站立。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

But	very	likely	they	have	some	other	nice	way	of	showing	them	.
但	非常	可能	他们	有	一些	其他	好的	方式	的	显示	他们	.

但他们很可能还有其他更好的方式来展示它们。

[naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ketˈsɑːl] [ɔːr] [rɪˈsplendənt] [ˈtrəugɔn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][bɜːrd] ,

Now	,	although	the	Quezal	or	Resplendent	Trogon	is	such	a	magnificent	bird	,
现在	,	虽然	这	奎扎尔	或者	灿烂	咬鹃	是	这样的	一个	壮丽	鸟	,

虽然凤尾绿咬鹃或华丽咬鹃是一种非常美丽的鸟类，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] .

he	is	not	so	very	often	seen	.
他	是	不是	所以	非常	经常	已见	.

他并不经常露面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈfɔːrɪst] ,

It	is	difficult	to	find	him	in	the	dense	forest	,
它	是	难的	到	寻找	他	在	这	稠密	森林	,

在茂密的森林里很难找到他。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔːr; fər]

and	I	wish	it	was	still	more	difficult	than	it	is	,	for
和	我	希望	它	曾是	仍然	更多的	难的	比	它	是	,	为了

我希望它比现在更难一些，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɛðɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

when	he	is	found	,	he	is	always	shot	for	those	beautiful	feathers	of	his	.
什么时候	他	是	成立	,	他	是	总是	射击	为了	那些	美丽的	羽毛	的	他的	.

人们发现他后，总是会为了他那些美丽的羽毛而射杀他。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [huː] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [siːz] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv]

When	the	Indian	who	is	looking	for	him	sees	him	sitting	in	the	way	I	have
什么时候	这	印度	WHO	是	寻找	为了	他	看到	他	坐着	在	这	方式	我	有

[toʊld][juː; jʊ] ,

told	you	,
讲述	你	,

当寻找他的印第安人看到他以我告诉你的方式坐着时，

[hiː; hi] [ˈhaɪdz] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈimiteits] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

he	hides	somewhere	near	and	imitates	the	cry	of	the	bird	.
他	隐藏	某处	靠近	和	模仿	这	哭	的	这	鸟	.

他躲在附近，模仿鸟的叫声。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtrəugɔn] [ˈhiːrz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈtrəugɔn] — [ə; eɪ] [frend]

When	the	poor	Trogon	hears	it	,	he	thinks	it	is	another	Trogon	—	a	friend
什么时候	这	贫穷的	咬鹃	听到	它	,	他	思考	它	是	其他	咬鹃	—	一个	朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

可怜的咬鹃听到这声音，以为是另一只咬鹃——它的朋友。

[pərˈhæps] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kʌmz] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] .

perhaps	—	and	so	he	comes	flying	to	where	the	sound	came	from	.
也许	—	和	所以	他	来	飞行	到	在哪里	这	声音	来了	从	.

或许——于是他飞奔到声音传来的方向。

[ðen] [ðɪs] [dɪˈsiːtf(ə)l] [mæn] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kənˈtemptəbl] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]

Then	this	deceitful	man	—	and	I	really	think	it	is	very	contemptible	to	deceive
然后	这	欺骗性的	男人	—	和	我	真的	思考	它	是	非常	可鄙	到	欺骗

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [ðæt] [wei] — [ʃuːts] [hɪm; ɪm] ,

a	bird	in	that	way	—	shoots	him	,
一个	鸟	在	那	方式	—	芽	他	,

然后这个奸诈的人——我真的觉得用这种方式欺骗一只鸟非常卑鄙——把它射杀了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hæpi] [bɜːrd] [les] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	there	is	one	beautiful	,	happy	bird	less	in	the	world	.
和	那里	是	一	美丽的	,	快乐的	鸟	较少的	在	这	世界	.

世界上少了一只美丽快乐的小鸟。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

Is	it	not	dreadful	to	think	of	,
是	它	不是	可怕	到	思考	的	,

想到这一点难道不可怕吗?

[ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][tuː; tə]

that	in	almost	every	part	of	the	world	there	are	some	very	beautiful	birds	to
那	在	几乎	每一个	部分	的	这	世界	那里	是	一些	非常	美丽的	鸟类	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

几乎在世界各地都能找到一些非常美丽的鸟类。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] [kɪld] ,

and	everywhere	they	are	being	killed	and	killed	and	killed	,
和	到处	他们	是	存在	被杀	和	被杀	和	被杀	,

他们到处都被杀害，被杀害，被杀害。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [skɛəsə] [ænd; ənd] [skɛəsə] ['evri] [jɪr] ?

so	that	they	are	getting	scarcer	and	scarcer	every	year	?
所以	那	他们	是	获得	稀有	和	稀有	每一个	年	?

所以它们每年都变得越来越稀少?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪər] -
[bɜːrd] ,

If	it	were	not	for	what	your	mother	has	promised	you	about	the	Lyre	-
如果	它	是	不是	为了	什么	你的	母亲	有	承诺	你	关于	这	竖琴	-

bird	,
鸟	,

如果不是因为你母亲曾答应过你关于琴鸟的事，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trəugɔn] ,

and	what	she	is	going	to	promise	you	about	this	Trogon	,
和	什么	她	是	去	到	承诺	你	关于	这	咬鹃	,

她会向你保证关于这头咬鹃的一切，

[ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪər] - [bɜːrdz][ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]

there	would	soon	be	no	more	beautiful	Lyre	-	birds	in	Australia	,	and	no	more
那里	会	很快	是	不	更多的	美丽的	竖琴	-	鸟类	在	澳大利亚	,	和	不	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] ['troʊgɑːnz][ɪn]['meksɪkoʊ] .

beautiful	Trogons	in	Mexico	.
美丽的	咬鹃	在	墨西哥	.

不久之后，澳大利亚将不再有美丽的琴鸟，墨西哥也将不再有美丽的咬鹃。

[haʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

How	terrible	that	would	be	!
如何	糟糕的	那	会	是	!

那该有多糟糕啊!

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪər] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

But	we	have	saved	the	beautiful	Lyre	-	bird	,	and	now	we	are	going	to
但	我们	有	已保存	这	美丽的	竖琴	-	鸟	,	和	现在	我们	是	去	到

[seɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trəugɔn] .

save	the	beautiful	Trogon	.
节省	这	美丽的	咬鹃	.

但是我们已经拯救了美丽的琴鸟，现在我们将要拯救美丽的咬鹃。

[æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] — [oʊ] , [duː][æsk][hɜːr; hər] — [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [moʊst] ['feɪθfəli] ,

Ask	your	mother	—	oh	,	do	ask	her	—	to	promise	,	most	faithfully	,
问	你的	母亲	—	哦	,	做	问	她	—	到	承诺	,	最多	忠实	,

请你母亲——哦，一定要请她——郑重承诺，

['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

never	to	have	anything	whatever	to	do	with	a	hat	that	has	any	of	the
绝不	到	有	任何事物	任何	到	做	和	一个	帽子	那	有	任何	的	这

['fɛðɚz] — [ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] ,

feathers	—	short	or	long	,
羽毛	—	短的	或者	长的	,

绝对不能碰任何带羽毛的帽子——无论是长羽毛还是短羽毛。

['goʊldən] - [griːn] [ɔːr] [vər'mɪliən] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [ket'sɑːl] — [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['trəugɔn] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

golden	-	green	or	vermilion	—	of	a	Quezal	—	a	Resplendent	Trogon	—	in	it	.
金的	-	绿色的	或者	朱红	—	的	一个	奎扎尔	—	一个	灿烂	咬鹃	—	在	它	.

金绿色或朱红色——是奎查尔蜥蜴——一种灿烂的蜥蜴——在里面。

[ɑː] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

Ah	,	now	she	has	promised	,	and	we	have
啊	,	现在	她	有	承诺	,	和	我们	有

啊，现在她答应了，我们也有了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[seɪvd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] .

saved	that	beautiful	bird	as	well	as	a	great	many	others	.
已保存	那	美丽的	鸟	作为	出色地	作为	一个	伟大的	许多	其他的	.

救了那只美丽的鸟，也救了许多其他鸟。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feznt] — [ðə; ði]['ɑːrgəs] ['feznt] .

Now	I	will	tell	you	about	a	very	beautiful	pheasant	—	the	Argus	Pheasant	.
现在	我	将要	告诉	你	关于	一个	非常	美丽的	野鸡	—	这	阿格斯	野鸡	.

现在我将为大家介绍一种非常美丽的雉鸡——眼斑雉。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] .

Some	people	may	think	him	the	most	beautiful	one	of	all	.
一些	人们	可能	思考	他	这	最多	美丽的	一	的	全部	.

有些人可能认为他是所有人中最帅的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['ʃoʊi] ['feznt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fezənts] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	yet	he	is	not	the	most	showy	pheasant	—	for	the	pheasants	,	you	know	,
和	然而	他	是	不是	这	最多	炫耀	野鸡	—	为了	这	野鸡	,	你	知道	,

然而，他并不是最引人注目的野鸡——你知道，对于野鸡来说，

[ɑːr; ər] ['veri] ['ʃoʊi] [bɜːrdz] [ɪn'diːd] .

are	very	showy	birds	indeed	.
是	非常	炫耀	鸟类	的确	.

它们确实是非常艳丽的鸟类。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['goʊldən] ['feznt] , [huː] [ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [oʊn] ['lɪvəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	the	Golden	Pheasant	,	who	is	dressed	in	the	sun's	own	livery	;	and	the
那里	是	这	金的	野鸡	,	WHO	是	穿着	在	这	太阳的	自己的	涂装	;	和	这

['sɪlvər] ['feznt] ,

Silver	Pheasant	,
银	野鸡	,

还有金鸡，它身披太阳的盛装；以及银鸡，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪlvər] [waɪt] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['muːnz] ,

who	has	a	silver	white	one	which	is	more	like	the	moon's	,
WHO	有	一个	银	白色的	一	哪个	是	更多的	喜欢	这	月亮的	,

谁有一颗银白色的，更像是月亮的颜色。

[bʌt; bət] [huː] [lʊks] ['gɔːdi] [ænd; ənd][smɑːrt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmərst] ['feznt] ,

but	who	looks	gaudy	and	smart	all	the	same	;	and	the	Amherst	Pheasant	,
但	WHO	看起来	艳丽的	和	聪明的	全部	这	相同的	;	和	这	阿默斯特	野鸡	,

但他看起来依然华丽而时尚；还有阿默斯特野鸡，

[huː] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][bəuθ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [muːn] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

who	manages	to	be	handsomer	than	both	the	sun	and	moon	—	which	is	very
WHO	管理	到	是	更英俊	比	两个都	这	太阳	和	月亮	—	哪个	是	非常

['klevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

clever	of	him	;
聪明的	的	他	;

他竟然比太阳和月亮都更英俊——他真是太聪明了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [bæk] , [huː] [ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

and	the	Fire	-	back	,	who	is	all	in	a	blaze	without	minding	it	at	all	;
和	这	火	-	后退	,	WHO	是	全部	在	一个	火焰	没有	介意	它	在	全部	;

还有火背兽，它身处烈焰之中却毫不在意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['impiən] [ɔːr]['mɔnɔːl] , [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['biːtn]

and	the	Impeyan	or	Monal	,	who	looks	as	if	he	was	made	of	beaten
和	这	伊姆佩扬	或者	莫纳尔	,	WHO	看起来	作为	如果	他	曾是	制成	的	被打败

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

还有伊姆佩扬人或莫纳尔，他看起来像是用锤打的金属制成的。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['pɑːlɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɑːʃ] - ['leðər] .

and	had	just	been	polished	up	with	a	piece	of	wash	-	leather	.
和	有	只是	到过	抛光	向上	和	一个	片	的	洗	-	皮革	.

刚刚用一块擦过皮革的布擦拭干净。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [tuː] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['feznt] —

There	is	the	Peacock	,	too	—	for	he	is	really	nothing	but	a	large	pheasant	—
那里	是	这	孔雀	,	也	—	为了	他	是	真的	没有什么	但	一个	大的	野鸡	—

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

so	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

还有孔雀——因为它其实不过是一只体型较大的野鸡——所以，你看，

[ðə; ði] ['fezənts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fæməli] ,

the	pheasants	are	a	handsome	family	,
这	野鸡	是	一个	英俊的	家庭	,

野鸡是一群很漂亮的鸟儿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðəm'selvz] .

and	you	may	be	sure	that	they	know	how	to	appreciate	themselves	.
和	你	可能	是	当然	那	他们	知道	如何	到	欣赏	他们自己	.

而且你可以肯定，他们懂得欣赏自己。

[ðə; ði] ['feznt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ɪz] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd] ,

The	pheasant	that	we	are	going	to	talk	about	is	quite	a	large	bird	,
这	野鸡	那	我们	是	去	到	讲话	关于	是	相当	一个	大的	鸟	,

我们今天要谈的这种野鸡体型相当大。

[nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [stɪl] [lɔːŋgər] [teɪl] - ['fɛðɚz] ,

not	so	large	as	the	peacock	,	it	is	true	,	but	with	still	longer	tail	-	feathers	,
不是	所以	大的	作为	这	孔雀	,	它	是	真的	,	但	和	仍然	更长	尾巴	-	羽毛	,

[ænd; ənd][oʊ] ,

and	oh	,
和	哦	,

虽然没有孔雀那么大，但它的尾羽更长，哦，

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [wɪŋz] !

such	wonderful	wings	!
这样的	精彩的	翅膀	!

多么漂亮的翅膀！

[wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ɔːl] [wɪŋz] [ænd; ənd][teɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['prɪnsəpli]

One	may	say	,	indeed	,	that	this	bird	is	all	wings	and	tail	,	but	he	is	principally
一	可能	说	,	的确	,	那	这	鸟	是	全部	翅膀	和	尾巴	,	但	他	是	主要

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

的确可以说，这只鸟全身都是翅膀和尾巴，但它最主要的还是翅膀。

[æt; ət] [liːst] [wen] [hiː; hi] [spredz] [ðem; ðəm] [aʊt] .

at	least	when	he	spreads	them	out	.
在	至少	什么时候	他	传播	他们	出去	.

至少当他把它们摊开的时候是这样。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['foʊldɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri]

But	,	even	when	they	are	folded	,	they	are	so	very
但	,	甚至	什么时候	他们	是	折叠	,	他们	是	所以	非常

但是，即使折叠起来，它们也非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] ,

large	that	he	looks	quite	wrapped	up	in	them	;	and	I	think	he	is	,	too	,
大的	那	他	看起来	相当	包装	向上	在	他们	;	和	我	思考	他	是	,	也	,

他个子很高，看起来完全被它们包裹住了；而且我认为他确实是。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['hænsəm] .

partly	because	of	that	,	but	still	more	because	they	are	so	very	handsome	.
部分	因为	的	那	,	但	仍然	更多的	因为	他们	是	所以	非常	英俊的	.

部分原因是因为这个，但更主要的原因是他们长得非常英俊。

[soʊ] , [fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðiːz] [lɑːrdʒ] , ['hænsəm] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] [laɪk] .

So	,	first	,	I	will	tell	you	what	these	large	,	handsome	wings	of	his	are	like	.
所以	,	第一的	,	我	将要	告诉	你	什么	这些	大的	,	英俊的	翅膀	的	他的	是	喜欢	.

首先，我要告诉你们他那对又大又漂亮的翅膀是什么样子。

[wel] , [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['twenti] - [sɪks] ['veri] [faɪn] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] ,

Well	,	in	each	one	there	are	twenty	-	five	or	twenty	-	six	very	fine	long	feathers	,
出色地	,	在	每个	一	那里	是	二十	-	五	或者	二十	-	六	非常	美好的	长的	羽毛	,

每个羽毛里都有二十五到二十六根非常细长的羽毛。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][soʊ] [faɪn] [ɔːr][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	these	feathers	are	not	all	so	fine	or	so	long	as	each	other	.
但	这些	羽毛	是	不是	全部	所以	美好的或者		所以	长的	作为	每个	其他	.

但是这些羽毛并不是都一样细长。

[ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

Ten	of	them	are	about	a	foot	long	,
十	的	他们	是	关于	一个	脚	长的	,

其中十个大约一英尺长，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈprɪtɪli] [mɑːrkt] [ænd; ənd][ˈmɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [braʊn]

and	these	are	prettily	marked	and	mottled	with	all	sorts	of	pretty	brown
和	这些	是	漂亮	标记	和	斑驳	和	全部	排序	的	漂亮的	棕色的

[ˈkʌlərz] , [waɪlst] ,

colours	,	whilst	,
颜色	,	而	,

这些树木都带有漂亮的斑驳纹路，呈现出各种美丽的棕色，而

[daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bluː] [straɪp] .

down	the	centre	of	each	one	,	there	is	a	pretty	blue	stripe	.
向下	这	中心	的	每个	一	,	那里	是	一个	漂亮的	蓝色的	条纹	.

每条裙子的中间都有一条漂亮的蓝色条纹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kwɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðər] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [straɪp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bluː] ,

It	is	the	quill	of	the	feather	that	makes	that	stripe	,	for	it	is	blue	,
它	是	这	鹅毛笔	的	这	羽毛	那	制作	那	条纹	,	为了	它	是	蓝色的	,

那条条纹是羽毛的羽轴形成的，因为它是蓝色的。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] .

and	looks	as	if	it	had	been	painted	.
和	看起来	作为	如果	它	有	到过	绘	.

看起来像是被涂过漆一样。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈfɛðɚz] ,

So	you	see	even	these	are	pretty	feathers	,
所以	你	看	甚至	这些	是	漂亮的	羽毛	,

你看，就连这些羽毛也很漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈʌðər] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

but	it	is	the	fifteen	or	sixteen	other	ones	that	are	so	very	beautiful	.
但	它	是	这	十五	或者	十六	其他	一个	那	是	所以	非常	美丽的	.

但其他十五六个画作才真正美丽动人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ten] — [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ɑːr; ər] [mɔːr]

They	are	much	broader	and	longer	than	the	other	ten	—	the	longest	are	more
他们	是	很多	更广泛	和	更长	比	这	其他	十	—	这	最长	是	更多的

[ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] — [ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

than	twice	as	long	—	and	down	each	of	them	,
比	两次	作为	长的	—	和	向下	每个	的	他们	,

它们比其他十根树枝宽得多、长得多——最长的树枝长度超过其他树枝的两倍——而且每根树枝上都长着：

[dʒʌst][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

just	on	one	side	of	the	great	quill	in	the	centre	,
只是	在	一	边	的	这	伟大的	鹅毛笔	在	这	中心	,

就在中央那根巨大羽毛笔的一侧，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [spɑːts] .

there	is	a	row	of	such	wonderful	spots	.
那里	是	一个	排	的	这样的	精彩的	地点	.

这里有一排这样美妙的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] ([bɪg] [wʌnz] [aɪ] [miːn]) ,

They	are	as	large	as	horse	-	chestnuts	(	big	ones	I	mean	)	,
他们	是	作为	大的	作为	马	-	栗子	(	大的	一个	我	意思是	)	,

它们跟马栗子一样大（我是指个头很大的那种），

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

and	what	they	look	like	is	a	cup	and	ball	,
和	什么	他们	看	喜欢	是	一个	杯子	和	球	,

它们看起来像一个杯子和一个球，

[ðə; ði] [bɔːl] [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ʌp] ; ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

the	ball	just	lying	in	the	cup	ready	to	be	sent	up	;	only	,	of	course	,
这	球	只是	说谎	在	这	杯子	准备好	到	是	发送	向上	;	仅有的	,	的	课程	,

球就那样静静地躺在杯中，准备被送上去；当然，只是.....

[ðə; ði] [kʌp] [hæz; həz] [noʊ] ['hænd(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] — [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	cup	has	no	handle	to	it	—	you	must	not	think	that	—	for	the
这	杯子	有	不	处理	到	它	—	你	必须	不是	思考	那	—	为了	这

[spɑːts] [ɑːr; ər] [raʊnd] .

spots	are	round	.
地点	是	圆形的	.

这个杯子没有把手——你千万别这么想——因为上面的斑点是圆形的。

[ænd; ənd] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [bɔːlz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [bɔːlz] ,

And	,	do	you	know	,	the	balls	look	as	if	they	were	really	balls	,
和	,	做	你	知道	,	这	球	看	作为	如果	他们	是	真的	球	,

你知道吗，这些球看起来就像真的是球一样。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] ,

so	that	you	would	think	you	could	take	them	in	your	hand	,
所以	那	你	会	思考	你	可以	拿	他们	在	你的	手	,

所以你会觉得你可以把它们拿在手里，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm]

and	throw	them	up	into	the	air	,	and	catch	them
和	扔	他们	向上	进入	这	空气	,	和	抓住	他们

把它们抛向空中，然后再接住它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

again	as	they	came	down	.
再次	作为	他们	来了	向下	.

他们下来的时候又一次。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [lʊk] [flæt] [æt; ət] [ɔːl] .

They	do	not	look	flat	at	all	.
他们	做	不是	看	平坦的	在	全部	.

它们看起来一点也不扁平。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,

You	know	,	when	you	try	to	draw	an	orange	or	an	apple	,
你	知道	,	什么时候	你	尝试	到	画	一个	橙子	或者	一个	苹果	,

你知道，当你试图画一个橘子或苹果时，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [flæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['peni] .

how	difficult	it	is	not	to	make	it	look	flat	like	a	penny	.
如何	难的	它	是	不是	到	制作	它	看	平坦的	喜欢	一个	一分钱	.

要让它看起来不像一分钱硬币那么扁平，真是太难了。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [flæt] , [aɪ] [noʊ] ,

You	would	make	it	look	flat	,	I	know	,
你	会	制作	它	看	平坦的	,	我	知道	,

我知道，那样会显得很扁平。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrgəs] ['fez.ənz] ['fɛðɚz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	these	wonderful	balls	on	the	Argus	Pheasant's	feathers	look	as	if	they	had
但	这些	精彩的	球	在	这	阿格斯	野鸡的	羽毛	看	作为	如果	他们	有

[ɔːl] [bɪn] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['ɑːrtɪst] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [ə; eɪ] ['veri]

all	been	drawn	by	a	very	clever	artist	(	as	indeed	they	have	been	—	a	very
全部	到过	绘制	经过	一个	非常	聪明的	艺术家	(	作为	的确	他们	有	到过	—	一个	非常

['klevər] [wʌn]) ,

clever	one	)	,
聪明的	一	)	,

但是，斑翅雉羽毛上的这些美丽的球状斑纹看起来就像是一位非常聪明的艺术家画出来的（事实上也的确是一位非常聪明的艺术家画出来的）。

[huː] [hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪz] .

who	had	shaded	them	properly	;	you	know	how	difficult	shading	is	.
WHO	有	阴影	他们	适当地	;	你	知道	如何	难的	阴影	是	.

谁能正确地给它们上色呢？你知道上色有多难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] — ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] - [tuː] — [ʌv; əv] [ðiːz]

There	are	eighteen	or	twenty	—	sometimes	as	many	as	twenty	-	two	—	of	these
那里	是	十八	或者	二十	—	有时	作为	许多	作为	二十	-	二	—	的	这些

['wʌndərf(ə)l] [spɑːts][ɑːn] [iːtʃ] ['feðər] ,

wonderful	spots	on	each	feather	,
精彩的	地点	在	每个	羽毛	,

每根羽毛上有十八到二十个，有时甚至多达二十二个这样的奇妙斑点。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] , [jet] , [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌlər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	I	have	not	told	you	,	yet	,	of	what	colour	they	are	.
但	我	有	不是	讲述	你	,	然而	,	的	什么	颜色	他们	是	.

但我还没有告诉你它们是什么颜色。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] .

Perhaps	you	will	think	they	are	very	bright	and	dazzling	.
也许	你	将要	思考	他们	是	非常	明亮的	和	耀眼的	.

或许你会觉得它们非常明亮耀眼。

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

No	,	they	are	not	like	that	at	all	.
不	,	他们	是	不是	喜欢	那	在	全部	.

不，他们根本不是那样的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sɔːft] , [nɑːt] [braɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔːftnəs] [ɪz][ðer; ðər] ['bjuːti] .

They	are	soft	,	not	bright	,	and	their	softness	is	their	beauty	.
他们	是	柔软的	,	不是	明亮的	,	和	他们的	柔软	是	他们的	美丽	.

它们质地柔软，并不鲜艳，而它们的柔软正是它们的美。

[ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] , [sɔːft] [braʊn] , [ænd; ənd] ,

All	round	them	,	at	the	edge	,	there	is	a	ring	of	deep	,	soft	brown	,	and	,
全部	圆形的	他们	,	在	这	边缘	,	那里	是	一个	戒指	的	深的	,	柔软的	棕色的	,	和	,

它们周围，边缘处，有一圈深而柔和的棕色，而且，

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪtər] [braʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] ['getɪŋ] ['laɪtər]

just	inside	the	ring	,	there	is	a	lighter	brown	,	and	it	goes	on	getting	lighter
只是	里面	这	戒指	,	那里	是	一个	打火机	棕色的	,	和	它	去	在	获得	打火机

[ænd; ənd] ['laɪtər] ,

and	lighter	,
和	打火机	,

环内侧是浅棕色，而且颜色越来越浅。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , [sɔːft]['æmbər] , [ænd; ənd] ,

until	,	in	the	centre	,	it	is	a	pretty	,	soft	amber	,	and	,
直到	,	在	这	中心	,	它	是	一个	漂亮的	,	柔软的	琥珀色	,	和	,

直到中心部分，呈现出漂亮柔和的琥珀色，

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft]['æmbər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , [waɪt] , ['sɪlvəri] [laɪt] ,

at	the	edge	of	the	soft	amber	,	there	is	a	pretty	,	white	,	silvery	light	,
在	这	边缘	的	这	柔软的	琥珀色	,	那里	是	一个	漂亮的	,	白色的	,	银色	光	,

在柔和的琥珀色边缘，透出一抹漂亮的白色银光。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən]['æmbər] [klaʊd] .

as	if	the	moon	was	just	coming	out	from	behind	an	amber	cloud	.
作为	如果	这	月亮	曾是	只是	未来	出去	从	在后面	一个	琥珀色	云	.

仿佛月亮刚刚从琥珀色的云层后探出头来。

[soʊ] ['prɪti] !

So	pretty	!
所以	漂亮的	!

真漂亮!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːrgəs] ['feznt] [spredz] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [wɪŋz] [aʊt] ,

And	when	the	Argus	Pheasant	spreads	his	wonderful	wings	out	,
和	什么时候	这	阿格斯	野鸡	传播	他的	精彩的	翅膀	出去	,

当阿格斯雉展开它那美妙的翅膀时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [spɑːts][ɑːn] [iːtʃ] [wɪŋ] ,

you	can	see	more	than	a	hundred	of	these	wonderful	spots	on	each	wing	,
你	能	看	更多的	比	一个	百	的	这些	精彩的	地点	在	每个	翼	,

每只翅膀上都能看到一百多个这样的奇妙斑点。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌɔːltə'geðər] .

which	is	more	than	two	hundred	altogether	.
哪个	是	更多的	比	二	百	共	.

总共超过两百个。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] !

Such	a	sight	!
这样的	一个	视线	!

真是壮观的景象!

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd][soʊ] ['prɪti]

so	soft	and	so	pretty
所以	柔软的	和	所以	漂亮的

好柔软，好漂亮

[ðeɪ] [lʊk] .

they	look	.
他们	看	.

他们看起来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [sʌtʃ] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] ?

Shall	I	tell	you	what	such	wings	are	like	?
将	我	告诉	你	什么	这样的	翅膀	是	喜欢	?

要我告诉你这样的翅膀是什么样子吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [skaɪz] [wer] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɔːl] [muːnz] ,

They	are	like	skies	where	the	stars	are	all	moons	,
他们	是	喜欢	天空	在哪里	这	明星	是	全部	月亮	,

它们就像天空，星星都变成了月亮。

[ðæt] [floʊt] ['sɔːftli] [ə'mʌŋ] [sɔːft] [braʊn] [ænd; ənd]['æmbər] [klaʊdz] , ['tɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][sɔːft]

that	float	softly	among	soft	brown	and	amber	clouds	,	tipping	them	all	with	soft
那	漂浮	轻轻	之中	柔软的	棕色的	和	琥珀色	云	,	小费	他们	全部	和	柔软的

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

它们轻柔地漂浮在柔和的棕色和琥珀色云朵之间，云朵顶端都泛着柔和的银色。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrgəs] ['feznt] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['brɪliənt] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

For	the	Argus	Pheasant	is	not	one	of	the	very	brilliant	birds	of	the	world	.
为了	这	阿格斯	野鸡	是	不是	一	的	这	非常	杰出的	鸟类	的	这	世界	.

因为眼斑雉并不是世界上非常聪明的鸟类之一。

[noʊ] , [hiː; hɪ][ɪz][nɑːt] ['brɪliənt] [æt; ət][ɔːl] .

No	,	he	is	not	brilliant	at	all	.
不	,	他	是	不是	杰出的	在	全部	.

不，他一点也不聪明。

[hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ɑːr; ər]['oʊnli][sɔːft] ['braʊnz] [ænd; ənd][sɔːft] ['æmbɚz] [ænd; ənd][sɔːft] , ['sɪlvər] [waɪts] ,

His	colours	are	only	soft	browns	and	soft	ambers	and	soft	,	silver	whites	,
他的	颜色	是	仅有的	柔软的	棕色	和	柔软的	琥珀	和	柔软的	,	银	白人	,

他的颜色只有柔和的棕色、柔和的琥珀色和柔和的银白色。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hɪ][ɪz][soʊ] ['prɪti] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	yet	he	is	so	pretty	,	so	beautiful	.
和	然而	他	是	所以	漂亮的	,	所以	美丽的	.

但他真的很漂亮，很帅。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hɪ][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd] , [wen] [wʌn] [siːz] [hɪm; ɪm]['æftər]

I	think	he	is	as	pretty	as	the	peacock	,	and	,	when	one	sees	him	after
我	思考	他	是	作为	漂亮的	作为	这	孔雀	,	和	,	什么时候	一	看到	他	后

[ðə; ðɪ] ['piːkɑːk] ,

the	peacock	,
这	孔雀	,

我觉得他像孔雀一样漂亮，而且，当你在欣赏孔雀之后看到他时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [aɪ] .

it	is	a	rest	for	the	eye	.
它	是	一个	休息	为了	这	眼睛	.

这是让眼睛休息。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [prɪ'fɜːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːkɑːk] .

Some	people	might	prefer	him	to	the	peacock	.
一些	人们	可能	更喜欢	他	到	这	孔雀	.

有些人可能更喜欢他而不是孔雀。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] ?

Do	you	wonder	at	that	?
做	你	想知道	在	那	?

你对此感到疑惑吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['verɪ] ['wʌndərf(ə)l] .

It	is	not	so	very	wonderful	.
它	是	不是	所以	非常	精彩的	.

其实也没那么好。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [braʊn] [her] [ænd; ənd][sɔːft] [braʊn]

There	may	be	a	little	girl	reading	this	,	with	soft	brown	hair	and	soft	brown
那里	可能	是	一个	小的	女孩	阅读	这	,	和	柔软的	棕色的	头发	和	柔软的	棕色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

也许有个小女孩正在读这段文字，她有着柔软的棕色头发和柔软的棕色眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['goʊldən][ɔːr] ['gliːmɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ,

and	with	nothing	golden	or	gleaming	about	her	,	and	some	people	,
和	和	没有什么	金的	或者	闪闪发光	关于	她	,	和	一些	人们	,

[bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

besides	her	father	and	mother	,
除了	她	父亲	和	母亲	,

她身上没有任何金光闪闪的东西，而且除了她的父母之外，还有一些人，

[meɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ɪz][ɔːl]['goʊldən][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] .

may	think	her	prettier	than	the	little	girl	who	is	all	golden	and	gleaming	.
可能	思考	她	更漂亮	比	这	小的	女孩	WHO	是	全部	金的	和	闪闪发光	.

或许她觉得她比那个浑身金光闪闪的小女孩更漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .

It	is	all	a	matter	of	taste	.
它	是	全部	一个	事情	的	品尝	.

这完全是个人口味问题。

[sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ,

Some	like	a	broad	sheet	of	water	dancing	in	the	sunlight	,
一些	喜欢	一个	广阔	床单	的	水	跳舞	在	这	阳光	,

有些像一片在阳光下舞动的广阔水面，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪk] ['kwaɪət] [striːmz] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [kuːl] , ['mɔːsi] [bæŋks] , [wɪð; wɪθ] [triːz] ['ɑːrtʃɪŋ]

and	some	like	quiet	streams	running	under	cool	,	mossy	banks	,	with	trees	arching
和	一些	喜欢	安静的	溪流	跑步	在下面	凉爽的	,	苔藓	银行	,	和	树木	拱形

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

有些人喜欢静静流淌的小溪，溪岸凉爽，长满青苔，树荫在溪流上方拱起。

[wer] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] ,

where	the	shadows	are	cool	and	deep	,
在哪里	这	阴影	是	凉爽的	和	深的	,

阴影清冷而深邃的地方，

[ænd; ənd] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sʌnz] [ɑːr; ər]['oʊnli][laɪk] [braitə] ['ʃæˌdoʊz] .

and	where	even	the	sun's	peepings	are	only	like	brighter	shadows	.
和	在哪里	甚至	这	太阳的	偷窥	是	仅有的	喜欢	更亮	阴影	.

在那里，就连阳光的照射也只是更明亮的影子。

['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

People	who	like	that	better	than	the	other	,
人们	WHO	喜欢	那	更好的	比	这	其他	,

那些更喜欢这个而不是另一个的人，

[wɪl] [laɪk][ðə; ðɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [braʊn] [her] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [gliːmz]

will	like	the	quiet	little	girl	with	the	brown	hair	better	than	the	one	who	gleams
将要	喜欢	这	安静的	小的	女孩	和	这	棕色的	头发	更好的	比	这	一	WHO	闪光

[ænd; ənd] ['dæzlz] ;

and	dazzles	;
和	令人眼花缭乱	;

比起那个光鲜亮丽、耀眼夺目的女孩，他更喜欢安静的棕发小女孩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk][ðə; ðɪ]['ɑːrgəs] ['feznt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['piːkɑːk] ,

and	they	will	like	the	Argus	Pheasant	better	than	the	peacock	,
和	他们	将要	喜欢	这	阿格斯	野鸡	更好的	比	这	孔雀	,

他们会更喜欢眼斑雉而不是孔雀。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ][rest][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [aɪ] .

and	think	them	both	a	rest	for	the	eye	.
和	思考	他们	两个都	一个	休息	为了	这	眼睛	.

我觉得它们都能让眼睛得到休息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rest][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] .

It	is	not	at	all	a	bad	thing	to	be	a	rest	for	the	eye	.
它	是	不是	在	全部	一个	坏的	事物	到	是	一个	休息	为了	这	眼睛	.

让眼睛休息一下，这绝对不是一件坏事。

[ðə; ði] [ˈɑːrgəs] [ˈfeznt]

THE	ARGUS	PHEASANT
这	阿尔古斯	野鸡

斑翅雉

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgəs] [ˈfeznt] [ɑːr; ər] ;

I	have	told	you	how	large	the	wings	of	the	Argus	Pheasant	are	;
我	有	讲述	你	如何	大的	这	翅膀	的	这	阿格斯	野鸡	是	;

我已经告诉过你们，眼斑雉的翅膀有多大；

[wen] [hiː; hi] [spredz] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][hen][bɜːrd] ([huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk]

when	he	spreads	them	out	to	show	to	the	hen	bird	(	who	has	nothing	like
什么时候	他	传播	他们	出去	到	展示	到	这	母鸡	鸟	(	WHO	有	没有什么	喜欢

[ðem; ðəm]) ,

them	)	,
他们	)	,

当他把它们摊开给母鸡看时（母鸡从来没有过这样的东西），

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tuː] [ˈbænərz] [ɔːr] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfeðər] - [fænz] ,

they	look	like	two	banners	or	two	beautiful	feather	-	fans	,
他们	看	喜欢	二	横幅	或者	二	美丽的	羽毛	-	粉丝	,

它们看起来像两面旗帜或两把漂亮的羽扇。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][fænz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˈiːstərn] [kwiːnz] [ˈbiːɪŋ] [fænd] [wɪð; wɪθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .

the	kind	of	fans	that	you	see	Eastern	queens	being	fanned	with	,	in	the	pictures	.
这	种类	的	粉丝	那	你	看	东	女王们	存在	扇形	和	,	在	这	图片	.

就是你在图片中看到的东方皇后们使用的那种扇子。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [teɪl][æz; əz] [wel] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

Then	he	has	a	very	fine	tail	as	well	,	as	I	told	you	.
然后	他	有	一个	非常	美好的	尾巴	作为	出色地	,	作为	我	讲述	你	.

正如我之前告诉你的，他的尾巴也很漂亮。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪnˈdiːd] — [kwaɪt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Two	of	the	feathers	in	it	are	very	long	indeed	—	quite	four	feet	long	,
二	的	这	羽毛	在	它	是	非常	长的	的确	—	相当	四	脚	长的	,

其中两根羽毛确实很长——足足有四英尺长。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [ænd; ənd][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][hænd] , [ɪf] [nɑːt] ['brɔːdər] ,

I	should	think	—	and	as	broad	as	a	man's	hand	,	if	not	broader	,
我	应该	思考	—	和	作为	广阔	作为	一个	男人的	手	,	如果	不是	更广泛	,

我想——而且应该和男人的手掌一样宽，甚至更宽——

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] ([wɪtʃ] [miːnz] [wer] [ðeɪ] [bɪˈgɪn]) , [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['grædʒuəli] ['nɛroʊɚ]

near	the	base	(	which	means	where	they	begin	)	,	but	getting	gradually	narrower
靠近	这	根据	(	哪个	方法	在哪里	他们	开始	)	,	但	获得	逐步地	较窄

[tɔːrdz] [ðə; ði][tɪps] .

towards	the	tips	.
向	这	尖端	.

靠近根部（也就是它们的起始处），但向尖端逐渐变窄。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðiːz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːft] , [rɪtʃ] [braʊn] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - [waɪt] [spɑːts] ,

On	one	side	,	these	feathers	are	a	soft	,	rich	brown	,	with	silver	-	white	spots	,
在	一	边	,	这些	羽毛	是	一个	柔软的	,	富有的	棕色的	,	和	银	-	白色的	地点	,

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	,	on	the	other	,
和	,	在	这	其他	,

一面是柔软浓郁的棕色，带有银白色的斑点；另一面，

[ə; eɪ][sɔːft] , ['sɪlvər] [greɪ] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - [waɪt] [spɑːts] .

a	soft	,	silver	grey	,	with	silver	-	white	spots	.
一个	柔软的	,	银	灰色的	,	和	银	-	白色的	地点	.

柔和的银灰色，带有银白色斑点。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrgəs] ['feznt] [spredz] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [wɪŋz] ,

When	the	Argus	Pheasant	spreads	out	his	two	great	wings	,
什么时候	这	阿格斯	野鸡	传播	出去	他的	二	伟大的	翅膀	,

当阿戈斯雉展开它两只巨大的翅膀时，

[hiː; hi] [teɪks] [ker] [tuː; tə][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz][faɪn] ['hænsəm] [teɪl] , [æz; əz] [wel] ,

he	takes	care	to	lift	up	his	fine	handsome	tail	,	as	well	,
他	需要	关心	到	举起	向上	他的	美好的	英俊的	尾巴	,	作为	出色地	,

他还会不自觉地抬起他那条漂亮纤细的尾巴。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [kwaɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

so	that	the	two	long	feathers	of	it	are	quite	high	in	the	air	.
所以	那	这	二	长的	羽毛	的	它	是	相当	高的	在	这	空气	.

所以它的两根长羽毛高高地竖在空中。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz][teɪl] ['goʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,

So	there	is	his	tail	going	up	like	a	rocket	,
所以	那里	是	他的	尾巴	去	向上	喜欢	一个	火箭	,

所以你看，他的尾巴像火箭一样高高翘起。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [spred] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] ['feðər] - [fænz] ,

whilst	his	wings	spread	out	on	each	side	of	it	,	like	feather	-	fans	,
而	他的	翅膀	传播	出去	在	每个	边	的	它	,	喜欢	羽毛	-	粉丝	,

他的双翼像羽扇一样在身体两侧展开，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌmz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

and	his	head	comes	out	between	them	,	just	in	the	middle	,
和	他的	头	来	出去	之间	他们	,	只是	在	这	中间	,

他的头从他们中间探了出来，正好在正中间。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][hen] .

and	makes	a	polite	bow	to	the	hen	.
和	制作	一个	有礼貌的	弓	到	这	母鸡	.

然后礼貌地向母鸡鞠了一躬。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

That	is	the	right	way	to	do	it	,
那	是	这	正确的	方式	到	做	它	,

那才是正确的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgəs] ['feznt] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]

and	the	Argus	Pheasant	would	rather	not	do	it	at	all	than	not	do	it
和	这	阿格斯	野鸡	会	相当	不是	做	它	在	全部	比	不是	做	它

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

而阿格斯雉宁愿不做，也不愿做不好。

[oʊ] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hen] —

Oh	,	he	takes	a	great	deal	of	trouble	about	it	,	and	all	for	the	hen	—
哦	,	他	需要	一个	伟大的	交易	的	麻烦	关于	它	,	和	全部	为了	这	母鸡	—

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'selfɪʃ] .

which	is	unselfish	.
哪个	是	无私	.

哦，他为此费了好多心思，而且这一切都是为了那只母鸡——这真是无私啊。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrgəs] ['feznt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [sʊ'mɑːtrə] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	beautiful	Argus	Pheasant	lives	in	Sumatra	—	which	is	a	large	island	of	the
这	美丽的	阿格斯	野鸡	生活	在	苏门答腊	—	哪个	是	一个	大的	岛	的	这

['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] —

Malay	Archipelago	—
马来语	群岛	—

这种美丽的眼斑雉生活在苏门答腊岛——马来群岛的一个大岛——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd] [sai'æm; 'saiæm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [bəuθ] ,

and	also	in	the	Malay	Peninsula	and	Siam	,	which	are	,	both	,
和	还	在	这	马来语	半岛	和	暹	,	哪个	是	,	两个都	,

也包括马来半岛和暹罗，这两个地方都是.....

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑːntɪnənt] — [æz; əz] [pər'hæps] [juː; jʊ] [noʊ] .

part	of	the	great	Asiatic	continent	—	as	perhaps	you	know	.
部分	的	这	伟大的	亚洲	大陆	—	作为	也许	你	知道	.

众所周知，它是亚洲大陆的一部分。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri]

Yes	,	that	is	where	he	lives	,	but	you	might	walk	about	there	for	a	very
是的	,	那	是	在哪里	他	生活	,	但	你	可能	走	关于	那里	为了	一个	非常

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

是的，他就住在那里，但你可能会在那里走很久很久。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [wʌns] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrgəs] ['feznt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [bɜːrd] [tuː; tə]

without	ever	once	seeing	him	,	for	the	Argus	Pheasant	is	a	very	difficult	bird	to
没有	曾经	一次	看到	他	,	为了	这	阿格斯	野鸡	是	一个	非常	难的	鸟	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

虽然从未见过它，因为眼斑雉是一种非常难找的鸟类。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [θɪk] ['fɔrists] , [ænd; ənd] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriːˌbɑːdiːz] [wei] .

He	lives	in	the	great	,	thick	forests	,	and	keeps	out	of	everybody's	way	.
他	生活	在	这	伟大的	,	厚的	森林	,	和	保持	出去	的	每个人的	方式	.

他住在茂密的大森林里，不与任何人来往。

[wʌn] ['hɑːrdli] ['evər] [dʌz] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ['sʌmtaɪmz] , [wʌn] [faindz] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] (

One	hardly	ever	does	find	him	,	but	,	sometimes	,	one	finds	his	drawing	-	room	(
一	几乎	曾经	做	寻找	他	,	但	,	有时	,	一	发现	他的	绘画	-	房间	(

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] ,

for	he	has	one	,
为了	他	有	一	,

人们几乎找不到他，但有时却能找到他的客厅（因为他有一个客厅）。

[laɪk] [ðə; ði] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [rɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪər] - [bɜːrd]) ,

like	the	Cock	-	of	-	the	-	Rock	and	the	Lyre	-	bird	)	,
喜欢	这	公鸡	-	的	-	这	-	岩石	和	这	竖琴	-	鸟	)	,

例如安第斯动冠伞鸟和琴鸟)，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [weɪts] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ([aɪ] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

and	if	one	waits	there	long	enough	(	I	would	wait	a	week	if	it	were
和	如果	一	等待	那里	长的	足够的	(	我	会	等待	一个	星期	如果	它	是

['nesəseri]) [wʌn] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

necessary	)	one	may	see	him	come	into	it	.
必要的	)	一	可能	看	他	来	进入	它	.

如果在那里等的时间足够长（如有必要，我会等一个星期），就可以看到他进来。

[hiː; hi] [s'pendz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	spends	almost	all	his	time	in	looking	after	this	drawing	-	room	,
他	花费	几乎	全部	他的	时间	在	寻找	后	这	绘画	-	房间	,

他几乎所有时间都用来照料这间客厅，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [siːz] [ðə; ði] [hen] ['ɑːrgəs] ['feznt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ðer; ðər] [tuː] , [tuː; tə] [lʊk]

and	he	only	sees	the	hen	Argus	Pheasant	when	she	comes	there	too	,	to	look
和	他	仅有的	看到	这	母鸡	阿格斯	野鸡	什么时候	她	来	那里	也	,	到	看

[æt; ət] [hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

只有当雌性阿格斯野鸡也来到这里，注视着他时，他才能见到她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	he	dances	in	it	,
的	课程	他	舞蹈	在	它	,

他当然会在里面跳舞，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wɪŋz] [ænd; ənd] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	it	is	there	that	he	spreads	out	his	wonderful	wings	and	lifts	up	his
和	它	是	那里	那	他	传播	出去	他的	精彩的	翅膀	和	电梯	向上	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

在那里，他展开了奇妙的翅膀，高高翘起了尾巴。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] .

in	the	way	that	I	have	told	you	.
在	这	方式	那	我	有	讲述	你	.

按照我告诉你的方式。

[ðə; ði] ['ɑːrgəs] ['feznt] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

The	Argus	Pheasant	is	very	proud	of	his	drawing	-	room	,	and	he	will	have
这	阿格斯	野鸡	是	非常	自豪的	的	他的	绘画	-	房间	,	和	他	将要	有

[ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] ,

it	nice	and	clean	,
它	好的	和	干净的	,

阿格斯野鸡非常以他的客厅为傲，他会把它打扫得干干净净。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	nothing	lying	about	in	it	.
和	没有什么	说谎	关于	在	它	.

里面什么都没有。

[soʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [faindz] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

So	,	if	he	finds	anything	there	that	has	no	business	to	be	there	,
所以	,	如果	他	发现	任何事物	那里	那	有	不	商业	到	是	那里	,

所以，如果他在那里发现任何不应该出现在那里的东西，

[hiː; hi] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] .

he	picks	it	up	with	his	beak	,	and	throws	it	outside	.
他	精选	它	向上	和	他的	喙	,	和	投掷	它	外部	.

他用喙叼起它，然后扔到外面。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ;

He	has	not	to	open	a	door	to	do	that	;
他	有	不是	到	打开	一个	门	到	做	那	;

他无需开门就能做到这一点；

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] , [soʊ]

his	drawing	-	room	is	only	an	open	space	which	he	keeps	nice	and	smooth	,	so
他的	绘画	-	房间	是	仅有的	一个	打开	空间	哪个	他	保持	好的	和	光滑的	,	所以

,

,

,

他的客厅只是一个开放空间，他把它收拾得干净整洁。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

as	it	is	always	open	,	it	does	not	want	a	door	to	it	.
作为	它	是	总是	打开	,	它	做	不是	想	一个	门	到	它	.

因为它总是敞开的，所以它不需要门。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] —

Now	I	think	you	will	say	—	and	I	am	sure	your	mother	will	agree	with	you	—
现在	我	思考	你	将要	说	—	和	我	是	当然	你的	母亲	将要	同意	和	你	—

[ðæt] [ðə; ði]

that	the
那	这

现在我想你会说——而且我确信你母亲也会同意你的看法——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['ɑːrgəs] ['feznt] [dʌz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Argus	Pheasant	does	quite	right	to	act	in	this	way	,
阿格斯	野鸡	做	相当	正确的	到	行为	在	这	方式	,

灰雉鸡这样做完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [θɪŋ]

and	that	to	keep	one's	drawing	-	room	clean	and	tidy	is	a	very	proper	thing
和	那	到	保持	一个人的	绘画	-	房间	干净的	和	整齐的	是	一个	非常	恰当的	事物

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

保持客厅干净整洁是一件非常得体的事情。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [pər'hæps] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [meɪl] ['ɑːrgəs] ['feznt] ,

Your	mother	may	be	surprised	,	perhaps	,	that	it	is	the	male	Argus	Pheasant	,
你的	母亲	可能	是	惊讶	,	也许	,	那	它	是	这	男性	阿格斯	野鸡	,

你母亲或许会感到惊讶，因为它是雄性眼斑雉。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [hen] [bɜːrd] , [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	not	the	hen	bird	,	that	does	it	,
和	不是	这	母鸡	鸟	,	那	做	它	,

不是母鸡干的，是母鸡干的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	I	am	sure	she	will	not	blame	him	on	that	account	.
但	我	是	当然	她	将要	不是	责备	他	在	那	帐户	.

但我相信她不会因此责怪他。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei]

But	I	am	sorry	to	say	that	the	wicked	little	demon	has	found	out	a	way
但	我	是	对不起	到	说	那	这	邪恶	小的	恶魔	有	成立	出去	一个	方式

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['bɝːdz] — [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ə; eɪ] [miːnz]

of	making	this	habit	of	the	poor	bird's	—	which	is	such	a	good	one	—	a	means
的	制作	这	习惯	的	这	贫穷的	鸟类	—	哪个	是	这样的	一个	好的	一	—	一个	方法

[ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	killing	him	.
的	杀	他	.

但很遗憾，这个邪恶的小恶魔找到了一种方法，利用这只可怜的小鸟的这个好习惯——这本来是一个很好的习惯——来杀死它。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðoʊz] ['jeloʊ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [mə'leɪz]

The	people	who	live	in	that	part	of	the	world	—	those	yellow	people	called	Malays
这	人们	WHO	居住	在	那	部分	的	这	世界	—	那些	黄色的	人们	称为	马来人

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] — [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgəs] ['feznt] ,

that	I	have	told	you	of	—	know	all	about	the	ways	of	the	Argus	Pheasant	,
那	我	有	讲述	你	的	—	知道	全部	关于	这	方式	的	这	阿格斯	野鸡	,

生活在世界那个地方的人们——那些我跟你们说过的被称为马来人的黄皮肤人——非常了解眼斑雉的习性。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	how	he	will	not	have	things	lying	about	in	his	drawing	-	room	.
和	如何	他	将要	不是	有	事物	说谎	关于	在	他的	绘画	-	房间	.

以及他绝不允许客厅里堆放杂物。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [riːd] [ðæt] [grəuz] [ðer; ðər] , [kɔːld] [ðə; ði][ˌbæm'buː] ,

Now	there	is	a	great	tall	reed	that	grows	there	,	called	the	bamboo	,
现在	那里	是	一个	伟大的	高的	芦苇	那	生长	那里	,	称为	这	竹子	,

那里现在生长着一种高大的芦苇，叫做竹子。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] .

which	I	am	sure	you	have	heard	of	,	and	which	your	mother	will	tell	you	all	about	.
哪个	我	是	当然	你	有	听到	的	,	和	哪个	你的	母亲	将要	告诉	你	全部	关于	.

我相信你一定听说过这件事，你妈妈也会跟你详细讲讲。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌbæm'buː] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	Malays	cut	off	a	piece	of	this	bamboo	,	about	two	feet	long	,
这	马来人	切	离开	一个	片	的	这	竹子	,	关于	二	脚	长的	,

马来人砍下一段大约两英尺长的竹子，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	then	they	shave	it	down	—	all	except	about	six	inches	at	one	end	of	it
和	然后	他们	刮胡子	它	向下	—	全部	除了	关于	六	英寸	在	一	结尾	的	它

— [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .

—	till	it	is	almost	as	thin	as	writing	paper	.
—	直到	它	是	几乎	作为	薄的	作为	写作	纸	.

然后他们把它削薄——只留下一端大约六英寸——直到它几乎像书写纸一样薄。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ðen] , ['oʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] ,

It	looks	like	a	piece	of	ribbon	then	,	only	,	as	it	is	very	hard	,
它	看起来	喜欢	一个	片	的	丝带	然后	,	仅有的	,	作为	它	是	非常	难的	,

它看起来像一条丝带，只是因为它非常坚硬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪn] , [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ]

as	well	as	thin	,	its	edges	are	quite	sharp	,	and	able	to	cut	like	a
作为	出色地	作为	薄的	,	它是	边缘	是	相当	锋利的	,	和	有能力的	到	切	喜欢	一个

['reɪzər] .

razor	.
剃刀	.

它不仅薄，而且边缘非常锋利，能够像剃刀一样切割。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [left][ænd; ənd][nɑːt] [ʃeɪvd] [daʊn] ,

But	the	piece	at	the	end	,	which	has	been	left	and	not	shaved	down	,
但	这	片	在	这	结尾	,	哪个	有	到过	左边	和	不是	剃光	向下	,

但最后那块被保留下来，没有被削掉，

[ðeɪ] [kʌt]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][peg] , [ænd; ənd] [ðɪs] [peg] ,

they	cut	into	a	point	,	so	that	it	makes	a	peg	,	and	this	peg	,
他们	切	进入	一个	观点	,	所以	那	它	制作	一个	钉子	,	和	这	钉子	,

他们把木料削尖，做成一个木钉，而这个木钉，

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

that	has	a	ribbon	at	the	end	of	it	,	they	stick	into	the	ground	,
那	有	一个	丝带	在	这	结尾	的	它	,	他们	戳	进入	这	地面	,

末端带丝带的那种，它们插在土里。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgəs] ['fez.ənz]

right	in	the	middle	of	the	Argus	Pheasant's
正确的	在	这	中间	的	这	阿格斯	野鸡的

就在阿格斯雉鸡的正中间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

客厅。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrgəs] ['feznt] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [siːz]

So	,	when	the	poor	Argus	Pheasant	comes	into	his	drawing	-	room	,	he	sees
所以	,	什么时候	这	贫穷的	阿格斯	野鸡	来	进入	他的	绘画	-	房间	,	他	看到

['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

something	lying	on	the	floor	,
某物	说谎	在	这	地面	,

所以，当可怜的阿格斯野鸡走进客厅时，他看到地板上躺着一样东西。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

which	has	no	business	to	be	there	.
哪个	有	不	商业	到	是	那里	.

它根本不应该出现在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['rɪbən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	may	be	only	a	ribbon	,	but	that	is	not	the	right	place	for	it	,
它	可能	是	仅有的	一个	丝带	,	但	那	是	不是	这	正确的	地方	为了	它	,

它或许只是一条丝带，但那不是它应该待的地方。

[soʊ][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] .

so	he	tries	to	pick	it	up	and	throw	it	outside	.
所以	他	尝试	到	挑选	它	向上	和	扔	它	外部	.

所以他试图捡起来扔到外面。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [kʌm] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	it	won't	come	,	however	much	he	pulls	it	,
但	它	惯于	来	,	然而	很多	他	拉	它	,

但无论他怎么努力，它都不会到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][peg][æt; ət][ðə; ði][end][ɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

for	the	peg	at	the	end	is	fixed	in	the	ground	,
为了	这	钉子	在	这	结尾	是	固定的	在	这	地面	,

因为末端的木桩固定在地上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

and	he	is	not	strong	enough	to	pull	it	out	.
和	他	是	不是	强的	足够的	到	拉	它	出去	.

他力气不够，拔不出来。

[æt; ət][læst][hiː; hi][gets] [ˈæŋgri][ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] .

At	last	he	gets	angry	and	thinks	he	will	make	a	great	effort	.
在	最后的	他	获得	生气的	和	思考	他	将要	制作	一个	伟大的	努力	.

最后他怒了，心想他要大干一场。

[hiː; hi] [twɪsts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈrɪbən] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

He	twists	the	long	ribbon	round	and	round	his	neck	—	just	as	you	would
他	曲折	这	长的	丝带	圆形的	和	圆形的	他的	脖子	—	只是	作为	你	会

[twɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [jʊr; jər][hænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

twist	a	piece	of	string	round	and	round	your	hand	if	you	were	going	to
捻	一个	片	的	细绳	圆形的	和	圆形的	你的	手	如果	你	是	去	到

[pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] — [ðen] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] ,

pull	it	hard	—	then	takes	hold	of	it	with	his	beak	,
拉	它	难的	—	然后	需要	抓住	的	它	和	他的	喙	,

他把长长的丝带绕着脖子缠了好几圈——就像你要用力拉绳子时会把绳子绕着手缠一样——然后用喙叼住丝带。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sprɪŋ] [ˈbækwərdz] .

just	above	the	ground	,	and	gives	quite	a	tremendous	spring	backwards	.
只是	多于	这	地面	,	和	给予	相当	一个	巨大的	春天	向后	.

刚好离地面，就能向后弹起相当惊人的弹力。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [wʌt] [ˈhæpənz] .

You	may	guess	what	happens	.
你	可能	猜测	什么	发生	.

你大概能猜到接下来会发生什么。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [peg] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	long	peg	does	not	come	out	of	the	ground	,
这	长的	钉子	做	不是	来	出去	的	这	地面	,

长木桩没有从地里拔出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ɪz] [drɔːn] [kwaɪt] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbɝːdz] [oʊn] [nek] ,

but	the	ribbon	is	drawn	quite	tight	round	the	poor	bird's	own	neck	,
但	这	丝带	是	绘制	相当	紧的	圆形的	这	贫穷的	鸟类	自己的	脖子	,

但是丝带却紧紧地勒住了这只可怜的小鸟的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ˈɔːlmoʊst][kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

and	the	sharp	edges	almost	cut	his	head	off	.
和	这	锋利的	边缘	几乎	切	他的	头	离开	.

锋利的边缘几乎把他的头砍了下来。

[naʊ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst]['kruːəl] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][bɜːrd] [huː] ['oʊnli]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp]

Now	is	not	that	a	most	cruel	trick	to	play	upon	a	bird	who	only	wants	to	keep
现在	是	不是	那	一个	最多	残忍的	诡计	到	玩	之上	一个	鸟	WHO	仅有的	想要	到	保持

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn]['prɑːpər]['ɔːrdər] ?

his	drawing	-	room	in	proper	order	?
他的	绘画	-	房间	在	恰当的	命令	?

对于一只只想保持客厅整洁的鸟儿来说，这难道不是最残酷的戏弄吗?

[haʊ] [wʊd] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [niːt]

How	would	your	dear	mother	like	to	be	treated	in	such	a	way	for	being	neat
如何	会	你的	亲爱的	母亲	喜欢	到	是	治疗	在	这样的	一个	方式	为了	存在	整洁的

[ænd; ənd]['taɪdi] ,

and	tidy	,
和	整齐的	,

你亲爱的母亲如果因为爱干净整洁而受到这样的对待，她会作何感想?

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

which	I	am	sure	she	is	?
哪个	我	是	当然	她	是	?

我确信她就是?

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['kruːəl] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] —

But	we	are	going	to	stop	it	—	this	cruel	trick	of	the	wicked	little	demon	—
但	我们	是	去	到	停止	它	—	这	残忍的	诡计	的	这	邪恶	小的	恶魔	—

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mə'leɪz] .

for	it	was	he	who	thought	of	it	and	taught	it	to	the	Malays	.
为了	它	曾是	他	WHO	想法	的	它	和	教授	它	到	这	马来人	.

但我们要阻止这种行为——这个邪恶小恶魔的残酷伎俩——因为正是他想出了这个主意，并教唆马来人这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

It	is	not	their	fault	,	you	must	not	be	angry	with	them	,
它	是	不是	他们的	过错	,	你	必须	不是	是	生气的	和	他们	,

这不是他们的错，你不应该生他们的气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði] [seɪm] ['diːmən] [hæz; həz]['froʊz(ə)n]

any	more	than	with	the	poor	women	whose	hearts	the	same	demon	has	frozen
任何	更多的	比	和	这	贫穷的	女性	谁	心	这	相同的	恶魔	有	冷冻

.

:

.

比那些心被同一个恶魔冻结的可怜妇女们的情况还要糟糕。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

We	are	going	to	stop	it	,	and	you	know	how	.
我们	是	去	到	停止	它	,	和	你	知道	如何	.

我们会阻止它，你知道该怎么做。

[ðə; ði] ['melei] ['oʊnli] [kɪlz] [ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrgəs] ['feznt] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .

The	Malay	only	kills	the	poor	Argus	Pheasant	to	sell	his	feathers	.
这	马来语	仅有的	杀戮	这	贫穷的	阿格斯	野鸡	到	卖	他的	羽毛	.

马来人猎杀可怜的眼斑雉只是为了卖它的羽毛。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['wɑːntɪd] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]

If	they	were	not	wanted	he	would	leave	him	alone	,	to	be	happy	and
如果	他们	是	不是	通缉	他	会	离开	他	独自的	,	到	是	快乐的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

如果他们不受欢迎，他就会放过他们，让他们幸福美丽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ə; eɪ][naɪs]['taɪdi] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	to	dance	in	a	nice	tidy	drawing	-	room	.
和	到	舞蹈	在	一个	好的	整齐的	绘画	-	房间	.

在整洁漂亮的客厅里跳舞。

[soʊ][dʒʌst][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] —

So	just	ask	your	mother	to	promise	never	to	wear	a	hat	—	or	anything	else	—
所以	只是	问	你的	母亲	到	承诺	绝不	到	穿	一个	帽子	—	或者	任何事物	别的	—

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feðər] ,

that	has	a	feather	,
那	有	一个	羽毛	,

所以，你就请你妈妈答应我永远不要戴带羽毛的帽子——或者任何其他带羽毛的东西。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] , [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgəs] ['feznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	even	a	little	piece	of	a	feather	,	of	an	Argus	Pheasant	in	it	.
或者	甚至	一个	小的	片	的	一个	羽毛	,	的	一个	阿格斯	野鸡	在	它	.

甚至里面可能还有一小块蓝翅雉的羽毛。

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ,

That	was	going	to	be	the	end	of	the	chapter	,
那	曾是	去	到	是	这	结尾	的	这	章	,

原本这一章就到此结束了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

but	there	is	just	something	which	I	have	forgotten	.
但	那里	是	只是	某物	哪个	我	有	被遗忘的	.

但我忘记了一件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feznt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

I	am	sure	you	will	have	been	wondering	why	this	beautiful	pheasant	is	called	the
我	是	当然	你	将要	有	到过	好奇	为什么	这	美丽的	野鸡	是	称为	这

['ɑːrgəs] ['feznt] ,

Argus	Pheasant	,
阿格斯	野鸡	,

我相信你一定一直很好奇，为什么这种美丽的雉鸡被称为眼斑雉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd]['ɑːrgəs] [miːnz] .

and	what	the	word	Argus	means	.
和	什么	这	单词	阿格斯	方法	.

以及“Argus”一词的含义。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Well	,	I	will	give	you	an	explanation	.
出色地	,	我	将要	给	你	一个	解释	.

好吧，我会给你解释一下。

['ɑːrgəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːnstər] — [huː]

Argus	was	the	name	of	a	wonderful	being	—	a	kind	of	monster	—	who
阿格斯	曾是	这	姓名	的	一个	精彩的	存在	—	一个	种类	的	怪物	—	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] ,

had	a	hundred	eyes	,
有	一个	百	眼睛	,

阿耳戈斯是一个奇妙生物的名字——一种怪物——它有一百只眼睛。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

and	who	lived	a	long	time	ago	.
和	WHO	居住地	一个	长的	时间	前	.

以及很久以前生活的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd]['dʒuːpɪtər] , [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [kɪld] ,

But	he	offended	the	great	god	Jupiter	,	who	had	him	killed	,
但	他	被冒犯了	这	伟大的	上帝	木星	,	WHO	有	他	被杀	,

但他触怒了伟大的神朱庇特，朱庇特下令处死了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒu:pətɜ-z, 'dʒu:pɪtɜ-z] [waɪf] — [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['dʒu:noʊ] — [hu:z] ['sɜ:rvənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

and	then	Jupiter's	wife	—	the	goddess	Juno	—	whose	servant	he	was
和	然后	木星的	妻子	—	这	女神	朱诺	—	谁	仆人	他	曾是

,

,

,

然后是朱庇特的妻子——女神朱诺——他是她的仆人，

[pʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər]

put	all	his	eyes	into	the	tail	of	the	peacock	—	for	the	peacock	was	her
放	全部	他的	眼睛	进入	这	尾巴	的	这	孔雀	—	为了	这	孔雀	曾是	她

['feɪvərɪt] [bɜ:rd] .

favourite	bird	.
最喜欢的	鸟	.

他把所有的目光都集中在孔雀的尾巴上——因为孔雀是她最喜欢的鸟。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] ['stɔ:ri] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wʌn] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðer; ðər] ,

That	is	one	story	;	but	another	one	says	that	she	did	not	put	them	all	there	,
那	是	一	故事	;	但	其他	一	说道	那	她	做过	不是	放	他们	全部	那里	,

这是其中一种说法；但另一种说法是，她并没有把它们全都放在那里。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [braɪt] [wʌnz] .

but	only	the	bright	ones	.
但	仅有的	这	明亮的	一个	.

但只有那些聪明的。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [wʌnz] — [ðoʊz] ['prɪti] [wʌnz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [ʃi:; ʃi] [pʊt] ['ɪntu:]

The	soft	ones	—	those	pretty	ones	that	I	have	been	telling	you	about	—	she	put	into
这	柔软的	一个	—	那些	漂亮的	一个	那	我	有	到过	讲述	你	关于	—	她	放	进入

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bɜ:rd] ,

the	wings	of	another	bird	,
这	翅膀	的	其他	鸟	,

那些柔软的——那些我一直跟你说的漂亮的——她把它们放进了另一只鸟的翅膀里。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑ:t] ['betər] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɜ:rd] [bɪ'keɪm] , [æt; ət] [wʌns] ,

that	she	liked	quite	as	well	,	if	not	better	,	and	that	bird	became	,	at	once	,
那	她	喜欢	相当	作为	出色地	,	如果	不是	更好的	,	和	那	鸟	成为	,	在	一次	,

她也很喜欢那只鸟，甚至更喜欢它，那只鸟立刻变成了……

[ðə; ði] ['ɑ:rgəs] ['feznt] .

the	Argus	Pheasant	.
这	阿格斯	野鸡	.

眼斑雉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] ['ɑ:rgəs] [hæd; həd]

But	now	if	Argus	had
但	现在	如果	阿格斯	有

但现在如果阿尔戈斯有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['hʌndrəd] , [ɔ:r] [mɔ:r] ,

only	a	hundred	eyes	,	how	is	it	that	there	are	two	hundred	,	or	more	,
仅有的	一个	百	眼睛	,	如何	是	它	那	那里	是	二	百	,	或者	更多的	,

只有一百只眼睛，怎么会有两百只甚至更多呢?

[ɪn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rgəs] ['feznt] ,

in	the	wings	of	the	Argus	Pheasant	,
在	这	翅膀	的	这	阿格斯	野鸡	,

在眼斑雉的翅膀上，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] ?
to **say** **nothing** **of** **those** **in** **the** **tail** **of** **the** **peacock** **?**
到 说 没有什么 的 那些 在 这 尾巴 的 这 孔雀 ?

更别提孔雀尾巴上的那些家伙了?

[ðæt] [ʃoʊz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] , ['riːəli] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
That **shows** **,** **I** **think** **,** **quite** **clearly** **that** **he** **must** **,** **really** **,** **have** **had** **a** **great**
那 演出 , 我 思考 , 相当 清楚地 那 他 必须 , 真的 , 有 有 一个 伟大的
['meni] [mɔːr] ;
many **more** **;**
许多 更多的 ;

我认为这清楚地表明，他肯定还有很多孩子;

[ænd; ənd][soʊ] , [naʊ] , [wen] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]['ɑːrgəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [aɪz] ,
and **so** **,** **now** **,** **when** **people** **talk** **to** **you** **of** **Argus** **and** **his** **hundred** **eyes** **,**
和 所以 , 现在 , 什么时候 人们 讲话 到 你 的 阿格斯 和 他的 百 眼睛 ,
[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ,
you **can** **say** **,**
你 能 说 ,

所以，现在当人们跟你谈起阿尔戈斯和他的百眼时，你可以说:

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɪn'diːd] !
“ **A** **hundred** **,** **indeed** **!**
“ 一个 百 , 的确 !

“确实有一百个！”

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
Why **,** **he** **must** **have** **had** **three** **hundred** **at** **the** **very** **least** **.**
为什么 , 他 必须 有 有 三 百 在 这 非常 至少 .

他至少得有三百个吧。

” [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] .
” **And** **then** **you** **can** **tell** **them** **why** **.**
” 和 然后 你 能 告诉 他们 为什么 .

然后你就可以告诉他们原因了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **203** **]**
[页 -]

[第203页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[waɪt] ['iːgrɪts] , “ ['ɒspriːz] , ” [ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɝz]
White **Egrets** **,** **“** **Ospreys** **,** **”** **and** **Ostrich** **-** **Feathers**
白色的 白鹭 , “ 鱼鹰 , ” 和 鸵鸟 - 羽毛

白鹭、“鹗”和鸵鸟羽毛

[ðə; ði] [læst] [bɜːrd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] ['iːgrət] .
The **last** **bird** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **about** **is** **the** **White** **Egret** **.**
这 最后的 鸟 我 是 去 到 告诉 你 关于 是 这 白色的 白鹭 .

我要介绍的最后一种鸟类是白鹭。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
But **,** **do** **you** **know** **,**
但 , 做 你 知道 ,

但是，你知道吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

I	am	not	quite	sure	if	he	is	beautiful	enough	to	be	put	in	a	book	of
我	是	不是	相当	当然	如果	他	是	美丽的	足够的	到	是	放	在	一个	书	的

['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] ,

beautiful	birds	,
美丽的	鸟类	,

我不太确定他是否漂亮到足以被收录到美丽鸟类图鉴中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

because	,	of	course	,
因为	,	的	课程	,

当然，

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [miːnz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [ðæt] [ðer; ðər]

a	book	of	beautiful	birds	means	a	book	of	the	most	beautiful	birds	that	there
一个	书	的	美丽的	鸟类	方法	一个	书	的	这	最多	美丽的	鸟类	那	那里

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

《美丽鸟类图鉴》指的是一本收录了最美丽鸟类的图鉴。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['iːgrət][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

and	I	am	not	quite	sure	if	the	White	Egret	is	so	beautiful	as	all	that	.
和	我	是	不是	相当	当然	如果	这	白色的	白鹭	是	所以	美丽的	作为	全部	那	.

我不太确定白鹭是否真有那么漂亮。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

At	any	rate	he	is	not	so	beautiful	as	the	birds	I	have	been	telling	you	about
在	任何	速度	他	是	不是	所以	美丽的	作为	这	鸟类	我	有	到过	讲述	你	关于

,

,
,

总之，他远不如我跟你讲过的那些鸟儿漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

and	there	are	many	other	birds	in	the	world	that	I	have	not	told	you	about	,
和	那里	是	许多	其他	鸟类	在	这	世界	那	我	有	不是	讲述	你	关于	,

世界上还有许多其他鸟类我没有告诉过你们。

[ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

that	are	more	beautiful	than	he	is	.
那	是	更多的	美丽的	比	他	是	.

她们比他更漂亮。

[soʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] ,

So	,	perhaps	,	you	will	wonder	why	I	put	him	into	the	book	at	all	,
所以	,	也许	,	你	将要	想知道	为什么	我	放	他	进入	这	书	在	全部	,

所以，你或许会好奇我为什么要把他写进书里。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɑːpər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	soon	give	you	a	proper	explanation	of	it	.
但	我	将要	很快	给	你	一个	恰当的	解释	的	它	.

但我很快会给你一个正式的解释。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['iːgrət][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

if	the	White	Egret	is	not	one	of	the	most	beautiful	birds	in	the	world	,
如果	这	白色的	白鹭	是	不是	一	的	这	最多	美丽的	鸟类	在	这	世界	,

如果白鹭不是世界上最美丽的鸟类之一，

[jet] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] [ðæt] ['eni] [bɜːrd]
yet , at any rate , he has some of the most beautiful feathers that any bird
然而 , 在 任何 速度 , 他 有 一些 的 这 最多 美丽的 羽毛 那 任何 鸟
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

但无论如何，他拥有鸟类中最美丽的羽毛之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn] , [aɪ] [θɪŋk] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ]
and that alone , I think , gives him a right to be here , because , you
和 那 独自的 , 我 思考 , 给予 他 一个 正确的 到 是 这里 , 因为 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我认为，仅凭这一点，就足以让他有权利站在这里，因为，你知道，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

“ [faɪn] ['fɛðɚz] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] .
“ fine feathers make fine birds .
“ 美好的 羽毛 制作 美好的 鸟类 .

优良的羽毛造就优良的鸟儿。

” [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
” And , in the second place ,
” 和 , 在 这 第二 地方 ,

其次，

[ðɪs] [pʊr] [bɜːrd][ɪz][soʊ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz]
this poor bird is so shot and killed and persecuted for these beautiful feathers
这 贫穷的 鸟 是 所以 射击 和 被杀 和 受迫害 为了 这些 美丽的 羽毛
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

这只可怜的鸟儿仅仅因为这些美丽的羽毛就被射杀、杀害和迫害。

[ðæt] , [ənˈles] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['prɑːmɪs] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
that , unless you were to get your mother to make that promise about him ,
那 , 除非 你 是 到 得到 你的 母亲 到 制作 那 承诺 关于 他 ,

除非你让你母亲对他做出那样的承诺，

[ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] ['iːgrət] [left] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
there would soon be no such thing as a White Egret left in the world .
那里 会 很快 是 不 这样的 事物 作为 一个 白色的 白鹭 左边 在 这 世界 .

不久之后，世界上将不再有白鹭这种鸟类了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [gɔːn] .
He and his feathers would both be gone .
他 和 他的 羽毛 会 两个都 是 已消失 .

他和他的羽毛都会消失。

[bʌt; bət] [naʊ] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] “ [faɪn] ['fɛðɚz] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] ,
But now , perhaps , you will say that if “ fine feathers make fine birds ,
但 现在 , 也许 , 你 将要 说 那 如果 “ 美好的 羽毛 制作 美好的 鸟类 ,

但现在，或许你会说，如果“漂亮的羽毛造就漂亮的鸟儿”，

” [ðen] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] [mʌst; məst] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] , [tuː] ,
” then beautiful feathers must make beautiful birds , too ,
” 然后 美丽的 羽毛 必须 制作 美丽的 鸟类 , 也 ,

那么，美丽的羽毛也一定能造就美丽的鸟儿。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [waɪt] ['iːgrət][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] .

and	so	the	White	Egret	must	be	a	beautiful	bird	.
和	所以	这	白色的	白鹭	必须	是	一个	美丽的	鸟	.

所以白鹭一定是一种美丽的鸟类。

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] .

Oh	,	yes	,	he	is	.
哦	,	是的	,	他	是	.

哦，是的，他是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

You	are	quite	right	.
你	是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][æt; ət][ɔːl] .

I	did	not	mean	that	he	was	not	a	beautiful	bird	at	all	.
我	做过	不是	意思是	那	他	曾是	不是	一个	美丽的	鸟	在	全部	.

我并不是说他一点也不漂亮。

[ɔːl] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]

All	I	meant	was	that	he	was	not	quite	so	beautiful	as	the	Birds	of
全部	我	意思是	曾是	那	他	曾是	不是	相当	所以	美丽的	作为	这	鸟类	的

['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] ,

Paradise	and	the	Humming	-	birds	,
天堂	和	这	哼唱	-	鸟类	,

我的意思是，他不如天堂鸟和蜂鸟那么漂亮。

[ænd; ənd][bɜːrdz] [laɪk] [ðæt] — [bɜːrdz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːələrz]

and	birds	like	that	—	birds	that	look	as	if	they	had	flown	into	a	jeweller's
和	鸟类	喜欢	那	—	鸟类	那	看	作为	如果	他们	有	飞行	进入	一个	珠宝商

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

还有像这样的鸟——看起来就像飞进了珠宝店的鸟儿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美丽的鸟儿(Beautiful Birds)

[ænd; ənd] [ðen] [floʊn] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	then	flown	out	again	with	all	the	best	part	of	the	jewellery	upon	them	.
和	然后	飞行	出去	再次	和	全部	这	最好的	部分	的	这	首饰	之上	他们	.

然后他们带着所有最好的珠宝再次飞走了。

['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wiː; wi] [hæv; həv]

Whether	he	is	not	as	beautiful	as	some	of	the	other	birds	we	have
无论	他	是	不是	作为	美丽的	作为	一些	的	这	其他	鸟类	我们	有

[tɔːkt] [ə'baʊt] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] ,

talked	about	—	but	I	will	not	say	which	,
谈话	关于	—	但	我	将要	不是	说	哪个	,

他或许不如我们谈论过的其他一些鸟类那么美丽——但我不会说是哪些鸟。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðem; ðəm] — [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]

for	fear	of	offending	them	—	that	I	am	not	quite	so	sure	of	;	but	,	at
为了	害怕	的	犯罪	他们	—	那	我	是	不是	相当	所以	当然	的	;	但	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

害怕得罪他们——这一点我不太确定；但无论如何，

[hiː; hi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

he	is	beautiful	.
他	是	美丽的	.

他长得很帅。

[ðə; ði] [waɪt] ['iːgrət]

THE	WHITE	EGRET
这	白色的	白鹭

白鹭

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] , [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] ['iːgrət] ;

Oh	,	yes	,	he	is	quite	a	beautiful	bird	,	is	the	White	Egret	;
哦	,	是的	,	他	是	相当	一个	美丽的	鸟	,	是	这	白色的	白鹭	;

哦，是的，白鹭是一种非常漂亮的鸟；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	now	I	will	describe	him	to	you	.
和	现在	我	将要	描述	他	到	你	.

现在我将向你们描述他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] ['kʌlərz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

I	shall	not	have	any	colours	to	tell	you	about	,
我	将	不是	有	任何	颜色	到	告诉	你	关于	,

我不会向你描述任何颜色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [waɪt] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

because	he	is	all	white	—	which	of	course	you	will	have	guessed	from	his
因为	他	是	全部	白色的	—	哪个	的	课程	你	将要	有	猜对了	从	他的

[neɪm] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [kæn; kən] [biː; bi] .

name	—	but	you	know	how	beautiful	white	can	be	.
姓名	—	但	你	知道	如何	美丽的	白色的	能	是	.

因为他全身雪白——当然，从他的名字你肯定已经猜到了——但你知道白色有多么美丽。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

You	will	not	have	forgotten	the	little
你	将要	不是	有	被遗忘的	这	小的

你不会忘记那件小事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

Humming	-	bird	who	was	made	still	more	beautiful	than	he	had	been	before	,
哼唱	-	鸟	WHO	曾是	制成	仍然	更多的	美丽的	比	他	有	到过	前	,

那只蜂鸟比以前更加美丽了，

[baɪ] [θriː] ['snəufleiks] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

by	three	snowflakes	falling	upon	him	.
经过	三	雪花	坠落	之上	他	.

三片雪花落在了他身上。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɜːrd] ,

But	,	with	this	bird	,
但	,	和	这	鸟	,

但是，对于这只鸟来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

it	is	as	if	the	snow	had	fallen	all	over	him	and	covered	him	up	,
它	是	作为	如果	这	雪	有	倒下	全部	超过	他	和	涵盖	他	向上	,

仿佛雪花落在他身上，将他完全覆盖。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [waɪt] [ɔːl]['oʊvər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɔːft] , ['sɪlki] [waɪt] ,

for	he	is	white	all	over	,	a	beautiful	,	soft	,	silky	white	,
为了	他	是	白色的	全部	超过	,	一个	美丽的	,	柔软的	,	丝滑	白色的	,

因为他全身雪白，一种美丽、柔软、丝滑的白色。

[æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɪt'self] .

as	pure	and	delicate	as	the	snow	itself	.
作为	纯的	和	精美的	作为	这	雪	本身	.

像雪一样纯净、细腻。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [pər'hæps] ,

Only	his	shape	,	perhaps	,
仅有的	他的	形状	,	也许	,

或许只有他的身形吧。

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

is	a	little	funny	—	at	least	you	might	think	so	—	for	he	has	a	pair	of
是	一个	小的	有趣的	—	在	至少	你	可能	思考	所以	—	为了	他	有	一个	一对	的

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

这有点滑稽——至少你可能会这么认为——因为他有一双长长的……

[θɪn] , ['stɪlti] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] , ['sneɪki] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] , ['pɔɪntɪd]

thin	,	stilty	legs	,	and	a	long	,	thin	,	snaky	neck	,	and	a	long	,	sharp	,	pointed
薄的	,	轻盈的	腿	,	和	一个	长的	,	薄的	,	蛇形	脖子	,	和	一个	长的	,	锋利的	,	尖

[biːk] ,

beak	,
喙	,

细长的腿，细长的蛇颈，以及长而尖锐的喙。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [təˈgeðər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [ˈstɪlti] [bɜːrd] .

so	that	all	three	of	these	together	make	him	a	tall	,	thin	,	stilty	bird	.
所以	那	全部	三	的	这些	一起	制作	他	一个	高的	,	薄的	,	轻盈的	鸟	.

因此，这三点加起来使他变成了一只又高又瘦又笨拙的鸟。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrk] , [ðæt] [ɪz] , ” [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

“	Something	like	a	stork	,	that	is	,	”	you	will	say	,
“	某物	喜欢	一个	鹳	,	那	是	,	”	你	将要	说	,

你会说：“就像鹳鸟那样的东西。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [stɔːrk] ,

for	you	will	have	seen	pictures	of	storks	,
为了	你	将要	有	已见	图片	的	鹳	,

因为你们应该都见过鹳的图片，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [wʌn] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri]

even	if	you	have	not	seen	one	alive	in	the	Zoological	Gardens	—	which	is	a	very
甚至	如果	你	有	不是	已见	一	活	在	这	动物学	花园	—	哪个	是	一个	非常

[bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

bad	place	for	him	,
坏的	地方	为了	他	,

即使你没有在动物园里见过活的——动物园对动物来说是一个非常糟糕的地方——

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[wel] , [ðɪs] [bɜːrd] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrk] ,

Well	,	this	bird	is	something	like	a	stork	,
出色地	,	这	鸟	是	某物	喜欢	一个	鹳	,

嗯，这种鸟有点像鹳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈherən] , [ðæt] [lɔːŋ] - [legd] ,

but	he	is	a	great	deal	more	like	a	heron	,	that	long	-	legged	,
但	他	是	一个	伟大的	交易	更多的	喜欢	一个	苍鹭	,	那	长的	-	腿	,

但他更像是一只长腿的苍鹭，

[lɔːŋ] - [nekt] [bɜːrd] [ðæt] [stændz] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə]

long	-	necked	bird	that	stands	for	hours	in	the	water	,	waiting	for	a	fish	to
长的	-	颈部	鸟	那	站立	为了	小时	在	这	水	,	等待	为了	一个	鱼	到

[kʌm] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

come	near	it	,
来	靠近	它	,

一种长颈鸟，会在水中站立数小时，等待鱼儿靠近。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈherən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

so	that	it	may	catch	it	and	swallow	it	;	for	the	heron	,	you	know	,
所以	那	它	可能	抓住	它	和	吞	它	;	为了	这	苍鹭	,	你	知道	,

这样它就能捕捉并吞下它；因为你知道，苍鹭，

[laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfrɑːgz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

lives	on	fish	and	frogs	,	and	things	of	that	sort	.
生活	在	鱼	和	青蛙	,	和	事物	的	那	种类	.

以鱼类、青蛙等为食。

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈherən] , [ænd; ənd] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Yes	,	he	is	very	like	a	heron	,	and	,	do	you	know	,
是的	,	他	是	非常	喜欢	一个	苍鹭	,	和	,	做	你	知道	,

是的，他很像一只苍鹭，而且，你知道吗？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [waɪt] ['iːgrət][ɪz][ə; eɪ]['herən] .

there	is	a	very	good	reason	for	that	,	because	the	White	Egret	is	a	heron	.
那里	是	一个	非常	好的	原因	为了	那	,	因为	这	白色的	白鹭	是	一个	苍鹭	.

这其中是有充分理由的，因为白鹭其实是一种鹭。

[sʌm; səm][bɜːrdz] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [hæv; həv] [neɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['seːneimz] ,

Some	birds	,	I	must	tell	you	,	have	names	which	are	like	our	surnames	,
一些	鸟类	,	我	必须	告诉	你	,	有	姓名	哪个	是	喜欢	我们的	姓氏	,

我必须告诉你，有些鸟类的名字和我们的姓氏很像。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['fæməli] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

and	show	the	family	they	belong	to	.
和	展示	这	家庭	他们	属于	到	.

并向其所属家庭展示。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] ['krɪstʃən] [neɪm] — ['redʒinəld]

As	long	as	you	only	know	a	boy's	or	girl's	Christian	name	—	Reginald
作为	长的	作为	你	仅有的	知道	一个	男孩们	或者	女孩们	基督教	姓名	—	雷金纳德

只要你只知道男孩或女孩的教名——雷金纳德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ɔːr]['bɜːrtrəm][ɔːr] ['dɔːrəθi] [ɔːr] ['nɔrə] [ɔːr][ˌvilhel'miːnə,,wil-] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [wʌt] ['fæməli]

or	Bertram	or	Dorothy	or	Norah	or	Wilhelmina	—	you	don't	know	a	bit	what	family
或者	伯特伦	或者	多萝西	或者	诺拉	或者	威廉明娜	—	你	不	知道	一个	少量	什么	家庭

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ;

they	belong	to	;
他们	属于	到	;

或者伯特伦、多萝西、诺拉或威廉明娜——你一点也不知道他们属于哪个家庭；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['seːneimz] — [smɪθ] [ɔːr] [braʊn] [ɔːr][dʒəʊnz][ɔːr]

but	as	soon	as	you	know	their	surnames	—	Smith	or	Brown	or	Jones	or
但	作为	很快	作为	你	知道	他们的	姓氏	—	史密斯	或者	棕色的	或者	琼斯	或者

['tɔmpsn] [ɔːr] ['rɔbinsn] — [waɪ] [ðen] [juː; jʊ][duː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

Thompson	or	Robinson	—	why	then	you	do	—	and	it	is	just	the	same	with
汤普森	或者	罗宾逊	—	为什么	然后	你	做	—	和	它	是	只是	这	相同的	和

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

但是一旦你知道了他们的姓氏——史密斯、布朗、琼斯、汤普森或罗宾逊——你就知道了——鸟类也是如此。

['herən] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] , ['oʊnli][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [hɪr] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Heron	is	really	a	surname	,	only	the	bird	that	has	it	,	here	in	England	,
苍鹭	是	真的	一个	姓	,	仅有的	这	鸟	那	有	它	,	这里	在	英格兰	,

在英国，Heron 实际上是一个姓氏，只有这种鸟才会被叫做 Heron。

[hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [æz; əz] [wel] — [ən'les] “ ['kɑːmən] ” [ɪz][wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]

has	not	a	Christian	name	as	well	—	unless	“	common	”	is	one	,	for	he	is
有	不是	一个	基督教	姓名	作为	出色地	—	除非	“	常见的	”	是	一	,	为了	他	是

[kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['herən] .

called	the	Common	Heron	.
称为	这	常见的	苍鹭	.

它也没有基督教名字——除非“普通的”算一个，因为它被称为普通的苍鹭。

[bʌt; bət] [waɪt] ['i:grət][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['herən] —

But	White	Egret	is	a	Christian	name	and	the	surname	to	it	is	Heron	—
但	白色的	白鹭	是	一个	基督教	姓名	和	这	姓	到	它	是	苍鹭	—

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['i:grət] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['herən] ['fæməli] .

for	the	White	Egret	belongs	to	the	Heron	family	.
为了	这	白色的	白鹭	属于	到	这	苍鹭	家庭	.

但白鹭是一个基督教名字，它的姓氏是苍鹭——因为白鹭属于苍鹭家族。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['stɪlti] ,

That	is	why	he	is	so	tall	and	gaunt	and	stilty	,
那	是	为什么	他	是	所以	高的	和	瘦削	和	轻盈的	,

这就是他为什么又高又瘦又僵硬的原因。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['herən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['fæməli] ['fɪgjər] — [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] ,

for	a	heron	is	always	like	that	—	it	is	the	family	figure	—	and	so	now	,
为了	一个	苍鹭	是	总是	喜欢	那	—	它	是	这	家庭	数字	—	和	所以	现在	,

苍鹭总是这样——它是家庭的象征——所以现在，

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [stændz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [fɪʃ] ,

when	I	tell	you	that	he	stands	in	the	water	and	catches	fish	,
什么时候	我	告诉	你	那	他	站立	在	这	水	和	捕获物	鱼	,

当我告诉你他站在水里捕鱼时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] , [tu:] ; [fɪʃ] [ɪz][ðə; ði]['fæməli] [dɪʃ] ,

you	will	know	why	he	does	that	,	too	;	fish	is	the	family	dish	,
你	将要	知道	为什么	他	做	那	,	也	;	鱼	是	这	家庭	盘子	,

你也会明白他为什么这么做；鱼是他们家的家常菜。

[ænd; ənd][noʊ]['herən] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

and	no	heron	would	think	of	going	without	it	,	for	long	.
和	不	苍鹭	会	思考	的	去	没有	它	,	为了	长的	.

没有哪只苍鹭会长时间没有它。

[bʌt; bət] [naʊ] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [waɪt] ['i:grət]

But	now	,	let	me	tell	you	about	those	beautiful	feathers	which	the	poor	White	Egret
但	现在	,	让	我	告诉	你	关于	那些	美丽的	羽毛	哪个	这	贫穷的	白色的	白鹭

[hæz; həz] .

has	.
有	.

但现在，让我来给你们讲讲可怜的白鹭拥有的那些美丽的羽毛吧。

[ðeɪ] [groʊ] ['oʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [dru:p] [daʊn] [tu:; tə]

They	grow	only	on	his	back	—	about	the	middle	of	it	—	and	droop	down	to
他们	生长	仅有的	在	他的	后退	—	关于	这	中间	的	它	—	和	下垂	向下	到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

a	little	way	over	his	tail	,
一个	小的	方式	超过	他的	尾巴	,

它们只长在他的背上——大约在背部中间的位置——并向下垂到尾巴上方一点。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [mɔ:r] [lɔ:ŋ] .

so	that	they	are	a	foot	or	more	long	.
所以	那	他们	是	一个	脚	或者	更多的	长的	.

所以它们的长度至少有一英尺。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	remember	what	I	explained	to	you	about	the	feathers	in	the	tail	of	the
你	记住	什么	我	解释	到	你	关于	这	羽毛	在	这	尾巴	的	这

['laɪər] - [bɜ:rd] ,

Lyre	-	bird	,
竖琴	-	鸟	,

你还记得我跟你解释过琴鸟尾巴上的羽毛吗？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [pluːmz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] — [haʊ] [ðə; ði]

and	those	that	make	the	plumes	in	the	beautiful	Birds	of	Paradise	—	how	the
和	那些	那	制作	这	羽流	在	这	美丽的	鸟类	的	天堂	—	如何	这

[bɑːbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [hæv; həv][noʊ] ['bɑːr,bjuːl] [tuː; tə][hoʊld]

barbs	of	the	feather	on	each	side	of	the	quill	have	no	barbules	to	hold
倒钩	的	这	羽毛	在	每个	边	的	这	鹅毛笔	有	不	小须	到	抓住

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

还有那些构成美丽天堂鸟羽毛的羽毛——羽轴两侧的羽毛小枝之间没有连接它们的羽小枝。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [weɪv] [ə'baʊt] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sɔːft] , ['sɪlkɪ] [θredz] .

so	that	they	fall	apart	and	wave	about	like	beautiful	,	soft	,	silky	threads	.
所以	那	他们	落下	除	和	海浪	关于	喜欢	美丽的	,	柔软的	,	丝滑	线程	.

于是它们散开，像美丽、柔软、丝滑的丝线一样飘动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	have	forgotten	,	then	you	must	look	back	for	it	,
如果	你	有	被遗忘的	,	然后	你	必须	看	后退	为了	它	,

如果你忘记了，那就必须回头去查一下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

because	I	should	not	explain	it	better	here	than	I	do	there	,	and	,	besides	,
因为	我	应该	不是	解释	它	更好的	这里	比	我	做	那里	,	和	,	除了	,

因为我不应该在这里解释得比在那里解释得更清楚，而且，再说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [twaɪs] ['oʊvər] .

it	would	be	twice	over	.
它	会	是	两次	超过	.

将是两倍。

[wel] , [ðiːz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['oʊnlɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] ,

Well	,	these	feathers	are	made	in	the	same	way	,	only	they	are	of	a	pure	,
出色地	,	这些	羽毛	是	制成	在	这	相同的	方式	,	仅有的	他们	是	的	一个	纯的	,

这些羽毛的制作方法相同，只是它们是纯天然的。

['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] — [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrdz] ['pluːmɪdʒ] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

shining	white	—	like	all	the	rest	of	this	birds	plumage	—	and	although	they	are
灼灼	白色的	—	喜欢	全部	这	休息	的	这	鸟类	羽毛	—	和	虽然	他们	是

[æz; əz][sɔːft][æz; əz][sɪlk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

as	soft	as	silk	they	are	stiff	at	the	same	time	,
作为	柔软的	作为	丝绸	他们	是	僵硬的	在	这	相同的	时间	,

洁白闪亮——就像这只鸟的其他羽毛一样——虽然它们像丝绸一样柔软，但同时也很挺括。

[ænd; ənd][soʊ] [smuːð] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['delɪkət] [flek] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	so	smooth	that	they	look	like	the	delicate	flakings	from	a	piece	of
和	所以	光滑的	那	他们	看	喜欢	这	精美的	片状物	从	一个	片	的

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

它们非常光滑，看起来就像一块美丽木材上剥落的精致薄片。

[pjʊr] , ['pɑːlɪʃt] ['aɪvəri] .

pure	,	polished	ivory	.
纯的	,	抛光	象牙	.

纯净、光亮的象牙。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['aɪvəri] [θredz] [ɔ:l] ['ʃu:tɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

Imagine	a	little	fountain	of	ivory	threads	all	shooting	up	together	into	the	air	,
想象	一个	小的	喷泉	的	象牙	线程	全部	射击	向上	一起	进入	这	空气	,

想象一下，一小串象牙色的丝线汇聚成喷泉，一起喷射到空中。

[kwaɪt] [streɪt] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

quite	straight	at	first	,	and	then	bending	over	and	drooping	down	in	the	most
相当	直的	在	第一的	,	和	然后	弯曲	超过	和	下垂	向下	在	这	最多

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

起初笔直挺拔，然后弯曲下垂，姿态极其优美。

['greɪsf(ə)l] [weɪ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

graceful	way	imaginable	.
优美	方式	可以想象的	.

优雅至极。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [plu:m] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛðɝz] [lʊks] [laɪk] ,

That	is	what	a	plume	of	those	feathers	looks	like	,
那	是	什么	一个	羽	的	那些	羽毛	看起来	喜欢	,

这就是那一簇羽毛的样子。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] , [maɪ'self] ,

when	they	have	been	taken	out	and	tied	together	,	but	I	wish	,	myself	,
什么时候	他们	有	到过	已采取	出去	和	系	一起	,	但	我	希望	,	我	,

当它们被取出并绑在一起时，但我自己却希望，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['nɪrli] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l]

that	they	did	not	look	nearly	so	beautiful	,	for	it	is	because	of	those	beautiful
那	他们	做过	不是	看	几乎	所以	美丽的	,	为了	它	是	因为	的	那些	美丽的

[plu:mz] ,

plumes	,
羽流	,

她们看起来远没有那么漂亮，正是因为那些美丽的羽毛。

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd][ɪz] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [skɛəsə] [ænd; ənd] [skɛəsə]

that	the	poor	bird	is	being	killed	and	killed	and	becoming	scarcer	and	scarcer
那	这	贫穷的	鸟	是	存在	被杀	和	被杀	和	成为	稀有	和	稀有

, ['evri] [deɪ] .

,	every	day	.
,	每一个	天	.

这种可怜的鸟儿每天都在被猎杀，数量也越来越少。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:z] ['hɑ:rts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['di:mən] [hæz; həz]['froʊz(ə)n] ,

For	the	women	whose	hearts	the	little	demon	has	frozen	,
为了	这	女性	谁	心	这	小的	恶魔	有	冷冻	,

对于那些被小恶魔冰封心灵的女性来说，

[wer] [ði:z] [plu:mz] [ɪn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] “

wear	these	plumes	in	their	hats	and	in	their	hair	,	and	they	are	called	“
穿	这些	羽流	在	他们的	帽子	和	在	他们的	头发	,	和	他们	是	称为	“

['ɒspri:z] ,

ospreys	,
鱼鹰	,

他们在帽子上和头发上佩戴这些羽毛，他们被称为“鱼鹰”。

” [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'di:d] .

”	and	are	very	fashionable	indeed	.
”	和	是	非常	时髦	的确	.

“而且确实非常时尚。”

['soʊldʒərz] , [tuː] , [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][kæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp]
Soldiers , too , used to wear them in their caps , but they have given up
士兵 , 也 , 用过的 到 穿 他们 在 他们的 帽子 , 但 他们 有 给定 向上
['duːɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

士兵们过去也常常把它们戴在帽子上，但他们现在已经不再这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['froʊz(ə)n] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [waɪt] ['iːgrɪts] [naʊ] —
It is only the frozen - hearted women who are killing the poor White Egrets now —
它 是 仅有的 这 冷冻 - 心地 女性 WHO 是 杀 这 贫穷的 白色的 白鹭 现在 —
[bʌt; bət] [ɑː] ,
but ah ,
但 啊 ,

现在只有那些铁石心肠的女人才会残杀可怜的白鹭——唉，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ] [miːn] , [nɑːt][ðə; ði] ['iːgrɪts]) .
there are so many of them (the women I mean , not the Egrets) .
那里 是 所以 许多 的 他们 (这 女性 我 意思是 , 不是 这 白鹭) .

她们（指女性，不是白鹭）很多。

[aɪ][hæv; həv][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːnsərt] - [hɔːl] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]
I have sat at the entrance of a large concert - hall , and counted
我 有 卫星 在 这 入口 的 一个 大的 音乐会 - 大厅 , 和 计数

我曾坐在一个大型音乐厅的入口处，数着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ðiːz] ['lʌvli] ['iːgrət] - [pluːmz] — [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] “
the faces that had these lovely egret - plumes — these beautiful , fashionable “
这 面孔 那 有 这些 迷人的 白鹭 - 羽流 — 这些 美丽的 , 时髦 “
['ɒspriːz] ,
ospreys ,
鱼鹰 ,

那些长着可爱白鹭羽毛的脸庞——那些美丽、时尚的“鱼鹰”，

” [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [blʌd] - [steɪnd] — ['nɑːdɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]
” so white and yet so blood - stained — nodding above them — counted them
” 所以 白色的 和 然而 所以 血 - 染色 — 点头 多于 他们 — 计数 他们
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
as they came in and as they went out ,
作为 他们 来了 在 和 作为 他们 去 出去 ,

“他们如此洁白，却又沾满了鲜血——”他俯身在他们上方点头——数着他们进进出出。

[jʌŋ] ['feɪsɪz] , [oʊld]['feɪsɪz] , [sɔːft]['feɪsɪz] , [hɑːrd]['feɪsɪz] , ['ʃrɪvld] ['feɪsɪz] , ['pʌkərd] ['feɪsɪz] , ['peɪntɪd]
young faces , old faces , soft faces , hard faces , shrivelled faces , puckered faces , painted
年轻的 面孔 , 老的 面孔 , 柔软的 面孔 , 难的 面孔 , 干瘪 面孔 , 皱巴巴的 面孔 , 绘
['feɪsɪz] , [pleɪn] ['feɪsɪz] ,
faces , plain faces ,
面孔 , 清楚的 面孔 ,

年轻的脸庞，年老的脸庞，柔和的脸庞，坚硬的脸庞，干瘪的脸庞，皱巴巴的脸庞，涂着油彩的脸庞，素面的脸庞

['ʌgli] ['feɪsɪz] , [kwaɪt] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz] — [ɑː] , [wʌt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] !
ugly faces , quite dreadful faces — ah , what numbers of them there were !
丑陋的 面孔 , 相当 可怕 面孔 — 啊 , 什么 数字 的 他们 那里 是 !

丑陋的面孔，极其可怕的面孔——啊，这样的面孔真多啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

It	was	quite	difficult	to	count	them	all	.
它	曾是	相当	难的	到	数数	他们	全部	.

要把它们全部数清楚相当困难。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,

Every	now	and	again	there	would	be	a	pretty	face	,
每一个	现在	和	再次	那里	会	是	一个	漂亮的	脸	,

偶尔会出现一张漂亮的脸蛋，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðoʊz] ['seprətli] — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] —

and	I	used	to	count	those	separately	—	one	—	two	—	three	—	four	—	five	—
和	我	用过的	到	数数	那些	分别地	—	一	—	二	—	三	—	四	—	五	—

['sʌmtaɪmz] [ʌp][tuː; tə][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] .

sometimes	up	to	half	-	a	-	dozen	.
有时	向上	到	一半	-	一个	-	打	.

我以前会把它们分开来数——一——二——三——四——五——有时甚至多达六。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['taɪərɪŋ] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

That	was	not	so	tiring	,	but	,	you	see	,	I	had	to	count	them	all	.
那	曾是	不是	所以	令人疲惫	,	但	,	你	看	,	我	有	到	数数	他们	全部	.

那倒不算太累，但是，你知道，我得把它们全数一遍。

[oʊ] , [waɪz] [bʌt; bət] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] ,

Oh	,	wise	but	wicked	little	demon	,
哦	,	明智的	但	邪恶	小的	恶魔	,

哦，聪明却邪恶的小恶魔！

[huː] [bluː] [hɪz; ɪz][bæd] ['paudəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] !

who	blew	his	bad	powders	into	the	hearts	of	all	the	women	!
WHO	吹	他的	坏的	粉末	进入	这	心	的	全部	这	女性	!

他把邪恶的粉末吹进了所有女人的心里！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] “ ['vænəti] .

There	were	two	kinds	,	you	know	,	and	one	of	them	was	“	Vanity	.
那里	是	二	种类	,	你	知道	,	和	一	的	他们	曾是	“	虚荣	.

你知道，有两种，其中一种是“虚荣”。

” [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] — [haʊ'evər] ['wɪkɪd] [ə; eɪ][wʌn] — [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

”	Now	if	it	had	been	a	man	—	however	wicked	a	one	—	I	feel	sure	that	he
”	现在	如果	它	有	到过	一个	男人	—	然而	邪恶	一个	一	—	我	感觉	当然	那	他

[wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['feɪsɪz] ,

would	have	looked	about	for	the	women	with	the	pretty	faces	,
会	有	看起来	关于	为了	这	女性	和	这	漂亮的	面孔	,

“如果换作一个男人——哪怕再邪恶的男人——我相信他也会四处寻找长相漂亮的女人。”

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['ræðər] [jʌŋ] , [tuː; tə] [bloʊ] [ðæt] ['paʊdər] ['ɪntuː] .

and	who	were	rather	young	,	to	blow	that	powder	into	.
和	WHO	是	相当	年轻的	,	到	吹	那	粉末	进入	.

而且他们年纪还很轻，要把那些粉末吹进去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːmən] [wʌz; wəz]['waɪzər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkɪd] [weɪ] .

But	the	little	demon	was	wiser	,	in	his	own	wicked	way	.
但	这	小的	恶魔	曾是	更明智	,	在	他的	自己的	邪恶	方式	.

但这个小恶魔却以他邪恶的方式更胜一筹。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] .

He	did	not	go	about	,	looking	and	looking	.
他	做过	不是	去	关于	,	寻找	和	寻找	.

他并没有四处张望。

[hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ɔːl][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

He	blew	it	into	all	their	hearts	,	and	that	gave	him	no	trouble	at	all	.
他	吹	它	进入	全部	他们的	心	,	和	那	给予	他	不	麻烦	在	全部	.

他把那东西吹进了他们所有人的心里，这对他来说毫无困难。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [waɪt] ['iːgrɪts] ,

Now	,	I	must	tell	you	that	there	are	two	different	kinds	of	White	Egrets	,
现在	,	我	必须	告诉	你	那	那里	是	二	不同的	种类	的	白色的	白鹭	,

现在，我必须告诉你们，白鹭有两种不同的种类，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['hɑːrts] [wer] .

with	these	beautiful	feathers	that	the	women	with	the	frozen	hearts	wear	.
和	这些	美丽的	羽毛	那	这	女性	和	这	冷冻	心	穿	.

戴着这些美丽的羽毛，那些拥有冰冻之心的女子就戴着它们。

[wʌn] [ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

One	is	much	larger	than	the	other	,	and	is	called	the
一	是	很多	更大的	比	这	其他	,	和	是	称为	这

其中一个比另一个大得多，被称为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[greɪt] [waɪt] ['iːgrət] .

Great	White	Egret	.
伟大的	白色的	白鹭	.

大白鹭。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] ,

He	is	quite	a	big	bird	,
他	是	相当	一个	大的	鸟	,

它是一只体型相当大的鸟。

['lɑːrdʒər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['herən] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][bɜːrd][hiː; hi] [ɪz] .

larger	even	than	our	common	heron	—	and	you	know	what	a	big	bird	he	is	.
更大的	甚至	比	我们的	常见的	苍鹭	—	和	你	知道	什么	一个	大的	鸟	他	是	.

比我们常见的苍鹭还要大——你知道苍鹭有多大。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['iːgrət] ,

The	other	one	,	which	is	called	the	Small	White	Egret	,
这	其他	一	,	哪个	是	称为	这	小的	白色的	白鹭	,

另一种鸟，叫做小白鹭，

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ,

is	not	more	than	half	the	size	of	the	great	one	,
是	不是	更多的	比	一半	这	尺寸	的	这	伟大的	一	,

不到巨人的一半大小，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ðæt] ,

but	his	feathers	are	the	most	beautiful	,	so	that	,
但	他的	羽毛	是	这	最多	美丽的	,	所以	那	,

但他的羽毛是最美丽的，所以，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz]

though	he	has	not	nearly	so	many	of	them	,	he	is	worth	nearly	twice	as
尽管	他	有	不是	几乎	所以	许多	的	他们	,	他	是	值得	几乎	两次	作为

[mʌtʃ] ['mʌni] .

much	money	.
很多	钱	.

虽然他拥有的财产远没有那么多，但他的身价却几乎是他们的两倍。

[ðæt] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] ,

That	means	,	of	course	,	that	the	servants	of	the	wicked	little	demon	,
那	方法	,	的	课程	,	那	这	仆人	的	这	邪恶	小的	恶魔	,

当然，这意味着那个邪恶小恶魔的仆人们，

[huː] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

who	shoot	him	and	sell	his	feathers	,
WHO	射击	他	和	卖	他的	羽毛	,

他们射杀了他，然后卖掉他的羽毛。

[kæn; kən] [get] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði]

can	get	nearly	twice	as	much	money	for	them	as	they	can	for	the
能	得到	几乎	两次	作为	很多	钱	为了	他们	作为	他们	能	为了	这

['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

feathers	of	the	other	one	.
羽毛	的	这	其他	一	.

它们卖出的价格几乎是另一种羽毛的两倍。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [best] ,

So	,	of	course	,	they	like	shooting	him	best	,
所以	,	的	课程	,	他们	喜欢	射击	他	最好的	,

所以，他们当然最喜欢射杀他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] — [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['iːgrət] — [tuː] ,

but	they	are	very	glad	to	shoot	the	other	one	—	the	Great	White	Egret	—	too	,
但	他们	是	非常	高兴的	到	射击	这	其他	一	—	这	伟大的	白色的	白鹭	—	也	,

但他们也很乐意射杀另一种鸟——大白鹭。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

for	even	his	feathers	are	worth	a	good	deal	.
为了	甚至	他的	羽毛	是	值得	一个	好的	交易	.

就连他的羽毛都值不少钱。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [hæd; həd][nɑːt]['froʊz(ə)n][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Now	,	if	the	wicked	little	demon	had	not	frozen	the	hearts	of	women	,
现在	,	如果	这	邪恶	小的	恶魔	有	不是	冷冻	这	心	的	女性	,

如果那个邪恶的小恶魔没有冰封女人们的心，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [wer] ['fɛðɚz] [ðæt] [kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz]

they	would	never	want	to	wear	feathers	that	cost	the	lives	of	the	poor	birds
他们	会	绝不	想	到	穿	羽毛	那	成本	这	生活	的	这	贫穷的	鸟类

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

to	whom	they	belong	—	because	,
到	谁	他们	属于	—	因为	,

他们绝不会愿意佩戴那些夺走可怜鸟儿生命的羽毛——因为，

[juː; jʊ] [noʊ] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , ['riːəli] , [soʊ][kaɪnd] .

you	know	,	women	are	,	really	,	so	kind	.
你	知道	,	女性	是	,	真的	,	所以	种类	.

你知道吗，女人真的很善良。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Then	,	of	course	,
然后	,	的	课程	,

当然，然后，

[ðoʊz] ['fɛðɚz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]

those	feathers	that	are	so	beautiful	would	not	be	worth	anything	(	as	it	is	called
那些	羽毛	那	是	所以	美丽的	会	不是	是	值得	任何事物	(	作为	它	是	称为

) ,

)	,
)	,

那些如此美丽的羽毛，如果用在其他地方，可能一文不值。

[ænd; ənd][soʊ] [men] [wʊd] [nɑːt] [ʃuːt] [ðə; ði] [waɪt] ['iːgrɪts] ,

and	so	men	would	not	shoot	the	White	Egrets	,
和	所以	男人	会	不是	射击	这	白色的	白鹭	,

所以人们不会射杀白鹭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] .

because	they	would	not	be	able	to	sell	their	feathers	.
因为	他们	会	不是	是	有能力的	到	卖	他们的	羽毛	.

因为他们将无法出售自己的羽毛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] ,

I	am	afraid	they	would	have	no	better	reason	for	not	doing	so	than	that	,
我	是	害怕的	他们	会	有	不	更好的	原因	为了	不是	正在做	所以	比	那	,

恐怕他们不这样做就没有比这更好的理由了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [men] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt][kaɪnd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] — [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ,

because	men	,	you	know	,	are	not	kind	and	pitiful	—	as	women	are	,
因为	男人	,	你	知道	,	是	不是	种类	和	可怜	—	作为	女性	是	,

因为你知道，男人不像女人那样善良和可怜。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][nɑːt]['froʊz(ə)n] .

if	only	their	hearts	are	not	frozen	.
如果	仅有的	他们的	心	是	不是	冷冻	.

如果他们的心没有被冰封就好了。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [waɪt] ['iːgrɪts] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'laɪv] .

But	,	at	any	rate	,	the	White	Egrets	would	be	left	alive	.
但	,	在	任何	速度	,	这	白色的	白鹭	会	是	左边	活	.

但无论如何，白鹭都能活下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [wʊd] ['riːəli] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ]

And	you	must	not	think	that	their	feathers	would	really	not	be	worth	anything
和	你	必须	不是	思考	那	他们的	羽毛	会	真的	不是	是	值得	任何事物

, [ðen] .

,	then	.
,	然后	.

所以你千万不要以为它们的羽毛真的毫无价值。

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,

When	we	talk	of	a	thing	not	being	worth	anything	,
什么时候	我们	讲话	的	一个	事物	不是	存在	值得	任何事物	,

当我们说某样东西一文不值时，

[wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['mʌni] .

what	we	really	mean	is	that	we	cannot	sell	it	for	money	.
什么	我们	真的	意思是	是	那	我们	不能	卖	它	为了	钱	.

我们真正的意思是，我们不能把它卖掉换钱。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sel] [fɔːr; fər] ['mʌni] ?

Now	what	are	things	that	you	cannot	sell	for	money	?
现在	什么	是	事物	那	你	不能	卖	为了	钱	?

那么，有哪些东西是不能用钱卖的呢?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [θriː] .

I	will	tell	you	three	.
我	将要	告诉	你	三	.

我来告诉你三个。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

There	is	the	sky	,	and	the	air	,	and	the	sunlight	.
那里	是	这	天空	,	和	这	空气	,	和	这	阳光	.

这里有天空，有空气，有阳光。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [baɪ] [ɔːr] [sel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] !

You	cannot	buy	or	sell	them	,	but	do	you	think	they	are	not	worth	anything	!
你	不能	买	或者	卖	他们	,	但	做	你	思考	他们	是	不是	值得	任何事物	!

它们既不能买卖，但你认为它们一文不值吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

I	think	they	are	worth	a	good	deal	.
我	思考	他们	是	值得	一个	好的	交易	.

我觉得它们物有所值。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ; ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [baɪ] [ðæt] ,

Then	there	is	a	good	temper	;	nobody	can	buy	that	,
然后	那里	是	一个	好的	脾气	;	无人	能	买	那	,

还有一点就是好脾气；这是没人能用金钱买到的。

[bʌt; bət] [jet] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] !

but	yet	what	a	lot	it	is	worth	!
但	然而	什么	一个	很多	它	是	值得	!

但它的价值却非常高!

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['iːgrət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊld] ,

Now	if	the	beautiful	feathers	of	the	White	Egret	could	not	be	sold	,
现在	如果	这	美丽的	羽毛	的	这	白色的	白鹭	可以	不是	是	卖	,

如果白鹭美丽的羽毛卖不出去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['betər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['froʊz(ə)n] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn]

because	the	world	was	better	and	there	were	no	frozen	-	hearted	women
因为	这	世界	曾是	更好的	和	那里	是	不	冷冻	-	心地	女性

[tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

to	buy	them	,
到	买	他们	,

因为那时世界更美好，也没有冷酷无情的女人会来购买它们。

[jet] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['mʌni] .

yet	they	would	be	worth	something	,	although	it	would	not	be	money	.
然而	他们	会	是	值得	某物	,	虽然	它	会	不是	是	钱	.

但它们仍然具有价值，虽然不是金钱。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['riːəl]

They	would	be	worth	love	and	pity	and	sympathy	and	interest	and	real
他们	会	是	值得	爱	和	遗憾	和	同情	和	兴趣	和	真实的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] ['nevər] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl]) ,

admiration	(	which	never	wants	to	kill	)	,
钦佩	(	哪个	绝不	想要	到	杀	)	,

他们值得人们的爱、怜悯、同情、关注和真正的钦佩（这种钦佩绝不会想要伤害任何人）。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]

for	all	those	things	would	be	given	to	the	beautiful	bird	with	its	beautiful
为了	全部	那些	事物	会	是	给定	到	这	美丽的	鸟	和	它是	美丽的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

所有这些东西都将赐予那只拥有美丽羽毛的美丽鸟儿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	it	would	be	just	because	of	those	things	that	no	one	would	think	of
和	它	会	是	只是	因为	的	那些	事物	那	不	一	会	思考	的

['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

killing	him	.
杀	他	.

正因为如此，才没有人会想到要杀他。

[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɑːn] [ə; eɪ] [feɪs] .

His	feathers	,	then	,	would	be	like	the	smiles	on	a	face	.
他的	羽毛	,	然后	,	会	是	喜欢	这	微笑	在	一个	脸	.

那么，他的羽毛就像脸上的笑容一样。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [hæt] .

You	cannot	take	those	out	of	the	face	,	and	put	them	in	a	hat	.
你	不能	拿	那些	出去	的	这	脸	,	和	放	他们	在	一个	帽子	.

你不能把那些东西从脸上取下来，放到帽子里。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [suːn] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] :

If	you	could	,	then	some	one	would	soon	say	to	you	:
如果	你	可以	,	然后	一些	一	会	很快	说	到	你	:

如果你能做到，很快就会有人对你说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [smaɪlz] ?

“	Will	you	part	with	a	few	of	your	smiles	?
”	将要	你	部分	和	一个	很少	的	你的	微笑	?

你愿意分享一些你的笑容吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [hæts] [dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪs] ,

They	are	fashionable	in	hats	just	now	;	I	will	give	you	,	for	a	nice	,
他们	是	时髦	在	帽子	只是	现在	;	我	将要	给	你	,	为了	一个	好的	,

他们现在戴帽子很时髦；我会给你一个漂亮的，

[braɪt] [wʌn] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

bright	one	—	let	me	see	—	half	-	a	-	crown	.
明亮的	一	—	让	我	看	—	一半	-	一个	-	王冠	.

亮晶晶的——让我看看——半克朗。

” [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] , [braɪt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

”	Then	you	might	say	that	a	nice	,	bright	smile	was	worth	half	-	a	-	crown	.
”	然后	你	可能	说	那	一个	好的	,	明亮的	微笑	曾是	值得	一半	-	一个	-	王冠	.

那么你可能会说，一个灿烂的笑容值半克朗。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] ,

But	I	think	it	is	worth	much	more	where	it	is	,	in	your	face	,
但	我	思考	它	是	值得	很多	更多的	在哪里	它	是	,	在	你的	脸	,

但我认为它现在这样摆在你眼前更有价值。

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

though	you	cannot	take	it	out	and	get	half	-	a	-	crown	for	it	.
尽管	你	不能	拿	它	出去	和	得到	一半	-	一个	-	王冠	为了	它	.

虽然你不能把它拿出来换半克朗。

[smaɪlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

Smiles	are	not	bought	for	money	in	that	way	,
微笑	是	不是	买	为了	钱	在	那	方式	,

微笑不是可以用金钱买到的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['mʌni] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [wɜːrθ] [mʌtʃ] ['betər]

but	you	must	remember	that	what	is	not	worth	money	is	often	worth	much	better
但	你	必须	记住	那	什么	是	不是	值得	钱	是	经常	值得	很多	更好的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

但你必须记住，不值钱的东西往往比金钱更有价值。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [waɪt] ['iːgrɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

That	is	why	I	wish	the	feathers	of	the	poor	White	Egrets	were	not	worth	even	a
那	是	为什么	我	希望	这	羽毛	的	这	贫穷的	白色的	白鹭	是	不是	值得	甚至	一个

['peni] .

penny	.
一分钱	.

这就是为什么我希望可怜的白鹭的羽毛一文不值。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ]

If	they	were	not	,	then	,	if	you	were	to	go	to	the	countries	where	they
如果	他们	是	不是	,	然后	,	如果	你	是	到	去	到	这	国家	在哪里	他们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

如果他们不是，那么，如果你去他们居住的国家，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðoʊz] ['fɛðɚz] [ɑːn] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðəm'selvz] , [wer] [ðeɪ] [lʊk] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

you	would	see	those	feathers	on	the	birds	themselves	,	where	they	look	most	beautiful	,
你	会	看	那些	羽毛	在	这	鸟类	他们自己	,	在哪里	他们	看	最多	美丽的	,

你会看到鸟儿身上的羽毛，它们在那里看起来最美丽。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɜːrdz] ([wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn] [ðem; ðəm]) ['flaɪɪŋ] [θruː]

and	you	could	watch	the	birds	(	with	the	feathers	on	them	)	flying	through
和	你	可以	手表	这	鸟类	(	和	这	羽毛	在	他们	)	飞行	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

你可以观看鸟儿（带着羽毛）在空中飞翔，

[ɔːr] [pɜːrtʃt] [ɪn] [triːz] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	perched	in	trees	,	or	walking	about	in	the	water	and	catching	fish	in	it	,
或者	栖息	在	树木	,	或者	步行	关于	在	这	水	和	捕捉	鱼	在	它	,

或者栖息在树上，或者在水中行走捕鱼，

[ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] , [ɔːr] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ,

or	building	their	nests	,	or	feeding	their	young	,
或者	建筑	他们的	巢穴	,	或者	喂养	他们的	年轻的	,

或者筑巢，或者喂养幼鸟，

[ɔːr] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] .

or	doing	all	sorts	of	other	interesting	and	amusing	things	.
或者	正在做	全部	排序	的	其他	有趣的	和	有趣	事物	.

或者做各种其他有趣的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [rer] [ðen] ; [ɪn][fækt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːmən] ,

And	they	would	not	be	so	rare	then	;	in	fact	they	would	be	quite	common	,
和	他们	会	不是	是	所以	稀有的	然后	;	在	事实	他们	会	是	相当	常见的	,

那时它们就不会那么罕见了；事实上，它们会很常见。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] ['pleɪsɪz] — [jes] ,

so	that	you	would	not	have	to	go	into	such	out	-	of	-	the	-	way	places	—	yes	,
所以	那	你	会	不是	有	到	去	进入	这样的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	—	是的	,

这样你就不必去那些偏僻的地方了——是的，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌn'helθi] ['pleɪsɪz] [tuː] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	such	unhealthy	places	too	—	in	order	to	see	them	.
和	这样的	不良	地方	也	—	在	命令	到	看	他们	.

以及那些不健康的地方——为了亲眼看看它们。

[noʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ə'baʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

No	,	they	would	be	all	about	,	so	that	they	would	often	come	to	see	you	,
不	,	他们	会	是	全部	关于	,	所以	那	他们	会	经常	来	到	看	你	,

不，他们会到处走动，所以他们会经常来看你。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] ,

instead	of	your	going	to	see	them	;	sometimes	,	even	,
反而	的	你的	去	到	看	他们	;	有时	,	甚至	,

而不是你去见他们；有时甚至，

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['gɑːrdn] — [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn]

they	might	come	into	your	garden	—	for	why	should	you	not	have	a	garden	in
他们	可能	来	进入	你的	花园	—	为了	为什么	应该	你	不是	有	一个	花园	在

[ə'nʌðər] ['kʌntri] ?

another	country	?
其他	国家	?

它们可能会进入你的花园——为什么你不能在另一个国家拥有一个花园呢?

— [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] .

—	and	walk	about	on	the	lawn	.
—	和	走	关于	在	这	草地	.

—然后在草坪上走走。

[θɪŋk] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ! — [ænd; ənd][ɔːl]

Think	how	interesting	that	would	be	,	and	how	pretty	it	would	look	!	—	and	all
思考	如何	有趣的	那	会	是	,	和	如何	漂亮的	它	会	看	!	—	和	全部

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because
因为

想想那该有多有趣，多漂亮啊！——这一切都是因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['fɛðɚz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] .

those	beautiful	white	feathers	would	not	be	worth	anything	.
那些	美丽的	白色的	羽毛	会	不是	是	值得	任何事物	.

那些美丽的白色羽毛将一文不值。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

But	,	because	they	are	worth	a	good	deal	,
但	,	因为	他们	是	值得	一个	好的	交易	,

但是，因为它们价值不菲，

[men] [huː] [wʊd] [kɪl] ['evri] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['mʌni] [goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

men	who	would	kill	every	bird	in	the	world	for	money	go	out	with	guns	,
男人	WHO	会	杀	每一个	鸟	在	这	世界	为了	钱	去	出去	和	枪支	,

那些为了钱会猎杀世界上所有鸟类的人，都会带着枪出门。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðiːz] [pʊr] [waɪt] ['iːgrɪts] [wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

and	shoot	these	poor	White	Egrets	whenever	and	wherever	they	see	them	.
和	射击	这些	贫穷的	白色的	白鹭	每当	和	无论	他们	看	他们	.

他们随时随地看到这些可怜的白鹭就射杀它们。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [naʊ] , [ɪn] [swɔmps]

And	,	because	of	this	,	they	are	only	to	be	found	,	now	,	in	swamps
和	,	因为	的	这	,	他们	是	仅有的	到	是	成立	,	现在	,	在	沼泽

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ] ,

and	places	where	you	,
和	地方	在哪里	你	,

正因如此，如今它们只能在沼泽和一些你……的地方找到。

[ænd; ənd][moʊst] ['ʌðər] ['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] , [duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] ; [soʊ][ðæt] , [naʊ] ,

and	most	other	sensible	people	,	do	not	like	to	go	;	so	that	,	now	,
和	最多	其他	明智的	人们	,	做	不是	喜欢	到	去	;	所以	那	,	现在	,

而大多数其他明智的人都不喜欢去；所以，现在，

[ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] ['evər] [siː] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	only	people	who	ever	see	these	beautiful	birds	are	just	the	servants	of	the
这	仅有的	人们	WHO	曾经	看	这些	美丽的	鸟类	是	只是	这	仆人	的	这

['diːmən] ,

demon	,
恶魔	,

只有恶魔的仆人才有机会见到这些美丽的鸟儿。

[huː] ['mɜːrdər][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] .

who	murder	them	as	soon	as	they	see	them	.
WHO	谋杀	他们	作为	很快	作为	他们	看	他们	.

他们一见到这些人就会把他们杀掉。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [juː 'es] , [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

You	and	I	,	and	others	like	us	,	who	would	like	to	look	at	them	,
你	和	我	,	和	其他的	喜欢	我们	,	WHO	会	喜欢	到	看	在	他们	,

[ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðem; ðəm] ,

and	admire	them	,
和	钦佩	他们	,

你我以及其他像我们一样想要观赏和欣赏它们的人，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [weɪz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['kænɑːt] [duː][soʊ] , ['kænɑːt] [siː]

and	watch	their	ways	,	and	learn	all	about	them	,	cannot	do	so	,	cannot	see
和	手表	他们的	方式	,	和	学习	全部	关于	他们	,	不能	做	所以	,	不能	看

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

them	at	all	,
他们	在	全部	,

观察他们的行径，了解他们的一切，都做不到，根本看不到他们。

['kænɑːt]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] , [ən'les] [ɪn] [swɔmps] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

cannot	even	imagine	them	,	unless	in	swamps	,	and	being	shot	.
不能	甚至	想象	他们	,	除非	在	沼泽	,	和	存在	射击	.

除非身处沼泽，被人枪杀，否则根本无法想象他们的样子。

[jet] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːmən] , [soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Yet	once	they	were	quite	common	,	so	that	everybody	might	look	at	them	.
然而	一次	他们	是	相当	常见的	,	所以	那	大家	可能	看	在	他们	.

然而，它们曾经非常常见，以至于每个人都可以看到它们。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['rɛrɝ] [ænd; ənd] ['rɛrɝ] , [soʊ] [ðæt] ['veri] [suːn] ,

Now	they	are	getting	rarer	and	rarer	,	so	that	very	soon	,
现在	他们	是	获得	稀有	和	稀有	,	所以	那	非常	很快	,

现在它们越来越稀少了，所以很快，

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ,

if	we	do	not	do	something	about	it	quickly	,
如果	我们	做	不是	做	某物	关于	它	迅速地	,

如果我们不尽快采取行动，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

there	will	be	no	more	of	them	left	in	the	world	.
那里	将要	是	不	更多的	的	他们	左边	在	这	世界	.

世界上将不再有他们了。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

How	dreadful	that	is	to	think	of	!
如何	可怕	那	是	到	思考	的	!

想到这真是太可怕了！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ɔːr]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftərwərdz]

If	you	were	to	see	a	very	beautiful	picture	,	or	statue	,	and	then	,	afterwards
如果	你	是	到	看	一个	非常	美丽的	图片	,	或者	雕像	,	和	然后	,	然后

,

,

,

如果你看到一幅非常美丽的画作或雕像，然后，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['sɑːri] , [wʊd]

you	were	to	hear	that	it	had	been	destroyed	,	you	would	feel	sorry	,	would
你	是	到	听到	那	它	有	到过	损毁	,	你	会	感觉	对不起	,	会

[juː; jʊ][nɑːt] ?

you	not	?
你	不是	?

如果你听说它被毁了，你会感到难过，对吗?

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʊd] .

And	not	only	you	,	but	all	the	world	would	.
和	不是	仅有的	你	,	但	全部	这	世界	会	.

不仅是你，全世界都会如此。

[aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [sɜːr]['edwɪn] ['lænd,sɪr] ,

I	feel	perfectly	sure	that	if	Sir	Edwin	Landseer	,
我	感觉	完美	当然	那	如果	先生	埃德温	兰西尔	,

我完全确信，如果埃德温·兰西尔爵士

[huː] ([æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ænɪm(ə)l]['ɑːrtɪst] , [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

who	(	as	your	mother	will	tell	you	)	was	a	great	animal	artist	,	had	painted	a
WHO	(	作为	你的	母亲	将要	告诉	你	)	曾是	一个	伟大的	动物	艺术家	,	有	绘	一个

他（正如你母亲会告诉你的那样）是一位伟大的动物艺术家，他画过一幅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[waɪt] ['i:grət] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['ʃɑ:kɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi]

White	Egret	,	everybody	would	think	it	quite	shocking	if	it	were	to	be
白色的	白鹭	,	大家	会	思考	它	相当	令人震惊	如果	它	是	到	是

[bɜ:rnt] [ɔ:r] [tɔ:rn] [ʌp] .

burnt	or	torn	up	.
烧焦的	或者	撕裂	向上	.

白鹭，如果它被烧毁或撕碎，每个人都会觉得非常震惊。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ]) : " [oʊ] ,

You	would	hear	people	say	(	and	they	would	be	quite	right	to	say	so	)	:	"	Oh	,
你	会	听到	人们	说	(	和	他们	会	是	相当	正确的	到	说	所以	)	:	"	哦	,

你会听到人们说（他们这么说完全正确）："哦，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

it	is	dreadful	,	it	is	quite	dreadful	to	think	of	!
它	是	可怕	,	它	是	相当	可怕	到	思考	的	!

太可怕了，光是想想就觉得可怕！

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] !

It	can	never	be	replaced	!
它	能	绝不	是	替换	!

它永远无法被取代！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪst] !

There	is	no	such	other	artist	!
那里	是	不	这样的	其他	艺术家	!

世上没有其他这样的艺术家！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] !

To	think	of	such	a	masterpiece	being	destroyed	!
到	思考	的	这样的	一个	杰作	存在	损毁	!

难以想象这样一件杰作竟然会被毁掉！

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

"现在，

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪt] ['i:grɪts] ([ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['mɑ:stəpi:sɪz])

when	all	the	White	Egrets	(	and	let	me	tell	you	they	are	all	masterpieces	)
什么时候	全部	这	白色的	白鹭	(	和	让	我	告诉	你	他们	是	全部	杰作	)

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

have	been	destroyed	,
有	到过	损毁	,

当所有的白鹭（我得说它们都是杰作）都被摧毁之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

it	will	be	quite	impossible	to	replace	any	one	of	them	;
它	将要	是	相当	不可能的	到	代替	任何	一	的	他们	;

替换其中任何一个都是完全不可能的；

[soʊ] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɜ:rd] — [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [ɔ:r] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

so	that	that	kind	of	bird	—	or	any	other	kind	of	bird	or	animal	that	has	been
所以	那	那	种类	的	鸟	—	或者	任何	其他	种类	的	鸟	或者	动物	那	有	到过

[ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [tɪl] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [left] — [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] [dʒʌst]

shot	and	shot	till	there	are	no	more	of	it	left	—	will	have	gone	in	just
射击	和	射击	直到	那里	是	不	更多的	的	它	左边	—	将要	有	已消失	在	只是

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [goʊz] ,

the	same	way	that	a	picture	goes	,
这	相同的	方式	那	一个	图片	去	,

因此，那种鸟——或者任何其他种类的鸟或动物，如果被反复射杀直到全部消失——其消亡方式就如同照片的消亡一样。

[wen] [juː; jʊ][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

when	you	burn	it	or	tear	it	to	pieces	.
什么时候	你	烧伤	它	或者	撕	它	到	件	.

当你把它烧掉或撕成碎片时。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr]['ænɪm(ə)l] ,

But	is	there	any	picture	of	a	bird	or	animal	,
但	是	那里	任何	图片	的	一个	鸟	或者	动物	,

但是，有没有鸟类或动物的图片呢?

[ðæt] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [bɜːrd][ɔːr]['ænɪm(ə)l] [ɪt'self] ?

that	is	so	beautiful	or	so	wonderful	as	that	bird	or	animal	itself	?
那	是	所以	美丽的	或者	所以	精彩的	作为	那	鸟	或者	动物	本身	?

是什么像那只鸟或动物本身一样美丽或奇妙呢?

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ɑːrtɪst][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	is	there	any	artist	so	great	as	the	artist	who	made	it	,
和	是	那里	任何	艺术家	所以	伟大的	作为	这	艺术家	WHO	制成	它	,

世上还有哪位艺术家能比得上创作这幅画的艺术家呢?

[huː] [meɪd] [ðæt] [bɜːrd][ɔːr]['ænɪm(ə)l] , [ðæt] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

who	made	that	bird	or	animal	,	that	picture	with	a	life	inside	it	?
WHO	制成	那	鸟	或者	动物	,	那	图片	和	一个	生活	里面	它	?

谁创作了那只鸟或动物，那幅栩栩如生的画作?

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] ['ɑːrtɪst][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,

You	know	who	that	artist	is	,	you	know	His	name	—	or	if	you	do	not	,
你	知道	WHO	那	艺术家	是	,	你	知道	他的	姓名	—	或者	如果	你	做	不是	,

你知道那位艺术家是谁，你知道他的名字——或者如果你不知道，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

your	mother	will	tell	you	.
你的	母亲	将要	告诉	你	.

你妈妈会告诉你的。

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [deɪm] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

I	have	called	Him	Dame	Nature	,	but	that	is	only	just	a	way	of	talking	.
我	有	称为	他	贵妇人	自然	,	但	那	是	仅有的	只是	一个	方式	的	说	.

我称他为大自然女神，但这只是一种说法而已。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [neɪm] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He	has	another	name	,	greater	than	that	.
他	有	其他	姓名	,	更大的	比	那	.

他还有另一个名字，比这个名字更伟大。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɑːrtɪst][ðæn; ðən][sɜːr]['edwɪn] ['lænd,sɪr] ([ɔːr]['iːv(ə)n] ['ræfeɪəl] [ɔːr] ['fidiæs])

He	is	a	much	greater	artist	than	Sir	Edwin	Landseer	(	or	even	Raphael	or	Phidias	)
他	是	一个	很多	更大的	艺术家	比	先生	埃德温	兰西尔	(	或者	甚至	拉斐尔	或者	菲迪亚斯	)

,

,

,

他比埃德温·兰西尔爵士（甚至比拉斐尔或菲狄亚斯）都要伟大得多。

[bʌt; bət][aɪ][ˌaɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

but	I	am	afraid	there	are	not	many	people	who	really	know	that	He	is	.
但	我	是	害怕的	那里	是	不是	许多	人们	WHO	真的	知道	那	他	是	.

但我恐怕真正了解祂的人并不多。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

Perhaps	He	is	too	great	to	be	appreciated	.
也许	他	是	也	伟大的	到	是	感谢	.

或许祂太过伟大，以至于我们无法完全领会祂的伟大。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] .
That sometimes happens , even amongst ourselves .
那 有时 发生 , 甚至 在 我们自己 .

这种情况有时会发生，甚至在我们自己人之间也会发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[wel] , [ðiːz] [pʊr] [waɪt] ['iːgrɪts] — [ðiːz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] —
Well , these poor White Egrets — these masterpieces that are always being destroyed —
出色地 , 这些 贫穷的 白色的 白鹭 — 这些 杰作 那 是 总是 存在 损毁 —
[ɑːr; ər][bɜːrdz] [ðæt] [lɪv; laɪv] , ['moʊstli] ,
are birds that live , mostly ,
是 鸟类 那 居住 , 大多 ,

唉，这些可怜的白鹭——这些总是遭到破坏的杰作——大多生活在.....

[ɪn] [ə'merɪkə] — [ɪn]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
in America — in Mexico , and California , and Florida , and , I think ,
在 美国 — 在 墨西哥 , 和 加利福尼亚州 , 和 佛罗里达 , 和 , 我 思考 ,
[ɔːl]['oʊvər] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
all over South and Central America .
全部 超过 南 和 中央 美国 .

在美国——在墨西哥、加利福尼亚、佛罗里达，而且我认为，在整个南美洲和中美洲都是如此。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] [lə'guːn] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
They live in the swamps and lagunes — as they are called — of the great
他们 居住 在 这 沼泽 和 泻湖 — 作为 他们 是 称为 — 的 这 伟大的
['fɔrists] ,
forests ,
森林 ,

它们生活在广袤森林的沼泽和泻湖中——人们是这么称呼它们的。

[wer] [triːz] [groʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — [sʌtʃ] [dɑːrk] , ['gluːmi] ,
where trees grow all about in the water — such dark , gloomy ,
在哪里 树木 生长 全部 关于 在 这 水 — 这样的 黑暗的 , 阴沉 ,

树木在水中四处生长——如此黑暗、阴郁，

['wʌndərf(ə)l] ['pleɪsɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːmən] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
wonderful places — and the servants of the little demon , whose business it is
精彩的 地方 — 和 这 仆人 的 这 小的 恶魔 , 谁 商业 它 是
[tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
to kill them ,
到 杀 他们 ,

美妙的地方——以及那个小恶魔的仆从，他们的任务就是杀死这些地方。

[hæv; həv][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [tuː] .
have to follow them to those places , and live there , too .
有 到 跟随 他们 到 那些 地方 , 和 居住 那里 , 也 .

必须跟随他们到那些地方，并且也住在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][daɪ][ðer; ðər] ;
Of course it is very unhealthy for them , and they often die there ;
的 课程 它 是 非常 不良 为了 他们 , 和 他们 经常 死 那里 ;

当然，这对它们来说非常不健康，它们经常死在那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['hɑːrts] [duː][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ,
but the women with the frozen hearts do not mind that ,
但 这 女性 和 这 冷冻 心 做 不是 头脑 那 ,

但那些心如冰封的女人并不在意这一点。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪnd][ðə; ði] ['iːgrɪts] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .

any	more	than	they	mind	the	Egrets	being	shot	.
任何	更多的	比	他们	头脑	这	白鹭	存在	射击	.

他们并不在意白鹭被射杀。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

They	want	the	feathers	,
他们	想	这	羽毛	,

他们想要那些羽毛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] —

and	when	they	pay	for	the	feathers	they	pay	for	the	lives	as	well	—
和	什么时候	他们	支付	为了	这	羽毛	他们	支付	为了	这	生活	作为	出色地	—

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ,

for	they	are	honest	,
为了	他们	是	诚实的	,

他们为羽毛买单，也为生命买单——因为他们诚实。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n] .

although	their	hearts	have	been	frozen	.
虽然	他们的	心	有	到过	冷冻	.

虽然他们的心已被冰封。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] [men] [kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] , [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðoʊz] .

Perhaps	you	will	wonder	how	men	can	live	at	all	,	in	such	places	as	those	.
也许	你	将要	想知道	如何	男人	能	居住	在	全部	,	在	这样的	地方	作为	那些	.

你或许会好奇，在那样的地方，男人究竟是如何生存下去的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['wɔːtər] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['boʊts][ɔːr] [kə'nuːz] ,

Of	course	,	as	it	is	all	water	,	they	have	to	live	in	boats	or	canoes	,
的	课程	,	作为	它	是	全部	水	,	他们	有	到	居住	在	船	或者	独木舟	,

当然，因为那里全是水，他们只能住在船或独木舟里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [puːl] [ɔːr] [kriːk] ,

and	as	soon	as	they	have	found	out	a	pool	or	creek	,
和	作为	很快	作为	他们	有	成立	出去	一个	水池	或者	溪	,

一旦他们找到水池或小溪，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['iːgrɪts] [kʌm] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] , [ɔːr][sʌm; səm] [triːz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt]

where	the	White	Egrets	come	to	catch	fish	,	or	some	trees	where	they	have	built
在哪里	这	白色的	白鹭	来	到	抓住	鱼	,	或者	一些	树木	在哪里	他们	有	建造

[ðer; ðər] [nests] ,

their	nests	,
他们的	巢穴	,

白鹭捕鱼的地方，或者它们筑巢的某些树木，

[ðeɪ] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['boʊts] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [riːdz] [ɔːr] ['rʌʃɪz] [ɔːr] ['fɝːnz] [ɔːr][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz]

they	cover	their	boats	over	with	reeds	or	rushes	or	ferns	or	the	branches	of	trees
他们	覆盖	他们的	船	超过	和	芦苇	或者	冲刺	或者	蕨类植物	或者	这	分支	的	树木

,

,

,

他们用芦苇、灯芯草、蕨类植物或树枝把船盖起来。

[soʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

so	that	,	even	though	you	were	to	come	quite	close	to	them	,
所以	那	,	甚至	尽管	你	是	到	来	相当	关闭	到	他们	,

所以，即使你离他们很近，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['boʊts][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

you	would	not	think	they	were	boats	at	all	,	but	only	part	of	the	forest	.
你	会	不是	思考	他们	是	船	在	全部	,	但	仅有的	部分	的	这	森林	.

你根本不会把它们看作是船，而只会觉得它们是森林的一部分。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr]
That is what the poor
那 是 什么 这 贫穷的

这就是穷人的处境。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[waɪt] [ˈiːgrɪts] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [sɪt][ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌvərd] - [ʌp] [ˈboʊts] , [kwaɪt] [ˈsaɪləntli] —
White Egrets think , for the men sit in their covered - up boats , quite silently —
白色的 白鹭 思考 , 为了 这 男人 坐 在 他们的 涵盖 - 向上 船 , 相当 默默 —
[wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ænd; ənd] ,
without speaking a word — and ,
没有 请讲 一个 单词 — 和 ,

白鹭们心想，男人们静静地坐在盖着盖子的小船上，一言不发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈfaɪər][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪl]
as soon as they come near enough to them , fire at them and kill
作为 很快 作为 他们 来 靠近 足够的 到 他们 , 火 在 他们 和 杀
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一旦他们靠近，就开枪射杀他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] ,
And now I will tell you another dreadful thing ,
和 现在 我 将要 告诉 你 其他 可怕 事物 ,

现在我还要告诉你们另一件可怕的事情，

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [bɜːrdz] [mɔːr] [ˈkruːəl][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
which makes the killing of these poor birds more cruel even than you will have
哪个 制作 这 杀 的 这些 贫穷的 鸟类 更多的 残忍的 甚至 比 你 将要 有
[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
thought it was ,
想法 它 曾是 ,

这使得杀害这些可怜的鸟儿比你想象的还要残忍。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['kruːəl] [ɪˈnʌf] .
though I am sure you will have thought it cruel enough .
尽管 我 是 当然 你 将要 有 想法 它 残忍的 足够的 .

不过我相信你肯定觉得这已经够残酷了。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [nests] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I have spoken of their having nests , so , of course ,
我 有 说 的 他们的 拥有 巢穴 , 所以 , 的 课程 ,

我之前说过它们有巢穴，所以，当然，

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn] [ðoʊz] [nests] , [huː] ['kænɑːt] [fiːd] [ðəm'selvz] ,
there will often be young ones in those nests , who cannot feed themselves ,
那里 将要 经常 是 年轻的 一个 在 那些 巢穴 , WHO 不能 喂养 他们自己 ,

这些巢穴里通常会有幼鸟，它们无法自己觅食。

[bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['perənt] [bɜːrdz] .
but have to be fed by the parent birds .
但 有 到 是 美联储 经过 这 父母 鸟类 .

但必须由亲鸟喂养。

[wʌt] [duː][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][duː] [wen] [ðə; ði]['perənt][bɜːrdz] — [ðer; ðər][oʊn] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

What	do	the	young	ones	do	when	the	parent	birds	—	their	own	fathers	and
什么	做	这	年轻的	一个	做	什么时候	这	父母	鸟类	—	他们的	自己的	父亲们	和

['mʌðərz] — [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ?

mothers	—	have	been	shot	?
母亲们	—	有	到过	射击	?

当亲鸟（也就是它们的父母）被射杀后，幼鸟会怎么做?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðeɪ] [stɑːrv] .

They	starve	.
他们	饿死	.

他们挨饿。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['hɑːrts] ,

That	is	what	they	do	,	and	that	is	what	the	women	with	the	frozen	hearts	,
那	是	什么	他们	做	,	和	那	是	什么	这	女性	和	这	冷冻	心	,

她们就是这样做的，那些心如冰封的女人也是如此。

[huː] [wer] [ðiːz] ['fɛðɚz] , [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][soʊ] , [naʊ] ,

who	wear	these	feathers	,	know	that	they	do	—	for	they	have	been	told	so	,	now	,
WHO	穿	这些	羽毛	,	知道	那	他们	做	—	为了	他们	有	到过	讲述	所以	,	现在	,

['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

often	enough	.
经常	足够的	.

佩戴这些羽毛的人都知道这一点——因为他们已经被这样告知过很多次了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['terəb(ə)l] ?

Is	it	not	terrible	?
是	它	不是	糟糕的	?

难道不糟糕吗?

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [pjʊr] , [waɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] , [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [groʊn] [bɜːrdz] [bɪn]

For	those	pure	,	white	,	beautiful	feathers	,	not	only	have	the	grown	birds	been
为了	那些	纯的	,	白色的	,	美丽的	羽毛	,	不是	仅有的	有	这	生长	鸟类	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

为了那些纯白美丽的羽毛，不仅成鸟被杀害，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] — [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [hæv; həv] [stɑːrvd] — [stɑːrvd] ['sloʊli] — [ɪn][ðə; ði]

but	the	young	ones	—	their	children	—	have	starved	—	starved	slowly	—	in	the
但	这	年轻的	一个	—	他们的	孩子们	—	有	饥饿	—	饥饿	缓慢地	—	在	这

[nest] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

nest	where	they	were	born	.
巢	在哪里	他们	是	出生	.

但是，幼鸟——它们的孩子——却在它们出生的巢穴里慢慢地饿死了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Day	after	day	they	had	looked	out	from	it	,
天	后	天	他们	有	看起来	出去	从	它	,

他们日复一日地从那里向外眺望，

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

to	see	their	father	or	mother	come	flying	to	them	,	with	something	to	eat	;
到	看	他们的	父亲	或者	母亲	来	飞行	到	他们	,	和	某物	到	吃	;

看到他们的父母带着食物飞奔而来；

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] — [oʊ] , [ðeɪ]

day	after	day	they	had	not	seen	them	,	and	when	the	night	came	—	oh	,	they
天	后	天	他们	有	不是	已见	他们	,	和	什么时候	这	夜晚	来了	—	哦	,	他们

[wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] !

were	so	hungry	!
是	所以	饥饿的	!

他们一天又一天都没见到他们，到了晚上——哦，他们饿坏了！

[bɪ'fɔːr] , [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ,

Before	,	how	glad	they	used	to	be	when	they	saw	the	great	,
前	,	如何	高兴的	他们	用过的	到	是	什么时候	他们	锯	这	伟大的	,

以前，当他们看到伟大的……时，他们是多么高兴啊！

[waɪt] [wɪŋz] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

white	wings	come	floating	to	them	,
白色的	翅膀	来	漂浮的	到	他们	,

白色的翅膀飘向它们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

['sloʊli] , [θruː] [ðə; ði] [er] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] , [waɪt] , ['sɪlkən] [seɪl] .

slowly	,	through	the	air	,	like	a	silver	sun	,	like	a	broad	,	white	,	silken	sail	.
缓慢地	,	通过	这	空气	,	喜欢	一个	银	太阳	,	喜欢	一个	广阔	,	白色的	,	丝	帆	.

缓缓地，穿过空气，像一轮银色的太阳，像一张宽阔、洁白、丝绸般的帆。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,

Nearer	and	nearer	they	came	,	and	then	there	was	a	cry	of	greeting	,
更近	和	更近	他们	来了	,	和	然后	那里	曾是	一个	哭	的	问候	,

他们越来越近，然后传来一声问候。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['æpitaits] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːr] ['dɪnər] .

and	such	good	appetites	for	breakfast	or	dinner	.
和	这样的	好的	食欲	为了	早餐	或者	晚餐	.

而且他们对早餐或晚餐的胃口都很好。

[ðer; ðər] ['æpitaits] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [naʊ] — [ɪn'diːd] ['betər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Their	appetites	were	just	as	good	now	—	indeed	better	,	for	they	were
他们的	食欲	是	只是	作为	好的	现在	—	的确	更好的	,	为了	他们	是

['stɑːrvɪŋ] — [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ,

starving	—	but	where	was	father	or	mother	,
饥饿	—	但	在哪里	曾是	父亲	或者	母亲	,

他们现在胃口依然很好——甚至更好了，因为他们饿坏了——可是爸爸妈妈在哪里呢?

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [brɔːd] , [waɪt] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['sɪlkən] [seɪl] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvər] [sʌn] ?

where	were	the	broad	,	white	wings	,	the	silken	sail	,	the	great	silver	sun	?
在哪里	是	这	广阔	,	白色的	翅膀	,	这	丝	帆	,	这	伟大的	银	太阳	?

宽阔洁白的翅膀、丝绸般的帆、巨大的银色太阳在哪里?

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] ,

Oh	,	how	they	strained	their	eyes	and	stretched	their	poor	,	little	,
哦	,	如何	他们	紧张	他们的	眼睛	和	拉伸	他们的	贫穷的	,	小的	,

哦，他们多么努力地睁大眼睛，多么努力地伸展他们可怜的小眼睛啊！

[lɔːŋ] [neks] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

long	necks	over	the	side	of	the	nest	,	to	try	to	see	them	,
长的	脖子	超过	这	边	的	这	巢	,	到	尝试	到	看	他们	,

长长的脖子探出巢穴边缘，试图看到它们。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ,

to	see	if	they	were	not	coming	,
到	看	如果	他们	是	不是	未来	,

看看他们是不是没来，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] !

if	there	was	only	a	speck	of	white	in	the	distance	!
如果	那里	曾是	仅有的	一个	斑点	的	白色的	在	这	距离	!

如果远处只有一小点白色就好了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [ʃɑːt] .

But	they	saw	nothing	,	for	father	and	mother	had	both	been	shot	.
但	他们	锯	没有什么	,	为了	父亲	和	母亲	有	两个都	到过	射击	.

但他们什么也没看到，因为他们的父母都被枪杀了。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [ðeɪ] [gruː] [soʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] ['hedz]

And	,	now	,	they	grew	so	weak	with	hunger	that	they	could	not	hold	their	heads
和	,	现在	,	他们	生长	所以	虚弱的	和	饥饿	那	他们	可以	不是	抓住	他们的	头部

[ʌp] ,

up	,
向上	,

现在，他们饿得虚弱不堪，连头都抬不起来了。

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

不再有。

[ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] ,

They	laid	them	down	in	the	nest	,	and	their	eyes	closed	,
他们	铺设	他们	向下	在	这	巢	,	和	他们的	眼睛	关闭	,

它们把它们放在巢里，然后闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['oʊnli] [keɪm] [ɪn] ['hwispəz] , “ [fiːd] [juː 'es] !

and	their	poor	little	voices	only	came	in	whispers	,	“	Feed	us	!
和	他们的	贫穷的	小的	声音	仅有的	来了	在	低语	,	“	喂养	我们	!

他们可怜的小声音只能低声细语：“喂我们！”

[fiːd] [juː 'es] ! ” — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skriːmz] [bɪ'fɔːr] .

feed	us	!	”	—	they	had	been	screams	before	.
喂养	我们	!	”	—	他们	有	到过	尖叫	前	.

“喂饱我们！”——他们之前曾这样尖叫过。

[ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hwispəz] ['siːst] , [ðə; ði] [biːks] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

Then	even	the	whispers	ceased	,	the	beaks	could	not	be	opened	,	and	slowly	,
然后	甚至	这	低语	停止	,	这	喙	可以	不是	是	打开	,	和	缓慢地	,

['sloʊli] [ðeɪ] [stɑːrvd] .

slowly	they	starved	.
缓慢地	他们	饥饿	.

然后连低语声都消失了，鸟喙也张不开了，它们慢慢地、慢慢地饿死了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛðɚz] — ['fɛðɚz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [gɑːt][ɪn] [ðæt] [weɪ] — [wɪtʃ]

And	those	are	the	feathers	—	feathers	that	have	been	got	in	that	way	—	which
和	那些	是	这	羽毛	—	羽毛	那	有	到过	得到	在	那	方式	—	哪个

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [huːz] ['hɑːrts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːmən] [hæz; həz]['froʊz(ə)n] ,

the	poor	women	whose	hearts	the	little	demon	has	frozen	,
这	贫穷的	女性	谁	心	这	小的	恶魔	有	冷冻	,

而那些羽毛——那些用那种方式得到的羽毛——正是那些被小恶魔冻住心的可怜女人的羽毛。

[wer] [ɪn][ðer; ðər][hæts] .

wear	in	their	hats	.
穿	在	他们的	帽子	.

戴着他们的帽子。

[ɪn] [ðoʊz] [hæts] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːnsərts] ,

In	those	hats	they	go	out	to	concerts	,
在	那些	帽子	他们	去	出去	到	音乐会	,

他们戴着那些帽子去看演唱会，

[ænd; ənd] [hɪr] ['sɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

and	hear	songs	that	are	all	of	love	and	tenderness	,
和	听到	歌曲	那	是	全部	的	爱	和	压痛	,

聆听那些充满爱与温柔的歌曲，

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

and	music	that	seems	to	have	been	made	by	the	angels	in	heaven	;
和	音乐	那	似乎	到	有	到过	制成	经过	这	天使	在	天堂	;

还有仿佛是天使在天堂里创作的音乐；

[ɪn] [ðoʊz] [hæts] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['miːtiŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [held] , [pər'hæps] ,

in	those	hats	they	go	to	meetings	that	are	held	,	perhaps	,
在	那些	帽子	他们	去	到	会议	那	是	握住	,	也许	,

他们戴着那些帽子去参加一些会议，也许是这样：

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋ] — [tuː; tə] [seɪv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

for	some	good	and	just	thing	—	to	save	people	from
为了	一些	好的	和	只是	事物	—	到	节省	人们	从

为了某些美好而正义的事情——为了拯救人们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

['biːɪŋ] [kɪld] ,

being	killed	,
存在	被杀	,

被杀害，

[ɔːr] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] ['iːv(ə)n] [spiːk] [æt; ət] [sʌtʃ]

or	children	from	being	starved	—	some	of	them	may	even	speak	at	such
或者	孩子们	从	存在	饥饿	—	一些	的	他们	可能	甚至	说话	在	这样的

['miːtiŋz] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [hæts] ,

meetings	—	and	in	those	hats	,
会议	—	和	在	那些	帽子	,

或者让孩子们免于挨饿——他们中的一些人甚至可能会在这样的会议上发言——而戴着那些帽子，

[ðoʊz] ['veri] [hæts] ; [ɪn] [ðoʊz] [hæts] , [tuː] , [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ] [niːl] [daʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

those	very	hats	;	in	those	hats	,	too	,	they	go	to	church	,	they	kneel	down	in	them	,
那些	非常	帽子	;	在	那些	帽子	,	也	,	他们	去	到	教会	,	他们	下跪	向下	在	他们	,

他们戴着那些帽子去教堂，戴着那些帽子跪下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪ] — [jes] , [preɪ] .

and	they	pray	—	yes	,	pray	.
和	他们	祈祷	—	是的	,	祈祷	.

他们祈祷——是的，祈祷。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] — ['wʌndərf(ə)l] !

Oh	,	it	is	wonderful	—	wonderful	!
哦	,	它	是	精彩的	—	精彩的	!

哦，真是太棒了——太棒了！

[ɪn] ['æfrɪkə] , [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪtʃkræft] ,

In	Africa	,	where	the	people	believe	in	witchcraft	,
在	非洲	,	在哪里	这	人们	相信	在	巫术	,

在非洲，那里的人们相信巫术，

[wʌn][mæn] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] ,

one	man	will	throw	a	spell	upon	another	man	that	he	hates	,
一	男人	将要	扔	一个	拼写	之上	其他	男人	那	他	讨厌	,

一个人会对他憎恨的另一个人施咒。

[soʊ] [ðæt] [wer'evər] [ðæt] [mæn] [goʊz] [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːz] [hɪz; ɪz] [feɪs]

so	that	wherever	that	man	goes	and	whatever	he	does	,	he	always	sees	his	face
所以	那	无论	那	男人	去	和	任何	他	做	,	他	总是	看到	他的	脸

,

,

,

这样，无论那个人走到哪里，无论他做什么，他总能看到他的脸。

[hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [feɪs] .

his	enemy's	face	.
他的	敌人的	脸	.

他敌人的脸。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

There	it	is	,	always	before	him	,	and	,	at	last	,
那里	它	是	,	总是	前	他	,	和	,	在	最后的	,

它就在那里，始终在他眼前，最终，

[hiː; hi] [gets] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [daɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [kɪlz] [hɪm'self] .

he	gets	so	tired	of	seeing	it	that	he	dies	,	or	even	kills	himself	.
他	获得	所以	疲劳的	的	看到	它	那	他	死亡	,	或者	甚至	杀戮	他自己	.

他厌倦了看到这一切，最终死去，甚至自杀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [siː] [ðə; ði] [feɪs] ,

Of	course	,	he	does	not	really	see	the	face	,
的	课程	,	他	做	不是	真的	看	这	脸	,

当然，他其实并没有看到那张脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [kæst][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	his	enemy	does	not	really	cast	a	spell	upon	him	,
和	他的	敌人	做	不是	真的	投掷	一个	拼写	之上	他	,

他的敌人并没有真的对他施咒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɪtʃkræft] , ['riːəli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

because	there	is	no	such	thing	as	witchcraft	,	really	;	it	is	all	superstition	,
因为	那里	是	不	这样的	事物	作为	巫术	,	真的	;	它	是	全部	迷信	,

因为根本没有巫术这回事；那都是迷信。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] .

as	I	think	you	know	.
作为	我	思考	你	知道	.

我想你应该知道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wʌn][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [feɪs] ,

But	as	the	one	man	thinks	he	sees	the	face	,
但	作为	这	一	男人	思考	他	看到	这	脸	,

但正如那个人认为他看到了那张脸一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

and	the	other	man	thinks	he	is	casting	a	spell	upon	him	,	and	making
和	这	其他	男人	思考	他	是	铸件	一个	拼写	之上	他	,	和	制作

[hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	see	it	,
他	看	它	,

而另一个人则认为他正在对他施咒，让他看到这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['veri] ['nɪrli] — [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['riːəl]

it	comes	to	very	nearly	—	if	not	quite	—	the	same	thing	as	if	it	were	real
它	来	到	非常	几乎	—	如果	不是	相当	—	这	相同的	事物	作为	如果	它	是	真实的

,

,

,

这几乎——即便不是完全一样——就跟真实发生过的事情一样了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [dʌz] ['riːəli] [daɪ] .

especially	as	the	one	man	does	really	die	.
尤其	作为	这	一	男人	做	真的	死	.

尤其是因为那个人真的死了。

[ɑː] , [ɪf] [ðoʊz] [hæts] [kʊd; kəd] [kæst] [ə; eɪ] [spel] ([nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [æz; əz] [ðæt] ,

Ah	,	if	those	hats	could	cast	a	spell	(	not	quite	the	same	one	as	that	,
啊	,	如果	那些	帽子	可以	投掷	一个	拼写	(	不是	相当	这	相同的	一	作为	那	,

啊，如果那些帽子能施魔法就好了（虽然跟那种魔法不太一样，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]) , [ɪf] ,

but	something	like	it	)	,	if	,
但	某物	喜欢	它	)	,	如果	,

但类似的东西），如果，

[wer'evər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɔːr] [ðem; ðəm] [went] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kɑːnsərts]

wherever	the	women	who	wore	them	went	—	whether	it	was	to	concerts
无论	这	女性	WHO	穿着	他们	去	—	无论	它	曾是	到	音乐会

[wer] [ðeɪ] [hɜːrd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

where	they	heard	beautiful	music	,
在哪里	他们	听到	美丽的	音乐	,

无论佩戴这些饰品的女性走到哪里——无论是去听美妙的音乐音乐会，

[ɔːr] [tuː; tə] ['miːtiŋz] [wer] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

or	to	meetings	where	good	things	were	talked	about	,
或者	到	会议	在哪里	好的	事物	是	谈话	关于	,

或者参加那些谈论好事的会议，

[ɔːr] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðeɪ] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

or	to	church	where	they	kneeled	down	and	prayed	—	they	always	saw	a	picture
或者	到	教会	在哪里	他们	跪着	向下	和	祈祷	—	他们	总是	锯	一个	图片

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nest] ,

of	a	nest	,
的	一个	巢	,

或者去教堂，跪下祈祷——他们总能看到鸟巢的图案，

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [bɜːrdz]

with	young	birds
和	年轻的	鸟类

带着幼鸟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːrvɪŋ] — ['sloʊli] ['stɑːrvɪŋ] !

in	it	,	starving	—	slowly	starving	!
在	它	,	饥饿	—	缓慢地	饥饿	!

在其中，挨饿——慢慢地挨饿！

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] — [ænd; ənd] [ɪf]

if	it	was	always	there	,	always	before	them	—	that	pitiful	picture	—	and	if
如果	它	曾是	总是	那里	,	总是	前	他们	—	那	可怜	图片	—	和	如果

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] , [tuː] — [ðə; ði] [skriːmz] ,

the	voices	came	,	too	—	the	screams	,
这	声音	来了	,	也	—	这	尖叫	,

如果它一直都在那里，一直都在他们眼前——那幅可怜的画面——如果声音也随之而来——尖叫声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhwɪspəz] — “ [fiːd] [ˌjuː ˈes] !

and	then	the	whispers	—	“	Feed	us	!
和	然后	这	低语	—	”	喂养	我们	!

然后是低语声——“喂饱我们！”

[fiːd] [ˌjuː ˈes] !

feed	us	!
喂养	我们	!

喂饱我们!

” [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [hæts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wer] [ðem; ðəm]

”	then	,	I	think	,	they	would	take	off	those	hats	,	and	they	would	not	wear	them
”	然后	,	我	思考	,	他们	会	拿	离开	那些	帽子	,	和	他们	会	不是	穿	他们

[ˈeni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

“然后，我想，他们会摘下那些帽子，以后再也不戴了。”

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][daɪ][ɔːr] [kɪl] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [hæts] .

They	need	not	die	or	kill	themselves	,	they	would	only	have	to	take	off	those	hats	.
他们	需要	不是	死	或者	杀	他们自己	,	他们	会	仅有的	有	到	拿	离开	那些	帽子	.

他们不必死去或自杀，他们只需要摘下那些帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] [naʊ] ,

And	they	will	do	that	now	,
和	他们	将要	做	那	现在	,

他们现在就会这么做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [hæv; həv] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

because	you	and	every	little	child	in	the	world	will	have	asked	them	to	.
因为	你	和	每一个	小的	孩子	在	这	世界	将要	有	问	他们	到	.

因为你和全世界的每一个小孩都会要求他们这样做。

[jes] , [ðeɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

Yes	,	they	will	do	it	now	.
是的	,	他们	将要	做	它	现在	.

是的，他们现在就会这么做。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [hæts] — [ðoʊz] [hæts][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] ,

They	will	take	off	those	hats	—	those	hats	of	starvation	and	murder	,
他们	将要	拿	离开	那些	帽子	—	那些	帽子	的	饥饿	和	谋杀	,

他们将摘下那些帽子——那些象征饥饿和杀戮的帽子。

[ʌv; əv][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃeɪmfl] [ˈkruːəlti] — [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ɔːf] [ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl]

of	terrible	and	shameful	cruelty	—	they	will	leave	off	wearing	them	,	they	will
的	糟糕的	和	可耻	残酷	—	他们	将要	离开	离开	穿着	他们	,	他们	将要

[ˈnevər] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [əˈgen] .

never	put	them	on	,	again	.
绝不	放	他们	在	,	再次	.

出于可怕和可耻的残忍——他们将不再佩戴它们，他们永远不会再戴上它们。

[ðoʊz] [pluːmz] [kɔːld] “ ['ɒspriːz] , ” [ðæt] [wʌn] [siːz] ['evriwer] — [ɪn] [striːts] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɑːp] -
Those plumes called “ ospreys , ” that one sees everywhere — in streets and in shop -
那些 羽流 称为 “ 鱼鹰 , ” 那 一 看到 到处 — 在 街道 和 在 店铺 -
['wɪndoʊz] , [æt; ət]['kɑːnsərts] ,
windows , at concerts ,
视窗 , 在 音乐会 ,

那些被称为“鱼鹰”的羽毛，随处可见——在街道上、商店橱窗里、音乐会上，

[æt; ət] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] — [ðæt] [bend] [ə'bʌv] [faɪn] ['sentɪmənts] , [ðæt] [weɪv] ['oʊvər]
at meetings , and in churches — that bend above fine sentiments , that wave over
在 会议 , 和 在 教堂 — 那 弯曲 多于 美好的 情感 , 那 海浪 超过
['tʃæritiz] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
charities and goodnesses ,
慈善机构 和 美好 ,

在各种会议和教堂里——那些凌驾于美好情怀之上，那些对慈善和善行嗤之以鼻的言论——

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] , ['sɔːftli] ,
and tremble , softly ,
和 颤抖 , 轻轻 ,

轻轻颤抖，

[ɪn][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [prerz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] — [ðeɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
in the breath that prayers are made of — they will tear them out of their
在 这 气息 那 祈祷 是 制成 的 — 他们 将要 撕 他们 出去 的 他们的
[hæts][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] — [jes] ,
hats and out of their hair — yes ,
帽子 和 出去 的 他们的 头发 — 是的 ,

在祈祷的气息中——他们会从帽子里、头发里扯出祈祷的话语——是的，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː] .
and out of their hearts too .
和 出去 的 他们的 心 也 .

而且也是发自内心的。

[ðeɪ] [wɪl] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [loʊð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [seɪ] , [nekst] [taɪm] , [ɪn]
They will hate them , they will loathe them , and when they say , next time , in
他们 将要 恨 他们 , 他们 将要 厌恶 他们 , 和 什么时候 他们 说 , 下一个 时间 , 在
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

他们会恨他们，他们会厌恶他们，当他们说，下次在教堂里，

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] , “ [gɪv] [juː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] ,
upon their knees , “ Give us this day our daily bread ,
之上 他们的 膝盖 , “ 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 ,

他们跪下说：“我们日用的饮食，今日赐给我们。”

” [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ɔːr]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
” they will try not to remember them , or only to think that they are
” 他们 将要 尝试 不是 到 记住 他们 , 或者 仅有的 到 思考 那 他们 是
[ʌn'fæʃnəbl] .
unfashionable .
过时的 .

他们会尽量不去记住它们，或者只认为它们已经过时了。

[oʊ] , [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'fæʃnəbl] !
Oh , make them unfashionable !
哦 , 制作 他们 过时的 !

哦，让它们过时吧！

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sed] “ ['prɑːmɪs] ” [jet] .

for	you	have	not	yet	,	you	have	not	said	“	promise	”	yet	.
为了	你	有	不是	然而	,	你	有	不是	说	“	承诺	”	然而	.

因为你还没有，你还没有说过“承诺”。

[oʊ] , [ðen] , [æt; ət]

Oh	,	then	,	at
哦	,	然后	,	在

哦，那么，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[wʌns] , [æt; ət][wʌns] ! [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] ,

once	,	at	once	!	Break	the	spell	of	the	demon	,
一次	,	在	一次	!	休息	这	拼写	的	这	恶魔	,

一次，立刻！打破恶魔的魔咒！

[ðæt] [spel] [ðæt] [ɪz][soʊ]['riːəl][ænd; ənd][soʊ]['kruːəl] , [ðæt] [spel] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði][soʊl] .

that	spell	that	is	so	real	and	so	cruel	,	that	spell	that	kills	the	soul	.
那	拼写	那	是	所以	真实的	和	所以	残忍的	,	那	拼写	那	杀戮	这	灵魂	.

那是一种如此真实又如此残酷的咒语，那是一种会杀死灵魂的咒语。

[θɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['froʊz(ə)n] [hɑːrt] , [θɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [wɔːrm] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps] ,

Thaw	the	poor	frozen	heart	,	thaw	it	with	your	own	warm	one	,	with	your	lips	,
解冻	这	贫穷的	冷冻	心	,	解冻	它	和	你的	自己的	温暖的	一	,	和	你的	嘴唇	,

解冻这颗冰封的心，用你温暖的嘴唇，把它融化。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sɔːft][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] .

with	your	soft	hands	and	arms	.
和	你的	柔软的	双手	和	武器	.

用你柔软的双手和手臂。

[θɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp] ,

Thaw	it	with	the	tears	in	your	eyes	,	as	they	look	up	,
解冻	它	和	这	眼泪	在	你的	眼睛	,	作为	他们	看	向上	,

当他们抬起头时，用你眼中的泪水融化他们。

[θɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , “ ['mʌðər] , [duː][nɑːt] [kɪl] ['perənts] , [ænd; ənd] [meɪk]

thaw	it	with	the	words	that	you	say	,	“	Mother	,	do	not	kill	parents	,	and	make
解冻	它	和	这	字	那	你	说	,	“	母亲	,	做	不是	杀	父母	,	和	制作

['tʃɪldrən] [stɑːrv] !

children	starve	!
孩子们	饿死	!

用你的话语解冻它：“母亲，不要杀害父母，不要让孩子挨饿！”

['mʌðər] , [duː][nɑːt] [wer] - ['ɒspriːz] !

Mother	,	do	not	wear	'	ospreys	!
母亲	,	做	不是	穿	-	鱼鹰	!

妈妈，不要穿“鱼鹰”！

- [oʊ] , ['mʌðər] , ['prɑːmɪs] , ['prɑːmɪs] !

'	Oh	,	mother	,	promise	,	promise	!
-	哦	,	母亲	,	承诺	,	承诺	!

“哦，母亲，答应我，答应我！”

” [soʊ] , [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [waɪt] ['iːgrɪts] ,

”	So	,	now	,	we	have	saved	the	White	Egrets	,
”	所以	,	现在	,	我们	有	已保存	这	白色的	白鹭	,

“所以，现在我们拯救了白鹭。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ,

as	well	as	all	those	other	birds	that	I	have	been	telling	you	of	,
作为	出色地	作为	全部	那些	其他	鸟类	那	我	有	到过	讲述	你	的	,

以及我之前跟你提到的所有其他鸟类，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ə'baʊt] .

and	that	your	mother	has	promised	about	.
和	那	你的	母亲	有	承诺	关于	.

还有你母亲承诺过的事。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [seɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

But	does	that	save	all	the	beautiful	birds	in	the	world	?
但	做	那	节省	全部	这	美丽的	鸟类	在	这	世界	?

但这就能拯救世界上所有美丽的鸟类吗?

[oʊ] [noʊ] ,

Oh	no	,
哦	不	,

哦不，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]

for	there	are	ever	so	many	more	than	I	have	been	able	to	say	anything
为了	那里	是	曾经	所以	许多	更多的	比	我	有	到过	有能力的	到	说	任何事物

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

因为还有太多太多，我根本无法一一列举。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] , [mɔːr] — [oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] — [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz]

in	a	little	book	like	this	,	more	—	oh	,	a	great	many	more	—	than	all	the	Birds
在	一个	小的	书	喜欢	这	,	更多的	—	哦	,	一个	伟大的	许多	更多的	—	比	全部	这	鸟类

[ʌv; əv] ['pærədaɪs] ,

of	Paradise	,
的	天堂	,

在这样一本小册子里，收录的鸟类种类比所有天堂鸟加起来还要多得多。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæptərz] —

and	all	the	Humming	-	birds	,	and	all	the	other	ones	in	the	other	chapters	—
和	全部	这	哼唱	-	鸟类	,	和	全部	这	其他	一个	在	这	其他	章节	—

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

for	,	you	know	,
为了	,	你	知道	,

还有所有的蜂鸟，以及其他章节中的所有其他鸟类——因为，你知道，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] — [pʊt] [tə'geðər] .

there	are	not	many	—	put	together	.
那里	是	不是	许多	—	放	一起	.

加起来也不多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	though	the	Humming	-	birds	and	the	Birds	of	Paradise	and	the
和	尽管	这	哼唱	-	鸟类	和	这	鸟类	的	天堂	和	这

[waɪt] ['iːgrɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ,

White	Egrets	and	the	others	are	,
白色的	白鹭	和	这	其他的	是	,

尽管蜂鸟、天堂鸟、白鹭和其他鸟类都是如此，

[naʊ] , [kwaɪt] [seɪf] , [jet] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] ,

now	,	quite	safe	,	yet	,	if	your	mother	does	not	promise	about	the	rest	,
现在	,	相当	安全的	,	然而	,	如果	你的	母亲	做	不是	承诺	关于	这	休息	,

现在，一切都很安全了，但是，如果你的母亲不能保证其他方面，

['piːp(ə)l] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [tɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɪn][ðə; ði]

people	will	go	on	killing	them	,	till	there	are	no	more	of	them	left	in	the
人们	将要	去	在	杀	他们	，直到	那里	是	不	更多的	的	他们	左边	在	这	

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

人们会一直杀戮他们，直到世界上再也找不到他们为止。

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] !

Think	what	that	would	mean	!
思考	什么	那	会	意思是	！

想想那意味着什么！

[waɪ] , [bɪ'saɪdz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrən] [bɜːrdz] ,

Why	,	besides	hundreds	and	hundreds	of	beautiful	foreign	birds	,
为什么	，	除了	数百	和	数百	的	美丽的	外国的	鸟类	，

除了成百上千种美丽的外国鸟类之外，为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] — [ðə; ði][stɑːr] - [bɜːrdz] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]

it	would	mean	all	the	kingfishers	—	the	star	-	birds	(	for	there	has	been	no
它	会	意思是	全部	这	翠鸟	—	这	星星	-	鸟类	(	为了	那里	有	到过	不

['prɑːmɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]) —

promise	about	them	)	—
承诺	关于	他们	）	—

这意味着所有的翠鸟——那些星鸟（因为关于它们没有任何承诺）——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [ænd; ənd] ['bʊlfɪntʃ] [ænd; ənd] ['goʊldfɪntʃ] [ænd; ənd] ['grinˌfɪntʃ] —

and	all	the	chaffinches	and	bullfinches	and	goldfinches	and	greenfinches	—
和	全部	这	金翅雀	和	红腹灰雀	和	金翅雀	和	绿雀	—

[jes] ,

yes	,
是的	，

还有所有的苍头燕雀、红腹灰雀、金翅雀和绿雀——是的，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑːbɪn] - ['redbrest] [tuː] — ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [kɪld] [ænd; ənd]

and	all	the	little	robin	-	redbreasts	too	—	being	shot	and	shot	,	killed	and
和	全部	这	小的	罗宾	-	红胸知更鸟	也	—	存在	射击	和	射击	，	被杀	和

[kɪld] ,

killed	,
被杀	，

还有所有的小知更鸟——它们被不停地射杀，被杀死，被杀死。

[tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] , ['iːðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr] ['eniwer] [els] .

till	there	were	no	more	of	them	left	,	either	in	England	or	anywhere	else	.
直到	那里	是	不	更多的	的	他们	左边	，	任何一个	在	英格兰	或者	任何地方	别的	.

直到他们全部消失，无论是在英国还是其他任何地方。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrən] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

For	,	of	course	,	when	all	the	beautiful	foreign	birds	were	gone	,
为了	，	的	课程	，	什么时候	全部	这	美丽的	外国的	鸟类	是	已消失	，

当然，当所有美丽的外国鸟类都飞走之后，

[ðen] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz] , [hɪr]

then	the	frozen	-	hearted	women	would	begin	to	wear	our	own	little	birds	,	here
然后	这	冷冻	-	心地	女性	会	开始	到	穿	我们的	自己的	小的	鸟类	,	这里

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

然后，那些铁石心肠的女人们就会开始佩戴我们自己的小鸟饰品，就在我们家乡。

[ɪn] [ðer; ðər] [hæts] .

in	their	hats	.
在	他们的	帽子	.

戴在帽子上。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [wʌn] ['leɪdi] [seɪ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] : “ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['redbrest] ['tɪpɪt]

You	would	hear	one	lady	say	to	another	:	“	I	wanted	to	have	a	redbreast	tippet
你	会	听到	一	女士	说	到	其他	:	“	我	通缉	到	有	一个	红胸鸟	披肩

[ðɪs] ['wɪntər] ,

this	winter	,
这	冬天	,

你会听到一位女士对另一位女士说：“我今年冬天想买一条红胸知更鸟的披肩，

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ɪk'spensɪv] .

but	,	my	dear	they	are	so	expensive	.
但	,	我的	亲爱的	他们	是	所以	昂贵的	.

但是，亲爱的，它们太贵了。

[ju:; jʊ] [si:] , ['hʌndrədz] [goʊ] [tu:; tə] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [brest] ,

You	see	,	hundreds	go	to	one	,	because	there's	only	the	breast	,
你	看	,	数百	去	到	一	,	因为	有	仅有的	这	胸部	,

你看，几百人去吃一个，因为那里只有乳房。

[soʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] ['grin,fɪntʃ] .

so	I'm	afraid	I	must	fall	back	on	greenfinch	.
所以	我是	害怕的	我	必须	落下	后退	在	绿雀	.

恐怕我只能改用绿雀了。

[ðeə(r)] [les] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ju:; jʊ] [si:] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑ:t]

They're	less	,	of	course	;	you	see	,	there's	a	greater	surface	,	and	they're	not
它们是	较少的	,	的	课程	;	你	看	,	有	一个	更大的	表面	,	和	它们是	不是

[kwaɪt] [soʊ] [rer] .

quite	so	rare	.
相当	所以	稀有的	.

当然，它们的数量要少一些；你看，表面积更大，而且它们也并不那么稀有。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [wɑ:nt] ['redbrest] !

But	I	did	so	want	redbreast	!
但	我	做过	所以	想	红胸鸟	!

但我真的很想吃红胸鸫！

” [ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] [wʊd] [seɪ] : “ [wel] ,

”	And	,	then	,	the	other	lady	would	say	:	“	Well	,
”	和	,	然后	,	这	其他	女士	会	说	:	“	出色地	,

然后，另一位女士会说：“嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	think	I	should	manage	it	if	I	were	you	,	dear	,	for	,	you	know	,
我	思考	我	应该	管理	它	如果	我	是	你	,	亲爱的	,	为了	,	你	知道	,

亲爱的，如果我是你，我想我应该能做到，因为，你知道的。

[ðeɪ] [seɪ] ['ðɛrəl] [su:n] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] ['ri:əl] ['redbrest] — ['oʊnli] [,ɪmɪ'teɪʃn] .

they	say	there'll	soon	be	no	more	real	redbreast	—	only	imitation	.
他们	说	将会	很快	是	不	更多的	真实的	红胸鸟	—	仅有的	模仿	.

他们说，不久之后就不会再有真正的红胸知更鸟了——只会剩下仿制品。

[soʊ] [its] [best] [tuː; tə] [get] [wʌn] , [waɪlst] [ðeəz; ðəz] [taɪm] .

So	it's	best	to	get	one	,	whilst	there's	time	.
所以	它是	最好的	到	得到	一	,	而	有	时间	.

所以最好趁现在还有时间赶紧买一个。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] — [θɪŋz] [laɪk] [ðæt]

"	And	you	may	be	sure	that	it	would	be	managed	somehow	—	things	like	that
"	和	你	可能	是	当然	那	它	会	是	管理	不知何故	—	事物	喜欢	那

['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

always	are	.
总是	是	.

"而且你可以肯定，这件事一定会得到妥善处理——这类事情总是会得到妥善处理的。"

[wel] , [ðen] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

Well	,	then	,	but	what	is	to	be	done	?
出色地	,	然后	,	但	什么	是	到	是	完毕	?

那么，接下来该怎么办呢?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] ?

Do	you	think	your	mother	would	make	a	promise	about	all	the	birds	?
做	你	思考	你的	母亲	会	制作	一个	承诺	关于	全部	这	鸟类	?

你认为你妈妈会为所有的鸟儿做出承诺吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] .

I	think	she	would	if	you	were	to	ask	her	.
我	思考	她	会	如果	你	是	到	问	她	.

如果你问她，我想她会答应的。

[bʌt; bət] [ðen] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [wer] ['eni] ['fɛðɚz] —

But	then	,	perhaps	,	she	might	think	it	a	little	hard	not	to	wear	any	feathers	—
但	然后	,	也许	,	她	可能	思考	它	一个	小的	难的	不是	到	穿	任何	羽毛	—

[dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] ,

just	at	first	,
只是	在	第一的	,

但是，或许她一开始会觉得不戴羽毛有点难为情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [ɔːl'ðoʊ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz]

at	any	rate	—	although	flowers	and	all	sorts	of	other	things
在	任何	速度	—	虽然	花朵	和	全部	排序	的	其他	事物

总之——尽管鲜花和各种各样的其他东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[lʊk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ɪn] [hæts] .

look	ever	so	much	nicer	in	hats	.
看	曾经	所以	很多	更漂亮	在	帽子	.

戴帽子看起来更漂亮了。

[oʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] .

Oh	,	but	wait	.
哦	,	但	等待	.

哦，等等。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ] ['fɛðɚz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [wɔːrn] [ɪn] [hæts] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] [æt; ət]

Are	there	no	feathers	that	can	be	worn	in	hats	without	its	doing	any	harm	at
是	那里	不	羽毛	那	能	是	磨损	在	帽子	没有	它是	正在做	任何	伤害	在

[ɔːl] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɜːrd] ['biːɪŋ] [kɪld] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ?

all	—	without	any	bird	being	killed	to	get	them	?
全部	—	没有	任何	鸟	存在	被杀	到	得到	他们	?

难道就没有一种羽毛可以戴在帽子上，既不会造成任何伤害，又不会为了获取它们而杀死任何鸟类吗?

[waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] —

Why	,	yes	,	of	course	there	are	—	and	the	very	handsomest	of	them	all	—
为什么	,	是的	,	的	课程	那里	是	—	和	这	非常	最英俊的	的	他们	全部	—

['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɚz] .

ostrich	-	feathers	.
鸵鸟	-	羽毛	.

当然有，而且其中最漂亮的当属鸵鸟毛。

['ɔstrɪtʃiz] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn]['fɑːrmz] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Ostriches	are	kept	on	farms	,	and	twice	a	year	,
鸵鸟	是	保留	在	农场	,	和	两次	一个	年	,

鸵鸟被饲养在农场里，每年两次，

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [klɪpt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

their	beautiful	white	and	black	feathers	are	clipped	and	sent	to	the	market	.
他们的	美丽的	白色的	和	黑色的	羽毛	是	剪辑	和	发送	到	这	市场	.

它们美丽的黑白羽毛被剪下，送到市场去卖。

[soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kɪld] , [bʌt; bət] [kept] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

So	,	as	they	are	not	killed	,	but	kept	alive	and	fed	and	taken	care	of	,
所以	,	作为	他们	是	不是	被杀	,	但	保留	活	和	美联储	和	已采取	关心	的	,

所以，它们没有被杀害，而是被饲养、喂养和照顾，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ,

and	have	a	very	good	time	of	it	—	as	I	can	tell	you	that	they	do	,
和	有	一个	非常	好的	时间	的	它	—	作为	我	能	告诉	你	那	他们	做	,

而且他们玩得非常开心——我可以告诉你，他们的确玩得很开心。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] - [fɑːrm] — [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

for	I	have	lived	on	an	ostrich	-	farm	—	I	do	not	see	any	reason	why	one	should
为了	我	有	居住地	在	一个	鸵鸟	-	农场	—	我	做	不是	看	任何	原因	为什么	一	应该

[nɑːt] [wer] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] — [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] .

not	wear	their	feathers	—	if	one	wants	to	.
不是	穿	他们的	羽毛	—	如果	一	想要	到	.

因为我曾在鸵鸟养殖场生活过——我不明白为什么一个人如果愿意的话，不应该佩戴鸵鸟羽毛。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] !

And	how	beautiful	their	feathers	are	!
和	如何	美丽的	他们的	羽毛	是	!

它们的羽毛真漂亮！

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] ,

I	think	,	myself	,
我	思考	,	我	,

我认为，我自己

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['fɛðɚz] [ðæt] ['riːəli] [lʊk] [naɪs][ɪn][ə; eɪ][hæt] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ]

that	they	are	the	only	feathers	that	really	look	nice	in	a	hat	—	at	any	rate	they
那	他们	是	这	仅有的	羽毛	那	真的	看	好的	在	一个	帽子	—	在	任何	速度	他们

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] ['evər] [lʊkt] [naɪs][ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] .

are	the	only	ones	that	ever	looked	nice	in	a	portrait	.
是	这	仅有的	一个	那	曾经	看起来	好的	在	一个	肖像	.

它们是唯一一种戴在帽子上看起来很漂亮的羽毛——至少它们是唯一一种在肖像画中看起来漂亮的羽毛。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [brɔːd]

A	portrait	of	a	lady	in	a	beautiful	,	broad	-	brimmed	hat	,	with	beautiful	,	broad
一个	肖像	的	一个	女士	在	一个	美丽的	,	广阔	-	满溢	帽子	,	和	美丽的	,	广阔

,

,
,

一位女士的肖像，她戴着一顶漂亮的宽边帽，有着漂亮、宽阔的.....

[sɔːft] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɚz] ['kɜːrlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊks] ['lʌvli] ;
soft ostrich - feathers curling all round it , looks lovely ;
柔软的 鸵鸟 - 羽毛 冰壶 全部 圆形的 它 , 看起来 迷人的 ;

柔软的鸵鸟毛卷曲在它周围，看起来很可爱；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [pɔːrk] - [paɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
but a portrait of a lady in a stiff little pork - pie sort of thing ,
但 一个 肖像 的 一个 女士 在 一个 僵硬的 小的 猪肉 - 馅饼 种类 的 事物 ,

但那是一张女士的肖像，她穿着一件僵硬的小圆领连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪlz] , ['stɪkɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
with a lot of heads and wings and tails , sticking bolt upright in it ,
和 一个 很多 的 头部 和 翅膀 和 尾巴 , 粘性 螺栓 直立 在 它 ,
[lʊks] ['hɔːrɪd] .
looks horrid .
看起来 可怕的 .

有很多头、翅膀和尾巴，直直地插在里面，看起来很可怕。

['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlweɪz] [lʊk] [laɪk] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['pɔːtrɪts]
People , you know , always look like their portraits , as long as their portraits
人们 , 你 知道 , 总是 看 喜欢 他们的 肖像 , 作为 长的 作为 他们的 肖像
[ɑːr; ər] [gʊd] [wʌnz] — [ænd; ənd] ,
are good ones — and ,
是 好的 一个 — 和 ,

你知道，只要肖像拍得好，人们本人看起来总是和肖像很像——而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bæd] ['pɔːtrɪts] .
of course , we are not talking about bad portraits .
的 课程 , 我们 是 不是 说 关于 坏的 肖像 .

当然，我们说的不是糟糕的肖像画。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
So I think that any sensible woman ,
所以 我 思考 那 任何 明智的 女士 ,

所以我认为，任何一个明智的女人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wer]
even though her heart were frozen and she were determined to wear
甚至 尽管 她 心 是 冷冻 和 她 是 决定 到 穿
['fɛðɚz] , [wʊd] ['oʊnli]
feathers , would only
羽毛 , 会 仅有的

即使她心如冰封，即使她决心要戴上羽毛，也只会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[wer] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɚz] .
wear ostrich - feathers .
穿 鸵鸟 - 羽毛 .

戴上鸵鸟毛饰品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[noʊ] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [hæd; həd] [nɑːt] ['froʊz(ə)n] [wʊd] ['evər] [wer] ['eni]

no	woman	whose	heart	the	wicked	little	demon	had	not	frozen	would	ever	wear	any
不	女士	谁	心	这	邪恶	小的	恶魔	有	不是	冷冻	会	曾经	穿	任何

['ʌðər] [kaɪnd] .

other	kind	.
其他	种类	.

凡是心没有被那个邪恶的小恶魔冻结的女人，都不会佩戴其他款式的饰品。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['froʊz(ə)n] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['eni] [mɔːr]

But	there	are	not	going	to	be	frozen	-	hearted	women	in	the	world	any	more
但	那里	是	不是	去	到	是	冷冻	-	心地	女性	在	这	世界	任何	更多的

, [naʊ] ,

,	now	,
,	现在	,

但如今，世界上不会再有铁石心肠的女人了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [θɔːd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

because	their	little	children	will	soon	have	thawed	all	their	hearts	,
因为	他们的	小的	孩子们	将要	很快	有	解冻	全部	他们的	心	,

因为他们的孩子们很快就会融化他们所有的心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] .

and	the	Goddess	of	pity	is	just	beginning	to	wake	up	again	.
和	这	女神	的	遗憾	是	只是	开始	到	唤醒	向上	再次	.

怜悯女神也开始再次苏醒。

[soʊ] [naʊ] , [æsk] [jʊr; jər] [dɪr] , [dɪr] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] ['prɑːmɪs] ,

So	now	,	ask	your	dear	,	dear	mother	to	make	just	one	more	promise	,
所以	现在	,	问	你的	亲爱的	,	亲爱的	母亲	到	制作	只是	一	更多的	承诺	,

所以现在，请你亲爱的妈妈再许下一个承诺吧。

[dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] .

just	one	more	which	will	be	better	than	all	the	others	she	has	made	.
只是	一	更多的	哪个	将要	是	更好的	比	全部	这	其他的	她	有	制成	.

再做一件，而且会比她做的所有东西都好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

Of	course	she	could	not	be	expected	to	make	it	quite	at	first	,	but	now	,
的	课程	她	可以	不是	是	预期的	到	制作	它	相当	在	第一的	,	但	现在	,

当然，一开始就不能指望她完全成功，但现在，

['æftər] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

after	all	that	you	have	told	her	,	I	think	she	will	.
后	全部	那	你	有	讲述	她	,	我	思考	她	将要	.

你跟她说了那么多，我想她会的。

[dʒʌst] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] ['wɪspər] : “

Just	go	to	her	and	throw	your	arms	round	her	neck	,	and	whisper	:	“
只是	去	到	她	和	扔	你的	武器	圆形的	她	脖子	,	和	耳语	:	“

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

你就走到她身边，搂住她的脖子，轻声说：“妈妈，

['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [wer] ['eni] ['fɛðɚz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɚz] [ðæt] [juː; jʊ]

promise	not	to	wear	any	feathers	,	except	the	beautiful	ostrich	-	feathers	that	you
承诺	不是	到	穿	任何	羽毛	,	除了	这	美丽的	鸵鸟	-	羽毛	那	你

[lʊk] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn] .

look	so	lovely	in	.
看	所以	迷人的	在	.

答应我不要穿戴任何羽毛，除了你穿起来非常漂亮的鸵鸟毛。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] ,

"	As	soon	as	she	has	promised	,
"	作为	很快	作为	她	有	承诺	,

"她一答应下来，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ,

then	all	the	beautiful	birds	in	the	world	(	and	that	means	all	the	birds	,
然后	全部	这	美丽的	鸟类	在	这	世界	(	和	那	方法	全部	这	鸟类	,

然后是世界上所有美丽的鸟类（这意味着所有的鸟类，

[fɔːr; fər][ɔːl][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l]) [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ,

for	all	birds	are	beautiful	)	will	be	saved	,
为了	全部	鸟类	是	美丽的	)	将要	是	已保存	,

（因为所有的鸟都很美丽）将被保存，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

and	it	is	you	and	the	other	little	children	who	will	have	saved	them	.
和	它	是	你	和	这	其他	小的	孩子们	WHO	将要	有	已保存	他们	.

而拯救他们的，正是你和其他小朋友。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] " ['prɑːmɪs] " [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

So	,	of	course	,	you	must	keep	on	saying	"	Promise	"	till	she	does	.
所以	,	的	课程	,	你	必须	保持	在	说	"	承诺	"	直到	她	做	.

所以，你当然要一直说"答应我"，直到她答应为止。

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Printed	by	Ballantyne	,	Hanson	&	Co	.
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	合作	.

由 Ballantyne, Hanson & Co. 印刷

['edɪnbərə] & ['lʌndən]

Edinburgh	&	London
爱丁堡	&	伦敦

爱丁堡和伦敦

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[ɑːr'keɪɪk] , [ˌɑːbsə'liːt] , [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [æz; əz][ɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

Archaic	,	obsolete	,	unusual	and	inconsistent	spellings	have	been	maintained	as	in	the	original	book	.
古风	,	过时的	,	异常	和	不一致	拼写	有	到过	维持	作为	在	这	原来的	书	.

古旧、过时、不寻常和不一致的拼写均与原书保持一致。

['ɑːbviəs] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [æz; əz]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .

Obvious	errors	have	been	fixed	as	noted	below	.
明显的	错误	有	到过	固定的	作为	著名的	以下	.

显而易见的错误已按以下说明予以修正。

[peɪdʒ] - : [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

Page	119	:	spring	from	the	top	of	the	small
页	-	:	春天	从	这	顶部	的	这	小的

第119页：从小的顶部跳出来

[ə'rɪdʒənəli] : [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

Originally	:	spring	from	the	the	top	of	the	small
起初	:	春天	从	这	这	顶部	的	这	小的

原意：从小的顶部涌出

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神